



Danskernes Historie Online

Danske Slægtsforskeres Bibliotek

Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

Danskernes Historie Online er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

Støt Danskernes Historie Online - Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

Links

Slægtsforskeres Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>



DRONNING CHRISTINES HOFHOLDNINGSREGNSKABER.

UDGIVNE

FOR

DET KONGELIGE DANSKE SELSKAB
FOR FÆDRELANDETS HISTORIE OG SPROG

AF

WILLIAM CHRISTENSEN.



KØBENHAVN.
GYLDENDALSKE BOGHANDEL, NORDISK FORLAG.
GRÆBES BOGTRYKKERI.

DRONNING CHRISTINES
HOFHOLDNINGSREGNSKABER.

DRONNING CHRISTINES HOFHOLDNINGSREGNSKABER.

UDGIVNE

FOR

DET KONGELIGE DANSKE SELSKAB
FOR FÆDRELANDETS HISTORIE OG SPROG

AF

WILLIAM CHRISTENSEN.



KØBENHAVN.

GYLDENDALSKE BOGHANDEL, NORDISK FORLAG.

GRÆBES BOGTRYKKERI.

1904.

En betydelig Del af alle de danske Regnskaber, der er bevarede fra Tiden omkring År 1500, er aflagte til Kong Hans's Dronning Christine og ikke til Kongen selv. Dette gælder således om flere Lensregnskaber (for Næsbyhoved og Tranekær) og Toldregnskaber (for Kolding og Ribe), som man altså kunde betegne som Dronning Christines Regnskaber, et Navn, hvorved man imidlertid i Regelen kun tænker på Dronningens Hofholdningsregnskaber, der indeholder Udgifter af mere personlig Art, vedrørende hende selv og det til hendes Hof knyttede Personale.

Det er disse Hofholdningsregnskaber, der findes aftrykte i nærværende Udgave; et enkelt af dem (det, der nedenfor betegnes som IV) står ganske vist på Grænsen af Toldregnskaberne, idet det indeholder et specificeret Regnskab over Indtægter af Tolden i Kolding og Ribe, men er dog medtaget, da dets Interesse fuldt så meget knytter sig til Udgiftsposterne, der angår Dronningens Hofholdning. Fuldstændig har disse Regnskaber, hvis Originaler opbevares i Rigsarkivet, ikke været trykte før, hvorimod der et Par Steder findes meddelt et Udvalg af deres forskellige Poster. Molbech gav et sådant Udvalg i sit Nordisk Tidsskrift for Historie, Literatur og Konst I. 447—51, 562—71 (jfr. 425—47, 571 f.), og Udtog vedrørende Odense har Vedel Simonsen trykt i sine Bidrag til Odense Byes ældre Historie II. 1.—2. Hefte (på ikke få Steder fra S. 68 til 149). Molbechs Uddrag er dog blevet skarpt kritiseret, idet han havde bragt Forstyrrelse i Kronologien ved at kaste i alt Fald en Del af Notitserne på den mest forvirrende Måde rundt mellem hverandre (Allen, De tre nordiske Rigers Historie I. 636 f., jfr. Danske Magazin 4. Række I. 65); og Kronologien i de af Vedel Simonsen meddelte Udtog er også ret mangelfuld, idet han henfører en

II

betydelig Del af Regnskabsposterne til urigtige År. Ganske bortset fra sådanne Fejl er det dog formentlig klart, at det altid vil have store Vanskeligheder at gengive en Kilde som den nærværende i Uddrag, eftersom dens Betydning ligger i de utallige små Enkeltoplysninger, som den så at sige gennem hver Notits giver om Tidens daglige Liv. Det kan endnu gå an, hvis man som Vedel Simonsen kun tilsigter at medtage, hvad der har Betydning for den enkelte By Odense; men at gøre et Udvalg, som skulde optage alt, hvad der i Almindelighed kan anses for at have Interesse i Regnskaberne, vilde uden Tvivl vise sig at være en ganske uudførlig Opgave, der altid måtte føre ind på Vilkårigheder. Det Kongelige Danske Selskab for Fædrelandets Historie og Sprog har da øjensynlig også tidligere påtænkt en fuldstændig Udgave af Regnskaberne, eftersom et Bidrag i Danske Magazin 4. Række I bærer Overskriften «Kong Hans's og Dronning Christines Regnskabsbøger» (anf. St. S. 65, jfr. Allen, De tre nordiske Rigers Historie I. 636); det pågældende Bidrag nåede imidlertid aldrig til at meddele mere end et af Kong Hans's Regnskaber, og det i Bidragets Overskrift indeholdte Løfte var hidtil ikke blevet indfriet.

Den nu foreliggende Udgave aftrykker altså Hofholdningsregnskaberne fuldstændig (en Undtagelse er dog gjort m. H. t. det nedfr. S. 337 i Noten omtalte Hæfte¹) og tillige bogstavret, dog med Lempelse henimod Nutidens Sprogbrug i Anvendelsen af Bogstaverne i og j. Endvidere er store Begyndelsesbogstaver kun benyttede efter Punktum og i Navne; Ord er slåede sammen til ét eller delte i to, ligesom vi vilde gøre nu, og også Skilletegn er satte i Overensstemmelse med Nutidens Brug. Romertal er ombyttede med Arabertal undtagen i Tilfælde, hvor ét Talord er skrevet dels med Romertal og dels helt ud med Bogstaver, som f. Eks. mdquinto. Hvad der er trykt med Kursiv, er Udgiverens Tilføjelser; enkelte Ord eller Bogstaver, der er indføjede

¹ Det pågældende Hæfte står, som dér anført, ganske vist ikke i nogen Forbindelse med selve Dronningens Regnskaber; men derimod vedrører det Føreren af Regnskabet Hans Reff, idet denne var blevet Provst i Ribe Kapitel eller i Harsyssel og som sådan også skulde høre Kirkernes Regnskaber bl. a. i de Herreder, som Hæftet omfatter.

med Kursiv og i firkantede Klammer som en Bestanddel af selve Teksten (ikke som Datumreduktioner), betegner ikke Steder, der af en eller anden Grund er blevet ulæselige, men noget, der er helt glemt i Originalerne. Udråbstegn fremhæver forskrevne Steder i Originalerne; dog er der intet gjort for at angive, hvor Sidesammentællinger eller andre Beregninger er urigtig udførte, noget, der forekommer ret jævnlig og jo overhovedet ikke var ualmindeligt i gamle Dage, så længe man hovedsagelig benyttede Romertal. Tegnet || betegner Skel mellem Siderne i de originale Regnskaber, og de pågældende Bladtal er som Regel angivne øverst i det indvendige Hjørne af hver trykt Side. I Regnskaberne II—III og for en ringe Del i Regnskab VI findes dog Bladtal i Udgavens Margen, ligesom der i Udgaven af disse Regnskaber tillige er benyttet Tegnet | som Betegnelse for Skel mellem Siderne i Originalerne; herom henvises til Indledningerne til de nævnte enkelte Regnskaber. Løse Sedler, som er indlagte i Regnskaberne, er aftrykte ved det Sted af disse, hvortil de efter deres Indhold hører, for så vidt de da har kunnet henføres til et sådant bestemt Sted. Hvor dette ikke er Tilfældet, er Sedlerne aftrykte ved Enden af hvert enkelt Regnskab; en Undtagelse danner en Seddel i Regnskabet IV, der er blevet funden så sent, at den først har kunnet aftrykkes S. 424.

Nu afdøde Rigsarkivar Bricka har som Danske Selskabs Sekretær læst en Korrektur på Udgavens første 10 Ark, og jeg er ham megen Tak skyldig for den Hjælp, han herved har ydet. Efter at Rigsarkivar Bricka havde fratrukket Sekretærstillingen, har hans Eftermand i denne, Arkivar Thiset, læst en Korrektur på Resten af Værket; også ham skylder jeg megen Tak, ganske særlig for hans Bistand ved Bestemmelsen af de forekommende adelige Personers Slægtnavne.

København, i December 1903.

William Christensen.



INDHOLD.

	Side.
Regnskab I (1496—1503 (1504?))	1.
Regnskab II—III (1504—5)	38.
Regnskab IV (1504—7)	162.
Regnskab V (1505—9)	216.
Regnskab VI (1510—13)	342.
Regnskab VII (1520—21)	393.

Rettelser og Tilføjelser	424.
Navneregister	425.
Sagregister	451.

Regnskab I

(1496—1503 (1504?))

er et Papirhæfte i Kvart, indsyet i Pergamentsomslag, der udvendig med nyere Hænder har Årstallene 1496 og 1500 og Tallet I. Hvem der har ført det, kan næppe angives; selv giver det ingen Oplysninger herom, og Håndskriften er en anden end i de yngre Regnskaber.*

Swenneløns register paa
wor nadige frwes veghne.

Anno domini 1496 ad festum M[i]caelis [Septbr. 29]
swenneløn.

- Item Anders Perß 20 mr.
- Item Jens Falster 20 mr.
- Item Otte Porsfeldt 20 mr.
- Item Laurens Perß 20 mr.
- Item Laurens Vestenny 20 mr.
- Item Jørghen Brockenhuess 20 mr.
- Item Niels Valkendrop 20 mr.
- Item Lasse Nagell 20 mr.
- Item Marquard 10 mr.
- Item Lilowff 10 mr.
- Item Tomes Nielß 10 mr.
- Item Claues 10 mr.

- Item Jens Lykeß 17 mr.
 Item Hans bardskære 6 mr.
 Item Simen 6 mr.
 Item Anders Mitzæner 6 mr. ||
 Item Baltzer kock 6 mr.
 Item Oleff kock 6 mr.
 Item Hans Holtze 6 mr.
 Item Hans Smed voghendriffuer 6 mr.
 Item Tønnes 6 mr.

Stallen.

- Item Hans smed 6 mr.
 Vlrick smed 6 mr.
 Item Morthen Jwngherman 6 mr. ||

Anno domini 1497 ad festum pasce [*Marts 26*]
 swenneløn.

- Item Otte Porsfeldt 20 mr
 Item Jørghen Brockenhuess 20 mr.
 Item Laurens Perß 20 mr.
 Item Niels Valkendorp 20 mr.
 Item Jens Lykeß 17 mr.
 Item Tønnes voghendriffuer 6 mr.
 Item Oleff kock 6 mr.
 Item Pedher stegherdreng 4 mr. ||

Anno domini 1497 ad festum Micaelis [*Septbr. 29*]
 swenneløn.

- Item frwe Cicillie howmesterinnen 20 mr.
 Item Jens Lykeß 17 mr.
 Item Hans Holtze voghendriffuer 24 mr.
 Item Hans Smed voghendriffuer 12 mr.
 Item Baltzer kock 15 mr.
 Item Oleff kock 6 mr.
 Item Pedher kock 4 mr.
 Item Morthen Jwngherman 12 mr.

- Item Ambrosius cammerswen 12 mr.
 Item Hans smed i stallen 30 mr. fore helt aar.
 Item Pedher Jenß stallswen 20 mr.
 Item Pedher Brand staldreng 1 mr. skopenninghe.
 Item æn Baltzer kock 6 mr., oc nw ær myn frwe han-
 nwm ænthet skyldig.
 Item frwe Margrete Lasses 20 mr.
 Item Tønns stallswen 10 mr.
 Item Oleff staldreng 1 mr. till støffle.
 Item Lasse staldreng 1 mr. skopenninghe. ||

Anno domini 1498 ad festum pasce [*Apr. 15*]
 swenneløn.

- Item Otte Porsfeldt 20 mr.
 Item Niels Valkendorp 20 mr.
 Item Laurens Perß 20 mr. oc 14 alne leidesk.
 Item Jørghen Brockenhuess 20 mr.
 Item Jørghen Graabo 20 mr.
 Item Liloff 12 mr.
 Item Claues 12 mr.
 Item Roleff 12 mr.
 Item Tomes 12 mr.
 Item Marquard 12 mr.
 Item Bernit 12 mr.
 Item Villom 12 mr.
 Item Jens Lykeß 17 mr.
 Item Baltzer kock 15 mr.
 Item Oleff kock 6 mr.
 Item Pedher stallswen 6 mr.
 Item Hans Smed voghendriffer 9 mr.
 Item Claues skreddere 6 mr.
 Item Vlrick smed 30 mr.
 Item Pedher cammerswen 18 mr. 1 $\frac{1}{2}$ aars løn.
 Item Hans goltsmed 6 mr.
 Item Ambrosius 6 mr. ||

Item Pedher staldreng kallendes Bonde 2 mr. vdi syn løn.

Item Morthen staldreng 1 mr. skopenninge.

Item Pedher Brand staldreng 1 mr. skopenninge.

Item Mandrop 10 mr.

Item Frederick 10 mr. ||

Anno domini 1498 ad festum Micaelis [*Septbr. 29*]
swenneløn.

Item Laurens Perß 20 mr. oc 9 alne leidesk.

Item Jørghen Brockenhuess 20 mr., 1 sticke leidesk oc
2 alne.

Item Niels Valkendorp 20 mr., 1 sticke leidesk oc 2 alne.

Item Jørghen Graabo 20 mr., 16 alne leidesk.

Item frwe Cicillie 20 mr. oc $\frac{1}{2}$ sticke leidesk.

Item Claves Siifriitz 12 mr.

Item Roleff 12 mr.

Item Liloff 12 mr. hans løn oc 30 mr. fore æn hæst oc
7 alne leydesk.

Item Villom 12 mr.

Item Bernit 12 mr.

Item Mandrop 12 mr.

Item Frederick 12 mr.

Item Hans Randsow 12 mr.

Item Marquard 12 mr.

Item Claves skreddere $16\frac{1}{2}$ mr. oc 7 alne leydesk.

Item Ambrosius 12 mr. oc 7 alne leydesk.

Item Hans guldsmed 6 mr. oc 7 alne leydesk.

Item Pedher cammerswen 6 mr. oc 7 alne leydesk.

Item Jørghen skreddere 10 mr. oc 7 alne leydesk.

Item Jens Lykeß 17 mr. oc 7 alne leydesk.

Item Tomes Nielß 20 mr. ||

Item Baltzer kock 15 mr. oc 7 alne leydesk.

Item Oleff kock 6 mr. oc 7 alne leydesk.

Item Vlrick smed 30 mr. oc 7 alne leydesk.

Item Hans smed 15 mr. oc 7 alne leydesk.

- Item Carius stallmester 10 mr.
 Item Marthin Jwngherman 7 alne leydisk.
 Jomfrw Karine Hartwigzdather }
 Jomfrw Etle Michelsdather } 1 sticke leydesk.
 Jomfrw Anna Bildzdather store |
 Jomfrw Anna Bildzdather lille | 1 sticke leydesk.
 Jomfrw Karine Persdather |
 Jomfrw Karine Matisdather | 1 sticke leydesk.
 Jomfrw Anna Sestede |
 Jomfrw Hille Persdather | 1 sticke leydesk.
 Item Per Bonde stalswen 6 mr.
 Item Hans stalswen, som kom hiid met stalmeesteren, 6 mr.
 Item Per stalswen Mwlefrancke 6 mr.
 Item Hans van Retberg stallswen 8 mr.
 Item Hans Smedh voghndriffuere 9 mr. ||
 Item Henningh staldreng 1 mr. skopenninge.
 Item Jæppe staldreng 1 mr. skopenninge.
 Item Hans Fynbo staldreng 1 mr. skopenninge.
 Item Marthin staldreng 1 mr. skopenninge.
 Hinric kockedreng 2 mr. |

Anno domini mcdxcnono ad festum pasce [*Marts 31*]
 in Stockholm.

- Lawrens Perß 20 mr.
 Brockenhws 20 mr.
 Niels Walckindo[r]p 20 mr.
 Jørghen Graabo 20 mr.
 Thomas Nielß 20 mr.
 Ffrw Cecilia 20 mr.
 Roloff 12 mr.
 Villiem 12 mr.
 Berndt 12 mr.
 Frederick 12 mr.
 Hans Rantsow 12 mr.
 Otte Gøye 10 mr.

Bertill Heest 10 mr.

Claws Sifriidz 12 mr.

Marqward (!).

Morthin Jwngherman 12 mr.

Hans perlesticker 20 mr. ||

Ambrosius cammerswen 6 mr.

Hans guldsmed 6 mr.

Per cammerswen 6 mr.^a

Jens Lutckeß 17 mr.

Baltzar kock 15 mr.

Oleff kock 10 mr.

Vlrick smedh (!).

Hans smedh 15 mr.

Carius stalmestere 10 mr.

Hans stalswen, som kom hiid met stalmesteren,^b non
habuit.

Per Bonde 6 mr.

Per stalswen Mwlefrancke (!).

Hans Retberg 8 mr.

Hans Smedh woghndriffwere 9 mr.

Tynnes stalswen 6 mr.

Henning staldreng 1 mr. skopenninge.

Lasse staldreng 1 mr. skopenninge.

Theus staldreng 1 mr. skopenninge.

Per kellereswen 3 mr.

Hinric kockedreng 2 mr. |

Anno domini 1499 ad festum Micaelis [*Septbr. 29*]
in Haffnia.

Lawrens Perß 6¹/₂ allne leydisk, 20 mr.

Niels Valckindorp 20 mr. oc hoffwandt.

Thomas Nielß 20 mr. oc hoffwandt.

Brockenhws 20 mr. oc hoffwandt.

^a *Herefter, men aller overstriget:* Jørgen skreddere 10 mr.

^b *Herefter, men aller overstriget:* 6 mr.

Jorgen Graabo 20 mr. oc hoffvandt.
 Frw Cecilæ howmesterinnen 20 mr. oc hoffvandt.
 Marquord 24 mr. oc hoffvandt.
 Villiem 12 mr. oc hoffvandt.
 Claws Sitfritz 12 mr. oc hoffvandt.
 Roloff 12 mr. oc hoffwant.
 Hans Knot 12 mr. oc hoffwant.
 Hans Rantsow 12 mr. oc hoffwant.
 Otte Gøye 12 mr. oc hoffwant.
 Bertill Heest 12 mr. oc hoffwant.
 Ffrederick 12 mr. oc hoffwant.
 Jens Lutckeß 17 mr. oc hoffwant.
 Baltzar kock 15 mr. oc hoffwant. ||
 Oleff kock 10 mr. oc hoffwant.
 Hinric stegeredreng 3 mr. oc hoffwant.
 Ambrosius cammerswen 6 mr. oc hoffwant.
 Per cammerswen 6 mr. oc hoffwant.
 Hans guldsmed 6 mr. oc hoffwant.
 Bageren 6 mr. oc hoffwant.
 Per kellereswen 3 mr. oc hoffwant deffwentørst.
 Hans smedh i stallen 15 mr.
 Vlrick smedh (!).
 Per Mwlefrancke 12 mr. oc hoffwant.
 Tønnes stalswen 6 mr. oc hoffwant.
 Hans van Retberg 8 mr. oc hoffwant.
 Hans Smedh woghndriffuere 9 mr. oc hoffwant.
 Tyghe jomfrwdreng 2 mr. oc hoffwant.
 Gerdt jomfrwdreng 2 mr. oc hoffwant.
 Morthen staldreng 1 mr. skopenninge.
 Hans Francke 6 mr. oc hoffwant.
 Lasse stalldreng 1 mr. skopenninge. ||

Anno domini 1500 ad festum pasce [*Apr. 19*] in Haffnia.

Ffrw Cecilia howmestherinne 20 mr.

Ffrw Margrethe froweckes howmesterinne 20 mr.

- Lawrens Perß 20 mr., 4 rinske guldene.
 Brockenhws 20 mr., 4 rinske guldene.
 Graabo 20 mr., 4 rinske guldene.
 Marquordt Emekeß 20 mr. met Jep scriffuere.
 Niels Valckindorp 20 mr. met Jørgen Marswin.
 Villiem 12 mr.
 Roloff 12 mr.
 Pless 12 mr.
 Frederick 12 mr.
 Per Glob 12 mr. met Jep scriffuere.
 Skenck 12 mr.
 Jens Lutkeß 17 mr.
 Morthen Jwngherman 12 mr. met Jep scriffuere.
 Ambroszius 8 mr.
 Beckere 6 mr.
 Hans guldsmed 6 mr.
 Otte Gøye 12 mr. |
 Claws Sitfridz 12 mr. | till sancte Clare
 Bertill Heest 12 mr. | closter.
 Hans Knwdt 12 mr. |
 Baltzar kock 15 mr.
 Vlrick kock 15 mr.
 Oluff kock 10 mr. ||
 Claws skreddere 6 mr.
 Haffre sack 8 mr.
 Vlrick smedh 45 mr. met Jep scriffuere 1½ aars løn.
 Hans Smed woghndriffuere 9 mr.
 Hans Holste stallswen 8 mr. met Jep scriffuere.
 Hans Francke 6 mr.
 Per Mwlefrancke 6 mr.
 Tynnes stalswen 6 mr.
 Morthen stalswen 6 mr.
 Hinric woghndriffuere 6 mr.
 Hans woghndreng 1 mr. skopeninge, 6 β till skiorte.
 Marquordt stalsdreng 1 mr. skopeninge, 6 β till skiorte.

Lasse staldreng 1 mr. skopeninge, 6 þ till skiorte.

Hans staldreng 1 mr. skopeninge, 6 þ till skiorte.

Hans kellereswen 5 mr.

Tyghe jomfrwdreng 4 mr.

Gerd jomfrwdreng 4 mr.

Hans perlesticker 20 mr. |

Ad festum Micaelis [*Septbr. 29*] anno domini 1500.

Jørgen Graabo 20 mr., som Jens Lutkeß fick.

Hans Pless 12 mr., som Jep scriffuere hannwm fick.

Hans Smedh woghndriffuere 9 mr.

Baltzar kock 15 mr.

Vlrick kock 15 mr.

Hans perlesticker 60 mr.^a

Hinric stegherdreng 8 mr.

Roloff smaasven 12 mr.

Marquardt Emickeß 20 mr.

Hans Francke 10 mr.

Marthin Jwngherman 12 mr. oc 6 mr. gammell atther-
stade, oc er hannwm min frwæ nw inthet skyllig.

Ambroszius cammerswen 8 mr.

Frw Cecilie 20 mr.

Frw Margrethe 20 mr.

Brockenhws 20 mr.

Niels Walckindorp 20 mr.

Williem 12 mr. oc 20 mr., ther han begynde at thiene
fore howsind.

Per Glob 12 mr.

Skenck 12 mr.

Jens Lutkeß 17 mr.

Hans guldsmedh 6 mr.

Jacob skreddere 10 mr.

^a *Herefter, men atter overstreget:* Hans Pless 12 mr., domina regina
per se.

Villiem^a. ||
 Oluff kock 10 mr.
 Vlrick smedh 15 mr.
 Hans Holste 8 mr.
 Per Mwlefrancke 6 mr.
 Morthen stallswen 6 mr.
 Hinric woghndriffuere (!).
 Hans kellereswen 6 mr.
 Tyghe jomfrwdrengh 6 mr.
 Francke stegherdreng 2 mr.
 Hinric stegherdreng æn en mr.
 Jens stalldreng 2 mr.
 Lasse stalldreng 1 mr.
 Matis stalldreng 1 mr. ||

^b Anno domini .

vdi Swerig .

giorde m . .

1674^{1/2}

Item anno domini m .

Købnehaffn anamm aff Thomes

Niels landgildespenin poske nest

forlethen, som th kompne.

Item anno domini Købne-

haffn antwor

118 rinske guldene

det hannwm tillforn

vpbar aff Laurens nw siist jeg .

war vdi Riibe [marc]ket.

Item anno domini paa Tranekier

anammidde jeg

slottet, som

^a Herefter, men atter overstregtet: 4 mr., Skenck 3 mr., Hans Francke 2 mr., Per Glob 4 mr.

^b Bl. 9 b—15 b ubeskrivne. Skriften på Bl. 16 a—b, især på Bl. 16 a, er meget ædelagt (af Skimmel:).

Valburs d
mig siel
paa .

Item .

marck
oc 615
jeg ther p

Item anno domini

anammidde jeg
Jacobß till th (?)
till toll d paa
øxenue nw i faste .

Summa lateris.

. hwer guldene regnendes

fore $2\frac{1}{2}$ mr. |

Item .

. dag anammidde

Hans Holste
haffde saaldt

Item vi . .

Hans Holste stal
saaldt .
ængelst .
fore samme hæst.

. [an]ammidde jeg aff
som han haffde
. oc 8 allne
. Otte Porsfeld tillforen

Item anno domini 1503 søndagen (?) nest effther Egidii

[Septbr. 3 (?)] | paa Nesbyhowet anam[mide jeg] aff her Tho-
mes Nielß landgildespenninge, som |
. [po]ske nest forlethen aff
Tranekier slot.

Anno domini 1503 vdi Riibe oc Kollinghe marckide |
vpbar jeg 1060 $\frac{1}{2}$ mr. 2 þ, oc ther war eblan | vdi [samme]
swm 331 rinske guldene aff toll en ther |

. guldene regnendes fore 2 mr.

. mr. 10 þ |

. |

. vdi Kollinge

. Kollinghe
en vdi thette

. mr. 2 þ, hwer guldene fore $2\frac{1}{2}$ mr.
Summa summarum . 6796 mr. 3 þ,
hwer guldene regnendes fore . mr. ½

^aVtgift.

Anno domini 1500 vdi Købnehaffn fick jeg Hanss Smedh woghndriffuere 5 mr., oc 4 mr. betallide jeg Katerine Wernersdather paa hans weghne, som hwn haffde hannwm lont $\frac{1}{2}$ aars løn om poske nest forlethen; item fick han oc 2 mr., som Hans smedh, ther slagen bleff, war hannwm skuldig paa min frwes weghne fore szeler oc thømmer, ther han fick, then thiid min gamble frwæ war dødh.

Item fick jeg oc Reynolt kræmere vdi Købnehaffn 100 mr. paa regenskab vdi hans betallingh aff thet, min frwes nade er hannwm skuldig.

Item fick Jens smedh vdi Købnehaffn 6 mr. 12 þ fore en woghn, han haffde beslaget, oc fore howslagh, han haffde skoott min frwes hæste i vinther nest forlethen.

Item sancti Olai dag [*Fuli 29*] paa Købnehaffn betallide jeg Morthen Hadelor 73 mr. oc 11 þ fore clæde, floyell oc silcke, min frwes nade haffde fanghet aff hannwm, oc er henes nade hannwm nw inthet skuldig.

Item fick jeg samme thiid Gertrudh fadeburdzmøø paa Købnehaffn 3 mr. at løne sketteqwinner oc twettherske met.

Item fick jeg oc mester Hinric 10 mr. paa regenskab vdi hans løn.

Item fick jeg oc Ambroszius cammerswen 100 mr. at betale Walther Kniphoff paa wor naadige frwes weghne.

Item fick jeg oc Ambroszius 7 mr. at betale en kwrff rulle met til wor nadige frwes clædee at legge vdi.

Summa lateris 311 mr. 7 þ. ½

^a Bl. 17 a—18 b ubeskræve.

Item fick jeg oc sancti Olai dag Cristoffer skomagere 16 mr. gambell gield, som min frwes nade war hannwm skuldig.

Item fick jeg oc Katerine Wernersdather 200 mr., som Morthen Jwngherman befooll paa min frwes weghne vdi Kobnehaffn.

Item fick jeg oc Andhers Hønekøper 100 mr. paa regenskab vdi the peninge, min frwes nade er hannwm skuldig.

Item fick jeg oc lille Albrecht 36 mr., som min frwæ war hannwm skuldig fore clæde, hwn haffde ladet ther wttage, oc er hwn hannwm nw inthet skuldig.

Item løsdø jeg en guldringh met en saffiir fran Seruaszius wintapper fore 60 mr., som min frwæ war hannwm skuldig.

Item betallide jeg Hans remmesnider ther i Købnehaffn 6¹/₂ mr. 6 þ, som han haffde arbeydet fore min frwæ fore.

Item fredagen fore sancti Laurencii dag [Aug. 7] paa Wordingborg sende jeg min frwæ 100 mr. met Jep scriffuere, som Skenck befooll paa min frwes weghne.

Samme dag betallide jeg her Jæspær 150 mr., som han haffde leent min frwes nade.

Samme thiid betallide jeg Hans perlesticker 60 mr. eett heelt aars løn.

Item fick jeg oc Staffen gamble cammerswen en mr. i Gudz naffn at løbe till Rom met.

Item fick jeg oc samme thiid paa Wordingborg Baltzar kock 15 mr. ¹/₂ aars løn at sancti Micaelis dag [Septbr. 29] nestkommendes.

Summa lateris 744 mr. 14 þ. ||

Item samme sancti Laurencii afften [Aug. 9] paa Wordingborg fick jeg her Knwt min frøwenckes capellan en mr. messepenninge.

Item samme thiid fick jeg Jens Lutkeß 80 mr. at købe en swort hæst fore aff Jep Langh, oc 1 mr. fick han till thærepeninge theraff oc till Kalundborg.

Item fick jeg oc Jens Lutkeß 4 mr. till en staldrengh i Antwordskow, som haffde pocker.

Item samme thiid fick jeg Vlrick kock 15 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag nestkommendes.

Item fick Hans perlesticker $6\frac{1}{2}$ mr. 6 β 2 alb. at fore Andhers Mitzener fore vox oc kiirszeber, han haffde købt till min frwæ, oc 4 mr. fick han at købe wox fore till wor frwæ dag assumptionis [*Aug. 15*] nestkomendes.

Item fick Hans Scriffuere kellereswen paa Wordingborg 4 β , ther min frwæ ford ower till Falster.

Item sancti Laurencii dag [*Aug. 10*] paa Nykøping sende jeg min frwæ 3 mr. met her Knwt min frøwekes capellan till offerpeninge oc mæssepeninge.

Item sancte Clare dag [*Aug. 12*] paa Nykøping fick jeg min frwæ sielff en mr. vdi kircken til offerpeninge.

Item fick jeg oc min frwæ sielff paa Nykøping wor frwæ afften assumptionis [*Aug. 14*] 200 mr. vdi en sæck beceglde, som hennes nade befooll migh sielff vdi bykircken.

Summa lateris 316 mr. 8 alb. ||

Item wor frwæ dag assumptionis [*Aug. 15*] paa Nykøping fick jeg min frwæ sielff 8 β offerpeninge till første messe oc 2 mr. offerpeninge till høgmesse, item 2 mr. till min frowencken, item 8 β till min wngesste herre oc 2 β , jomfrwerene finghe.

Item 8 β skiiffes i Gudz naffn eblan fattige folck.

Item samme thiid fick jeg Kirstine min frwes pige 3 β skopeninge.

Item fick oc wor nadige frwæ samme wor frwæ dag 2 mr. at legge i dwgen, ther hennes nade war berecht.

Item æn 4 β lagdes paa tawler samme dag, oc æn 4 β gaffues i Gudz naffn, som min frwæ sielff befooll.

Item kirckemøsse søndag vdi graabrødre closter vdi Nykøping fick jeg min frwes nade sielff 6 mr. offerpenninge till two messer till hennes nade sielff oc min frøwecken.

Item 7 þ lagdes ther paa tawler, oc 5 þ gaffues i Gudz naffn eblan fattige folck.

Item fick jeg Williem 13 þ, som han haffde wtlagdt fore min frwæ, ther hennes nade war i Kirckeby sancti Laurencii dag [*Aug. 10*].

Item fick jeg Roloff 25 þ fore en postulatus guldene, han haffde leent min frwes nade.

Item mandagen nest effther wor frwæ dag assumptionis [*Aug. 17*] paa Nykøping fick jeg Jens Falsther swen 2 mr. thærepeninge till Sverige.

Summa lateris 19 mr. 7 þ. |

Item samme mandag nest effther wor frwæ dag assumptionis paa Nykøping fick jeg Karine Baltzars kokkes hwstrw 4 mr., som Hans scriffuere paa Wordingborg haffde wtgiffuit aff hans løn, ther han bleff jordet.

Item sende jeg her Niels Erickß min frwes capellan 64^{1/2} mr. 5^{1/2} þ, som han haffde wtlaght fore min frwæ vdi lante Holsten, item 7^{1/2} mr. fore 3 rinske guldene, item 2^{1/2} mr. fore 2 postulatus guldene, item 3 mr. fore 3 hornicke guldene, som han haffde leent min frwæ. Summa 77^{1/2} mr. 5^{1/2} þ.

Item samme dag fick jeg Hinric stegherdreng 8 mr. eett heelst aars løn indtill poske [*1501 Apr. 11*] nestkommendes.

Item samme, thiid fick jeg Francke stegherdreng 2 mr. till skoo oc hoser.

Item fick jeg oc wor nadige frwæ sielff 6 sølffskeder, som war vdi 19 swenske lod sølff, oc jeg them anammide aff Jens Falster.

Item samme thiid fick jeg Roloff smaaswen 12 mr. 1/2 aars løn at sancti Micaelis dag [*1500 Septbr. 29*] nestkommendes.

Item tisdagen ther nest effther [*Aug. 18*] sende jeg min frwæ 2 mr. met Jens Lutkeß fadderepeninge.

Item fick jeg oc Jens Lutkeß 3 mr. till eett armbørst, som min frwes nade migh sielff befall.

Item fick jeg oc samme thiid Knwt min frwes dreng 1 mr. skopeninge at sancti Micaelis dag [*Septbr. 29*] nestkomendes.

Item fick oc Erick Bille 1 mr. skopeninge at sancti Micaelis dag nestkommendes.

Summa lateris 110¹/₂ mr. 6¹/₂ β oc 19 lod sølff. |

Item torsdagen nest effther wor frwæ dag assumptionis [*Aug. 20*] paa Nykøping fick jeg Annæ min frwes mø 4 β skopeninge, item amen 4 β skopeninge, item Birgitte 3 β skopeninge.

Item gaff jeg i Gudz naffn samme dag fore Baltzar kockes siell 8 β fattige folck.

Item fick Jørgen løbere aff Othense 8 β, ther han bar min frwæ breff fran Otte Porsfeldt aff Nesbyhowet oc til Nykøping.

Item samme thiid fick jeg wor nadige frwæ sielff 200 mr. beceglde, som Thomas kock skulde haffue i sin betaling, som hennes nade hannwm skuldig war.

Item fick oc Morthin stalswen 2 mr. till lægeløn, ther jomfrw Edles hæst haffde hannwm slaget.

Item fredagen nest effther wor frwæ dag assumptionis [*Aug. 21*] paa Nykøping fick jeg Marquardt Emickeß 20 mr. ¹/₂ aars løn at sancti Micaelis dag [*Septbr. 29*] nestkomendes.

Item samme thiid fick jeg Morthen Jwngherman 24 β till hoseclæde oc hosefoder till Hans Francke stegherdreng.

Item sancti Bartolomei afften [*Aug. 23*] paa Nykøping fick jeg Williem 4 mr. paa regenskab vdi sin løn at sancti Micaelis dag [*Septbr. 29*] nestkommendes; item fick han oc 6 β 1 alb. fore silckeborder, han haffde købt till min frwæ ther i Nykøping.

Item fick jeg oc Williem samme dag 12 mr. till at betale en lidell hæst oc sadell met, som han købte till min frwes behoff aff Per kellereswen ther paa slottet.

Summa lateris 241¹/₂ mr. 4 alb. |

Item sancti Bartolomei dag [*Aug. 24*] paa Nykøping fick

jeg Hans Francke stallswen 8 mr., som igen stode aff hans løn oc skopeninge.

Item fick jeg oc Morthen Jwngherman 12 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag [*Septbr. 29*] nestkommendes; item fick han oc 6 mr., som igen stode aff hans løn fore 4 aar siden.

Item fick jeg oc her Knwt min frøwenckes capellan 24 β till at købe 6 mr. vox fore till thet altare, min frwæ hørde messe fore vdi soghnekircken i Nykøping.

Item fick oc Ambrosius cammerswen 8 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag nestkommendes.

Item fick jeg oc Per fyerbøtther mwlestødere 3 mr. till thærepeninge i Gudz naffn till Trwndhiem.

Item torsdagen nest effther sancti Bartolomei dag [*Aug. 27*] vdi Mariebo fick jeg Morthen Jwngherman 5 mr. 13 alb., som han haffde wtlaghdt fore haffre oc høø i Nykøping.

Sancti Augustini dag [*Aug. 28*] vdi Mariebo fick jeg Vlrick smedh 11 $\frac{1}{2}$ mr. oc 8 alb., som han haffde wtlaght vdi Købehaffn oc paa reyszen theraff oc till Mariebo fore howslag oc grimepeninge.

Item samme dag fick jeg Annæ min frwes møø 24 β , som hwn skulde bortskencke ther i borgegarden paa min frwes weghne ther i closterit.

Item gaff jeg 2 mr. 6 β vdi Gudz naffn sancti Augustini dag vdi Mariebo ad mandatum domine regine.

Summa lateris 59 mr. 5 β . ij

Item die decollacionis Johannis baptiste [*Aug. 29*] paa Aleholm fick jeg Annæ min frwes møø 14 $\frac{1}{2}$ mr. 3 β , som hwn haffde wtlaght fore min frwæ oc haffde henne[s] nade sielff antwordet, siden forst hwn kom till hennes nade, oc indtill nw.

Item sancti Egidii dag [*Septbr. 1*] ther paa Aaleholm gaff jeg till skenck ther paa slottet 24 β .

Item eett abbatisszens budh aff Mariebo, som førde walnøder till min frwæ, 6 β .

Item fredagen fore wor frwæ dag natiuitatis [*Septbr. 4*] paa Nykøping fick jeg min frwæ sielff 24 mr.

Item samme thiid fick jeg her Knwt min frøwenckes capellan en mr. messepeninge at løne the prester met ther i byen.

Item wor frwæ afften natiuitatis [*Septbr. 7*] paa Steghe gaffues i Gudz naffn 7 β eblan fattige folck oc 6 β om søndagen tillforen; summa 13 β .

Item fick her Knwt min frøwenckes capellan 2 mr. at købe wox fore till smaa lywss oc 4 β arbeydzløn at lade snoo them fore.

Item Peder Ooss 8 β i Gudz naffn till sko paa Steghe, som Jens Lutkeß befooll.

Item wor frwæ dag natiuitatis [*Septbr. 8*] vdi Steghe fick jeg min frwe sielff 2 mr. offerpeninge, en mr. till min frøwencken, 8 β till min yngesste herre; 12 β skifftes eblan fattige folck i Gudz naffn.

Item fick porteneren paa Nykøping tillforen 4 β .

Item fick jeg frwæ Cecilie oc jomfrwerene 4 alb. offerpeninge wor frwæ dag natiuitatis vdi Steghe.

Summa lateris 49 mr. 12 β 1 alb. \parallel

Item wor frwæ dag natiuitatis vdi Steghe lagde jeg 4 β paa tawler ther i kircken.

Item gaff jeg till skenck ther paa Steghe vdi frwerstwen 2 mr., vdi stegherhsit en mr., item vdi kelleren 8 β oc porteren (!) 4 β ; summa 3 $\frac{1}{2}$ mr. 4 β .

Item hellige korsenes afften exaltationis [*Septbr. 13*] paa Købnehaffn fick jeg Skenck min frwes smaaswend 3 mr. paa regenskab vdi hans løn at sancti Micaelis dag [*Septbr. 29*] nestkommendes.

Item søndagen nest effther Mathei [*Septbr. 27*] paa Købnehaffn fick stenckediighnen till sancti Nicolai kircke 2 β , clockeren 1 β .

Item søndagen effther Dionisii [*Oktbr. 11*] paa Købnehaffn fick stenckediighnen 2 β , clockeren 1 β .

Sancti Calixti dag [Oktbr. 14] paa Købnehaffn sende jeg min frwæ 10 β met Jens Lutkeß.

Item sancti Luce ewangeliste dag [Oktbr. 18] paa Købnehaffn fick jeg Jørgen løbere aff Othense 8 β , ther han førde en tønne siild oc 2 tønner hør till Nyborg.

Item samme thiid fick jeg Annæ min frwes møø 6 $\frac{1}{2}$ mr. at betale 3 skindkiortle met, en till sig sielff, en till amen oc en till lille Kirstine.

Ffrw Cecilie howmesterinnen.

Othensdagen nest effther alle helligenne dag [Novbr. 4] paa Købnehaffn fick jeg henne 20 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag [Septbr. 29] nest forlethen.

Summa lateris 34 $\frac{1}{2}$ mr. 7 β . ||

Ffrw Margrethe min frowekes howmestherinne.

Item othensdagen nest effther alle helligenne dag [Novbr. 4] paa Købnehaffn fick jeg henne 20 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag [Septbr. 29] nest forlethen.

Jørgen Brockenhws.

Samme dag fick jeg Jens Lutkeß paa hans weghne 20 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag nest forlethen.

Claws van der Oost.

Samme thiid fick jeg hannwm 20 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag nest forlethen.

Niels Walckindorp.

Samme thiid sende jeg hannwm met Jørgen Marswin 20 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag nest forlethen.

Jwncker Williem.

Samme thiid fick jeg hannwm 8 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn, som igen stode at sancti Micaelis dag nest forlethen.

Peder Glob.

Samme thiid sende jeg hannwm met Skenck 12 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag nest forlethen.

Skenck.

Samme thiid fick jeg hannwm 9 mr., som igen stode aff hanss løn at sancti Micaelis dag nest forlethen.

Summa lateris 109 mr. |

Jens Lutkeß.

Samme othensdag nest effther alle helligenne dag [*Novbr. 4*] fick jeg hannwm 17 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag [*Septbr. 29*] nest forlethen.

Hans Guldsmed cammerswen.

Samme thiid fick jeg hannwm 6 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag nest forlethen.

Jacob skreddere.

Samme thiid fick jeg hannwm 10 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag nest forlethen.

Vlrick smedh.

Samme thiid fick jeg hannwm 15 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag nest forlethen.

Hans Holste stallswen.

Samme thiid fick jeg hannwm 8 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag nest forlethen.

Peder Mwlefrancke.

Samme thiid fick jeg hannwm 6 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag nest forlethen.

Marthin stallswen.

Samme thiid fick jeg hannwm 6 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag nest forlethen.

Summa lateris 68 mr. ||

Oluff kock.

Torsdagen nest effther alle helligenne dag [*Novbr. 5*] paa Købnehaffn fick jeg hannwm 10 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag [*Septbr. 29*] nest forlethen.

Hans kellereswen.

Samme dag fick jeg hannwm 6 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag nest forlethen.

Tyge jomfrwdreng.

Samme thiid fick jeg hannwm 6 mr. $1\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag nest forlethen.

Ffrancke stegherdreng.

Samme thiid fick jeg hannwm 2 mr. skopeninge oc skreddere (!) nw till hans clæder at lade sy.

Hinric stegherdreng.

Samme thiid fick jeg hannwm 1 mr. oc till skreddereløn at lade sy hans clæder fore.

Item leordagen fore Martini [*Novbr. 7*] fick jeg her Knwt min frøwekes capellan 2 mr. at skiffte eblan 8 peblinghe, som hulde blwss ower Peder Globbs graff.

Samme thiid fick jeg Per Mwlefrancke oc Clemen stallswen 2 mr. thærepeninge meth foler, the førde till Esyerom.

Item fick jeg oc samme thiid Per Mwlefrancke $1\frac{1}{2}$ mr. igen, som han haffde fortæret vdi min frwes reysze till Hielm och ower till Jwmland.

Item fick oc Andhers Honekøper $27\frac{1}{2}$ mr. fore yrther, han haffde sendt min frwæ, effther som thenne screfft wtviser, her innestwngen er.

(I Marginen er her tegnet et Mærke, som henviser til følgende mellem Bl. 24 og 25 indstukne Seddel:

Item so hebbe ik myner g_uedygen fruwe gesand by Marten Junerman vnde by Balsker kok dess dynsedagess na suntte Pantelgonen [*Juli 30*] in dat jar 99:

Item en lb. safferan 9 marck.

Item noch 3 lb. pepper, dat lb. 24 β .

Item noch 3 lb. ingeffter, dat lb. 24 β .

Item noch 1 lb. pardysskorn 24 β .

Item noch en lb. negelken 4 marck.

Item noch 3 lb. komen 1 marck.

Item noch 8 lb. suckker vnde 1 fandel, dat lb. 6 β .

Summa $27\frac{1}{2}$ mr.)

Summa lateris 58 mr. ||

Item søndagen nest fore Martini [*1500 Novbr. 8*] paa Købnehaffn sende jeg min frwæ 9 mr. met Kirstine hennes mø, som Oluff min dreng frambar.

Item sancti Martini dag [*Novbr. 11*] fick jeg diegnene, som siwnghe discant fore slottet, 6 β .

Sancti Briccii dag [*Novbr. 13*] paa Købnehaffn fick jeg fadeburdzpigherne 4 β till owerskæreløn till theres howwant.
Jwncker Villiem.

Sancti Briccii dag paa Købnehaffn fick jeg hannwm 20 mr., som min frwæ mig befooll, ther han begynte at thiene fore howsind.

Jens staldreng.

Samme thiid fick jeg hannwm 1 mr. skopeninge at sancti Micaelis dag [*Septbr. 29*] nest forlethen oc 1 mr. till skreddereløn till hans clæder at lade sy, som min frwæ gaff hannwm.

Item søndagen nest effther Martini [*Novbr. 15*] fick jeg Jens Falsters swen 2 mr. thærepeninge till Swerige.

Lasse staldreng.

Item sende jeg hannwm samme thiid met Hans Holste stalswen 1 mr. skopeninge, som han skulde hafft at sancti Micaelis dag [*Septbr. 29*] nest forlethen.

Matis stalldreng.

Samme dag sende jeg hannwm oc met Hans Holste stallswen 1 mr. skopeninge, som han skulde hafft at sancti Micaelis dag nest forlethen.

Summa lateris 35 $\frac{1}{2}$ mr. 2 β . ¶

Hinric woghndriffuere.

Item octaua Martini [*Novbr. 18*] paa Købnehaffn fick jeg hannwm 6 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag [*Septbr. 29*] nest forlethen, item 8 alb. fore 2 woghnhæste, ware forlagde, oc 8 alb. fore 2 spanner.

Item wor frwæ dag presentationis [*Novbr. 21*] fick jeg Gertrudh fadeburdzmøø paa Købnehaffn 6 mr. 6 β 1 alb., som hwn haffde wtlaght fore gess, graapenbradhe oc annen fersk madh, som hwn købte paa gaden oc sende i graabrodre paa min frwes weghne; item fick hwn oc 7 β 1 alb., som hwn gaff wt fore fattige folck, ware borne aff helligegesthws oc till badstwen vdi clostherstrædet.

^aItem die Clementis [*Novbr. 23*] vdi Købnehaffn fick jeg her Benicke 16¹/₂ mr. 4 alb., som han sagde sig at haffue wtlaght fore begengelser fore Per Glob oc fore liwss oc saltære, ware lesde ower hannwm vdi sancti Nicolai, sancti Petri oc sancti Clementis kircker.

Item sancti Andree afften [*Novbr. 29*] paa Købnehaffn fick jeg Birgitte min frwes mø 5 β skreddereløn fore en kiorttill, 1 β fore 2 hoser oc 2 mr. till en skindkiorttill; item Kirstine oc 5 β skreddereløn fore en kiorttill, 2 β fore en kobe oc 1 β fore 2 hoser; item lille Karine 4 β skreddereløn fore en kiorttill, 2 β fore en kobe oc 1 β fore 2 hoser; item Anne mølleredather 5 β fore en kiorttill skreddereløn oc 1 β fore 2 hoser; item Kirstine mølleredather 5 β fore en kiorttill oc 1 β fore 2 hoser; item amen 1 β fore 2 hoser skreddereløn; item Gertrvdh fadeburdmø 4 β skreddereløn till kobe, oc fick hwn en mr. 4 alb. at betale en weffuere fore 52 alne læret, han woff; item fick hwn oc 10 alb. igen, som hwn haffde købt lambekødh oc kokødh fore til min frwes nade. Summa 5 mr. 10 β 2 alb.

Summa lateris 35 mr. 7 β . ||

Item sancti Andree afften paa Købnehaffn fick jeg Gregoris fyerbøther 1 mr. en mr. (!) skreddereløn till sinæ clæder.

Item samme thiid fick jeg Cristiern min herres jeyere 5 mr. fore skind, min frwes nade haffde købt aff hannwm.

Item anammide jeg oc till mig 2¹/₂ mr. fore en rinsk guldene, jeg lonte min frwæ till jomfrw Hilles broilup, then thiid her Jasper lonte henne[s] nade thet guld.

Ambrosius cammerswen.

Samme thiid fick jeg oc hannwm 6 mr. paa regenskab aff thet, han haffde wtlaght fore min frwæ nw sancti Micaelis dagz thiide [*c. Septbr. 29*] nest forleden.

Item sancti Andree dag [*Novbr. 30*] betallide jeg Hans

^a I Marginen: Nota

Wencke 30 β fore 3 negher h  r, som Cecil  e Gudfastes haffde ther wttaghet paa min frwes weghne.

Item samme thiid fick jeg Jens Lutke  s 20 β , som han haffde wtlaght fore min frw  .

Item samme thiid fick jeg Wlrick smedh 24 β fore fire ny ganghe h  stskoo, item 10 β fore 7¹/₂ ganghe skoo forlagde, item 5 β fore 100 brods  m, item 1 β fore store søm, item 5 β fore 5 grimeskafft oc 5 β fore en grim  . Summa 3 mr. 2 β .

Item othensdagen nest effther alle helligenne dag [*Novbr. 4*] fick jeg her Niels Erick  s min frwes capellan en mr. at betale en liwsesno  re fore liwss, han haffde snoott fore min frw  .

Item sancte Barbare afften [*Decbr. 3*] paa Købnehaffn gaff jeg 6 fattige folck hwer en β at købe fastekaast fore oc faste fore min frwes nade, som min frw   migh sielff befooll.

Summa lateris 22 mr. 2 β . ||

Item annen dag jwle [*Decbr. 26*] paa Købnehaffn fick jeg en Jens Falsthers swen en mr. thærepeninge vp till Swerige igen, som haffde f  rdt breff fran hannwm oc till min herre oc min frw  .

Jacob skreddere.

Quasimodogeniti søndag [*1501 Apr. 18*] paa Købnehaffn fick jeg hannwm 4 mr. paa regenskab vdi hans l  n at poske [*Apr. 11*] nest forlethen.

Marthin Jwngherman

Othensdagen effther Marci ewangeliste dag [*Apr. 28*] paa Købnehaffn fick jeg hannwm 6 mr. at t  re, then thiid han redh vp till Swerige till min frwes nade met hennes kiortill at føre henne till Örebro oc met min frøwekes breff.

Item samme thiid fick jeg Williem van Bommel 24 mr., som min frw   war hannwm skuldig, fore Marquardz Emike  s h  ste haffde ther thæret i hans hws, ther the komme aff borgeleye, oc Morthen Jwngherman radde oc befooll migh at betale, efftherthii at min frw   haffde hannwm them till-saght.

Item fick jeg oc then stallswen, som thiente Thomes Nielß, 8 þ till thærepeninge vdi Roskilde, then thiid han førde 3 min frwes foler aff Eyszerom oc till Kalundborg at sla ther wt i hæstehawen fore slottet.

Mester Hinric.

Sancti Johannis dag ante portam latinam [*Maj 6*] fick jeg hannwm 100 mr. paa wor nadige frwes weghne, som han sagde sig, at hennes nade war hannwm skuldig.

Item fick jeg samme dag Katerine Wernersdather 100 mr. till sancte Clare bygningh paa min frwes weghne.

Summa lateris 235^{1/2} mr.

Ambroszius cammerswen.

Samme dag fick jeg hannwm 8 mr. ^{1/2} aars løn at poske [*Apr. 11*] nest forlethen.

Hans Guldsmedh cammerswen.

Samme thiid fick jeg oc hannwm 6 mr. ^{1/2} aars løn at poske nest forlethen.

Ambroszius cammerswen.

Othensdagen nest effther cantate [*Maj 12^a*] paa Købnehaffn fick jeg hannwm 13 mr. 5 alb., som han haffde wtlaght fore min frwæ, effther som thenne screfft inneholler, oc er hennes nade hannwm nw inthet skuldig vdi danske peninge wthen, hwes han haffuer fore henne[s] nade wtlaght i guld.

(*I Marginen er her tegnet et Mærke, som henciser til følgende mellem Bl. 26 og 27 indstukne Seddel:*

Item 7 þ vnnd 1 witten vor lilien.

Item 6 þ vnde 2 witten vor eynbeckisch bir.

Item 6 þ vor eyger, 1 þ vor weissenmeel, 3 þ vor roseyn; item 3 þ dem koche; item 1 þ vor krentcze; noch 1 þ vor rosein; item 4 þ dem boren, der die pferde holte von Eserom.

Item 4 marck Hans golthsmide, dun er dy monniche be-leithe, zcu der zcerung.

Item 4 þ vor rosein vnde 2 þ dem koche zcu biere; item

^a Uden Tvivl endnu 1501; thi i 1502 faldt den angivne Dag paa Apr. 27, men ifølge Ribe og Kolding Toldregnskab 1501 Bl. 11 b «affó» Regnskabsførelsen til Sverige 1502 omkring Apr. 22.

Ernste $\frac{1}{2}$ marck zcu seynen hasen, wammes vnde kappe zcu-losen.

Item Bilden, Otto von Anhefelt, kleyne Otten 9 β vor yre wammis zcumachen.

Item 14 β minus 1 witten von den haber aufczufuren vnnnd zcutragen; item 18 β dem linenweber; item $\frac{1}{2}$ marck von das jungen herrenn rocke zcufuteren; item 2 β dem jungen herren vor natilrim.

Item 3 marck, als ich von yrer gnaden wege zcoch yn Schon vnnnd widdir zcurucke.

Summa yn al 13 mr. 2 β minus 1 witten.^{a)}

Hans perlestickere.

Samme thiid fick jeg hannwm 15 mr. paa regenskab vdi hans løn at poske [*Apr. 11*] nest forlethen.

Item die diuisionis apostolorum [*Juli 15^{b)}*] paa Købnehaffn fick jeg min wngesste herre en mr. offerpeninge, som her Knut fick.

Item samme thiid betallide jeg Morthen Hader 100 oc 5 mr., som min frwes nade war hannwm skuldig, oc er hennes nade hannwm nw inthet skuldig mere.

Item sancte Margarete dag [*Juli 20 (eller 13?)*] vdi Købnehaffn fick jeg Walther Kniphoff 100 mr., som min frwes nade screff migh till at skulle betale hannwm paa hennes nades weghne.

Item samme thiid fick jeg Andhers Honekøper 100 mr. oc paa min frwes weghne vdi sin betaling.

Summa lateris 348 mr. 5 alb. ||

Item sancte Margarete dag vdi Købnehaffn fick jeg oc Andhers Honekøper 14 mr. 6 β fore yrther, Ambroszius ther wttoogh oc sende min frwes nade vp till Stockholm met Hans Guldsmedh cammerswen.

Item fick jeg samme dag Jens smedh 18 β fore 3 ny ganghe sko till min frwes store hæste, ther stode i Købnehaffn, mæden hwn war i Swerige.

^{a)} *Pu Bagsiden*: Ambroszius.

^{b)} 1501 eller 1502? *Hvor Grænsen mellem disse 2 År skal sættes, er umuligt at afgøre; sammenlign flere Steder i det følgende.*

Item gaff jeg en swort vngbroder i Gudz naffn en mr. till hielp till en kobe, som Karine Lathers badh om.

Item die Magdalene [*Juli 22*] fick jeg Gertrudh fadeburdzmø paa slottet 5 mr. fore $5\frac{1}{2}$ neegh høør; item fick hwn oc $3\frac{1}{2}$ mr., som hwn haffde betalet weffueren fore læret, han haffde weffuit; item fick hwn oc $2\frac{1}{2}$ mr. 4 β till 3 negher høør at arbejde vdi framtiden framdellis. Summa 11 mr. 4 β .

Lille Otte Szestæde.

Item in vigilia Laurencii [*Aug. 9*] købte jeg $3\frac{1}{2}$ alne leydesk, hwer aln fore 28 β , offuerskæreløn 2 β ; item 7 alne tytsk foderdvg till foder till kiorttill oc hoser, hwer aln fore 2 β ; item 2 alne ollmersdvg, hwer aln 6 β ; item $2\frac{1}{2}$ (!) læret till trøyefoder fore 4 β ; item 1 β fore naallremmer; item 12 β fore skreddereløn. Summa 9 mr. minus 1 β .

Item købte jeg sex negher høør fore $4\frac{1}{2}$ mr., som jeg sende till Elsebe fadeburdzqwinne paa Kalundborg met Lemmeke cammerswen, oc 5 negher høør købte jeg till Gertrudh fadeburdzmø her paa Købnehaffn fore $3\frac{1}{2}$ mr. 4 β die Ypolitli [*Aug. 13*]. Summa 8 mr. 4 β .

Item die Petri ad vincula [*Aug. 1*] fick jeg mesther Hincric læghen 10 mr. paa regenskab vdi hans løn paa min frwes weghne.

Summa lateris $55\frac{1}{2}$ mr. 7 β .

Item sabbato infra octauas assumptionis Marie [*1501 Aug. 21 eller 1502 Aug. 20*] fick jeg Gregoris min vngeste herres fyerbøtther 10 alb. till eett par skoo.

Item fick jeg oc samme thiid Karine Wernersdather 30 mr. paa min frwes weghne till sancte Clare closther behoff.

Item leordagen nest effther wor frwæ dag assumptionis [*1501 Aug. 21 eller 1502 Aug. 20*] fick jeg Hans bogebindere paa Matis Mylingz wegne vdi then giæld, som min frwes nade war hannwm skildig, 181 mr. 5 β oc en hwidh.

Item mandagen nest fore Bartolomei [1501 Aug. 23 eller snarere 1502 Aug. 22^a] fick jeg Marthin Jwngherman 6 mr. till at låne en stallswen met fore 1/2 aars thieniste, som war Ambrosii frende.

Item samme dag fick jeg Walther Kniphoff vdi Købnehaffn 300 mr. minus 5 mr. paa regenskab vdi hans betalning, som min frwes nade er hannwm skuldig.

Item sancti Bartholomei apostoli affthen [Aug. 23] vdi Købnehaffn betallide jeg Andhers H nekoper 250 mr. paa regenskab vdi hans betalningh paa then swm, min frwes nade er hannwm skuldig.

Item sancti Micaelis affthen [Septbr. 28] vdi Nyborg fick jeg Cristine paa min frwes gard ther i byen 2 mr. paa regenskab vdi hennes l n.

Item sancti Dionisii dag [Oktbr. 9] paa Nesbyhowet fick jeg Roloff min frwes smaswen 12 mr. 1/2 aars l n at sancti Micaelis dag [Septbr. 29] nest forlethen.

Summa lateris 776^{1/2} mr. 2 alb.

Item sancti Dionisii dag [Oktbr. 9] paa Nesbyhowet fick jeg Claus Hoppe 20 mr. paa regenskab vdi sin betallningh aff thet, wor nadige frw  er hannwm skuldig, presente Ottone Porsfelddt.

Item sancti Calixti dag [Oktbr. 14] vdi Antwordskow fick jeg Thomes stallswen 6 mr. 1/2 aars l n at sancti Micaelis dag [Septbr. 29] nest forlethen oc thertill en mr. till drengenne i stallen till skopeninge paa regenskab, helst forti at Hans Hollste war icke ther till st de.

Item sanctorum Simonis et Jude apostolorum dag [Oktbr. 28] vdi Købnehaffn betallide jeg Andhers H nekoper paa wor nadige frwes wegne 154 mr. 12   paa regenskab vdi then swm, hennes nade er hannwm skuldig.

Item samme dag fick jeg Katherine Wernersdather 40 mr. till sancte Clare behoff paa wor nadige frwes wegne.

^a Hvis det havde været Aug. 23, vilde Dagen vel være bleven betegnet Bartholom i Aften; denne anføres i alt Fald straks efter.

Item leordagen nest effther sanctorum Simonis et Jude dag [1501 Oktbr. 30 eller snarere 1502 Oktbr. 29] vdi Københaffn fornøgide jeg oc betallide Cicilie Walthers 350 mr. paa regenskab vdi then swm, som wor nadige frwæ er hannwm skuldig.

Item samme dag fick jeg Marthin Jungherman 12 mr. paa regenskab vdi hans løn, hannwm stodh nw tillbaghe.

Item fick oc Ambrosius 8 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag [Septbr. 29] nest forlethen.

Item fick oc Hans Guldsmedh 6 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag nest forlethen.

Summa lateris 597 $\frac{1}{2}$ mr. 4 β . ||

Hans Holste.

Leordagen nest effther alle helligene dag [1501 Novbr. 6 eller snarere 1502 Novbr. 5] vdi Roskilde fick jeg hannwm 3 mr. skopeninge till 3 min frwes staldrenge, som the skulde haft at sancti Micaelis dag [Septbr. 29] nest forleden; item fick han oc 4 mr. skreddereløn till 4 staldrenge oc 2 mr. til skiortther till samme 4 staldrenge. Summa 9 mr.

Item fick jeg oc Roleff van Werpen 24 mr. eett heelt aars løn, som hannwm igen stodh, siden min frwes nade ford aff landet oc till Swerighe, presente Ottone Porsfeldt.

Item alle helligenne affthen [Oktbr. 31] fick jeg Andhers Honekøper 84 $\frac{1}{2}$ rinske guldene, som wor nadige frwæ war hannwm skuldig, oc er han nw aldellis betalet, oc haffuer jeg nw hennes nades breff igen paa then giæld, hennes nade war hannwm skuldig.

Item fortæret jeg bort oc igen vdi Riibere oc Kallinge marckide met the swenne, migh fulde, 40 mr. minus 3 β , effther som thenne screfft her innestwngen therom wtviser^a.

^a Må være 1502, da en anden Seddel, som er indstucken i Ribe og Kolding Toldregnskab 1501 mellem Bl. 10—11 og 4—5, indeholder Toldopkræverens Udgifter på hans Rejse til Kolding og Ribe, åbenbart i Året 1501.

(I Marginen er her tegnet et Mærke, som henviser til følgende mellem Bl. 28 og 29 indlagte Læg, bestående af 8 små Sider, hvoraf lidt over 2 beskrevne:

Thæringh.

Item thæret emellom Købnehaffn oc Othense 3 mr. 5 β .

Item fortæret en nat i Medelfar sielff siætte, ther jeg drogh till Riibere marckit, 14 β 1 alb.

Item the, ther rode migh samme thiid till Kollinge, 2 β .

Item fick jeg graabrødre de obseruancia aff Flensborg vdi Ribe en mr. paa min frwes weghne till at købe yrther fore.

Item købte jeg 3 par carther fore 15 β , som Karine Wernersdather fick.

Item gaff jeg Andhers, Otte Porsfeldz swen, 1 rinsk guldene.

Item Hans Kriidh 1 guldene, ther the ware met mig till Riibere marcket.

Item fortæret i Riibe met the swenne, jeg haffde met migh, i 9 dage 6 mr. 13 alb.

Item fortæret vdi porten the, ther toge ware paa tolden, 1 $\frac{1}{2}$ mr. 2 β .

Item fick scriffueren vdi porten fore sin wmage 2 mr. oc then karll, hoss hannwm war, 24 β .

Item 20 β till leye aff toldboden i Riibe.

Summa lateris 22 $\frac{1}{2}$ mr. 4 β 2 alb. ||

Item 12 β fore woghneye fran Riibe oc til Kollinge.

Item fortæret 2 netther i Kollinge bort oc igen 28 β .

Item the men, som rode migh fran Kollinge oc till Medelfar, 6 β .

Item fortæret 1 nat i Medelfar 15 β minus 1 alb.

Item 15 β fore woghneye theraff oc till Nesbyhowet.

Item fortæret vdi Kollinge i 8 dage till marcket 4 mr. 12 β .

Item aff toldbodet till leye 20 β .

Item Hans Jacobß hustrw 1 mr.

Item fortæret 2 netther i Medelfare bort oc igen 28 β 2 alb.

Item 3 β the men, som rodde migh fran Kollinge oc till Medelfare.

Item 5 β woghneye fran Medelfare oc till Nesbyhowet. 14 mr. 1 alb. ||

Item fortæret emellom Othense oc Købnehaffn 3 mr. 7 β .

Summa summarum consumptus 40 mr. minus 3 β .)

Item sancti Martini dag [1502 *Novbr. 11*] fick jeg Anders Mitzenere 5 mr. fore eett fadh jern, Hans Holste haffde ther wttaget till hoffslagh till min frwes hæste.

Item leordagen nest effther sancti Martini dag [*Novbr. 12*] betallide jeg Powell Busk effther wor nadige herres befalningh 200 rinske guldene for 500 mr. danske vdi then swm, wor nadige frwæ bleff hannwm skuldig i Stockholm, som han haffde hennes nades breff vppaa.

Summa lateris 789 mr. 1 β , hwer guldene regnit fore $2\frac{1}{2}$ mr.

Hans Holste stalmestere.

Vigilia natiuitatis domini [*Decbr. 24*] vdi Roskilde fick jeg hannwm 8 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn, som han skulde hafft at sancti Micaelis dag [*Septbr. 29*] nest forleden till sig sielff; item fick jeg oc hannwm 4 alne westerlendesck till foder till sig sielff, hwer aln fore 12 β , oc fick han hoffwant aff Otte Porsfeldt; item fick jeg oc hannwm samme thiid 6 mr. till Jep stallswen oc 6 mr. till Effwert stallswen $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag nest forleden; item fick jeg hannwm till en stalldreng, som ligger i Købnehaffn hoss foler, 1 mr. skopeninge, 1 mr. skreddereløn oc 8 β till en skiortte. Summa $25\frac{1}{2}$ mr.

Hans Holste stalmestere.

Palmeleordag [1503 *Apr. 8*] vdi Roskilde, her Gregoris nerwærendes, fick jeg Hans Holste 4 mr. 14 β , som han haffde fortæret oc vtlaght fore grimer, skraber, som thenne screfft, her innestwngen er, therom inneholder, fran poske [1502 *Marts 27*] oc indtill sancti Micaelis [1502 *Septbr. 29*] nest forleden, item 3 mr. fore hoffslagh vdi Esyerom, item 4 mr. fore hoffslagh vdi Antwordskow, oc fran poske [1502 *Marts 27*] oc indtill sancti Micaelis dag [1502 *Septbr. 29*] nest forlethen. Summa 11 mr. 14 β .^a

^a I *Marginen*: Nota.

(Den påberåbte, vedlagte «Skrift» er af følgende Indhold:

Item 8 dage vor sunte Jurgens dage [1502 Apr. 16], do ik de 2 valen halede, do vorterde ik 8 β to Nyborch, vnde 3 β gaff ik dem schipperen.

Item noch vppe de reyse to Eserom vorterde ik sulff ander 1 mark myt twen perden vth vnde to hus achte dage na des hilgen lichammes [1502 Juni 2].

Item also ik de valen halede to Nesbyhouede vp sunte Margareten dach [1502 Juli 20 (eller 13²)], vorterede ik to Nwborch 7 β , vnde 8 β gaff ik dem veermanne.

Item noch 4 β vor gras to Korsor vp de sulue tiit.

Item gaff ik 4 β to wagenhure vor 1 fat osemundes van Kopenhauen to Horningesholm.

Item noch 4 span for (!) 8 β , twe to Anderschow vnde 2 Eserom.

Item noch 2 halffiteren vor 10 β vnde 1 schrape vor 4 β .

Item noch 6 β vor koperok vnde spansgron vnde allun to saluen to dem bunten perde.

Item int erste vthgelecht vnde vortert 4 mr. vnde 14 β van paschen [1502 Marts 27] an wente to sunte Michael [1502 Septbr. 29].

Item nw vtgegeuen 3 mark to Eserom vor hoffslach vnde 4 mark to Anderschow vor hoffslach van paschen [1502 Marts 27] an wente to sunte Michael [1502 Septbr. 29].

Summa summarum 11 mr. 14 β .)

Item sancti Johannis baptiste dag [1503 Juni 24] fick jeg Morthen Jvnggherman 12 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn, som han skulde haftt at poske [Apr. 16] nest forlethen.

Item leordagen nest effther wor frwæ dag assumpcionis [Aug. 19] i Købnehaffn fick jeg Melchior min frwes smaswen 24 mr. oc 5 $\frac{1}{2}$ mr till eett lambskindzfoder vnder en hard-sucke, effther som Jørgen Graabo mig befooll paa wor nadige frwes weghne.

Summa lateris 78 $\frac{1}{2}$ mr. 6 β . ||

Item fick jeg Jørgen Graabo oc Melchior 4 mr. at thære till Kalmarn till min herre.

Item fick jeg Hinric Rølicke min frwes brøders sendebudh aff lanthe Mitzen 20 rinske guldene oc 20 mr. danske till en hæst, effther som Graabo oc Melchior mig befooll paa wor nadige frwes weghne.

Item betallide jeg oc i herberghe i Købnehaffn $2\frac{1}{2}$ mr. fore samme Hinric Rølicke, effther som Graabo oc mig befooll.

Item sancti Bartholomei affthen [Aug. 23] vdi Købnehaffn fick jeg Gertrvdh fadeburdmø ther paa slottet en mr. vdi sin løn paa regenskab.

Item søndagen nest effther Egidii [Septbr. 3] paa Nesbyhowet gaff jeg Jes Hansns søn i Liwngby 3 mr. fore 200 rinske guldene, han førde till Købnehaffn, som Melchior skulde frandelis føre wor nadige frwæ till Swerighe, oc then thiid han framkom, tha war Melchior vpfaren.

Roloff van Werpen.

Item sancti Dionisii dag [Oktbr. 9^a] paa Nesbyhowet fick jeg hannwm 24 mr. eett heellt aars løn nest forleden.

Hans Holste stalmestere.

Samme thiid fick jeg hannwm 8 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn at sancti Micaelis dag [Septbr. 29] nest forlethen till sig sielff.

Summa lateris $62\frac{1}{2}$ mr. oc 20 rinske guldene i guld.

Item fick jeg oc Hans Holste sancti Dionisii dag [Oktbr. 9] paa Nesbyhowet 12 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn till 2 stalswenne nw at sancti Micaelis dag [Septbr. 29] nest forlethen.

Item fick jeg hannwm oc 5 mr. skopenninge oc 5 mr. skreddereløn till 5 staldrenghe nw at sancti Micaelis dag nest forlethen oc 25 β till 5 skiortther.

(I Marginen er her tegnet et Mærke, som dog hellere burde have stået et Par Linier længere nede, og som henviser til følgende mellem Bl. 30 og 31 indstukne Seddel:

Hans Holste.

Item vp svnte Bertelmey [Aug. 24] vorterde ick to Nwborch 1 mr. vnde 5 β myt eynem perde vor ferlon.

Item noch 18 β van Anderschow wente to Eserwm vt vnde to hvs.

^a Sikkeret 1503; thi Bl. 21 a får Rolf v. Werpen sin Mikkeldags-Løn 1500, Bl. 28 a sin Mikkeldags-Løn (formentlig 1502), Bl. 29 a 1 helt Års Løn (vel Påske- og Mikkeldags-Løn 1501) og i Ribe og Kolding Toldregnskab 1501 Bl. 11 b sin Påskeløn 1502.

Item vp vnser leuen frouwen dach [*Septbr. 8^z*] ret yck van Anderschow bet to Eserom; vorterde ick 19 β vt vnde to hvsz.

Item 3 jvngen 30 β vor foderdock.

Item noch 5 mr. vor hofsclach to Anderschow.

Item noch 3 mr. to Eserom vor hofsclach.

Item vp svnte Johansz [*Juni 24*] ret ick van Anderschow bet Eserom; vorterde ick 10 β vt vnde to hws.

Summa 13 $\frac{1}{2}$ mr. 5 β .)

Item fick jeg hannwm 5 mr. fore hoffslagh vdi Antwordskow oc 3 mr. fore hoffslagh vdi Esyerom till min frwes hæste fran paske [*Apr. 16*] oc indtill sancti Micaelis dag [*Septbr. 29*] nest forlethen.

Item fick han oc 6 mr. 2 β , som han haffde fortæret nw siden poske [*Apr. 16*] oc indtill nw sancti Micaelis dag [*Septbr. 29*] emellom Antwordskow, Esyerom och Nesbyhowet. Summa summarum 45 $\frac{1}{2}$ mr. 3 β .

Jørgen Graabo.

In profesto 11 milium virginum [*Oktr. 20*] fick jeg hannwm 20 mr. vdi Købnehaffn paa regenskab vdi hans løn, som Melchior mig befooll paa min frwes weghne, oc 20 mr behollt han sielff hoss sig fore een hwidh hæst, han saalde, som min frwæ sende mig budh at selghe, som Graabo tillforen tillhørde.

Marthin Jwngherman.

Samme thiid fick jeg hannwm 12 mr. $\frac{1}{2}$ aars løn nw at sancti Micaelis dag [*Septbr. 29*] nest forlethen.

Summa lateris 77 $\frac{1}{2}$ mr. 3 β .ⁱⁱ

Ambrosius.

Item in profesto 11 milium virginum [*Oktr. 20*] vdi Købnehaffn fick jeg hannwm 16 mr. eett heelt aars løn nest forlethen^a.

Hans guldsmedh.

Item samme thiid fick jeg hannwm 12 mr. eett heelt aars løn nw nest forlethen^a.

^a Må være i Aret 1503; thi Bl. 27 a far bade Ambrosius Kammersvend og Hans Guldsmed deres Påskeløn 1501, Bl. 28 b deres Mikkeldags-Løn (for-

Item fortærede jeg 24 mr. 5 β 1 alb. effther thenne szedell her innestwngen fran Købnehaffn oc till Riibere oc Kollinghe marckide oc tillbaghe igen^a.

(I Marginen er her tegnet et Mærke, som henviser til følgende mellem Bl. 50 og 31 indstukne Seddel:

Consumptus nundinarum Ripensium et
Kollingensium anno etc. 1503.

Primo vdi Myerløse fortæret en nat 7 β .

Item vdi Skelskør fortæret 8 β 1 alb.

Item Per Tygeß, som dreff fore mig aff Roskilde oc till Skellskør, 8 β .

Item the karle, migh owerforde till Langland, 4 β .

Item fortæret vdi Swineborg 5 β 2 alb.

Item fortæret en nat vdi Medellfare 7 β 1 alb.

Item vdi Kollinge en nat 5 β .

Item gaff jeg till leye aff toldboden i Ribe 20 β .

Item gaff jeg 2 karle, som i porten stode, 4 mr.

Item fortæret i Riibe 3 $\frac{1}{2}$ mr. 5 β vdi 10 nætther.

Item en nat vdi Kollinge fortæret 7 β 2 alb.

Item gaff jeg till leye aff en boodh theraff oc till Medelfar 4 β .

Item fortæret en nat vdi Medellfare 5 β 2 alb.

Summa lateris 12 $\frac{1}{2}$ mr. 7 β 2 alb. ||

Item then thiid jeg drogh till Kollinghe marcket, fortæret en nat vdi Medellfare 6 β 2 alb.

Item fortæret vdi Kollinghe marcket 3 mr. 5 β .

Item werdinden en mr.

Item 20 β till leye af toldboden.

Item 4 β aff en boodh, ther førde mig aff Kollinghe oc ind till Medellfare.

Item fortæret en nat vdi Medellfare 7 β .

Item 10 β woghneye fran Medellfare oc ind till Nesbyhowet.

Item fortæret fran Nesbyhowet oc ind till Købnehaffn bode i Nyborg oc ower ferghestæden 4 mr. 1 β .

Summa lateris 11 mr. 5 β 2 alb.

Summa summarum 24 mr. 5 β 1 alb.)

Item sanctorum Simonis et Jude apostolorum affthen [Oktbr. 27] vdi Roskilde fick jeg Ambrosius cammerswen 200

mentlig 1502), og i Ribe og Kolding Toldregnskab 1501 Bl. 10 b og 11 a får de deres Påskeløn 1502.

^a Er 1503, se Arstallet på Sedde/en.

rinske guldene at føre Mellchior min frwes smaaswen, presente domino Johanne Laurencii, som han sende budh effther paa min nadige frwes weghne oc skulde føre hennes nade vp till Swerige.

Item 8 mr. sende jeg hannwm oc till thærepenninghe, som min frwes nade oc bødth mig till om.

Item sancte Barbare dag [*Decbr. 4*] paa Hellsingborg fick jeg her Niels Erickß min frwes capellan 100 mr. at betale the lubske paa min frwes weghne, som the lonte henne vdi Wiellstade.

Item togh jeg till mig 24 mr. fore en swort hæst, min frwæ købte aff mig vdi Wadsten, oc 16 mr. fore 4 alne setteny, som jeg betallide vdi Stockholm, som Jens Falsther befooll.

Summa lateris 700 mr. 6 þ 1 alb., hwer guldene regnendes fore 2¹/₂ mr.

Summa summarum omnium erogatorum 5988 mr. 20 þ 1 alb.

Item giorde jeg begengelse fore Jens Falsther strax, han slagen bleff, vdi domkircken vdi Købnehaffn oc lodh offre fore hannwm allt folck, ther i kircken war, oc begengelse vdi graabrødre fore hannwm oc i helligesthws, oc fore vox ther-till, stodh alle sammen 52 mr.

Item vdi graabrødre i Roskilde en tønne fuldsiild fore 7 mr. nw vdi faste [*1504²*] nest forlethen.

Item in profesto Lucie [*1503 (?) Decbr. 12*] fick jeg her Niels min frwes capellan 400 mr. at giffue hennes nades folck till løn.

Item samme dag fick jeg oc min nadige frwæ sielff 131 rinske guldene i guld.

Summa lateris 786¹/₂ mr.

Summa summarum omnium erogatorum 6775¹/₂ mr. oc 4 þ 1 alb.

Mellem Bl. 31 og 32 er indstukket en Seddel af følgende Indhold:

Summa summarum erogatorum: 534^o mr. 15 β .
Et ibi est finis oc tillbaghe igen.

Desuden findes på et Par Steder indlagt enkelte Sedler, der ikke kan henføres til bestemte Steder i Regnskabet, nemlig:

Seddel indstucken mellem Bl. 1—2 og 13—14:

Domina tenetur Thome pro braxatorio et aliis erogatis
176 mr.

Sagefald, bode ther wtkommet er oc ænnw igen staar:

707¹/₂ mr.

Per annum.

Item æn tess forwthen 90 mr. rede peninge oc sølffbelte, solffskeder oc annet smaa tingh aff Morthen Michels som foget paa Traneker.

Seddel (udskåren Skrift) indlagt mellem Bl. 19 og 20:

Thette efftherscreffne anammide Andhers Perß paa Amaghe i Vllerup aff Stranghe Truelß i Ordorp effther Mætte, som war i sancte Anne capell wedh Skowshowet oc nw hører til samme capell, oc forscreffne Andhers Perß skall stande wor nadige frwæ til swars oc regenskab fore^a.

Fførst 35 lub. mr. rede penninge.

Item 17 lod smot sølff offer; item 2¹/₂ lod sølff i eett patz.

Item 2 corallebond, veye 6 lod, oc 4 raffbond smaa oc store.

Item eett mæsserede forvthen calck oc disk, men samme calck oc disk, som ther til stæde er, er aff thin.

Acta sunt hec Haffnie die Cecilie virginis [*Novbr. 22*]
anno domini 1498. ¶

Sancte Anne capell vedh Skowshowet.

^a Herefter, men atter overstreget: Fførst 35 lod smot sølff offer.

Regnskab II III.

(1504—1505.)

Det nedenfor aftrykte Regnskab er et Papirhæfte i Kvart, indsyet i Pergamentsomslag, som udvendig med nyere Hænder er påtegnet «1504» og «III». Den, der har ført Regnskabet, nævner sig Bl. 72 b som Hans Reff, der i alt Fald senere var Dronningens Kansler, medens det er tvivlsomt, om han er identisk med den senere Oslo-Biskop af samme Navn.

Foruden den fuldstændig aftrykte Tekst foreligger der en anden, også i et Papirhæfte i Kvart, der er indsyet i et Pergamentsomslag, som imidlertid udvendig med nyere Hånd er betegnet «II». Denne Tekst, der kun når til et Sted på Teksten III.s Bl. 67 a, er skrevet med den samme Hånd som III (om end gennemgående en Del flygtigere); ret påfaldende er det derfor, at II Bl. 16 a nævner Hans Reff i 3. Person. Mulig er Håndskriften da ikke Hans Reff's egen, men en under ham stående Skrivers; i alt Fald kan den overordenlig vanskelig antages for den samme som Oslo-Bispen Hans Reff's Håndskrift, således som denne forekommer i en Underskrift i et Pergamentsbrev i det danske Rigsarkiv (Norge 78) eller i forskellige egenhændige Breve fra Biskoppen i det norske Rigsarkiv (således Münchener-Samlingen Nr. 3281, 3339, 3350 og 3354)^a. De 2 Regnskabsteksters Indhold er i det væsentlige det samme (bortset naturligvis fra Slutningen af III, der slet ikke forekommer i II); og man har derfor kunnet se bort fra at aftrykke II fuldstændig. Imidlertid findes der mange Afvigelser mellem Teksterne, hvoraf de

^a Jeg er Hr. Rigsarkivar Huitfeldt-Kaas megen Tak skyldig for velvilligt Udlån af disse Breve fra Christiania til København til Sammentigning af Hænderne.

væsentligere er anførte nedenfor, i Regelen i Noter; hvad der i Gen-
givelsen af de 2 første Blade af III og på et Par enkelte senere
Steder (Bl 8 b, 9 b) er sat i (), er dog suppleret fra II, men
kan med Undtagelse af den allerførste Notits, som slet ikke findes
i III, egentlig ikke henregnes til Afvigelser mellem Teksterne, da
Grunden til, at det ikke er aftrykt efter III, knn er, at denne Tekst
på de pågældende Steder er i en så medtaget Forfatning, at Ind-
holdet ikke har kunnet gengives. Hvad der er sat i [], er der-
imod udfyldt efter Gising. Det er dog, som nævnt, kun væsent-
ligere Afvigelser mellem Teksterne, der er noterede; mindre væsent-
lige er forbigåede, såsom når de enkelte Regnskabsposter følger i
forskellig Orden i de 2 Tekster, når Afvigelserne kun er ortogra-
fiske (hvad enten det er i Egennavne eller i andre Ord) eller kun
består i en forskellig Ordstilling eller ellers er rent stilistiske (som
når en Datum i den ene Tekst betegnes på Dansk og i den anden
på Latin, eller når II Bl. 1 b har: Annæ Clausdatter fick meg
i Stedet for III Bl. 2 b: annamede jeg aff Anne (Claus)datter;
som Regel er det heller ikke betegnet, hvad der kun findes i III,
men mangler i II. Tegnet ^v betegner Skel mellem Siderne i III,
Tegnet **■** Skel mellem Siderne i II; af Tallene i Marginen henviser
«Bl. 1 a» osv. til Bladtallene i III, «II Bl. 1 a» osv. til Blad
tallene i II.

Endnu kan det nævnes, at Klæderegnskabet i III Bl. 78 a—
81 a er fra 1504, altså fra en ældre Tid end de nærmest forud-
gående Blade, og at Pengeregnskabet III Bl. 81 b—86 a endogså
er fra en så tidlig Tid, at det korrekt burde have været indføjet
helt foran Bl. 1 a.

(Anno domini mdquarto feria sexta proxima post domi- II Bl. 1 a.
nicam letare [Marts 22]. **■**)

nest fore dominicam judica [før Marts 24]

annamede jeg aff myn frwes nade:

Fførsth 20 rinske guldene^a.

Item 20 rinske guldene annamede jegh aff myn frwes
nade i Segeberg dominica judica [Marts 24]^b.

^{a-a} II: Anno domini mdquarto. Primo annamede jeg aff myn frwes nade
vdi Nyemønster 20 rinske guldene fredagen nest fore dominicam judica [Marts 22].

^b II tilføjer: som war then søndag fore palme.

Bl. 1 a; II
Bl. 3 a.

Item 40 rinske guldene annamede jegh aff myn frwes nade vdi Lubecke othensdagen nest effther dominicam judica [*Marts 27*].

Item^a 4 rinske guldene aff Otte Porsfeldt i Lubecke samme dagh.

Item 20 rinske guldene annamede jeg aff myn frwes nade i Gadebusk fredagen nest fore palmesøndagh [*Marts 29*].

Item 4 rinske guldene annamede jeg aff (Anne) myn frwes møø torsdagen ^bfore palmesøndag [*Marts 28*]^b.

Item 20 rinske guldene antwordede (meg Anne myn) frwes møø i Vilsnack tisdagen nest (effther palmesøndagh) [*Apr. 2*].

Item 60 rinske guldene antwordede myn frwes nade (meg) selffuer vdi Tanger(mynde paa slottet) (feria quarta pasce [*Apr. 10*]).

Item 40 rinske g[uldene] (annamede jeg i Sterneberg, Anne myn) frwes møø^c (neruerendes).

Item 20 (rinske guldene annamede jeg vdi Vismer aff myn frwes nade). ¶

Bl. 1 b

^d. . . vdi Lubecke sabbato proximo post dominicam quasi [modo geniti] [*Apr. 20*].

Item 20 rinske guldene samme dagh aff myn frwes nade i Lubck.^d

Item 20 rinske guldene annamede jeg samme dagh aff frwe Elsæ her Tommes Nielßns i Lubecke.

Item 20 rinske guldene annamede jeg aff myn frwes nade vdi Nymønsthher paa hiemreysæ mandagen nest effther dominicam misericordia domini [*Apr. 22*].

Item 20 rinske guldene aff myn frwes nade i Flensborg.

Item 12 rinske guldene oc aff myn frwes nade i Flensborg.

Summa paa guldets er 148 rinske guldene.

^a *II tilføjer*: annamede jeg. ^{b-b} *II*: nest effther judica. ^c *II*: pige.

^{d-d} *II*: Item vdi Lubecke annamede jeg aff myn f. nade 56 rinske guldene. Item samme dagh, som wor sabbato proximo post dominicam quasi modo geniti, annamede jeg 20 rinske guldene aff myn frwes nade.

(Item 60 mr. aff) Jørgen Clausß.

(Item 80) mr. aff Hanss Jacobsß i Koldinge fredagen ^anest
 . Marci^a ewangeliste [*Apr. 26*]^b.

Item 25 mr. aff Hanss Holste myn frves staldmester . . .
 haffn.

(13 rinske guldene aff myn f.) nade feria quinta (pente-
 costes [*Maj 30*] i Kobnehaffn). |

ske penige

. e. |

Item 14 rinske guldene annamede jeg aff (myn frves) nade
^cvdi Kobnehaffn^c in profesto corporis Cristi [*Juni 5*].

*Bl. 2 a;
 II Bl. 1 b og
 2 a.*

Item 1 rinsk guldene aff myn frves nade vdi Køge sab-
 bato infra octauas corporis Cristi [*Juni 8*].

Item 110 mr. annamede jeg aff myn frves nade her paa
 Nesbyhoffuit othensdagen nest effther Botulphi [*Juni 19*], som
 Laurens Perß i^d Ribe udsende.

Item 40 mr., som Hanss Jacobsß sende myn frves nade.

Item 200 mr. annamede jeg aff myn frves nade paa
 Nesbyhoffuit tisdagen nest effther sancti Hanss baptiste dagh
 [*Juni 25*], oc war den dagh, Otte Porsfeldt bleff begangen^e.

Item 200 mr. annamede jeg paa myn frves veygnæ aff
 frwe Karine Daass sancti (Kanuti) regis afthten [*Juli 9*] vdi
 Othensæ.

Item 20 mr. annamede jeg aff her Tomes Nielßns scif-
 fuere paa Langlandt^f sancti Laurencii affthten [*Aug. 9*].

Item 200 mr.^g annamede jeg aff myn frves nade paa
 Nesbyhoffuit sancti Lamberti affthten [*Septbr. 16*]^h.

Summa lateris 807¹/₂ mr.

Item 40 rinske guldene annamede jeg aff Anne (Claus-)
 datter paa Nesbyhoffuit torsdagen nest effther Lamberti
 [*Septbr. 19*].

Bl. 2 b.

^{a-a} II: nest Marci. ^b II tilføjer: dagh.

^{c-c} II Bl. 1 b: paa Kobnehaffn slott. ^d II Bl. 1 b: aff.

^e II tilføjer: vdi Othense. ^f II: Traneker. ^g II tilføjer: danske.

^h II: dagh [*Septbr. 17*].

Item 20 rinske guldene anttworddede meg samme Anne Clausdatter fredagen ther nest effther [*Septbr. 20*] paa Nesbyhoffuit.

Item 22 rinske 'guldene annammede jeg aff myn frues nade mandagen nest effther Mauricii [*Septbr. 23*] paa Nesbyhoffuit.

Item 20 mr. aff Jorgen Clauß althera die Michaelis [*Septbr. 30*].

Item 27^a mr. 12 þ annamede jeg aff Bernet Perß i Assness paa Trvgelsses veygnæ, byfoget er^b. |

II Bl. 1 b og
2 b.

Item 100 mr. annamede jeg aff myn frves nade løuerdagen nest effther Dionisii [*Oktr. 12*].

Item 80 (mr.) aff Jorgen Clauß i Assness thee 11000 jo(mfrwers) dagh [*Oktr. 21*].

Item (16) mr. sancti Morthens dagh [*Novbr. 11*] aff samme Jorgen Clauß^c.

Item 30 mr. aff Hanss Jacobß i Koldinge.

Item 10 mr. 2 þ aff Per Medingh fore toldh.

Item 9^{1/2} mr. aff Niels Cotti oc fore toldh.

Summa lateris 498 mr. 6 þ.

Bl. 3 a.

Item 100 mr. annamede jegh aff Jesper bagher paa Nesbyhoffuit fredagen nest fore thee hellige tree koningher [*1505 Fan. 3*].

Item 100 mr. ^dannamede jeg aff Tyggæ, som han fick aff frw Kirstine, Ebbe Anderßs husfrwe, sancte Agnetis dagh [*Fan. 21*]^d. |

II Bl. 2 b.

Item 52^{1/2} mr. annamede jeg aff Mattis ^eKæffring paa^c Langlandt sabbato quatuor temporum [*Febr. 15*] paa Nesbyhoffuit.

Item 100 mr. annamede jegh aff her Peder Griiss myn

^a II: 22. ^b II Bl. 2 a tilføjer: oc 5 mr

^c II Bl. 1 b tilføjer: paa regenskab.

^{d-d} II Bl. 1 b: die Agnetis aff Tyggæ paa myn frves vegnæ; II Bl. 2 b: die Agnetis, som Tyggæ hænte.

^{c-c} Kæffring aff.

frves capellan othensdagen nest effther mitfastesondagh [*Marts 5*]
paa Nesbyhoffuit.

Item 200 mr. annamede jeg aff myn frves nade mandagen nest effther dominicam passionis [*Marts 10*] vdi grabrodre ^akircke, 5 mr. mindre oc 5 kash, 4 alb. i kastet^a.

Item 100 mr. annamede jeg aff her Niels Ericß riddher vdi Othense poskeaffthen [*Marts 22*].

Item 200 mr. aff her Tommes Nielßns scriffuere poskeaffthen vdi Othense.

Item 40 mr. aff Jorgen Clauß tisdagen nest effther quasi modo geniti sondagh [*Apr. 1*] vdi Othense.

Summa 887 mr. 4 alb.

Item 170 mr. 8 β mindre aff her Tommes Nielß paa Traneker feria quarta proxima post dominicam misericordia domini [*April 9*].

Bl. 3 b.

Item 9 mr. aff her Niels Ericß myn frves capellan vdi Vedlæ altera die Marci [*April 26*], then thiidt myn frves nade drogh fraan Karop.

Item 10 mr. aff mynttemesterend aff Malmø vdi Kobnehaffn 8 dage før, æn myn herres nade affdrogh.

Item 10 mr. aff myn frves nade.

Item 63^{1/2} mr. aff her Peder Griis paa Nesbyhoffuit sabato proximo post Kanuti regis et martiris [*Juli 12*].

Item 11 mr. 10 β aff Laurens Perß samme dagh. |

Item 10 mr. annamede jeg aff Jorgen Clausß toldere vdi Asness sancti Olai regis et martiris affthen [*Juli 28*] vdi Othense.

Item itt hwdrete mr. annamede jeg aff her Tommes Nielßns swend ^b vdi Othense tisdagen nest effther sancti Bartholomei apostoli dagh [*Aug. 26*]

Item 80 mr. aff Cristiern Jwde oc vdi Othense torsdagen nest effther sancti Bartholomei apostoli dagh [*Aug. 28*].

Summa lateris 463 mr. oc 10 β . ¶

^{a-a} II: closther, minus 5 mr. oc 5 kast.

^b *Åben Plads i Håndskriftet til Navnet.*

Bl. 4 a.

Item 40 mr. aff Hanss Jacobß vdi Koldinge mandagen nest effther sancti Laurencii dagh [*Aug. 11*].

Item 36 mr. annamede jeg aff her Peder Griiss myn frves capellan vdi Othense circa festum decollacionis sancti Johannis baptiste [*c. Aug. 29*].

Item 40 mr. aff Jorgen Clausß 8 dage fore wor frwe dag natiuitatis [*Septbr. 1*] i Othense anno domini mdquinto.

Summa lateris 115 mr.

^aThette efftherscreffne ^bhaffer jegh vtgiffuit paa myn frves veygnæ aff forscreffne intecht.^b

Først 24 ^chvide stæderpenninge^c gaff jeg vdh vdi Nye-mønster i her Henrick Knutßsens herberg fore 12 hæste ^dtill fodher oc strøelse^d.

Item 1 rinsk guldene^e fore 7½ skeppe haffre.

Item 3 mr. fore en tønne hamborgher øøll

Item 2 ^fβ ^flub. till ^fhoghslagh fore en aff her Henrickes hæste.

Item 17 ^fβ ^flub. 2 ^gsk ^ggaff jeg vdh i her Tommes Nielßns oc Otte Porsfeldz herbergh i Nyemønster^g fore haffre, straa-foder och strøelse.

Item 7 ^hβ ^hfore øøll oc 2 alb. fore^h itt molthiidt.

Item 12½ mr. 2½ ⁱβ ⁱlub. gaff jeg vdh i myn frves herberg i Nyemønster fore sildt, brødt oc anden deell, ther bleff fortæret, oc fore haffre oc høø till myn frwes hæste, presente Ottoñe Porsfeldtⁱ.

Item vdi Villoms herberg ^jgaff jeg 5 ^jβ ^jlub. fore høø, strøelse oc anden deell, han haffde ther fortæret^j.

Item 6 ^kβ ^klub. pigernæ till skenk vdi myn frwes herbergh

^a *Bl. 4 b ubeskreuet.* ^{b-h} *II: gaff jeg vdh primo.* ^{c-c} *II: stederwide.*
^{d-d} *II: fore straa-foder.* ^e *II tilføjer: 1 alb. mynde.* ^{f-f} *II: fore.*
^{g-g} *II: vdi her Tomes Nielßns, Otte Porsfeldtz herberg ther samme stædz, bleff foretæret samme natt.*

^{h-h} *II: 2 alb. fore øøll oc.*

ⁱ⁻ⁱ *II: vdi myn frwes herberg ther samme stædz bleff fortæret fore fisk, sild, brødh, øøll oc anden deell then natt offuer fore haffre, høø oc strøelse, løg oc æticke 11½ mr. 2½ ^jβ ^jlub.*

^{j-j} *II: ther samme stædz 5 ^jβ ^jfore strøelse oc høø.*

*Bl. 5 a;
II Bl. 3 b.*

i Nyemønsther løerdagen nest fore dominicam judica [1504
Marts 23].

Summa lateris 13 rinske guldene 8 þ 4 3. |

Item 6 þ lub. gaff jeg vdh fore høø, strøelse ^a øøll ; *Bl. 5 b.*
fore ^a cancellæriet i Nyemønsther.

Item 4 þ gaff jeg en smedt, ther slogh two plather paa
myn frwes voghn i forscreffne Nyemønsther.

Item 2 rinske guldene, Hanss Plæss fick till tærepønninge,
then thiidt at han reedt ^bmyn frwes ærende fore till Vilsnack ^b. |

Item 2 þ ^ckøbte jeg brød fore till myn frwes behoff i *II Bl. 4 a.*
samme Nyemønsther, oc førde thet met sig till Segebergh ^c.

Item dominica judica [Marts 24] 4 þ ^d gaff jegh fattigt
folck i Segeberg, myn frwes nade befoell.

Item 1 rinsk guldene sende jeg myn frwes nade samme
dagh met Bremss at offre sancti Anthonii presth.

Item 4 þ lub. gaff jeg fattigt folck i Segeberg wor frwe
dag anunciacionis [Marts 25].

Item 5 mr. 6 þ gaff jeg fore two tønner hamborger øøll,
som myn frwes nade ^esende them ind i closther.

Item ^e 8 rinske guldene gaff jeg Kortt Maxen och thee
andre rytther tisdagen nest effther wor frwe dag anunciacionis
[Marts 26] vdi Segebergh, domina per se commisit.

Summa lateris 15 rinske guldene 10 þ lub. |

Item 4 rinske guldene gaff jegh Tommes kock samme *Bl. 6 a.*
dagh i Segeberg, som myn frwes nade selff befoell.

Item 1 rinsk guldene gaff jeg verdinnen ther, som myn
frwes hæste stode ^f, fore 12 spind haffre oc fore øøll, stal-
drenge næ haffde fortæret oc ^g abbedenss swendt aff Reygnæ-

^{a-a} II: oc 2 kanner øøll vdi.

^{b-b} II: till Vilsnack met myn frwes breff. Summa 15 rinske guldene 2 þ 2 3.

^{c-c} II: fore brødh, som myn frwes nade fick met sigh till Segeberg
louerdagen nest fore sondagen judica.

^d II tilføjer: lub.

^{e-e} II: gaff them i closteret i Segeberg wor frwe dag anunciacionis.
Summa 5 rinske guldene. Vdi Segebergh gaff jeg vdh: Primo.

^f II tilføjer: i Segeberg, ^{g-g} II: øøll oc fore 12 spind haffre.

feldt^a, then første affthen han kom met then vogen, abbethen lonte myn frves nade.

Item 10^b þ fick jeg staldmesterend fore 1 sadell, han haffde ladt offuerdrage met nyet lær oc puder tillgiort vdi Segebergh^b.

Item 1 rinsk guldene gaff jeg abbethens swendt aff Ryde closther till tærepninge hiem tilbage igeen fraan Segebergh.

Item 2 þ lub. gaff jegh two karle, som bøtte och ferdiget cammervogenen^c oc sætte then anden stang i^d. |

II Bl. 4^b.

Item 36 rinske guldene gaff jeg Hinrick van Santem vdi Lubecke^e fore then deell, myn frves nade tærede ther i two nætther bode fore yrtther, brødh oc anden deell, haffre, høø, strøelse, som han haffde vlagt effther thet hanss registers ludelse, han regenskab aff gjorde, neruerendes Otte Porsfeldt^e.

^a II tilføjer: fick.

^{b-b} II: lub. þ fore 1 sadell, bleff ferdiget met puder oc draget offuer met læder.

^c II tilføjer: i Segebergh. ^d II: ther vdi. 14^{1/2} rinske guldene.

^{e-e} II: som myn frves nade laa i herberg met, fore øll, kost, yrtther, brødh oc anden deell, ild, lywss, effther som hanss register vdwiseste (!), at han haffde køfft oc vlagt fore myn frves nade, thee 2 netther hennes nade laa ther i Lubecke. — *Det påberubte «Register» er sjensynlig en Seddel, der før har ligget i II mellem Bl. 12 og 13, men nu er lagt sstids. mellem Bl. 4 og 5; den er nemlig skreven med samme Hånd som en i II mellem Bl. 8—9 og 12—13 indstukken Seddel (nedfr. S. 64—66), der afsjort er fra Lübeck; men Forholdet mellem rhinske Gylden og Mark lybsk (der i selve Dronningens Regnskab er som 1 : 1^{1/2}) er ganske vist ikke det samme på de 2 Steder. Den førstnævnte Seddels Indhold er følgende:*

Item Otte Porsfeld vnde Willem hebben myt my geten 11 maltit, is 11 þ.

Item vor bir 4^{1/2} þ. vor win 6 þ.

Item geüen vor stockfis des dinstedages [*Marts 26*] 1 mr.

Item vor las, heringh vnde al 26 þ 8 š.

Item 1 hoet sücker, vecht 6 lb., dat lb. 8 witte, 1 mr.

Item soe gaff ick des kapitells knechten to birgeld 1 postelatz gülden.

Item vor ems bir 1 þ.

Item vor mandelen, figen, rosinen, manoly 2 mr. 9 þ 10 š.

Item vor 1 stoffeke win 6 þ.

Item soe leten de kacke 2 stoffke win halen to mandelsoppen to win mos 12 þ.

Item geuen vor appel 1 þ, 4 þ vor de klasy note (?) kringel.

Item 6 rinske guldene gaff jeg thee lubeske spelæmend, som myn frwes nade selffuer befoell, presente domino H. Kanuti m.

Summa lateris 48 rinske guldene oc $\frac{1}{2}$ rinsk guldene. ||

Item 4 rinske guldene gaff jegh verdinnen ther, ^a som *Bl. o b.*
[myn] frwes nade laa^a.

Item 1 rinsk guldene gaff jeg en gambell man, gick met en hwdt i en læncke, myn frwes nade befoell.

Item vor sypollen, vor solt, 1 fat erten, vor ettick 17 μ .

Item gegeüen den, de dat hamborger bir (!), dat de rat sande, 12 μ to birgelt.

Item des midwekens [*Marts 27*] to merket 1 mr. vor stockfis.

Item for selspeck 11 μ myn 4 \mathcal{S} .

Item for 24 μ ael.

Item for solte las 6 μ .

Item for heringh 9 μ .

Item for raff 8 μ .

Item in al for broet, mel 3 mr. 1 μ .

Summa desse side 19 mr. 6 μ 8 \mathcal{S} . ||

Item vor krüsse, de tobraken nide, vnde thoe hür 16 $\frac{1}{2}$ μ .

Item 4 $\frac{1}{2}$ stige holten fate, dat fat^a vor 15 μ .

Item vor 6 μ holten becker.

Item vor de 2 grote grapen 2 μ to hür.

Item vor water to dregen 3 μ to (*herefter, men atter overstregot: hür*).

Item der schotelwesserse 3 μ .

Item 2 lüden, de holt vnde kalen to drogen vnde diis slauede (?), 4 μ .

Item de dat bir tapten vnde den kelre warden, dem gaff ick 3 μ .

Item 3 tonnen hamborger bir, de tonne 2 $\frac{1}{2}$ mr. 1 μ .

Item gegüen (!) vor 12 lb. lichtet 12 μ .

Item vor vor (!) holt vnde kalen 7 für 2 dage 2 nacht 5 mr.

Item vor 5 $\frac{1}{2}$ μ hamborger bir, er yw bir qiam.

Item soe hebdy in al 47 perd 2 nacht, de nacht 10 \mathcal{S} , summa 4 mr.

14 μ 4 \mathcal{S} .

Item soe hebdy 350 stro, dat 100 15 μ , 3 mr. 4 $\frac{1}{2}$ μ .

Item soe hebdy in al an haüer 51 schepel, den schepel to 10 wyttin, summa 10 mr. 10 μ .

Item noch 5 perd to froen (?) 1 nacht 4 μ 2 \mathcal{S} for rufhoder.

Item 18 \mathcal{S} for senp vnde merettick.

Item 7 μ for heket, 6 μ den kocken.

Summa 37 mr. 6 \mathcal{S} .

Item noch $\frac{1}{2}$ stoffke win.

Summa somarüm 56 mr. 10 μ 2 \mathcal{S} .

a^a II: samme stædz.

Item 1 rinsk guldene i smaa penninge gaff jeg fattigt folck i Lubecke ^atorsdagen nest fore palmesøndagh [*Marts 28*]^a.

Item pigernæ 2 rinske guldene vdi myn frves herbergh vdi Lubecke samme dagh^b, domina commisit.

Item 1 rinsk guldene, Morthen staldswend fick till boglæ och stiggelær oc sadellgiorde, myn frves nade selffuer befoell.

Item 12 β lub. Swenske samme torsdagh fore two stefflæ, han skullde haffue at løbe hoss cammervoghen.

Item 9 β lub. finge myn frves drengæ^c till^d skooppenninge, som war Per Marswin, Bremss oc Karll.

Item 8 stederpenninge fick^e en smedt, ther botte cammervoghen.

Item 7 β lub. fick Mattis cammerswendt till at købe en tønne till^f myn frves faadt^f oc fore en klædekost oc en naglæ, kom i cammervoghen. |

II Bl. 5 a.

Item^g 2 rinske guldene gaff jegh kockenæ i Gadebusk paa slottet fredagen nest fore palmesøndagh [*Marts 29*].

Item kelderswenden 1 rinsk guldene.

Summa lateris 13 rinske guldene 4 β 2 alb. |

Bl. 7 a.

Item 12 β lub. gaff jegh fadburdzqwinen ther samme stædz.

Item 6 β lub. porttenærend ther samme stædz.

Item 1 β lub. ^hen fattig krobell^h, sadh neden fore slottet, myn frves nade befoell selffuer at giffue.

Item 3 β lub. gaff jeg vdh i her Thommes Nielßns herberg i Gadebusk fore øøll, presente Ottone Porsfeldt.

Item 1 β lub. fore en lægell, myn frves nade fick.

Item 2ⁱ β lub. till brødh.

Item 1 β lub. till øll paa veygen i krogen.

^{a-a} *Mangler i II.*

^b *II: thiidt, som war torsdagen nest effther wor frwe dagh anunciacionis [*Marts 28*].*

^c *II tilføjjer: torsdagen nest wor frwe dagh [*Marts 28*].*

^d *II: theeres.* ^e *II tilføjjer: jeg.* ^{f-f} *II: at legge myn frwes faad vdi.*

^g *II tilføjjer: vdi Gadebusk gaff jeg vdh: Primo.*

^{h-h} *II: then krøbelle dreng, som.* ⁱ *II: 1.*

Item ^a3 mr. lub. gaff jeg vdh i her Henrick Knutßns herbergh i Nyenstadt, offuerværendes Otte Porsfeldt.

Item oc 15 lub. β , ther fortæret war fore øøll, høø oc haffre oc fore fersk fisk, Otte købte oc sende till Perleberg, oc fore thet, Hinrick Bade haffde fortæret ther, then thiidt han reed fore heden^a.

Item 8^b β lub. i Otte Porsfeldz herberg i Nyenstadt fore haffre oc fore øll.

Item vdi her Hanss Kortßns herbergh 6 β lub. fore haffre oc øll, then fodherman togh.

Summa lateris 4 rinske guldene 7 β lub.

Item 3^c β lub. vdi cancelleriet ther same stædz. |

Bl. 7 b.

Item 1 β lub. lagde jegh vdi sancte Anne stock mellom Perlebergh oc Nyenstadt, Tygæ befoell.

II Bl 5 b.

Item 1 β lub. Swenske till ringe vdi two støfflæ sabbato palmarum [*Marts 30*] i Perlebergh.

Item kelderswenenne 2 rinske guldene paa slottet i Nyenstadt.

Item 2 rinske guldene kockenæ ther samme stædz sabbato palmarum.

Item 4 β lub. portenerend.

Item 6 β lub. ^dthen fywrbøttene, ther giordde ildt fore myn frwes nade ther paa slottet^d.

Item 2 β lub. then prest, ther sagde messe fore myn frwes nade ther i Nyenstadt.

Item 1 β fattigt folck ther same stædz sabbato palmarum.

Item 12 β lub. gaff jeg scolemesterendt oc diegenæ, som sywngte fore myn frwes nade i Perleberg sabbato palmarum.

Item 4 β lub. ^efick jeg myn frwes nade selfuer ther vdi Perlebergh i herberget^e.

^{a-u} II: gaff jeg vdh vdi Nyenstadt vdi her Henrick Knutßns herberg. offuerværendes Otte Porsfeldt, 3 mr. lub. 15 β fore haffre oc øøll oc fore haffre oc madh, øll, som Henrick Bade ther fortæret haffde, oc fore fersk fisk. Otte køffte oc sende till Perleberg samme dagh.

^b II: 7. ^c II: 2. ^{d-d} II: furbotterne.

^{e-e} II: till myn frwes behoff, som hwn self befoell.

Item 3 þ lub. fick jeg Morthen staldswend till søm till myn frwes hæste ^ai Perleberg samme dag^a.

Summa lateris 5^{1/2} rinske guldene oc 1 þ lub. ¶

Bl. 8 a. Item 6 þ lub. gaff jeg vd^h fore fordugh till myn frwes drenges hosær, ^eMarcus han togh hannom udh^c, oc var dominica palmarum [*Marts 31*].

Item 2 þ^d Lasse stalddreng^e till en skrabe.

Item 6 þ lub. thee two pelægrymæ, som myn frwes nade ^fbade om hielp i hennes herberg i Perlebergh, et commisit per se^f.

Item 1 þ^g till tyære abbedenss swendt aff Reynæfeldt. ¶

II Bl. 6 a. Item 1 rinsk guldene gaff jeg^h verdinnen i myn frwes herberg i Perleberg mandagen nest effther palmarum [*April 1*].

Item pigerne ^h12 þ lub. oc hennes datther, myn frwes nade selffuer befoell^h.

Item 6 iⁱ þ lub.ⁱ then mwnc, ther sagde messe fore myn frwes nade i Perleberg søndagen [*Marts 31*] oc mandagen [*April 1*], ^jisom myn frwes nade selffuer befoell^j.

Item 3 þ lub. thee diegnæ, ther sywngæ messer fore myn frwes nade, then stwndt hwn laa i Perleberg.

Item 2 þ lub. fore win, ^kmyn frwes nade lodh hæntte oc^k begærede at smage.

Item 2 rinske guldene fick jeg myn frwes nade i sma penninge ^lsamme mandag^l i Perlebergh.

Summa lateris 4^{1/2} rinske guldene oc 2 þ lub. ¶

Bl. 8 b. Item 12 þ lub. gaff jeg fattigt folck i Vilsnack mandag(en) nest effther palmesondagh, myn frwes nade befoell.

^{a-a} II: dominica palmarum [*Marts 31*]. ^b II tilføjer: vdi Perleberg.

^{c-c} II: som Marcus selff hoss war oc vdtogh. ^d II tilføjer: lub.

^e II: myn frwes stalddreng samme dag.

^{f-f} II: self befoell meg at giffue, oc haffde hennes nade therom self bedet.

^g II tilføjer: lub. ^{h-h} II: 8 þ lub. Item hennes datter 4 þ lub.

ⁱ⁻ⁱ II: krosser. ^{j-j} II: palmarum.

^{k-k} II: till myn frwes nade, jeg loedh hentte, hennes nade.

^{l-l} II: krosser oc andre penninge.

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frves nade till at offre^a samme dag^b ther i capellen fore sacramentet.

Item 8 stedherpenninge Anne myn frves pige till touell.

Item 1 þ abbedenss swendt aff Reygnfeldt till en ny hæ[s]tskoo^c.

Item 12 krosser gaff jegh verdynnen i Vilsnack i myn frves herbergh tisdagen nest effther palmesøndag [*Apr* 2].

Item 4 þ fattigt folck samme dagh.

Item fore tegen 8 krosser.

Item 12 stæderhvide fick jeg smaaswennene oc drenge at offre ther i Vilsnack.

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frves nade^d at offre till then sywgnæ messe, ther war myth paa kirckegulffuet.

Item 4 krosser staldmesteren, fore han loed beslaa myn frves hæst then brwnæ.

Item 6 penninge stændelsk verdinnen fore klæder, hwn haffde twoffuet. |

Item 28 stendelske penninge i her Henrick Knutßens herbergh samme dagh. *II Bl. 6 b.*

Item 6 þ lub. i her Hanss Kortßens herberg i Vilsnack.

Summa lateris 4 rinske guldene 4 steder Ɔ. ||

Item 6 stendelske penninge myn frves vogendrifuere till swøberemmer. *Bl. 9 a.*

Item 2 krosser gaff jeg en smedt i Verben, fore han gjorde abbedens vogen^e vidher vdh oc ferdiget andet paa hannom, feria 3a proxima post palmarum [*Apr* 2].

Item 10 krosser^f gaff jegh scolemesterend oc diegenen vdi Verben, fore thee sywngne fore myn frves nade, Otto comisit.

Item 2 krosser gaff jeg vdh i Verben fore valmofrøø^g till myn frwes nade othensdagen nest palmesøndag [*Apr* 3].

^a *II tilføjer:* i Vilsnack. ^b *II tilføjer:* som hwn offerede.

^c *II:* hestskoo. ^d *II tilføjer:* samme dagh.

^e *II tilføjer:* aff Regenfælde. ^f *II tilføjer:* feria 3a [*Apr* 2].

^g *II:* walmwgefroydh, som thee kallede manefrøø.

Item 4 stedherhvide myn frves vogendrifuere till en skrabe.

Item 7 krosser "gaff jeg then prest, ther læste pasßen fore myn frves nade i Verben, oc diegenen, ther sanck till messe, och fore voxlywss feria quarta palmarum [*April 3*].

Item 7 stendelse penninge fore lywss^a.

Item 18 krosser gaff jeg verdinnen i myn frves herberg i Verben feria quarta palmarum.

Item^b 6 krosser fick stald drengen till en skiortte vdi Verben, Melchior befoell.^c

Item 6 krosser fore itt lodt^d silcke, ther kom till myn frves hasucke, feria quinta post palmarum [*Apr. 4*]. Marcus vttogh.

Summa lateris 2^{1/2} mr. 9 penninge lub. penninge. ||

Bl. 9 b.

Item 2 rinske guldene fick jeg myn frves sosthers sende (budh) langfredag [*Apr. 5*] i Tangermynde, som myn frves nade befoell.

Item 15 lub. β fore foredwgh, som war hwidt stendelsk,^e Melchior fick till szin kiortill.

Item 33 krosser fick jeg myn frves nade langfredagh, som hennes nade vilde offre till korsset. |

II Bl. 8 a.

Item 4 β lub. fore itt lodt silcke, Marcus "togh vdh^g till at lade foderet ^hvnderslaa myn frves hassucke^h, die parasceues [*Apr. 5*].

Item 3 krosser fick jeg Per Marswin, Bremss oc Karl til remmer i theres hosærⁱ.

Item 5 β lub. myn frves vogendrifuere till en skiortte vigilia pasce [*Apr. 6*].

^{a-a} II: oc 2 stendelske \mathfrak{z} , som kom till liwss, then prest oc diegne, som sywngte passen oc messen fore myn frves nade.

^b II tilføjer: feria quarta palmarum.

^c II tilføjer: Item feria quarta palmarum 10 β lub. fore kreffteøgene.

^d II tilføjer: swart. ^e II tilføjer: feria quinta bona ebdonada [*Apr. 4*].

^f II Bl. 7 a—b ubeskrævet. ^{g-g} II: fick.

^{h-h} II: vnder myn frwes hassucke tillslaa met.

ⁱ II tilføjer: die parasceues.

Item 2 β lub. ^afick jeg Swenske, Lasse staldtreng oc thee andre drenge^a at offre, ^bthen dagh^b thee lode them berette.

Item 14 β lub. fore en alne leydesk, Fynne fick till^c hosær vigilia pasce i Tangermynde, domina commisit.

Item 4 ^d β samme Jenss till fodher oc læret^d.

Item 3 β lub. myn frves staldtreng till itt par skoo^e.

Item 5^f krosser fore 2 par hosær till Per Marswin oc Karl^g.

Item 8 stendelse β ^h gaff jeg vdh fore myn frves hasucke, bleff fodertⁱ, in vigilia pasce; ^jther wor Marcus hoss^j.

Summa lateris 5 rinske guldene 14 β lub. 5^{1/2} \mathcal{R} . \parallel

Item fick^k Lasse staldtreng 3 β lub., som han haffde fortæret met myn frves hæste mellom Gadebusk och Lubecke^l. \parallel

Bl. 10 a.

Item 3 β stendelse gaff jeg Jenss Finde till skreddereløn^m vigilia pasce i Tangermynde.

II Bl. 8 b.

Item 3 stendelse penninge Karl oc Per Marswin at offre vigilia pasce, then thiidt thee lode them berette.

Item 8 β lub. fick jeg Morthen staldswend, som han sagde sigh at haffue vtlagt fore hogslagh, søem oc anden deell till myn frves hæsteⁿ.

^{a-a} II: staldrengene Lasse, Swenske oc vogendrifferend.

^{b-b} II: vigilia pasce, then thiitt. ^c II tilføjer: two.

^{d-d} II: lub. β fore 1 alne hwit stendelsk till foderet vnder samme hoser, som war krwmpet.

^e II tilføjer: vigilia pasce. ^f II: 4^{1/2}.

^g II tilføjer: vigilia pasce vdi Tangermynde.

^h II tilføjer: 12 stendelske penninge regnet i en β .

ⁱ II tilføjer: met thet mordskindzfoeder. ^{j-j} II: till Tangermynde.

^k II tilføjer: jeg

^l II tilføjer: then thiidt myn frves nade drog paa veygen till Vilsnack.

^m II: at løse szine hoser fraan skredderen met.

ⁿ II tilføjer: vigilia pasce effther hans registers ludelse, som herhoss stander. — *Det påberåbte, i II mellem Bl. 8—9 og 12—13 indstukne «Register» er af følgende Indhold:*

Item ladhe jegh wth i Rutgort 1 huidd och 5 β .

Item 1 β i Melffar ffor s... tiil 1 hesth.

Item 2 β i Kollyngh ffor 1 hesthskoo.

Item 3 rinske guldene^a fick jeg myn frves nade poske-
dagh [*Apr.* 7] vdi Tangermynde till at offre.

^bItem samme dag 15 krosser fick jeg myn frves nade^b.

Item 4 krosser lade jeg paa thee sworte mwnckes taffle
paa slottet ex commissione Ottonis Porsfeldt die pasce [*Apr.* 7].

Item 3 krosser Bremss till skreddereløn oc till at offre
die pasce.

Item Ernst 2 lub. β die pasce.

Item 1 rinsk guldene^c fick jeg myn frves nade ad offer-
torium feria secunda pasce [*Apr.* 8] i Tangermynde.

Summa lateris 5 rinske guldene 9 β lub. $\frac{1}{2}$ penning. ||

Bl. 10 b.

^dItem 33 krosser anden dagh poske [*Apr.* 8] fick jegh
myn frves nade at offre^d.

Item 1 rinsk guldene sende jeg myn frves nade^e samme
dagh met Karll. |

II Bl. 9 a.

Item 2 rinske guldene fick jeg myn frves nade tredie
poskedagh [*Apr.* 9] i capellen paa slottet i Tangermynde^f.

Item 1 rinsk guldene sende jeg hennes nade samme dagh
met Mattis Skaldre.

Item $\text{§} 12$ lub. β § gaff jeg Otte van Aleweldt, som han
haffde vtgiffuit till skreddereløn i Lubecke fore ^hszinæ klæder^h,
samme dagh.

Item $\text{i} 12$ β lub.ⁱ fattigt folck vdi poske^j hellige dage.

Item 4 β i Kolyng h for 4 grimeskaft.

Item gaff jegh vth tiil Nymynster 1 lybs β for 1 roskyn vnder 1 ssadel.

Item gaff jegh vth til Sseggiere 6 β for 1 gangh hestskoo och 1 β
for 1 gangh ssøm.

Derefter med samme Hånd som i Regnskabet:

3 lub. β Jenss Finde.

3 stendels penninge Per Mar.

Item 8 lub. β paa regenskab Morthen.

Item 3 β lub. Lasse.

^a *II tilføjer:* oc 15 krosser. ^{b—b} *Mangler i II.*

^c *II tilføjer:* i guld oc 3 oc 30 krosser fore 1 rinsk guldene.

^{d—d} *Mangler i II.* ^e *II tilføjer:* ad offeritorium.

^f *II tilføjer:* ad offeritorium. §—§ *II:* $\frac{1}{2}$ rinsk guldene.

^{h—h} *II:* hans klædre, bleffue skorne oc giordde. ^{i—i} *II:* $\frac{1}{2}$ guldene.

^j *II:* these.

Item 9 þ stendelske gaff jeg en smedt, ther haffde beslaget myn frwes hæste, feria quinta pasce [A^pr. 11].

Item ^amargreffwens kocke^a 8 rinske guldene samme dagh.

Item 4 rinske guldene cammerswenene.

Item 6 rinske guldene trwmetherenæ.

Item 1 rinsk guldene ^bthen enæ kelderswendt^b.

Item 1 rinsk guldene Mathies margreffuens^c sendebudh.

Item 16 krosser portenerend paa Tangermynde^d.

Summa lateris 27 rinske guldene 1^{1/2} þ myndre oc ^{1/2} 3 offuer. |

Item 1 rinsk guldene fick jeg her Niels ^emyn frwes capellan^e fore messer, han haffde ladet sige ^fi thee^f 8 dage omkringh^g oc tillforen. |

Bl. 11 a.

Item 4 krosser abbedenss swendt aff Reygnefeldt fore hoghslagh oc till thiære oc feedt.

II Bl. 9 b.

Item 2^{1/2} lub. þ 3 krosser, klockerendt fick i capellin, som myn frwes nade befoell.

Item 8 stendelske penninge Anne myn frwes møø.

Item 4 stendelske penninge staldrengen till at lade ferdig-gøre haltzbandet paa stoldhwnden.

Item 14^h þ stendelsk gaff jeg myn frwes verdt vdi Verben (!)ⁱ fore høø, haffre oc stroelse fore then røde hæst, Melchior reedt paa ^joc bleff ther standendes^j vdi 8 dage omkringh^k.

Item 2 rinske guldene her Niels^l myn frwes capellan fredagen nest effther poske [A^pr. 12] fore arstedie, han købte vdi Stendell paa apoteken, domina commisit.

Item 5 krosser gaff jegh thee prestæ, ther sagde messe ^mfore myn frwes nade^m i Verben fredagen nest effther poske.

^{a-a} //: kockene ther paa slottet. ^{b-b} //: kelderswenden. ^c //: thet ene, ^d //: slottet. ^{e-e} //: Ericís.

^{f-f} //: fore myn frwes nade i Tangermynde i thesse.

^g // tilføjer: i paske. ^h //: 13. ⁱ //: Verben. ^{j-j} //: stoed ther.

^k // tilføjer: Item 1 þ stendelsk fore i æske oc fore lywss, smaa vox-lywss.

^l // tilføjer: Ericís. ^{m-m} //: oc diegenene ther.

Item 9 krosser fore skoo oc fore en kolffue, ^amargreffuens narre^a fick i Verben, ^bVillom befoell thet^b.

Summa lateris 4 rinske guldene 10^{1/2} þ lub. 1 Ǻ.

Bl. 11 b. Item 5 þ lub. ^cfick jeg Villom, som han sagde sigh at haffue lontt myn frwes nade, feria sexta pasce [*Apr. 12*]^c.

Item 10 þ lub. gaff jeg Hanss Stadelær till vogenleyæ effther myn frwes befalning feria sexta pasce i Verben. |

II Bl. 10 a. Item 3 stendelske þ 3 penninge gaff jeg en smedt vdi Verben, ^dther bøtte lenckernæ oc anden deell, ther fattedes paa myn frwes voghn^d.

Item 8 stendelske penninge gaff jeg en temberman, ther giorde vogenen myndre oc ænggere.

Item 1 krosse myn frwes vogendriffuere till itt jern^e ath haffue paa sitt been, at voghenstangen skulde ickef forderffue benet.

Item 1 þ gaff jeg en fattig man mellom Vilsnack oc Perleberg, ^gmyn frwes nade befoell met Melchior^g.

Item ^h3 þ stendelske gaff jeg vdh fore fersk fisk, Jorgen Brockenhwssⁱ skulde fore met sig till Parchim.

Item 6 krosser gaff jeg then mwncck i Perlebergh, ther sanck messer^j fore myn frwes nade, sabbato post pasce [*Apr. 13*].

Item 3 krosser 4 alb. scolemesteren oc diegenæne samme stedh, fore thee sywngte messe.

Item 1 þ^k fore itt jern, ^lkom till^l cammervogenen.

Summa lateris 1 rinsk guldene 9 þ lub. 1 alb. |

Bl. 12 a. Item 1^{1/2} lub. þ fore myn frwes sadell oc then narres

^{a-a} II: margreffwinnens dore. ^{b-b} II: feria sexta pasce [*Apr. 12*].

^{c-c} II: som Villom myn frwes nade lont haffde.

^{d-d} II: som giordde myn frwes vogen ferdugh met jern oc bøtte lencker paa hannom.

^e II tilføjer: han lodh gøre. ^f II tilføjer: slaa oc.

^{g-g} II: befoell Melchior.

^h II tilføjer: sabbato proximo post pasce [*Apr. 13*]

ⁱ II tilføjer: købte oc. ^j II: messe. ^k II: krosse. ^{l-l} II: i.

sadell, bleffuæ bote oc satt stiffther^a vnder, sabbato pasce [Apr. 13].

Item 2 lub. þ^b oc 1 ð fore en rossklocke, ther kom^b till staldhwnden.

Item 2 rinske guldene margreffwens^c darswendt sabbato pasce.

Item 2 rinske guldene margreffwinnes kelderswend i Perlebergh sabbato proximo post pasce. |

Item 4 rinske guldene gaff jeg Crispiano margreffwinnes staldmesther i Perleberg sabbato proximo post pasce.

II Bl. 10 b.

Item 1 rinsk guldene margreffwinnes capellan samme dagh.

Item 3 rinske guldene myn frves staldmesther Hanss till tærepénninge, han skulde^d ride myn frves ærende bort till margreffuen oc ander stædz^d.

Item 3 krosser abbedens swend^e aff Reynæfeldt till thiære oc feedt eodem sabbato oc till hoffslagh^f.

Item 9 þ lub. gaff jegh vdh fore fodher i Perleberg.

Item 15 þ lub. fodermarskens swendt, «Otto commisit».

Item 9 þ lub. diegenænæ i Parchim, ^hther sywnge fore myn frves nades herbergh^h.

Item 2 þ lub. margreffuensⁱ daare at offre dominica quasi modo geniti [Apr. 14] i Parchim.

Summa lateris 13 rinske [guldene] 16¹/₂ þ 4 ð.

Item 4 rinske guldene fick jeg myn frves nade vdi Parchim till segh oc szin sosther at offre dominica quasi modo geniti.

Bl. 12 b.

^a II: en stiffe. ^{b-b} II: fore en rossklocke oc en ð.

^c II: margreffwinnes.

^{d-d} II: reyse tilbage igeen met breff till margreffwen oc ander stædz myn frves ærende.

^e II: vogenswendt. ^f II tilføjer: i Perleberg.

^{g-g} II: som foderere (!) haffre vdh, eodem die.

^{h-h} II: sabbato [Apr. 13] pro cantu. ⁱ II: then.

Item ^a 1 rinsk guldene 8 β lub. badh Otte Porsfeldt meg h antworde Hinrick Bade, som han skulde føre myn frves verdt i Perleberg dominica quasi modo geniti^a.

Item 7 β lub. oc 1 alb. gaff jegh vdh i Parchim fore messer eodem die.

Item 6 rinske guldene gaff jeg Diderick Røerss^b swenne, som Otte Porsfeldt meg befoell.

Item 2 rinske guldene gaff jeg till skenck i margreffwin-nens herbergh, domina commisit.

Item ^c 12 β lub. ^c pigernæ.

Item 1 rinsk guldene i smaa penninge fattigt folck vdi Parchim dominica quasi modo geniti.

Item 2 rinske guldene verdinnen i myn frves herberg, Otte befoell meg at giffue til skenck.

Item ^{1/2} rinsk guldene pigernæ. |

Bl. 11 a.

Item 4 β lub. gaff jegh vdh fore haffre^d, høø oc stroelse i samme Parchim.

Item 3 rinske guldene fick jeg myn frves nade selffuer i Sterneberg feria 2a post quasi modo geniti [*Apr. 15*] ad proprium beneplacitum.

Summa lateris 20 rinske guldene 1 mr. 3 β 2 alb. ||

Bl. 13 a.

Item 1 β gaff jeg fore melck, Mattis cammerswend befoell vdi Sternebergh.

Item 1 krosse gaff jeg Roluff, ^e som han sagde sigh at haffue^e vtlagt fore myn frves nade. ^d

Item 1 β ^f fick jeg Bremss till lyws feria 2a post quasi modo geniti i Sternebergh.

Item 1 β ^f Anne till tooell samme dagh.

Item 3 β lub. lade jeg paa taffen ther i kircken effther myn frves befalning i Sternebergh.

^{a-a} //: gaff jeg effther Otte Porsfeldz befalning vdh till Perleberg 1 mynt frves herberg 1 rinsk guldene oc 8 β lub., som Henrick Bade fremførde dominica quasi modo geniti aff Parchim.

^b //: Roerss. ^{c-c} //: ^{1/2} rinsk guldene. ^d //: foder.

^{e-e} //: han haffde. ^f // tilføjjer: lub.

Item $\frac{1}{2}$ β lub. i fattig man.

Item 2 marck lub. thee mwncke aff^a Parchim, som Mattis Skaldre befoell.

Item 1 rinsk guldene i smaa penninge gaff jegh fattigt folck i Sterneberg feria 2a post quasi modo geniti.

Item 3 rinske guldene fick jeg myn frwes nade selfuer ad offre fore thet hellige sacramente i Sternebergh feria 2a post quasi modo geniti.

Item 5 β lub. fick jeg Mattis cammerswendt, ^bat han skulde kobe^b en skiortte till then^c daare.

Item^d 3 β lub. fore handkleder^e, duge, han haffde ladet two.

Summa lateris 6 rinske guldene 10 \mathfrak{A} myndre. ||

Item 12 β lub. gaff jeg then qwinne, som legtæ^f fore myn frwes nade^g i Sterneberg paa en gygæ, Otte van Alewelde befoell, offuer myn frwes mallthiidt.

Bl. 13 i.

Item 4 β lub. gaff jeg Knut Perß till hogslagh.

Item 10 stederpenninge^h fick jeg Per Marswin till lywss.

Item 6 β lub. fore thw paar kniffuæ till myn frwes nade. |

Item 3 rinske guldene oc 6 β lub. gaff jeg ⁱhertuginns verdt i Sterneberghⁱ fore win, høø, haffre oc øll, ^jhennes folck haffde fortæret ther, presente Ottone Porsfeldt.

II Bl. 11 b.

Item 1 rinsk guldene samme verdt till skenck i hennes herbergh, presente Ottone Porsfeldt.

Item pigernæ 6 β lub., presente Ottone Porsfeldt^j.

Item 3 rinske guldene fick jeg her Niels ^kmyn frwes cappellan^k till thee preste oc orgemesterendt, som haffde sywnget messe ^lfore myn frwes nade, thee dage hwn war i Sternebergh^l.

^a II: i. ^{b-b} II: till. ^c II: myn frwes. ^d II tilføjer: fick jeg hannom.

^e II: klædier, handkle oc. ^f II tilføjer: eller sanck.

^g II tilføjer: samme dag i myn f. herberg. ^h II: ð.

ⁱ⁻ⁱ II: i hertuginns herberg.

^{j-j} II: ther fortæret war, oc i rinsk guldene till skenck.

^{k-k} II: Ericß. ^{l-l} II: oc alle preste oc diegne.

Item 1 mr. fick jeg myn frves nade at offre till sancti Georgii messe ther i Sternebergh.

Item 6 β lub. fick jeg Jorgen Graabo till at købe kocken two skoo fore oc fore thet, han haffde tæret ther i Sterneberg, then thiidt han fore reedt.

Summa lateris 9 rinske guldene $\frac{1}{2}$ mr. 10 \mathcal{d} . ||

Bl. 14 a. Item 2 mr. lub. oc $5\frac{1}{2}$ β lub. gaff jegh vdh vdi Otte Porsfeldtz herbergh oc Villloms i Sternebergh fore $7\frac{1}{2}$ skeppe haffre, høø oc øll, ther fortæret war.

Item 2 rinske guldene i her Henrick Knutßens herbergh fore haffre, øøll, ^ahøø, stroelse oc maadh, ther fortæret war i Sternebergh, presente Ottone Porsfeldt^a.

Item 1 rinsk guldene 2 β lub. gaff jeg vdh i her Tommes Nielsßns herbergh ^bfore haffre, høø, maad och øll, ther tæret war, presente Ottone Porsfeldt^b.

Item 15 β lub. fore haffre, ther myn frves hæste stode vdi Sternebergh.

Item 7 rinske guldene fore vox, her Niels befoell.

Item $6\frac{1}{2}$ mr. lub. fore forgylte tegen oc vforgylte, myn frves nade befoell meg at købe, presente domino Nicolao^c.

Item 1 mr. lub. oc fore tegen i Sternebergh.

Item 5 lub. β gaff jeg vdh fore then deell, ther fortæret war i cancelleriet i Sternebergh. |

II Bl. 12 a. Item 1 rinsk guldene offrede jeg^d fore myn vnge herre i Sterneberg, myn frves nade befoell selffuer.

Item 3 β lub. till lywss feria 3a post quasi modo geniti [*Apr. 16*].

Summa lateris 19 rinske guldene $2\frac{1}{2}$ β . ii

Bl. 14 b. Item 1 rinsk guldene sende jeg myn frves nade met Per Marswin i sancti Anthonii hoff^e ad offertorium feria 3a proxima post quasi modo geniti.

^{a-a} II: foder. ^{b-b} II: vdi Stærneberg. ^c II tilføjer: Erici.

^d II tilføjer: samme dagh. ^e II: closter.

Item 1 mr. sende jeg hennes nade oc ^asamme dagh ther i closthert met Per Marswin^a.

Item 2 rinske guldene gaff jegh fore tegen ^bther samme stedz, som myn frves nade befoell^b.

Item 2 rinske guldene gaff jeg i stegerhwset ^ckelder-swenden oc the andre till skenck^c samme dagh, som war feria 3a post quasi modo geniti.

Item 8 β lub.^d gaff jeg fore yrtther samme dagh till myn frves maad, thii cammerswennena^e ware icke kommen, som war negelken, ingefer oc andre.

Item 1 mr. lub. gaff jeg fattigt folck i Vismer othens-dagen nest effther quasi modo geniti [-1^{pr}. 17].

Item 1 $\frac{1}{2}$ rinske guldene thee prester oc orgemester oc peblinge, ther sywngte messe fore myn frves nade, her Niels befoell.

Item 10 penninge^e vogendriffuerendt till thiære samme dag.

Item 3 β lub. gaff jeg fore yrtther paa apotecken ther i Vismer, som myn frves nade befoell.

Summa lateris 8 rinske guldene 8 β 2 \mathfrak{z} minus. ||

Item 2 β lub. fore en ny lægell, som myn frwes nade fick till win. Bl. 15 a.

Item 2 β lub. fore en flaske.

Item $\frac{1}{2}$ rinsk guldene fore øll ^fther, som myn frwes hæste stode, ther kocken, som for reedt, oc myn frwes folck fortæret haffde^f.

Item 1 rinsk guldene vdi her Henrickes herberg i Vismer fore stroelse oc høø oc haffre oc øll.

Item 1 rinsk guldene vdi her Tommes Nielßns herbergh fore høø, haffre, stroelse oc fore øøll. |

^{a-a} II: at offre i monasterio sancti Anthonii.

^{b-b} II: i sancti Anthonii hoff. ^{c-c} II: oc i kellerend.

^d II tilføjer: minus 4 \mathfrak{z} . ^e II tilføjer: lub.

^{f-f} II: vdi thet herberg. myn f. hæste stode.

11 Bl. 12 b.

Item ^a18 þ lub. fore haffre oc h   oc   ll fore myn frwes h  ste oc fore thet, myn frwes folck fortæret haffde, oc laa Erick Bilde sywgh vdi samme herbergh^a.

Item 8 þ lub. till skenck i samme herbergh.

Item 5 þ lub. her Hanss^b Kort  sens foderman fore^c haffre.

Item 6 þ lub. fore ^dh   oc haffre^d oc   ll, vdi cancelleriet bleffue fortærede.

Item 2^e rinske guldene hertugens sendebud, myn frwes nade befoell.

Summa lateris 6 rinske guldene 5 þ. ¶

Bl. 15 b.

Item 1 rinsk guldene then qwinne vdi hertugens gard vdi Vismer, som war fadburdzqwinne.

Item 1 rinsk guldene ^fpigern   oc kelderswende oc andre till skenck ther samme st  dz^f.

Item 1 rinsk guldene gaff jeg myn frwes verdinne^g vdi Greffuesmølle torsdagen nest effther quasi modo geniti [*Lpr. 18*].

Item pigernæ ther samme st  dz 9 lub. þ.

Item 1 rinsk guldene till skenck vdi ^hmyn frwes sosthers^h herbergh samme stedz eodem die, presente Ottone Porsfeldt.

Item 8 þ lub. pigernæ i samme herberg.

Item 6 þ gaff jeg vdh fore messer ther samme st  dz.

Item 3 þ lub. fattigt folck.

Item 1 mr. lub. gaff jeg en rytther, Villomⁱ befoell, samme dagh ther i Greffuesmølle. ¶

11 Bl. 13 a.

Item 1 rinsk guldene gaff jeg them, ther fordde myn frwes nade then fisk i Lubecke torsdagen nest effther quasi modo geniti sondagh, som radet skencthe hennes nade.

^{a-a} II: gaff jeg vdh i myn frwes herberg i Vismer ther, som hennes nades h  ste stode, 18 þ lub. fore haffre oc h   oc stroelsle (!) oc fore haffre, h   oc maadh, kocken ther fortæret haffde, then thiidt han redh fore.

^b II: Jehan. ^c II tilf  jev: 1 skeppe. ^{d-d} II: stroelse. ^e II: 1.

^{f-f} II: ther ander st  dz till skenck, koner oc piger.

^g II tilf  jev: till skenck. ^{h-h} II: hertuginnens.

ⁱ II: Vilhelm
myn f. nade (!).

Item 1 þ lub. *fick jeg 1 smedt, fore han haffde ladet en aff myn frves hæste blood, Lasse befoell^a.

Item 1 rinsk guldene i smaapenningene gaff jeg vdh i Lubecke fattigt folck fredagen nest effther quasi modo geniti [*Apr. 19*].

Summa lateris 7 rinske guldene 19 þ lub. ||

Item 2 rinske guldene gaff jeg margreffuens sendebudh, som kom aff Danmarck oc ther till myn frives nade met breff, feria sexta proxima post dominicam quasi modo geniti [*Apr. 19*].

Bl. 16 a.

Item 8 þ lub. samme budh at qwitte sigh aff herberg met.

Item 4 þ lub. gaff jeg Ernst till itt par skoo.

Item 1 mr. lub. fick Tyggæ kelderswend till two stefflæ samme dagh, domina commisit.

Item 1 þ lub. till voxlywss.

Item ^bhertuginnes stegerdrengh^b 1 rinsk guldene, domina commisit.

Item 1 rinsk guldene piberne samme dagh.

Item 2 rinske guldene fore messer, ther bleffue sywgnæ met presther oc diegnæ oc legt paa orgernæ samme dagh, her Niels befoell.

Item 5 rinske guldene gaff jeg verdinnen^c i Lubecke i myn frves herbergh till skenck sabbato proximo post quasi modo geniti [*Apr. 20*].

Item 5 rinske guldene fick jeg hertuginnens hoffmester, ^dsom myn frves nade befoell, eodem die^d.

Item 2 rinske guldene pigernæ ^etill skenck i myn frves herberg, Otto commisit, vdi Lubecke^c.

Summa lateris 19 rinske guldene 5 þ. ||

^{a-a} //: Lasse staldrengh fore en smed, at han loed 1 hæst adre.

^{b-b} //: hertuginnens stegerdrenge. ^c //: husfrwen.

^{d-d} //: till skenck. Item 12 rinske guldene Ernst oc Mattis Skaldre.

^{e-e} //: item 4 þ lub. drengene.

Bl. 16 b.

^aItem 6 rinske guldene fick jeg Ernsth, som myn frves nade befoell, sabbato proximo post dominicam quasi modo geniti.

Item 6 rinske guldene Mattis Skaldre samme dagh i Lubecke, domina serenissima commisit^a.

Item 7 β lub. fick Graabo fore theen deell, hanss hæste haffde ther fortæret.

^aItem 4 β lub. gaff jeg thee drenge i myn frves herbergh^a.

Item 1 mr. lub. gaff jegh then dreng, ther spranck oc tymelde fore myn frves nade, then thiidt hwn haffde rade[*t*] till gæsth^b.

Item 66 rinske guldene gaff jegh verden ther i myn frves herbergh fore then deell, myn frves nade ther thee two nætther tæret haffde met szin sosther och sitt folck, effther som hanss register vdwiste, som han regenskab aff giordde, neruerendes Otte Porsfeldt^c.

^a—^a *Mangler i II.*

^b *II tilføjér*: Item fore messe, ther bleffue sywngne fore myn f. n. met prest oc succentori, 3 rinske guldene.

^c *Det påberabte, i II mellem Bl. 8—9 og 12—13 indstukne «Register» er af følgende Indhold:*

Myn g. f. konyne.

Item des donredages [*Apr. 18*] geuen vor grapenbrade tom schrangen 3 $\frac{1}{2}$ mr.

Item vor 9 lemmer 2 mr. 11 $\frac{1}{2}$ β .

Item vor tongen 4 β 4 $\bar{\nu}$.

Item 9 hannen vor 13 β 4 $\bar{\nu}$.

Item 7 $\frac{1}{2}$ β kalinen.

Item vor solt 8 β .

Item 2 side speck 2 $\frac{1}{2}$ mr. 2 β .

Item vor ettik 7 β .

Item vor sipollen 6 β .

Item vor peteresely vnde meretick 5 wytte.

Item vor 1 kessen hütelingh 2 $\frac{1}{2}$ mr 4 $\bar{\nu}$.

Item vor droge fleis 12 β .

Item vor 6 β myn 2 $\bar{\nu}$ eiger.

Item vor 4 wyten appel vnde notte.

Item 4 witte vor bonen.

Item vor brot 5 mr. 3 β , noch 9 β .

Item vor sucker 7 β .

Item 1 rinsk guldene gaff jeg samme verdt, siden ther

Item 3 tonnen lub. bir mit den tonnen, de tonne 23 β , is 4 mr. 13 β .

Item 1 fat monne (!) vor 7 mr. 7 β .

Item geuen der heren schaffers 12 β , de it fat ems bir mynre g. fr. (!).

Item am fridage [*Apr. 19*] to fisnarkedde 28 β vor stor.

Item 23 β vor ael.

Item 17 β vor raff.

Item vor stockfis 22 β .

Item vor kreffe 5 β .

Item heringh vor 17 β .

Item vor petereselyworttelen 2 β myn 2 \mathfrak{S} .

Summa 41 mr. 15 β 2 \mathfrak{S} . ▮

Item vor 5 stige holten fate 25 β .

Item vor holten becker 11 $\frac{1}{2}$ β .

Item vor gelesse 6 β .

Item 2 $\frac{1}{2}$ β vor 1 quartir klareten.

Item geuen der vrowen, de dy kocken vmdrecht, 8 β .

Item noch vor 6 stoffke wins 1 quartir in dem winkelre 2 mr. 5 $\frac{1}{2}$ β .

Item vor botter 28 β 4 \mathfrak{S} .

Item vor jicht 12 β .

Item vor melk 3 β .

En sonatient [*Apr. 20*]:

Item vor farsse fis 2 mr. 1 β .

Item vor stockfis 19 β .

Item vor eiger 6 $\frac{1}{2}$ β .

Item vor kol vnde petersely 4 witten.

Item tom kremer vor oly, ris, mandelen, koken to samen 30 β .

Item 5 β to birgelt de, dy t. hamborger bir brochten.

Item vor krüsse, de tobraken sint, vnde to hür 1 mr.

Item soe hebben hir gestaen 48 perd 2 nacht, dach vnde nacht 1 β to how, is 6 mr.

Item 5 dromt 10 schepel haiteren, den schepel vor 11 witte: 16 mr. 8 \mathfrak{S} .

Item 24 styge bünt stroe, dat bünt 3 scherff, is 4 mr. myn 4 β .

Item vor de 8 perd, hir nest standen, 4 mr. 1 β .

Summa desse syde 45 mr. 1 β 4 \mathfrak{S} . ▮

Item den beiden frowen, de dy schottelen wossen, 8 β .

Item vor water to dregen 6 β .

Item de, den kelre warden, 3 β .

Item den fromde kocken 6 β .

Item vor 2 grote grapen 2 β to hür.

Item de, dy dor warden vnde holt vnde kalen to drogen, 4 β .

Item vor holt vnde kalen 6 mr.

Item 3 β vor it fat ems bir in den den(?) kelre to brengen.

Item 1 β dat hamborger bir in to brengen.

regnet wort, fore emst øøll, ^ather hæntt bleff, samme løer-
dagh^a. |

11 Bl. 13 b. Item 1 rinsk guldene gaff jeg abbedenss swendt^b aff Reyg-
nefeldt, ^cthen thiidt han hiem foer aff Segebergh^c.

Item 4 β lub. same swendt till itt par skoo.

Item 5 β lub. gaff jeg thee prester ther^d i Segebergh fore
messer dominica misericordia domini [*Apr. 21*].

Summa lateris 81^{1/2} rinske guldene. ||

12. 17 a. Item 6 β lub. gaff jeg portenerend paa Segebergh domi-
nica misericordia domini.

Item 4 β lub. gaff jeg fattigt folck samme dagh i Sege-
berg.

Item ^e2^{1/2} mr.^e fore 1 tønne hamborgher øll, ther bleff
drucket ther, som myn frves hæste stode vdi Segebergh.

Item 2 β lub. thee, ther ferdiget cammervogenen ther
same stædz.

Item 1 β lub. gaff jegh myn frves vogendriffuere till tiære
vdi Nyemønsther mandagen nesth effther misericordia domini
then sondag, swa kalldes [*Apr. 22*].

Item 5 β lub. gaff jegh vdh ther same stædz fore mes-
ser, bleffue sywgnæ fore myn frves nade.

Item 12^{1/2} lub. β gaff jegh vd i her Henrick Knutßns
herbergh fore høø oc haffre oc øll, ther fortæret war then
natt offuer.

Item 4 β fore haffre ^fther same stædz^f.

Item 8 β lub. gaff jegh vdh i her Tommes Nielßns ^goc
Ottes^g herbergh fore øøll oc høø.

Item noch 12 β vor 2 stoffke wyns.

Summa 8 mr. 14 β .

Summa in al 95 mr. 14^{1/2} β .

Derefter med en anden Hånd:

66 rinske guldene.

^{a-a} II: han haffde ladet hentt. ^b II: vogenswendt.

^{c-c} II: vdhi Segebergh. ^d II: i closteret. ^{e-e} II: 2 mr. 4 β .

^{f-f} II: i samme herberg. ^{g-g} Otte Porsfeldz.

Item 6 þ fore ^ahaffre oc stroelse^a.

Item 2 þ oc 3 penninge i samme herbergh, Otte selffuer regnede.

Summa lateris 3 rinske guldene 18 þ 9 ſ. ||

Item 14 mr. lub. bleffue fortæret vdi myn frves herbergh fore ^bøøll och madh oc fore haffre^b oc anden deell, som Otte selffuer^c regnede. *Bl. 17 b.*

Item 2 rinske guldene till skenck ther i samme hwss, som Otte meg befoell.

Item 8 þ pigernæ i samme hwss.

Item 8 stedherhvide then prest, ther sang^d messe fore myn frves nade de angelis i samme Nyemønsther. |

Item 6 þ^e gaff jeg fattigt folck i Nyemønsther, myn frves nade selffuer befoell, feria 2a proxima post dominicam misericordia domini [*Apr. 22*]. *II Bl. 14 a.*

Item ^f3 þ lub. gaff jeg fore haffre^f ther, som docterend laa i herberg i Nyemønsther^g.

Item 2 þ lub. fore høø^h oc stroelse.

Item 2 þ i cancelleriet.

Item 4 stederhvide i Villoms herberg ⁱther samme stædzⁱ.

Item 1 þ fick jeg Karll i Rendsborg till voxlywss^j.

Item 12 þ lub. sende jeg myn frves nade sancti Georgii dagh [*Apr. 23*] ^ki Rendsborgh^k till ^{at} offer.

Item 4 þ lub. gaff jeg Jenss Finde till itt par skoo, som Per Marswin befoell.

Summa lateris 13 rinske guldene 2 þ. ||

Item vogendriffuerend 1 þ^l till thiære ther samme stædz. *Bl. 18 a.*

^{a-a} II: straafoeder. ^{b-b} II: kost, øll, strafoder oc fisk, flesk.

^c II tilføjer: met. ^d II tilføjer: første. ^e II tilføjer: lub.

^{f-f} Mangler i II.

^g II tilføjer: haffde han tæret 3 spyn haffre oc fore straafoeder, 3 þ lub.

^h II: straafoeder. ⁱ⁻ⁱ II: i Nyemønster.

^j II tilføjer: feria 2a post misericordias domini. ^{k-k} II: met Bremss.

^l II tilføjer: lub.

Item 1 β lub. fick jeg Tygge till brødh, Melchior befoell^a, sancti Georgii dagh.

Item 3 rinske guldene gaff jeg Lenert, som myn frves nade selffuer befoell.

Item her Niels 1 rinsk guldene till messer oc fattigt folck sancti Georgii dagh i Rendersborgh.

Item ^b24 β lub.^b gaff jegh till skenck paa Rendersborg kocken, kelderswenden oc fadeburdzkonen oc porttenerendt.

Item 2 β lub. fore 2 spind haffre i doctorens herberg i Rendersborgh. |

II Bl. 14 b.

Item 2 β ther same stædz fore øøll i cancelleriet.

Item 1 mr. lub. gaff jeg vd i Stendrop kroo fore ^cmaadh oc øll oc haffre^c, som myn frves folck ther fortærede, then dagh hennes nade aagh till Flensborgh, die Georgii.

Item 2 β lub. i then sancti Georgii stock fore Gottrop^d.

Summa lateris 6 rinske guldene. |

Bl. 18 b.

Item 12 β lub. gaff jeg vdh fore torsk oc sildt, ther kom i graabroder closther i Flensborg, myn frves nade selffuer befoell.

Item 2 stederalb. fore søem.

Item 16 ^e β lub.^e fore ^f1 tønne^f kakebille, ^fther kom i closther^f, domina commisit.

Item 2 rinske guldene gaff jegh ^gFesther Perß fore 2 tønner^g hamborgher øll^h som komme och i closther^f.

Item 12 rinske guldene fick jeg preuisori monasterii obseruancium pro aniuersariis, domina in persona propria commisit.

Item 3 rinske gulde[ne] Kortt Maxem^h oc thee andre rytther, ther folde myn frves nade, in crastino Georgii [*Apr. 24*]ⁱ.

Item 1 β lub., Morthen ^jfick till en^j hæstskoo.

^a II tilføjer: t. m. f. ^{b-b} II: 1 rinsk guldene i sma penninge.

^{c-c} II: haffre, høø, maad oc øll. ^d II tilføjer: Tygge befoell.

^{e-e} II: alb. ^{f-f} Er muligvis atter udstræget.

^{g-g} II: Vester i Flensborg till 1 tønne. ^h II: Maxen.

ⁱ II tilføjer: i Flensborg. ^{j-j} II: fore.

Item 2^{1/2} mr. lub. till 2 tønner kakerbille, ^ather kome^a i closthert.

Item 1 mr. ^btill skenck i thet hwss, myn frves nade fick maadh i Flensborgh vdi^b.

Item 6 rinske guldene thee swortte mwncke aff ^cSleszuigz closther till bygningh^c.

Item 1 mr. gaff jegh prestenæ, som sagde messe fore myn frves nade i Rise kircke^d die Marcii [*Apr. 25*]^e.

Summa lateris 27 rinske guldene 5 þ 2 alb. ||

Item 3 rinske guldene Tommes kock paa Tørninge, myn frves nade befoell. *Bl. 19 a.*

Item 4 þ fattigt folck, ther stode vden fore portten. |

Item 4 þ porttnerend. *II Bl. 15 a.*

Item fyrbotterend 4 þ lub.

Item ^f2 mr. lub. i frverstwen paa Tørninge.

Item pigernæ 1 mr. ther samme stædz^f.

Item gaff jeg 3 mr. till skenck ^gpaa Koldingehwss^g vdi frverstwen, ^hstegerend oc kelderswenden^h ⁱferia 3a post Marcii ewangeliste [*Apr. 30*]ⁱ.

Item 8 alb. porttnerendt.

Item 3 þ fattigt folck ther samme stadz.

Item 1 mr. gaff jeg till skenck^j paa Høneburg sabbato post Marcii^k ewangeliste [*Apr. 27*].

Item 3 mr. danske fick jeg Henrick Bade^l till thærepenninge, han foer till Kobnehaffn met myn frves breff.

^{a-a} II: som myn f. nade befoell meg at sende.

^{b-b} II: gaff jeg pigerne i myn f. berberg, then dag hwn aadh neder i byen.

^{c-c} II: Sleszuig fore begengelser oc closter.

^d II tilføjer: hoss Toldstæde. ^e II: Marci.

^{f-f} II: 3 mr. gaff jeg till skenck paa Tørninge fredagen nest effther Marci ewangeliste [*Apr. 26*] oc fore messer

^{g-g} II: i Koldinge paa slottet. ^{h-h} II: kocken, kelderswene.

ⁱ⁻ⁱ II: sexta feria post Marci [*Apr. 26*]. ^j II tilføjer: pigerne.

^k II: Marci. ^l II tilføjer: samme dag.

Item 1 mr. gaff jeg^a fore 1 vogen till leyæ, som aagh Knut Perß^b oc Erick Bilde^b.

Summa lateris er 5^{1/2} rinske guldene oc 8 mr. danske oc 5 ð 2 alb. ||

Bl. 19 b.

Item 12 ð gaff jeg^h vd^h fore en vogen ^eat leyæ til Brockenhwss^c.

Item 1 rinsk guldene gaff jeg verdinnen ther i Medelfaar, ^dsom myn frves nade fick maadh^d.

Item 8 ð pigernæ sabbato proximo ante jubilate [*Apr. 27*].

Item 10 ð fick jeg^h her Niels myn frves capellan till at lønæ prester ^eoc diegnæ met, ther sywng^e messer, oc then, ther leg^{tæ} paa orgenæ^c.

Item 1 rinsk guldene fick jeg her Niels ^fsamme dag^h, som han gaff^f en prest, ther skulde sywng^e szin første messe, ^geffther myn frves befalning^h ^g.

Item 2 rinske guldene fick jeg samme her Niels sabbato proximo ante jubilate, som han ^hsagde sikh at haffue vtlagt^h fore myn frves nade i Lubecke paa apotecken.

Item 4 ð lagde jeg i hellige korss block ther vden fore Medelfaar sabbato vt supra.

Item 10 ð Knut offuerskærer i Othense fore itt stycke leydesk, han haffde offuerskoret fore myn frves nade, dominica jubilate [*Apr. 28*]ⁱ. |

II Bl. 15 b.

Item 2 rinske guldene gaff jeg then prest, som sang szin første messe her i sancti Albani kircke i Othense^j fore myn frves nade oc myn vnge^k herre, domina commisit.

Item 4 ð fattigt folck samme dag^h, som var dominica jubilate.

Summa lateris 18 mr. ||

^a *II tilføjer*: vdi Medelfar. ^{b-b} *II*: Eric Bilde oc Melchior.

^{c-c} *II*: Brockenhwss aagh. ^{d-d} *II*: samme dag^h till skenck.

^{e-e} *II*: fore messer met oc orgemestere.

^{f-f} *II*: han sagde, at myn f. nade haffde gifuit

^{g-g} *II*: ther vdi byen dominica jubilate [*Apr. 28*]. ^{h-h} *II*: lagde vd.

ⁱ *II tilføjer*: paa Nesbyhoffuit. Summa 21 mr. 4 alb.

^j *II tilføjer*: dominica jubilate ad offertorium. ^k *II*: yngeste.

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frves nade at offre vdi sworttebrødre closter i Othense feria 2a proximi[m]a post jubilate [*Apr. 29*].

Bl. 20 a.

Item 5 β fattigt folck samme dagh, domina commisit.

Item 11 β fick jeg myn frves vogendrifuere fore hæstenæ, han haffde ladet beslaa, samme mandagh [*Apr. 29*].

Item^a 2 β fore en anden myn frves hæst, bleff beslagen.

Item 12 β^b Bremss, Karll oc Per Marswin theeres^c skoopninge oc samme mandagh.

Item 14 mr. 5 β gaff jeg Hanss Tysk, som han haffde vtlagt fore klæde ^dtill Henning, som war hoss myn vnge herre, Otte Porsfeldt gaff meg befalning^d.

Item 1 mr. redeswenden i Anttwordskow die Philipi et Jacobi apostolorum [*Maj 1*].

Item 8 β fattigt folck.

Item 6 mr. Hanss Plæss, som myn frves nade ^egaff hannom^e, die apostolorum Philipi et Jacobi.

Item 1 mr. gaff jeg samme dagh vdh i Slagelse fore vogenleyæ oc fore kost fore thee graamwncke, som vilde offuer till Fywn, myn frves nade befoell.

Item ^f24 β gaff jegh samme dagh vdh i clostert.

Item 8 β en mwncck till skoo, domina commisit^f.

Summa 29 mr. 3 β. ||

Item Jørgen Brockenhwss 3 mr. till at leyæ vogne fore vdi Ringstæde oc Køge met myn frves fadeburd, domina commisit.

Bl. 20 b.

^a // tilføjer: samme dagh. ^b // tilføjer: danske. ^c //: till.

^{d-d} //: ther myn vnge herres dreng fick, som frwe Elsebe hannom befalet haffde; commissionem dedit michi Otte Porsf.

^{e-e} //: befoell.

^{f-f} //: in profesto inuencionis sancte crucis [*Maj 2*] gaff jeg 2 mr. vdi closteret oc 1 mwncck then halffue mr.

Item 5 mr. Melchior ^aaff szin poskeløn; thet andet gaff myn frves nade^a hannom^b. |

11 Bl. 16 a.

Item ^c10^{1/2} ^β gaff jeg vdh i Roskilde i then doctors herberg, ther fulde myn frves nade, ^din profesto inuencionis sancte crucis [*Maj 2*]^d.

Item 1 mr. gaff jeg^e her Jenss Laurenß swendt fore en tønne tyst øøll oc haffre, han sende myn frves nade.

Item 8 ^β gaff jegh fore 2 lodt saphran.

Item 3 ^β fore 3 lodt inggefær.

Item 5 ^β fore itt lodt negelken oc 3 lodt peber i Roskilde in profesto inuencionis sancte crucis.

Item 8 ^β gaff jeg fattigt folck i Roskilde die crvcis [*Maj 3*].

Item 5 ^β 5 fattigt folck till theeres molthiidt.

Item 2 rinske guldene^f fick jeg myn frves nade samme hellige korss dagh [*Maj 3*] at offre i Roskilde.

§Item 2 mr. danske fick jeg hennes nade oc samme dag.^g

Item 8 ^β gaff jegh vdh till messepenninge ther i myn herres capelle i Roskilde samme dagh.

Item 8 ^β fore 1^{1/2} pd. sucker samme dagh.

Summa lateris 19 mr. 7^{1/2} ^β. ||

Bl. 21 a.

Item 4 ^β gaff jeg erchibispens breffdragher.

Item 1 mr. gaff jeg her Jacob ^hmyn frves capellan samme dagh, domina serenissima commisit^h.

Item 3 mr. fore en tønne tyst øøll, brodernæ finge vdi grabrodreⁱ, samme dagh.

^{a-a} II: paa regenskab eodem die aff premio, oc thee andre haffde myn f. nade giffuit.

^b II tilføjer: Summa 42 mr. 2 ^β.

^{c-c} *Mangler i II.*

^{d-d} II: fore 1^{1/2} skeppe haffre 4¹ 2 ^β. 2 ^β fore maad oc 4 ^β fore øøll. Herefter, men atter overstreget: Item 2 ^β fore 2 malthiidt till her Niels oc Hanss Reff.

^e II tilføjer: till skenck. ^f II tilføjer: oc 2 mr. danske.

^{g-g} *Mangler i II.* ^{h-h} II: som sagde messe fore myn frves nade.

ⁱ II tilføjer: closter i Roskilde.

Item 20 β fick jegh byfogethen till lamb till forscreffne brødre samme hellige kors dagh.

Item 24 β fick jeg Jorgen Brockenhwss, ^a som han haffde vtlagt, fore at myn frves vogen bleff^a ferdiget i Koldinge, oc fore hoffslagh^b. |

Item 17 $\frac{1}{2}$ mr. 4 β , myn frves nade tærede vdi Roskilde met sitt folck till 2 molthiid^c.

Item Per Marswin fick jeg 2 β till en laass fore then *II Bl. 16 b.*
baadstwe fore myn frves magh paa Kobnehaffn.

Item 2 alb. Jenss^d Lyckeß.

Item 5 β vogendrifferend^e till^e skoo.

Item 8 alb. fick jeg Jenss Lyckeß fore itt lodt cannellebarck, han haffde kobt till myn frves nade.

Item 8 β fick jeg Erick Bilde, ^f som han haffde giffuit abbedenss swendt i Holm closther effther myn frves befaling^f.

Summa lateris 25 $\frac{1}{2}$ mr. 6 β 1 alb. |

^{a-u} II: fore han haffde ladet myn f. nades vognh.

^b II tilføjer: oc staldrenge finge. Summa 18 mr. 7 $\frac{1}{2}$ β 6 \mathcal{L} .

^c I II er mellem Bl. 15—16 og 23—24 indstukket en herhen hørende Seddel af følgende Indhold:

Som myn frwe i Roskilde fortærth.

Item 1 $\frac{1}{2}$ less gro wed 6 β . Item kaal for 4 alb. Item 3 tønner øll, tønner 18 β . Item 3 tønner kwl 6 β Item salt oll for 2 β . Item løg 1 β . Item reger 2 alb. Item 2 pd. smør 8 alb. Item tør fisk 18 β . Item sill 10 alb. Item hwedemel 1 alb. Item 1 pd. olli 4 β . Item smør 3 mr. Item $\frac{1}{2}$ tønne torsk 1 $\frac{1}{2}$ mr. Item en gedde $\frac{1}{2}$ mr. Item 2 pd. mandel 10 β . Item 2 pd. rwsin 8 alb. Item sild 14 alb. Item tørre flondher 3 β . Item sild 10 alb. Item liess for 5 alb. Item rogbrød 1 mr. Item 10 β for brød aff Niels bagere. Item brød 4 β . Item sild aff Niels scriffuere 10 β . Item brød for 10 \mathcal{L} . Item 2 stoff edicke 3 β . Item 100 eg 5 β . Item petersille 2 alb. Item till brødiskebrød 1 alb. Item 1 skeppe salt 4 β . Item for fef[r]sk torsk 6 β . Item 12 begere for 5 β . Item brød for 3 β . Item hwedebrod 2 β . Item offuerskaret brød 1 β . Item tør wed $\frac{1}{2}$ mr.

Summa 17 $\frac{1}{2}$ mr. 4 β . |

Roskilde fortæring.

^d II: Jess. ^e II tilføjer: itt par.

^{f-f} II: fore vogenleye, som han haffde lagt vdh i Holm closter till vogendriffer abbatis.

Bl. 27 b.

Item 8 β danske oc 1 alb. gaff jegh vdh oc fore vogenleyæ mellom Rendersborg oc Sleszuigh.

Item 10 β ^agaff jeg Erick Bilde, som han haffde tillforen vtgiffuit till vogenleyæ mellom Flensborg oc Toldstæde^a, feria quinta post cantate [*Maj* 9].

Item 8 β ^b fick jeg Marcus skreddere^c till silcke feria quinta post cantate i Kobnehaffn.

Item 2^{1/2} mr. Otte Rudtz dreng, som myn frves nade selffuer befoell^d.

Item 2 mr.^e gaff jeg vdh fore ^fglassflasker, som myn frves nade befoell i Købnehaffn^f.

Item 3 mr. fore glass, Melchior købte till myn frves behoff^g.

Item 9 β oc fore^h glass oc till myn frves behoff, ther Melchior oc købte ther i Købnehaffnⁱ. |

Bl. 17 a.

Item 12 mr. gaff jeg Skenck ^ji Købnehaffn^j szin løn sabbato post dominicam cantate [*Maj* 11]^k.

Item Kotze 12 mr. szin løen^l samme dagh.

Item 20 mr. gaff jeg Oluff kock^m szin løen, som hanom tilbage stoedt, oc ⁿsamme loffuerdagh [*Maj* 11]ⁿ.

Summa 53^{1/2} mr. 3 β 1 alb. |

Bl. 22 a.

Item 7 ^o β oc 7 alb.^o gaff jegh Melchior, som han haffde^p vtlagt fore myn frves nade.

^{a-a} II: danske then dreng, ther aagh Eric Bilde fraan Flensborg oc ind till Toldstæde, oc war burgemesters dreng i Flensborg.

^b II tilføjer: danske. ^c II: snider.

^d II tilføjer: feria quinta post cantate. ^e II tilføjer: 1 β mindre.

^{f-f} II: 3 flasker aff glass.

^g II tilføjer: feria sexta post cantate [*Maj* 10] Haffnie.

^h II tilføjer: 2. ⁱ II tilføjer: Summa 10 mr. 12 β 2 alb.

^{j-j} Mangler i II.

^k II tilføjer: in castro Haffnensi, oc er aflønt indtill sancti Michaelis dagh [*Septbr.* 29] nw nest kommandes.

^l II tilføjer: indtill sancti Michaelis dagh.

^m II tilføjer: paa regenskab aff.

ⁿ⁻ⁿ II: sigher han, at hanom stander ænnw 13 mr. tilbage, oc er thermet aflønt indtill Michaelis nw nest kommandes.

^{o-o} II: lub. β . ^p II: sagde segh at haffue.

Item 5 β^a gaff jeg samme Melchior for legglæ; han haffde købt i Flensborgh^b.

Item 8 β samme Melchior, som han haffde købt glass fore till myn frves behoff.

Item 4 β fick jeg Bremss till fattigt folck feria 3a rogacionum [*Maj 14*] i Kobnehaffn.

Item 8 β gaff jeg^c fattigt folck paa graabrodere kirkegardt vigilia ascencionis domini [*Maj 15*].

Item 1 mr. fick jeg Villom samme dagh, som han sagde sigh at haffue vtlagt fore myn frves nade oc fore hæstefodher.

Item 10 β Laurens capelldiegen till en skiortte, myn frves nade selffuer befoell, vigilia ascencionis domini^d. ¶

Item 3^{1/2} mr. gaff jeg fore en tønne bernowsth øll, thee *II Bl. 17 l.*

Item 2 rinske guldene fick jeg margreffwens sendebudt fredagen nest effther ascencionis domini [*Maj 17*].

Summa lateris 12 mr. 4 β 1 alb. ¶

Item 3 mr. gaff jegh Hanss smedt ^epaa regenskab fore thet, han skulde haffue fortæret met myn frves hæste, han haffde førdt aff Hielm oc Vederoen^e, sabbato proximo post ascencionis domini [*Maj 18*]. *Bl. 22 l.*

Item 8 β gaff jeg folck dominica infra octauas ascencionis domini [*Maj 19*] vdi Kobnehaffn.

Item 1 mr. Oluff stalddrengh.

Item 10 β gaff jeg en fattig qwinne till vatmell, som her Peder befoell^f.

Item 12 β gaff jeg Find^g till tærepenninge ^hfore thee breff, han baar myn frves nade fraan Othense^h, feria 3a infra octauas ascencionis domini [*Maj 21*].

^a *II tilføjer*: danske. ^b *II tilføjer*: till myn frves behoff.

^c *II tilføjer*: i Gudz heder. ^d *II tilføjer*: Summa 47^{1/2} mr. 4 β 1 alb.

^{e-c} *II*: till tærepenninge thill Hielm oc Vederøen met myn frves hæste, han ther bortfore skulde.

^f *II tilføjer*: feria 3a infra octauas ascencionis [*Maj 21*].

^g *II tilføjer*: burgere i Othense. ^{h-h} *II*: myn f. nade befoell.

Item 2 mr. Anne Clausdatter myn frves pige.

Item 20 β gaff jeg myn frves vogendriffuere ^atorsdagen nest effther wor herre hemmelfardtz dag [*Maj 23*]^a, Finde befoell.

Item 10 β Henrick Både, han haffde fortæret met myn frwes breff till Fywn^b.

Item 4 β fick jeg Jens Lyckeß, som myn frves nade gaff en fattig qwinne.

Item 2 β samme Jens Lyckeß, som han haffde vtlagt paa tafflen i sancti Clementis kircke.

Summa lateris 10 mr. 2 β . ||

Bl. 23 a.

Item 14 β gaff jeg Skenck oc Kotze fore $\frac{1}{2}$ alne leydesk, ^cthem fattedes paa^c theeres klæde, feria quinta^d infra octauas ascensionis domini [*Maj 23*] i Kobnehaffn.

Item 8 β gaff jegh Villom^e van Bommell fore ^fkost oc anden deell, margreffuens sendebudt ther haffde fortæret, die quo supra^f.

Item 16 $\frac{1}{2}$ mr. gaff jegh Hermen buntmagere vdi Kobnehaffn^g fore kost, øll oc maad, haffre oc høø, som doctrend, ther fulde myn frves nade, han oc hanss hæste ther fortæret haffde 28 netther^h. |

^{a-a} II: feria quarta infra octauas ascensionis [*Maj 22*].

^b II tilføjer: feria quarta infra octauas ascensionis domini in castro Haffnensi.

^{c-c} II: ther fattedes i. ^d II: quarta [*Maj 22*].

^e II: Vilhelm.

^{f-f} II: hertug Frederickes sendebudh feria 4a infra octauas ascensionis domini [*Maj 22*].

^g II: closterstrædet.

^h II tilføjer: Summa 36 $\frac{1}{2}$ (!) 4 β . — I II er mellem Bl. 17—18 og 21—22 indstukket en herhen hørende Seddel af følgende Indhold:

Primo 28 skepper haffre, skeppen 10 alb.

Item 28 netther straafoeder, 3 β natt.

Item 2 mr. fore kost.

Item 24 β fore drengen.

Item 2 mr. 4 β fore win oc øll.

Summa 16 $\frac{1}{2}$ mr. |

4 β Jens Lyckeß till en fattig quinne.

2 β , som han lagde vd paa tafflen.

Item 2^{1/2} mr. fick jeg her Peder effther myn frves nades befalningh, som han haffde vtlagt fore messer^a. II Bl. 18 a.

Item 24 þ gaff jeg fattigt folck i Kobnehaffn pintzaffthen [*Maj 25*], som Per Marswin meg befoell.

Item 8 þ købte jeg brodt fore oc sende i graabroder closther ^b samme dagh^b.

Item 8 þ ^csende [*jcg*]^c brodt fore ind i klosteret anden pintzedagh [*Maj 27*].

Item 3 þ fick jeg Per Marswin, som han sagde, myn frves nade befoell, pintzedag [*Maj 26*].

Item 11 alb. fick jeg Per Marswin till fattigt folck anden pintzedag [*Maj 27*] vdi helligegeesthwss.

Summa lateris 23 mr. 4 þ 2 alb. !!

Item 3 3 i sancte Anne ære feria 3a pentecostes [*Maj 28*]. Bl. 23 b.

Item 2 þ lagde jeg paa tafflen samme dagh in domo sancti spiritus.

Item 4 þ gaff jeg en myn frves stalddreng till skoo feria 3a^d pentecostes.

Item 2 mr. fick Henrick Bade till tærepenninge, then thiidt han ^eskulde ryde^e myn frves ærende till margreffwinen, feria 4a quatuor temporum [*Maj 29*]^f.

Item 12 þ Bremss, Karl oc Per Marswin theeres^g skopenninge.

Item 8 þ Hanss Perß dreng aff Helsingør, fore han førde myn frves nade pommerantz.

Item 1 mr. till vogenleyæ her Twress swend, som myn frves nade befoell.

Item 2 þ then dreng, ther bar myn frves breff till Esierom, feria quinta pentecostes [*Maj 30*]^h. |

Item 10 rinske guldene gaff jegh vdh fore 2 læsther II Bl. 18 b.
baysalt.

^a II tilføjer: oc till fattigt folck. ^b II: die pentecostes [*Maj 26*].

^c II: sende jeg. ^d II: 2a [*Maj 27*]. ^e II: reedt.

^f II tilføjer: in diebus pentecostes. ^g II: till.

^h II tilføjer: 10 mr. 3 þ.

Item 4 mr. minus 4^a þ fore 18 ny tønner, som komme till forscreffne bayesalt.

Item 6 þ, fore^b thet bleff vtboret ^coc indskibet^c vdi Claues Reffs skib.

Summa lateris 33^{1/2} mr. 6 þ 3 *ſ*. ||

Bl. 24 a.

Item 3 þ ^dpramkarlen, som førde saltet forst vdi landt^d.

Item 5 alb. fore bandt, ther komme paa tønnerne^e.

Item 4 þ dregernæ, thet indbore vdi Hanss Tecklers gardt.

Item 4 þ then bodecker, ther saltet til hobe slogh.

Item 2 þ en pramkarll.

Item 4 þ arbeidzkarlenæ.

Item 4 þ en myn frves staldreng^f till skoo fredagen nest effther pintzedagh [*Maj 31*].

Item 1 mr. sende jeg myn frves nade samme dagh met Per Marswin at offre i helligesthwss^g.

^hItem oc 2 alb. Per Marswin samme dag.^h

^a II: 2. ^b II: at. ^{c-c} II: 2 læster. ^{d-d} II: pramhyre.

^c I II er mellem Bl. 18—19 og 20—21 indstukket en herhen hørende

Seddel af følgende Indhold:

Primo fore 18 tønner 4 mr minus 2 þ.

Item 4^{1/2} mr.

Item 6 þ. at thet bleff vtboret 2 læster, som skulle i Claues Reffs skibs (!).

Item 3 þ fore pramhyre.

Item 5 alb. fore boend.

På Sedlens anden Side står med en anden Handskrift:

Wy Cristina etc. don witlick wnde beken . . .

Moltzann entfangen hebben de

wy de sulueste keden v

tore stede gelaten, willen wy nhu

sodanne keden wedderumme tore handt ka

gedechtnisse rechten vnd negeste eruen is,

willen wy deme gemelten Claws Moltk

vnd betalen. Des ime tuchnisse hebben

laten die k. Datum.

Vvnd vore 30 gulden to v

^f II tilføjer: itt par. ^g II tilføjer: oc 2 alb. ^{h-h} Mangler i II.

Item 8 β gaff jeg Gertrudt oc then anden pige paa Kobnehaffn till skoo^a sabbato proximi^mo^b post pentecostes [*Funi 1*].

Item 8 β fick jegh her Peder till boglywss.

Item ^c2 β ^c Bremss ^dsamme dag^d, han haffde vtlagt ^efore myn frwes nade^e.

Item 5 β oc 1 alb. then dreng, ther fordde myn frwes nade fisk fraan Hiortholm, eodem die.

Summa lateris 3¹/₂ mr. 6 β 2 alb. ||

Item 8 β abbedenss swendt aff Essierom, som førde myn frwes nade fersk fisk, dominica trinitatis [*Funi 2*]^f.

Bl. 24 b.

Item 1 mr. gaff jegh fattigt folck dominica trinitatis paa graabrodre oc helligesthwss kirckegardt.

Item 1 mr. fick Oluff stalddreng till tærepénninge, then thiidt han fordde thee two hæste till Nesbyhoffuit^g, feria 3a post trinitatis [*Funi 4*].

Item 1 β fick jeg Karll, han gaff bort i sancti Erasmi heder, ^hdominica trinitatis [*Funi 2*]^h.

Item 24 β fick jegh Lasse stalddreng, som han haffde fortæretⁱ, then thiidt han henttæ then hæst fraa her Tommes Nielß, feria 3a post trinitatis [*Funi 4*]ⁱ. |

Item 24 β fick jeg her Peder till^k at lade snaa voxlywss aff in profesto corporis Christi [*Funi 5*].

II Bl. 19 a.

Item 15 mr. gaff jeg Gwnne, ^lther war hoss Jenss Falsther^l oc kom aff Sverige, eodem die.

Item 8 β fore 1 lodt silcke, myn frwes pigher finge, Gudz legommes affthen [*Funi 5*].

Item 4 mr. gaff jegh en smedt i Kobnehaffn, fore han

^a II: skoopénninge. ^b II: proximo. ^{c-c} II: 1 β 2 alb.

^{d-d} II: sabbato trinitatis [*Funi 1*]. ^{e-e} II: oc 1 hwid fore lencker (?).

^f II tilføjer: summe mane (?). ^g II tilføjer: oc Bremss fulde hannom.

^{h-h} II: eodem die. ⁱ II: vtlagt.

^j II tilføjer: Summa 36¹/₂ mr. 7 β . ^k II tilføjer: vox.

^{l-l} II: som myn frwes nade selff befoell, oc er i thieneste hos Nielss

Bild.

haffde beslaget myn frves hæste, then thiidt hwn war kommen aff Suerige, ^aferia 3a^a post corporis Christi [*Funi 11*].

Summa lateris 25 mr. 1 β. ||

Bl. 25 a. Item 5 mr. gaff jeg Vrick smedtz husfrwe, som Anne Jepsdatter befoell, feria 6a post corporis Christi [*Funi 7*].

Item 1 mr. fick myn frwes pige Kirstinæ.

Item 4 β Anne Claudatter.

Item 2 mr. her Peder myn frves capellan fore^b thet, han ^esagde sigh at haffue^e vtlagt fore myn frwe.

Item 5 mr. samme her Peder till vox samme fredagh [*Funi 7*]^d.

Item Melchior fick jeg 8 mr., ^esom myn frves nade war hannom skyldigh^e. |

II Bl. 19 b. Item 24 β gaff jeg verdinnen vdi myn frwes herberg i Køge sabbato infra octauas corporis Christi [*Funi 8*].

Item 8 β gaff jeg myn frves stalddreng till tærepningge till Kobnehaffn i Saare closther dominica infra octauas corporis Christi [*Funi 9*].

Item 4 β gaff jeg abbedenss dreng aff Ringstæde, som kørde fore myn frves nade till Saare.

Item 2 β kogemesterens dreng i Saare closther.

Item 4 β kelderswenden ther samme stædz.

Item 8 β fick jeg her Peder till messer vdi Anttwordskow feria secunda infra octauas corporis Christi [*Funi 10*].

Summa lateris 24 mr. 6 β. ||

Bl. 25 b. Item 9^f β fick jeg Melchior, som han haffde giffuit fattigt folck i Anttwordskow effther myn frves befallingh^g.

Item 7 β 1 alb. fick jeg her Peder i Nyburgh till messer feria 3a post corporis Christi [*Funi 11*].

Item 8 alb. thee peblinge, ther sywnge till messe.

Item 8 β fick jeg myn frves nade at offre i wor frve capelle i Nyburgh feria 4a infra octauas corporis Christi [*Funi 12*].

^{a-a} II: fredagen [*Funi 7*]. ^b II: paa regenskab aff. ^{c-c} II: haffde.

^d II: dagh. ^{e-e} II: in profesto corporis Christi [*Funi 5*]. 42 mr. 4 β.

^f II: 8. ^g II tilføjer: Item oc en β. han haffde tillforen vtlagt.

Item 4 alb. fattigt folck ther samme stædz.

Item 4 rinske guldene gaff jeg then skipper, ther fordde thee mollestenæ till Nesbyhoffuit fraan Malmø^a. |

Item 3 β gaff jeg fattigt folck feria 3a post Botulphi [*Funi 18*] vdi graabrodre closther i Othense. *II Bl. 20 a.*

Item 4 β gaff jeg thee two qwinner, som Otte Porsfeldt ^bhaffde klædt^b feria quinta post Botulphi [*Funi 20*], then thiid han slagen bleff.

Item 4 β gaff jeg myn frves vogendriffuere till itt par skoo samme dagh.

Item 4 β fick jeg Per Marswin till traedt^c feria sexta post Botulphi [*Funi 21*] her^d i Othense.

Item 1 mr. fick jeg Jess^e Lyckeß, myn frves nade skulde haffue ad offre die Albani [*Funi 21*] i Othense.

Summa lateris 13^{1/2} mr. 3 β 1 alb. |

Item 2 β fattigt folck i^f graabrodre die Albani. *Bl. 26 a.*

Item 3^g mr. 6 β Claues Reff fore 2^h læster bayesalt, han fordde fraan Kobnehaffn oc till Nyburg.

Item 24 β Oluff staldswendⁱ till fodher oc skreddereløen, domina met commisit.

Item 8 β fick jeg her Peder^j till messer oc till at lonæ them met, som sywngæ oc legtæ^k paa orgerne.

Item 8 β Morthen staldswendt, som han tærede, ^lthen thiidt han foer^l till Ribe myn frves ærende.

Item 1 mr. till vogenhywll till slottz behoff.

Item 8 β till spanne^m, leerskoler till ladegarden die Albani.

Item 4 β myn frves stegerdrengh till itt par skooⁿ. |

°Item gaff jeg Otte Porsfeldtz swenne theeres løen, som *II Bl. 20 b.*

^a *II tilføjer*: feria quinta [*Funi 13*]. Summa 14 mr. 14 β 1 alb.

^b–^b *II*: klædde. ^c *II tilføjer*: die Albani, som war.

^d *II*: i grabrodre closter. ^e *II*: Jess. ^f *II*: in monasterio. ^g *II*: 2.

^h *II*: 3. ⁱ *II*: Magensß. ^j *II tilføjer*: myn frves cappellan. ^k *II*: legæ.

^l–^l *II*: paa veygen. ^m *II tilføjer*: oc. ⁿ *II tilføjer*: Summa 9 mr. 11 β.

° *I Marginen herudfor er i III tegnet en pegende Hånd.*

thee skulde haffue hafft om posken, før Otte wortt slagen,
die Albani paa Nesbyhoffuit. |

Item 10 marck Marquwardt Hwass.

Item 10 mr. Hanss Flintt.

Item 10 mr. Michill Davidß.

Summa lateris 37^{1/2} mr. 4 β. ||

Bl. 20 b.

Item 10 mr. Bernet.

Item Ditmer 10 mr.

Item 5 mr. 5 β 2 alb. Hanss kock.

Item 4 mr. Hanss staldswendt.

Item 1 mr. stegerdrenge.

Item 3 mr. bryggerend.

Item 5 mr. Mattis Black.

Item 1 mr. portte[ne]rend.

Item 1 mr. Cicille, som fadeburdzkone war.

II Bl. 21 a.

Item 8 β fick jeg her Peder till messer^a thee 10000 rid-
ders dagh [*Juni 22*]^b.

Item 2 mr. fick jeg Per Marswin till myn frwe, som han
sagde, hennes nade befoell, samme dagh.

Item 3 mr. fick jeg her Peder, som han sagde sigh at
haffue lagt vth till messer^c paa myn frves veygnæ, som hans
registerh skulde bewise^e.

Item 8 β fick jeg Jenss Lyckeß.

Item 6 β samme Jens Lyckeß, ^dsom han haffde vtlagt
fore myn frves nade^d, thee 10000 ridders dag.

Summa lateris 46^{1/2} mr. 3 β 2 alb. ||

Bl. 27 a.

Item 1 β ^emyn frves vogendrifferuend (!)^e.

Item 16 alb. gaff jeg ^ffattigt folck^f paa grabrodre kircke-
gardt thee 10000 ridders dag, ^gdomina commisit^g.

^a *II tilføjer*: oc till thee, ther legte paa orgerne.

^b *II tilføjer*: paa Nesbyhoffuit.

^{c-c} *II*: effther sit registers ludelse, han sagde sigh at vele frembære.

^{d-d} *II*: i grabroder strede i Othense.

^{e-e} *II*: staldrenge, som driffuer myn f. vogen.

^{f-f} *II*: i Gudz heder, effther som Bremss befoel. ^{g-g} *Mangler i II*

Item 12 β fick jeg Bremss, Karll oc Per Marswin theeres^a skoopeninge vigilia Johannis baptiste [*Juni 23*] paa Nesbyhoffuit.

Item 4 β Jenss Finde samme dagh till skoo

Item 4 β gaff jeg Henning till skoo die Johannis baptiste [*Juni 24*] paa Nesbyhoffuit.

Item 4 β Kirstine, ther er hoss myn yngeste herre, samme dag till skoo.

Item 2 mr. Oluff, ^bsom boer^b i Nyburgh, till tærepeninge, then thiidt han skulde^c till Kalløø effther myn frves folær, die Johannis baptiste.

Item 8 alb. stegerdrenge till skoo eodem die.

Item 8 alb., Morthen ^dhaffde fortæret^d i Asnæss, han war ther myn frves ærende.

Item 4 β en myn frves staldreng till skoo^e. |

Item 7 β fick her Peder ^ftill messepenninge^f, then dagh *II Bl. 21 b.*
Otte Porsfeldt bleff begangen ^gtill sancti Hanss closther^g.

Summa lateris 4¹/₂ mr. 6 β 2 alb. ||

Item 1 mr. fick Hanss smedt till tærepeninge effther en *Bl. 27 b.*
hæst till Flensborg, myn frves nade befoell.

Item 8 β fick jeg her Peder till messer i Nyburg torsdagen nest effther Johannis baptiste [*Juni 27*], ^hoc war myn gamble herre ther same thiidt paa slottet^h.

Item 12 β fick jeg samme her Peder till fattigt folckⁱ i Nyburgh vigilia apostolorum Petri et Pauli [*Juni 28*].

Item ^j2¹/₂ mr. fick jeg bryggerswenden her aff Nesbyhoffuit, som han skulde faa sunderkonen vdi Othensæ till at købe smør oc lamb fore till grabrodre closter, Anne Clausdatter befoell thet^j.

^a II: till. ^{b-b} II: Oluffß. ^c II: foer. ^{d-d} II: lagde.

^e II tilføjer: Summa 10¹/₂ mr. 5 β 2 alb.

^{f-f} II: fore messer vdi sancti Hanss closter. ^{g-g} Mangler i II.

^{h-h} II: presente domino rege in castro.

ⁱ II tilføjer: som han sagde, myn f. nade selfuer befoell, till maad oc oll.

^{j-j} II: eodem die befoell Anne meg at faa then bryggerswend, ther fødte myn f. thet breff fraan Nesbyhoffuit oc till Nyburg. 2¹/₂ mr. till en

^aItem 16 mr. till offer, then dagh Otte Porsfeldt bleff begangen i Othense met messer oc vigiliis till sancti Hanss closther^a.

Item 2 mr., kom till sworttebrodre closther fore messer oc vigiliis.

Item 2 mr. till sancti Knutz kloster.

Item 4 β thee, ther ringe^b ther samme stædz.

Item 24 β till wor frve kircke fore messer oc vigiliis.

Item 4 β thee, ther ringde ther samme stedz.

Item 24 β till sancti Albani kircke fore messer oc vigiliis.

Summa lateris 28 mr. 4 β. ||

Bl. 28 a. Item 4 β thee, ther ringe^c till sancti Albani kircke.

Item 55 mr. danske till graabrodre fore hæst, sadell oc betzell, som ther bleff indreden fore Otte.

Item 2 mr. till sancti Hanss closther fore messer oc vigiliis.

Item 4 β thee, ther ringde^d. |

II Bl. 22 a. Item 24 β fattigt folck till graabrodre och sancti Hanss closther. |

II Bl. 21 b. Item 4 β fick jeg her Niels^e, som han hæffde vtlagt fore myn vnge herres broderskab i Othense. |

II Bl. 22 a. Item 30 mr. gaff jegh Vlrick smedt paa Nesbyhoffuit, domina commisit.

Item 6 mr. Ambrosius die Johannis et Pauli [*Juni 26*], myn frwes nade selfuer befoell.

Item 5 mr. fick jeg Karl till myn frwes nade sancti Pauli dag commemoracionis [*Juni 30*], som han sagde, hennes nade viste hannom effther.

fierding smør oc till 2 lamb, som then suderkone i Othense skulle købe till thee graebrødre ther same stædz.

^{a-a} *II*: Fferia 3a post Johannis baptiste [*Juni 25*], then dagh Otte bleff begangen met messer oc vigilis: Primo 16 mr. till offerre i sancti Hans closter oc thet, fattigt folck fick.

^b *II*: ringde. ^c *II*: ringde. ^d *II tilføjer*: Summa 86 mr. 7 β.

^e *II tilføjer*: Ericß.

Item 4 mr. fick jeg en suderkone i Othensæ till at købe lamb oc ^ahønss oc smør fore^a till thee graabrodre, Bremss befoell.

Item 6 β Melchior^b, som han sagde sigh at haffue lagt paa taffler ^cfore myn frves nade^c.

Summa lateris 104^{1/2} mr. 2 β . ||

Item 6 β her Peder till messer paa Nesbyhoffuit mandagen nest effther Pauli commemoracionis [*Juli 1*].

Bl. 28 b.

Item 10 mr. fick jeg Jens Lycke β , then thiidt myn frves nade foer till Nyburg, et commisit per se, in profesto visitacionis Marie [*Juli 1*].

Item 20 β en qwinne i Othense fore siælebadh, domina commisit.

Item 4 β fick jeg her Peder, som han sagde sigh at haffue købt garn fore till voxlywss.

Item 8 β Hanss smedt, som han sagde sigh at skullæ haffue till koberrogh, alwnæ och spenssgroent, feria quarta infra octauas visitacionis Marie [*Juli 3*].

Item 4 β her Mat β es dreng^d, ther aagh myn frves nade ^efraa Nyburg oc till Nesbyhoffuit^e.

Item 26 β Mattis cammerswendt fore win, han haffde vttaget till myn frves nades behoff i Othense^f.

Item 28 β Hanss smedt till tærepénninge till Flensborg, then anden reyse han foer thiidt effther then hæst aff Lyder Sto[r]m.

Item 2^{1/2} mr. her Peder myn frves capellan, som han sagde sigh at haffue vtlagt ^gfore messer i Nyburg^g oc giffuit fattigt folck dię visitacionis Marie [*Juli 2*] oc feria quarta ther nest effther [*Juli 3*]^h. |

Summa lateris 18^{1/2} mr. ||

^{a-a} II: anden deell. ^b II tilføjer: samme dagh.

^{c-c} II: effther myn f. befalning. ^d II tilføjer: aff Nyburg.

^{e-e} II: till slottet. ^f II: byen.

^{g-g} II: i Nyburg oc Othense fore sywngene messer.

^h II tilføjer: 60 mr. 6 β .

*Bl. 29 a;
II Bl. 22 b.*

Item 1 mr. fick jeg Ambrosius till fierdinger oc halffue tønner fredagen nest effther visitacionis Marie [*Juli 5*].

Item 2 mr. fick jegh stalddrengen till at løse myn frves sadle met, som ware stoppede oc ferdige^a i Othense, eadem sexta feria [*Juli 5*].

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frves nade, then dagh then procesß war till sancti Johannis closther.

Item 2 mr. fick jegh hennes nade samme fredagh oc at offre.

Item^b 1 postulatus guldene samme dagh oc at offre.

Item 12 mr. fick jeg Knut Perß louerdagen nest effther visitacionis Marie [*Juli 6*] szin løen, som han skulde haffue hafft om sancti Michaelis dagh [*Septbr. 29*] ther nest effther.

Item 18 ð Bremss, myn frves nade badh meg giffue hannom till stefflæ.

Item 1 mr. Per Lyckes swendt, ther fordde hennes nade thee laxe, han gaff henne.

Item 7 mr. fick jeg Jenss Lyckesß paa Oluff kokkes veygnæ aff then løen, myn frves nade hannom skyldig war, sabbato proximo post festum visitacionis Marie [*Juli 6*].

Summa lateris 30 mr. 2 ð myndre. |

Bl. 29 b.

Item 2 mr. gaff jeg i frverstwen paa Enggardt ma[n]dagen^c infra octauas visitacionis Marie [*Juli 8*].

Item kocken 8 ð.

Item 8 ð fadeburdzqwinen.

Item 4 ð stegerkonen.

Item 3 ð fattigt folck.

Item 2 mr. gaff jeg i frverstwen paa Dallundt tisdagen nest fore Kanuti regis et martiris [*Juli 9*].

Item 2 mr. koken^d, fadeburdzqwinen oc kelderswenden^e.

Item 8 ð samme dagh fick jeg Tygge, domina commisit, paa Dallundt^f. |

^a II: ferdiget. ^b II tilføjer: fick jeg hennes nade. ^c II: mandagen.

^d II: stegerend. ^e II tilføjer: ther same stædz.

^f II tilføjer: Summa 37½ mr. 5 ð.

^aItem 17 þ gaff jeg vdh fore messer i Nyburgh oc orgemesterendt ther samme stædz, then thiidt myn frves nade foer ther till myn herre^a. *II Bl. 23 a.*

Item^b 2 þ 2 peblinge, fore thee sywngne ^ctill messer^c.

Item 2 þ Jenss Lyckeß, han hæffde vtlagt ^dfore myn frves nade^d.

Item 8 alb. Jenss Lyckeß, han hæffde oc vtlagt vdi Nyburgh fore myn frves nade.

Item 4 þ gaff jeg fore en vogen at leyæ till two gramwncke.

Summa lateris 9¹/₂ mr. 2 þ 2 alb. |

Item 2 þ her Marquardt i Nyburg fore wor frve messe^e. *Bl. 30 a.*

Item 1 mr. her Peder myn frves capellan ther samme stædz.

Item 8 alb. scolemesterendt i Nyburgh, fore han hæffde thiæntt till sywngene messer.

Item 4 þ porttenerendt paa Nyburgh.

Item 4 þ sende jeg myn frves nade met Karll i Nyburgh^f.

Item 2 mr. 2 þ gaff jeg vdh ther samme stædz fore graet silcke, domina commisit.

Item 30 þ 2 alb. fore swort silcke.

Item 6 mr. fore two yntzer guldt.

Item 12 þ fore 3 mr. vox.

Item 5 þ fore glass, Mattis cammerswendt ^gkobte ther i Nyburg till myn frves behoff^g.

Item 14 alb. fick jeg fadeburdzqwinnen ther vdi Nyburgh fore æggh.

^a II: Thette efftherscreffne bleff vtlagt i Nyburg, then thiidt myn f. nade foer till myn herres nade, som war i then vge nest fore wor frve dagh visitacionis [*Juli 2*] till Nyburgh: Primo 17 þ fore messer, som ware læste oc syugnæ oc lægte paa orgene.

^b II tilføjer: feria quinta post Johannis [*Juni 27*]. ^{c-c} II: messe.

^{d-d} II: till messer.

^e II tilføjer: sabbato proximo ante visitacionis Marie [*Juni 29*].

^f II tilføjer: die apostolorum Petri et Pauli [*Juni 29*].

^{g-g} II: vttoogh.

Item 4 β gaff jegh samme qwinne, fore myn frwes nade badde ther hiemme till henness.

Summa lateris 13 mr. 7 β . ||

Bl. 30 b. Item 3 β gaff jeg vdh i Nyburgh fore sølffnaale, myn frwes nade fick.

Item 2 rinske guldene ^afick jeg myn frves nade i Othense.

Item 4 mr. fick jeg oc myn frves nade i Othense, siden hwn hiemkom fraan Nyburgh^a. |

II Bl. 23 b. Item 1 mr. fick jeg myn frves nade sancti Kanuti regis affthen [*Fuli 9*] i Othense^b.

Item 5 mr. gaff jeg Mattis Black ^caff then løen, ther Otte skulde hannom giffuit^c.

Item 28 mr. Graabow fore itt sticke leidesk anden sancti Kanuti dagh [*Fuli 11*] i Othense.

Item 2 mr. fick jeg myn frves nade selffuer sancti Kanuti dagh [*Fuli 10*] ad offertorium.

Item 1 mr. fick jeg hennes nade oc samme dagh.

Item 2 mr. fick jeg her Peder samme dagh, ^dsom han sagde, at myn frves nade befoell^d hannom at tage till offertorium oc till fattigt folck.

Item 1 mr. fick jeg forscreffne her Peder samme dagh till at offre fore myn vnge herre, domina met commisit.

Item 5 β fick jeg hannom till brødh till gramwnckene.

Summa lateris 50 mr. minus 8 β . ||

Bl. 31 a. Item 1 mr. gaff jegh fore emst øoll, broderne^e i grabrode closther finge, sancti Kanuti dagh.

Item 7 mr. gaff jeg fore ^fen $\frac{1}{2}$ ^f tønne emsth ooll, myn frves nade fick, then thiidt myn vnge herre war her forste thiidt paa slottet.

^{a-a} II: oc 4 mr. fick jeg myn f. nade i Othense die commemoracionis sancti Pauli dagh [*Funi 30*]. Summa 24 mr. 5 β .

^b II *tilføjjer*: ad offertorium. Item Villom 10 mr., myn f. nade befoell. Item jomfrv Anne Bildzdatter 10 mr.

^{c-c} II: szin løen, som stoedt tilbage igeen.

^{d-d} II: myn f. nade skulde befalet. ^e II *tilføjjer*: i Othense.

^{f-f} II: $\frac{1}{2}$.

Item 3 mr. gaff jeg then qwinne, som haffde boedt i myn frves gardt i Nyburgh.

Item 3 mr. 2 þ fore^a klæde thet, samme konæ oc fick, domina commisit.

Item 15 mr. Ambrosius till en hæst altera die Kanuti [*Juli 11*], myn frves nade befoell.

Item 1 mr. then, ther snode thee voxlywss, ther kom till then procesß^b, ther war i Othense met sancti Knutz skryn^c. |

Item 7^{1/2} mr. gaff jegh Skenck till itt vinddearmborst *II Bl. 24 a.*
anden sancti Knutz dag [*Juli 11*], domina commisit.

Item 2 mr. 4 þ fore 12 lodt cannellebarck^d.

Item 5 mr. fore itt pd. negelken.

Item^e Tommes rymsneder 30 þ fore houittlagh, tommer oc betzell, han haffde giort oc ferdiget.

Summa lateris 46^{1/2} mr. 4 þ. ||

Item 1 mr. gaff jeg ^fen smedt i Othense^f fore bitt ^ganden sancti Knutz dagh^g. *Bl. 31 b.*

Item 12 mr. Hanss Strygh fore vox, her Peder haffde ^hladet vttage till myn frves behoff, eodem die^h.

Item 20 mr. gaff jeg Ambrosius till tærepenninge, ⁱhan skulle faare myn frves ærende till Tyskelandt, oc altera die Kanuti [*Juli 11*]ⁱ.

Item 6 mr. gaff jeg forscreffne Ambrosius szin løen, som han skulde haffue hafft om posken [*Apr. 7*] tillforen.

Item 21 mr. gaff jeg Henrick Karstens fore 7 ynttzer guld.

Item 5^{1/2} mr. fore ^{1/2} pd. silcke samme thiidt och dagh vdi Othense.

^a *II tilføjer*: 5 alne. ^b *II*: processie.

^c *II tilføjer*: Summa 87 mr. 7 þ. ^d *II*: cannell.

^e *II*: Altera die Kanuti [*Juli 11*] gaff jeg thette efftherscreffne vdh i Othense oc paa veygen till Swineburg, then thiidt myn f. nade drog aff: Primo.

^{f-f} *II*: smeden. ^{g-g} *II*: torsdagen nest effther Kanuti [*Juli 11*].

^{h-h} *II*: vttaget. ⁱ⁻ⁱ *II*: eodem die, domina commisit.

Item 6^{1/2} mr. 4 β fore graet klæde, myn frves nade befoell ^ameg ændelige at købe, Per Marswin skulde haffue^a.

Item 12 mr. Jenss Lyckeß samme dagh, som wor ^baltera die Kanuti [*Juli 11*], domina comisit^b.

Item 1 mr. fick jeg Bremss.

Item 1 mr. fick jeg fadeburdzqwinne Mette paa Nesbyhoffuit samme dagh till thee sywge folckes behoff, ^cther laa paa slottet, oc altera die Kanuti^c.

Summa 86 mr. 4 β. ||

Bl. 32 a.

Item 2 mr. gaff jeg fadeburdzqwinne^d paa Hwitkelde fredagen nest effther Kanuti regis [*Juli 12*].

Item 4 β porttenderndt ther samme stædz^e. |

II Bl. 24 b.

Item 24 β gaff jeg vdh i myn frves herbergh i Swineburg feria sexta proxima post Kanuti [*Juli 12*].

Item 6 β pigerne (!)^f.

Item 1 β fore blyhwitt till myn vnge herre.

Item 26 β fore vox, myn frves nade fick ^gmet sigh offuer till Langlandt^g.

Item 4 β sende jegh myn frves nade^h paa Traneker feria 2a proxima post Kanuti regis [*Juli 15*].

Item 4 β, fore myn frves hæste bleffue beslagne paa Langlandt.

Item 2 mr. 5 β gaff jeg thee presther oc diegnæ, som haffde sywngetⁱ messer fore hennes nade ^jther paa landet, thet stundt henness nade ther war^j; datum die Margrette [*Juli 20*].

Item 12 β Per Marswin, Henning oc Kirstine^k theeres skoopenninge die Praxedis virginis [*Juli 21*].

Summa lateris 9 mr. 6 β. |

^{a-a} II: selffuer, at jeg skulde thet ændelige købe.

^{b-b} II: torsdagen nest effther Kanuti regis dagh. ^{c-c} II: d. commisit.

^d II tilføjer: oc pigen. ^e II tilføjer: 105 mr. 2 β. ^f II: pigerne.

^{g-g} II: aff her Anderss Knutß vdi Swineburgh, dominica proxima post Kanuti regis [*Juli 14*].

^h II tilføjer: met Per Marswin. ⁱ II: sagt messer oc syunget till.

^{j-i} II: paa Langlandt. ^k II tilføjer: till.

Item 2 þ fick jeg Tyggæ till kyrsæber.

Bl. 32 b.

Item 3 þ ^agaff jeg en bonde^a, ther aagh itt dywr till Othense.

Item 24 þ fick jeg her Peder myn frves capellan vdi Swineburg.

Item 7 alb. fick jeg ^bhanss dreng die Marie Magdalene [*Juli 22*]^b.

Item 1 mr. gaff jeg fore 1 tønne øll i Swineburgh, then thiidt myn frves nade holt sigh selffuer.

Item 8 þ fick jeg her Peder til fattigt folck die Praxedis [*Juli 21*] i Swineburg.

Item 4 þ fick jeg Tyggæ ther samme stædz.

Item 8 þ fick jeg her Peder, ^chan skulde giffue two karlle, ther fore myn frves ærende till Langland oc hæntte^c flesk oc lamb.

Item 4 þ fyrbotterænd till ^dskoo die^d Magdalene [*Juli 22*]^c. |

Item 6 þ oc 1 alb. fick jeg her Peder i Nyburgh^f.

II Bl. 25 a.

Item 2 þ her Hanss Jacobs capellan i Nyburgh.

Item 1 þ en mwncck fore en messe.

Item peblingene 1 þ.

Summa lateris 5 mr. 1 þ 1 alb. |

Item 4 þ gaff jeg en karll paa Traneker sancti Olauis regis dagh [*Juli 29*] fore en pige, han fordde fraan Nyburgh oc till Langlandt.

Bl. 33 a.

Item 8 alb. gaff jeg two prestæ i Lindesse^g sancti Petri ad vincula dagh [*Aug. 1*].

Item 2 þ gaff jeg then bonde ther, som myn frves nade laa ^hi Magelby, som myn vnge herres daarswend haffde tillforen faatt aff hannom^h.

^{a-a} II: till en vogen. ^{h-h} II: Nes.

^{c-c} II: till then boedh, ther hentte thet.

^{d-d} II: two skoo feria 3a, som war die Marie

^e II *tilføjer*: 11¹/₂ mr. 1 þ 1 alb. ^f II *tilføjer*: die Jacobi [*Juli 25*].

^g II *tilføjer*: then sondag [*Aug. 4*] nest effther.

^{h-h} II: som dugeswenden tog aff them tillforen.

Item 3 β hanss hwsfrwe ther samme stædz^a.

Item 2 mr. en bonde, som^b myn frves nade gaff hannom.

Item 6 mr. 4 β fore 20 daskindt oc 10 allwidtskindt^c
vigilia Laurentii [Aug. 9]^d.

Item 2 mr. Mattis diegen^e, myn frves nade gaff hannom
fore Gudz skyld.

Item 12 β gaff jeg vdh till her Matßes vdi Lindesse till
gæstepenninge^f. |

II Bl. 25 b.

Item 24 β fore hiorttevide^g.

Item 12 β fore hiorttetalligh.

Summa lateris 14 mr. 1 alb. minus. |

Bl. 33 b.

Item 1 mr. her Tommes Nielsns jegere paa Traneker.

Item 1 rinsk guldene her Twre Jensens svend aff Suerige.

Item 8 β her Hanss Cristiernß paa Langlandt fore messer.

Item 8 β thee two diegnæ, ther^h sywngæ allthiidt messe^h
fore myn frves nade.

Item 2 β till sancti Nicolai messeⁱ paa skibet, then dagh
myn frves nade kom fraan Langlandt oc ind till Nyburg, som
war vigilia Laurentii.

Item 2 β fore en sywngen messe i Nyburgh die Lau-
rencii [Aug. 10].

Item 2 β then, ther lægtæ paa orgener till samme messe.

Item 1 β pebblingene.

Item 5 β gaff jeg thee drengge, ther fordde^j myn frves^j
vildbradt offuer^k till Nyburgh^k.

Item 1 mr. fick jeg myn frves nade paa Nyburg in vigi-
lia Laurentii [Aug. 9] silde om affthenen, hwn affdrogh.

Item 15 β 1 alb.^l altera die Laurentii [Aug. 11]^m ad
offertorium vdi sancti Albani kircke.

^a II tilføjer: i Magelby. ^b II tilføjer: skulde flytte aff szin garit.

^c II: allwilldskindt. ^d II tilføjer: paa Traneker.

^e II tilføjer: i Lindesse. ^f II tilføjer: Summa 12 mr. 6 β .

^g II: hiorttevide. ^{h-h} II: haffde sywngæt messer. ⁱ II: messer.

^{j-j} II: then. ^{k-k} II: fraan Langlandt. II: 4 β lub.

^m II tilføjer: i Othense.

Item 8 alb. fattigt folck samme dagh.

Item 2 β fore ledergrydher.

Summa lateris $6\frac{1}{2}$ mr. 5 β 2 alb. ||

Item 1 mr. sende jeg myn frves nade till Othense mandagen nest effther Laurencii [*Aug. 12*]. *Bl. 34 a.*

^aItem 1 rinsk guldene fick jeg myn frves nade at offerre die assumpcionis Marie [*Aug. 15*].

Item 1 mr. samme dagh fick jeg oc hennes nade.^a

Item 8 β lub. Palli Anderß dreng till skenck fore ^ben myönde, han gaff^b myn frves nade.

Item 4 β fattigt folck^c ^d samme dagh^d. |

^eItem 9 β gaff jeg two vogenmend, som aage myn frves folck till Nyburgh till myn herres nade^e. *II Bl. 26 a.*

Item 1 mr. then^f dreng^g, ther kom till bispen aff Arss met myn frves breff, feria 2a infra octauas assu[m]pcionis Marie [*Aug. 19*].

Item 8 β fick jeg Ambrosius till tærepninge, han foer myn frves ærende till Langlandt^h, vigilia Bartholomei [*Aug. 23*].

Item 1 mr. fick jeg myn frves nade søndagen nest effther Bartholomei [*Aug. 25*], hennes nade vilde offre till helliggesthwss i Othense.

Item 4 β gaff jeg fattigt folck samme dagh paa grabrodre kirckegardt, domina commisit.

Summa lateris $8\frac{1}{2}$ mr. 3 β 2 alb. ||

Item 1 rinsk guldene sende jegh myn frves nade met Skenck ⁱpaa Nesbyhoffuitⁱ die Augustini [*Aug. 28*]. *Bl. 34 b.*

^{a-a} II: Sende jeg myn f. nade die assumpcionis Marie 1 rinsk guldene oc 1 mr. ad offertorium.

^{b-b} II: then hwnth, han forde. ^c II tilføjjer: met her Mattis.

^{d-d} II: wor f. dag [*Aug. 15*]. $14\frac{1}{2}$ mr. 2 alb.

^{e-e} II: Thoe voghenmend, ther aage myn f. nade till Nyburg, gaff jeg 9 β , som jeg leyde i Othense, myn f. nade selfuer befoell, henes nade foer till myn herre.

^f II: myn. ^g II tilføjjer: till tærepninge.

^h II tilføjjer: i fredagz, som war. ⁱ⁻ⁱ II: feria quarta, som war.

Item 1 mr. fick jeg Hanss guldsmedt ^atill tærepeninge^a sabbato proximo post decollacionis Johannis baptiste [*Aug. 31*], then thiidt han foer till Kobnehaffn.

Item 5 alb. gaff jeg vdh, fore thet klæde, ther fyrbøtterend fick, bleff offuerskoret, sabbato post^b Egidii [*Septbr. 7*].

Item 1 mr. fick jeg Ambrosius till en skindere i Othense, ther haffde foderet myn frves hassucke^c.

Item 8 alb. fore two sywgnæ messer feria 4a [*Septbr. 4*] et feria quinta proxime post Egidii [*Septbr. 5*].

Item 22 þ fick jeg Anne ^dClausdatter fore^d læret, ther war veffuet till myn frves behoff her vdi Othensæ^e. |

II Bl. 26 b.

Item 4 þ gaff jeg Nes Jwde her Niels Ericßns budh 4a feria post Egidii [*Septbr. 4*].

Item 4 alb. fick jeg Lass^f diegen^g till humiliauit myn frves messe^h.

Item 4 alb. ⁱfore wor frves messeⁱ om loffuerdagen [*Septbr. 7*].

Item 1 rinsk guldene fick jeg Mattis cammerswendt^j till tærepenninge, then thiidt han foer till Sverige myn frves ærende.

Summa lateris 9 mr. 1 þ. ^k

Bl. 35 a.

Item 7 þ gaff jeg vdh fore two stigbøglæ^k, samme Mat tis fick.

Item 9 þ fore vatmell, ther Anderss fyrbottere fick till ^lszinæ kleder^l.

Item ^m5 þ 1 alb. minus fick jeg jwncker Villom, som han sagde sigh at haffue lagt vdh fore myn frves nade till win oc emst øll^m.

^{a-a} II: som myn f. nade selfuer befoell. ^b II: proximo ante [*Aug. 31*].

^c II tilføjer: feria 4a post Egidii [*Septbr. 4*].

^{d-d} II: myn frves pigæ till. ^e II tilføjer: Summa 9 mr. 7 þ 1 alb.

^f II: Laurens. ^g II tilføjer: feria sexta [*Septbr. 6*].

^h II tilføjer: bleff sywngen. ⁱ⁻ⁱ II: de domina messen bleff sywngen.

^j II tilføjer: samme dag. ^k II: bøglæ. ^{l-l} II: szin kiortill.

^{m-m} II: wor frwe dagh natiuitatis [*Septbr. 8*] fick jeg Vilhelm 8 alb. oc 2 þ, som han haffde vlagt till win oc emst øll, myn f. nade hannom befalet.

Item 4 þ her Niels Ericßns sendebudh, som bar myn frves breff bort till Jwttlandt.

Item 4 alb. till messe^a, ^bbleff sywngen de trinitate, som war die natiuitatis Marie [Septbr. 8]^b.

Item 8 alb. feria 2a [Septbr. 9] pro missis de angelis et de domina^c.

Item 8 alb. feria 3a [Septbr. 10] pro missis^d.

Item 8 alb. feria 4a [Septbr. 11] pro missis^e. |

^fItem feria quinta [Septbr. 12]^g 8 alb. pro missis.

II Bl. 27 a.

Item feria sexta [Septbr. 13] 8 alb. pro missis^h.

Item 8 alb. sabbato [Septbr. 14] pro missis.

Item 1 rinsk guldene sende jeg myn frves nade die exaltacionis sancte crucis [Septbr. 14].

Item 1 mr. fick jeg hennes nade oc samme dag.

Summa lateris 6 mr. 2 þ. ||

Item 8 alb. dominica die [Septbr. 15] pro missis de domina et de trinitate.

Bl. 35 b.

Item 9 mr. Hanss Flintⁱ fore en hæst, Mattis cammer-swendt fick ^jtill at ride myn frves ærende paa till Swerige, feria quarta proxima post Lamberti [Septbr. 18]^j.

^a II: messer. ^{b-b} II: dominica, som vor frwe dag (!).

^c Herefter følger i II, men atter overstregtet: Item 3 þ eodem die fore garn till voxlywss.

^d II tilføjer: de domina et de sancta Anna.

II tilføjer: de sancto spiritu et de domino. Herefter følger i II, men atter overstregtet: Item diegenæ till wor frwe sognekircke, som ginge vdi processione fore Otte Porsfeldt, then thiitt han war begangen, 1 mr., oc finge the samme mr. feria 3a infra octauas natiuitatis Marie [Septbr. 10]. Derefter (ikke overstregtet): Summa 5 mr. 2 alb.

^f II tilføjer: Feria quarta fick jeg Laurens oc 8 alb. pro missis.

^g II tilføjer: fick jeg hannom.

^h Herefter følger i II, men atter overstregtet: Item samme fredagh [Septbr. 13] gaff jeg then smedt, ther boer hoss Tommes remsnider, 7 þ fore two spore, Mattis cammerswend fick.

ⁱ II tilføjer: myn f. nade loffuit hannom.

^{j-j} II: eodem die (?: feria 4a proxima post Lamberti).

Item 7 mr. ^agaff jegh vdh^a fore 6 pd. suckere, 2 pd. pebere, paradisskorn oc fore 1 pd. puder^b.

Item^c 6 mr. fore 2 yntzer guldt, ^dmyn frves nade fick^d.

Item 4 mr. fore blaet klæde, then pigæ ^eaff Nyburg fick, myn frves nade gaff henne her paa Nesbyhoffuit, oc hwn war hoss myn frves nade paa Langlandt^e, domina per se commisit^f. |

II Bl. 27 b.

Item ^g2 mr. till graabroder fore begengelser, ther giordes fore Otte Porsfeldt^g.

Item 2 mr. till sancti Knut fore begengelser.

Item 3 β thee, ther ringe till samme begengelse till sancti Knut.

Item 2 mr. till sworttebrodre closther fore begengelser.

Item 2 mr. till sancti Hanss closther fore begengelser.

Summa lateris 34 mr. 5 β 2 alb. ||

Bl. 36 a.

Item 3 β thee, ther ringde till samme begengelse vdi sancti Hanss closther.

Item 24 β till sancti Albani kircke fore begengelser.

Item 4 β thee, ther ringde.

Item 24 β till wor frve kircke pro missis.

Item 3 β thee, ther oc ringde.

Item ^h18 β , Mattis cammerswendt fick till two stefflæ, Hanss Brwn giordde^h.

Item 9 β Tommes rymnseder fore stigleder oc sadelgiorde.

Item 7 β foreⁱ spore oc ringe, Mattis cammerswendt fick.

^{a-a} II: Peter Kællebræckere. ^b II tilføjer: eodem die.

^c II tilføjer: samme Peter. ^{d-d} II: paa Hinrick Karstens veygnæ.

^{e-e} II: fick, ther war hoss myn frwes nade paa Langlandt, eodem die, oc haffde hiemme i Nyburg.

^f II tilføjer: Summa 149 mr. 8 alb.

^{g-g} II: thette wart vtgiffuit fore begengelse fore Otte feria quarta proxima post Lamberti: Primo 2 mr. till grabroder. *Herefter følger i II, men atter overstraget:* Item 2 mr. till sworttebroder.

^{h-h} II: Hanss Brwn skomagerend 18 β fore two stefflæ, Mattis cammerswendt fick.

ⁱ II: oc 5 alb. fore two.

Item 8 β fore fyrbotterens klæder, bleffue sywdde.

Item 4 β till two skoo samme fyrbøttene.

Item 1 mr. peblingene till wor frve^a, fore thee ginge fore Otte^b, then dagh begengelse giorddes.

Item 3 β fore garn, ther kom till voxlywss.

Item ^e5 β lywsesnoend till løn fore 13 marck vox^c.

Summa lateris 8 mr. ||

Item 4^{1/2} mr. 4 β Anders Geed, fore han haffde købt hønss, gæss ^doc lamb^d aff myn frves befaling fore effther ^ehanss registers ludelse^e. *Bl. 36 b.*

Item 2 mr. fore en skindkiortell till Anne Clausdatter myn frves møø^f. |

Item 4 mr. 12 β fore 19 marck vox gaff jeg Hanss Strygh i Othense, som kom till Ottes anden begengelse. *II Bl. 28 a*

^a II tilføjer: kircke. ^b I II er Otte overstreget.

^{c-c} II: lywsesnoend fore 13 mr. vox 5 β .

^{d-d} II: lamb oc anden deell.

^{e-e} II: som hanss register vtviser, han therpaa fraan sigh anttworddet haffuer. — *Det påberåbte, i II mellem Bl. 27—28 og 43—44 indstukne «Register» er af følgende Indhold:*

Item 2 lam for 10 β .

Item 2 lam fore 8 β .

Item 16 hønss fore 8 β .

Item eth flaweth lam fore 10 alb.

Item eth lam 5 β .

Item 1 lammefyerdingh fore 1 β .

Item 1 lammefyerdyng 1 β .

Item 6 geess 6 β .

Item 1 fyerdingh kokødh 1 alb. oc 6 β .

Item 2 lammefyerdingh 8 alb.

Item 1 skeppe peerer 4 alb.

(Herefter, men atter overstreget: Item eth stoff hwnnygh fore 1 β .)

Item eth flaweth lam 4 β .

Item 1 alb. o[c] 6 β fore 6 geess.

Item 2 lam fore 8 β .

Item 3 hønss, stycked 6 β .

Item 4 β vtlagt.

Summa 4^{1/2} mr. 6 β 4 β .

Anders Geedh

^f II tilføjer: Summa 23 mr. 2 alb.

Item 20 β fick jeg Ambrosius ^afore siælebadh, han loed bestillæ^a.

Item 2 mr. 4 β Lasse Jepß till hosær, myn frves nade gaff hannom fredagen nest effther Lamberti [*Septbr. 20*].

Item 4 β her Niels Ericßns budh samme dagh, Anne befoel thet.

Item 12 β^b gaff jeg Morthen Anderß fore 2 hosser till Lasse capelldiegen, domina commisit.

Item 3 mr. 2 β myndre gaff jeg Melchior, som han ^csagde sigh at haffue^c vtlagt fore myn frves nade vdi Swineburg till sucker oc anden deell, hennes nade befoell hannom at købe ther; datum vigilia Mathei apostoli et ewangeliste [*Septbr. 20*].

Summa lateris 19 mr. 2 β minus. ||

Bl. 37 a.

Item 8 β gaff jegh Bremss oc Karl theeres skoopeninge vigilia Mathei apostoli.

Item 24 β fick jeg Hinrick Bade die Mauricii [*Septbr. 22*].

Item 4 β till skoo Laurens diegen^d.

Item 8 alb. Lasse Jepß till foder till szinæ hosær samme dagh.

Item 13 β fick jeg jwncker Villom, ^esom han sagde sigh at haffue vtlagt fore glass^e, han købte till myn frves behoff, feria 2a post Mauricii [*Septbr. 23*]^f.

Item 12^g β thee diegnæ till sancti Albani kircke, ^hfore thee ginge fore Otte, then thiidt han bleff begangen.

Item 12 β thee diegnæ till sancti Hanss, fore thee oc ginge fore Otte, then thiidt han bleff begangen.

Summa lateris 4^{1/2} mr. 3 β 2 alb. h. || |

^{a-a} II: till then bastwekonæ, ther reede siælebadh.

^b II *tilføjjer*: samme dagh. ^{c-c} II: haffde.

^d II *tilføjjer*: ther sywnger messe fore myn f. nade.

^{e-e} II: fore glaass, som. ^f II *tilføjjer*: in Nesbyhoffuit. ^g II: 24.

^{h-h} II: oc sammeledes till sancti Hanss kircke. Summa 16^{1/2} mr. 5 β 2 alb.

^aAar effther Gudz byrd 1504 thaa er thette
Michelmøseløen, som myn frves thiaenere faat haffue,
oc somme paa regenskab thenne deell
vpboret haffue^a. |

*Bl. 37 b;
11 Bl. 28 b.*

Primo 60 mr.^b frve Cicillie, som hwn fick othensdagen
nest effther Lamberti [*Septbr. 18*], oc ^eer klartt afflønnt, swa at
myn frves nade er henne intthet skyldig, hwercken klæde eller
penninge i nogher made^c. |

11 Bl. 27 a.

^dItem Jorgen Grabow gaff jeg och 60 mr. rede penninge
aff szin løen, oc thet andet, som myn frves nade war han-
nom skyldigh, fick han gott leydesk oc medelbusk fore, swa
at myn frves nade bleff hannom intthet skyldig i nogher made
æntig fore løen, skadegield eller andet^d. |

11 Bl. 28 b.

Item 60 mr. gaff jeg Claues ^evan Raden^e paa regenskab
aff ^fthen deell, han sigher, myn frves nade skall ware han-
nom skyldig bode fore løen, klæde oc skadegield, som han
fore myn frves nade sigher sigh at haffue fanget i Suerige^f. |

11 Bl. 27 a.

Summa lateris 180 mr. ||

Item 80^g mr. gaff jeg jwncker Villom, oc er klart afflønnt
^hindtill poske [*1505 Marts 23*] nw nestkomendes vden itt
sticke leydesk, som han sigher, myn frves nade skall ware
hannom skyldigh^h.

*Bl. 38 a;
11 Bl. 28 b.*

ⁱItem 17 mr. Jenss Lyckeß, oc er klart thermet afflønnt
indtill poske, men itt sticke leydesk sigher han, myn frves
nade skall ware hannom skyldig.

Item 12 mr. Melchior, oc er klart afflønnt indtill poskeⁱ.

^{a-a} II: Michelmøseløen primo.

^b II *tilføjer*: aff hennes løen, som henne haffde tilbage stande (1).

^{c-c} II: war klart affregnet oc afflønnt indtill sancti Michaelis dagh
[*Septbr. 29*] vden klæde.

^{d-d} II: Jorgen Grabow afflønnt alltsammen. ^{e-e} II: vam Rade.

^{f-f} II: szin løen oc anden deell, myn f. nade hannom plictug war, feria
4a proxima post Lamberti [*Septbr. 18*].

^g II: 70. ^{h-h} II: oc skall ingen penninge haffue før poske.

ⁱ⁻ⁱ II: Item Melchior 12 mr. Item Jenss Lyckeß 10 mr. paa regen-
skab. *Herefter følger i II, men atter overstrøget*: oc skall haffue 7 mr. ther-

Item 12 mr. Hanss Plæss, oc er oc afflønt indtill poske.

Item 12 mr. Skenck, oc er sammeledes afflønt indtill poske.

Item 30 mr. gaff jeg Sebastianus ^afore itt aarss løen, oc sigher doch, at myn frves nade skall ware hannom itt aarss løen skyldigh^a.

Item 12 mr. Marcus skreddere, oc er afflønt indtill poske.

Summa lateris 175 mr. ||

Bl. 38 b.

Item ^b80 mr. minus 1 mr.^b gaff jeg Borquardt paa regenskab aff then deell, han sigher, myn frves nade skall ware hannom skyldigh.

Item 6 mr. Ambrosius szin løen, oc klart thermet afflønt indtill poske.

Item 12 mr. Otte van Aleveld, oc sammeledes afflont indtill poske.

Item Roluff fick szin Michelmøseløen vdi Koldinge aff her Peder.

^cItem 12 mr. Jørgen, som kom till myn frves nade i Othense circa festum Francisci [1504 c. Oktbr. 4], oc er tesligest afflønt indtill poske [1505 Marts 23]^c. |

Item 5 mr. Tygge szin løen, ^doc afflontt^d.

II Bl. 29 a

Item 6 mr. Jep kelderswend ^eszin løen, ^doch myn frves nade gaff hannom thaa orloff^e.

Item 6 mr. Lasse stalddreng ^fszin løen^f.

Item 6 mr. Mattis cammerswendt, oc er sammeledes affløntt. |

Summa 132 mr. ||

till oc swa afflønt till poske. *Derefter (ikke overstreget):* Ffrwe Cicillie fick szin løen oc sitt klæde, som var 60 mr. oc 1/2 sticke leydesk oc 3 alen.

^{a-a} II: paa regenskab. ^{b-b} II: 24 mr.

^{c-c} II: Jorgen N. sagde thiæneste circa festum Fransisci oc skall haffue 24 mr. oc tredie part aff itt sticke leidesk. (*I Marginen er tilføjet: Commisit Ambrosius.*) Item samme Jorgen fick 12 mr. die apostolorum Symonis et Jude [Oktbr. 28]

^{d-d} II: som jeg gaff hannom die apostolorum Symonis et Jude.

^{e-e} II: feria quarta proxima post festum Symonis et Jude [Oktbr. 30].

^{f-f} II: die animarum [Novbr. 2] szin Michaelis løen.

^aItem 11 þ sende jeg till Swineburgh ^bfore thet, Ambrosius hæst hæfde ther fortæret^b, thet stundt han war offuer paa Langlandt myn frves ærende^c.

*Bl. 39 b:
II Bl. 30 a.*

Item 3 þ fick jeg Lasse Jeps^d othensdagen nest effther Mauricii [*Septbr. 25*], han foer ^emyn frves ærende^e.

Item 1 mr. gaff jeg Henrick vogendrifuere^f sanctorum Cosme et Damiani martirum dagh [*Septbr. 27*].

Item 4 alb. 1 ^gmwncck sancti Michaelis affthen [*Septbr. 28*], ^hfore han^h sagde messe fore myn frves nadeⁱ.

Item 3 mr. gaff jeg en veffuere aff Othense^j fore smaet læret, han hæfde veffuæt fore myn frves nade, in profesto Michaelis [*Septbr. 28*].

Item 4 þ gaff jeg stalddrengen Jenss^k till tærepenninge othensdagen nest effther Michaelis [*Oktbr. 2*]^l, han reedt till Koldinge.

Item 4 alb. 1 ^mmwncck torsdagen ther nest effther [*Oktbr. 3*], ⁿfore hanⁿ sagde messe fore myn frves nade.

Item 11 þ fore itt stucke leydesk, bleff offuerskoret, hørde myn frves nade till.

Item 12 þ en man, ther baar myn frves breff till Koldinge, Ambrosius befoell.

Item 1 þ ^oen man, Ambrosius befoell^o.

Summa lateris 6^{1/2} mr. 4 þ 2 alb. ||

Item 2^{1/2} mr. Swenske till hosser oc anden deell, ^pmyn frves nade gaff hannom^p, in profesto Fransisci [*Oktbr. 3*].

Bl. 40 a.

^a *Bl. 39 a indeholder kun følgende atter overstregede Notits: Item Mattis cammerswend 10 mr. fore sitt klæding, som han skulde hæfue haftt. II Bl. 20 b ubeskrevet.*

^{b-b} *II: Ambrosius befoell, fore hanss hæst stoed ther till foder.*

^c *II tilføjer: feria 3a proxima post Mauricii [Septbr. 24].*

^d *II: stalddreng. e-e II: till Nyburgh.*

^f *II tilføjer: fredagen, som war. g II: then. h-h II: ther.*

ⁱ *II tilføjer: eodem die. j II tilføjer: paa regenskab. k II: Jess.*

^l *II tilføjer: then thiidt. m II: then, n-n II: ther.*

^{o-o} *II: then man, ther Ambrosius bad vpgange.*

^{p-p} *II: som myn f. nade befoell.*

Item 4 alb. pro missis^a de trinitate dominica post Francisisci [Oktbr. 6].

Item 4 β Ambrosio, ther foer myn frves ærende till Koldinge^b. |

II Bl. 30 b.

Item 10 alb. gaff jeg vdh till offuærskærerløen in profesto Dyonisii [Oktbr. 8] fore thet klæde, Laurens diegen fick.

Item 4 β gaff jegh^c en voghenman aff Asnæss, som fordde myn frves nade two tønner kakebille, her Henrick Knutß^d sende hennes nade^d.

Item 20 β gaff jeg Tommes rymsnedher fore 4 grymer met thw skafft till folær in profesto Dionisii.

Item 8 alb. fick jeg Lasse^e diegen^f till two messer, en de sancta Birgitta oc en de sancto Dyonisio.

Item 13 β 2 \mathfrak{A} mindre fick jeg Lasse^g diegen till foder vnder hanss klædher othensdagen, som war sancti Dionisii dagh [Oktbr. 9], domina met commisit.

Item 4 alb. om torsdagen [Oktbr. 10] pro missis^h de corpore Christi^h.

Summa lateris 5^{1/2} mr. 1^{1/2} β . ||

Bl. 40 b.

Itemⁱ 5 mr. gaff jeg then lywssenoere, ^j som hædde snoedt lywss, blwss oc andre smaa lywss^j, then thiidt Otte^k bleff begangen.

Item 26 β gaff jeg Bastianus kock fore ledergryder, han hædde købt, oc fore kaall, petercillie^l oc pærer, ^m som wor altera die Dionisii [Oktbr. 10]^m.

Item 4 alb.ⁿ fredagen nest effther Dionisii [Oktbr. 11] fore^o messen humiliauit^p. |

^a II: missa. ^b II tilføjer: Summa 9^{1/2} mr. 2 β .

^c II tilføjer: eodem die. ^{d-d} II: vtsende, domina commisit.

^e II: Laurens. ^f II tilføjer: sancti Dionisii dagh [Oktbr. 9].

^g II: Laurens.

^{h-h} II (i Marginen) har i Stedet et Ord, som jeg ikke kan tyde.

ⁱ II tilføjer: torsdagen nest effther Dyonisii dag [Oktbr. 10].

^{j-j} II: ther giordde thee bluss oc voxlywss. ^k II tilføjer: Porsfeldt.

^l II tilføjer: ægh. ^{m-m} II: torsdagen nest effther sancti Dionisii dagh.

ⁿ II tilføjer: fick jeg Laurens diegen. ^o II: till.

^p II tilføjer: Summa 9^{1/2} [mr.] 3 β 2 alb.

Item 4 alb. sabbato [*Oktr. 12*]^a pro missis^b de domina. *II Bl. 31 a.*

Item 7 mr. gaff jeg^c then dreng, ther er vdi vinkelderind i Othense, fore 1 tønne emst øøll, ^dmyn frves nade haffde faatt.

Item 7 β oc 1 alb. fore emst øøll, myn frves nade haffde och ladet hentte ther, istud^d commisit domina per se et tradiderat in pignus a[nulum] suum.

Item 10 β Laurens diegen till skreddereløen till szinæ kleder sabbato proximo post Dionisii [*Oktr. 12*], domina commisit.

Item 20 mr. gaff jeg Niels Cotti fore itt sticke hagensk, en prest i Arnsbirck fick fore ^eoxen, Otte^e haffde taget fraan hannom, domina per se commisit.

Summa lateris 35 mr. 2 β minus. ||

Item 1 mr. fick jeg Lasse stalddreng i Othense^f Calixti pape dagh [*Oktr. 14*]^g ^htill tærepønninge^g till Kobnehaffn. *Bl. 41 a.*

Item 1 mr. fick jeg Jens stalddreng othensdagen nest effther Calixti [*Oktr. 16*]^h hanss skoopønninge, hannom haffde standet tilbage^h.

Item 10 β fick jegh Marcus skreddere, som han haffde vtgiffuit fore en alne vesterlendesk till myn frves behoff, in profesto Luce [*Oktr. 17*].

Item ⁱ10 β gaff jeg fore en alne vesterlendesk, Per Marswin fickⁱ till hosær.

Item 6 mr. 3 β gaff jeg Henrick Volæ i Othense fore 2 sticker rott koygler oc 2¹/₂ lodt cannell oc 3 lodt inggefer^j. |

^a *II tilføjer*: proximo post festum Dionisii. ^b *II*: missa.

^c *II tilføjer*: eodem sabbato. ^{d-d} *II*: oc 7 β oc 1 alb. fore 11 potter.

^{e-e} *II*: thee oxnæ, Otte Porsfeldt. ^f *II tilføjer*: i mandagz, som war.

^{g-g} *II*: han skulde ride myn frwes ærende. ^{h-h} *II*: till skoopønninge.

ⁱ⁻ⁱ *II*: Peder Marswin kobte jeg en alne vesterlendesk fore 10 β.

^j *II tilføjer*: Item 60 mr., Graabow fick aff thet, myn frwes nade hannom skyldig war. Summa 97¹/₂ mr. 1 β 2 alb.

II Bl. 31 b.

Item 2 β fick jeg Bastianus kock ^atill at købe^a 2 leer-gryder fore till at syltæ qwæder vdi^b.

Item 8 β fick jeg Jenss Finde till en skiortte, domina commisit, die Luce ewangeliste [*Oktbr. 18*]^c.

Item 3 β gaff jeg vdh fore 3 alne grofft læret, ^dBastianus fick^d till at gnydæ qwæder igemmen met.

Summa lateris 10 mr. 4 β . ||

Bl. 41 b.

Item 4 β fick Bremss sabbato proximo post Luce [*Oktbr. 19*] szinæ^e skooppenninge.

Item 4 β Per Marswin oc skooppenninge^f.

Item 4 β Karl^g.

Item 4 mr. then skindere ^hfore fodher, som Bremss oc Karl^l finge vnder theeres^h hassucker, dominica proxima ante Seuerini episcopi [*Oktbr. 20*].

Item 15 β gaff jeg Laurens Kockⁱ i Othense thee 11000 jomfrvers dagh [*Oktbr. 21*], fore han haffde sywdt Bremsses, Karls oc Per Marswins hassucker.

Item 4 β samme Laurens Kock for Per Marswins trøyæ.

Item 2 β fore hanss hosær.

Item 4 alb. fore hanss hætte.

Item 2 mr. gaff jeg fore ^jfodher, ther kom vnder for-screffne Per Marswins hassucke^j, die 11000 jomfrvers [*Oktbr. 21*] i Othense^k. |

II Bl. 32 a.

Item 3^{1/2} mr. 5 β 1 alb. gaff jeg Tommes remsnidher i

^{a-a} II: han kobte.

^b II tilføjer: till myn frwes behoff, feria quinta proxima post Calixti [*Oktbr. 17*].

^c II tilføjer: vdi Othensæ.

^{d-d} II: oc thet fick jeg Bastianus kock. ^e II: till.

^f II tilføjer: søndagen nest fore the 11000 jomfrvers dagh [*Oktbr. 20*]

^g II tilføjer: eodem die szinæ skooppenninge.

^{h-h} II: ther foderde Bremsses oc Karls. ⁱ II tilføjer: skredderen.

^{j-j} II: hanss hassucke bleff foderet.

^k II tilføjer: Summa 8 mr. 15 β 1 alb.

Othense^a fore maad oc øøll oc hæstefodher, ^bfrw Else oc hennes folck ther fortæret haffde^b.

Summa lateris 12 mr. minus 1 alb. |

Item 4 alb. fick jeg Bastianus, som han haffde vtlagt till myn frves behoff. *Bl. 42 a.*

Item 4 þ fick jeg Jenss Lyckeß dominica proxima ante festum Symonis et Jude [*Oktbr. 27*] att legge paa tafflen vdi sancti Albani kircke i Othense.

Item 2 þ fattigt folck fore samme kirckedør.

Item ^c20 þ^c gaff jeg^d en prest^e her i Othense, som haffde holdet myn frves messer, teste Laurencio capelldiegen.

Item 10 mr. gaff jeg Hanss staldmesther paa regenskab aff thet, han haffuer vtlagt i Anderskow^f fore hoghslagh oc anden deell paa myn frves veygnæ, domina commisit.

Item 4 alb. fick jeg jomfrv Karine ^gat offre^g i sancti Albani kircke.

Item 8 alb. gaff jeg her Niels Ericßns budh, ther bar myn frves nade frve Birgittes breff.

Item 2 þ Jenss stalddreng till offuerskærerløn fore sitt klæde.

Item 4 þ Jenss Finde till skoopninge, domina met commisit.

Summa lateris 12 mr. 5 þ 1 alb. |

Item 24 þ smaapeninge sende jeg myn frves nade met Per Marswin vigilia omnium sanctorum [*Oktbr. 31*] i Othense. *Bl. 42 b.*

^a II tilføjer: fore frw Else.

^{b-b} II: oc haffre tisdagen nest thee 11000 jomfrvers dagh [*Oktbr. 22*].
— I II er mellem *Bl. 31—32 og 39—40 indstucket en herhen hørende Seddel af følgende Indhold:*

Tegdæ her thet, frv Elß thæret.

Item 8 alb. och mark for øl och 12 þ moldidith.

Item 14 þ for havern, 1 mark for hødh oc skavth (?) haver for 2 alb.

Summa 3¹/₂ mr. 5 þ 1 alb.

^{c-c} II: 15 þ lub. ^d II tilføjer: eodem die.

^e II tilføjer: som hed her Knut. ^f II tilføjer: oc Essierom.

^{g-g} II: samme dagh ad offertorium.

Item 12 þ smaapenninge sende jeg hennes nade met Bremss die omnium sanctorum [Novbr. 1]^a. |

1 Bl. 32^b. Item 4 þ gaff jeg fore manollie die omnium sanctorum.

Item 9 þ gaff jeg 9 fattige folck die omnium sanctorum, domina met commisit.

Item 28 þ gaff jeg vdh till sancti Hanss closther die animarum [Novbr. 2]^b, domina commisit.

Item 5 mr. gaff jeg Mattis Black ^caff szin løen^c, som hannom tilbage stoedt aff ^dthen løen, ther Otte skulde hannom giffuit^d, domina commisit^c.

Item 12 þ gaff jegh Per Marswin szinæ skoopenninge, som war tilbage standen, dominica infra octauas omnium sanctorum [Novbr. 3].

Item 4 þ, han haffde vtlagt fore hamborgher øøll till myn frves nade, domina met commisit.

Item 3 mr. fick Lasse capelldiegen, domina commisit, dominica infra octauas omnium sanctorum.

Summa lateris 13^{1/2} mr. 5 þ. ||

Bl. 43 a. Item 2 alb. Bastianus, som han haffde ^fkøbt kaldwn fore^f.

Item 4 alb. till gryen, Anderss hæntte^g.

Item 4 alb. gaff jeg vd till hamborgher øøll torsdagen ^hnest alle helgenæ dagh [Novbr. 7]^h, Annæ commisitⁱ. |

11 Bl. 33 a. Item 2 mr. fick jeg her Peder myn frves capellan till

^a II tilføjer: Summa 18 mr. 7 þ 2 alb. ^b II tilføjer: vdi Othensæ.

^{c-c} II: die animarum.

^{d-d} II: sziu løen, han haffde myn frves nade thiænt, then thiidt Otte leffuede.

^e II tilføjer: altera die Kanuti [Juli 11], et tunc recepti 5 et modo 5.

^{f-f} II: vtlagt feria quarta [Novbr. 6] fore kaldwn.

^g II tilføjer: feria quarta infra octauas omnium sanctorum [Novbr. 6].

Item 7 mr. Jenss Lyckeß aff szin løen, oc swa affbetalet till paske [1505 Marts 23] vden klædet.

^{h-h} II: infra festum omnium sanctorum.

ⁱ II tilføjer: 18 mr. 12 þ 1 alb.

tærepønninge, then thiidt han foer till myn herre, oc^a war octaua die omnium sanctorum [*Novbr. 8*].

Item 4 β Anderss fyrbottere till skoo in profesto Martini [*Novbr. 10*] udi Othense.

Item ^b20 β danske^b gaff jeg festemøen till skenck till Esgy Hwidz in profesto Martini.

Item 1 mr. then gamble konæ.

Item 8 β thienestepigen ther i gardden.

Item 2 β then mwnck, ther sagde messe fore myn frves nade paa slottet die Martini [*Novbr. 11*].

Item 24 β diegenenæ^c aff sancti Hanss scole die Martini, domina commisit, pro cantu.

Item 7 mr. fore then tønne miødh, Ambrosius vttogh ^doc sende i graabrodre closther^d, die Briccii [*Novbr. 13*].

Summa lateris 13^{1/2} mr. 5 β 1 alb. |

Item 10 β gaff jeg^e Jenss stalddreng till vadtmell till fodher, domina commisit. *Bl. 43 b.*

Item ^f5 β oc 1 alb.^f gaff jeg ^ganden sancti Morthens dagh [*Novbr. 12*]^g prierind aff sworttebrødre oc en hanss brodere, fore thee sagde messe fore myn frves nade paa Nesbyhoffuit^h. |

Item ⁱ8 alb. enⁱ prest aff sancti Hanss closther samme *II Bl. 33 b.* dagh.

Item 2 β smaapebli[n]gene, ther sywnge till messe.

Item 6 β gaff jeg vdh fore traeth, myn frves nade fick, die Briccii [*Novbr. 13*].

Item 1 mr. fore vox till ^jsmaa boglywss^j.

Item 8^k alb. Bremss till ferske begere^l torsdagen nest effther Martini [*Novbr. 14*].

^a II: fredagen, som. ^{b-b} II: 1/2 rinsk guldene i guld, 20 β regnendes.

^c II: peblingene. ^{d-d} II: die Fransisci [*Oktbr. 4*].

^e II tilføjjer: eodem die. ^{f-f} II: 4 β lub.

^{g-g} II: altera die Martini [*Novbr. 12*].

^h II: slottet. 14^{1/2} mr. 1 β 1 alb. ⁱ⁻ⁱ II: 2 β lub, then.

^{j-j} II: smalywss. ^k II: 4. ^l II tilføjjer: vdi Othense.

Item 2 rns.uldene gaff jeg føroyckenss budh aff Oldenborgh fredagen nest effther Martini [*Novbr. 15*]^a, domina com-misit.

Item 1 mr. gaff jeg ^bfore messer^b, ware sywgenæ strax effther omnium sanctorum [*Novbr. 1*] oc ^cswa indtill^c Eliza-bet [*Novbr. 19*].

Item 5 β gaff jeg fore en liden pustere sabbato ^dproximo post^d Martini [*Novbr. 16*], domina commisit.

Summa lateris 9 mr. 1 β 2 alb. ||

Bl. 44 a

Item 8 alb. fore smaa boghlywss, ^eware snoede^e.

Item 4 β gaff jeg Laurens Kock fore Bremses troyæ, han skaar oc sywgde.

Item 3 β ^ffick jeg Ambrosius oc fore voxlywss, han haffde ladet gøre^f. |

II Bl. 34 a.

Item 32^g mr. gaff jeg Hanss Strygh i Othense fore itt sticke leidesk, Jorgen Graabo fick.

Item 12 β Karll, Bremss oc Per Marswin theeres skoo-penninge die Cecillie virginis [*Novbr. 22*] paa Nesbyhoffuit.

Item 2 β pro missis^h sancte Karine dagh [*Novbr. 25*].

Item 4 β 2 ∂ fick jeg Ambrosius sancte Katerine dagh i Othense.

Item 4 β fick jeg Jenss Lyckeß till fattigt folck samme dagh.

Item 8 β fick jeg Jenss stalddreng feria 4a proxima post Katerine [*Novbr 27*].

Item 1 mr. fick jeg oc Jenss stalddrengh till tærepen-ninge met thee folær, ther han fordde til Købnehaffn, domina commisit.

Summa lateris 35^{1/2} mr. 2 ∂ minus. ||

^a *II tilfæjer*: paa Nesbyhoffuit. ^{b-b} *II*: pro missis domine, som.

^{c-c} *II*: infra octauas eiudem oc indtill circa festum.

^{d-d} *II*: infra octauas.

^{e-e} *II*: bleffue snoede, myn frves [*nade*] fick vp paa slottett.

^{f-f} *II*: gaff jeg vdh fore boghlywss, ware snoede, som Ambrosius be-foell. 8 mr. 10 β 2 alb.

^g *II*: 30. ^h *II*: vna missa.

Item 4 β Jenss fyrbotther till skoo vigilia Andree apostoli *Bl. 44 b.*
[*Noubr. 29*].

Item 3 β fick jeg her Peder till traedt, han *købte till myn frves behoff^a.

Item 10 β gaff jeg then enæ pebling, ther sangk messe her paa slottet fore myn frves nade, her Peder befoell eller oc Anne.

Item 2 mr. 4 β fick jeg her Peder i Othense die Nicolai [*Decbr. 6*].

Item 3 β fick jeg Jenss Lyckeß till fattigt folck samme dagh.

Item 7 β^b, ther (!) bar itt breff till Basløff^c, som myn frves nade sende meg nedher aff slottet.

Item 4 β fick jegh her Peders dreng sancte Anne dagh [*Decbr. 9*] i Othense.

Item 24 β gaff jeg fore en skindkiortill, Zitzæ myn frves pige fick^d. |

Item 12 β fore en skindkiortill, then lille pige fick, ther *II Bl. 34 b.*
myn frves nade war giffuen paa Langlandt.

Item 10 β thet budh, ther kom till her Tommes till Honeburg oc Koldinge met myn frves breff.

Summa lateris 7 mr. 1 β. ||

Item 14 β *Knut vogenman, fore han aagh two graamwncke^e till Swineburgh. *Bl. 45 a.*

Item 4 β †Gregoris then^f pebling till skoo, ‡Annæ befoell^g.

Item 8 β then sømmeste(?)^h paa sancti Hanss kirckegardt.

^{a-a} *II*: skulle kobe fore myn frves nade. ^b *II tilføjer*: then man.

^c *II*: Bosløff. ^d *II tilføjer*: 38 mr. 10 β.

^{e-e} *II*: then voghenman, som heder Knut, ther aagh gwardian aff graabroder.

^{f-f} *II*: then store.

^{g-g} *II*: dedit min (?) herre et domina (?) commisionem.

^h *II*: sømmestæ.

Item 12 β Bremss, Karll, Per Marswin theres skoopeninge sabbato proximo post Lucie virginis [*Decbr. 14*]^a.

Item 4 β Kirstine myn vnge herres pige, som hwn haffde ^bgiffuit en bonde, ther aagh radywr hiid till slottet^b.

Item 1 mr. diegenæne till sancti Hanss tredie jwælædagh [*Decbr. 27*], fore thee sywnge.

Item 4 β Jenss Finde till skoo^c sætte jwælædagh [*Decbr. 30*].

Item 4 β till en øxe^d samme Jenss Finde.

Item 24 β Tommes rymsneder fore 6 grymer till foler, som komme till Siælandt^e. |

II Bl. 35 a.

Item 4 mr. 4 β gaff jeg fadeburdzqwinnen^f szin løen sabbato proximo ante festum trium regum [*1505 Jan. 4*].

Summa lateris 9^{1/2} mr. 6 β . ||

Bl. 45 b.

Item 3 rinske guldene g sende jeg myn frves nade vdi Othense met Bremss thee hellige tree konningher dagh [*Jan 6*].

Item 1 mr. sende jeg hennes nade samme dagh met Bremss i Othense^g.

Item 7 alb. fick jeg samme^h Bremss till at købe ham-borger øøll fore till myn vnge herre.

Item 4 β gaff jeg Per Bondes swend, han aagh myn frves nade till kircken oc fraa.

Item 1 mr. gaff jegh Hanss trwmmer thee hellige tree konningher dag, her Peder befoell.

Item 9 β oc 1 alb. fick jeg Jenss Lyckeß, i han haffde vtlagt foreⁱ messer.

Item 4 β her Laurens till sancti Hanss die ephiphanie (!) [*Jan. 6*], fore han haffde legt paa orgerne till^j messer fore myn frves nade.

^a *II tilføjer*: Item Nes Cotti.

^{b-b} *II*: vtlagt fore myn frwes nade till en man, som fordde raadyr.

^c *II*: skoopeninge. ^d *II*: øxe. ^e *II tilføjer*: 7 mr.

^f *II tilføjer*: her paa slottet.

^{g-g} *II*: oc 1 mr. fick jeg Bremss die ephiphanie (!) domini [*Jan. 6*] vdi Othensæ ad offertorium.

^h *II tilføjer*: dag. ⁱ⁻ⁱ *II*: till. ^j *II tilføjer*: two.

Item 4 alb. thee diegnæ, ther trodde orgene.

Item 5 þ fick jeg Jenss Lyckeß die Kanuti ducis [*Jan. 7*] till fattigt folck.

Item 7 alb. till hamborger øøll^a till myn frves behoff, Henrick Daa befoell.

Item 1 mr. gaff jeg pigerne^b till Henrick kremers^c. |

Summa lateris 12 mr. 4 þ 1 alb. ||

Item 4 þ Per Bondes swendt sancti Kanuti ducis dagh [*Jan. 7*], han aagh myn frves nade till slottet. *Bl. 46 a.;
II Bl. 35 b.*

Item 8 mr. 4 þ fick jeg doctor Karls dreng, som ^dhanss hæste oc han fortæret haffde till Per Bondes^d i Othense, die Kanuti.

Item 32 mr. gaff jeg Henrick kremere fore øøll oc maadt oc anden deell, ^emyn frves nade fortærede ther till hanss, then thiidt hennes nade laa ther i jwll, myn herres nade war her i Othense^e.

Item 4 þ sende jeg myn frves nade met Finde torsdagen nest effther Kanuti ducis [*Jan. 9*].

Item 6 mr. fick jeg Skenck, myn frves nade gaff han-nom till at lade legæ sitt been met.

Item 2 mr. fick Bremss till tærepninge, han foer myn frves ærende till Kobnehaffn^f torsdagen nest effther Kanuti ducis.

Item 6 mr. sende jeg myn frves nade met Per Marswin fredagen nest effther trium regum [*Jan. 10*] paa Nesbyhoffuit.

Item 8 þ gaff jeg then man, ther bar myn frves breff

^a *II tilføjer*: die Kanuti [*Jan. 7*]. ^b *II tilføjer*: bode.

^c *II tilføjer*: som myn frves nade selfuer befoell. 16¹/₂ mr. 1 alb.

^{d-d} *II*: fortæret war vdi hanss herberg.

^{e-e} *II*: ther fortæredes, ther myn frves nade laa ther nw i byen, som war vigilia epiphanie [*Jan. 5*], oc swa till myn herre affdrogh, videlicet die Kanuti. Item 15 mr. Borquardt othensdagen nest effther Kanuti ducis [*Jan. 8*] etc.

^f *II*: Sieland.

till Torninge oc Flensborg till doctor Bertram, till tærepennige.

Summa lateris 55 mr. 4 β. ||

Bl. 46 b. Item 3 mr. gaff jeg vdh fore 12 marck vox *till lywss, domina commisit^a. |

11 Bl. 36 a. Item 1 mr. gaff jegh oc vdh fore 4 marck vox dominica infra octauas epiphanie [*Jan. 12*].

Item 3 β gaff jeg vdh fore boghlywss, worde^b snoede.

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade i sancti Hanss closther^c dominica infra octauas ephiphanie (!) ad offre ther till kirckemøsse messe.

Item 4 β fattigt folck samme dagh.

Item 8 β gaff jegh her Tygge Krabbes budh, ^dsom kom fraan Sielandt, domina commisit^d.

Item 4 β Per Marswin skoopennige dominica infra octauas epiphanie.

Item 4 β thet budh, ther baar myn frves breff till Honeburgh oc Koldinge, othensdagen nest effther Felicis in pincis [*Jan. 15*].

Item 4 β Henrick Daa till^e skoopennige.

Item 4 β Karll skoopennige.

Item 1 mr. sende jeg myn frves nade i grabroder closther met Mattis cammereswendt sancti Marcelli pape affthen [*Jan. 15*].

Item 5 β fattigt folck die Marcelli pape [*Jan. 16*].

Summa lateris 9 mr. 4 β. |

Bl. 47 a. Item 2 β gaff jeg prierens swend aff sancti Knut, fore han aagh myn frwes nade vp till slottet.

Item 1 mr. sende jegh myn frves nade sancti Anthonii dagh [*Jan. 17*] i Othense at offre vdi helligesthwss ther samme stædz.

Item 4 β samme dagh fattigt folckf. |

^{a-a} II: myn frves nade fick boghlywss aff till jwll. 73 mr. 4 β.

^b II: ware. ^c II *tilføjer*: i Othense.

^{d-d} II: ipso die octauo Stephani [*Jan. 2*]. ^e II: hanss.

^f II *tilføjer*: 7¹/₂ mr. 2 β.

Item 6 þ fore saltet Medelfaar aall die Prisce virginis *II Bl. 36 b.*
 [*Jan. 18*] vdi Othense, domina commisit.

Item 8 þ gaff jeg her Marquardz budh^a, ther førdde myn frves nade two myønder.

Item 10 alb. fattigt folck i Othense eodem die, scilicet proxima sexta feria post Antonii [*Jan. 24*].

Item 20 þ gaff jegh fore en kedell, ^bbleff giordt^b till at haffue illd vdi om vinttherend, ^cnaar presther sighe messe^c.

Item 4 þ gaff jeg fattigt folck^d dominica proxima post Antonii [*Jan. 19*]^e.

Item 10 alb. Tygge, ther reedt myn frves ærende till frve Kirstine Ebbe Andersns^f.

Item 10 þ, Jenss Finde fick till two høge skoo, Per Marswin befoell.

Summa lateris 4^{1/2} mr. 4 þ 2 alb. ||

Item 3 mr. gaff jegh fore itt ferst marswin, jeg kobte, *Bl. 47 b.*
 myn frves nade befoell.

Item 2^{1/2} mr. gaff jeg Bartholomeus læge fore smorelse, han giordde^g till Skenck, domina commisit, die sanctorum Fabiani et Sebastiani [*Jan. 20*].

Item 2 þ ^hfick jeg Jenss Lyckeß, som han haffde købt myn frves nade two hanske fore^h. |

Item 2 mr. gaff jeg samme Jenss Lyckeß aff thee 7 mr., myn frves nade er Oluff kock skyldig aff szin løen.

Item 8 alb. gaff jeg foreⁱ leergryder och fore sildt, myn *II Bl. 37 a.*
 frves nade befoell.

Item 4 þ gaff jeg fattigt folck die conuersionis sancti Pauli [*Jan. 25*] i Othense.

Item 3 þ try fattige folck samme dagh.

^a *II*: dreng, then, ^{b-b} *II*: jeg loed gøre.

^{c-c} *II*: till preste, naar messe siges. ^d *II tilføjer*: vdi graabrodre.

^e *II*: Prisce virginis. ^f *II tilføjer*: eodem die. ^g *II*: haffde giort.

^{h-h} *II*: gaff jegh vdh fore two hanske till myn frves nade, som Jess Lyckeß befoell.

ⁱ *II tilføjer*: 2.

Item 7 þ fattigt folck søndagen nest effther Pauli conuersionis [*Jan. 26*].

Item 9 mr. gaff jeg Michill Perß i Othense fore^a maadh oc win oc øll oc anden deell, pawens sendebudh ther haffde fortæredt, domina com.^b.

Item Mattis cammerswend 9^{1/2} mr. fore ^csitt klæde^c.

Summa lateris 27 mr. 2 þ 2 alb. ||

Bl. 48 a.

Item 4 þ fick jeg Jenss Lyckeß, som han tillforen haffde giffuit her Tielloffs dreng, effther myn frves befalningh.

Item 12 þ Jenss Lyckeß fore two panttoffelæ, myn frves nade ^dhaffde faat^d aff hannom.

Item 4 þ samme Jenss Lyckeß, som han tillforen haffde oc vtlagt fore myn frwe.

Item 1 mr. gaff jeg vdh fore 4 marck vox till boglywss^e.

Item^f 4 þ fore itt pund mannollie^g. |

II Bl. 37 b.

Item 26 þ fore 1 tønne øll, Skenck fick, domina per se commisit.

Item 1 mr. sende jeg Skenck till Othense till fersk maadh tisdagen nest effther Pauli conuersionis [*Jan. 28*].

Item 1 mr. fick jeg Oluff stalddreng till two hosær, myn frves nade befoell, othensdagen nest fore kyndermøsse [*Jan. 29*].

Item 8 þ fick samme Oluff till tærepennige, ^hhan foer offuer till Esierom^h.

Item 2 þ then bonde, ther aagh theeⁱ hynder hidh^j, som komme fran Langland, Brems commisit.

Summa lateris 6^{1/2} mr. 4 þ. ||

^a *II tilføjer*: kost.

^b *II*: commisit. Item Borquardt 20 mr. oc 10 mr. fore 7 alne leidesk en klæningh.

^{c-c} *II*: szin klæningh. ^{d-d} *II*: fick.

^e *II tilføjer*: in profesto Pauli [*Jan. 24*]. ^f *II tilføjer*: eodem die.

^g *II tilføjer*: Item Borquardt 10 mr. feria secunda proxima post Pauli [*Jan. 27*], domina per se commisit in castro Nesbyhoffuit.

^{h-h} *II*: till Sielandt eodem die. ⁱ *II tilføjer*: two.

^j *II tilføjer*: till slottet.

Item 8 alb. fick jeg her Peder till peberkage feria sexta *Bl. 48 b.*
proxima post festum conuersionis sancti Pauli [*Jan. 31*].

Item 8 β gaff jeg Knut^a vogenman i Othense paa regen-
skab, ^bthen thiidt han foer myn frves ærende thiidt^b.

Item 8 mr. gaff jegh fore 32 marck vox, som komme
till kyndermøsselywss.

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade die purificacionis
Marie [*Febr. 2*] met Bremss^c i sancti Hanss kircke.

Item 4 β die Blasii [*Febr. 3*].

Item 2^{1/2} mr. gaff jeg Ebbe Strangeß swendt till grime-
penninge fore then hæst, Ebbe gaff hennes nade, feria 3a
proxima post festum purificacionis Marie [*Febr. 4*] paa Nesby-
hoffuit, her Peder befoell.

Item 1 mr. then karll, som war myn frwes ærende i
Flensborg till doctor Bertram. |

^dItem 10 β gaff jeg Henning, som er hoss myn vngeste *II Bl. 38 a.*
herre her Fransiscus, askeothensdagh [*Febr. 5*] her paa Nes-
byhoffuit^d till en alne vesterlendesk.

Item 18 β till 3 alne sardug samme Henning.

Summa lateris 16 mr. 2 β 2 alb. ||

Item 27^e β hanss skooppeninge, som hannom tilbage *Bl. 49 a.*
stoad.

Item 5 β 1 alb. till læret.

Item 12 β 2 alb. till skredderløn.

Item 12 β Bremss till en skiortte oc skoo^f samme aske-
othensdagh.

Item 2 mr. sende jeg Claues van Rade ^gmet szin dreng,
Bremss befoell^g.

Item 2 β gaff jeg fore myn vnge herres hantske.

^a II: then. ^{b-b} II: ther kom till Swineburgh myn frwes ærende.

^c II *tilføjer*: ad offertorium.

^{d-d} II: Thette effitherscreffne fick jeg Henningh askeothensdag her paa
Nesbyhoffuit: Primo 10 β .

^e II: 28. ^f II: skooppeninge.

^{g-g} II: samme dagh, hanss dreng hæntte.

Item 10 β , fore Hanss smedt beslaa Graholgerd.

Item 6^{1/2} mr. fick jeg Per Medingh for 1 pd. oc 2 mr. vox.

Item 1 mr. gaff jeg then guldsmedt, som giordde thee solffknappe oc naale, myn vnge herre fick till szin trøye, feria 3a proxima post^a cinerum [*Febr. 11*].

Item 7 alb. gaff jeg Henrick kremere, som han haffde vtlagt fore myn frves nade fore hamborger øøll.

Item 4 β fore itt pd. manollie eodem die.

Summa lateris 14 mr. 4 β 1 alb. ||

Bl. 49 b.

Item 5 mr. 4 β fore 21 marck vox sabbato quadragesime [*Febr. 8*].

Item 4 β Karll samme dagh skooppenninge.

Item 4 β skooppenninge Peder Marswin sabbato quadragesime.

Item 8 β ^bKnut vogenman^b, fore han aagh till Swineburgh met^c dywr oc anden deell, myn frves nade sende thiidt.

Item 2 β Henrick fore^d haffre till myn frves hæste. |

II Bl. 38 b.

Item 4 β skooppenninge Henrick Daa^e.

Item 8 β gaff jeg en skibman^f, som war paa thet skib, Hanss Teckler tilhorde oc forgickes vnder Jwmlandt, feria quinta proxima post Scolastice [*Febr. 13*], vt ipse dixit.

Item 2 mr. $\text{§} 3$ β ^g Knut Kempe fore voxlywss, han haffuer snoedt fore myn frves nade till kyndermøselywss oc till thee^h lywss, ther komme ⁱtill closthertⁱ oc sancti Hanss till at tendes, naar salue regina sywnges, oc fore ^jgarn, han haffuer købt till swodanne lywss^j.

Item 3 mr. danske gaff jegh froycken Annes budh aff Oldenborgh Delmenhorst feria secunda post reminiscere [*Febr. 17*]^k.

Summa lateris 12 mr. 5 β . ||

^a II: pro (!). ^{b-b} II: then voghenman, som heder Knut, i Othense.

^c II tilføjer: ytt. ^d II tilføjer: en skeppe.

^e II tilføjer: sabbato quadragesime. ^f II tilføjer: her paa slottet.

^{g-g} II: 2 β myndre. ^h II tilføjer: 14. ⁱ⁻ⁱ II: i graabroder.

^{j-j} II: boglywss, som hennes [*nade*] haffuer faatt, oc fore garn, thertill kommet er.

^k II tilføjer: domina commisit.

Item 4^a β gaff jeg fattigt folck feria 2a post reminiscere *Bl. 50 a.*
i graabrødre.

Item 4 β gaff jegh fore itt lass høø i Othense till myn frves hæste, Lasse befoell, feria quarta post reminiscere [*Febr. 19*].

Item 28 mr. gaff jegh Peder doctor ^baff Ribe^b fore læret, myn frves nade fick, torsdagen nest effther dominicam reminiscere [*Febr. 20*].

Item 3 β fick jeg Karll till fattigt folck i Othense die Mathie apostoli [*Febr. 24*].

Item gaff jeg Per doctor 10 β fore sucker, myn frves nade fick. |

Item 10 β fick jeg Karll^c till kringler, som han sagde, *II Bl. 39 a.*

Item 4 β fick jeg samme Karll, som han sagde sigh at haffue hæntt brødt fore till fattigt folck, othensdagen nest effther dominicam oculi [*Febr. 26*].

Item 15 β fore 3 langher, ^djeg købte till myn frves behoff i Othense, samme othensdag^d.

Item 2 β fick jeg Karll till fattigt folck eodem die.

Summa lateris 31 mr. 4 β. ||

Item 9 β Symen, ^esom løber hoss myn frves voghen^e, *Bl. 50 b.*
till two høge skoo feria sexta post Mathie apostoli [*Febr. 28*].

Item 2^{1/2} mr. her Peder till tærepninge till Sielandt, han foer myn frves ærende.

Item 4 β Jenss Finde till skoo feria sexta proxima post dominicam oculi [*Febr. 28*].

Item 6 mr. Hanss Bartholomeus^f fore en tønne hamborgher øoll, myn frves nade fick, sabbato letare [*Marts 1*].

Item 1 mr. samme Hanss Bartholomeus fore 1^{1/2} alne vesterlendesk, myn frves nade fick aff hannom.

Item 2 mr. fick jeg hennes nade i grabrodre closther i Othense sabbato letare.

^a II: 3. ^{b-b} II: i Othense. ^c II tilføjer: myn frves dreng.

^{d-d} II: till myn frves behoff, Karll befoell. ^{e-e} II: staldreng.

^f II tilføjer: i Othense.

Item 4 β gaff jeg fore aall till myn frves behoff sabbato letare, domina commisit.

Item 8 β gaff jeg two sancti Jacobi brodre^a, som Symen befoell.

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade dominica letare [*Marts 2*]^b vdi sworttebrodre closther i Othense.

Item 4 mr. fick jeg Skenck, myn frves nade befoell.

Summa lateris 19 mr. 1 β . ||

Bl. 51 a.

Item ^c 12^{1/2} mr. e gaff jegh then legæ, ther legher^d Skenck, e dominica letare i Othense. |

II Bl. 39 b.

Item 24 β gaff jegh Henrick kremere fore fersk^f aabor, han købte effther myn frves befallingh, Lasse staldrengh thet befoell^f.

Item Oluff^f staldrengh^g 6 β till skoo, domina commisit^h.

Item 3 mr. danske gaff jeg then karll, som war myn frves ærende i Lubecke effther fisk oc anden deell hoss Hermen Knapsack, feria 3aⁱ letare [*Marts 4*].

Item 8^j alb. fattigt folck i sworttebroder closther dominica letare [*Marts 2*], Symen skiffte them.

Item 8 alb. fattigt folck^k paa graabrodre kirckegardt^k feria 2a letare [*Marts 3*].

Item 2 alb. till brodt till heremittet^l.

Item 14 β gaff jeg en skomagher i Othense fore 3 paar skoo, han haitde giort till myn vnge herre.

Item 12 mr. 4^m β mynder gaff jeg Henrick kremere fore

^a II tilføjer: i Othense. ^b II tilføjer: till ad offre

^{c-e} II: 5 rinske guldene. ^d II: skall legæ.

^e II tilføjer: samme dagh, som war.

^{f-f} II: fisk sabbato letare [*Marts 1*]. Derefter følger i II, men atter overstreget: Item Hanss Bartholomeus husfrv 6 mr. fore 1 tønne hamborgher øøll, som myn frves nade selffuer befoell.

^g II: staldswend ^h II tilføjer: dominica letare [*Marts 2*].

ⁱ II: post (!). ^j II: 7. ^{k-k} II: i graabroder. ^l II: thet heremitte.

^m II: 3

^amaadh oc øll, her Henrick oc hanss thiænerē forterede ther, oc fore haffre, bonderne finge, feria 3a letare [*Marts 4*], oc fore thet, myn frves nade ther fortærede

Summa lateris 30 mr. 7 β. ||

met sitt folck sabbato letare [*Marts 1*] oc dominica letare [*Marts 2*], ther then mwnck sywgh(!) szin første messe i sworttebrøder^a. *Bl. 51 b.*

Item 30 β gaff jeg en kremere fore^b belether, som maledede ware paa perckmet, feria 3a letare [*Marts 4*].

Item 4 mr. gaff jegh en qwinne i Othensæ effther myn frves egen befallning, som haffde wæret lenge^c i hennes nades gardt i Nyburgh.

Item 16 mr. gaff jeg Niels Cotti paa regenskab aff thee penninge, han haffue skulde fore itt swortte sticke leydesk, Jorgen Graabo fick. |

Item 4 β fore itt læss høø till myn frves hæste, Lasse befoell, feria quarta letare [*Marts 5*]. *II Bl. 40 a.*

Item 2 β fattigt folck i graabroder ^deodem die^d.

Item 2 alb. Lasse staldtrengh till smaasøem.

Item 20 β gaff jeg Villom, som han ^esagde sigh at haffue fortæret met thee volær, han fulde till Høneborgh^e.

Item 12 β gaff jeg Marcus^f, som han haffde vtgiffuit fore myn frves ^gillckens oc grawerckes fodher, bleffue reenæ giorde oc kiorttelnæ bremmet igeen^g, vdi Othense feria 3a letare [*Marts 4*].

Summa lateris 24 mr. 4 β 2 alb. ||

^{a-a} II: then deell, her Henrick haffde ther fortæret met sitt folck, oc sammeledes fore then deell, myn frves nade ther met sitt folck oc fortærede, dominica letare [*Marts 2*].

^b II tilføjer: 6. ^c II: och boed.

^{d-d} II: closther feria 3a letare [*Marts 4*].

^{e-e} II: haffde fortæret. then thiidt han fulde thee valer till Høneburgh feria 3a letare [*Marts 4*].

^f II tilføjer: skreddere.

^{g-g} II: klædher, bleffue reenæ giordde igeen oc bremmet.

Bl. 52 a. Item 3 mr. gaff jegh fore $\frac{1}{2}$ pd. cannellebarck i Othense till myn frves behoff feria quarta letare [*Marts 5*].

Item $2\frac{1}{2}$ mr. fore $\frac{1}{2}$ pd. negelkin samme dagh i Othense.

Item 2 β fick jeg Per Marswin till fattigt folck.

Item 2 alb. thee dregere, ther baare 2 tønner hamborger øøll vp vdaff Henrickes keldere, och skulde vpages till slottet.

Item $3\frac{1}{2}$ mr. 4 β fore 6 alne vesterlendesk till foder till Per Marswin.

Item 2 β Knut voghenman fore ^athet hamborger^a øøll, han ^bvpaagh till Nesbyhoffuit^b, then othensdagh myn vnge herre kom thiid, som war feria 4^a letare.

Item 8 β . samme Knut voghenman, han aagh Vlrick smedt till Nyburgh, feria sexta post letare [*Marts 7*].

Item 4 β Lasse Jepß till skoo, ^ddomina commisit^d.

Item Oluff staldreng 4 β till tærepénninge, han foer till Langland^e. |

II Bl. 40 b. Item 5 β fattigt folck sabbato scientes [*Marts 8*] i Othense.

Summa lateris $10\frac{1}{2}$ mr. 5 β 2 alb. ||

Bl. 52 b. Item 8 β fattigt folck dominica passionis [*Marts 9*] paa graabrodre kirckegardt.

Item 4 mr. sende jeg myn frves nade ad offre sancti Anthonii prest i^f sancti Albani kircke om affthenen dominica passionis.

Item 2 β fick jeg Lasse Jepß till haffre.

Item 10 β gaff jeg fore fersk fisk, Lasse ^gJepß befoell^g.

Item 4 β fick jeg Karl szinæ skoopénninge dominica passionis.

Item 4 β Per Marswin skoopénninge.

Item Henrick Daa 4 β skoopénninge.

^{a-a} II: two hamborger tønner. ^{b-b} II: fødte paa slottet.

^c II tilføjer: post. ^{d-d} II: Finne befoell.

^e II tilføjer: Item 1 mr. gaff jeg vdh paa myn frves veygnæ Bertillmeus fore 2 alne vesterlendesk.

^f II: till. ^{g-g} II: købte, sabbato scientes [*Marts 8*].

Item 16 alb. fore win^a dominica passionis om affthenen,
Per Marswin befoell at kobe hannom.

Item 10 þ fore 3 alne sardugh, Per Marswin skulde
haffue till trøye.

Item 5 þ 1 alb. fore læret.

Item 2 þ fick jeg Lasse Jepß tiil haffre feria secunda
post judica [*Marts 10*] vdi Othense.

Item 2 þ fore en steenbide, myn frves nade fick.

Summa lateris 7^{1/2} mr. 2 alb. ¶

Item 3 þ fattigt folck feria 2a post judica.

Bl. 53 a.

Item 1 alb. herenittet till brødh.

Item 2 mr. her Peder myn frves capelan till tærepninge
till Jwttlandt.

Item 5 þ fore itt læss høø till myn frves hæste vdi
Othense feria 3a proxima post judica [*Marts 11*].

Item 2 þ ^bfore en skeppe haffre^b.

Item 5 þ fattigt folck die Gregorii [*Marts 12*].

Item 1 mr. fick jeg Nellæ, fore hw[n] warede Skenck,
ther han laa sywgh i myntthergardden i faste offuer. ¶

Item 4 mr. gaff jeg Per Marswin till skoopeninge oc
tærepninge, then thiidt han bort kom met myn vnge herre *II Bl. 41 a.*
fraan myn frves nade, som war feria quinta post ^cdominicum
passionis [*Marts 13*] i Othense^c.

Item 6 þ fick jeg Lasse staldrenggh samme dagh, domina
commisit i Othense.

Item 2 þ fattigt folck feria quinta post ^ddominicum judica
[*Marts 13*]^d.

Item 3 þ fattigt folck i Othense feria sexta post judica
[*Marts 14*].

^a *II tilføjer:* till Michels Perß.

^{b-b} *II:* fick jeg Lass Jepß tiil haffre i Othense die Gregorii pape
[*Marts 12*].

^{c-c} *II:* judica. ^{d-d} *II:* Gregorii.

Item 1 mr. fore ^avox till boghlywss samme dagh, domina commisit^a.

Summa lateris 9^{1/2} mr. 2 β 1 alb. ||

Bl. 53 b.

Item 1 alb. till brødt till heremittet samme dagh.

Item 2 β fick jeg Lasse staldrengh till en skeppe haffre feria sexta proxima post judica.

Item 4 β gaff jegh vdh fore two stenbider sabbato palmarum [*Marts 15*] vdi Othense.

Item 4 β fore fersk sildt samme dagh, som ^bbroderne finge i grabrodre^b.

Item 3 β till aall, samme brodre finge, eodem die.

Item 2 β gaff jeg fore^c sildt, ther myn frves nade ^dlodh vpsende^d till slottet, samme louerdagh i Othense.

Item 3 β fattigt folck^e.

Item 30 β gaff jeg^f fore læret, ther Peder Marswin fick till skiortter, then thiidt han skulde bort met myn vnge herre, feria 2a palmarum [*Marts 17*].

Item 1 mr. gaff jeg Gregoris then pebling, som thientte till messe her paa slottet fraan sancti Morthens dagh [*1504 Novbr. 11*] oc swa indtill poske [*1505 Marts 23*]. |

II Bl. 41 b.

Item 8 β gaff jeg Oluff staldreng till en skiortte tisdagen nest effther palmesondag [*Marts 18*], domina commisit.

Item 10 alb. gaff jeg en fattig qwinne till two skoo paa Nesbyhoffuit eodem die, Karll befoll thet.

Summa lateris 4^{1/2} mr. 3 β 2 alb. ||

Bl. 54 a.

Item 9 β fore 6 alne læret till Karls och Henrick Daas troyer feria 4a proxima post dominicam palmarum [*Marts 19*]^g.

Item 8 β Lasse staldreng till en skiortte feria 4a palmarum [*Marts 19*].

Item 1 mr. fore 1^{1/2} alne klæde, Symen staldreng fick till hoser, domina commisit.

^{a-a} II: 4 marck vox, ther myn frves nade fick till boglywss.

^{b-b} II: gramwncckene finge. ^c II tilføjer: fersk. ^{d-d} II: fick vp.

^e II tilføjer: sabbato palmarum. ^f II tilføjer: Henrick.

^g II tilføjer: i Othense.

Item 7 alb. samme Symen till fordugh.

Item 20 β fick jeg Lasse stalddreng till brød, ^ahan hæffde giffuit fattigt folck oc gaff fattigt folck, skertorsdag [*Marts 20*] vdi Othense^a.

Item 2 mr. fick jeg myn frves nade at offre till korsset langfredagh [*Marts 21*] i Othense.

Item 1 mr. gaff jeg Knut Kempe fore ^bboghlywss oc andre lywss^b, han hæffuer snoed fore myn frves nade.

Item 6 \mathfrak{A} gaff jeg Symen till offuerskæreløn.

Item 14 β Hanss Mwle i Othense fore two taskelosæ oc two skrwer. |

Item 2 β till søm then temberman, ther giordde myn frves vogn ferdig igeen, oc fore itt axellejern^c. *II Bl. 42 a.*

Summa lateris 7^{1/2} mr. 2 \mathfrak{A} myndre. ||

Item 10 alb. fick jeg Symen stalddreng at losæ szinæ hoser met fraan skredderndt poskeaffthen [*Marts 22*]. *Bl. 54 b.*

Item 8 alb. thee peblinge, ther ware paa slottet och sywngæ, ^dther korsset vptaget war^d.

Item 2^{1/2} mr. sende jeg myn frves nade i sancti Hanss closther i Othense poskedagh [*Marts 23*] met Karll.

Item 2^{1/2} mr. fick jeg ^emyn frves nade samme dagh vdi forscreffne closther^e.

Item 5 alb. fick jeg Jenss Lyckeß till offrepenninge till jomfrverne.

Item 8 β gaff jeg vdi sywghwset till sancti Hanss poskedagh, myn frves nade selffuer befall.

Item 1 β lagde jeg paa tafflen effther myn frves befaling samme dagh.

Item 3 β fattigt folck poskedagh till sancti Hanss.

Item 3 β fattigt folck anden poskedagh [*Marts 24*].

^{a-a} *II*: skærtorsdag, som han skullde giffue fattigt folck oc hæffde tillforen giffuit.

^{b-b} *II*: voxlywss. ^c *II tilføjer*: skertorsdag [*Marts 20*].

^{d-d} *II*: then thiidt thee toge korsset vp met.

^{e-c} *II*: Karll poskedag i sancti Hanss closther i Othense.

Item 4 β fick jeg Lasse till brød^a till broderne^b anden poskedagh.

Item 18 mr. gaff jeg Hanss Stryg fore vox ^ci Othense, som myn frves nade lodh gøre lywss aff till poske oc sende till graabrodre^c, oc boglywss anden poskedagh.

Summa lateris 24^{1/2} mr. 2 β 1 alb. ||

Bl. 55 a. Item 7^{1/2} mr., Jorgen scriffuere fick till tærepninge, then thiidt han kom myn frves ærende till Lubecke. |

II Bl. 43 b. Item 24 β fick Per Medig^d fore vox, ^ether myn frves nade fick^e till boghlywss.

Item 10 mr. gaff jeg Henrick kremere, som ^fmynttemesterend fick aff Malmo, domina commisit^f.

Item 11^{1/2} mr. 2 β ^ggaff jeg Henrick Kleyß fore 3 tønner øll, maadh, yrtther oc win, ther myn frves nade oc myn vnge herre tærede ther i hanss hwss skertorsdagh [*Marts 20*], langfredagh [*Marts 21*] oc klockerothensdag [*Marts 19*]; feria tercia paske [*Marts 25*] fick han tesse penninge^g.

Item 8 β gaff jeg samme Henrick, som han haffde købt flyndere oc anden fisk fore aff myn frves befaling.

Item 2 β fore 1 skeppe haffre samme Henrick.

Item 5 β fore fersk torsk, samme Henrick købte till myn frves behoff, Lasse stalddreng befall.

Item 4 mr. gaff jeg fore ^{1/2} pd. saphran, ther myn frves nade selffuer befall, oc kom vp till slottet.

Summa lateris 35 mr. 9 β . ||

Bl. 55 b. Item 4 mr. fore two bolte læret, myn frves ^hnade selffuer fick Lange vdi vinthers^h.

^a II: bagerbrød. ^b II *tilføjer*: vdi closthert.

^{c-c} II: ther kom till poskelywss store i klosteret. ^d II: Meding.

^{e-e} II: anden poskedagh, som kom.

^{f-f} II: jeg lonnte till mynttemesternd aff Malmø.

^{g-g} II: samme Henrick fore thet, myn frves nade oc hennes folck oc sammeledes myn vnge herre haffde tæret ther met hanss folck skertorsdagh oc langfredagh fore 3 tønner øøll och maadh oc yrtther oc win.

^{h-h} II: haffde faath.

Item 16 mr. Niels Cotti fore thet leidesk, ^ather Graaboo fick om sancti Michels thiidt [1504 c. Septbr. 29]^a.

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade i sworttebroderre closther tredie poskedagh [1505 Marts 25] till at offre.

Item 10 alb. fick jeg Lasse staldreng till fattigt folck feria 3a pasce [Marts 25] paa sworttebroder^b kirckegardt. |

Item 1 mr. fick jeg fadeburdzkonen^c paa Nesbyhoffuit *II Bl. 44 a.* tredie poskedagh [Marts 25], domina commisit.

Item tredie poskedagh gaff jeg ^dErick Bildes swenne thenne efftherscreffne løn:^d

Michill Daudis 10 mr.

Item 8 mr. Andreuss^e.

Item 10 mr. Eggert.

Item 10 mr. Marquardt.

Item 9 mr. Karsten.

Item 10 mr. Morthen.

Item 6 mr. Henrick.

Item 5 mr. Mattis Black. |

Summa lateris 90 mr. 19 β 1 alb. ||

Item 2^{1/2} mr. gaff jeg fore en rinsk guldene, 'myn frves nade fick^f, feria quarta pasce [Marts 26]^g. *Bl. 56 a; II Bl. 44 b.*

Item 2 mr. fick^h jegh myn frves nade at offre femtta poskedag [Marts 27] vdi helligegesthwss i Othense paa sancti Hanss kirckegardt.

Item 4 β sende jeg hennes nade till at legge paa tafflen ther samme stædz.

^{a-a} II: som igeen stoedh, anden dagh poske [Marts 24].

^b II tilføjer: closthers. ^c II tilføjer: her.

^{d-d} II: swennene paa Nesbyhoffuit: primo. ^e II: Anderss.

^{f-f} II: jeg købte till myn frves behoff.

^g Herefter følger i II, men atter overstreget: Item 1 mr. Jachim Lyckes budh, ther forde myn frves nade hanss søn till Nesbyhoffuit, feria quinta pasce [Marts 27].

^h II: sende.

Item 19 β Jenss^a bagere fore brodt, Lasse staldreng hæfde vttaget till fattigt folck i Othense effther myn frves befalingh.

Item ^b4 mr. minus 4 β fore 6 alne klæde, Tommes staldreng fick till klædre^b, louerdagen nest effther poske [*Marts 29*].

Item 4 β samme Tommes till skoo

Item 2 β till hosefodher.

Item 4 β till læret till szin troyæ.

Item 9 β fore 3 alne sardug samme Tommes.

Item 5 β 1 alb. myndre fore læret till Mattis Skaldres troye sabbato proximo post pasce [*Marts 29*]. |

Summa lateris 11 mr. 2 β 2 alb. ||

Hoffsindernes oc smaaswennenes

och andre myn frves thieners løn

till poske [*Marts 23*] aar etc. mdquinto.

Primo 20 mr. jwncker Villom.

Item 100^c mr. Claues van Raden ^dbode fore løen oc fore skadegield oc annet, myn frves nade war hannom skyldigh^d.

Item 40 mr. Jorgen Brockenhwss, thee 20 mr. fore $\frac{1}{2}$ aarss løn, oc thee 20 stoed hannom ^etill oc fore $\frac{1}{2}$ aarss løn^e.

Item 12 mr. Melchior.

Item 12 mr. Hanss Plæss.

Item 12 mr. Jorgen Danyser.

Item 12 mr. Otte van Aleuelde.

Item 12 mr. Mattis Skaldre.

Item 17 mr. Jenss Lyckesß.

Item 12 mr. Roluff.

Item 10 mr. Diderick kock.

Item 10 mr. Henrick kock.

^a II: 1.

^{b-b} II: Tommes staldreng 6 alne klæde fore

(uben Plads til

Summen).

^c II: 40.

^{d-d} II: fick, thee 20 fore $\frac{1}{2}$ aarss løn, oc thee andre myn frve hannom skyldig (!).

^{e-e} II: tilbage.

Item 15 mr. Bastianus kock.

Summa lateris 284 mr. ||

Item 30 mr. samme Bastianus fore itt aarss løn, ^a myn frves nade war hannom skyldigh, domina commisit^a. *Bl. 57 a.*

Item 30 mr. samme Bastianus fore 3 klepper eller smaa hæste, ther myn frves nade loffuede hannom, ther han sagde thieneste.

Item 6 mr. Lasse staldrengh. |

Item 12 mr. Marcus skreddere. *II Bl. 43 a.*

Item Ambrosius 6 mr.

Item 4 mr. samme Ambrosius, domina commisit, oc jeg gaff them Henrick Kleyß paa hans veygnæ.

Item 12 mr. Tommes staldswendt^b. |

Summa lateris 100 mr. ||

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade i sworttebroderre closther at offre ther dominica quasi modo geniti [*Marts 30*] en mwnc, ther sagde szin første mæsse, domina met commisit. *Bl. 57 b;
II Bl. 45 a.*

Item 1 þ lub. fore en messe, myn frves nade ^e lodh sigē samme dagh.

Item 4 þ fick jomfrv Karine Hartwigzdatter^d, som hwn hædde lontt myn frves nade presente Jenss Lykeß.

Item 4^{1/2} mr. fore klæde, staldrengh fick.

Item 8 þ ^e gaff jeg en vogenman, ther fordde Ambrosius till Nyburgh^e.

Item 4 þ ^f fick jeg staldrenghen Symen dominica quasi modo geniti, at han skullde offre vdi sancte Gertrudis capelle vden fore Othen[*se*], domina commisit^f.

^{a-a} II: hannom tilbage stodh.

^b II *tilføjer*: och skall han icke hæffue løn for sancti Michaelis dagh [*Septbr. 29*]. Item 60 mr. mr. (!) Clausen van Raden dominica jubilate [*Apr. 13*] paa Nesbyhoffuit.

^{c-c} II: befol. ^d II: Hartwigz.

^{e-e} II: till vogenleyæ fore then voghen, ther Ambrosius bort førdde.

^{f-f} II: lub. dominica quasi modo geniti søndag till offer, quia ibi dedicacio in capella sancte Gertrudis extra mwros.

Item 5 alb. gaff jeg fore adicke^a samme dagh till myn frves behoff.

Item 4 β fattigt folck ^bmandagen nest effther quasi modo geniti sondagh [*Marts 31*]^b.

Item 1 marck till offertorium till sancti Hanss samme dagh, thii wor frve dagh anunciacionis [*Marts 25*] wort thaa holdet, domina commisit met in persona^c.

Item 4 β samme dagh, till brodher kom i grabroder closther. |

Summa lateris 9 mr. 3 β . ||

*Bl. 58 a;
II Bl. 45 b.*

Item 4 β gaff jeg Jorgen Frises budh, som frdde myn frves nade en folæ ^dhiem, ther han haffde fodert vdi vintther offuer^d.

Item 2^{1/2} mr. 2 β gaff jeg fore ^e1/2 pd. negelken.

Item 28 β fore^e ingefer.

Item 4 β fore brødt till fattigt folck altera die post quasi modo geniti [*Marts 31*].

Item 3 β gaff jeg en^f suderkonæ i Othense fore itt paar skoo^g.

Item 7 mr. Peter Kalebrekære^h fore sucker oc ⁱyrthther, som wor peber oc ingefer, myn frves nade haffde faat aff hannom fore sancti Michaelis dagh [*1504 Septbr. 29*]; feria 3a pasce [*1505 Marts 25*] fick han tesse penninge, oc Ambrosius war therhoss, then thiidt yrthter oc sucker war vdtagetⁱ.

Item 3 mr.^j Jenss bagere fore brdt^k, som Lasse Jeps

^a II: ædicke.

^{b-b} II: altera die sequente [*Marts 31*], in qua agebatur festum anunciacionis Marie [*Marts 25*].

^c II tilføjer: Item 8 (?) mr. fore en tønne tyst øll i m. (?) f. e. g.

^{d-d} II: till Nesbyhoffuit, altera die quasi modo geniti sondag [*Marts 31*] paa Nesby.

^e II tilføjer: 1 pd. ^f II: then. ^g II tilføjer: oc fore ægh.

^h II: Kælebrecker.

ⁱ⁻ⁱ II: fore andre yrthther, jeg haffde vttaget om sancti Michels dag, ther Ambrosius hoss vor.

^j II tilføjer: 2 β . ^k II tilføjer: vdi Othense.

haffde ^avdtaget skeertorsdagh [*Marts 20*] oc i poske heligedage till fattigt folck, domina commisit, feria 3a pasce [*Marts 25*]^a.

Item 9 mr. gaff jeg fore 6 alne leidesk, ther Albertt Hindszon fick fore thet breff, ther han haffde paa orgemestrens gardt vdi Othense.

Summa lateris 24 mr. 1 β . ||

Item 2^{1/2} mr. gaff jeg fadeburdzkonen paa Huittkelde othensdagen nest effther quasi modo geniti [*Apr. 2*], domina commisit. *Bl. 58 b.*

Item 2 mr. gaff jeg vdi stegerhwset.

Item 8 β porttenerendt paa Hwittkelde samme dagh.

Item 4 β en man vdi Swineburg, som haffde førdt myn frves breff offuer till Langlandt.^b

Item 4 β till brødt til broderne ther i grabrod[r]e i Swineburg feria 4a proxima post quasi modo geniti [*Apr. 2*]. |

Item ^c8 β fore win, øøll oc maadh till jomfrverne vdi Swineburg, jeg lod rede effther myn frves befalning^c. *II Bl. 46 a.*

Item 2 β fattigt folck i Swineburg samme othensdag [*Apr. 2*].

Item 4 β broderne till fisk ther samme stædz.

Item 2 β gaff jeg vdh i sancti Nicolai ære paa skibet effther myn frves befalning.

Item 1 mr. Oluff till tærepninge, han foer myn frves ærende offuer till Lolandt, ^ddomina commisit, paa^d Traneker feria quinta post dominicam quasi modo geniti [*Apr. 3*].

Item 3 mr. gaff jeg Hanss myn vnge herres kock paa Traneker^e dominica misericordia [*Apr. 6*], domina commisit.

Summa lateris 10^{1/2} mr. ||

Item 1 mr. Mattis cammerswen samme dag oc stædt. *Bl. 59 a.*

^{a-a} II: hæntt ther aff myn frves befalningh, feria 3a post quasi modo geniti [*Apr. 1*].

^b II tilføjer: Item 6 β thet budh, ther kom till Asnes.

^{c-c} II: 1 mr. fore win, kost oc madh till jomfrverne oc dreng oc fore øøll vdi Swineburg feria quarta post quasi modo geniti.

^{d-d} II: fran. ^e II: Langlandt.

Item 1 mr. Gerdt myn herres kelderswendt samme dagh.

Item 4 β gaff jeg Karll till skoopeninge ^adominica misericordia paa Traneker^a.

Item 4 β Henrick Daa ^bsamme dagh oc stædt^b.

Item 8 β Oluff stalddreng till tærepninge till Anttwordskow effther myn frves hæste feria 2a post misericordia domini [*Apr. 7*].

Item 2 mr. gaff jeg en qwinne, hwn skulde købe sig en koo fore, paa Traneker feria quarta proxima post dominicam misericordia [*Apr. 9*].

Item 4 alb. staldrengen, ther han loed myn frves lille gangeres skoo forlegge fore, samme dagh. |

II Bl. 46 b.

Item 2 mr. gaff jeg i frverstwen paa Traneker^c feria quinta post dominicam misericordia [*Apr. 10*], effther som Henrick Daa meg befall.

Item 8 β gaff jeg her Torsten, her Niels befoell, fore han haffde sagt messe fore myn frves nade, thet stundt hennes nade war paa Langlandt.

Summa lateris $7\frac{1}{2}$ mr. 4 alb. ||

Bl. 59 b.

Item 6 β lillde her Symen oc, fore han sagde messe fore myn frves nade samme thiidt.

Item 4 β porttenerend paa Traneker, Henrick Daa befall.

Item 8 β Niels capelldiegenen, her Niels befall meg, feria quinta post dominicam misericordia paa Traneker.

Item 8 β jegerind paa slottet fore ^den hiorttehwdh^d, domina commisit, dog at hwn war icke swo møget verd.

Item 2 β gaff jeg vdh paa skibet i sancti Nicolai ære fore myn frves nade samme torsdagh [*Apr. 10*], hennes nade kom till Nyburg.

Item 3 mr. ^egaff jeg then skipper aff Ruttkoping^e, fore

^{a-a} II: sabbato proximo post quasi modo geniti [*Apr. 5*].

^{b-b} II: skoopeninge.

^c II: Langland, then dagh myn frves nade affoer, som var.

^{d-d} II: itt hiortteskind. ^{e-e} II: 1 skipper i Nyburg.

han skullde føre mwrestien^a fraan Langlang oc till Swineburgz closther, ^bferia sexta post dominicam misericordia [*Apr. 11*] vdi Nyburgh^b.

Item 2 mr. ^cgaff myn frves nade^c en skipper ^deller ferge-man, som pleyer at fore myn frves hæste offuer,^d till hiepl till en ny ferge^e.

Item 2 alb. 2 smadrenge, fore thee sywngne messe.

Item 4 β portenerend paa Nyburgh.

Item 30 β ^fgaff jeg Michill Perß i Othense^f fore 3 alne vesterlendesk, ^gther Mattis Skaldre fick

Summa lateris 9 mr. 4 alb. mynder. \parallel
till hofodher, Henrick Daa oc sammeledes Karl, sabbato *Bl. 60 a.*
proximo post dominicam misericordia [*Apr. 12*]^g.

Item^h 20 β samme Michill Perß i Othense fore two alne vesterlendesk, ⁱther Roluff oc en liden myn frves dreng finge till hofodherⁱ, eodem sabbato. \blacksquare

Item 8 β fick Jenss Finde till en skiorte ^jpaa Nesbyhof- *Bl. 47 a.*
fuit sabbato proximo post dominicam misericordia^j.

Item 4 mr. fore $\frac{1}{2}$ pd. saphran sabbato proximo post dominicam misericordia vdi Othense, ther myn frves nade fick paa reysen till Jwmlandt.

Item 2 mr. fore 6 lodt muskate samme dagh.

Item 20 β fore cannelebarck^k eodem die et tempore.

Item 13 β gaff jegh Anders Geedt fore en kofierding, ^lhan købte effther myn frves befaling oc sende i grabrode, dominus Nicolaus Ericß capellanus domine commisit^l, dominica jubilate [*Apr. 13*].

^a II: 6 twsi[nz]de steen. ^{b-b} II: her Niels befol. ^{c-c} *Mangler i II.*

^{d-d} II: aff Korsør. ^e II *tilføjer*: domina commisit met.

^{f-f} II: betalede jeg.

^{g-g} II: jeg togh vd till Michel Perß till Mattis Skaldre och Karl oc en dreng till hoser, før myn frves nade foer till Langlang.

^h II *tilføjer*: sabbato proximo post dominicam misericordia domini.

ⁱ⁻ⁱ II: then enæ fick Roluff oc then anden Gotske.

^{j-j} II: som han sagde, myn frves nade befoell. ^k II: cannell.

^{l-l} II: her Niels befoell.

Item $2\frac{1}{2}$ mr. fick jeg her Niels myn frves capellan, som han sagde sigh at haffue faat myn frves nade at ofre, dominica jubilate vdi Othense.

Item 5 β oc 1 alb. fick jeg oc samme her Niels, som han samme dagh haffde oc vtlagt till myn frves behoff oc till jomfrverne at ofre met.

Summa $12\frac{1}{2}$ mr. 7 alb. ||

Bl. 60 b.

Item $4\frac{1}{2}$ mr. 2 β gaff jegh vdh till arbeidzløen fore 37 sømske skindt, som ware hiorttehwdet oc hindehuder oc andre smaa buckesskind, feria 2a proxima post dominicam jubilate [*Apr. 14*] i Othense.

Item 7 mr. 3 β Jenss bagere i Othense fore brodh, ther Jenss Finde haffde vdtaget, thet stwndt myn frves nade laa till Esky byfogetz om sancti Michaelis thiidt [*1504 c. Septbr. 29*].

Item 2 β fore 8 alne swort klæde, bleff offuerskoren^a, mandagen nest effther dominicam jubilate [*1505 Apr. 14*].

Item 26 mr. gaff jeg Melchior paa Nesbyhoffuit mandagen nest effther dominicam jubilate, domina met commisit.

Item 2 mr. gaff jeg i frverstwen paa Rurdgardt (!)^b feria 3a proxima post jubilate [*Apr. 15*].

Item 8 β gaff jeg kelderswenden ther samme stædz.

Item 8 β stegerkonen^c. |

Bl. 47 b.

Item 8 β en fattig krobell paa Rudgardt, som Roluff befoell.

Item 2 β fattigt folck paa Rudgardt, domina commisit.

Item 8 β gaff jeg kelderswenden paa Hintzegaffuell othensdagen nest effther dominicam jubilate [*Apr. 16*].

Summa lateris 42 mr. 1 β . ||

Bl. 61 a.

Item 4 β portenerend paa Hintzegaffuell samme dagh.

Item 8 β fadeburdzkonen ther samme stedz.

Item 4 β then prest, ther kom aff Medelfaar oc sagde messe fore myn frves nade paa Hintzegaffuell.

^a *II tilføjjer*: i Othense. ^b *II*: Rudgart. ^c *II tilføjjer*: ibidem.

Item 3 β gaff jeg thee karle, ther førde^a myn frves nade offuer till fergesteden, domina commisit.

Item 4 β gaff jeg Hanss Jacobßns søn effther myn frves befaling, then thiidt han forde hennes nade then ny vogen till Snobehoffwen^b, feria quarta proxima post jubilate [*Apr. 16*].

Item 1 β gaff jeg en fattig man, som myn frves nade selffuer befoell.

Item 3 β gaff jeg en man i Vedlæ^c fore tw jern, han^d slaa paa myn frves voghen.

Item 2 β gaff jeg fore staall.

Item 2 β fick jeg Karl till brødt samme othensdagh [*Apr. 16*].

Item 3 β gaff jeg fore fersk fick, e myn frves nade badh meg bære i klosteret i Vedtlæ^e.

Item 8 β fattigt folck feria quinta proxima post jubilate [*Apr. 17*] i Vedlæ.

Summa lateris 2^{1/2} mr. 2 β. ||

Item 8 β broderne i sworttebrodre closther i Vedlæ till *Bl. 61 b.*
messæpenninge samme dagh, domina commisit. |

Item 10 hvide fore^f lægler, Anne befoell meg at købe *II Bl. 48 a.*
till myn frves behoff, eodem die.

Item 5 alb. fore en æske, Anne oc befoell.

Item 2 mr. gaff jeg verdinnen ther, som myn frves nade laa i herberg i Vedlæ, feria quinta proxima post jubilate.

Item 1 mr. pigernæ ther samme stedz, s domina commisit^g.

Item 5 mr. fick jeg myn frves nade at offre vdi Ryde fredagen nest effther dominicam jubilate [*Apr. 18*].

Item 2 mr.^h fick jeg och hennes nade till at legge vdi blocken.

^a II: rode. ^b II: Snobehøwg. ^c II tilføjer: samme othensdagh.

^d II tilføjer: giordde oc. ^{e-e} II: kom i closteret till brødre.

^f II tilføjer: 2.

^{g-g} II: feria quinta proximi[m]a post jubilate [*Apr. 17*].

^h II tilføjer: samme dagh.

Item 4 β gaff jeg fattigt folck i Ryde samme dagh.

Item 2 β i fattigh krøbell i Ryde, domina et similiter commisit.

Item 20 alb. fore tegen till myn frves nade oc folcket.

Item 18 β 2 alb. finge thee mwncke i Ryde fore messer, ^athee holde fore myn frves nade, oc thee diegne oc peblinge, som sywngte till messer^a.

Item 3 β jomfrverne oc frve Anne at offre ibidem.

Summa lateris 12^{1/2} mr. 7 β oc 1 alb. ||

Bl. 62 a.

Item 5 alb. myn frves smadrenge till at offre.

Item 2^b mr. abbedens stalddrenge fore grimepenninge fore then hæst, abbethen gaff myn frves nade.

Item 12 β gaff jegh kelderswenden i Emclosther, ^cdomina commisit^c.

Item ^d2 mr. vdi stegerhuset^d.

Item 10 β presterne oc vngbroderne ^efore messer, hennes nade lodh sywngte^e.

Item 2 mr. sende jeg hennes nade ^fsabbato proximo post jubilate [*Apr. 19*] in predicto monasterio^f, sicuti met commisit. |

II Bl. 48 b.

Item 1 rinsk guldene fick jeg hennes nade vdi Karop dominica cantate at offre.

Item 2 mr. fick jeg hennes nade samme dagh till at legge vdi blocken ther samme stedz.

Item 4 β oc 1 alb. fick jeg jomfrverne, frve Anne och pigerne till ^gat offre ther samme stedz^g.

Item 3 β lagde jeg paa tafflen, som myn frves nade befoell.

Item 3 β fore tegen till myn frves nade, jomfrverne, pigerne oc smadrenge oc andre smaswenne i Karop samme dagh.

Summa lateris 12^{1/2} mr. 2 β . ||

^{a-a} II: oc sammeledes diegenen oc peblingene. ^b II: 3.

^{c-c} II: sabbato proximo post jubilate [*Apr. 19*].

^{d-d} II: 1 mr. stegerend. ^{e-e} II: som sagde messe oc sywngte till messe.

^{f-f} II: i Emclosther. ^{g-g} II: offrepninge.

Item 6 β presterne fore messer, thee sagde fore myn frves nade i Karop, dominica cantate.

Bl. 62 b.

Item 4 β diegenene^a oc peblingene, ^bsom thientte till messe ther samme stædz^b.

Item 20 β gæstepenninge i Karop, som Tzitze myn frves pige befoel, dominica cantate.

Item 1 mr. gaff jeg i stegerhwset i Viborgh paa biscopgardden mandagen nest effther dominicam cantate [*Apr. 21*].

Item 2 mr. gaff jeg vdi myn frves herberg vdi Randerss, som hennes nade meg selffuer befoel, feria 3a proxima post dominicam cantate [*Apr. 22*].

Item 6 β ^cgaff jeg en fattig man, som myn frves nade befoel selffuer, oc han ledde hennes nade en hwdnt, ther henne wart giffuit i Viborgh^c.

Item 6 β gaff jeg fattigt folck ^di Randerss paa grabrodre kirckegardt, domina commisit, feria 3a post cantate^d.

Item 18 β gaff jeg en smedt i Aarss fore two hæste, han beslaa oc ^egiorde nogre jern till^e myn frves voghn, Lasse stalddreng h befoell, feria quinta proxima post cantate [*Apr. 24*].

Summa lateris 7 mr. 4 β myndre. ||

Item 2 mr. gaff jeg vdh till gæstepenninge vdi myn frves herberg^f i Vedlæ nw altera die Marci [*Apr. 26*], ^ghennes [nade] drog till Fywn^g. |

Bl. 63 a

Item 8^{1/2} mr. gaff jeg vdh fore haffre, høø, stroelse, øøll oc maadh oc fore anden deell, ther myn frves nade oc hennes folck thæret ther sancti Marci affthen [*Apr. 24*] oc om anden dagen till itt molthiidt, sabbato proximo post cantate [*Apr. 26*].

^a II: diegenend. ^{b-b} II: ther sywngte messe.

^{c-c} II: myn frves nade gaff en fattig man, som ledde hennes nade then stalhdwnt fraan Viburg.

^{d-d} II: ther samme stædz.

^{e-c} II: itt jern oc anden deell, ther han giorde paa.

^f II tilføjer: husfrvn, pigerne oc drengene. ^{g-g} II: domina commisit.

II Bl. 49 a.

Item 12 β gaff jeg Oluff staldrengh fore en læncke, ^a[han] haffde^a ladt giordt till myn frves staldhwnd^b, 2a feria rogacionum [Apr. 28] paa Nesbyhoffuit, domina commisit.

Item 11 alb. gaff jeg vdh fore messer i Othense, som myn frves nade badh meg selffuer bestille, feria 3a rogacionum [Apr. 29].

Item 4 β Tommes rymsneder fore itt sømsth skindt, myn frves nade fick at swøbe boglywss^c vdi, then thiidt hennes nade drogh till Juttlandt.

Item 7 β gaff jeg till leyæ aff en voghen, ^dsom Oluff stalddreng fick, then thiidt han foer^d myn frves ærende till Sielandt, feria 3a rogacionum.^e

Item 2 alb. en pebling, ther sanck messe, feria 4a rogacionum^f [Apr. 30] vdi Othense.

Summa lateris 12 mr. 3 β . ||

Bl. 63 b.

Item 9 β then karll, ther baar myn frves breff till her Tommes Niels ε paa Traneker ε , domina comisit.

Item 3 β fick jeg Lasse Jeps^h, ⁱsom han sagde sigh at haffueⁱ vtlagt fore myn frves nade^j.

Item 3 β Cristofer myn frves dreng skoopninge vigilia ascensionis domini [Apr. 30].

^{a-a} II: han haffde. ^b II tilføjer: ther hennes nade fick vdi Viborgh.

^c II: voxlywss. ^{d-d} II: ther aagh Oluff staldrengh bort.

^e I II er mellem Bl. 48 og 49 indstukket en herheu hørende Seddel af følgende Indhold:

22 skepper haffre 7 alb., summa 2¹/₂ mc. 4 β 2 alb.

1 tønne øll 2 mr.

8 β fore strafodher.

3 mr. fore kost, smør, melck oc fisk.

(Hvefter, men atter overstreget:

2 mr. vedernen (!).

1 mr. pigerne.

Item 5 β 1 karll paa regenskab, som bar myn frves breff till Lollandt

Item 12 β Oluff fore then læncke, ther giort war till hwnden.

Item 11 alb. lagde jeg vdh fore messer vdi Othense.

Item 4 β fore itt skind. Item 7 β till vogenleyæ.)

^f II tilføjer: scilicet vigilia ascensionis domini. ^{g-g} II: till Langland.

^h II: staldreng. ⁱ⁻ⁱ II: han haffde. ^j II tilføjer: i Jwttlandt paa reysen.

Item 3 β Gotske till skoo vigilia ascensionis domini.

Item 4 β sende jeg myn frves nade die inuencionis sancte crvcis [*Maj* 3] paa Nesbyhoffuit met Jenss Finde.

Item 4 alb. then bonde, ther bar Niels Bild myn frves breff, die inuencionis sancte crvcis. |

Item 24 β 5 β oc 2 alb. gaff jeg Hanss Holste myn frves staldmester, som myn frves nade war hannom skyldig aff then deell, han haffde vtlagt fore myn frves nade i Anttwordskow oc Essierom.

Item 2 β gaff jegh thee vngbrødre i Othense i sworttebrodre closther feria 2a infra octauas ascensionis domini [*Maj* 5], Mattis Skaldree befall. *II Bl. 49 b.*

Item 2 β gaff jeg en fattig man fore ^aNesbyhoffuit, then dagh myn frves nade drogh theraff, domina per se commisit^a.

Summa lateris 3¹/₂ mr. 1 β. ||

Item en marck fick jeg myn frves nade paa Nesbyhoffuit, then dagh hennes nade drogh theraff oc ind till Nyburgh, som war mandagen nest effther ascensionis domini [*Maj* 5]. *Bl. 64 a*

Item 8 β gaff jegh fore offuerskererløn ^bsamme dagh^b i Othense fore leidesk, bleff offuerskoret, som myn frves dreng finge tiil cleder.

Item 2 β Jens Finde till foder till^c hosær feria sexta proxima post Johannis ante portam latinam vdi Nyburgh.

Item 4 β samme Jenss Finde vdi Nyburg till skreddereløen ^deodem die^d oc till læret.

Item 8 β fick jeg her Peder Griiss till peber, Bastianus ^eskulde haffue^e, vigilia pentecostes [*Maj* 10].

Item 2 β prierns swendt aff Anttwordskow, som aagh myn frves pige Citze till Saare closther, domina per se commisit.

^{a-a} *II*: slotte[*t*] samme dagh, ther myn frves nade vilde affdrage aff stædt.

^{b-b} *II*: feria 2a proxima post festum ascensionis domini [*Maj* 5].

^c *II tilføjer*: szinæ. ^{d-d} *II*: till hose. ^{e-e} *II*: fick.

Item 8 alb. stenckediegenen paa slottet vdi Købnehaffn dominica trinitatis [*Maj* 18], myn frves dreng h befoll. |

II Bl. 50 a. Item 2 β stenckedegenen ther samme stedz dominica ante festum Barnabe apostoli [*Juni* 8].

Summa lateris 2^{1/2} mr. 4 β 2 alb. ||

Bl. 64 b. Item 2 β Citze ^amyn frves pige vdi Købnehaffn, som hwn sagde sigh at haffue^a vtlagt fore myn frves nade. |

II Bl. 47 b. Item 2^{1/2} alne guldt syndall fore 15 β , ther myn yngeste herre fick i Købnehaffn, domina commisit. |

II Bl. 50 a. Item 3 β Gotske skooppenninge.

Item 4 β Karll skooppenninge louerdagen nest effther Barnabe apostoli [*Juni* 14].

Item 4 β Cristofer skooppenninge.

Item 4 β Henrick Daa.

Item 10 mr. fick jeg Borquardt, ^bhan reysede^b till Calmaren.

Item 4 β Mattis cammerswend till en ^ckledekost.

Item 2 alb. til remmer at snore myn frves klædesæcke met^c.

Item 8 β thee mwncke, ther sagde messer^d fore myn frves nade vdi Saare closther, vigilia Johannis baptiste [*Juni* 23].

Item 1 mr. gæstepenninge ther samme stedz.

Item 4 β frve Kirstine Rudtz dreng^e, ther aagh myn frves nade ^ffraan Veedby oc ind till Vesterby, vigilia Johannis baptiste^f.

Summa lateris 14 mr. 2 alb. ||

Bi. 65 a. Item 1 β Lasse Jepß i Redersløff till søm at bøde myn frves voghen met.

Item 8 β Jens staldreng^g vdi Vesterby, then thiidt han foer till Kalundeborgh, domina met commisit.

^{a-a} II: hwn haffde. ^{b-b} II: then thiidt han foer.

^{c-c} II: kledekost oc 2 alb. til remmer. ^d II: messe.

^e II tilføjer: i Vesterby. ^{f-f} II: thiidt fraan Veedby.

^g II tilføjer: sancti Kanuti dagh translacionis [*Juni* 25].

Item 5 alb. en bonde, ^ather gick myn frves ærende till (!) met hennes nades^a breff till frve Anne i Fulletzløff. |

Item 2 β then karll, ther lob hoss myn frves voghen fraan Vesterby oc ind til Knutstorp, Karll myn frves dreng thet befall. // Bl. 50 b.

Item 6 β fick jeg Michill kock vdi Anttwordskow till strygdwgh^b vigilia Petri et Pauli [*Julii 28*].

Item ^c5 mr.^c her Laurens till sancti Hans vdi Othense, fore han sagde messe fore myn frves nade paa Nesbyhoffuit vdi vintther nest forleden, domina commisit.

Item en β fattigt folck vdi Othense sancti Kanuti regis et martiris dagh [*Julii 10*], domina commisit.

Item 4 β en fattig man vdi grabrodre closther søndagen nest effther Kanuti regis ^det martiris dagh [*Julii 13*] vdi Othense^d.

Summa lateris 6¹/₂ mr. 1 hwid mynder. |

Item 2 alb.^e Symen myn frves dreng till en leergrøde. // Bl. 65 b.

Item 2 β fatigt folck^f mandagen nest effther sancti Kanuti regis dagh [*Julii 14*].

Item 6 mr. fore itt halfft pd. silcke.

Item 24 β fore 4 lodt swordt silcke.

Item 6 mr. 4 β fore two paar^g lywssesdagher aff mes-singh.

Item 4 mr. 1 pd. cannell^h.

Item 4 mr. fore 16 ⁱmalede breff, jeg kobte, domina commisitⁱ.

Item 5 mr. 4 β fore 41 alne læret, alnen ^j7 alb.^j.

Item 4 mr. 6¹/₂ alb. mindre fore 26¹/₂ alne læret, alnen 7 alb. |

^{a-a} II: i Vesterby, ther bar myn frves. ^b II: strygdugh, han købte.

^{c-c} II: 2 rinske guldene. ^{d-d} II: domina commisit.

^e II tilføjer: samme dagh. ^f II tilføjer: vdi grabroder.

^g Mangler i II. ^h II tilføjer: jeg fick myn frves nade.

ⁱ⁻ⁱ II: breff malede aff en kremere. ^{j-j} II: 2 β.

II Bl. 51 a. Item 8 alb. fattigt folck die diuisionis apostolorum [*Juli 15*]^a.
Item 12^{1/2} mr. Lydicke Hasselfordt, som myn frves nade gaff hannom.

Item 3 β Gotske skoopninge samme dagh.

Item 4 β Karll skoopninge.

Item 4 β then store myn frves dreng eodem die.

Summa lateris 44 mr. 6 β 2 2. ||

Bl. 66 a. Item 2 β fattigt folck vdi grabrodre feria 4a proxima post (!)^b.

Item 15 marck fore 5 tremmet homble.

Item 6 β fore 1^{1/2} lodt saphran.

Item 5 alb. fore 2 lodt ingefer.

Item 6 β fore 2 lodt negelken, domina comisit.

Item 4 β fore 2 lodt mwskaten.

Item 5 alb. fore 2 lodt peber.

Item 28 β fore 4 laxe.

Item 16^c β fore 4^d laxe smaa.

Item 8 alb. fore itt læss høø till myn frves hæste, Symen befoell.

Item 6 β en fattig qwinne feria 4ta proxima post Kanuti [*Juli 16*], her Bertill ^ethet befoell^e.

Item 2 β fattigt folck^f feria quinta proxima post Kanuti regis [*Juli 17*].

Item 4 β fick jeg Lasse till kyrseber feria sexta proxima post diuisionis apostolorum [*Juli 18*].

Item 2 β till grøne ^ge[r]ther eidem^g. |

II Bl. 51 b. Item 10 mr. fick jeg Jorgen myn frves scriffuere till tyst øøll, ther han skulde købe vdi Nyburgh^h.

Summa lateris 30 mr. 2 β. ||

^a *II tilføjer*: Lasse befoell meg i Othense.

^b *II tilføjer*: Kanuti [*Juli 16*]. ^c *II*: 18. ^d *II*: 5.

^{e-e} *II*: befoell meg at giffue hene them. ^f *II tilføjer*: i grabroder.

^{g-g} *II*: ertther samme dagh.

^h *II tilføjer*: fredagen nest effther diuisionis apostolorum [*Juli 18*].

Item 5 β gaff jeg ^avdh vdi Othense fore itt helft sticke grontt klæde, bleff offuerskoret^a.

Bl. 66 b.

Item 2 mr. sende jeg Jorgen myn frves scriffuere, han skulle haffue till tærepninge ^btill Nyburgh oc fremerdelis^b till Kobnehaffn^c, feria sexta ante Margarete [*Juli 18*]^d.

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade^e paa Nesbyhoffuit samme dagh met Symen hennes drengh.

Item ^f6 mr. fore itt pd. peber, itt pd. ingefer oc 7 pund suckers^f.

Item 7 β Rosenvold ^gfore sucker, som Ambrosius haffde vttaget oc skyldig war^g, vdi Anttwordskow.

Item 3 β stald drengen till skoo.

Item ^h3 β , Gotske fick^h, som war sancte Margrette affthen [*Juli 19*] vdi Othense.

Item 3 β fattigt folck sancte Margrette dagh [*Juli 20*]ⁱ. |

^{a-a} II: till offuerskærerløn fore itt heltt sticke grontt camper klæde.

^{b-b} II: ther han skulle ride. ^c II tilføjer: myn frves ærende.

^d II tilføjer: Item 2 β fick jeg myn dreng till tærepninge till Nyburg met myn frves breff till Jorgen.

^e II tilføjer: vp.

^{f-f} II: 1 pd. peber af Rosenvold, item 1 pd. ingefer aff Rosewold, item 7 pd. suckers, fore 6 mr.

^{g-g} II: som Ambrosius skulde vare hannom skyldigh fore sucker, han fick aff hannom.

^{h-h} II: 2 β fick jeg Gott louerdagen.

ⁱ II tilføjer: Gotske befall. — I II er mellem Bl. 50 og 51 indstuckket en Seddel høvende til II Bl. 50 b—51 b og af følgende Indhold:

Item 2 β fattigt folck mandagen nest Kanuti [*Juli 14*].

6 mr. fore $\frac{1}{2}$ pd. silcke.

24 β fore 4 lodt swort silcke.

Item 6 mr. 4 β fore two lywsestagher.

Item 4 mr. caneell.

Item 4 mr. fore breeff.

Item 26 $\frac{1}{2}$ alne læret, alnen till 7 alb.

Item 41 alne læret, alnen 2 β .

Item 8 alb. die diuisionis apostolorum [*Juli 15*].

Item 12 $\frac{1}{2}$ mr. Lycke Hasseldorp.

Item 3 β Gotske.

Item 4 β Karll.

Item 4 β then graaklede. |

*II Bl. 52 a*Item 1 β fore petercillierødher.Item 7 β fore en korff kyrsseber^a, Lass Jep β befall oc Gotske.Item 5 β fick jeg ^bJess Løgh^b effther Gotskes befallning fore mackreler, han kobte till broderne i grabrodre.Summa lateris 12 mr. 2 β . ||*III 07 a.*Item 3 β fattigt folck die Praxedis virginis [*Juli 21*], Gotske befoell at giffues i sancte Margrette ære oc fore alle cristne siæle.Item 2 β for garn till voxlywss.Item 2 β en man aff Bogense, ^cmyn frves nade gaff han-nom fore breff, han fordde myn frves nade^c, Gotske befall.Item 3 β then man, ther ^dførde myn frves nade myn vnge herres breff fraan Helsingborg, idem^d.Item 2 β ^efick jeg Symen till flynder^e.Item en β en fattig pige paa grabrodre kirckegardt, do-mina comisit, die Margrete [*Juli 20*].Item 3 β fattig folck feria 3a [*Juli 22*]^f.Item 5 β fem fattige folck, Gotske befall, vdi Othense.Item 2 β fattigt folck feria 4a post Kanuti [*Juli 16*].Item 6 β fore saphran och annet.Item 28 β fore 4 laxe.Item 18 β fore 5 laxe.*(Herefter, men atter overstrøget: Item 8 alb. fore høø.)*Item 6 β en fattig qwinne, her Bertill befall.Item 4 β fick jeg Lasse till kirsseber.Item 2 β till ertther fredagen nest effther diuisionis apostolorum [*Juli 18*].

Item 10 mr. Jorgen.

Item 2 β fattig folck feria quinta [*Juli 17*] i grabroder.3 β fattigt folck.5 β offuerskerløn.^a *II tilføjer: sancte Margrette dagh i Othense.* ^{b-b} *II: Jenss Løgh.*^{c-c} *II: som bar myn frves nade nade (!) nogre breff. her Niels hafde vtsendt.*^{d-d} *II: bar myn frves breff till myn vnge herre oc kom fran Helsing-borg forst met myn vnge herres breff, Gotske befall.*^{e-e} *II: till flynder, Symen befall.*^f *II: 2a scilicet Praxedis virginis dagh [*Juli 21*].*

Item 4 β fattige folck vdi grabrodre feria 4a proxima post Magdalene [*Juli 23*]^a. |

Item Jenss Finde 4 β skooppeninge.

Item 1 β till søem.

Item 8 β Jenss stalddreng paa Nesbyhoffuit sancti Jacobi apostoli dagh [*Juli 25*], domina met commisit, then thiidt han skulle faare till Købehaffn.

Summa lateris 2 mr. 6 β . ||

Item 4 β Jeppe stalddswend, ther han foer offuer met thee foler. *Bl. 67 b.*

Item 13 β fore 18 alne vadmell.

Item 4 β fore en pwngh, ther en pige fick i ladegarden.

Item 4 β fattigt folck dominica proxima post Jacobi apostoli [*Juli 27*].

Item 3 β fattigt folck sabbato ante dominicam predictam [*Juli 26*].

Item 8 β fick jeg Ambrosius dominica proxima post Jacobi [*Juli 27*] vdi grabrodre, som brydegamen vdi ladegarden haffue skulle oc hanss brwdh.

Item 24 β fore 4 pd. sucker, Ambrosius commisit.

Item 6 \mathfrak{d} dreygernæ fore en tønne, thee baare vdi grabrodre closther.

Item 5 mr. Hanss Holste samme søndagh [*Juli 27*] vdi Othense, ther han reysede vp offuer ind till Sielandt.

Item Jorgen scriffuere 20 β till tærepenninge, han foer till bispen aff Fywn till Loland, dominica proxima post Jacobi [*Juli 27*].

Item 3 β sancti Olai dagh [*Juli 29*] fattigt folck, Symen befall.

Item 2 β till hyrssægrywn, Karll befall.

Summa lateris 10 mr. 5 $\frac{1}{2}$ β . ||

Item 14 β 2 alb. gaff jeg vdh fore then deell, øøll oc *Bl. 68 a*

^a Her ender 11.

maadh, ther frve Karine haffde fortæret till Henrick Kleyß, dominica proxima post Jacobi [*Juli 27*], her Peder Griiss befoll.

Item 1 mr. sende jeg myn frves nade sancti Olai regis et martiris dagh [*Juli 29*] vdi sancti Albani kircke at offre met en dreng.

Item 4 β oc 1 alb. fore en voghen till Rudtgard die Olai regis.

Item 4 β thet budh, ther kom till Honeburg effther haffre, till tærepninge die Olai regis.

Item 3 β fattigt fo[l]ck feria quarta proxima post Olai [*Juli 30*].

Item 8 β Tygæ till tærepninge till Kalu[n]deborgh vdi myn frves ærende.

Item 3 β fattigt folck feria quinta proxima post Olai [*Juli 31*].

Item 3 β eodem die till mackrelle, som Logh købte oc broderne finge vdi grabrodre.

Item 3 β fattigt folck paa grabrodre kirckegardt die Petri ad vincula [*Aug. 1*].

Item 24 β then skomagher i Othense, som giordde Gotze oc then anden drenghe stefflæ, oc fore 2 par skoo, thet enæ fick Cristofer, thet andet fick then mitzener.

Summa lateris 5 mr. 3 β. ||

Bl 68 h.

Item 2 β fore maadh oc øll thee bonder, ther aage myn frves haffre till Henrick Kleyßns.

Item 8 alb. fattigt folck sabbato post ad vincula Petri [*Aug. 2*] vdi grabrodre closther.

Item 1 mr. fore en vecht at vegæ sølff met, myn frves nade selffuer fick.

Item 1 mr. sende jeg myn frves nade at offre till sancti Knut sabbato proximo post festum ad vincula Petri met Gotske.

Item 2^{1/2} mr. sende jegh hennes nade om søndagen, som affladet stoed till sancti Knut, met Henningh. .

Item en β fore en messe.

Item 4 mr. oc 2 alb. Anderss Geedt fore ægh och lamb,

hønss oc kokødt, han hæffde kobff(!) aff myn frves befaling till broderne vdi grabrodre.

Item 11 alb. gaff [jeg] en prest for voxlywss, han snode aff thee, ther kom till grabrodre.

Item 2 alb. fore nydher.

Item 1 alb. en fattig qwinne, domina commisit.

Item 4 þ Heningh myn frves dreng skopenninge.

Summa lateris 9 mr. 7 þ. ||

Item 4 þ Henrick Daa skopenninge.

Bl. 69 a.

Item 4 þ Karll.

Item 3 þ Gotske skopenninge.

Item 4 þ gaff jeg en karll, ther war myn frves ærende vdi Asness.

Item 2^{1/2} mr. Tyggæ till tærepninge, then thiidt han foer ind till Juttlandt, sabbato infra octauas assumptionis [*Aug. 16*].

Item 2 þ gaff jeg fore rogelsæ vigilia assumptionis [*Aug. 14*].

Item 4 þ Cristofer myn frves dreng skopenninge.

Item 6 þ Knut vogenman, ther aagh till Nyburgh, effther som myn frves nade selffuer befall, feria 2a infra octauas assumptionis [*Aug. 18*].

Item 4 þ fore 100 flyndrer.

Item 2 þ fore emst øll, Claues van Rades dreng hentte till myn frves nade.

Item 14 alb. fick jeg Jenss Finde till at betale en smedt met vdi Othense, som hæffde skoet myn frves hæste.

Summa lateris 4^{1/2} mr. 6 þ 2 alb. ||

Item 12 þ gaff jeg vdh fore itt halfft pd. peber vdi Othense fredagen nest fore Bartholomei [*Aug. 22*].

Bl. 69 b.

Item 2^{1/2} mr. gaff jeg Per Meding fore vox, ther kom till voxlywss vdi grabrodre closther.

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frves nade sancti Bartholomei dagh [*Aug. 24*] vdi Othense at offre vdi helligesthwss.

Item 4 β thet budh, som kom till Langland myn frves ærende met hennes nades breff, eodem die.

Item 10 β Knut vogenman till vogenleyæ, som aagh two brodre till Swineburgh, feria 4a proxima post Bartholomei [*Aug. 27*].

Item 4 β Henning till emst øøll feria 4a proxima post Bartholomei.

Item 12 β gaff jeg Niels Logh, thee 8 fore mackrele oc 4 β fore rwgh.

Item 3^{1/2} mr. 2 β gaff jeg Knut Kempe fore vox, han haffde vttaget paa myn frves veygnæ.

Item 3 mr. 6 β 1 alb. gaff jeg Knut Kempe fore arbeidzløn, han haffuer arbeidet fore myn frves nade siden vdi faste nest forleden.

Summa lateris 14^{1/2} mr. 2 β 1 alb. ||

Bl. 70 a.

Item 1 mr. fick jeg Knut Kempe torsdagen nest effther sancti Bartholomei dagh [*Aug. 28*] vdi Othense, domina comisit, oc war thet sancti Augustini dagh [*Aug. 28*], till vox.

Item 5 β gaff jeg vdh fore fersk fisk, ther kom till grabroder closther, Henning befull, die decollacionis sancti Johannis baptiste [*Aug. 29*].

Item 4 β fick jeg frve Sophies søn, som myn frves nade viste hannom effther at legge paa sancti Hanss hoffuet vdi sancti Hanss closther.

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade vdi helæ skillinger till sancti Hanss closther met then lille dreng die decollacionis.

Item 4^{1/2} mr. 2 β gaff jeg Anders Geedt fore hønss, lamb, kokødt, ægh, han haffde køfft effther myn frves befaling oc hanss registers indeholdelsse, domina met commisit, die decollacionis in monasterio sancti Johannis.

Item 4 β Jenss Finde till sko, domina commisit.

Item 4 β fick jeg Hening till emst øøll, han sagde, myn frves nade haffue skulde.

Item 4 β fick jeg frve Sophies søn at legge paa sancti Hanss hoffuit, domina comisit.

Summa lateris 9 mr. 1 β myndre. ||

Item 5 β fore fersk fisk.

Bl. 70 b.

Item 4 β Jeppe stalddrengh till skoo.

Item 12 β samme Jeppe till tærepønninge, han foer till Kobnehaffn myn frves ærende, altera die decollacionis sancti Johannis baptiste [*Aug. 30*].

Item 1 mr. fick jegh her Michell till tærepønninge, han foer till bispen aff Ribe, die decollacionis sancti Johannis baptiste [*Aug. 29*].

Item 2 alb. fick jeg Jenss Finde, han sagde, myn frves nade befall.

Item 8 mr. fore 4 bolter læret, thee 3 fick myn frves nade louerdagen nest effther sancti Hanss baptiste decollacionis dag [*Aug. 30*], oc then enæ tillforen.

Item 3^{1/2} mr. 2 β gaff jeg Henrick Kleyß fore kost oc tæring, myn frves sosthers aff Loneburgz budh tærede till hanss, dominus Petrus commisit, die Kanuti regis [*Juli 10*].

Item 4 β fore mwskatén, myn frves nade fick.

Item 4 β fore kirssebær, han haffde kobt till myn frves nade.

Summa lateris 14^{1/2} mr. 1 alb. myndre. ||

Item 4 β fore itt bælte, pigen fick i ladegarden till brulops.

Bl. 71 a.

Item 7 mr. Hanss Strygh fore itt pd. vox, marcken 14 alb.

Item 100 mr. gaff Jess (!) Laurens orgemester vdi Othense fredagen nest effther Bartholomei apostoli [*Aug. 29*], domina comisit presentibus dominis Petro Griiss et ceteris capellanis.

Item 2 β fick jeg Henning myn frves dreng paa Nesbyhoffuit sancti Egidii abbatis dagh [*Septbr. 1*], som han haffde lont aff Claues van Raden till emst øøll till myn frves nade.

Item 20 mr. gaff jeg jwncker Villom hanss løn, han nw skullde haffue om sancti Michaelis dagh [*Septbr. 29*], nw nest komendes ær.

Item 28 β Hermen Volæ fore 4 swortte skind, myn frves dreng finge effther poske [*Marts 23*] till kraffuer.

Item 20 β fore sindaall, myn frves nade fick, then thiidt hennes nade drogh till Langland.

Item 6 marck Niels Cotti fore 1 pd. vox, myn frves nade fick till voxlywss circa festum assumptionis Marie [*c. Aug. 15*].

Summa lateris 136 mr. oc 6 β . ||

Bl. 71 b.

Item 8 mr. Niels Cotti fore swortt klæde, myn frves nade fick till sadelltæcke, oc Lasse Jepß oc Symen finge hwer itt paar hosæ strax effther poskæ [*Marts 23*].

Item 3 mr. 6 β gaff jeg Laurens Hanß vdi Othense fore en tønne tyst øøll, Ambrosius ther vdtogh, domina commisit.

Item 26 β fore 6^{1/2} marck vox till boglywss feria 4a proxima post festum Egidii abbatis [*Septbr. 3*].

Item Oluff stalddreng 4 β tærepennige, han kom bort met myn frves breff til Sielandt, die Egidii [*Septbr. 1*].

Item 8 alb. gaff jeg en bonde, fore han aagh forscreffne Jeppe ind till Nyburgh, samme dagh.

Item 4 β Henrick Daa skoopeninge feria 4a proxima post Egidii abbatis [*Septbr. 3*].

Item 10 alb. Gotske skoopennige samme dagh.

Item 4 β Karll skoopennige.

Item 4 β Henning myn frves dreng skoopennige.

Summa lateris 14 mr. 6 β . ||

Bl. 72 a.

Item 2 β fick jeg Henning myn frves dreng torsdagen nest effther sancti Egidii abbatis dagh [*Septbr. 4*] till røffwer.

Item 6 β fick jeg samme Hening till at betale en smedt, ther skoede en hæst, som myn frves nade hannom befall.

Item 3 mr. 4 β fore vox, Knut Kempe vdtogh till smaa voxlywss, fredagen nest effther sancti Egidii abbatis dagh [*Septbr. 5*] vdi Othense.

Item 3^{1/2} mr. fore vox louerdagen nest fore wor frve dagh natiuitatis [*Septbr. 6*] till thw paar store voxlywss, ther komme i grabrodre in die natiuitatis Marie [*Septbr. 8*].

Item 2 þ fick jeg Heningh till lamkødt die natiuitatis
[Septbr. 8].

Item 8 alb. Heningh till rowffwer die natiuitatis Marie i
Othense presente Georgio.

Item 2 mr. her Michill till tærepeninge, ther han foer
myn frves ærende till Ribe, die natiuitatis Marie.

Item 7 þ, Knut vogenman fick, fore han aag vicarium (?)
till Assness.

Summa lateris 10 mr. 1 alb. myndre. ||

Item 6 þ gaff jegh vdh fore 13^{1/2} alne leidesk, ware
offuerskorne vdi Othense, altera die natiuitatis Marie [Septbr. 9].

Bl. 72 b.

Item 10 þ gaff jeg Erick Marquardß i Othense fore two
stefflæ, Temme myn frves dreng fick.

Item 10 alb. fore two skoo, samme Temme fick.

Item 9 mr. fick jeg myn frves nade feria 4a infra octauas
natiuitatis Marie [Septbr. 10] paa Nesbyhoffuit.

Item 1 marck fick jeg Hanss guldsmedt paa Kobnehaffn
slott torsdagen nest effther hellige korss dagh exaltacionis
[Septbr. 18].

Item en swortt hæst, margreffuens sendebudh fick, oc
stoed sexten marck danske peninge, domina commisit pre-
sente Melchior.

Item 12 mr. paa Claues Hoppes veygne, myn frves nade
meg Hans Reff tilsagde. ||

^aThette efftherscreffne klæde haffuer
jeg annamet oc vpboet paa myn
frves veygnæ mdquarto.

Bl. 78 a.

Fførst itt sticke leidesk aff Mette Korttes vdi Kobnehaffn.

Item 38 alne gratt klæde her paa Nesbyhoffuit circa
festum Botulphi abbatis [1504 c. Junii 17].

Item 16 alne leidesk oc paa Nesbyhoffuit.

Item itt sticke rott leidesk aff her Peder Griiss.

Item 4 stycker medelbusk aff samme her Peder.

^a Bl. 73 a—77 b ubeskrevene.

Item itt sticke swort leidesk, samme her Peder betalede.

Item 10 sticker leidesk aff Jørgen scriffuer.

Item itt sticke swort camper lagen.

Item itt sticke swortt deuentersk. ||

Bl. 78 b.

Item 4 vesterlendesk aff samme Jorgen scriffuer.

Item 2 sticker leidesk aff Laurens Peder (!) vdi Ribe.

Item 2 sticker leidesk aff Hanss Strygh.

Item itt sticke medelbusk aff Hanss guldsmedt.

Item itt sticke blatt medelbusk oc aff Hanss guldsmedt.

Item en tredie partt aff itt sticke leidesk fick myn frves nade meg selffuer.

Item en tredie partt aff her Peder Griiss.

Item itt sticke leidesk aff Niels Cotti. ||

Bl. 79 a.

Thette efftherscreffne haffuer jeg
vtgiffuit i forscreffne aar.

Fførst itt stycke jomfrv Anne Bilsdatther.

Item 10 alne graat klæde Erick Bilde.

Item 6 alne graet klæde Hanss scriffuere.

Item 4 $\frac{1}{2}$ alne graet klæde oc 1 $\frac{1}{2}$ alne leidesk fick Hanss Flintt.

Item 4 $\frac{1}{2}$ alne graet klæde oc 1 $\frac{1}{2}$ alne leidesk fick Marquardt Hwass.

Item 4 $\frac{1}{2}$ alne graet klæde oc 1 $\frac{1}{2}$ alne leidesk fick Michill Daudiß.

Item 4 $\frac{1}{2}$ alne graet klæde oc 1 $\frac{1}{2}$ alne leidesk fick Hanss kock.

Item 1 $\frac{1}{2}$ alne leidesk fick Hanss staldswend.

Item 1 $\frac{1}{2}$ alne leidesk fick Bernett.

Item 4 alne graet klæde smeden oc 5 quarter leidesk. |

Bl. 79 b.

Item 6 alne leidesk 1 quarter myndre fick Oluff kock.

Item 1 sticke rødt leidesk fick jeg Grabow.

Item 2 sticker medelbusk fick jeg oc samme Grabow.

Item 2 sticke medelbusk fick jeg Ambrosius her paa Nesbyhoffuit.

Item itt sticke swort leidesk fick samme Jorgen Grabow.

Item 1 sticke swort leidesk fick Per Marşwin, Karll oc Bremss till hasucker, hoser och hætther, som Laurens kock vdi Othense sywde.

Item itt sticke leidesk fick jomfrv Karine Hartwigzdatter oc jomfrv Anne Bildzdatther.

Item 1 sticke fick Bastianus, Henrick kock oc Marcus skreddere. ||

Item 1 sticke leidesk finge Hanss Plæss, Jørgen Brocken- *Bl. 80 a.*
hwss, Jørgen Danysere.

Item 1 sticke leidesk finge Hanss Holste, Tommes stald-
swendt oc Lasse Jepß.

Item 1 stycke leidesk fick jwncker Villom.

Item 1 sticke leidesk fick Melchior, Otte van Alevelde
oc Skænck.

Item 1 sticke Jenss Lyckeß.

Item 1 stycke leidesk Hanss guldsmedt, Vlrick smedt oc
Cottze.

Item itt sticke swortt leidesk bleff offuerskaret till drengene
till hasucker oc hosær.

Item 2 partte aff itt sticke leidesk finge Tygge oc Jep
kelderswend.

Item 4 alne leidesk Temme Grymss søn. ||

Item itt sticke swort camper lagen antworddet jeg fraan *Bl. 80 b.*
meg vdi solffkameret vdi Kobnehaffn.

Item itt sticke swort deutersk finge Oluff stalddreng,
Symmen oc Bastiani dreng till klæder.

Item itt sticke swort leidesk fick jeg Ambrosius.

Item 4 vesterlendesk antwordede jeg Hanss guldsmedt.

Item itt sticke leidesk antwordede jeg jomfrv Karine Hartt-
wigzdatter.

Item itt sticke leidesk finge Borquardt, Bastianus oc frve
Elses vogendriffer paa Langlandt.

Item itt sticke leydesk fick Claues van Raden.

Item itt sticke medelbusk fick Hanss Holste, fore han
haffde giffuit en aff myn frves staldswenne 12 mr. szin løn. ||

Bl. 81 a. Item itt sticke medelbusk fick fadeburdzkonen paa Kal-
lundborgh vdi Vesterby.

Item en tredie partt aff itt sticke leidesk fick Laurens
capelldiegen.

Item en tredie partt aff itt sticke leidesk fick Marcus
skreddere. ||

Bl. 81 b. Annamede jegh aff her Jacob, ther war hoss myn frves
nade, fredagen nest effther dominicam reminiscere [*Marts 8*]
paa Nesbyhoffuit anno domini mdquarto:

Primo 150 mr.

Item 40 mr.

Item 7¹/₂ mr. 4 β 3 *℥*. |

Bl. 82 a.

Thette haffuer jeg vtgiffuit
paa myn frves veygnæ igeen
1504 feria sexta post dominicam
reminiscere [*Marts 8*].

Item gaff jeg 5 marck Mattis guldsmedt vdi Othense fore
en solffskedt, myn frves nade gaff then lillde pige, ther war
hoss Gertrudt Hanszes.

Item 2 mr. 4 β gaff jeg 3 Hanss kremers piger.

Item 10 mr. sende jeg myn frves nade till grabrodre
closther met Karll feria sexta proxima post reminiscere.

Item 4 mr. Mattis Skalldre, myn frves nade befall.

Item 2 mr. Tommes rymsnedher fore betzell, tømme,
hendentygh, 2 selær, grymescaffte oc fore andre smaa rem-
mer till hennes voghen.

Item 10 β till vad mell en qwinne eadem feria sexta, som
Anne Jepsdatter befall.

Item 4 β two fattige qwinne till skoo.

Item 4 β en bwntmagere, fore han foderet myn frves
bonede.

Summa lateris 24 mr. 6 β. ||

Bl. 82 b.

Item 20 β Jenss Finde till itt paar støffle, myn frves nade
befall.

Item 20 β then anden staldreng myn frves och till støfflæ.

Item 2 mr. Laurens capelldiegen, myn frves nade gaff hannom, relator her Niels.

Item 18 mr. Mattis cammerswendt.

Item 12 mr. Jep kelderswendt.

Item 10 mr. Tyggæ.

Item 25 mr. her Niels myn frves capellan sabbato post dominicam reminiscere [*Marts 9*].

Item 4^{1/2} mr. Henrick Doste fore øll oc maadh, som her Wulff oc thet prytske sendebudh ther fortærede.

Item 6 β 2 alb. fore en tommestreng aff læder Tommes remesnidher.

Summa lateris 74 mr. 6 β 2 alb. ||

Item 3^{1/2} marck gaff jegh klensmeden vdi Othense fore 2 bidt, ringe, bøglæ oc lencker. *Bl. 83 a.*

Item 2 mr. her Hemmingh, myn frves nade gaff hannom paa Nesbyhoffuit.

Item 28 β fore en veskæ, myn frves nade fick.

Item 1 mr. gaff jeg en pige vdi Othense, som skulde gange till hellighedomss fore myn vnge herre.

Item 4 β Tommes rymnsnedhers swenne.

Item 30 mr. gaff jeg Ywer Anderls fore itt sticke leydesk, Hanss Plæss fick selff tredie.

Item 2 mr. fick jeg myn frves nade at offre vdi Dyer-næss dominica oculi [*Marts 10*].

Item 4 β gaff jeg prierens budh aff sancti Knut, som aagh myn frves nade till Dygernæss.

Item 1 β fick jeg Bremss till fattigt folck vdi Holme closther.

Summa lateris 40 mr. 13 β. ||

Item 8 β gaff jeg redeswenden vdi Holm closther dominica oculi. *Bl. 83 b.*

Item 2 β then mwncck, ther sanck mæsse fore myn frves nade.

Item 8 β, myn frves nade lade vdi blocken vdi Dyernæss.

Item 1 β fattigt folck ther samme stædz.

Item 8 β gaff jeg Erick Bilde, som han haffde vtlagt fore myn frves nade.

Item 24 β ammen oc pigernæ paa Nackæbøllie.

Item 5 mr. gaff jeg Høyer, domina commisit, mandagen nest effther dominicam oculi [*Marts 11*].

Irem 3 mr. Erick Ericß samme dagh at qwitte sigh vdh aff herberge met.

Item 8 β gaff jeg Eyler Matßens dreng aff myn frves befalningh, som dreff vogenen fore myn frves nade thiidt.

Summa lateris 11 $\frac{1}{2}$ mr. 3 β . ||

Bl. 84 a.

Item 4 gaff jeg samme dagh oc stædt her Marquardz budh.

Item 4 β gaff jeg two bønder, som lobe hoss myn frves voghen till Ywersness.

Item 2 mr. gaff jeg vdi frverstwen paa Ywerssnæss effther myn frves befalningh die Gregorii pape [*Marts 12*].

Item 1 mr. kelderswenden.

Item 1 mr. kocken ther samme stedz.

Item 2 mr. gaff jegh vdi frverstwen paa Høneburgh torsdagen nest effther Gregorii [*Marts 14*].

Item 2 mr. fick jeg Jorgen Brockenhwss till at betale skredderelønen oc andet fore myn frves staldrenses klæder vdi Koldinge samme torsdagh.

Item 24 β en bwntmagere vdi Koldinge, somi foderet myn frves silckehassucke, Mattis cammerswend commisit.

Item 24 β paa Koldinghwss vdi frverstwen.

Summa lateris 11 $\frac{1}{2}$ mr. ||

Bl. 84 b

Item 8 β gaff jeg kocken ther same stedz.

Item 2 β porttenerend.

Item 4 β fattigt folck ther same stedz.

Item 4 β gaff jeg en man paa Torninge, som giordde then ny axell vdi myn frves cammervogen.

Item 2 mr. vdi frverstwen paa Torninge mandagen nest effther Gertrudis virginis dagh [*Marts 18*].

Item 8 β fadeburdzqwinen.

Item 4 β en pige ther same stedz.

Item 4 β porttenerendt.

Item 3 mr. 3 presther, fore thie sywngne messer fore myn frves nade, thet stwndt hennes nade war paa slottet.

Item 10 β gaff jeg smeden ther fore slottet fore staall oc kull, oc fore han arbeidede paa cammervogenen.

Summa lateris 7 mr. 12 β . |

Item en marck gaff jeg en tysk mwncck, som predicckede fore myn frves nade paa Tørninge, domina met commisit.

Bl. 85 a.

Item 12 β gaff jeg kelderswenden.

Item 8 alb. then, som giordde ildt fore myn frves nade paa samme slott.

Item 1 marck kockene ther same stedz.

Item 4 β fattigt fo[*l*]ck fore Tørninge.

Item 4 β gaff jeg en fattig qwinne vdi Tolstede fore Gudz skyld mandagen nest effther dominicam letare [*Marts 18*].

Item 2 rinske guldene oc 15 β gaff jeg vdh fore foerdugh vdi Flensborg till staldswenne oc drengge.

Item 12 β gaff jeg then dreng, ther dreff myn frves nades cammervogen, till skredderløn oc foder till hose.

Item 5 β Lasse till foerdugh, thii at han haffde icke tillforen nogh i thet, han fick till foder.

Summa lateris 10 mr. 6 β 2 alb. |

Item 12 β Morthen staldswend till foderdugh.

Bl. 85 b.

Item 14 β gaff jeg Swenske, som løb hoss cammervogenen, oc till skredderløn oc hosefodher.

Item 2 rinske guldene fore two ny sadle till myn frves store hæste.

Item 20 β fore en ny sadell ther same stedz, Hanss Holste befall.

Item 10 β fore en ny pannell vnder en stoer sadell.

Item 20 β fore two ny læderskaglæ, som komme till kamerbogenen.

Item 5 β fick jeg Henrick myn frves vogendrifuere fore hoffslaghe feria 3a post dominicam letare [*Marts 19*].

Item 8 β fick myn frves dugeswendt, som kom fraan hennes nade i Flensborgh.

Item 2^{1/2} mr. fick jeg her Niels myn frves capellan, som han sagde, myn frve haffde befalet.

Summa lateris 13 mr. 1 β . |

Bl. 86 a.

Item 2 β till tiære oc till itt tømmeskafft, vogendriffue-rend fick i Flensborgh.

Item 12 β kelderswenden paa Flensborgh.

Item 6 β fadeburdzkonen.

Item 4 β porttenerendt ther samme stedz.

Item 1 mr. gaff jeg vdi Rendersborgh till skenck.

Item 24 β Heningh Vulstrop i Rendersborgh, then thiidt han war kommen met breff till myn frves nade fraan Nesbyhoffuit.

Summa lateris 4 marck.

I Regnskabet III er mellem Bl. 70—71 og 72—73 indstukket en Seddel af følgende Indhold:

Item 2 mr. Knut Kempe.

Frve Birgitte 4 mr. fortærede.

Item 23 alne læret.

1 heell sardugh.

1 vesterlendesck.

Til Sammenhæftning af Regnskabet III er benyttet 2 Pergamentbrudstykker, af hvilke det andet lyder:

Wii Cristina met Gudz nade Danmarc

Holsten, Stormarn oc Ditmersken oc .

gøre alle wittherlicht, at wii aff wor .

. tillstæde, at thenne breffuisere .

Det første lyder:

som han nw haffuer, mwæ och sku.

Nesbyhowetz marck synden op till .

landeweyghen oc neder till siøen.

gøre oc giffue till wort oc kronens s

wi alle, ehwo the helst ære eller wæ .

Gertrwdh hans hwstrw her imodh at .

. wort slot Nesby

Regnskabet II indeholder på Omslaget følgende Notitser:

På Forsiden af Omslagets forreste Blad:

5 kast minus 2 alb.

Dominica judica pa Nesby . . . a. d. s. a. m. . . . recepti
sabbato palmarum.

14 mr. 33 mr. sabbato post Lucie.

821^{1/2} mr. 12 β 2 alb. 2 ℥.

På Bagsiden af Omslagets forreste Blad:

Ambrosius 8 β.

7 β paa Rosenvoldz veygnæ.

Item Mattis cammerswend 24 β.

Item 8 β H[en]rick kock

altera die Dorothee [*Febr. 7*] in Nesbyhouet.

3 β Otte Porsfeldt.

Item 1 β letare.

Item frwe Else 5 β lub.

Item 3 β Claues Vrne.

12 β her N.

Her Niels 8 β.

Hanss dreng 12 β.

Item 2 mr. her N.

Item 1 rinsk guldene.

Her Peder 8 β.

Her Peder 12 β sancti Laurentii affthen [*Aug. 9*] pa
Tranecker. Item 1 mr. her Peder.

. Item 8 β oc 6 kast.

På Forsiden af Omslagets bageste Blad:

1 pd. yntzæguldt.

*Desuden findes i Regnskabet II på forskellige Steder indlagt
Sedler, der ikke kan henføres til bestemte Sider i Regnskabet, nemlig:*

Seddel indstucken mellem II Bl. 1—2 og 7—8:

Item 2 guldene sende myn f. nade hertug Fredericks
baswnere, m. f. gaff vdh.

Item 3 rinske guldene thee sworte brøder till closters
byggning; them gaff jeg vdh.

Item 3 fore begengelser; them gaff jeg vdh.

Item 12 rinske guldene, myn f. nade gaff selff vdh till
graabrodre closter.

Seddel indlagt mellem II Bl. 12 og 13:

- Item 3 punt mandelen 6 β .
 2 punt rossinen 2 β .
 4 punt manolie, dat punt 4 alb.
 3 punt fighen 3 β .
 $\frac{1}{2}$ beker honnygesz 6 \mathfrak{A} .
 Noch 2 punt oliesz vor 8 alb.
 Noch 2 punt oliesz vor 8 alb.
 Noch 2 punt mandelen 4 β .
 6 punt fighen 6 β .
 3 punt rossinen 3 β .
 2 punt risesz 2 β .
 4 punt roseolie 10 alb.
 Summa $2\frac{1}{2}$ [*mr.*] 6 \mathfrak{A} .
 Noch 1 punt manollegess 4 alb.

Seddel (Afskrift, ikke Koncept) indlagt mellem II Bl. 12 og 13:

haffue vndt hannom wort oc kronens slott Tranek.^a oc N. læen met all szin rette tilliiggelse, konninglige rentte oc rettigheidt at nyde, bruge oc beholde, swo lenge wor nade tillsigher, toch met swodant skæll oc vilkor, at han skall holde samme slott, oc læen vedher macht oc wore oc kronens bonder oc thiænere vedher logh, skæll oc rett, som han vill antsware fore Gud oc ware bekende fore oss, oc skall han holde skowgene ther paa landet veder goed heffdt oc ey them. forhugge eller forhugge lade, thet skowgskade ware kan. Oc skall han gøre oc giffue oss hwertt aar till gode rede theraff N. mr. at sancte Valburgz dagh at seneste, oc skall han gøre oss gode rede oc regenskab fore sagefald oc oldengeeld, hwes han ther vpborendes wordder, oc halffdelen theraff skulle wii haffue till wort behoff, oc then anden halffdelen vnne wii hannom till sitt oc slottz behoff. Oc skall han holde oss fire burgeleghæste hwert aar oc sielff ware oss ferdigh met sex hæste, naar wii hannom tillsiigendes wordde oc behoff haffue; oc skall han ey jege eller affslaa nogherre wore dywr, adellwild eller daawildt, vthen wii thet hannom befalendes wordde, men otte sticker daawildt maa han lade slaa hwert aar till fire tider, som er modh jwll, fastelagen, poske oc pintzedagh, till sitt oc slotz behoff och icke flere. Oc skall han lade ther paa slottet effther sigh swo moget oc swo gott inuentarium, som han ther annamet haffuer, oc thet forbetre oc icke forarge vdi nogher made. Oc skall han holde slottzlogen till wor hand; wordder oss forstacket, thaa till wor kæreste nadige

^a Synes senere rettet til: N.

herre hosbondes hand, oc wordder hans nade forstacket, thaa till hoghboren forstes her Cristierns wor kære søns hand, oc wordder hannom forstacket, thaa till rigxzens raadz hand i Danmark. Oc skall han holde oss 14 netterss gesterii hwert aar paa slottet eller oc i lænet, oc sammeledes wore bønder oc thænere 14 dages gesterii om sommeren oc vdi lænet, effther som gambell seedvennie wæret haffuer. Oc skall han gøre oss gode rede oc regenskab fore fridkøb, han ther vdi lænet vpbærendes wordder, oc them skulle wii selffue haffue till wort behoff.

Sæddel (meget flygtig skreven Koncept) indlagt mellem II Bl. 12 og 13:

Reuerendo in Christo patri domino Johanni Andree ecclesie Ottoniensis episcopo in domino salutem. Ad ecclesiam parochialem Lyngby vestre dyocesis pronunc de facto et de jure vacantem per liberam resignacionem cuiusdam domini Petri Hordt vltimi et immediati possessoris eiusdem ad manus dilecti domini Marquardi Marci presbiteri eiusdem vestre dyocesis, quem sibi in filium aodptium (!) eleg . . . et . . . seruata tamen sibi, donec vixerit, certa canonica porcione, cuius quidem presentacio ad nos ex consensu, situ et libera voluntate conthoralis nostri carissimi vaccan. . . tempore occurrente pleno jure dinoscitur pertinere, dictum dominum Marquardum etc.

Sæddel (udskåren Skrift) indstukken mellem II Bl. 13—14 og 25—26:

Thesse efftherscreffne cledhere ere i then kiste, som star i mellemaget indhen dørren.

Fførst 3 duge siwde met silcke.

Item 4 duge siwde met blaa tradt.

Item 10 groffue duge.

Item en skiffuedugh.

Item en bilegge.

Item itt handtklæde.

Item 2 par hollandes læretz lagenn.

Item 4 par hørregarns lagen.

Sæddel indstukken mellem II Bl. 14—15 og 24—25:

Item so bekenne ik Hinr. Kleyssen to Odenssee myt desser myner egen hantscryfft, so dat ik hebbe entfangen vp de dre hundred mr. vnde 17 mr., de myn gnedigheste vrowe my schuldich bleff, also ik besegelt hebbe, dar hebbe ik vp entfangen van erer gnaden erst i junck graw pert vor elffen gulden.

Item entfangen eyen swart pert vor 10 mr. dansk van her Peter.

Item entfangen eyen rot pert vor 10 mr. dansk van Jurgen scriuer, do he dat want halde van Hans Dudesschen.

Seddel indlagt mellem II Bl. 51 og 52:

Thette er thet, jegh sende til Gorwe sloth effther Torbern Oxes scriffuelse.

Item primo 40 tønner hawre.

10 syer flesk och en oxekrop.

Eth hundridh hornfysk.

Item 8 tønner haffre, jegh sende till Gwrffue.

Item 3 pund byg ath saa.

Item 4 pund malt oc sien 2 pund malt.

Item 1 tønne bayesalt.

Item 1 skeppe erther.

Item en stor brygekædel oc en stor gridhe, jegh lenthe them.

Item eth thræmet hwmlæ till Gwrffue.

Item 6 β fore en siow (?).

Item 8 β vogenswen till par sko. |

Item 8 β Anders skowffoget till eth par sko.

Item 8 β kellereswen till eth par sko.

Seddel indlagt bag i II mellem ufolierede Blade:

Thet, som myn frves nade er

Hermen Kna[ρ]sack skuldiig.

Primo 40 rinske guldene oc 16 rinske guldene for win(?).

Item pro hwmlæ 16 rinske guldene.

Item 3 sworttæ samlodt pro 24 rinske guldene.

Item 3 belledtæ pro 4 rinske guldene.

Item 5 belledtæ pro 1 rinsk guldene oc 10 β .

Item 1 pd. saffrin pro 4 rinske guldene.

Item 8 allnæ flowels pro 18 rinske guldene.

Item 1 pd. gwld pro 13 rinske guldene.

Item styckæ læret for 22 $\frac{1}{2}$ mc.

Summa 162 $\frac{1}{2}$ mc. danske.

Heraff ophoret 200 mr.

Seddel indlagt bag i II mellem ufolierede Blade:

^aItem 13 β 1 alb. fore 20 garn, bleff thyæred, 2 alb. styckid.

Item 17 β fore 20 garn, bleff førede till Symen.

Item 2 β fføre vegere till same garn.

Item 13 β 1 alb. fore 20 garn, bleff flede och redhe.

^a—^a Hele Sedlens Indhold — måske med Undtagelse af de 10 sidste Poster (fra: Item 4 alb. fore en lamefierding) — synes atter udstreget.

Item 5 þ, en quinne før (!), som brvgde och bagedhe.

Item 12 þ, en quine ffeck, som rede madh here, ther vedt oc solt oges opp, oc 2 skepper mell.

Item 1 mark, Jepp Gøg feck i fyre dage, fore han høgh thet brygers samen pa Gwrffue.

Item 6 þ, Per Jenss tymerman ffeck, ffore han gjorde the knwbe till Torbernus garn.

Item 3^{1/2} mark, jegh gaff fore en vngersk guldene, som Torbern gaff Per Mwnck till faderepenninge.

Item 3 þ grot Knud Henckels fore 150 flæde. |

Item 12 þ, jegh gaff Jens Jude mwremester, fore han mwrede pa Gwrffue pa thet brygers.

Item 4 þ, en quine feck, som skar the ffeyre aff the dyner oc gjorde henne fferdigh i onen.

Item 2 mr. 4 þ, Per Anders^b tymerman feck fore 12 dages arbejde, som han arbejde pa thet brygers pa Gwrffue.

Item 6 þ Jens i Ellekelle fore salt torsk oc ffersk, ther Torbern var pa slottet.

Item 5 þ, Mattis bøkere feck ffo[ræ] the sex edicketønner, som han bant pa slottet, oc ølltønner.

Item 4 þ fore huedebrø till Torbern nw sisth.

Item 4 þ ffor brød, jegh sende till Gwrffue.

Item 4 alb. fore en lamefierding till Torbern same tid.

Item 8 alb. fore grappenbrad.

Item 1 þ fore løg oc grin ee[r]der.

Item 1 þ fore peffwer.

Item 1 mr. ffore 1 tønne øll aff Jep Skoningh.

Item 4 þ fore smør.

Item 5 þ en judequine, ther brvgde.

Item 3 þ en quine, ther rede madh till Torbern nw sisth.

Item 4 alb. fore fleckesild.

Item 4 þ fore huedebrød^a.

^b *Rettet fra:* Jenss.

Regnskab IV

(1504—7)

er et Papirshæfte i Kvart, indsyet i Pergamentsomslag, der udvendig med nyere Hænder har Årstallet 1504 og Tallet IV. Det nævner gentagne Gange (således Bl. 1 a, 62 a, 63 b, 64 b, 65 a, b, 68 b og 71 b) Hans Reff som en fra Regnskabsføreren forskellig Person, og ved en Sammenligning med de af Hans Reff førte Regnskaber ses det da også, at nærværende Regnskab er ført af Dronningens Kapellan Peder Grüs. Dette viser sig, når man sammenholder IV Bl. 1 a med Regnskab III Bl. 23 a, 25 a (i den i IV opgivne Datum er dog i så Fald næppe rigtig), 26 b og 28 b, og endvidere IV Bl. 11 b, 56 a, 62 b og 74 a med henholdsvis III Bl. 78 a, 38 b, 3 b og V Bl. 1 a—b.

Adskillige (især fremmede) Navne, som opføres blandt de fortoldende, ender i Håndskriftet med et Forkortelsestegn; dette har i Aftrykket undertiden måttet gengives ved 3 tæt på hinanden følgende Prikker, når det har været tvivlsomt, hvorledes Forkortelsen skulde opløses.

Register paa thet, som jeg haffuer wpboret och wdlagt paa myn nadige frwess wegnæ, sydhen jeg kam først tiil henness nadhe, som wor sub annis domini mdquarto Petri martiris dagh [Apr. 29].

Primo haffuer her Hans Reff
antwordhet meg thette effterskreffne.

Item i Køffmenhaffn 2 $\frac{1}{2}$ mc.

Item ibidem fredag nesth effther ascensionis dag [Maj 17]
2 mc.

Item paa Nesbyhoffwet 3 mc.

Item i Nyburgh 24 β .

Item feria 5ta post visitacionis Marie [*Juli 4*] po Nesbyhoffueth 2 $\frac{1}{2}$ mc.

Summa 11 $\frac{1}{2}$ mc. ||

^aØxentold oc andhen toldh, som faldh
i Rybe wor frwe dag natiuitatis [*Septbr. 8*]
anno domini milesimo quingen-
tesimo quarto^b.

	Øksene	Heste	Rhinke Gylden	Mark	Skilling	Grot	Albus	Penninge
Primo Korth Wetzell	80	»	5	»	»	»	»	»
Item Henning Cotthe aff Beysendrop	156	»	10	I	»	»	»	»
Item Henrick Binttroth	115	»	7	»	6	»	»	»
Item Alberth aff Hannoffuer	50	»	3	»	4	»	»	»
Item Hans Lamb ibidem	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Johan Wtzell ibidem	64	»	4	»	2	»	»	»
Item Hans Lampdt	9	»	»	»	18	»	»	»
Item Roloff aff Stadhe	62	»	3	»	28 ^c	»	»	»
Summa lateris			38	5	2	»	»	»
Item Henningh aff Patthens	60	»	3	»	24	»	»	»
Item Hermyn Benth	144	»	9	»	»	»	»	»
Item Johan Hølskeer	200	»	12	I	»	»	»	»
Item Jacob Kordhe aff Stadhe	90	»	5	I	4	»	»	»
Item Cristern Alberdingk	196 ^d	»	12	»	8	»	»	»
Item Hans Brwn	132	»	8	»	8	»	»	»
Item Johan Osenborg	116	»	7	»	8	»	»	»
Item Klaws Weyckæ	40	»	2	I	»	»	»	»
Summa lateris			58	6	4	»	»	»

^a Bl. 1 b ubeskrevet.

^b De Bl. 2 a—10 b, 12 a og 13 a—44 b meddeltte Fortegnelser over Indtægt af Told i Ribe og Kolding er i det følgende opstillede en Smule mere tabelarisk end i det originale Regnskab (i de følgende Noter betegnet: R), hvor Formlen er: Primo Korth Wetzell 80 øxen 5 r. g. Item Henning Cotthe aff Beysendrop 156 øxen 10 r. g. 1 mc. osv.

^c R: 4 β 24 β . ^d R: 200 øxen 4 minus.

	Økenc	Heste	Rh. Gylden	Mark	Skilling	Grot	Album	Penninge
Item Bernyth Kop	400	»	25	»	»	»	»	»
Item Albert Saltho	115	»	7	»	6	»	»	»
Item Hans Pwlls	166	»	10	»	12	»	»	»
Item Hans Brwn	50	»	3	»	4	»	»	»
Item Cristhern Alberdingk	5	»	»	»	10	»	»	»
Item Jørghen skiøtthe	112	»	7	»	8	»	»	»
Item Hermyn Hackæ	84	»	5	»	8	»	»	»
Item Johan Osenborg	2	»	»	»	4	»	»	»
Item Hans Holdtdrop	43	»	2	»	22	»	»	»
Summa			59	4 ^{1/2}	2	»	»	»
Item Hans Widickesß	40	»	5	»	»	»	»	»
Item Hermyn Knapsack	320	»	20	»	»	»	»	»
Item Hans Wedmandh	300	»	18	»	24	»	»	»
Item Hermyn Hacke	13	»	»	»	26	»	»	»
Item Peer Grym	40	»	2	1	»	»	»	»
Item Hans Brwn	24	»	1	1	»	»	»	»
Item Jep Sewerinsß	12	»	»	»	24	»	»	»
Item Hans Tydsk restat ^a pro	8	»	»	1 ^a	»	»	»	»
Item Roloff Kotthe	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa			41	12 ^{1/2}	4	»	»	»
Item Henning Kottæ	»	4	»	»	8	»	»	»
Item Jens smedh	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Pedher Willwmsß	»	4	»	»	8	»	»	»
Item Henrick Jacobsß	»	3	»	»	6	»	»	»
Item Wernær Sweckæ	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Johan Holdtzeker	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Kort Sawon	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Hermyn Haackæ	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Villom Winburg	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa lateris			»	2	6	»	»	»
Item Henrick Kroggher	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Jørghen skøttæ	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Jep Pellesß	»	3	»	»	6	»	»	»
Item Didrick Lambertss	»	7	»	»	14	»	»	»
Item Klaus Groo	»	4	»	»	8	»	»	»
Item Antonius køffmandh	»	7	»	»	14	»	»	»
Item Dytløff Awtsß	»	12	»	»	24	»	»	»

^a—^a R; pro 8 øxen 1 mc.

	Øksne	Heste	Rh. Gylden	Mark	Skilling	Grot	Albun	Peninge
Item Nis Pedersß	»	7	»	»	14	»	»	»
Item Arwith Widtsk	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa lateris	»	»	5 ¹ / ₂	»	»	»	»	»
Item Johan Swort	»	18	1	»	4	»	»	»
Item Knwd Affuen	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Joachim Skrøer	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Simon Springher	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Lauris Geessmandh	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Didrick Pantzær	»	17	1	»	2	»	»	»
Item Hermyn gwldsmed	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Wetzell gwldsmedh	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Oluff Henricksß	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa lateris	»	2	1 ¹ / ₂	»	»	»	»	»
Item Jørghen Storm	»	8	1	»	»	»	»	»
Item Korth Winther	»	3	»	»	6	»	»	»
Item Tomess Lwrck	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Kort gwldsmedh	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Lydicke Heldmand	»	14	»	»	28	»	»	»
Item Eskild Persß fore hwilding	»	»	»	»	4	»	»	»
Item Biørn gwlsmedh	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Pedher docther	100	»	»	12 ¹ / ₂	»	»	»	»
Item fick jek aff then skriffuere i Syndherport fore fysketold oc andher smoo woræ nerwerindes Lauriss Persß borgmesther, han giore meg reghenskaff foræ	»	»	»	14	»	»	»	»
Summa	»	»	»	30	4	»	»	»

Anno domini milesimo quingentesimo quarto told i Kaaldingh
sancti Francisci dag [Oktbr. 4].

	Øksne	Heste	Rh. Gylden	Mark	Skilling	Grot	Albun	Peninge
Primo Ebbe Nielsß	80	»	»	10	»	»	»	»
Item Seuerin Nielsß aff Weyle	88	»	»	11	»	»	»	»
Item Tyødhs Bodhe	27	»	1	1	6	»	»	»
Item Pedher Engell aff Hamburg	92	»	5	1 ¹ / ₂	»	»	»	»
Item Jes Clemetsß	»	1	»	»	2	»	»	»

	Øksne	Heste	Rh Gylden	Mark	Skilling	Grot	Album	Penninge
Item Per Laurisß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Anders Grøn de Riisby	50	»	»	6	4	»	»	»
Item Henrick Ryber aff Hamborg	200	»	12	1	»	»	»	»
Summa lateris			18	31	6	»	»	»
Item Hans Rytfoss	208	»	13	»	»	»	»	»
Item Oluff aff Rendensborg	40	»	2	1	»	»	»	»
Item Johan Weyt de Ytzeroff	80	»	5	»	»	»	»	»
Item Cristhern Nielsß	2	»	»	»	4	»	»	»
Item her Tomess Nielsß	8	»	»	1	»	»	»	»
Item Lass Persß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Anderss Hansß	»	4	»	»	8	»	»	»
Item Mattis Persß	»	4	»	»	8	»	»	»
Summa lateris			20	3	6	»	»	»
Item Jes Pedherß 24 sneess fisk . . .	»	»	»	»	2	»	»	»
Item Seuerin Persß i Horsness . . .	150	»	»	18	12	»	»	»
Item Jes ibidem	150	»	»	18	12	»	»	»
Item Oluff Cristhernsß aff Wiburg	80	»	»	10	»	»	»	»
Item Per Andersß ibidem	30	»	»	3	12	»	»	»
Item Lass Winther	26	»	»	5	4	»	»	»
Item Jesper Friis	42	»	»	5	4	»	»	»
Item Sty hoffmand	60	»	»	7 ^{1/2}	»	»	»	»
Summa lateris				69	6	»	»	»
Item Nis Willemsß i Horsnes	180	»	»	22 ^{1/2}	»	»	»	»
Item Hans Ploffw	104	»	»	13	»	»	»	»
Item Mattis Skeyll tiil Hamborgh . .	122	»	7	»	20	»	»	»
Item Hans Salmus	120	»	7	1	»	»	»	»
Item Berneth van Bereghen	»	3	»	»	6	»	»	»
Item Mawens Andersß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Jes Persß	44	»	»	5 ^{1/2}	»	»	»	»
Item Hans Persß aff Randerss	40	»	»	5	»	»	»	»
Summa lateris			14	48 ^{1/2}	4	»	»	»
Item Knwd Matsß aff Horsness . . .	100	»	»	12 ^{1/2}	»	»	»	»
Item Lydickæ aff Kolingæ	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Hermyn Knapsack	500	»	35	»	8	»	»	»
Item Henrick Reyde aff Hamburg	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Torckell Sewerinsß i koo	»	»	»	»	2	»	»	»
Item Hans becker aff Hamburg	50	»	3	»	4	»	»	»
Item Eyler Bryskæ	12	»	»	»	24	»	»	»
Item Law Persß	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa lateris			44	15 ^{1/2}	4	»	»	»

	Økse	Heste	Rh. Gylden	Mark	Skilling	Grot	Album	Peninge
Item Marquardh aff Warde . . .	150	»	»	18	12	»	»	»
Item Lauriss kremer eth taffledh .	»	»	»	»	»	»	»	3
Item Henrick kremær eth tafflet .	»	»	»	»	»	»	»	3
Item Henrick baggher aff Koling .	42	»	»	5	4	»	»	»
Item Tomess aff Harsløff eth kramffad	»	»	»	»	»	I	»	»
Item Villom ibidem 1 kramffadh .	»	»	»	»	»	I	»	»
Item Klaws Flensburg 1 kramffad	»	»	»	»	»	I	»	»
Item Michel Riisenberg . . .	»	2	»	»	4	»	»	»
Summa lateris . . .			»	24	6	»	2	I
Item Anders Jensß . . .	14	»	»	»	24	»	»	»
Item Villom Skotte 1 taffleth . . .	»	»	»	»	»	»	»	3
Item Per klensmedh 1 taffleth . . .	»	»	»	»	»	»	»	3
Item Jep doother aff Rybe . . .	20	»	»	2 ¹ / ₂	»	»	»	»
Item Tomess Barckoor . . .	16	»	I	»	»	»	»	»
Item Michel Ywersß aff Koling . . .	62	»	»	7 ¹ / ₂	2	»	»	»
Item Pillegrim . . .	»	I	»	»	2	»	»	»
Item Hans van Werer eth kramffad	»	»	»	»	»	I	»	»
Summa lateris . . .			I	11 ¹ / ₂	5	»	»	3
Item Marquordh Holtzer . . .	»	I	»	»	2 ^a	»	»	»
Item Mattis Hwit . . .	200	»	»	12	I	»	»	»
Item Morthen Plaass ^a 1 kystæ . . .	16	2 ^a	I	»	4 ¹ / ₂	»	»	3
Item Per Matsß . . .	117	»	»	14 ¹ / ₂	2	»	»	»
Item Hans Brawe . . .	»	I	»	»	2	»	»	»
Item Hans Forfeld . . .	»	I	»	»	2	»	»	»
Item Jep Knwtsß aff Weyle . . .	50	»	»	6	4	»	»	»
Item Lawriss Andersß aff Bowghens	68	»	»	8 ¹ / ₂	»	»	»	»
Summa lateris . . .			13	3I	»	»	2	I
Item Jørghen Persß ibidem . . .	76	»	»	9 ¹ / ₂	»	»	»	»
Item Lauris Ericksß ibidem . . .	54	»	»	6 ¹ / ₂	4	»	»	»
Item Pedher Lynckoo eth kramffad	»	»	»	»	»	I	»	»
Item Hans Pynck 1 kramffad . . .	»	»	»	»	»	I	»	»
Item Michel Hardhenburg eth kramffad	»	»	»	»	»	I	»	»
Item Langmad kremere eth kramffad	»	»	»	»	»	I	»	»
Item Johan Bernefladz 2 kramffad	»	»	»	»	»	2	»	»
Item Hans Wale eth kramffadh . .	»	»	»	»	»	I	»	»
Summa lateris . . .			»	16 ¹ / ₂	I	»	»	3
Item Klaws kremære eth taffleth .	»	»	»	»	»	»	»	3

^a—^a R: 16 øxen, 2 hesthe oc 1 kystæ.

	Øksne	Heste	Rh. Gylden	Mark	Skilling	Grot	Album	Penninge
Item Henrick kremere 1 kiistæ	»	»	»	»	»	1	»	»
Item Henrick van Sellen .	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Grotthe Henrick . . .	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Eersth eth kramffadh . . .	»	»	»	»	»	1	»	»
Item Pedher Kæær . . .	»	3	»	»	6	»	»	»
Summa lateris . . .				»	11	»	2	11

Ffore fooler, som jeg soldhe for myn
frwes nadhe.

Primo biiscop Ywer 3 foller fore eth styckæ leydesk
røth oc 12 mc.

Item Hans Jacopsß 8 foller foræ 4 styckæ medelbwsk oc
44 mc.

Item Pedher dochter aff Riibæ 2 fooler fore 80 alne
læreth, allen tiil 6 ð regnendes.

Item Jep Cristhernsß aff Riibe 1 foole fore 28 alne læreth,
allen 8 ð.

Item 1 groo hesth 15 mc. ||

Vdgiift aff forskreffnæ fooler.

Primo ladh Hans Reff henttæ i Kolingh aff Hans Jacobsß
30 mc. oc 14 mc.

Item antwordhet jeg och Hans Reff eth røt leydesk, 4
stycke medellbwsk.

Item antwordhet jeg Annæ Ipsdotter wti myn frwess
nærwerelssæ tiill Esgerss wti Otthens feemsynnætywæ och 8
alnæ læreth, ther jegh antwordhet hennæ nogher hattæ paa
sammæ tiidh. ||

Anno domini mdquinto toldh wti
Riibæ annunciacionis Marie [*Marts 25*].

	Øksne	Heste	Rh. gylden	Mark	Skilling	Grot	Album	Peninge
Primo Marquordh aff Wardhe	100	»	»	12 ¹ / ₂	»	»	»	»
Item Cristhern Nielsß ibidem	150	»	»	18	12	»	»	»
Item Per Jensß ibidem	100	»	»	12 ¹ / ₂	»	»	»	»
Item Seuerin Brask aff Tystædh	20	»	»	2 ¹ / ₂	»	»	»	»
Item annammet jeg aff Hans Jacobsß wti Kolingh paa myn nodige frvess wegnæ tysdaghen nest ef- ther misericordia domini søndag [<i>Apr. 8</i>]	»	»	»	70	»	»	»	»
Item Michel Klawsß	113	»	»	17	2	»	»	»
Summa lateris				133	6	»	»	»

Indtægth.

Item anammeth jegh andhen dagh pintzæ [*Maj 12*] aff
priær wti Antworskoff fore borghelyehestæ 100 mc.

Item søndag infra octauas corporis Christi [*Maj 25*], som
han lentzæ myn frvess nadæ tiil Riiber marckæt, 40 r. g.

Item die commemoracionis sancti Pauli [*Juni 30*] wti
Antworskoff annammeth jeg [*aff*] priær 40 mc.

Item sancti Kanuti regis et martiris dag [*Juli 10*] wti
Othens aff Lauris Pedhersß wti Riibe anammeth jeg 100
mc. 5 mc. minus.

Summa lateris 300 mc. 30 och 5 mc. ||

Anno domini mdquinto told aff
Riibæ natiuitatis Marie [*Septbr. 8*].

	Øksne	Heste	Rh. Gylden	Mark	Skilling	Grot	Album	Peninge
Primo Roluff van Stadhe	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Berneth Kap	108	»	6	1 ¹ / ₂	»	»	»	»
Item Henrick Kottæ	200	»	12	1	»	»	»	»
Item Lydickæ Bøssendal	120	»	7	1	»	»	»	»

	Øksne	Heste	Rh. Gylden	Mark	Skilling	Grot	Album	Pennings
Item Jes Fadersß	152	»	»	19	»	»	»	»
Item Hans Lampt	160	»	10	»	»	»	»	»
Item Hans Røst	150	»	9	»	12	»	»	»
Item Hermyn Glaye	22	»	1	I	»	»	»	»
Item Lauris Nielsß de Ripis	100	»	»	12 ^{1/2}	»	»	»	»
Summa lateris			51	37	4	»	»	»
Item Klawß Klausß	80	»	5	»	»	»	»	»
Item Staphin Rætliuff van Stade	50	»	3	»	4	»	»	»
Item Hans kleensmedh	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Jørghen skøttæ	250	»	15	»	20	»	»	»
Item Ewerth skøttæ	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Hans kock	150	»	9	»	12	»	»	»
Item Henrick skriffuere	158 ^a	»	10	r. g.	10	β	minus.	
Item Bertil Reybwck	100	2	6	»	12	»	»	»
Item Hans kock	10	»	»	»	20	»	»	»
Summa lateris			60	4 ^{1/2}	2	»	»	»
Item Englickæ	80	»	5	»	»	»	»	»
Item Jacop Kortsß	80	»	5	»	»	»	»	»
Item Hartwig Meygere	40	»	2	I	»	»	»	»
Item Dytkæ Relenegh ^b	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Klawß toldher van Sassen	127	»	8	r. g.	minus	2	β.	
Item Kort Wetzell	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Henrick Baadhe	50	»	3	»	4	»	»	»
Item Johan Weye	50	»	3	»	4	»	»	»
Item Klaus Weye	80	»	5	»	»	»	»	»
Summa lateris			43	2	6	»	»	»
Item Hans Salmus	200	»	9	»	12	»	»	»
Item Cristhern Alwert	200	»	9	»	12	»	»	»
Item Albert Saltw	50	»	3	»	4	»	»	»
Item Hans Puldss	152	»	9	I	»	»	»	»
Item Albert van Boreghen	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Jacob Withowet	96 ^c	»	6	»	»	»	»	»
Item Henrick Dynck...	97 ^d	»	6	»	2	»	»	»
Item Hans Røsth	150	»	9	»	12	»	»	»
Item Hermyn Bendhe	100	I	6	»	10	»	»	»
Summa lateris			63	4 ^{1/2}	4	»	»	»
Item Kort Wetzell	23	»	I	»	14	»	»	»

^a R: 160 minus 2 øxen. ^b Eller: Releugh.^c R: 100 minus 4 øxen. ^d R: 100 minus 3 øxen.

	Økse	Heste	Rh. Gylde	Mark	Skilling	Grot	Album	Penninse
Item Hans Røst	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Anders Tolt	80	»	5	»	»	»	»	»
Item Henrick	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Oluff smed	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Hans kock	20	»	1	»	6	»	»	»
Item Nis Matsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Nis Andersß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Peyther Hachwss	100	»	6	»	8	»	»	»
↳ Summa lateris			13	2 ^{1/2}	2	»	»	»
Item Brodher Sønnickesß	»	3	»	»	6	»	»	»
Item Hans Tyfoldh	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Sywordh	»	3	»	»	6	»	»	»
Item Cop Johan	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Hermyn Hack	40	»	2	I	»	»	»	»
Item Claus Klausß	10	»	»	»	20	»	»	»
Item Johannes Skowswr	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Per Cristhernsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Hans kock	6	»	»	»	12	»	»	»
Summa lateris			8	4 ^{1/2}	4	»	»	»
Item Korth Winther	»	7	»	»	14	»	»	»
Item Pether Nichilsß	»	7	»	»	14	»	»	»
Item Dytløf Marsfeld	24	»	1	I	»	»	»	»
Item Hans Weydemand	500	»	31	»	8	»	»	»
Item Johan Veye	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Johan smedh	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Tomess Lwrck	70	»	4	»	12	»	»	»
Item Simon	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Hans smedh	60	»	3	»	24	»	»	»
Summa lateris			39	6	»	»	»	»
Item Mattis Dyllervp	»	4	»	»	8	»	»	»
Item Knwd Laurisß	»	5	»	»	10	»	»	»
Item Matheus Krøffuere	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Oluff Geris	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Regylth Feltt...	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Hans smed	9	»	»	»	18	»	»	»
Item Tyle kock	4	»	»	»	8	»	»	»
Item Hermyn Haackæ	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa lateris			»	3	6	»	»	»
Item Effwert Nagell	»	3	»	»	6	»	»	»
Item Michel Hwit	16	»	1	»	»	»	»	»

	Økse	Heste	Rh. Gylden	Mark	Skilling	Grot	Album	Penninge
Item Hermyn Haackæ	4	»	»	»	8	»	»	»
Item Staphin Jensß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Hans Langeknockæ	»	8	»	1	»	»	»	»
Item Klaus Nyburgh	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Henrick Frost	117	»	7	»	10	»	»	»
Item Arneth Kiøll	»	1	»	»	2	»	»	»
Hans Tyckesß	»	4	»	»	8	»	»	»
Summa lateris			8	3 ¹ / ₂	»	»	»	»
Item Jacop Titt...	»	3	»	»	6	»	»	»
Item Willatis	»	6	»	»	12	»	»	»
Item Oluff Mayn	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Dytleff Falless	»	10	»	»	20	»	»	»
Item Sonickæ Boye	»	4	»	»	8	»	»	»
Item Dyrick Pantzer	»	16	1	»	»	»	»	»
Item Hermyn Wickmand	»	14	»	»	28	»	»	»
Item Jens Sonickeß	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa lateris			1	5	»	»	»	»
Item Dytleff Plønæ	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Mwmmæ Hansß	»	5	»	»	10	»	»	»
Item Hans Eckens	»	5	»	»	10	»	»	»
Item Oluff Henricksß	»	5	»	»	10	»	»	»
Item Benedictus Søstedh	»	4	»	»	8	»	»	»
Item Jacop Sasfadt	»	3	»	»	6	»	»	»
Item Henrick Flegæ	60	»	3	»	24	»	»	»
Item Hayæ Bwnnæ	»	2	»	»	4	»	»	»
Summa lateris			3	4 ¹ / ₂	4	»	»	»
Item Lawrens	40	2	»	»	20	»	»	»
Item Nam Jørg...	»	4	»	»	8	»	»	»
Item Boo Oluffß	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Mattis van Bereghen	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Villwm van Deppen	»	3	»	»	6	»	»	»
Item Kort gwldsmedh	»	4	»	»	8	»	»	»
Item Dyrick Effentyr	»	8	»	1	»	»	»	»
Item Tomess Haghensß	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa lateris			»	9	2	»	»	»
Item Pether kock	»	5	»	»	10	»	»	»
Item Knwd Dag...	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Ottæ Mandfeldt	»	3	»	»	6	»	»	»
Item Jorghen Storm	»	7	»	»	14	»	»	»
Item Pether kock	»	1	»	»	2	»	»	»

	Økane	Heste	Rh. Gylden	Mark	Skilling	Grot	Album	Peninge
Item Willwm van Kampen	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Wernær	»	4	»	»	8	»	»	»
Item wdi Synderportt aff smotoldt offuer alt, som scriffuere giore regenskaff fore	»	»	»	18	»	»	»	»
Summa lateris	»	»	»	2 ¹ / ₂	4	»	»	»
				18	»	»	»	»

Anno domini mdquinto told wti Kolding
marckæt sancti Francisci dagh [Oktbr. 4].

	Økane	Heste	Rh. Gylden	Mark	Skilling	Grot	Album	Peninge
Primo Mattis Skeell	150	»	9	»	12	»	»	»
Item Henrick Bleckæ	160	»	10	»	»	»	»	»
Item Hans Holstæ	80	»	5	»	»	»	»	»
Item Hermyn Knapsack	150	»	9	»	12	»	»	»
Item Hans becker	140	»	8	»	24	»	»	»
Item Wetzel guldsmed	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Dyrick Kalmus	113	»	7	»	2	»	»	»
Item Hermyn Knapsack	300	»	18	»	24	»	»	»
Summa lateris			72	5	2	»	»	»
Item Gødicke becker	81	»	5	»	22	»	»	»
Item Tomes Lwrck	60	»	3	»	24	»	»	»
Item Torckell Andersß	»	I	»	»	2	»	»	»
Item Henrick Bleckæ	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Niels Jeipsß	»	I	»	»	2	»	»	»
Item Jep Matsß	»	I	»	»	2	»	»	»
Item Tyge Matsß	»	I	»	»	2	»	»	»
Item Jep Wlff	»	I	»	»	2	»	»	»
Summa lateris			14	4	»	»	»	»
Item Hermyn Knapsack	4	»	»	»	8	»	»	»
Item Lagæ Lagæsß	»	I	»	»	2	»	»	»
Item Ebbe Michelsß	9	»	»	»	18	»	»	»
Item Jep Persß	»	I	»	»	2	»	»	»
Item Jens Gerdssß	»	I	»	»	2	»	»	»
Item Sewerin Persß aff Horsness	160	»	10	»	»	»	»	»

	Øksne	Heste	Rh. Gyllen	Mark	Skilling	Crout	Album	Penninge
Item Boo Persß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Jep Nielsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa lateris			10	2	4	»	»	»
Item Per Morthensß	»	3	»	»	6	»	»	»
Item Per Ywersß	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Atzær Laurisß	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Mattis Michelsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Jesper	90	»	6	r. g.	minus	12	»	»
Item Hans Holstæ	80	»	5	»	»	»	»	»
Item Albert Hermeyer	50	»	3	»	4	»	»	»
Item Enwold Matsß aff Horsnes	90	»	11	»	4	»	»	»
Summa lateris			14	11 ¹ / ₂	4	»	»	»
Item Lass Knwtsß	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Klaus Knwtsß	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Michel Hwit aff Lybeck	60	»	3	»	24	»	»	»
Item Per Andhersß	24	»	1	»	24	»	»	»
Item Walentin	»	3	»	»	6	»	»	»
Item Jes Bertiilsß	80	»	5	»	»	»	»	»
Item Nis Porss	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Bram Hansß	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa lateris			9	4	2	»	»	»
Item Hans Knwtsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Gregoris	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Troelss Persß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Willwm Kap	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Sewerin Persß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Sewerin Andersß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Henningh Nielsß	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Draghe	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa lateris			»	»	18	»	»	»
Item Hans Hermans	50	»	3	»	4	»	»	»
Item Kedigh Jepsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Erick Fickesß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Jesper Olsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Dionisius Persß	»	3	»	»	6	»	»	»
Item Horneth Jesß	»	3	»	»	6	»	»	»
Item Albert Hermans	»	4	»	»	8	»	»	»
Item Nis Jensß	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa lateris			3	2	»	»	»	»
Item Jes Hermynsß	»	1	»	»	2	»	»	»

	Økse	Heste	Rh. Gylden	Mark	Stilling	Grot	Album	Pemlinge
Item Mattis Persß	»	6	»	»	12	»	»	»
Item Jens Persß i Flensburg	90	»	6 r. g.	minus	12	»	»	»
Item Simon Hansß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Henrick Hemstad	»	6	»	»	12	»	»	»
Item Nis Laurisß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Hermyn Knapsack	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Hermyn Knapsack	»	8	»	1	»	»	»	»
Summa lateris			12	3	2	»	»	»
Item Hans Knap	4	»	»	»	8	»	»	»
Item Tomes Lwrck	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Nis Hansß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Cristthern Ywersß	»	3	»	»	6	»	»	»
Item Jes Persß 2 køer	»	»	»	»	4	»	»	»
Item Hans Persß	2	»	»	»	4	»	»	»
Item Bertil Powelsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Willwm Berck	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa lateris			»	2	»	»	»	»
Item Jep Knwtsß aff Weyle	80	»	10	»	»	»	»	»
Item Michel Resenberg	»	3	»	»	6	»	»	»
Item Per Rwbach	»	3	»	»	6	»	»	»
Item Nis Knwtsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Hans Jensß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Ywer Ipsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Jørgen Nielsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Jep Persß	4	»	»	»	8	»	»	»
Summa lateris			11 ^{1/2}	4	2	»	»	»
Item Cristthern Holdher	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Willom van Holm	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Jørgen Anckersß aff Harsløff	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Cristthern Hackæ	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Mattis Hennickeß	»	6	»	»	12	»	»	»
Item Jes Lwrck	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Per Laurisß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Henrick van Hwswm	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa lateris			»	»	30	»	»	»
Item Swend Twesß 6 fooler	»	»	»	»	12	»	»	»
Item Frederich Klausß eth kramffad	»	»	»	»	»	»	»	9
Item Pedher Rwdbeck	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Bertil Englickæ	»	5	»	»	10	»	»	»

	Øksne	Heste	Rh. Gylden	Mark	Skilling	Grot	Album	Pemminge
Item Jep Kelsß	»	1 ^a	»	»	2	»	»	»
Item Hans skredher	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Hans Tysk	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Hans Persß i Randerss	»	8	»	1	»	»	»	»
Summa lateris			»	2 ^{1/2}	6	»	2	1
Item Ford	8	»	»	1	»	»	»	»
Item Reynolt Rycklær	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Pether wan Stadhe	20	»	1	»	8	»	»	»
Item Pether kremer eth taffelith	»	»	»	»	»	»	»	3
Item Hans Skottæ ^b 1 kiistæ	»	1 ^b	»	»	2	»	»	3
Item Henrick Oldhe 1 kramffad	»	»	»	»	»	»	»	9
Item Henrick wan Swlen 1 kiistæ	»	»	»	»	»	»	»	9
Item Hans Berckæ 1 kramffadh	»	»	»	»	»	»	»	9
Summa lateris			1	1 ^{1/2}	6	»	2	1
Item Hans Drellæ eth tafflæth	»	»	»	»	»	»	»	3
Item Willwm Nielsß 1 beslaghen tønne	»	»	»	»	»	»	»	3
Item Morthen Plattæ 2 kiista	»	»	»	»	2	»	»	»
Item Knwd Klettæ 1 kiistæ	»	»	»	»	1	»	»	»
Item Sewerin Matsß	40	»	»	5	»	»	»	»
Item Hans Persefeld ith kramfad	»	»	»	»	»	»	»	9
Item Reynickæ	»	5	»	»	10	»	»	»
Item Albert Skottæ ith kramffadh	»	»	»	»	»	»	»	9
Summa lateris			»	5 ^{1/2}	6	»	»	3 ^{1/2}

^cAnno domini mdsexto told aff Riibe, som faldh annunciacionis Marie [*Marts 25*] etc.

	Øksne	Heste	Rh. Gylden	Mark	Skilling	Grot	Album	Pemminge
Primo Henrick Stockman	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Dyrick Pantzær	116	»	7	»	8	»	»	»
Item Egbreckt Nagell	106	»	6	»	20	»	»	»
Item Effwert Hackhøss	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Johan Skroer	120	»	7	1	»	»	»	»
Item Cristhern Andersß	200	»	12	1	»	»	»	»

^a R: 1 helst (!). ^{b-b} R: 1 hest 1 kiistæ. ^c Bl. 26 b ubeskrevet.

	Øksne	Heise	Rh Gylden	Mark	Skilling	Grot	Album	Penninge
Item Hans Holm	300	» 18	»	»	24	»	»	»
Summa lateris			56	6	»	»	»	»
Item Bertil bøcker	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Kort Booland	100	» 6	»	»	8	»	»	»
Item Kawell Konnig...	»	4	»	»	8	»	»	»
Item Hermyn kock	»	4	»	»	8	»	»	»
Item Hans Rymantz	»	6	»	»	12	»	»	»
Item Johan Esliicken	»	4	»	»	8	»	»	»
Item Henrick Lydher	100	» 6	»	»	8	»	»	»
Summa lateris			12	3 ^{1/2}	»	»	»	»
Item Hans Røst	120	» 7	»	»	»	»	»	»
Item Henrick Kortt...	80	» 5	»	»	»	»	»	»
Item Hans Boltz	140	» 8	»	»	24	»	»	»
Item Marquordh Rwær	80	» 5	»	»	»	»	»	»
Item Daud Jensß	50	» 3	»	»	4	»	»	»
Item Egbreckt Nagell	100	» 6	»	»	8	»	»	»
Item Lodouicus Walpat	»	6	»	»	12	»	»	»
Summa lateris			34	4	»	»	»	»
Item Lewe Jacobsß	158 ^a	» 10	r. g.	minus 2	»	»	»	»
Item Leweg Hansß	»	4	»	»	8	»	»	»
Item Pether Hanth	»	3	»	»	6	»	»	»
Item Claus Tylgardh	»	17	»	»	2	»	»	»
Item Johan Loffman	80	» 5	»	»	»	»	»	»
Item Johan Padicken	50	» 3	»	»	4	»	»	»
Item Henning Klonnæ	»	2	»	»	4	»	»	»
Summa lateris 19 r. g. minus 2			»	oc 1 ^{1/2}	mr.	»	»	»
Item Kort Lemengh	120	» 7	»	»	»	»	»	»
Item Hermyn Plønetz	200	» 12	»	»	»	»	»	»
Item Hans Egast	»	6	»	»	12	»	»	»
Item Effwert skiittæ	200	» 12	»	»	»	»	»	»
Item Hans Røst	100	» 6	»	»	8	»	»	»
Item Hermyn Baye	200	» 12	»	»	»	»	»	»
Item Kaaltommær	100	» 6	»	»	8	»	»	»
Summa lateris			55	5 ^{1/2}	4	»	»	»
Item Hans Tysk	100	» 6	»	»	8	»	»	»
Item Effwert	»	16	»	2	»	»	»	»
Item Willwm Kap	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Hans van Wint	»	1	»	»	2	»	»	»

^a R: 160 minus 2 øxen.

	Øksne	Heste	Rh. Gylde	Mark	Skilling	Grot	Album	Penninge
Item Laurens Kasper 1 taffliit . . .	»	»	»	»	»	»	»	3
Item Jørghen Storm . . .	»	12	»	»	24	»	»	»
Item Henric Aldt 1 tønne . . .	»	»	»	»	»	»	»	3
Summa lateris . . .			6	4	4	»	1	2
Item Reynickæ . . .	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Jørghen 1 taffliit . . .	»	»	»	»	»	»	»	3
Item Roluff Green . . .	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Hans farwer	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Henric kremer 1 kramffad . . .	»	»	»	»	»	1	»	»
Summa lateris . . .			»	»	13	»	»	»

Anno domini mdsexto told wdi Ko-
lingh dominica ante annunciacionis [*Marts 22*].

	Øksne	Heste	Rh. Gylde	Mark	Skilling	Grot	Album	Penninge
Primo Jep Persß i Harsløff . . .	104	»	6	1	»	»	»	»
Item Johan Dycker aff Mønster . . .	120	»	7	1	»	»	»	»
Item Tomes Lwrck . . .	200	»	12	1	»	»	»	»
Item Mattis Bierholm	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Gerith oc Walter aff Mønster . . .	250	»	15	»	20	»	»	»
Item Hans Brawe	»	5	»	»	10	»	»	»
Item Tomes bacfører	»	7	»	»	14	»	»	»
Summa lateris			46	6	4	»	»	»
Item Morthen Michelsß	150	»	9	»	12	»	»	»
Item Claws Wlff, mesther Johan och Staffin aff Kiell	300	»	18	»	24	»	»	»
Item Scack Sooffthe	101	»	6	»	10	»	»	»
Item Pether Fees	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Claus jeger	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa lateris			33	3	2	»	»	»

^aAnno domini mdsexto told, som fald
wdi Riibæ wor frwe dag natuiutatis [*Septbr. 8*].

	Øksne	Heste	Rh. Gylden	Mark	Skilling	Grot	Album	Peninge
Primo Claus Taskæ van Cassen . .	132	»	8	»	8	»	»	»
Item Henrick Bentrøth van Mynden	232	»	16	I	»	»	»	»
Item Berneth Lewe van Hannoffuer	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Michel Hyllebrand van Mynden	160	»	10	»	»	»	»	»
Item Kort van Brwnswigh	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Gødicke Langenberg 186 ^b	»	»	11	»	20	»	»	»
Ffeddher Jensß aff Flensburg . .	80	»	5	»	»	»	»	»
Summa lateris			62	3	12	»	»	»
Item Carsthen van Ætzell	132	»	8	»	8	»	»	»
Item Dyrick van Oppenshwss . .	272	»	17	r. g.	minus 2	β.		
Item Englickæ Warberigh	240	»	15	r. g.	2	β	mynus.	
Item Claws Lyttæ van Eggernfiord	40	»	2	I	»	»	»	»
Item Jørghen kannegiøtter van Osen- brygge	100	»	6	»	8	»	»	»
It[em] Berneth Lewe van Hanoggher	250	»	15	»	20	»	»	»
Item Efwert skiittæ van Spangberg	300	»	18	»	24	»	»	»
Summa lateris			81	4 ^{1/2}	»	»	»	»
Item Hans Bylftæmand van Gotzlær	40	»	2	I	»	»	»	»
Item Jacop Kortsß van Stadhe . .	121	»	7	»	18	»	»	»
Item Jørghen skiittæ	300	»	18	»	24	»	»	»
Item Hans Høffnær van Hessen . .	120	»	7	I	»	»	»	»
Item Steffin Wernes to Hessen . .	147	»	9	»	2	»	»	»
Item Henrick van Brwnswigh . . .	60	»	3	»	24	»	»	»
Item Hans Røsth van Hannoffuer .	100	»	6	»	8	»	»	»
Summa lateris			52	6 ^{1/2}	4	»	»	»
Tylæ van Siile to Greffuenstell . .	40	»	2	I	»	»	»	»
Item Johan Weye too Ytzso	90	»	5	»	20	»	»	»
Item Claus Weyæ	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Lydickæ Bøssenberig to Han- noffuer	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Kort Leymer	200	»	12	I	»	»	»	»
Item Hermyn Meygher to Krempper- marssk	32	»	2	»	»	»	»	»

^a Bl. 31 b ubeskrævet.

^b R: 200, 14 minus (uden Angivelse af, om det er Øksne eller Heste, men der kan neppe være Tvivl om, at det er Øksne).

	Økse	Heste	Rh. Gylden	Mark	Skilling	Grot	Allum	Pennings
Item Ottæ Langelaff van Plønæ . . .	22	»	1	»	12	»	»	»
Item Lydickæ Hellwinckæ van Færdell	48	»	3	»	»	»	»	»
Summa lateris			37	5	»	»	»	»
Item Hans Lamp van Hannoßfuer . . .	250	»	15	»	20	»	»	»
Item Johan Kassenbrock van Osen- brygge	60	»	3	»	24	»	»	»
Item Hans Holmus van Emickæ	232	»	14	1	»	»	»	»
Item Albertsß (!)	80	»	5	»	»	»	»	»
Item Mattis Jensß	40	»	2	1	»	»	»	»
Item Arneth køøler too Kiiell	70	»	5	»	»	»	»	»
Item Johan Laamand	84	»	5	»	8	»	»	»
Item Berneth Dyckær	86	»	5	»	12	»	»	»
Summa lateris			54	6	»	»	»	»
Item Hans van Bwstehwen	50	»	3	»	4	»	»	»
Marquod Hasse	10	»	»	»	20	»	»	»
Item Lillyckæ to Borckdrop	196 ^a	»	12	»	8	»	»	»
Item Steffin Reffler van Stadhe	80	»	5	»	»	»	»	»
Item Hans Henningesß van Kiell	32	»	2	»	»	»	»	»
Item Hans smed i Rwnthet	32	»	2	»	»	»	»	»
Item Hans Hemmingsß i Bylle	14	»	»	»	28	»	»	»
Item Hans Hartmandh	34	»	2	»	4	»	»	»
Summa lateris			26	4	»	»	»	»
Item Claus fiiskere aff Flensborg	70	»	4	»	12	»	»	»
Item Jacop Holstæ van Flensburg	340	»	21	»	8	»	»	»
Item Scack Seesth	460	»	28	»	24	»	»	»
Item Lewe Jacopsß too Flensburg	50	»	3	»	4	»	»	»
Item Tylæ kock	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Hans Wedemand to Gotzlær	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Ebbe kremære aff Tønnær	6	»	»	»	12	»	»	»
Item Roluff kremere to Osseberg	4	»	»	»	8	»	»	»
Summa lateris			68	5	4	»	»	»
Item Pether Brwn wan Hamburg	»	»	1	»	2	»	»	»
Item Hans Andersß wan Hwswm	»	»	4	»	8	»	»	»
Item Boo Oluffß	»	»	1	»	2	»	»	»
Item Gwnde Ywersß	»	»	2	»	4	»	»	»
Item Aristh Haye	»	»	1	»	2	»	»	»
Item Jørghen Anckersß van Harsløff tw twsindhe hwidling	»	»	»	»	9	»	»	»

^a R: 200 minus 4 øxen.

	Øksne	Heste	Rh Gylde	Mark	Shilling	Grot	Albun	Penninge
Item Tiellwff foghet to Edherstad	»	10	»	»	20	»	»	»
Item Powel Persß	»	2	»	»	4	»	»	»
Summa lateris	»		»	3	3	»	»	»
Item Anders Bwsk aff Hwsom	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Egrardus scriwer poo Flensburg	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Mattis Jensß to Harsløff	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Tomes Lwrck aff Flensburg	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Hans Arness to Banckeborig	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Boo Holck...	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Bertiil Nagell	»	1 ^a	»	»	2	»	»	»
Item Esbern Tagesß	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa lateris	»		»	6	26	»	»	»
Item Jens Persß aff Flensburg	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Morthen Kortsß van Flensburg	»	16	»	2	»	»	»	»
Item Jørghen Storm van Kiæl	»	6	»	»	12	»	»	»
Item Brodher van Flensburg	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Lauriss belttemagher aff Flens- burg i taffliit	»	»	»	»	»	»	»	3
Item Dyrick Pantzær	»	30	»	»	60	»	»	»
Item Gerd kræmere	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Henrick Stockman to Swalen	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa lateris	»		»	7	2	»	»	3
Item Asmas Brwn to Hwsom	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Oluff Folkorsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Ffolkor Knwtsß	»	2	»	»	4	»	»	»
Fæddher Topsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Agge Bwnde	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Jwngæ Pether	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Hans Ri(?)ssenberg to Flensburg	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Knwd Henricksß	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa lateris	»		»	»	22	»	»	»
Item Pether Lauriss to Reckelsbøle 20 snesæ fiiskæ	»	»	»	»	»	»	»	20
Item Henrick skiittæ to Mynsther tw twindhe hwidlingh	»	»	»	»	9	»	»	»
Item Anders Bwsk to Hwsom tw sindæ hwidlinge	»	»	»	»	9	»	»	»

^a R: 1 oxæ.

	Øksne	Heste	Rh. Gylden	Mark	Skilling	Grot	Album	Penninge
Item wdi Sønderportt, som register wdwisß, 7 þ (!)	»	»	»	12	7	»	»	2
Summa lateris				^a 12	19	»	»	2
				»	7	»	»	2 ^a

Anno domini mdsexto told, som fald wdi
Koling sancti Francisci dag [Oktbr. 4].

	Øksne	Heste	Rh. Gylden	Mark	Skilling	Grot	Album	Penninge
Primo Pether van Flensburgh	50	»	3	»	4	»	»	»
Item Didrick van Hwsom	32	»	2	»	»	»	»	»
Item Hans kremere to Tyndher	31	»	2 r. g.	minus	2 þ.			
Item Jens Persß i Flensburg	40	»	2 I	»	»	»	»	»
Item Michel Ryseneberg i Flensburg	68	»	4	»	8	»	»	»
Item Nis Dytmerscken i Tynner	40	»	2 I	»	»	»	»	»
Item Hans kiistæmagher van Flens- burg	60	»	3	»	24	»	»	»
Item Marquord Holstæ van Flensburg	72	»	4 I	»	»	»	»	»
Summa lateris			22	5	2	»	»	»
Item Henrick van Andhfeld	40	»	2 I	»	»	»	»	»
Item Claus Wiff van Kiell	300	»	18	»	24	»	»	»
Item Scak Szeste	130	»	8	»	4	»	»	»
Item Nis Persß	»	I	»	»	2	»	»	»
Item Gødicke kock	»	I	»	»	2	»	»	»
Item Namanth Ryktsß	»	I	»	»	2	»	»	»
Item Brodher Swensß	»	I	»	»	2	»	»	»
Item Mattis Persß aff Harsløff	»	2	»	»	4	»	»	»
Summa lateris			28	3 ^{1/2}	»	»	»	»
Item Bertil Englickæ	»	8	»	I	»	»	»	»
Item Simen Hansß	»	I	»	»	2	»	»	»
Item Johan Ammært i Harsløff	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Hans Masß i Søelwm	»	I	»	»	2	»	»	»
Item Saxe i Hwsom	»	6	»	»	12	»	»	»
Item Jens Lydickeß i Ryckelsbøle	»	4	»	»	8	»	»	»

^{a-a} R. 12 mc. 19 þ oc 2 alb., 7 þ 2 s.

	Økse	Heste	Rh. Gylden	Mark	Stilling	Grot	Album	Pennings
Item Lydickæ Ryckortsß	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Cristhern Haldhens	»	2	»	»	4	»	»	»
Summa lateris	»	»	3	»	4	»	»	»
Item Michel Hansß	»	4	»	»	8	»	»	»
Item Jens Brwn	4	»	»	»	8	»	»	»
Item Jens Persß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Nis Ywersß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Nis Sywortsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Powil Nielsß	1 ^a	»	»	»	2	»	»	»
Item Bertil Ipsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Hans Matsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa lateris	»	»	1 ^{1/2}	»	4	»	»	»
Item Anders Nielsß i Wilstrop	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Jep Nielsß i Bøgeskoff	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Nis Termansß	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Claws Wetzen i Sleswig	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Jes Knwtsß i Skowbøle	2	»	»	»	4	»	»	»
Item Simen Bentsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Willatz Jonsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Clemyn Tygesß	»	4	»	»	8	»	»	»
Summa lateris	»	»	1 ^{1/2}	»	4	»	»	»
Item Jep Ywersß i Harsløff	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Hans Ipsß ibidem	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Nis Simenß i Harsløff	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Seuerin Bentsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Per Ipsß i Gammelby	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Nis Laurisß i Østherby	8	»	1	»	2	»	»	»
Item Jes Hansß i Bøgeskoff	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Oluff Sebbesß i Harsløff	»	1	»	»	2	»	»	»
Summa lateris	»	»	»	»	30	»	»	»
Item Per skotte i Dalby	2	»	»	»	4	»	»	»
Item Johan Benedictsß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Marquord Andersß	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Cristhern Olsß i Tørningh	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Per Ogesß i Woghensø	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Henrick i Wilstrop	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Hans Ipsß i Seersløff	»	1	»	»	2	»	»	»

^a R: 1 øxe (!).

	Øksne	Heste	Rh. Gylden	Mark	Skilling	Grot	Album	Penninge
Item Nis Jensß	»	I	»	»	2	»	»	»
Summa lateris			»	»	20	»	»	»
Item Cristhern Laurisß i Købnehoo	2	»	»	»	4	»	»	»
Item Powel Tydickesß	»	I	»	»	2	»	»	»
Item Fæddher vti Wemmersbøle . .	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Ywer Matsß	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Nis Jeppesß	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Brodher Nisß	»	I	»	»	2	»	»	»
Item Hans Mower 2 kiisther	»	»	»	»	I	»	»	6
Item Hans van Hoswm 2 kramfad . .	»	»	»	»	I	»	»	6
Summa lateris			»	»	23	»	»	»
Item Hans Skottæ i taffliith	»	»	»	»	»	»	»	3
Item Tomes kremere i kramffad . .	»	»	»	»	»	I	»	»
Item Nis Boesß	I ^a	»	»	»	2	»	»	»
Summa lateris			»	»	3	»	»	»

Anno domini mdseptimo told wdi Riibæ
annunciacionis [*Marts 25*].

	Øksne	Heste	Rh. Gylden	Mark	Skilling	Grot	Album	Penninge
Primo Tønnes van Neer	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Henrick Lydher to Kampæn	40	»	2 I	»	»	»	»	»
Item Morthen Ram to Brvnswig . .	80	»	5	»	»	»	»	»
Item Johan Better to Swallen . . .	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Effwert Gerdssß to Dewenter	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Bernet van Westvallen	»	10	»	»	20	»	»	»
Item Johan de Westfallen	»	12	»	»	24	»	»	»
Item Henrick Stockman	50	»	3	»	4	»	»	»
Summa lateris			28	5 ^{1/2}	»	»	»	»
Item Johan Effwertsß to Kampan . .	300	»	18	»	24	»	»	»

^a R: 1 oxe.

	Økane	Heste	Rh. Gylde	Mark	Stilling	Urot	Allum	Penninge
Item Jens Persß wan Flensburg . . .	150	»	9	»	12	»	»	»
Item Jørghen skiittæ	150	»	9	»	12	»	»	»
Item Johan van Linghen	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Johan Brwn van Grøningh . . .	52	»	3	»	8	»	»	»
Item Effwert skyttæ	200	»	12	1	»	»	»	»
Item Lyddher van Reddell	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Gerith van Hassell	150	»	9	»	12	»	»	»
Summa lateris			72	6	4	»	»	»
Item to (!) Lwnebergh	80	»	5	»	»	»	»	»
Item Andreas Heckesß	20	»	1	»	8	»	»	»
Item Hermyn Winberg	40	»	2	1	»	»	»	»
Item Pether toffelnacker	80	»	5	»	»	»	»	»
Item Henric Koltham	200	»	12	1	»	»	»	»
Item Johan Wetzel	200	»	12	1	»	»	»	»
Item Jørghen skiittæ	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Henning Clausß	200	»	12	1	»	»	»	»
Summa lateris			55	5	»	»	»	»
Item Claus Jacopsß tiil Hamburg . .	100	»	6	»	8	»	»	»
Item Hermyn Bayæ	200	»	12	1	»	»	»	»
Item Jacob Mammantz	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Baye Freddhens	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Cristhern Ywersß	»	2	»	»	4	»	»	»
Item Wiisberg	»	5	»	»	10	»	»	»
Item Tylæ koch	»	4	»	»	8	»	»	»
Item Henrick Blommæ	»	2	»	»	4	»	»	»
Summa lateris			18	3 ^{1/2}	2	»	»	»
Item Gerd Gotskach	»	1	»	»	2	»	»	»
Item Johan Loffman	»	2	»	»	4	»	»	»
Summa lateris			»	»	6	»	»	»
Item anammæth jeg in cena do- mini [<i>Apr. 1</i>] aff Hans Jacopsß i Kolinghe paa reghenscaff	»	»	36	»	»	»	»	»
Item ipso die purificacionis anno etc. sexto [<i>Febr. 2</i>] aff her To- mes paa Tranækær	»	»	»	200	»	»	»	»

^aRegister paa thet, som jeg haffuer wdlagt
paa myn nadige frwess wegnæ, sidhen jeg
kom først tiil henness nadhe, som war sub
annis domini milesimo quingentesimo quarto
Petri martiris dagh [*Apr. 29*].

Primo i Antworskoff apostolorum Philippi et Jacobi dag
[*Maj 1*] then, som lecktæ in organis, oc the, som sywng
tiil missis, 5 β.

Item i Koskiild inuencionis sancte crucis dag [*Maj 3*]
then, som lecktæ in organis, oc the, som swng
missas, 5 β.

Item i Køffmenhaffn dominica rogacionum [*Maj 12*]
pro missis 4 β.

Item sabbato rogacionum [*Maj 11*] pro bogelywss 8 β.

Feria 2a rogacionum [*Maj 13*] pro missis 2 β.

Feria 3a [*Maj 14*] pro missis 2 β.

Item feria 4ta [*Maj 15*] pro missis 2 β.

Item die ascencionis domini [*Maj 16*] pro missis 6 β.

Item feria 6ta [*Maj 17*] pro missis 2 β.

Item eodem die tiil fattigt folk 4 β.

Summa lateris 40 β. ||

Item feria 4ta infra octauas ascencionis domini [*Maj 22*]
pro missis 6 β.

Item feria 5ta [*Maj 23*] pro missis 2 β.

Item eodem die ad pauperes 2 β.

Item feria 6ta [*Maj 24*] pro missis 2 β.

Item sabbato [*Maj 25*] pro missis 2 β.

Item eodem die ad pauperes 2 β.

Item dominica pentecostes [*Maj 26*] pro missis 4 β.

Item eodem die 1 prest, som sang missas po slottet, 2 β.

Item feria 2a [*Maj 27*] pro missis 2 β.

Item [*feria*] 3a [*Maj 28*] pro missis 4 β.

Item feria 4ta [*Maj 29*] pro missis 4 β.

Item eodem die ad pauperes 3 β.

^a Bl. 45 a—51 b ubeskræve.

Item feria 5ta [*Maj 30*] pro missis 3 β.

Item feria 6ta [*Maj 31*] pro missis 3 β.

Item eodem die ad pauperes 4 β.

Summa lateris 2¹/₂ mc. 5 β. ||

Item sabbato [*Funi 1*] pro missis 3 β.

Item eodem die ad pauperes 3 β.

Item dominica trinitatis [*Funi 2*] pro missis 2 β.

Item feria 2a [*Funi 3*] pro missis 2 β.

Item eodem die ad pauperes 4 β.

Item feria 3a [*Funi 4*] pro missis 2 β.

Item feria 4ta [*Funi 5*] ad pauperes 5 β.

Item die corporis Christi [*Funi 6*] ad pauperes 8 β.

Item eodem die pro missis 2 β.

Item 1 kerling 1 par skow 3 β.

Item feria 6ta [*Funi 7*] i Køge, som myn frvess nadhe kom tiil byen om affthen, tiil grobrøder ad pauperes 3 β.

Item sabbato [*Funi 8*] i Køge fore wor frve messe swngen 2 β.

Item then, som lecktæ in organis tiil corporis Christi messe, 3 β.

Item scolemester cum scholaribus 4 β.

Summa lateris 2¹/₂ mc. 6 β. ||

Item feria 3a infra octauas corporis Christi [*Funi 11*] i Nyburg ad pauperes 3 β.

Item ipso die Viti et Modesti [*Funi 15*] pro missis 2 β.

Item sancti Vilhelmi dag [*Funi 16*] pro missis 2 β.

Item sancti Botulphi dag [*Funi 17*] pro missis 2 β.

Item her Hans Clemyntsβ wti Ottens pro missis 3 β.

Item søndag fore sancti Johannis baptiste dagh [*Funi 23*] wti Otthens ad pauperes 4 β.

Item ipso die apostolorum Petri et Pauli [*Funi 29*] i sancti Johannis kirckæ i Otthens pro missis 2 β.

Item then, som lecktæ in organis, oc the, som tredhe tiil 2 missas, 4 β.

Item dominica, som commemoracionis sancti Pauli wor

poo [*Juni 30*], i sworttæbrøddher i Otthens priær pro missis, ha[n] haffde bestillet, 8 β.

Item eodem die i sancti Johannis kirckæ ad pauperes 12 β.

Summa lateris 2¹/₂ mc. 2 β. ||

Item eodem die ad tabulas 6 β.

Item feria 2a [*Juli 1*] tiil sanctum Johannem in presentia serenissime gaff jeg fore missis 6 β.

Item the, som swnge, 4 alb.

Item i Nyburg ipso die visitacionis Marie [*Juli 2*] fore i vogne met 2 grobrødher tiil Swinbwrgh 6 β.

Item feria 4ta [*Juli 3*] vti sancti Albani kirckæ in Otthens pro missis 8 β.

Item eodem die ad pauperes 2 β.

Item feria 5ta [*Juli 4*] ad pauperes 2 β.

Item feria 6ta [*Juli 5*] ad pauperes 8 β.

Item eodem die pro missis 2 β.

Item sabbato [*Juli 6*] pro missis 2 β.

Item dominica infra octauas visitacionis Marie [*Juli 7*] i Otthens ad pauperes 6 β.

Item eodem die pro missis 2 β.

Item sancti Kanuti dag [*Juli 10*] in Ottens pro missis 2 β.

Item the, som swnge tiil 2 missas, 2 β.

Summa lateris 3 mc. 7 β 1 alb. ||

Item then, som legtæ in organis, 2 β.

Item the, som trodde, 4 alb.

Item fredaghen nest effther sancti Kanuti dag [*Juli 12*] wti Swinburg for kyrsebær 4 β.

Item fore hwedebrød, som kom i klosteret i samme stedh, 4 β.

Item fore mackreler 4 β.

Item ad pauperes ibidem 10 alb.

Item 1 prest, som sang 1 messe i wor frwe kirckæ ibidem de quinque wlneribus, 2 β.

Item Tranækærss kirckæ ad pauperes 1 β.

Item sancti Christoferi dag [*Juli 25*], som myn herres

oc myn frwess nadhe fore aff Nyburg oc tiil Tranekær, pro
missis 4 þ.

Item eodem die ad pauperes 4 þ.

Summa lateris 1½ mc. 5 þ 2 alb. ||

Item altera die natiuitatis beate virginis [*Septbr. 9*] gaff
jeg Hermyn Knapsack poo myn frwess nades wegnæ 100 mc.

Item kœffthe jeg 2 sworttæ leydiisk effther myn frwess
beffallingh aff Per dochter i Riibe fore 58 mc.

Item kœffthe jeg fiisk, som kom tiil Nesbyhoffuet, kabbe-
law, hwidlinge oc fløndher, fore 60 mc.

Item gaff jeg the karlle, som wor i porthin, oc scriffuerin
3 mc.

Item gaff jeg fore øll oc mad wdi herberig wti Riibe i
14 dage, som jeg wor ther, 8 mc.

Summa lateris 229 mc. ||

Item kanelebarck fore 1 r. g.

Item mandaghen nest effther exaltacionis sancte crucis
[*Septbr. 16*] antwordhet jeg myn frwess nadhe self poo Nes-
byhoffuet 130 oc 4 r. g.

Item samme tiid kaste jeg Annæ Ipsdotther effther myn
frwess befallinge oc henness nades nærwerelsse 12 mc. oc 5
kast.

Item i Medelfar, ther jeg for tiil Riibe, øll oc mad om
affthen oc om morghen 1 mc.

Item i Koling 2 multiid 1 mc.

Item i Kolinge tiilbage igen 1 mc.

Item i Medelfar tiilbage igeen 1 mc.

Summa lateris 135 r. g. 16 mc. 6 þ oc 2 alb.

Item her Bernyt Bomhower i Lybeck 200 mc.

Item Hermyn Knapsack 100 mc.

Item 1 pd. intzegwld, som myn frwess nadhe beffallet
meg at kœffuæ, 13 r. g.

Item Hans Reffs dreng gaff jegh effther myn frwess scri-
welsse 29 mc.

Item Roluff van Wærpen myn frwess smoswendh 12 mc.

Item Kristinæ, som ær hoess myn wngestæ herræ, tiil
1 skindkiorttell 4 mc.

Summa lateris 13 r. g. 340 oc 5 mc. ¶

Item ffick jeg myn frwess nadhe selff, ther jeg kom tiil
henness nade nest effther marckenneth, 40 r. g. 100 mc.

Item gaff jeg for hattæ, sworte oc gro, som myn frwess
nadhe beffallet meg at køffue, 5 mc.

Item gaff jeg i herberith for hestæfoodher tiil myn frwess
hestæ oc fore mad oc øll tiil meg selff 6 wti 14 daghe 8 mc.^a

Summa lateris 40 r. g. 113^b [mc]. ¶

Anno domini mdquinto.

Primo Henrick Kleysß borigher wti Othens gaff jeg effther
myn nadhige frwess breffs lydelssæ, oc som thet register wd-
wisß, han hæffde therpoo, 57^{1/2} mc. 3 β.

Item then dag myn frwess nadhe drog aff Nesbyhoffuet
oc tiil Karvppe, aff henness nades beffallingh gaff jeg Melchior
24 mc.

*(Det ovenfor påberåbte «Register» er øjensynlig en Seddel, der
før har ligget mellem Bl. 58 og 59, men nu er lagt mellem Bl.
56 og 57, og hvis Indhold er følgende:*

Item ik Ambrossius hebbe vtghenwmen:

3 stucke rot zeter, dat stucke 3 mr. myn 4 β.

Item 4^{1/2} ele lowent, vor de elen 6 β.

Item 2 ele lowent vor 1 mr.

Item 4 elen lowent vor 20 β.

Item 1 lb. mandel vor 4 β

vnde 3 pd. mandele 12 β

vnde 5 ele rot seter, de ele 6 β,

vnde 1 β vor 1 kam

vnde 3 lb. sucker vor 1^{1/2} mr.

vnde 16 lot syden, dat lot 7 β.

Item ok 3 mark wasses, de mark 4 β.

Item ok 24 mark wasses, de mark 4 β dat (!).

Item ok 5^{1/2} mr. vor 1 tonne hamborger bers

vnde 10 β van hamborger ber.

Item Hanss Stryg fore 6 alne klæde.

^a Her-fter, men atter overstreget: Item eth styckæ bloet samblot 18 mc.

^b Rettet fra: 131 mc.

Item 4 mr. minus 4 β Henrick fore 1 tønne øll k(!).

Item Hanss Strigh fore $\frac{1}{2}$ pd. wox.

Item ok 7 mr. 3 β vor kost, dat her Nels Erkessen vor-
terede.

57 $\frac{1}{2}$ mc. 3 β . ||

Item Mellchior 24 mc.)

Item Tyge, then tiid han red tiil Flensborgh met steff-
ningh offuer Ywer Nielsß, 1 mc.

Item myn frwes nadhe jettæ megh poo Købnehaffn, som
jeg tappte poo then hest, som jeg lod forriidhe tiil Nesby-
hoffuet, then tiid jeg annammet the øxnæ fro Michel Clausß,
4 mc.

Summa lateris 86 $\frac{1}{2}$ mc. oc 3 β . ||

Item dominica passionis(?) [1505 *Marts 9^r*], som jeg
foor aff Nesbyhoffuet oc tiil Wiburg tiil Wilsted tiilbaghe
ighen, tiil Riibe kom jeg langfredag [*Marts 21*], oc thæret
jeg po forskreffne reysæ self tredia mad, øll, hestæfodder oc
woghenlyæ 10 mc.

Item fro langfredag oc indtiil mandaghen nest effther
quasi modo geniti søndag [*Marts 31*], som wor frwe dag an-
nunciacionis celebrerdes poo, fore mad, øll oc hestæfodder
wti Riibe 5 mc.

Item drenghen, ther han redh tiil Otens tiil myn frwess
nadhe, 1 mc.

Item samme dag færdes jeg aff Riibæ oc ind i Sallinge
tiil biscopen aff Wibwrg tiil Gryndeløsæ closter oc tiilbage
ighen tiil Nyburg tiil myn frwess nadhe; tha thæret jeg po
samme reysæ self tredia tiil mad, øll, hestefodder oc wognæ-
liide 10 mc.

Summa lateris 26 mc. ||

Item gaff jeg fore 1 hest, som jeg køffte wti Riibe, then
tiid jeg anammet the øxnæ fro Michel Clausß, hwilken jeg
antwortet Henrick Cleysß i min frwess gelled, 10 mc.

Item po then reysæ, som myn frwess nade wor tiil Ka-
rvppæ, primo sancti Marci affthen [*Apr. 24*] i Aarss pro 1
missa de corpore Christi swngen 8 alb.

Item then, som legttæ in organis, the, som swnge, oc the, som trodde, tiil hope 5 β.

Item 1 missa de domina 2 β.

Item sancti Marci dag [*Apr. 25*] i Horsnes pro 1 missa de quinque wlnneribus 2 β.

Item the, som swnge tiil 2 missas, 2 β.

Item 1 missa de sancto Laurencio 1 β.

Item pro 1 missa de domina 1 β.

Summa lateris 11 mc. minus 1 alb. ||

Item then dag jeg for aff Horssens oc ind tiil Riibe myn frwess ærinde, gaff jeg aff Østherneedhe oc ind tiil Jællinge aff 1 woghen 6 β.

Item i Beckæ for mad oc øll 4 β.

Item 1 woghen therwdaff oc ind tiil Folvingbroo 4 β.

Item 1 woghen theraff oc tiil Riibe 6 β.

Item løwerdaghen at affthen fore gangedaghen [*Apr. 26*] kom jeg tiil Riibe oc bleff ther i byind tiil om fredagen ther nest effther [*Maj 2*], før jeg kwnne foo swar poo myn frwess ærinde, oc thæret ther selff andhen for øll oc madli 2 mc.

Item i Kolinge løwerdaghen [*Maj 3*] om nath 10 β.

Item søndaghen [*Maj 4*] om nat i Medelfar 10 β.

Item 1 woghen aff Mede[*l*]far oc ind tiil Otthens 6 β.

Summa lateris 4^{1/2} mc. oc 6 β. ||

Item thæret jeg, ther jeg foor aff Købnehaffin oc tiil Lwnd myn frwess ærindhe tiil Per Lang, woghenlye aff Malmøo oc indh tiil Lwnd oc tiilbage igen tiil Malmøo 6 β.

Item mad oc øll i 3 dage 10 β.

Item andhen søndaghen i faste [*Febr. 16*], som jeg ferdes myn frwes ærindhe aff Ottens oc indh tiil Tranækær met Henrick dochter, lyeth jeg en woghen aff Otthens oc ind tiil Swynbwrgh 14 β.

Item søndaghen ther nest effther [*Febr. 23*] færdes jeg aff Otthens oc ind tiil Syælland tiil Wæmmetofft her Lawe Brockess gard oc thæret tiil mad, øll oc wognælyæ 3 mc.

Item løwerdaghen nest fore sancti Martini dag [*Novbr. 8*]

færdes jeg aff Otthens oc ind tiil Købnehaffn myn frwess ærinde tiil myn herres nadhe oc thæret tiil mad, øll self andhen oc wognæliidhe 5 mc.

Summa lateris 9^{1/2} mc. oc 6 β. |

Item i Antworskoff altera die pentecostes [*Maj 12*] fadbwrswend 1 mc.

Item 1 sendebwd ibidem 2 r. g.

Item Jørgen scriwer for støffle oc spore, forskreffne sendebwd fiick, 1 r. g.

Item wti Swræ kocken 6 β.

Item kellerswendhen ibidem 6 β.

Item 1 mwnck, som giore yld wndher myn frwess kledher wti banstwen (!), 6 β.

Item feria 3a pentecostes [*Maj 13*] antwordet jeg myn frwess nade i Swræ 100 mc. oc 6 β.

Item søndaghen infra octauas corporis Christi [*Maj 25*] wti Købnehaffn gaff jegh Habraham Ericksß po myn frwess wegnæ danske pendinghe, som jeg haffuer hans quittans poo, 100 mc.

Item ipso die decem milium militum [*Juni 22*] i Ringstad for 6 mc. vox 20 β.

Summa lateris 3 r. g. 200 mc. 3^{1/2} mc. oc 4 β. ||

Item sancti Johannis baptiste dag [*Juni 24*] i Holmstrup pro missis 8 β.

Item i Andworskoff om løwerdaghen ther nest effther [*Juni 28*] pro missis 7 β.

Item apostolorum Petri et Pauli dag søndag [*Juni 29*] pro missis i Antworskoff 8 β.

Item fadbwrswend ibidem 10 β.

Item i Slawelssæ 6 mc. vox 24 β.

Item then, thet snodhe, 1 β.

Item i Korsøør her Hans Nielsß 1 swngghen messæ 4 alb.

Item i Skelskøør wor frvæ dag visitacionis [*Juli 2*] myn frwess nadhe tiil at offre wti klosthert 4 mc.

Item sognæprest ibidem pro offertorio 2 mc.

Item her Niels i swnghen missa de sancto spiritu 2 β.

Summa lateris 9¹/₂ mc. 5 β oc 1 alb. ||

Item her Pedher Gwundersß i swngen missa de apostolis 2 β.

Item 2 lesnæ misse i closther 2 β.

Item 2 mc. vox ibidem 8 β.

Item torsdaghen [*Juli 3*] i closther ibidem gaff jegh priær fore missis 6 β.

Item sognepresthens pigher, som myn frves nadhe loo tiil, 1 mc.

Item Kristinæ Dydricks 4 β.

Item 1 stackere i wor frvæ closther 4 β.

Item borgmesther hostrv ibidem, som myn frwess hestæ stodhe, 1 mc.

Item beffallet myn frwe megh at bestillæ henness nades messer, som henness nadhe ladher syæ om fredaghen, sculle fredaghen nest kommyndes [*Juli 4*] holles wti Skelskøør closther; ther gaff jeg priær foræ 8 β.

Summa lateris 4 mc. oc 2 β. ||

Item 1 peeling, som bar eth leyerlagen tiil Koorsør, som glømth war i Skelskøør, 2 β.

Item om løwerdaghen [*Juli 5*] pro missis i Korsør 3 β.

Item om søndaghen [*Juli 6*] ibidem 2 misse 2 β.

Item sognedeghen ibidem 4 β.

Item haffde her Michel wdlagd tiil missas, som jeg fick hannum igen, 5 β.

Item i Kirtemynnæ ad pauperes 2 β.

Item fadbwrssqwinæ po Korsøør 8 β.

Item kellerswendhen ibidem 4 β.

Item borgemesther hostrv, som myn frwess nadhe loo i Kyrttæmynnæ, 1 mc.

Item henness pigher 8 β.

Summa lateris 3 mc. och 6 β. ||

Item peelingh i tønne øøll 20 β.

Item om mandaghen [*Juli 7*] i Otthensæ aff Oluff Andersß 6 mc. vox 24 β.

Item Knwd Kemppæ, som thet snode, 10 alb.

Item tiisdaghen [*Juli 8*] i grobrødher fick jeg myn frwess nadhe wti syn stoell 1 mc.

Item 2 swnghen misse aff wor frwe oc sancta Annæ 8 alb.

Item in octaua visitacionis [*Juli 9*] 2 swngen misse 8 alb.

Item fick jeg myn frwes nadhe sancti Canuti affthen [*Juli 9*] i sancti Canuti kirckæ at offre tiil sancti Canuti hoffuet 2 mc.

Item sancti Canuti dag [*Juli 10*] at offre 1 r. g. oc 1 mc.

Item tiil sancti Albani arm 8 β .

Item tafflær 8 β .

Item ad pauperes 1 mc.

Summa lateris 1 r. g. 9 mc. oc 4 β 2 alb. ||

Item Mattis Scaldher tiil bagelywss 1 β .

Item feria 6ta nest effther sancti Canuti dag [*Juli 11*] grofft læret, som jeg kofftæ effther myn frwess beffalningh, allen tiil 1 β och somme tiil 14 pendinge, 24 mc.

Item eodem die ad pauperes i grobrødher 8 β .

Item Lass Ipsß 1 hath 9 β .

Item eth par kniffue tiil myn frwes nade 7 β .

Item the, som swnge 2 messer sancti Canuti dag [*Juli 10*] for myn frwes nadhe, 2 β .

Item antwordhet jeg Hans Reff wti Henrick Kleysß stwe, ath han skulle giffue eth sendebwd, 3 r. g.

Item sardwg tiil Michel kock 18 β .

Item læret fore 4 β .

Item westelendesk fore 10 β .

Summa lateris 3 r. g. 27 $\frac{1}{2}$ mc. oc 3 β . ||

Item wblickt læret aff Per dochter fore 80 mc.

Item aff Ip Cristhernsß læreth fore 100 mc.

Item sabbato nest effther sancti Canuti regis et martiris dagh [*Juli 12*] poo Nesbyhowet antwordhet jeg Hans Reff wti kanzelærii 63 $\frac{1}{2}$ mc.

Item in profesto sancti Olavi [*Juli 28*] aff en woghen tiil Swinburg 8 β.

Item offuer Tossindt aff 1 woghen 4 β.

Item fro færesthet samme reysæ och tiil Halstæd closther 1 woghen 4 β.

Item fro Wordenburg oc indh tiil Prestøø 5 β.

Item sancti Laurencii dag [*Aug. 10*] aff Malmøø oc tiil Lwnd aff indh woghen 3 β.

Item i Lwndh tiil burgemesthers mad och øll 2 β.

Summa lateris 200 mc. 45 mc. oc 2 β. ||

Item aff Købmenhaffn oc tiil Roskiil aff en woghen 4 β.

Item aff Roskiild oc tiil Ringstad aff en woghen 3 β.

Item fyræ daghe for sancti Bartolomei dagh [*Aug. 20*] for jeg tiil Riibæ effther 200 mc., som jeg lonttæ aff Nis gwlsmedh och Lauris gwlsmedh, oc gaff jeg Knwd wogemand tiil Medelfar aff sin woghen 8 β.

Item i Medelfar mad och øll 2 β.

Item i Koling mad oc øll 2 β.

Item i Riibe 2 dage mad oc øll 6 β.

Item tiilbage igen i Koling madh och øll 2 β.

Summa lateris 27 β. ||

Item altera die natiuitatis Marie [*Septbr. 9*] gaff jeg Nis gulsmed wdi Riibæ 100 mc.

Item Lauris gwlsmedh ibidem 100 mc.

Item Ywer Nielsß ibidem, som jeg haffdhe lonth aff hanum oc antwordhet her Hans Reff tiilforn, 40 mc.

Item Tyge syn løn 12 mc.

Item Pedher docther fore læret, som kom tiil grobrødher i Riibæ tiil corporalia effther myn frwess scriwelssæ oc beffallingh, 6 alnæ 6 mc.

Item wiin, som the fick wti 1 fierding oc efter myn frwess nades beffallingh oc scriwelssæ aff Jep docther, 4 mc.

Summa lateris 200 mr. 60 mc. oc 2 mc. ||

Item 1 tønne øøll, som kom oc i grobrødher, aff Per Wanderop 1 mc.

Item 1 styckæ swort ledisk fore 12 r. g.

Item yrther fore 16 r. g.

Item swcker fore 2 r. g.

Item Michel kock 7 leidesk, allen tiil 22 þ, summa 10 mc. 2 þ.

Item 10 hattæ, stycket tiil 10 þ, summa therpoo ær 6 mc. 4 þ.

Item the, som wore wdi Sonderport, 4 mc.

Item ipso die exaltacionis sancte crucis [*Septbr. 14*] gaff jeg Lauris orgemester i Ottense 100 mc.

Item Henrick Kleysß ibidem effther myn f. n. breff oc beffallingh 13^{1/2} (?) mc.

Summa lateris 30 r. g. 134^{1/2} (?) mc. oc 6 þ.

Item feria 6ta 4or temporum ante Micaelis [*Septbr. 19*] fick jeg Jørghen scriffuer aff myn frwess beffalingh 120 r. g.

Item Hans Reff i Henrick Kleysß stwæ tiil wox 4 r. g.

Item Simon wognedrengh tiil støffle 20 þ.

Item tiil Lasse, som løff hwoss nwnders wognæ tiil Køpnehaffn, tiil støffle 20 þ.

• Item Jørghen scriffuer gaff [*jeg*] effther myn frwess beffalling tiil fiskæ 6 mc.

Item Hans weffuere, ther i Ottensæ boer, som weffuedhe fore myn frwess nadhe, 8 mc.

Summa lateris 124 r. g. oc 16^{1/2} mc. |

Item Ottæ van Anffeld tiil en hest aff myn frwess beffalling 10 mc.

Item løwerdaghen nest fore Micaelis [*Septbr. 27*], ther myn frwæ kom offuer tiil Syællandh, antwordhet jeg hennæ paa Nyburgz broo 6 r. g.

Item ipso die apostolorum Simonis et Jude [*Oktbr. 28*] aff myn frwess beffalling i Købnehaffn gaff jeg her Niels Ericksß henness nades cappellan 80 mc.

Item Hans Reeff samme sthet i Køpnehaffn aff myn frwess beffalning 43 mc.

Item Hermyn Knapsack i Kolinge marcket effther myn frwess breff oc beffalling 100 mc.

Summa lateris 6 r. g. 150 och 83 mc. ¶

Item Hans Stryg paa Laurens orgemesters vegne 50 mc.

Item Lydher Storm aff Flensburgh 50 mc.

Item Hans Bartolomeus wti Ottense 6 r g.

Item in vigilia natiuitatis Christi [*Decbr. 24*] 7 alnæ læret, som myn yngestæ herræ fickæ skiorttæ aff, allen tiil 8 β, 3^{1/2} mc.

Item Hans Reff samme dag wti cancellari tiil at giffue wd i burgestwen 4 mc.

Item in ecclesia sancti Nicolai in nocte natiuitatis Christi [*Decbr. 24—25*] fick jeg myn frwess nade selff ath offre 1 r. g.

Item tiil capellannen samme sthet 4 mc.

Item pro missis celebrandis ibidem aff myn frwess nades beffalling 1 mc.

Summa lateris 7 r. g. 50 mc. 60 oc 2^{1/2} mc.

Anno domini mdsexto.

Item sancti Johannis apostoli dag [*1505 Decbr. 27*] wti helliggesthwss fick jeg myn frwes nadhe tiil offer 1 r. g.

Item myn wngestæ herræ ibidem 1 mc.

Item tiil taffueleren ibidem 8 β.

Item wti sywghws ibidem 1 mc.

Item i grobrødher eodem die ad pauperes 4 β.

Item Jørghen scriffuere tiil thærepenninge 2 mc.

Item Henningh myn frwes dreng henttæ tiil myn frwes nadhe 1 mc.

Item in profesto circumsicionis [*Decbr. 31*] henttæ Jost Wrnæ tiil myn frwes nadhe 1 mc.

Summa lateris 1 r. g. 6^{1/2} mr. oc 4 β. |

Item then søndag nest effther [*1506 Jan. 4*] tha sang en presth sin første messæ i wor frwe kirckæ oc fick aff myn frwes beffalling 1 r. g.

Item samme dag fick jeg myn frwe i grobrødher i hynness nades stoell 1 mc.

Item ipso die trium regum [*Jan. 6*] wti helligesthws fick jeg myn frwess nadhe tiil offer 1 r. g.

Item samme dag fattige folck aff henness nades beffallingh 1 mc.

Item gaff jeg Engelbreckt Finckæ wti Køffmenhaffn fore 1 molling, myn frwess nadhe lod taghe aff hannum, 12 β.

Summa lateris 2 r. g. 2¹/₂ mc. oc 4 β. ||

Item torstdaghen thereffther [*Jan. 8*] for jeg aff Koffnehaffn met myn frwess stalswennæ Jeppæ oc Oluff oc laa i Roskiild 1 nat oc thæret tiil mad oc øøll 8 β.

Item i Skelskør, ther wii skulle wæret offuer tiil Langland samme reysæ, 1 nat mad oc øøll 6 β.

Item samme reysæ leydæ jeg een woghen aff Qwerndrvp oc ind tiil Swinburg in profesto purificationis [*Febr. 1*] 4 β.

Item offuer fergestadhen gaff jeg 2 β.

Item offuer Tossingdt 1 woghen 4 β.

Item ther yss dreff meg ind fore Nyburg, mottæ jeg leyæ 1 feræ tiil Korsøør foræ 2 mc.

Summa lateris 3¹/₂ mc. ||

Item aff Roskiild oc tiil Købnehaffn, then dag myn herres nadhe oc myn frwes nadhe droge tiil Atzerbo fore fastelaghen aff Køffnehaffn, aff en woghen 6 β.

Item fadebwrsqwinnæ poo Atzerboo 1 mc.

Item sognepresthen ibidem pro missis 6 β.

Item degghennen, fore han sang, 3 β.

Item then swend, som kørde fore myn frwess nadhe tiil Drotningholm, aff myn frwes beffallingh 1 mc.

Item then, som løff hoess woghenne, 4 β.

Summa lateris 3 mc. oc 3 β. ||

Item poo Drotningholm frvæ Dorettes piger 12 β.

Item kocken ibidem 8 β.

Item kellerswendhen ibidem 5 β.

Item portenner ibidem 2 β.

Item fastelaghens løwerdagh [*Febr. 21*] abbedens swend aff Knardrvp, som kørde tiil Købnehaffn for myn frwes nadhe, effther hennes nades beffalling 8 β .

Item then, som loff hoess wognen, 4 β .

Item mad oc øll tiil them bodhe om natthen oc hestefodher tiil Jes Eylersß 12 β .

Item sancti Petri dag cattedra [*Febr. 22*] ad pauperes i grobrødher closther 2 β .

Summa lateris 3 mc. 5 β . ¶

Item eodem die een pelegrim aff myn frwess beffallingh 8 β .

Item eeg, som Gotzskæ henttæ, fore 3 β .

Item Cristhern jegher for 15 roskind 15 β .

Item Elzebe Niels kockes gaff jegh, som hwn haffde lont her Hans Reff tiil myn frwess behoffw, 50 mc.

Item feria 4a quatuor temporum [*Marts 4*] fick jeg myn frwes nade tiil at giiffue margreffuens sendhebwd en scriwere 8 r. g.

Item sabbato 4or temporum [*Marts 7*] gaff jeg Anne Clausdotter, som hwn haffdhe wdlagt fore myn frwess nadhe, 2 $\frac{1}{2}$ march.

Summa lateris 8 r. g. 54 mc. oc 2 β . ¶

Item samme dag Gertrwd fadburdzquinnæs piigæ skoopendinge 4 β .

Item samme dag aff myn frwess nades beffalling skoopendinge, som hwn haffde wdlagt fore then pigæ, som hwn tiilforn haffde, 2 mc.

Item fore hør, som hwn haffde køfft tiil myn frwess behoff, 10 β .

Item Jørghen myn frwess dreng 1 skiorttæ 8 β .

Item Ølriick smed aff myn frwes beffallingh 20 mc.

Item Hans gwldsmed hans løn 12 mc.

Item Marchus skredher sin løn 12 mc.

Summa lateris 47 mc. och 6 β . ¶

Item in profesto sancti Gregorii [*Marts 11*] Karl tiil skoopendinghe 4 β .

Item Henningh myn frwes dreng 4 þ.

Item Tømma 3 þ.

Item Gotzskæ 10 alb.

Item Jost Wrnæ 4 þ.

Item Jørghen 4 þ.

Item sancti Gregorii dag [*Marts 12*] fick jeg myn frwes nadhe i hennes nades mag 5 mc.

Item fick jeg myn frwes nade tiil at sende ad curiam met her Niels Matsß 20 r. g.

Summa lateris 20 r. g. 6 mc. 6 þ oc 1 alb. ¶

Item sancte Gertrudis dag [*Marts 17*] gaff jeg Hans weffuere wti Ottense for arbeydhe poo myn frwess wegnæ 2 mc.

Item samme dag fore 3 tønner, som jeg lod packæ fisk wti oc sendhe tiil Køffmenhaffn tiil myn frwes nadhe, 12 þ.

Item beffallet myn frwess nadhe meg self at beholle thærependingæ met meg tiil Riibæ 3 mc.

Item Hans staldreng wti Antworskoff skoopeninge oc tiil 1 skiorttæ 1 mc.

Item Ambrosius poo Nesbyhoffwet gaff jeg hannum aff sin løen 5 mc.

Summa lateris 11½ mc. oc 4 þ. ¶

Item ipso die annunciacionis Marie [*Marts 25*] sende jeg Lydher Storm met Lauris Persß burgemesther i Riibæ paa myn frwes wegnæ, som henness nadhe wor hannum skyldwd (!), 20 r. g.

Item gaff jeg Mattis Mwingz sýen effther myn frwess nades breffs lydelsæ oc beffalling 40 r. g.

Item Hans Tysk effther myn frwes nades breffs lydelsæ och beffalling 145 mc.

Item Citze Skeelss i Købnehaffn effther thet reghenskaffs lydelsæ oc myn frwess beffalling gaff jeg hennæ presente domino Nicolao Eriçi 20 mc. 9 þ 2 alb.

Summa lateris 60 r. g. 165½ mc. 1 þ oc 2 alb. ¶

Item Hans staldreng wti Antworskoff tiil skoo oc skiorttæ
I mc.

Item Jens baggher wti Købnehaffn fore brød, myn frves
nadhe haffdhe ladhet taghe ther wdh, 3 mc.

Item en kleynsmed, som bant myn frwess skrin, 1 mc.

Item Gertrwd fadbwrddzqwinne aff myn frwes beffalling
tiil eth howetklede 24 β.

Item Gertrudz piigæ tiil skoo 4 β.

Item 1 loess, som Gertrwd koffthe, 5 β.

Summa lateris 7 mc. oc 1 β. ||

Item 1 solffskeed tiil myn yngeste herræ fore 2 mc.

Item langefredag [*Apr. 10*] wti Kolwndeburgh gaff jeg
Lass Jeipsß sin løn 6 mc

Item Jørghen staldreng skoo oc offrependinge 6 β.

Item Tomes staldreng 2 β.

Item 5 mc. wox fore 25 β.

Item Per badskeer fore 1^{1/2} alne grønt kledhe, som her
Hans Reff togh wdh, 18 β.

Item pascheaffthen [*Apr. 11*] Karl skopendinde(!) 4 β.

Summa lateris 11 mc. oc 7 β.

Item Henning 4 β.

Item Gotske 4 β.

Item Jørghen 4 β.

Item Jost tiil skoo oc at bøde sin hosse meth 6 β.

Item Tømmæ 4 β.

Item Jens Fiendæ 4 β.

Item poschedag [*Apr. 12*] myn frves nadhe tiil offer
I r. g.

Item tiil at leggæ i dwghen I r. g.

Summa lateris 2 r. g. 1^{1/2} mc. oc 2 β. ||

Item jomfrv Annæ 1 mc.

Item jomfrv Karinæ 1 mc.

Item Annæ Klausdotther 1 mc.

Item tiil taffler 8 β.

Item ad pauperes 8 β.

Item feria 2a pasce [*Apr. 13*] i closter myn frwes nadhe tiil offer 1 r. g.

Item tiil tafflær ibidem 6 β .

Item ad pauperes ibidem 4 β .

Summa lateris 1 r. g. 4 mc. oc 10 β . ||

Item Henning myn frwes dreng tiil win, som han henttæ tiil myn frvæ, 8 β .

Item feria 3a pasce [*Apr. 14*] i sancti Olai kirckæ tiil offer myn frwes nadhe 20 β .

Item tiil tafflær ibidem 8 β .

Item ad pauperes ibidem 4 β .

Item Henning tiil myn frwes nadhe 8 β .

Item emstøll tiil myn frwes nadhe 8 β .

Item the, som lesde psalther vti wor frvæ kirckæ langefredag [*Apr. 10*]. 2 mc.

Summa lateris 5 mc. 2 β oc 2 alb. |

^aItem gaff jeg Per badskeer fore emstøl, som myn frwess nadhe lodh henttæ oc kom tiil sognepresthens tiil 2 grobrødher, 5 mc.

Item 10 stecker win vti en fierding, som henness nadhe lod henttæ tiil slottet aff Hans Tysk, hver støcken 11 β minus 1 alb., 6 mc. 12 β 2 alb.

Item win, som myn frwes nadhe sende tiil sognepresthens, 11 β minus 1 alb.

Item Henning skopendinge 4 β .

Item Tømmæ 3 β .

Summa lateris 12¹/₂ mc. oc 6 β 1 alb. |

^bItem myn frwes nadhe fick at sende tiil dochter Lagæ vti Roskiild 24 r. g.

Item myn dreng therependinde (!), som førde them tiil Roskiild, 8 β .

^a Her ovenover er skrevet, men atter overstreget: Item Roluff tiil sin løn 12 mc.

^b Her ovenover er skrevet, men atter overstreget: Item Claus van, Raden 6 r. g.

Item Jørgen tærependinge tiil Aars oc tiil Kallø 1 r. g.

Item Jep stalswend thærependingæ 2 mc.

Item fick jeg her Hans Reff tiil ath lønæ 4 hoffzindher
met 24 r. g., 8 r. g., 5 r. g., 2 mc.

Item hosbondhen wti biiscopgordhen i Kalwndeburg, som
myn frwes hestæ stodh, 8 β.

Summa lateris 64 r. g. |

Item Elzebe paa slottet 2 mc.

Item Karine pighen 1 mc.

Item Appolonia pighen 1 mc.

Item Tømmæ aff myn frwes beffalling 1 β.

Item simler tiil myn frwes nade 1 β.

Item en woghen tiil Slaules met 2 grobrødher 10 β.

Item 1 woghen aff Slauwels oc tiil Roskiild met samme
brødher 24 β.

Summa lateris 6 mc. oc 4 β. |

Item vigilia pentecostes [*Maj 30*] aff Wordhenburg oc
indh tiil Prestø aff 1 woghen 6 β.

Item feria 4a pentecostes [*Juni 3*] gaff jeg Knud guld-
smed wti Køffnehaffn fore spendher oc andhet sølff, som han
giore for Anne Jepsdotther, 19 mc. minus 3 β.

Item in profesto corporis Christi [*Juni 10*] aff en woghen
tiil Roskiild 8 β.

Item tiil Ringstad andhen daghen [*Juni 11(?)*] aff en
woghen 6 β.

Item aff Nyburg oc tiil Ottense woghenleye 4 β.

Summa lateris 20 mc. oc 4 β. |

Item gaff jeg Knwd woghenman wti Otthens aff sin
woghen ind tiil Riibæ sancti Johannis baptiste affthen [*Juni 23*]
2 mc.

Item Kanuti ducis dag [*Juni 25*] køfftæ jeg klede i Riibe
aff Niels Clausß, som Anne Jepsdotther fick, fore 16 r. g.

Item mad oc øll samme reysæ wti Riibæ oc Kolingæ oc
andhen stedh poo weyen 2 mc.

Item wti Othense torsdaghen infra octauas visitacionis Marie [*Juli 9*] gaff jeg fore eth krwess tiil manolyæ 4 β.

Item fore 1 legell tiil wiin 3 β.

Summa lateris 16 r. g. 4 mc. oc 7 β. ||

Item mannolyæ aff Michel Persß i Ottensæ fore 14 β.

Item om fredaghen [*Juli 10*] gaff jeg aff en woghen tiil Swinburg 8 β.

Item wti Swinburg aff myn frwes nades beffaling gaff jeg 1 pæling tiil 1 par skoo 2 β.

Item Kanuti regis et martiris dag [*Juli 10*] wti Ottense aff Jep dochter wti Riibæ sixtywe oc 12 alnæ læret, allen tiil 5 β, summa 41 mc. 4 β.

Item aff Engelbert Finckæ wti Købmenhaffn 2 sardwg fore 11 mc.

Item aff Hans Stryg en sardwg 5 mc.

Summa lateris 58 mc. oc 12 β. ||

Item aff Jep dockther 1 styckæ leysk 30 mc.

Item aff Henrick dochter eth leysk 30 mc.^a

Item aff Cristhernsß (!) 2 leysk 60 mc.

Item aff en woghen tiil Swinburg froo Ottensæ 8 β.

Item in festo dedicacionis i Swinburg fore matther, som komme tiil sancte Clare closther wti Køffmenhaffn, 24 β oc 2 *ſ*.

Item then tiid jeg foer tiil Køffmenhaffn met myn frwess nades kiorttell aff Roskiild oc tiil Købmenhaffn, en woghen 6 β.

Summa lateris 100 mc. 22 mc. 6 β oc 2 *ſ*. ||

Item i Koffmenhaffn 1 skredher, som syøde ærmeren tiil myn frwes swortte kiorttel, 4 β.

Item en bwntmagher for eth bremmen tiil henness nades blyantzkiorttel 12 mc.

Item 1/2 tønne at føre hannum tiil Tranekær wti fore 3 β.

Item 4 kalffueskind at beteckæ tønne met fore reghen 3 β.

Item 1 otting tiil mannøolyæ 4 β.

^a *Herefter, men atter overstreget:* Item aff Jens Fadersß 2 leysk 60 mc.

Item en samblot aff Arnt Hackæ, swart, foræ 24 mc.

Item aff en woghen tiil Køgæ 6 β .

Summa lateris 37 mc. oc 4 β . ||

Item Anders, som ferdæ samme kledher oc ollæ tiil Langlandh, tiil thærependinge 24 β .

Item sancti Egidii dag [*Septbr. 1*] aff Knwdh woghenmandz woghen tiil Melfar 1 mc.

Item mad oc øll i Melfær om affthen oc morghen 8 β .

Item aff en badt tiil Koling 4 β .

Item i Kolingæ om affthen oc morgen mad oc øll 6 β .

Item 2 wognæ aff Koling oc tiil Riibæ 1 mc.

Summa lateris 4 $\frac{1}{2}$ mc. oc 2 β . ||

Item Lauris gwltmed wti Riibæ, som myn frwes nadhe haffdhe self ladhet lant aff hannum met Mattis kammerswend, 100 mc.

Item Niels gwltmed ibidem, som myn frwes nadhe haffde loont aff hannum met samme Mattis, 100 mc.

Item Jesper van Lippen yrther tiil myn frwes nades behoff fore 17 r. g.

Item the, som wore wdi Sønderport, 4 mc.

Item 4 sworttæ leysk, hwert fore 30 mr., summa therpaa er 120 mc.

Item 3 skriin at legge helgedom wti fore 3 mc.

Item bellettæ thertiil fore 20 β .

Summa lateris 350 mc. 16 $\frac{1}{2}$ mc. oc 4 β oc 4 mc. |

Item Jens Faders β wti Riibæ fore grofft kledhe oc leysk, som ther bleff wdtaget tiil Jørghen Brockehwses jordfærd wti Swinburg, oc andhet tiil myn frwess nades behoff, ther han haffde myn frwes nades breff paa, 80 mc.

Item 2 bloo medelbwsk, som drenghen fiik tiil sower oc Cristines pigher tiil koffuer, fore 20 mc.

Item 4 sworttæ hardewiskt, som Hans stalmester fiik 1 tiil staedrenghe oc myn f. n. 3 tiil sin drenghe oc kammærdrenghe, her Niels Mas β , Hans koch oc Oluff koch ffinge, fore 56 mc.

Item 2 westherlendesk, her Hans anammet thet enæ, oc thet enæ ær tiil stæde, fore 24 mc.

Item gaff jeg Michel kock wti Riibæ aff siit løn 6 mc.

Summa lateris 180 mc. oc 6 mc. ||

Item mad oc øll wti Riibe i 14 daghe 8 mc.

Item Borqword Halden effther myn f. n. breff oc scriwellsæ wti Koling sancti Francisci dagh [Oktbr. 4] 23 mc.

Item sende jeg myn f. n., som henness nadhe screff effther, sancti Francisci dag 40 mc.

Item 1 swort leysk aff Cristhern Nielsß fore 12 r. g.

Item sancte Birgitte dag [Oktbr. 7] wti Koling fore kost oc tæring 7 mc. 2 alb.

Item mad oc øll i Medelfar oc hestefodher tiil myn f. n. kliipper 1 mc.

Item then, som oog myn frves nades wogen aff Medelfar oc indh tiil Ottensæ, 8 ß.

Item 2 wognæ tiil Ottensæ fore 20 ß.

Summa lateris 110 mc. 12 ß oc 2 alb. ||

Item sabbato effther Dionisii [Oktbr. 10] sendhe jeg myn frwess nadhe met Henningh henness nades dreng 4 mc.

Item eodem die køfftæ jeg fad oc tallercker tiil henness nades gard fore 24 ß.

Item om søndaghen nest effther Dionisii [Oktbr. 11] tiil bagelywss, som Hennig henttæ, 1 ß.

Item om mandaghen ther nest [Oktbr. 12] tiil offer ffore frwe Wiweckæ tiil sanctum Johannem 1 r. g. oc 3¹/₂ mc.

Item in tricesimum effther her Marquord Rønnew tiil offer ad sanctum Johannem 1 r. g. 3¹/₂ mc.

Item Roluff sin løn 12 mc.

Item Ottæ wan Antwel 12 mc.

Summa lateris 41 mc. 9 ß. ||

Item Melchior 12 mc.

Item Valentiin sin løen 12 mc.

Item Henning Wolstrvp sin løen 12 mc.

Item Henrich syn løen 12 mc.

Item Jens Lyckesß sin løen 17 mc.

Item Jens Lawensfadher 10 mc.

Item Ambrosius sin løen 8 mc.

Item Marchus sin løen 12 mc.

Summa lateris 100 mc. minus 5 mc.

Item Mattis kammerswend sin løen 6 mc.

Item Henrick kock sin løen 10 mc.

Item Hans staelmesther sin løen 10 mc.

Item Hans Klog 6 mc.

Item Jep staelswend 6 mc.

Item Oluff stalswend 6 mc.

Item Lass stalswend 6 mc.

Item Tyghe sin løen 6 mc.

Summa lateris 56 mc. ||

Item gaff jeg Jens Lydickesß pa Hans gwldsmedz wegnae sin løen 6 mc.

Item Simen staldreng tiil 1 kniiff 3 β.

Item fore en øxe tiil myn f. nades gardh 9 β.

Item fore en skaffue tiil stegersß 3 β.

Item feria 6ta nest effther Dionisii [Oktbr. 16] en lywsekrvnæ fore 24 β.

Item 1 lywsæstage fore 2 β.

Item sabbato nest effther [Oktbr. 17] 4 lam 1 mc.

Item Per staldreng tiil foerdwg 10 β.

Summa lateris 10 mc. oc 3 β. ||

Item Hans kockedreng tiil sko 6 β.

Item Jens Løgh 2 β.

Item Ebbæ offuerskerer fore owerskereløn 12 β.

Item Jørghen Knwtsß fore 8 alnæ sardwg tiil drenghenne, allen 6 β, summa 3 mc.

Item feria 3a nest effther sancti Galli dag [Oktbr. 20]

Karll skopendinge 4 β.

Item Henning 4 β.

Skopendinge (!).

Item Tømmæ 4 β.

Item Cristoffer 4 β.

Summa lateris 5 mc. oc 4 β. ||

Gotzke 4 β.

Item Jørghen 4 β.

Skopendinge.

Item Rylligt 4 β.

Item Jost Vrnæ 4 β.

Item 8 hattæ tiil drengenne, stycket 10 β, summa theraff
5 mc.

Item 1 pelling, som hwg weed fore myn f. n., 1 alb.

Item Hans kock 1 hat 10 β.

Item Anders cappeldeghen 2 bøggher papir at scriffue
messer paa 16 alb.

Summa lateris 6¹/₂ mc. 7 β oc 2 alb. ||

Item then, som sloo thet i troedh, 2 β.

Item Tyghe tiil lyws 2 β.

Item Hans kockedreng tiil kiortelløn 6 β.

Item eth skindfogher aff myn f. n. beffalningh, som kom
wndher samme kiortell, 2¹/₂ mc.

Item 4 mc. wox fore 1 mc.

Item priær aff Antworskoff 100 mc.

Item 1 pd. manolyæ 4 β.

Summa lateris 104 mc. oc 6 β. ||

Item aff Jørghen Knwtsß 20 oc 2 alne sardwg, war
wtagnæ aff hannum tiil kockedrenghen, kammerdrengøn oc
myn f. n. drengæ, allen 5 β, summa ær 7 mc. minus 2 β.

Item 10 alne læret, som Tyge haffdhe wttagnæ tiil
drengenne aff samme Jørghen, 10 β.

Item for fordwg, som Tyge haffde wdtaghet, oc 1 alnæ
sardwg aff samme Jørghen Knwtsß, 9 β 1 alb.

Item Ebbæ offuerskære for kledhe, han offuerskar tiil
myn f. n. wnderkiorttel, 14 alb.

Item in vigilia Tome apostoli [*Decbr. 20*] 2 langher fore
10 β.

Item 4 cabelawer fore 14 β.

Item in vigilia natiuitatis domini [*Decbr. 24*] vox tiil myn f. n. $\frac{1}{2}$ pd. 3 mc.

Summa lateris $12\frac{1}{2}$ mc. 6 β . ||

Anno domini mdseptimo.

Item Hans kockædreng skopendinge 8 β .

Item Cristoffer skopendinge 4 β .

Item Lauris kock fore Kristines oc Annes kiorttler 1 mc.

Item feria 3a nest effther conuersionis sancti Pauli [*1507 Jan. 26*] in tricesimis effther frve Wiffbecke tiil offer ad sanctum Johannem wti Otthens 1 r. g. oc $3\frac{1}{2}$ mc.

Item eodem die aff Jørghen Knwtsß 12 mc. wox 3 mc.

Item eodem die 4 alnæ swrth syndal tiil myn f. n., allen 5 β , summa 20 β .

Item Tømmæ 1 hat aff Hermyn Wale 10 β .

Summa lateris $12\frac{1}{2}$ mc. oc 2 β . ||

Item Tømmæ 1 belttæ aff Hermyn Wale 3 β .

Item Annæ oc Kristinæ skopendinge effther myn f. n. beffalling 2 mc.

Item Jost Wrnæ skopendinge 4 β .

Item Cristoffer skopendinge 4 β .

Item Henning skopendinge 4 β .

Item Karll skopendinge 4 β .

Item Rytlyckæ skopendinge 4 β .

Item Tømmæ skopendinge 4 β .

Summa lateris $3\frac{1}{2}$ mc. oc 3 β . ||

Item sabbato septuagesime [*Jan. 30*] Jens Lawensfader tiil wedh 24 β .

Item 1 oxefierding eodem die fore 13 β .

Item eodem die 1 koofierding fore 7 β .

Item Tyge tiil brød 2 β .

Item samme løwerdag [*Jan. 30*] gaff jeg 1 kræmer tiil Dytmers wti Otensæ fore yrther, som myn f. n. lodh selff wdtaghe met Jacop koch oc Ambrosio, 50 mc.

Item Jens Lawindzfader tiil sardwg 12 β .

Item Oluff stalswend tiil sardwg oc fordwgh 20 β .

Item Hans Klog tiil sardwg, fordwg oc læreth 24 β .

Summa lateris 56 mc. oc 6 β . ||

Item Hans stalmesther skopendinge tiil 3 dreng, som the skulle nw hafft sancti Micaelis dagh [1506 Septbr. 29], 3 mc.

Item sardwg tiil samme dreng 9 alne, allen 5 β , summa ær 5 mc. oc 5 β .

Item 9 allnæ læret tiil samme dreng 9 β .

Item fforedwgh tiil samme dreng (!).

Item 4 alnæ syndall, som myn f. n. self ffick, allen 6 β , summa ær 2 mc. oc 4 β .

Item søndag septuagesime [1507 Jan. 31] thærependingæ tiil myn frwes dreng Henning, thære han foer tiil Køffmen-haffn effther syld, 2 mc.

Item haffde han lagd wd for myn f. n. 4 β .

Item in profesto purificacionis [Febr. 1] fore olyæ oc brødh, som kom i myn frwes gard, 6 β .

Summa lateris 13 $\frac{1}{2}$ mc. oc 4 β . ||

Item samme dagh Jørghen Knwtsß fore wox, som kom wti kyndelmesselywss, 3 $\frac{1}{2}$ mc.

Item then, som thet snodhe, 4 β .

Item gaff jeg Melchior samme dag effther myn f. eghen beffallingh sin løn oc thærependingæ 3 r. g. oc 12 mc.

Item femtwsindhe hwidling wti Riibæ fore, som kom tiil myn f. n. gard wti Otthensæ, 40 mc.

Item 4 snesæ torsk fore 8 mc.

Item 1 ammæ wiin aff Per dochter 7 r. g.

Item kost oc tæringh wti Riibæ samme tiid mad oc øll oc hestæfoer vti 6 daghe 4 mc.

Item 3 wognæ aff Riibæ oc tiil Koling met samme fisk oc win 4 $\frac{1}{2}$ mc.

Summa lateris 97 mc. oc 4 β . ||

Item 1 skwdhe froo Koling oc tiil Medelfar 12 β .

Item kost och tæring wti Koling 2 nætther bort oc tiil-bage 12 β .

Item i Melfaer 12 β .

Item 5 wognæ aff Medelfar oc tiil Otensæ, hwer 20 β ,
summa 6 mc. oc 4 β .

Item ther jeg faer tiil Sælland effther Erich Bille, leydhe
jeg en færæ offuer Belt fore 1 mc.

Item ther jeg reedh tiil Købnehaffn, Roskiild oc hans
faders gard, kost oc tæring 2 mc.

Item tiilbage igeen offuer Belt færæløn fore meg oc mynæ
hestæ 10 β .

Summa lateris 12 mc. oc 2 β . ||

Item mandaghen nest effther dominicam letare [*Marts 15*]
paa Helliholm oc Eggeholm wti 4 dage meg oc myn hestæ
kost oc tæring 20 β .

Item dominica judica [*Marts 21*] tiil 1 prest, som sang
sin førstæ messæ ad sanctum Albanum, 1 r. g.

Item samme dag sendhe jeg myn frves n. 8 β .

Item kost oc tæring wti Riibæ, mad oc øll och heste-
fodher, 7 mc.

Item 1 krwss tiil brendewin fore 3 β .

Item brendewin fore 12 β .^a

Item 1 wogen aff Riibæ oc tiil Kolvingh 8 β .

Summa lateris 12½ mc. oc 3 β . ||

Item 1 wogen aff Melfaer oc tiil Otensæ langfredag
[*Apr. 2*] 18 β .

Item Jacop koch aff myn f. beffalling 1 r. g.

Item vigilia pasce [*Apr. 3*] gwlt syndall tiil myn f. nades
wolck fore 8 β .

Item en loess, som kom tiil haffuelogen wti myn f. gardh,
14 β oc 1 alb.

Item sworttæ bwrðher, som kom tiil hennes n. koffue,
fore 4 β .

Item samme dag fick jeg henness n. selff wti grobrødher
3 mc.

^a *Herefter, men atter overstrevet:* Item Henrig dochter po Henric Kleysß
wegnæ, som myn f. n. war hannum skyldwg, 8 r. g.

Item Jens Lawindsfadher at koffue wedh fore 2 mc.

Item Henning skopendinge 4 β.

Summa lateris 10¹/₂ mc. oc 1 alb. ||

Item Rytlickæ skopendinge 4 β.

Item in die pasce [*Apr* 4] ad sanctum Johannem pro offer 1 r. g.

Item samme dag sendhe jeg myn f. n. met hynnes nades dreng Henning 8 r. g.

Item feria 3a [*Apr*. 6] tiil sworttæbrødher pro offer 1 r. g.

Item feria quinta [*Apr*. 8] in domo pauperum ad pauperes 8 β.

Item poo kirckægordhen pauperes 6 β.

Item samme dag sendhe jeg myn frves nadhe met Tømmæ 22 β (!) 22 β.

Item sende jeg hennes nade tiil Kristines pighe 20 β.

Item 3 dyssen remmer aff Hermyn Wale tiil drengenne fore 3 β.

Summa lateris 27¹/₂ mc. oc 15 β. ||

Item Krøer skredher for myn f. n. koffue 2 mc.

Item løwerdag effther paschedag [*Apr*. 10] Willwm sin løn 20 mc.^a

Item Valentin sin løn 12 mc.

Item Henrich sin løn 12 mc.

Item Jes Lydickesß sin løn 17 mc.

Item Jens Lawindsfadher sin løn 10 mc.

Item Ambrosius sin løn 8 mc.

Summa lateris 80 mc. oc 1 mc. ||

Item Mattis kammerswend 2¹/₂ mc.

Item Hans stalmesther sin løn 10 mc.

Item Lasse stalswend sin løn 6 mc.

Item Jeppe stalswend sin løn 6 mc.

Item Oluff stolswend (!).

^a Herefter, men utter overstregel: Item Rolluff. Item Henning Wolstrvp.

Item Hans Klog 5 mc.

Item Tyge sin løn 6 mc.

Item Jacop koch sin løn 20 mc.

Item Hans Gwlsmedh 6 mc.

Summa lateris 60 mc. oc 1¹/₂ mc. ||

Item Willwm, som han haffdhe wdlaffd fore myn f. n., 4 β.

Item 1 oxefierding 20 β.

Item Oluff koch 1 hath 10 β.

Item dominica quasi modo geniti [*Apr. 11*] 1 prest, som sang sin førstæ messæ ad sanctum Albanum, 1 r. g.

Item samme dag sendhe jeg hendes nadhe meth Henningh 8 β.

Item feria 2a ther nest effther [*Apr. 12*] gaff jeg Oluff Andersß i Otthens for 3 skepper haffre tiil Erick Biildes hesth 3 β.

Item freedaghen [*Apr. 16 (?)*] i Nyburgh, som samme hest wtoffuer kom, for hiøø oc haffuer 5 alb.

Item dominica jubilate [*Apr. 25*] fornøyet jek Erick Byllæ i Køffmenhaffn 40 mc.

Item i Køffmenhaffn for 1 negh høør, som Gertrwd fadbrwssqwinnæ fickæ, fore 12 β.

Summa lateris 46 mc. 2 β oc 2 alb. ||

Item Gertrwd faddebwrssqwinnæ tiil en skindekiorttel effther myn frves beffalling 2 mc.

Item 1 tønne syld, som kom tiil Otthens tiil myn frves nades gard, fore 7 mc.

Item for myn frves klippere, som Henningh haffde fortæret i herbærig met hannum, ther han war hynness nades ærindhæ i Køffmenhaffn, hiø oc haffre, 1 mc.

Item feria 6a post festum Botulphi [*Juni 18*] wti Otthens fick jeg myn frves nadhe selff 5 mc.

Item eodem die 2 becken aff Hermyn Wale, som myn frves nadhe selff fick, hwer 12 β, fore 28 β.

Item eodem die wox aff Hermyn Walæ fore 10 β.

Item søndag ther nest effther [*Juni 20*] Knwt wogne-
mand aff syn woghen tiil Riibæ 28 β.

Item sancti Johannis dag [*Juni 24*] wti Riibæ Niels
Clawsß 1 lax 1 r. g.

Summa lateris 21^{1/2} mc. oc 2 β. ||

Item 2 snees koohale fore 4 mc.^a

Item 2 snees torsk fore^b 4^c mc.

Item vigilia apostolorum Petri et Pauli [*Juni 28*] gaff
jek Pether Kelbrecker wti Riibæ, som boer wti Otthens, aff
gammel gielld, som myn frves nadhe war hannum skyldwdh (1),
som hwn haffde lath wdhtaghe, 2 r. g.

Item fredaghen nest effther [*Juli 2*] sendhe jeg henness
nadhe met myn dreng 3 mc.^d

Item altera die sancti Kanuti regis [*Juli 11*] gaff jeg
Jes Lydickæsß paa her Tyges wegnæ effther myn frves n.
beffalling 10 mc.

Item sancti Jacobi apostoli affthen [*Juli 24*] gaff jeg
woghenlye aff Mælsaer och tiill Rwdgordh, som færdhe wiin
oc fiiskæ, 15 β.

Summa lateris 27 mc. ||

Item eodem die køftæ jeg fad tiil myn frwess gard
fore 18 β.

Item 7 alnæ bloeth medelbwsk, som jeg antwordhet myn
frves n. selff, allen 10 β, summa 3 mc, oc 2 β.

Item gaff jeg Seuerin læghe aff myn f. n. beffalling fore^e
her Niels cappelldiegn, som han legtæ, 12 mc.

Item ^{1/2} twsindt whitling fore 3^{1/2} mc.

Summa 18^{1/2} mc. oc 2 β.

^a *Herefter, men atter overstreget:* Item samme dag ottætwsindhe hwidling,
hwert twsinde fore 6^{1/2} mc., summa 52 mc.

^b *Herefter, men atter overstreget:* theraff bettallet 9 mc.

^c *Rettet fra:* 13 (?).

^d *Herefter, men atter overstreget:* Item 2 (*rettet fra:* 2^{1/2}) twsindhe hwid-
ling, som skulle tiil Tranekær, hwert twsinne aff Jep dochter wti Riibæ fore
7 mc., summa 17^{1/2} mc.

^e *Herefter, men atter overstreget:* hennes nades drengæ oc.

Regnskab V

(1505—9)

er et Papirshæfte i Kvart, indsyet i Pergamentsomslag, der udvendig med nyere Hænder har Årstallet 1505 og Tallet V. Det er skrevet med samme Hånd som Regnskaberne II og III; ligesom Regnskab III nævner det Hans Reff i 1. Person (Bl. 85 b), og at det er ført af ham, fremgår også ved en Sammenligning af dets Bl. 1 a—b med Regnskab IV Bl. 74 a (jfr. ovfr. S. 162) og endvidere ved en Sammenligning af dets Bl. 44 a med Regnskab VI Bl. 58 a, hvor Føreren af Regnskab V betegnes som «min nådige Frues Kansler». At Hånden, hvormed Regnskab V er nedskrevet, er Hans Reffs egen, er imidlertid ikke derfor afgjort; jfr. ovfr. S. 38. Denne Hånd bliver i øvrigt henimod Regnskabets Slutning noget flygtigere end før, hvad der har gjort adskillige Ord på de senere Blade mere eller mindre vanskelige at tyde.

Thesse efftherscreffne peninge oc guld
haffuer jeg vpboret paa myn frves veyg-
næ, siden jeg sistes regnskab giordde,
som war in anno mdsexto post puri-
ficacionis Marie [*Febr. 2*] primo.

Primo 300 mr.

Item 100 mr. aff Michill Storm, jeg lontte.

Item 50 mr. danske aff her Peder Griss i Kobnehaffn.

Item 100 mr. aff abethen vdi Essierom.

Item 25 mr. aff Jørgen scriffuere annamede jeg paa Købne-
haffn, han war kommen fraa Kiill.

Item 10 mr. aff en bonde, som myn frves nade badh løss fraa abethen aff Knarderupp.

Item 24 rinske guldene aff her Peder myn frves capellan anammede jeg vdi Kalindeborg 3a feria pasce [*Apr. 14*].

Summa lateris 645 mr. ||

Item 8 rinske guldene aff samme her Peder vdi Kalindeborg samme thiidt.

Item 5 rinske guldene oc aff her Peder ther same stedz.

Item 2 mr. aff her Peder oc same stedz.

Item 200 mr. anammede jeg aff Jorgen scriffuere paa Nesbyhoffuit feria 2a post dominicam misericordia [*Apr. 27*].

Item 200 mr. anammede jeg oc aff Tygge myn frves thiænere paa Nesbyhoffuit.

Item 100 mr. aff her Tommes paa Nesbyhoffuit louerdagen nest fore dominicam jubilate [*Maj 2*].

Item 200 mr. anammede jeg aff Mattis cammerswendt oc paa Nesbyhoffuit, han h. (?) i. r.

Summa lateris 734 mr. 8 β. ||

Item 60 mr. anammede jeg aff Hanss Tommeß scriffuere paa Traneker feria 5ta ante festum pentecostes [*Maj 28*] anno mdsexto.

Item 40 mr. aff Hanss Jacobß.

Item 20 mr. aff Laurens Perß i Ribe sancti Kanuti regis dag [*Juli 10*] mdsexto.

Item 28 mr. aff Laurens Matß paa Langlandt die Kanuti regis vdi Othense.

Item 1 rinsk guldene aff Nes Hofftang vdi Ruttköping.

Item 20 mr. aff Hanss Tommeß paa Langeland scriffuere.

Item 20 mr. af Nes Godfridß paa Langelandt fore en gard, han fæsste aff myn f. nade.

Summa lateris 190 mr. 8 β. ||

Item 20 mr. aff Hanss Tomeß scriffuer paa Langelandt.

Item 100 mr. aff Hanss Jacobß vdi Koldinge poska-affthen [*Apr. 3*] anno mdseptimo.

Item 28 mr. aff Knut Hanß i Othense.

Item 80 mr. aff Bernet Pederß vdi Assness i fastes.

Item 80 mr. aff Laurens Pederß, som war 14(?) dage fore pintzedagh [*Maj 9 (?)*] vdi Othense.

Item 10 mr. aff Hanss Jacobß, Tyge framførde, die corporis Christi [*Juni 3*] vdi Othense.

Item 100 mr. danske peninge aff Jepp staldswendt, som han hentte h. b. af :o(?);, dominica proxima post octauas corporis Christi [*Juni 13*] anno mdseptimo.

Item 3 mr. fick jeg paa Langelandt feria 3a pentecostes [*Maj 25*].

Summa lateris 421 mr. ||

Item 18 mr. fick jeg aff Jesper Bøg paa Langelandt fore itt sticke hagensk, han loffuede myn frves nade.

Item itt hwdert mr. fick jeg aff priernd aff Anttwordskow paa myn frves veygnæ feria 3a proxima post festum Magdalene [*Juli 27*] anno mdseptimo.

Item 5 rinske guldene fick jeg aff Bernet Perß vdi Assnes paa myn frves veygnæ, som han sende meg till Othense, mandagen nest effther advincla Petri [*Aug. 2*].

Item 6 mr. aff samme Bernet Perß vigilia assumptionis Marie [*Aug. 14*] fick jeg oc vpbaar.

Item 14 rinske guldene anammede jeg aff Jorgen Bonde vdi Othense paa Bernet Dykers veygnæ fore toldt die Egidii abbatis [*Septbr. 1*] mdseptimo.

Item 12 rinske guldene anammede [*jeg*] aff Bernet Dykere vdi Othense fredagen nest fore natiuitatis Marie [*Septbr. 3*] anno mdseptimo.

Item 20 mr. aff samme Bernet Perß.

Summa lateris 229 mr. 3 guldene minus. ||

^aItem 12 rinske guldene aff Bernet Perß i Assness.

^a Her ovenover er skrevet, men aller overstreget: Item 10 rinske guldene anammede jeg vdi Ribe fore toldt aff en kobman paa myn frves veygnæ in profesto natiuitatis Marie [*Septbr. 7*] anno domini 1507.

Item 4 mr. aff 1 bonde, som myn frves nade gaff frii fore sandemandz towgh vdi Hagenskowg læen.

Item vpbaar jeg vdi Ribe paa myn frves veygnæ till toldt nw natiuitatis Marie [*Septbr. 8*] anno mdseptimo, som registeret skall vdwise, 425 rinske guldene 121½ mr. danske 3 β 9 penninge.

Item 25 rinske guldene vpbaar jeg aff Per Stygge till at købe 2 sticker leidesk fore till myn frves folck feria sexta proxima post natiuitatis Marie [*Septbr. 10*] vdi Ribe.

Item 100 mr. aff Laurens Perß burgemester i Ribe samme thidt.

Summa lateris 1380 mr. 11 β 9 ſ. ||

Item vpbaar jeg vdi Koldinge marcket till told nw sancti Franciscii thidt [*c. Oktbr. 4*] om sancti Michaelis dagh [*c. Septbr. 29*] nest forleden anno mdseptimo 270 rinske guldene 2 mr. danske oc 3½ β.

Item 6 mr. aff Mattis suder paa Langeland.

Item 10 mr. fick jeg aff Eyler Erickß paa Traneker sancti Martini episcopi dagh [*Novbr. 11*] anno mdseptimo.

Item 5 mr. aff Per Knep i Ruttkøpingh, som han haffde vpboret till told paa myn f. v.; datum Traneker feria 3a proxima post Martini [*Novbr. 16*].

Item 5 oxen annamede jeg paa Langeland, som Per Kid gaff myn frves nade i faldmoell.^a

Summa lateris 665 mr. 3½ β. ||

Item 25 rinske guldene annamede jeg aff Eyler Erickß paa Traneker søndagen nest fore sancti Thome apostoli dagh [*Decbr. 19*] anno mdseptimo.

Item 25 mr. oc 4 rinske [*guldene*] annamede jeg aff samme Eyler paa forneffnde thidt oc stedt.

Item 100 mr. annamede jeg aff gwardian vdi Nykoping,

^a *Herefter, men atter overstreget:* Item 2 rinske guldene aff frve Anne, Eyler Ericßn husfrve. sancte Lucie dag [*Decbr. 13*] paa Traneker.

som myn dreng hentte aff hannom sondag nest

^a, oc skall haffue mwresteen igeen paa Traneker.

Item 20 mr. aff Hanss Jacobß i Koldinge die Stephani prothomartiris [*Decbr. 26*] 1507.

Item annamede jeg aff Bernet Perß vdi Assnes 60 mr.

Item annamede jeg aff Hanss Jacobß i Koldinge 250 mr., oc war thet octauo die anunciacionis Marie [*Apr. 1*] anno mdoctauo.

Summa lateris 527¹/₂ mr. ||

Item annamede jeg till told vdi Ribe nw wor ffrve dagz thidt anunciacionis vdi faste [*c. Marts 25*] anno mdoctauo halffæmte hwdret 41 mr. danske 2 β oc 3 \mathcal{L} .

Item 100 mc. aff Jørgen møllere vdi Kobnehaffn paa ett par ^bpaa myn frves veygnæ.

Item 48 mr. annamede jeg aff myn frves nade vdi Anttwordskow othensdagen nest effther wor ffrve dag visitacionis [*Juli 5*].

Item 20 mr. aff Hanss Jacobß aff Koldinge.

Item 1 rinsk guldene, myn frves nade sende meg met Temme vdi Othense torsdagen fore Magdalene [*Juli 20*].

Item 1 rinsk guldene, hennes nade fick meg selfuer sancte Marie Magdalene affthen [*Juli 21*] i Othense.

Item 5 rinske guldene aff Per Knep.

Item 40 mr. aff Eyler Erickß tisdagen fore sancti Olau regis dag [*Juli 25*].

Item 55 mr. aff Eyler Erickß paa Nesbyhoffuit die Laurencii [*Aug. 10*].

Summa lateris 771¹/₂ mr. 2 β 3 \mathcal{L} . ||

Vdgiff anno domini mdquinto.

Item gaff jeg Hanss bogbyndere vdi Købnehaffn 178 mr. fore itt sticke swort engelsk, fore 2 sticker leidesk, itt sticke amsterdams, itt sticke hwitt klede oc fore en saardug.

^a ¹/₂ *Linies åben Plads i Håndskriftet.*

^b *Åben Plads i Håndskriftet til et Ord.*

Item 102¹/₂ mr. gaff jeg Arntt Hake vdi Kobnehaffn fore 2 sticker leidesk, itt sticke amsterdams oc fore en sardug oc fore 1 alne vesterlendesk, leidesk hwer stycke 32 mr.

Item 80 mr. fornogede jeg Niels Cotti vdi Othense, som Cristiern Jwde haffde lontt myn frves nade.

Item 42 mr. gaff jeg fore itt sticke swortt leidesk oc 1 tredie partt aff itt sticke leidesk, Valentin, Ambrosius, Henrick oc Brockenhwss finge.

Item 20 mr. Oluff Daa r. p. myn frves v. ||

Anno domini millesimo quingentesimo quinto thaa gaff jeg these efftherscreffne penninge vdh paa myn frves veygnæ hennes thiænere oc hoffsindere oc ander stedz effther hennes nades befalning, som er først:

Claues van Raden 81¹/₂ mr. hanss Michelmøseløn oc aff then deell, hennes nade hannom skyldug war.

Item 42 mr. Borquardt.

Item 12 mr. Roluff van Verppen.

Item 12 mr. Melchior.

Item 12 mr. Torney.

Item 12 mr. Henning Wolstrop.

Item 17 mr. Jenss Lyckeß.

Summa lateris 188 mr. 8 β. ||

Item 20 mr. Bastianus myn frves kock.

Item 10 mr. Hening kock.

Item 12 mr. Michill kock.

Item 12 mr. Mattis Skaldre.

Item 12 mr. Mattis cammerswendt.

Item 6 mr. Lasse Jepß.

Item 4 mr. jomfrv Anne Bildzdatter skoopeninge, myn frves nade selffuer befoell at giffue henne vdi Kobnehaffn.

Item 4 mr. jomfrv Karine Hartwigzdatter oc skopenninge samme thiidt.

Summa lateris 80 mr. ||

Item 24 β gaff jeg en sadelmagere vdi Købnehaffn fore

sadle, han haffde ferdug giortt fore myn frves nade, die Calixti pape [*1505 Oktbr. 14*].

Item 6 β fick jeg Lasse Jeps β samme dag, som myn frves nade selffuer befoell.

Item 12 β gaff jegh vdh fore en yrttæsæck, ther Michill kock fick vdi Køge, feria sexta proxima post festum Calixti [*Oktbr. 17*], domina met commisit.

Item 8 β sende jeg myn frves nade samme dag till grabrode closter i Køge met Jost Vrne.

Item 2 mr. gaff jeg verdinnen till skenck vdi myn frves herberg i Køge, som hennes nade selffuer befoell meg oc saag thervppaa.

Item 8 β gaff jeg pigernæ ther samme stedz oc aff myn frves egen befalning eodem die vt supra.

Summa lateris 5 $\frac{1}{2}$ mr. 2 β . ||

Item 4 β fick jeg Henning myn frves dreng till 2 paar hantske, han skullde købe, som myn frves nade haffde hannom befalet.

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frves nade vdi Nestuedt, ther hennes nade offrede en prest, ther sang szin første messe, dominica proxima post festum Luce ewangeliste [*Oktbr. 19*].

Item 2 β fick jeg jomfrverne samme dag at offre.

Item 1 alb. fick jeg Temme myn frves dreng same dagh.

Item 1 mr. fick jeg her Michill till tærepninge, han foer myn frves ærende ind till Loland met hennes nades breff, feria 3a proxima post Luce ewangeliste [*Oktbr. 21*].

Item 15 β gaff jeg fore en oxefierding vdi Nestuet, myn frves nade gaff thee grabrødre.

Item 2 β fick jeg Hening myn frves dreng till æble.

Summa lateris 5 mr. 2 alb. minus. ||

Item 20 β fick jeg her Niels myn frves capellan till kødt oc hønss oc fisk oc brødt, som han kobte ther i Nestuedt effther myn frves egen befalning.

Item 5 alb. gaff jeg fattigt folck ther i Nestuedt paa myn frves veygnæ.

Item 4 β fore talliglywss, ther Mattis cammerswendt hæntte till myn frves behoff, then thidt hennes nade holt sig selffuer ther i byen.

Item 1 β fick Michill kock till pærer.

Item 3 β Jenss Finde till itt axelltræ till myn frves voghen.

Item 4 β then smedt, som giordde jern och søm till vogenen, at han ferdig bleff samme thiidt.

Item 4 β gaff jeg vdh fore brødt till myn frves behoff.

Summa lateris 2 mr. 5 β 2 alb. \ddagger

Item 6 β till riissgryn, her Niels købte.

Item 2 β fore lywss, han feck.

Item 8 β en swortt mwncck fore voxlywss ther vdi Nestued, myn frves nade fick aff hannom.

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade vdi grabrodre i Nestuedt, then dag hennes nade villde faare theraff, met Jost Vrnæ.

Item 8 alb. gaff jeg fore smør till stegerhwset.

Item 1 mr. fore en tønne øll till myn frves behoff, then natt hwn holt sig selffuer.

Item 6 β en tembermand, ther giordde myn frves vogen ferdig.

Item 2 β till hwedebrødt.

Item 7 alb. fore rwgbrødt.

Summa lateris $4\frac{1}{2}$ mr. 5 β . \ddagger

Item $2\frac{1}{2}$ mr. gaff jeg verdinnen vdi myn frves herberg i Nestuedt fore win, talliglywss, kull oc vedh oc till skænck.

Item 8 β gaff jeg pigernæ ther samme stedz till skenck paa myn frves veygnæ.

Item 12 β gaff jeg fore straafoeder fore myn frves hæste.

Item 4 β fore brødt, myn frves nade lodh sende ind vdi grabrodre.

Item 8 alb. fick en fattig man, som myn frves nade gaff hannom, oc haffde myn frves staldhwnd bitt hannom i handen.

Item 2 β till hwedebrødt oc till stegerhwset.

Item 4 β Michill kock till en strigdwg.

Summa lateris $4\frac{1}{2}$ mr. 2 alb. ||

Item 2 β fore straafoeder fore 2 hæste vdi cancellæriet i Nestuedt.

Item 2 β till brødt vdi cancellæriet.

Item $3\frac{1}{2}$ mr. 4 β gaff jeg vdh fore maadh oc øll oc hæstefoder i docter Lages herberg i Nestwedt, som han oc mester Hanss Luce haffde fortæret ther then thidt, ther grabrodre closteret bleff reformeret, thii myn frves nade haffde screffuit effther them.

Item 18 mr. gaff jeg vdh i Køge, then thiidt myn frves nade kom fraan Nestuedt oc thidt tilbage igen, fore øll, madh oc hæstefoder till 2 molthidt, som hennes nade met sitt folck oc hæste ther fortærede ther (!), oc fore kull, vedh, lywss, salt oc thet, verdinnen fick till skenck, domina met commisit, oc fulde then thidt myn frves nade 10 eller 12 myn herres skytter paa samme reyse.

Summa lateris 22 mr. ||

Item 12 β fick jeg oc myn frves dreng Hening till brødt, som han baar i closteret vdi Køge.

Item 8 alb. fick jeg Jenss Finde, som kørde myn frves vogen, till 2 handske, domina commisit met.

Item 10 alb. fick jeg lille Temme till skoo vdi Kobnehaffn.

Item 4 β fick jeg Jost Vrnæ, han redt till Roskilde met myn frves breff.

Item 1 rinsk guldene sende jeg myn frves nade i grabrodre closter i Kobnehaffn die omnium sanctorum [*Novbr. 1*].

Item 8 β fick oc Jost Vrne, han redh tiil Helsingborig till myn vnge herre myn frves ærende, dominica infra octauas omnium sanctorum [*Novbr. 2*].

Item 5 mr. fick jeg her Bertill fore thet, han haffde vt-

lagt fore myn frves nade till messer och anden deell, han haffde bestillet paa hennes veygnæ.

Summa lateris 9 mr. 6 β . ||

Item 2 β fick jeg Jenss Finde till win vdi Kobnehaffn tisdagen nest effther alle helgene dagh [*Noubr. 4*].

Item 6 β fick jeg Symen myn frves vogendriffuere fore vandt, han haffde ladet aage till hennes nades hæste, thet (!) stundt thee stode ther i Kobnehaffn.

Item 4 β fick jeg samme Symen till skoo, effther som myn frves nade meg befoell, oc war fredagen nest alle siaele dagh [*Noubr. 7*].

Item 4 β fick Karll till skoopninge.

Item 4 β fick Jost Vrne.

Item 10 alb. fick Gotske samme thiidt oc till skopeninge.

Item 4 β Henning oc skoopninge.

Item 10 β Mattis camerswendt tiil en alne vesterlendesk, myn frves nade gaff hannom.

Summa lateris 2 mr. 5 β 1 alb. ||

Item 43 $\frac{1}{2}$ mr. 6 β fornogit jeg Eggebrett Lipper burgere vdi Kobnehaffn effther myn frves egen befalning, oc hennes nade hannom skyldig, som thet breff vdwiste, ther han haffde aff hennes nade paa forneffnde penninge.

Item 4 β gaff jeg en skomagere i klosteret for two skoo, Temme myn frves dreng fick fore jwll.

Item 1 mr. gaff jeg then smedt, som skode myn frves hæste i Kobnehaffn, før thee ginge till Esierom.

Item 50 mr. fick Mette Korttes fore then deell, myn frves nade war henne skyldig bode aff gambell regenskab oc nyet fore leydesk, læret oc grofft klæde, hennes nade fick till then reysæ till Suerige, oc fore sardug oc vesterlendesk, Borquardt fick, och fore thet, thee clostherjomfrver, som komme ind i thet ny sancte Clare closter i Kobnehaffn, tærede till madh oc øll oc win oc anden deell, domina commisit per se.

Summa lateris 95 mr. 2 β . ||

Item 8 rinske guldene fick Hintze harniskemagere myn frves broders sendebudh, som Melchior selffuer saag.

Item 12 mr. fore 4 alne swortt dammask, then samme Hintze harniskemager oc fick, domina commisit.

Item 8 mr. 6 β gaff jeg Anders Mitzenær fore kost oc tæring, ther forneffnde Hintze tærede ther met szin hæste, Melchior commisit.

Item 12 mr. gaff jeg Jenss Lyckeß fore itt ilkensfoder, ther Hanss Guldsmedt forderffde fore hannom, oc thee 12 mr. skall Hanss Guldsmet giffue myn frves nade aff szin løen igeen, domina ita commisit.

Item 3 mr. fick Temme myn frves drengch sancti Vilhadi episcopi dag [*Novbr. 8*], som then vnge pannekage fick, fore han loed myn frves nade twinde synnæ adre.

Item 1 mr. fick jeg Hening samme dag till kabusekaall, thee jomfrver finge i sancte Clare closther.

Summa lateris 56 mr. 6 β . ||

Item 3 mr. gaff jeg Jenss Lyckeß paa Oluff kokkes veygnæ, som myn frves nade war hannom skyldig aff szin løn, ther han døde paa Nesbyhoffuit.

Itsm 2 β Symen vogendrifuere till offuerskæreløn.

Item 1 β Jenss Finde oc till offuerskæreløn till hosæ.

Item 5 mr. 8 alb. fick then smedt vdi kodmangerstredet, fore han haffde beslaget myn frves hæste, oc war gambelt regenskab.

Item 8 β finge korspeblinge i Købnehaffn, fore thee sywnge sancti Martini affthen [*Novbr. 10*] fore myn frves nade, Jenss Lyckeß befoell.

Item 7^{1/2} mr. fick jeg her Niels Eri[c]ß myn frves capellan, domina met commisit.

Item 14 β Anne Clausdatter fore 2 paar panttfofele, myn frves nade fick.

Summa lateris 17 mr. 3 β 2 alb. ||

Item 5 β samme Anne Clausdatter fore toell till myn frves klæder.

Item 5 mr. sende jeg myn frves nade søndagen nest effther Bricatii episcopi dag [*Novbr. 16*] met Kirstine hennes nades pige vdi Kobnehaffn.

Item 3 mr. fick jeg Hanss Holste till foder oc skreddereløn till two stald drenge oc 1 staldswendt.

Item 8 β fick Lass Jepß till foder till szinæ klæder.

Item 8 mr. 4 β fick jeg Hanss Holste effther hanss registers ludelse fore tæring oc hoffslag, han haffde v[*d*]lag[*t*] i Essierom oc Anderskow till myn frves hæste; in octauis Martini [*Novbr. 12—18*] fick han tesse peninge i Kobnehaffn.

Item 5 alb., en fattig qwinne fick till en tønne kull, myn frves nade gaff henne.

Item 2 mr., myn frves nade gaff en fattig qwinne till en kobe, domina met commisit.

Summa lateris 18 mr. 18 β. ||

Item 4 β till foder, Lass Jepß fick, thii at han haffde icke nogh vdi thee 8, han fick tillforen.

Item 1 mr. fick jeg Mattis cammerswendt till tærepninge, han foer till Fywn myn frves ærende.

Item 6 β, Jenss Finde fick till two skoo, som Temme henttæ aff meg paa slottet.

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frves nade selffuer sancte Barbare dag [*Decbr. 4*] vdi Købnehaffn i grabrodre closther.

Item 8 alb. fick jeg Hening myn frves dreng till win, myn frve fick, samme dag.

Item 28 β en smedt, som giordde two lase oc hængsle till myn frves kiste ther paa Kobnehaffn slott, die Barbare.

Item 2 β samme smedt fore 2 nøgle, kockne finge.

Summa lateris 6 mr. 8 alb. ||

Item 1 mr. danske penninge sende jeg myn frves nade sancti Nicolai dag [*Decbr. 6*] at offertorium met hennes nades dreng Henning.

Item 4 β Karll till skooppeninge.

Item 10 alb. Gotske skooppeninge.

Item 4 ð Hening skoopening.

Item 4 ð Jost Vrne skopenning feria 4ta proxima post festum conceptionis Marie [*Decbr. 10*].

Item 6 ð sende [*jeg*] myn frves nade met Gotske hennes nades dreng, som Hanss bogbinder[s] dreng fick till skænck fore æble.

Item 10 ð gaff jeg fore læret, Michill kock oc Henrick kock finge till foder till trøye, sancti Thome apostoli dag [*Decbr. 21*].

Item 4 ð Karll skoopenninge die Thome Cantuariensis [*Decbr. 29*] paa Kobnehaffn slott.

Summa lateris 3 mr. 10 alb. ||

Item 4 ð Jost Vrne skopenning.

Item 4 ð Hening skoopenning.

Item 11 alb. Gotske skoopenninge.

Item 6 ð gaff jeg her Niels, som war docter Lages capellan, altera die circumsicionis domini [*1506 Jan. 2*] vdi Kobnehaffn, domina commisit.

Item 4 ð fick jeg Oluff stalddreng till two skoo ipso octauo epiphanie [*Jan. 13*].

Item 4 ð Karll myn frves dreng torsdagen nest effther Pauli conuersionis [*Jan. 29*].

Item 4 ð Hening.

Item 4 ð Joest Vrne samme torsdag.

Item 10 alb., Gotske skopeninge fick oc samme dagh.

Summa lateris 2 mr. 5 ð. ||

Item 5 ð 1 alb. fick jeg Bastianus till at købe strigdig fore torsdagen nest effther Pauli conuersionis.

Item 4 ð gaff jeg Karll skoopenninge tisdagen nest fore dominicam letare [*Marts 17*] vdi Kobnehaffn.

Item 4 ð Hening skoopeninge samme dag oc stædt.

Item 10 alb. Gotske.

Item 10 alb. Temme.

Item 4 ð Jost Vrne.

Item 4 ð Jorgen myn frves dreng samme dag oc stædt.

Item 8 β fick jeg Jenss Finde till 2 pd. mannøllie, han købte till myn frves behoff.

Item 24 β gaff jeg fore 6 mr. vox sabbato sicientes [*Marts 28*].

Summa lateris 4 mr. 4 β minus. \parallel

Item 8 β gaff jeg oc fore 2 pd. manøllie, Karll hentte till myn frves behoff, 2a feria post dominicam judica [*Marts 30*].

Item 10 β fick jeg Oluff staldswendt, som han haffde fortæret mellom Nesbyhoffuit oc Kobnehaffn met myn frves godz, han framførde, domina per se commisit, feria 4a post dominicam judica [*Apr. 1*].

Item 6 mr. 2 β Rosenvoldt fore ingefer oc peber, negelken oc suckere.

Item 9 β en smedt paa myn frves veygnæ.

Item 6 β then skomagere i Klosterestredet fore itt paar skoo, Niels capelldiegen fick, før æn myn frves nade foer till Atzerbo.

Item 8 alb. Temme till two ringe ¹till thw kastbogles lær.

Item 4 alb. Temme till hamborger øøll till myn frves nade.

Summa lateris 8 mr. 7 β . \parallel

Thenne efftherscreffne løn haffuer jeg
giffuit myn frves thiænere nw poske [*Apr. 12*]
aar etc. mdsexto.

Item 20 mr. Claues wan Raden.

Item 12 mr. Roluff van Werppen.

Item 12 mr. Valentin.

Item 12 mr. Henrick.

Item 12 mr. Torney.

Item 12 mr. Borquardt.

Item 12 mr. Hening Wolstrop.

Item 12 mr. Melchior.

Item 20 mr. Bastianus kock.

Item 12 mr. Hanss Klog.

Summa lateris 136 mr. \parallel

Item 40 mr. Hanss Holste myn frves staldmester fore 2 aarss løn, hannom stoedh tilbage.

Item 8 mr. samme Hanss Holste, som han haffde tillforen vdlagt paa myn frves veygnæ oc giffuit en aff staldswennenæ.

Item 1 mr. oc samme Hanss, som han och haffde vdlagt paa myn frves veygnæ.

Item 12 β fore 12 alne læret, hannom tilbage stoedh oc myn frve wor hannom skyldig.

Item 12 mr. Marcus skreddere.

Item 6 mr. Tyggæ hanss løn.

Item 6 mr. Mattis cammerswendt.

Item 20 mr. jwncker Villom szin løen, oc then vppebar paa hanss veygnæ Roluff van Verppen presente Bertoldo et Michaele kock.

Summa lateris 93 $\frac{1}{2}$ mr. 4 β . ¶

Item 40 mr. Brockenhwse.

Item 18 mr. Jeppe staldswendt, som hannom haffde standet tilbage aff hanss løn, myn frves nade war hannom skyldig.

Item 3 mr. 4 β mynde gaff jeg vdh fore skoo vdi Kalindeborg skertorsdag [*Apr. 9*] till fattigt folck, domina commisit.

Item 1 mr. her Oluffs swendt aff Roskillde till skenck, fore han aag myn frves nade till Kalindeborg.

Item 1 mr. fattigt folck till maad samme torsdagh, domina commisit.

Item 1 rinsk guldene, Jorgen scriffuere fick till tærepninge, han foer myn frves ærende ind till Jwttlandt.

Item 5 β lub. gaff jeg prierens swendt aff Anttwordskow feria sexta proxima post quasi modo geniti [*Apr. 24*].

Summa lateris 65 $\frac{1}{2}$ mr. 8 alb. ¶

Item 8 alb. prierens swendt, ther aagh myn frves nade ind till Korssør.

Item 3 β fiskere vdh vedh Kowstwedt, som rode then ferge ind till Nyburg, myn frves nade kom offuer paa.

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frwes nade at offre i sancti Knutz closter i Othense dominica misericordia [*Apr. 26*], quia ibi festum translacionis sancti Kanuti.

Item 8 þ samme dag till at offre till affthensang vdi samme kircke.

Item 1 mr. fick jeg Tyggæ, ther han reedh myn frwes ærende ind till Ribe, feria 2a proxima post dominicam misericordia [*Apr. 27*].

Item 100 mr. anttwordede jeg Laurens orgemester vdi Othense sancti Petri martiris dagh [*Apr. 29*], som myn frwes nade war hannom skyldig aff thee peninge, han skulde haffue fore szin gardt.

Summa lateris 104 mr. 5 þ 2 alb. ||

Item 13 mr. Michill kock szin løn.

Item 8 marck gaff jeg Ambrosius szin løn.

Item 2 marck Oluff staldswendt, myn frwes nade gaff hannom till hielp.

Item 17 mr. gaff jeg Jenss Lyckeß.

Item 5 mr. Roluff, som myn frwes nade gaff hannom i Othense, fredagen nest effther dominicam cantate [*Maj 15*].

Item 12 mr. Otte van Alevelde szin poskeløen.

Item 8 mr. Knut Daa fore læret oc foerdug oc arbeidzløen, Jenss Finde fick och Symen oc andre flere myn frwes stalddreng, oc somme finge læret oc foerdug till theres klæder, som han vdtog, Hanss Holste vel viste.

Summa lateris 65 mr. ||

Item 3 mr. Marine Bockerss fore swortt klæde, Jenss Finde fick till klæder.

Item 1 rinsk guldene sende jeg myn frwes nade at offre i sworttebrødre die Petri martiris [*Apr. 29*], oc Temme samme guldene hæntte.

Item 5 þ lub. fick jeg samme Temme eodem die i Othense de commissione domine regine.

Item 2½ mr. gaff jeg fore 10 mr. vox, ther kom till

thw voxlywss, som Hening myn frves dreng befoell, die Petri martiris.

Item 6 β 2 alb. then karll, ther bar myn frves breff till Swineburg.

Item 7 alb. gaff jeg en fattig man, som myn frves nade befoell, till hielp till skoo die Petri martiris vdi Othense.

Summa lateris 9 mr. 1 alb. minus. ¶

Item 10 mr. gaff jeg Bartholomeus i Othense in profesto Philippi et Jacobi [*Apr. 30*], som myn frves nade haffde loent tillforen aff hanss søn.

Item 18 β fore 2 pd. grønt yngefer till myn frves behoff, som Hæning hæntte, die Petri martiris [*Apr. 29*] vdi Othense.

Item 1 rinsk guldene sende jeg myn frves nade fraan Nesbyhoffuit die Philippi et Jacobi [*Maj 1*] till at offre presente Georgio scriffuere.

Item 8 β , samme dreng hæntte, eodem die et loco oc till myn frves behoff.

Item 10 alb. fick Jørgen myn frves dreng till at betale szinæ skoo met.

Item 5 mr. gaff jeg Jorgen bonde fore itt blaet køgler, myn frves nade fick till foder, Hæning hæntte, in profesto Philippi et Jacobi apostolorum [*Apr. 30*] vdi Othense.

Summa lateris 19 mr. 5 β . ¶

Item 2 $\frac{1}{2}$ mr. gaff jeg oc vdh fore en rødt køgler samme dag oc stædt till myn f. behoff.

Item 4 mr. fore 21 alne sardug.

Item 2 mr. fick jeg myn frves nade selffuer in profesto inuencionis sancte crucis [*Maj 2*].

Item 2 β fick jeg Temme, som en fattig peblinge fick, myn frves nade befoell, till 2 sko.

Item 3 mr. 4 β fick jeg Hening myn frves dreng, som han bar hennes nade till byen fraa Nesbyhoffuit, in profesto inuencionis sancte crvcis.

Item 1 mr. fick jeg Jørgen myn frves dreng, som myn

frves nade befoell hannom at offre till hellge korss capell paa heden, die inuencionis sancte crucis [*Maj 3*].

Summa lateris 12^{1/2} mr. 6 β . ||

Item 1 rinsk guldene fick jeg samme Jorgen, som myn frves nade vilde haffue at offre till sancti Albani kircke, en prest sang szin første messe, dominica jubilate [*Maj 3*].

Item 8 β fick jeg samme Jorgen paa samme dag oc stædt, myn frves nade oc haffue skulde.

Item 5 mr. gaff jeg prieren aff sancti Knutz closter i Othense till renttepenninge aff thee bode, ther liigge vpp till myn frves gardt i Othense.

Item 3 β gaff jeg vdh till tafflepenninge samme dagh.

Item 2 β samme dag fattigt folck.

Item 3 mr. gaff jeg Oluff staldreng, som myn frves nade befoell meg at giffue hannom fore sardug oc læret oc skreddereløn, hannom stoed tilbage i thw aar omkring oc hennes nade hannom skyldig war.

Summa lateris 11 mr. 5 β . ||

Item 8 β gaff jeg frve Elsebe Holckes pige i Othense, som myn frves nade selffuer befoell, fredagen nest effther hellgekorssdag [*Maj 8*].

Item 8 β en vogenman, ther aag samme pige till Aassnes met en packe læret, Henning myn frves dreng befoell.

Item 8 alb. gaff jeg Ywer Anderß fore 2 skepper haffre.

Item 4 alb. fore strafoder.

Item en β fore øll, som Valentin oc Torney myn frves thiænere tærede till forneffnde Ywer Anderß met theeres hæste, then thidt hennes nade kom fraa Sielandt effther posken [*Apr. 12*].

Item 1 β fick Temme myn frves dreng till en kam.

Item 3 β Bastiani dreng till itt par skoo.

Summa lateris 25 β . ||

Item 8 β myn frves dreng Temme, som myn frves nade fick, sancti Hanss ante portam latinam affthen [*Maj 5*].

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade neder till sancti Hanss closther, hennes nade vilde offre ther samme stedz.

Item 25 β betalede jeg Anders Geedt vdi Othense sancti Hanss dagh [*Maj* 6], som han haffde købt lamb, hønss, oc fore kokødt, han haffde køfft till myn frves behoff.

Item 15 β oc 1 alb. fore 24 bond flyndrer, bondet 6 penninge, oc fore æg, ther myn frves nade befoell hannom meg (!) szin dreng at købe Temme.

Item 8 β samme (!) Niels Løg fore fersk sildt oc fore flyndrer, ther kom vdi grabrøder closter vdi Othense, die Johannis ante portam latinam [*Maj* 6].

Item 6 β fore 3 tønner mylækull, myn f. n. f.

Summa lateris 5 $\frac{1}{2}$ mr. 1 alb. ||

Item 2 alb. thee karlle, som bare kulene^a.

Item 7 β sma penninge sende jeg myn frwes nade samme dag i Othense met Torney.

Item 20 β fick jeg Mattis cammerswendt, han skulde haffue till tærepninge, ther han reedt till Ribe myn frves ærende, torsdagen nest effther dominicam jubilate [*Maj* 7].

Item 4 β fore 2 tønner kull, Hanss Klog fick vp till Nesbyhoffuit till at lade myn frves hæste beslaa vedh.

Item 2 β sende jeg myn frves nade till sebæ met hennes nades dreng Jørgen.

Item 2 mr. fick jeg her Niels myn frves capellan paa Nesbyhoffuit fredagen nest effther dominicam jubilate [*Maj* 8], som han skulde sende till Købnehaffn, domina met commisit.

Summa lateris 4 mr. 5 alb. ||

Item 24 β fick jeg Jorgen her Nielses swend, han skulde haffue till tærepninge, ther han foer myn frves ærende till Købnehaffn oc tilbage igeen.

Item 24 β Hanss Knutsß, fore han gick myn frves ærende ind till Købnehaffn met hennes nades breff.

Item 2 $\frac{1}{2}$ mr. fick jeg Hening myn frves dreng paa gra-

^a Herefter, men atter overstrøget: fram.

brodre kirkegardt till at offre till sworttebrødre en prest, som sangk szin første messe, dominica cantate [*Maj 10*].

Item 8 β befoell samme Hening meg at offre paa sancti Olaii altere vdi sancti Albani kircke i Othense, quia ibi dedicacio altaris.

Item 15 mr. fick jeg Torney till tærepninge, han foer myn frves ærende ind till Tyskeland, sabbato cantate [*Maj 9*], domina met commisit.

Summa lateris 21 mr. ||

Item 7 β fick jeg Melchior, som han haffde vdlagt fore en hæst beslagen, oc fore andet, han haffde vdlagt.

Item 4 β 5 Δ fick Jess Løg fore æg, han købte, oc fisk oc fore itt lamb feria 3a post cantate [*Maj 12*].

Item 4 β fick jeg Jess Finde till skoo feria 3a proxima post cantate.

Item 4 β Jost Vrne skoopeninge eodem die.

Item 2 mr. fick en bagereqwinne, som boer vdi Othense, fore kringler oc hwedebrødt, myn frves nade købte, then thidt myn vnge herre war her i Othense oc Nesbyhoffuit om fasten.

Item 10 alb. fick jeg Temme till skoopeninge i Othense feria 3a proxima post cantate.

Summa lateris 3 mr. 6 β 9 Δ. ||

Item 4 β fick jeg Jess Løg fore thiære, han kobte oc sende vp till ladegarden.

Item 6 β fore vedh, han købte oc loedh aage vdi myn frves gardt i Othense, feria 3a proxima post cantate.

Item 8 β gaff jeg till leyæ aff en hæst, ther Mattis camerswendt reedt till Ribe paa myn frves ærende.

Item 21 β 1 alb. Hanss Klog till itt par stefflæ, myn frves nade gaff hannom, han reedt ind till Nyburg met myn frves foler oc hæsthe oc siden till Esierom.

Item 1 mr. Jess Finde till skoopeninge, domina met commisit, oc skullde han icke haffue skoopeninge før sancti Michaelis dagh [*Septbr. 29*] ther nest effther.

Summa lateris 3 mr. 7 β 1 alb. ||

Item 8 β Hening myn frves dreng till skooppenninge fore 2 manet feria 5ta post cantate [*Maj 14*].

Item 12 β Mattis cammerswendt, som han haffde vtlagt fore myn frves godz, han hæntte vdi Køge.

Item 2 mr. 5 β 1 alb. gaff jeg Jorgen Schottborg, som han haffde vdlagt fore en tønne øøll, diegenene finge i Kalindeborg, ther læste psaltere, oc fore olliekrwss, han købte aff Anderss Mitzener, oc fore vogenleyæ.

Item 24 β gaff jeg en qwinne, som thiæntte vdi lade-garden fore Nesbyhoffuit, ther stoed tilbage aff hennes løen, domina commisit.

Item 6 β till 2 par skoo, samme qwinne fick pa Nesbyhoffuit, feria 5ta post cantate.

Summa lateris $5\frac{1}{2}$ mr. 2 alb. minus. |

Item $3\frac{1}{2}$ marck gaff jeg Michill Pederßns hwsfrve vdi Othense fore maadh oc øøll och hæstefoder, her Niels Ericßn ther fortærede aff Koldingehwss.

Item 8 β gaff jeg Niels capelldiegen till skoo.

Item 4 β gaff jeg fore 100 skaffflyndrer, myn frves nade fick.

Item 1 mr. 5 β gaff jeg Knut Kempe i Othense fore voxlywss, han haffuer snoedt fore myn frves nade fraa Bartholomei dag, nw war [*1505 Aug. 24*], oc swa indtill thenne thiidt, som war louerdagen nest fore vocem jocunditatis [*1506 Maj 16*].

Item 8 alb. samme Knut, han haffde oc vdlagt fore gaarn.

Item 1 mr. fore (!) fick samme Knut fore 4 mr. vox, myn frves nade fick till boglywss.

Summa lateris $6\frac{1}{2}$ mr. 3 β 2 alb. |

Item 4 alb. arbeidzløn samme Knut.

Item 5 mr. fick jeg Ambrosius, som myn frves nade selffuer befoell, ther Seuerin legæ skullde haffue, fore at Karls bien war lægt om sancti Michaelis dagen nest fremgangen [*1505 Septbr. 29*].

Item 24 β fore itt pd. peber.

Item 1 mr. fore itt pd. paradiskorn.

Item 3 mr. fore $\frac{1}{2}$ pd. negelken.

Item 2 mr. fore itt pd. ingefer.

Item 2 mr. oc 4 β fore 4 hatte till myn frwes smadrenge.

Item 2 β fore itt bælte, Temme myn frwes dreng fick; oc war Ambrosius hoess, then thidt jeg tog tesse yrthter vdh i Othense aff P. K.

Summa lateris 15 mr. 2 alb. minus. ||

Item 20 β gaff jeg en offuerskærer vdi Othense fore itt sticke leidesk oc hagensk, han offuerskaar fore myn frwes nade.

Item $3\frac{1}{2}$ mr. gaff jeg Michill Peder β husfrve vdi Othense fore vesterlendesk, myn frwes dreng finge till hosæ, domina commisit.

Item $2\frac{1}{2}$ mr. fick jeg Hening myn frwes dreng, som myn frwes nade villde haffue at offre i wor frwe kircke i Othense, dominica vocem jocunditatis [1506 Maj 17], quia ibi dedicacio.

Item 3 β fick jeg Ambrosius till tafflepenninge samme dag.

Item $10\frac{1}{2}$ mr. gaff jeg fore 6 alne hwitt klede, jeg kobte i Othense, som myn frwes nade befoell oc Hening hennes nades dreng aff meg togh oc frembar.

Item 5 mr. fick jeg Ambrosius paa Nesby-

Summa lateris 23 mr. 1 β minus. ||

hoffuit till 2000 flynder, han købte till thee gramwncke i Othense effther myn frwes befalning, feria 2a rogacionum [Maj 18].

Item 1 mr. fick jeg Hening myn frwes dreng feria 3a rogacionum [Maj 19] vdi Othense.

Item 6 β gaff jeg fore 6 dyssinæ natellremmer, myn frwes dreng finge.

Item 8 β fick 1 karll paa regenskab, som skulde till Eg-holm i Sieland met myn frwes breff.

Item 3 mr. gaff jeg Niels Løg, som han haffde tillforen v[d]lagt fore myn frve till ferst smør, fisk oc lamb, hennes nade haffde befalet hannom at kobe her i Othense.

Item 6 β gaff jeg fore rwssziner oc mandell till myn frves nade vigilia ascensionis [*Maj 20*] i Othense.

Summa lateris 5 mr. 4 β . \parallel

Item 1 mr. offrede jeg die ascensionis [*Maj 21*] i sancti Hanss closther i Othense die ascensionis domini (!), som myn frves nade meg selffuer befoell.

Item 4 β thee sywge folck vdi sywgestwen paa sancti Hanss closter i Othense.

Item 1 mr. Oluff kock paa Nesbyhoffuit.

Item 28 β Hermen Volæ fore indzeguldt.

Item 1 mr. then veffuere i Othense, som arbeidede fore myn frve paa Nesbyhoffuit.

Item 10 β staldmesterend fore sadle, han haffde ladet stoppe oc ferdigt.

Item 30 mr. Hanss Stryg fore itt sticke leidesk, myn frves nade haffde aff hannom faat i vinther nest forleden vdi Othense.

Item 12 β 3 \mathfrak{A} mynde fore win oc emstøll,

Summa lateris 36 mr. 5 β 9 \mathfrak{A} . \parallel

myn frves nade haffde ladet hæntte vdi radhwsskelderend.

Item 6 β fore two sko, myn frves nade gaff vogendrifuierend, som war paa slottet.

Item 6 β fore two myn frves smadrenge's sko i Othense feria 3a post vocem jocunditatis [*Maj 19*].

Item 3 mr. Michill How oc 3 karlle, som ther ware met at fore myn frves nade fraa Langlandt oc ind till Lolandt fore pintzedag [*Maj 31*], ther myn herres nade reyse[de] ind till Kiill.

Item 1 mr. gaff jeg vdi frverstwen paa Raffnsborg, ther myn frves [nade] ther laa om natthen.

Item 8 β vdi stegerhwset.

Item 4 β kelderswenden.

Item 2 β porttenerendt ther samme stedz.

Summa lateris 5 $\frac{1}{2}$ mr. 2 β . \parallel

Item 2 β en diegen, som thiæntte till messe ther paa Raffuensborg fore myn frves nade.

Item 8 β frve Kirstines dreng aff Atzerstrorp, ther aag myn f. n. ind till Nykopi[n]g^z fergebro.

Item 4 β Biorn Anderßns vogenswendt, som aag myn frves godz ind till fergen samme thidt, feria 4a post octauas ascensionis [*Juni 3*].

Item 2 mr. 4 β fore en bolt læret, jeg købte vdi Nykøping, ther drengene finge skiortter alf.

Item 4 β fick jeg Mattis cammerswendt till en klædekost vdi Nykøping.

Item 4 mr. 6 β fore 2 bolte læret, jeg kobte oc i Nykøping, myn frves nade meg befoell, feria sexta proxima post Vrbani [*Maj 29*].

Item 2 β fore voxlywss, war snoede, samme dagh, her Bertill befoell.

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade vdi

Summa lateris 10 mr. 2 β minus. ||

Mariebo pintzedagz affthen [*Maj 31 (?)*].

Item 1 mr. vdi helæ skellinge, Karll baar myn frves nade, samme pintzedag [*Maj 31*].

Item 2 rinske guldene fick jeg myn frwes nade samme dag vdi Mariebo, som hwn gaff then jomfrv, ther bleff indviget, fore hwn war hennes gudmoder till fermelse.

Item 5 rinske guldene fick jeg Jorgen scriffuere, han reysede ind till Femmerne oc Kill myn frves ærende oc verfue feria 2a pentecostes [*Juni 1*] fra Mariebo.

Item 4 β her Bertill till lywss samme dag vdi Mariebo.

Item 6 β sende jeg myn frves nade feria 3a pentecostes [*Juni 2*], hennes nade offrede vdi sancte Katherine block ther i Mariebo.

Summa lateris 19 mr. 2 β . ||

Item 8 β gaff jeg rededeyen i sostregardden, som myn frves nade befoell.

Item 1 β en pige ther samme stedz.

Item 1 mr. fick jeg Henning myn frves dreng paa Aaleholm, som myn frves nade skullde haffue hannom befalet, feria quinta pentecostes [*Funi 4*].

Item 1 mr. vdi frverstwen paa Aaleholm.

Item 4 β porttenerendt ther samme stedz, Henning myn frves dreng meg thet befoell.

Item 4 β fick jeg samme Hening paa Raffnsborg feria sexta pentecostes [*Funi 5*], som frve Kirstines vogendrifuere fick aff Aaleholm.

Item 2 mr. gaff jeg vdi frverstwen paa Atzerstorp louerdagen nest effther pintzedag [*Funi 6*], domina met commisit.

Item 8 β kelderswenden ther samme stedz.

Summa lateris $5\frac{1}{2}$ mr. 1 β . ||

Item 8 β fick stegerend ther samme stedz.

Item 4 β en fremede prest, som sagde messe fore myn frves nade ther paa Atzerstorp.

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frwes nade dominica trinitatis [*Funi 7*] vdi Haldstede, som hennes nade ther offrede.

Item 1 mr. fick hennes nade oc tiil offrepenninge samme dag oc stædt.

Item 2 β smadrene at offre ther samme stedz.

Item 8 β stegerend vdi Haldstede.

Item 4 β rededeyen ther samme stedz.

Item 3 β fore messer, bleffue sywngne ther vdi Haldstede.

Item 6 β sende jeg myn frves nade at offre ther i clostret till sancti Sampsonis hoffuit.

Summa lateris $5\frac{1}{2}$ mr. 3 β . ||

Item 6 β thee fergemend vedh Taarss, ther forde myn frves hæste offuer.

Item 5 rinske guldene, Roluff fick vdi Swineburg, han skullde reyse myn frves ærende ind till Kill met breff.

Item 4 β Jost Vrne skoopeninge paa Traneker feria 4a post Viti et Modesti [*Funi 17*].

Item 10 alb. gaff jeg Temme samme thidt.

Item 4 β gaff jeg Karll samme thiidt, oc skoopeninge.

Item 1 mr. gaff jeg then karll, som war vdi Sielandt met myn frves breff.

Item 1 mr. itt budh, som kom till Juttlandt effther Hermen Knapsack eller hanss swendt met myn frves breff.

Summa lateris 15 $\frac{1}{2}$ mr. 4 alb. |

Item 1 mr. sende jeg myn frves nade vdi Bostrop paa I.anglandt dominica proxima post festum Botulphi abbatis [*Funi 21*] met Jorgen hennes nades dreng, presente domino Petro Hennikini et domino Andrea Mandt.

Item 8 β fick jeg Jenss Lyckeß paa samme thiidt vdi Bostrop, som hennes nade vilde offre sancti Hanss prest ther samme stedz.

Item 2 mr. Lasse staldreng, then thiidt han foer offuer ind till Fywn, feria quinta proxima post Botulphi [*Funi 18*].

Item 2 rinske guldene en hwid mwncck, som kom till myn frves nade paa Traneker met breff fraan hennes søster oc ander stedz, die Petri et Pauli [*Funi 29*].

Item 1 rinsk guldene sende jeg myn frves nade die visionis [*Fuli 2*] paa Traneker till offerpenninge.

Summa lateris 11 mr. |

Item 8 β fick myn frves nade samme dagh, som jeg sende hennes nade met Jorgen hennes nades dreng.

Item 2 β samme dag met samme dreng.

Item 1 β fick en fattig qwinne.

Item 1 mr. fick jeg myn frves nade, ssom hwn gaff en fattig man, ther hwn war hanss fadder vdi Tranekers kircke.

Item 6 mr. fick jeg Jorgen scriffuere, som han haffde vdlagt oc tæret paa myn frves veygnæ met hennes nades godz fraa Lubeke oc Kiill, ther han war ther thee two reyser.

Item 4 β gaff jeg en bondekone i Stwense fore maadh oc øll, myn frves nade tærede till hennes then dag, ther hennes nade war ther vdi jacht, som in profesto Kanuti regis (!) [*Fuli 9*].

Summa lateris 8 mr. 1 β minus. ||

Item 10 β fick jeg en bondedreng vdi Othense die Barbare virginis [*Decbr. 4*] till en tønne øll, fore thee fergemend vdi Kyrtemynde førde myn frves øgh fraan Hielm.

Item 6 β en karll, som bar myn frves breff ind till Bernet Perß vdi Aassnes, løuerdagen nest effther wor frwe dag conceptionis [*Decbr. 12*].

Item 18 β Staffin Krwre i Othense fore tor kabelaa oc lange, myn frves nade fick, in profesto Lucie virginis [*Decbr. 12*].

Item 2 mr. fick jeg Karll myn frves dreng till tærepninge, han foer ind till Kobnehaffn myn frwes ærende effther fisk.

Item 1 mr. then karll, ther bar myn frves ærende oc breff ind till Sonderborgh.

Item 4 mr. fick jeg Jørgen scriffuere, som fattede vdi thee hwndrete mr., ther Erick Bilde skulde haffue, domina met commisit.

Summa lateris 9 mr. 2 β . ||

Item 35 $\frac{1}{2}$ mr. 6 β gaff jeg vdh till offrepenege jwleaffthen [*Decbr. 24*] i Othense bode till thee offrepenege, ther hennes nade selfuer fick oc folcket alltsamen ther i gardden, liden oc stoor, oc fore myød, rogelse, wiin oc thee andre peninge, hennes nade fick thee andre offersdage ind till thee hellige tree konunger dagh [*1507 Jan. 6*].

Item Michill Kylæ gaff jeg hwndrethe marck danske, som han lontte meg till at lønæ myn frves folck meth vdi Købnehaffn anno 1506 circa festum Martini [*c. Noubr. 11*]; these peninge fick han altera die purificationis beate Marie virginis [*Febr. 3*] in Ottonia 1507.

Item 3 β gaff jeg vdh fore itt less vedh vdi Othense till myn frves behoff in profesto Gregorii [*Marts 11*].

Item 4 β fore aall till myn frves gardt.

Item 4 β gaff jeg Eyler Bryskes thiænere, som førdde myn frves nade two laxe till Othense.

Item 2 mr. fick jeg myn frves nade till fadderpeninge, hennes nade war fadder till en skomagars barn.

Summa lateris 138 mr. 9 β . ||

Item 7 β gaff jeg Kreyer fore arbeidløn fore Oluff kockes klæder, Temme myn frves dreng befall.

Item 7 alb. Tygge till itt læss vedh.

Item 16 alb. Esky fyrbotterend till vedh.

Item 4 β till offuerskærerløn till drengenes hoser.

Item 2 mr. 4 β , ther (!) gick effther then fisk till Jwttlandt till Niels Clements met breff.

Item 9 β Kirstine, som hwn haffde vdlagt till vedh.

Item 5 alb. en bødekere.

Item 2 mr. 2 β en bollt læret, jeg kobtte, som myn frves nade fick.

Item 7 alb. Temme oc Rolicke till theres sko at l.

Item 4 alb. till læret till drengenes hoser.

Item 2 alb. till offuerskærerløn fore thet leidesk, myn frves nade fick hoser aff.

Item 8 alb. Hening till garn till voxlywss.

Summa lateris 6 $\frac{1}{2}$ mr. 2 β 1 alb. ||

Item 7 β gaff jeg Kreyer fore Heningz, Cristofers oc en drengz hoser, then thidt frve Kirstine giordde 30 dagen effther Ebbe Strangeß.

Item 4 β fick jeg Hening fore teenstobe, som Jacop kock haffde ladt giordt.

Item 10 alb. fore ægh Knut i Daffwinge.

Item 2 β Hanss Stage fore ægh.

Item Nes Laurenß, kalles Lauedzfar, 9 β oc 1 alb. till vedh.

Item 3 mr. samme dagh till at købe, hwad ther giordes behoff vdi myn frves gardt emodh poske [*c. Apr. 4*].

Item 7 alb. fyrbøtterendt till skreddereløn.

Item 2 postelatus guldene fick jeg myn frves nade klockerothensdag [*Maris 31*] vdi Othense.

Item 1 mr. samme dagh.

Item 25 β en, ther haffde snoedt voxlywss fore hennes nade.

Item 6 β fick jeg Ambrosius till myn frves skoo.

Summa lateris 10 mr. 6 β . ||

Item 3 β fick jeg Anne myn frves pige oc till skoo.

Item 11 β oc 1 alb. sende jeg myn frves nade langfredag [Apr. 2] met Hening hennes nades dreng at offre till korsset.

Item 33 β fore 3 alne swortt klæde, Cristofer fick till en kiortill aff Michill Perß i Othense.

Item 4 β fore itt quartere aff samme klæde.

Item 1 alb. Temme.

Item Hanss Strygh 2 postelatus guldene fore vox, ther myn frves nade haffde faatt aff hannom.

Item 2 $\frac{1}{2}$ mr. Hansken Martten fore homblestenger oc arbeidløn, som han haffde ladet giordt vdi then haffue, Hanss kremer ottæ.

Item 8 β then karll, som war myn frves ærende vdi Assness met hennes breff oc en flaske, som hennes nade vilde sendt till Flensborg.

Summa lateris 9 mr. 2 β 2 alb. ||

Item 1 mr. fick jeg staldmesterend paa Nesbyhoffuit, han skulle hæntte foler fraan Anttwordskow oc Essierom.

Item 6 mr. betalede jeg Michill Storm fore en sardug, myn frves folck finge vdi Kobnehaffn anno domini mdquinto emodh sancte Katerine dagh [c. Novbr. 25], oc fick han these peninge vdi Othense sabbato proximo post dominicam quasi modo geniti [1507 Apr. 17].

Item 12 mr. gaff jeg Roluff, som han skullde haffue till szin poskeløn mdseptimo.

Item 12 mr. Hening Wolstrop samme thidt.

Item 12 mr. Skænck samme thidt.

Item 10 mr. Jenss Lyckeß fore 6 alne leidesk krwmpet oc offuerskoret, som Skænck fick, samme thidt.

Item 3 $\frac{1}{2}$ mr., myn f. nade selffuer fick.

Summa lateris 56 $\frac{1}{2}$ mr. ||

Item 1 mr. Peder Laurenß fore 3 alne sardwg, som Skænck fick.

Item 10 mr. fick jeg myn frves nade selfvuer vdi szin egen handt i grabrodre closter i Othense 14 dage fore pintzedag [*Maj 9*].

*Item 6 mr. fick jeg Hanss Klog till szin poskeløn mdseptimo.

Item 1 mr. Jess Jwde.

Item 8 β her Niels till sko myn f. capellan, som kom sist till hennes nade.

Item 8 β.

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frves nade i sancti Knutz closther sondagen nest effther wor herres hemmelfardz dag [*Maj 16*].

Item 1 mr. fick jeg oc hennes nade samme dag, thidt oc stædt.

Item 2 β Mattis stalddreng, han reed till Nyburg.

Summa lateris 22¹/₂ mr. 2 β. ||

Item 50 mr. fick jeg Jorgen scriffvuer, som myn frves nade war hannom skyldig aff hanss regenskab, som han haffde vdlagt oc vdtaget till hennes nade oc hennes nades drenge oc folck vdi nest forleden mdsexto oc tesligest emod sancti Martini dagh [*1506 c. Novbr. 11*].

Item 24 β Tommes rymsneder fore skindt, han giordde till fore myn frves nade.

Item 5 alb. fore en rem, till en flaske kom.

Item 8 β fick jeg Mette, som er fadeburdzqwinne paa Traneker.

Item 3 β then pige, som festemø er ther samme stedz.

Item 4 β then annen store pige till skoo.

Item 6 β two smaa piger till skoo.

Item 12 β gaff jeg en temberman, som arbeidede paa tegelladen.

Item 2 β ferigemanden.

^a Herudenfor er i Marginen tegnet en pøgende Hånd.

Item 4 β fore en marck vox, ther kom offuer till Traneker.

Summa lateris 54 mr. 2 alb. minus. ||

Item 6 β fore en boedt, som meg offuerfördde oc 3 karlle.

Item 2 $\frac{1}{2}$ mr. fore maadh oc øll, læstefoder, haffre, maad oc øll selff tredie vdi Swineburg och fore wogenleyæ.

Item 8 alb. fick jeg Symen, han redt till Langelandt myn f. ærende.

Item 8 β fick jeg samme Symen till skoo paa Langelandt.

Item 4 alb. fick jeg Temme oc Rylicke till 2 rosenkrantz.

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frves nade dominica trinitatis [1507 Maj 30] vdi Othense till offrepeninge.

Item 3 mr. 4 β myndre fore en Sneberger, jeg fick myn frves nade till at haffue till faaderpeninge.

Item 2 mr. fick jeg hennes nade oc samme dag.

Item 20 β fick jeg Tygæ till tærepeninge, han redt till Ribe met myn frves breff.

Summa lateris 12 mr. 2 β . |

Item 3 mr. Valentin tisdagen nest fore festum corporis Christi [*Funi 1*] vdi Othense.

Item 5 β 1 alb. fick jeg Niels Lauentsfader till vedh i Othense.

Item 2 β till 1 $\frac{1}{2}$ alne vadmell till Temmes hosefoder.

Item 10 β 2 alb. Symen staldreng till en skiorte, domina met commisit.

Item 21 β 1 alb., Jeppe staldswendt fick till tærepeninge, han foer myn frves ærende till Aarss.

Item 2 β , myn frves piger finge Gudz legommes dag [*Funi 3*] till offrepeninge.

Item 1 mr., myn frves nade fick till offerpeninge samme dag.

Item 8 β lub.

Item 4 β lub. till win samme dag, h. n. l. b. s.

Item 8 β danske fore en fierding torsk sabbato proximo [*Funi 5*].

Summa lateris 8 mr. 4 alb. ||

Item 3 mr. Erick skomager vdi Othense fore skoo, myn frves piger oc drenge finge vdi garden till paske [*Apr. 4*] oc effther paske strax effther ved 14 dage.

Item 2 mr. her Niels myn frves capellan, som kom sistes till hennes nade, oc war then thidt, han reysede till Sielandt vdi fastes nest forleden effther then helgedom, som war i grabrodre i Købnehaffn.

Item 4 β gaff jeg then stegerdreng, som er vdi myn frves gardt i byen, till itt par skoo.

Item 5 β i offuerskærer i Othense fore itt sticke swortt klæde, han vpkarddede oc en part offuerskar till myn frves drenge.

Item 3 $\frac{1}{2}$ mr. gaff jeg Jorgen scriffuere aff then deell, myn frves nade hannom skyldig war effther hanss registers ludelse.

Item 2 alb. then lille dreng i myn frves gardt till at leppe szinæ skoo met, oc er then dreng, som vacther myn frves kør.

Summa lateris 9 mr. 5 alb. ||

Item 10 mr. gaff jeg Roluff fore en somerkledning infra octauas corporis Christi [*Funi 4—10*] vdi Othense anno 1507.

Item 10 mr. Hening samme stedt.

Item 10 mr. Valentin samme stedt.

Item 10 mr. Henrick samme stedt.

Item 10 mr. fick jeg myn frves nade selffuer vdi szin hand i grabrodre closther samme thidt oc stædt.

Item 12 mr. gaff jeg Niels Cotti fore itt sticke swort klæde, myn frves drenge finge kleder aff, samme thidt.

Item 10 mr. fick prieren aff sancti Hanss aff then deell, ther myn f. n. hannom plictug er.

Item 5 mr. fick prieren aff sancti Knutz closther fore rentte aff thee bode, Laurens orgemester i boer.

Item 5 mr. fick Seuerin legæ, myn f. n. h. skyldug war.

Item 10 mr. jwncker Villom, myn f. n. g. h. och.

Summa lateris 92 mr. ||

Item 4 mr. fick Niels Log aff then deell, som han haffde vdlagt fore myn frves skyldt.

Item 21 β fore gult, hvidt oc brwnt silcke, myn frves nade badh meg selfuer købe.

Item 10 β Niels Lauetzfare till vedh vdi myn f. gardt infra octauas corporis Christi.

Item en marck Erick skomagere fore skoo till myn frves dreng.

Item 16 β Kirstine Clausdatter till skoo, myn frves nade fick selfuer.

Item 24 β fore 3 lodt saphran, kocken fick, louerdagen nest effther Barnabe apostoli [*Funi 12*].

Item 3 mr. Niels Lauentzfare till vedh till myn frves gardt sabbato proximo post Barnabe apostoli [*Funi 12*].

Item 10 alb. frve Birgitte her Niels Ericßns budh, som bar myn frves nade breff fraan Jwmlandt, samme louerdagh vdi Othense.

Summa lateris 12 $\frac{1}{2}$ mr. 2 β 1 alb. ||

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frves nade vdi grabrode closter i Othense søndagen nest effther Barnabe apostoli [*Funi 13*] at offre en prest, ther sanck szin primicias till sancti Albani kircke.

Item 1 mr. fick jeg myn frves nade samme dag oc stedt, som hennes nade gaff till fadderpenninge en fattig man vdi Othense.

Item 6 β fick jeg melkedejen paa Langelandt othensdagen nest effther Viti et Modesti [*Funi 16*] i Othense, fore at hwn war hoss myn frves nade paa then dagh, oc hennes nade thaa gaff h. them.

Item 1 rinsk guldene sende jeg till Kobnehaffn paa apoteken effther legdom, som myn frves nade selfuer befoell, till Valentin dominica proxima post Barnabe apostoli [*Funi 13*].

Item 2 mr. fick jeg Per jomfrvswendt till tærepenege till Købnehaffn, som myn frve self befoell, ther han skulle hentte yrther aff apotekerend till Valentin.

Summa lateris 8 mr. 6 β . ||

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frves nade till at offre

vdi sancti Hanss closther die natiuitatis sancti Johannis baptiste [*Juni 24*].

Item 18 β fick jeg thet budh, som bar myn frves breff ind till Ribe till her Peder Griiss, in profesto natiuitatis sancti Johannis baptiste [*Juni 23*], sicut domina met commisit.

Item 3 β fick jeg myn frves pige till itt par skoo vigilia sancti Johannis natiuitatis [*Juni 23*].

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frves nade søndagen nest effther Johannis et Pauli martirum [*Juni 27*] till offerpenninge vdi sancti Hanss closter, quia ibi dedicacio.

Item 10 β gaff jeg Hanss Mwle klenzmed vdi Othense fore en ny laass, han giordde, oc slaa fore myn frves døør i hennes nades gardt, vigilia Johannis [*Juni 23*].

Item 1 mr. gaff jeg Erick skomagere fore skoo, Symen och Cristofer fingè in ebdomada, in qua cecidit festum natiuitatis sancti Johannis baptiste [*Juni 24*]; item Rylicke fick oc itt paar skoo lidet tillforen.

Summa lateris 8 mr. 1 β minus. ||

Item 10 mr. fick jeg her Niels myn frves capellan till tærepenninge, han reysede ind till Norge myn frves ærende, oc war thet sabbato proximo post festum natiuitatis sancti Johannis baptiste [*Juni 26*] paa Nesbyhoffuit.

Item 10 β gaff jeg fore en tønne øll, ther samme her Niels fick met sig vdi Stigæ till skibs.

Item 2 mr. fick jeg myn frves nade i grabrodre closter louerdagen nest effther wor frve dag visitacionis [*Juli 3*].

Item 8 β fore en laass oc en læncke gaff jeg Hans Mwle, som sidder fore myn frves gadedør vdi Othense.

Item 2 alb. hyrdredrenge.

Item 2 alb. offuerskærerløn till Rylickes hoser.

Item 3 mr. fick jeg myn frves nade vdi grabrodre closter sabbato infra octauas visitacionis Marie [*Juli 3*].

Item 1 $\frac{1}{2}$ β fore vadtmell till Rylickes hoser vdi Othense fredagen for Margarete virginis [*Juli 16* (eller 9 $\frac{1}{2}$)].

Summa lateris 16 mr. 5 β 2 \mathfrak{z} minus. ||

Item 20 mr. gaff jeg Pouell i Gerskow paa regenskab aff the 50 mr., h. n. hannom skyldig er, feria 5ta proxima post Magdalene [*Juli 29*].

Item 10 mr. fick jeg priernd aff sancti Hanss mester Bariitt samme dag aff then deell, h. nade hannom skyldig war paa Erick Bildes veygnæ.

Item 16 mr. gaff jeg Niels Løgh, som myn frves nade war hannom skyldig, domina met commisit.

Item 12 mr. fick jeg Staffin vdi Wolltoffthe fore 2 fadh stoell, myn frves nade fick aff hannom.

Item 15 mr. fick jeg hennes nade selfuer vdi szin egen handt i grabrodre closter feria 6ta proxima post festum Magdalene [*Juli 23*].

Item 10 mr. gaff jeg Jorgen bonde, som jeg haffde lontt tillforen aff hannom till myn frves behoff.

Summa lateris 83 mr. ||

Item 2 mr. gaff jeg Peder jomfrvswendt, som war myn frves nades ærende tysser vdi Sielandt met hennes nades breff oc verffue.

Item 10 mr. Niels Cotti fore offrepeninge, jeg faatt aff hannom till myn frves nade, bode guldt oc peninge, the dage thee preste sywnge theeres forste messer bode till sancti Albani oc sancti Hanss.

Item 24 β Knut myn frves vogenswendt till itt paar hywll oc till baggeraffther till itt par fiæler.

Item 6 β gaff jeg Peter Kellebrekere fore patternosterband, ther Themme befoell meg at kobe och togh vdh.

Item 3 rinske guldene fick jeg myn frves nade, som hennes nade skulde giffue Inger (?) Strigh, feria 2a proxima post advincula Petri [*Aug. 2*].

Item 21 β oc 2 alb. gaff jeg Biørn guldsmedt fore itt signete, han myn f. n. giorde.

Summa lateris 27 mr. 12 β 1 alb. minus. |

Item 2 β fick jeg Pouell kock, han haffde ladet bødt en gambell gryde fore.

Item 2 mr. fick jeg myn frves nade selffuer vdi grabrodre closther i Othense fredagen nest fore assumpcionis Marie [*Aug. 13*] anno 1507.

Item 4 mr. fick jeg myn frves nade wor frve affthen assumpcionis [*Aug. 14*] vdi samme closther.

Item 2 þ gaff jeg fore bagerbrød till myn frves nade tisdagen effther assu[m]pcionis [*Aug. 17*].

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn f. n. sondagen nest effther assu[m]pcionis Marie [*Aug. 22*] till offrepeninge, som hennes nade offrede i sworttebroder closther, quia ibi dedicacio.

Item 6 þ sende jeg hennes nade oc samme dag met Cristofer till tafflepeninge oc till fattig folck.

Summa lateris 9 mr. 2 þ. ||

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade torsdagen nest effther sancti Bartholomei apostoli dag [*Aug. 26*] met Temme till grabrodre closther.

Item 10 alb. fick jeg then lille stegerdrenge till itt paar skoo.

Item 1 mr. gaff jeg vdh fore itt glaarvindw, ther kom i myn frves gardt torsdagen nest effther Bartholomei vdi hoffmesterindes herberge.

Item 7 lub. þ fore 7 alne læret vblegt till Rolicke, Temme oc Cristofers troyer.

Item 2 mr. 8 þ fore 7 alne sardug, samme Rølicke, Temme oc Cristofer finge till trøyer paa samme thiidt.

Item 24 þ gaff jeg thet budh, som kom till Ribe met myn herres oc myn frves breff paa hertugens veygnæ aff Løneburg om oxen, domina met commisit, feria 5ta proxima post Bartholomei [*Aug. 26*].

Summa lateris 8 mr. 10 alb. minus. ||

Item 10 alb. gaff [*jeg*] Erick skomagere fore Rylickes skoo, som han haffde faat 8 dage fore Bartholomei [*Aug. 17*].

Item 2 alb. thwo dregære, som bare en kiste och hamp oc 1 sæck met riiss oc mandell i myn frves gardt i Othensze fraan Hinrick Kleyß.

Item 13 þ fick jeg Knut Trane till at købe vedh fore in profesto decollacionis sancti Johannis baptiste [*Aug. 28*].

Item 7 þ fick jeg Jep staldswendt till tærepeninge, han reysede till Kallø, feria 2a proxima post decollacionis sancti Johannis baptiste [*Aug. 30*].

Item 4 mr. gaff [*jeg*] Bartholomeo læge vdi Othense fore thet, han haffde lagdt vedh Vlrick smedt, domina met commisit, die Egidii abbatis [*Septbr. 1*].

Item 7 þ gaff jeg Mattis Rws fore windwbwer (?), ther han besloo.

Item 4 þ fick jeg Hanske Marthen fore lauerollie, ther Laurens Jepß fick till myn frves hæste.

Summa lateris 6 mr. 3 þ. ||

Item 2 þ en myn frves pige i garden.

Item 12¹/₂ mr. fick jeg myn frves nade selffuer vdi szin hant i garden fredagen nest effther Egidii abbatis dag [*Septbr. 3*], ther hennes nade ferdes till Ribe.

Item 4 mr. Ingerdt ther i myn frves gardt samme dag oc stedt till vedh oc fersker madh.

Item 20 þ gaff jeg Michill Clauß fore two hatte, Rylicke oc Temme finge.

Item 7¹/₂ mr. gaff jeg Michill Pederß fore itt faad staell Vermelandz jern samme dagh.

Item 8 þ Oluff till tærepeninge met myn frves hæste, han skulde føre offuer till Sielandt, samme fredagh, som war ante natiuitatis Marie [*Septbr. 3*].

Item 1 mr. Erick skomagere fore skoo till myn frves piger 3 oc till two drenge.

Summa lateris 27 mr. 2 þ minus. ||

Item 1 rinsk guldene gaff jeg kockene paa Koldinghws, ther myn frves nade war ther, dominica proxima post Egidii [*Septbr. 5*].

Item 2 mr. gaff jeg ther vdi frverstwen ther samme stedz, domina commisit.

Item 8 þ gaff jeg kelderswenden ther samme stedz.

Item 4 β portenerendt.

Item 24 β gaff jeg vdh paa Schottborg bode kocken oc pigernæ.

Item 2 mr. fick jeg her Peder till tærepeninge, han foer myn frves ærende ind till Viburg.

Item 4 β fick jeg Jost Vrne till two skoo vdi Ribe in profesto natiuitatis Marie [*Septbr. 7*].

Item 1 rinsk guldene oc 3 β lub. stederpeninge fick jeg Henrick, Per Stygges swendt, till tærepenninge, han reysede till lantho Holsten, domina commisit.

Summa lateris 11 $\frac{1}{2}$ mr. 5 β . ||

Item 2 rinske guldene fick jeg myn frves nade selffuer vdi Ribe wor ffrve dag natiuitatis [*Septbr. 8*] till offerpeninge.

Item 1 mr. samme thidt oc stedt pro scholaribus.

Item 1 mr. till fattigt folck oc lægge paa tafferne.

Item 6 β fore brø till brøderne i grabrodre closter vdi Ribe die natiuitatis Marie [*Septbr. 8*].

Item 1 mr. gaff jeg vdh i Ribe samme dag.

Item 4 β gaff jeg Rylicke till skoo feria 2a proxima post natiuitatis [*Septbr. 13*].

Item 2 mr. fick jeg her Tyge i Ribe effther myn frves befalning till fisk oc hønss till broderne i Ribere closter.

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade i Ribe.

Item 1 mr. oc tesligest vdi Ribe.

Summa lateris 13 mr. 10 β . ||

Thesse efftherscreffne peninge gaff jeg myn frves folck till theeres løn, som thee skulde haffue om sancti Michaelis dagh [*Septbr. 29*]

mdseptimo, oc war thet i Ribe altera die natiuitatis Marie [*Septbr. 9*].

Jwncker Vilhelm 20 mr.

Roluff van Verppen 12 mr.

Hening Wolstrop 12 mr.

Item Valentin 12 mr.

Item Skenck 12 mr.

Item Jacob kock 20 mr.

Item Tyggæ 6 mr.

Item Lasse Jepsß 6 mr.

Item Ambrosius 7¹/₂ mr.

Item Mattis cammerswendt 6 mr. oc 3¹/₂ mr., som hannom stoed tilbage aff gambel løn.

Summa lateris 117 mr. ||

Item Jens Lyckeß 17¹/₂ mr.

Item Pouell kock 24 þ paa regenskab.

Item Henrick 12 mr.

Item Marcus skreddere 24 mr.

Item Diderick kock 10 mr. aff gambel løn oc 4 þ oc 4 alne klæde ffore ¹/₂ aarss thienetste(!), alnen 13 þ.

Item Oluff staldswend(!).

Item Jepp staldswendt 6 mr.

Item Hanss Holste(!).

Item Hanss Klogh(!).

Niels Lauentzfare 10 mr.

Jens Ludh 12 mr.

Hanss Knutß 3¹/₂ mr.

Item Hanss skreddere 12 mr.

Summa lateris 111 mr. 8 þ. ||

Item 25 rinske guldene oc 1 mr. vpbaar her Peder Griff(!) aff thenne tolden i Ribe, som han gaff vd i myn frves befallning.

Item 12 rinske guldene 1 mr. fick Hermen Knapsack paa regenskab aff sin gieldt.

Item 12 rinske guldene 18 þ danske fick Jenss Faderß i then betaling, myn f. n. war hannom skyldig.

Item 9 rinske guldene 10 þ danske, her Peder Griss fick samme thidt.

Item 5 rinske guldene gaff jeg then legæ vdi Hadersløff, som legte Skænck, domina met commisit.

Item 4 mr. samme legæ gaff jeg fore kost, øll oc madh,

ther samme Skænck haffde tæret hiemme vdi hanss hwss i Hadersloff, ther han legthæ hannom.

Summa lateris 155 mr. 4 þ. ||

Item 40 rinske guldene gaff jeg Hermen Knapsack i Koldinge marcket paa regenskab aff then deell, myn frves nade hannom skyldig er, mdseptimo.

Item 15 mr. haffuer jeg giffuit frve Margrette hoffmesterinden aff szin løn.

Item 10 mr. Hanss Perß myn frves hoffsind, som kom till hennes nade 8 dage fore sancti Pauli dag conuersionis [*Fan. 18*].^a

Item 6 mr. gaff jeg Hanss smedt itt halfft aarss løn vdi Anttwordskow feria 4a proxima ante festum Kanuti regis [*Juli 7*] anno domini 1507.

Item 50 mr. gaff jeg Andreus, her Jespers broder, aff the 80 mr., myn f. n. hannom skyldig war.

Summa lateris 181 mr. ||

Item gaff jeg Mattis Mwling 40 rinske guldene paa regenskab aff then deell, myn frves nade hannom skyldig (!), oc som han haffuer hennes nades breff paa, altera die natiuitatis [*Septbr. 9*] vdi Ribe mdseptimo.

Item 40 rinske guldene gaff jeg Gotke Langenbergh, som jeg Michill^b Storm (!) haffde lontt myn frves nade vdi Købnehaffn nw thw aar siden, som mester Henrick, ther thienette myn frves nade, vell vedh oc swa ther paa.

Item 8 þ gaff jeg Symen myn frves staldreng till itt paar skoo, domina commisit.

Item 4 þ gaff jeg Baltzer myn frves stalddreng till itt par sko eodem die vt supra.

Item 10 þ fick jeg Vrne till itt par knibe, myn frves nade lod købe.

^a *Herefter, men atter overstregt:* Item 10 mr. Jacob kock fore szitt howwant, som han skulde hafft till Michaelis [*Septbr. 29*] 1507.

^b Michill er mulig atter udsløttet.

Item 18 β fick jeg Jacob kock fore 2 par kniffue, han haffde købt effther myn frves befaling.

Summa lateris 202 $\frac{1}{2}$ mr. ||

Item 2 mr. gaff jeg fore sildt, hwittling oc kabelaa, som her Peder købte, then affthen hertiginen aff Loneburg kom till Ribe.

Item 7 rinske guldene oc 3 mr. gaff jeg store Ywer i Ribe paa regenskab fore then hwittling, her Peder Griiss haffde taget aff hannom om sancti Hanss mittsommer [*c. Juni 24*] anno 7.

Item 20 β gaff [*jeg*] fore 3 par panttofele, myn frves nade selffuer fick.

Item 1 β gaff jeg fore papir, Temme hentte till myn frves behoff.

Item 4 β gaff jeg mester Jacob fore . . .obe (?), han haffde købt till myn frves behoff.

Item 22 β gaff jeg Jepp dochter fore en alne leidesk, ther Rylicke fick till hoser, ther han kom till bispen aff Ribe.

Item 6 \mathfrak{A} till offuerskæreløn fore samme leidesk.

Summa lateris 25 mr. 7 $\frac{1}{2}$ β . ||

Item 40 rinske guldene sende jeg Claues Molticke, som myn frves nade selffuer befoell at sende hannom till Othense fore en guldkede, myn frves nade fick vdi Swerige, som hennes nade selffuer vell vedh.

Item 4 rinske guldene gaff jeg margreffuens sendebudh, som fördde then contrafeig (?) ind till myn frves nade till Othense, domina met commisit, feria sexta proxima post natiuitatis Marie [*Septbr. 10*] vdi Ribe.

Item 6 rinske guldene Peder Kellebrekere paa regenskab fore guldt, sindaall oc ingefer, som war 2 pd., oc anden deell, myn frves nade hannom skyldig wor, die vt supra.

Item 20 rinske [*guldene*] fornogede jeg Henrick Kleyß budh vdi Ribe paa regenskab aff then deell, ther myn frves nade hannom skyldig war fore klæde oc andre ware.

Item 10 mr. gaff jeg Mattis guldsmedt oc paa regenskab fore arbeidt, han haffde giort fore myn frves nade.

Summa lateris 185 mr. ¶

Item 12 rinske guldene oc 20 β danske gaff jeg en kre-mere fore 49 alne læret, alnen till (!).

Item 2 mr. gaff jeg Jacob kock till itt bonett, som myn frves nade meg selffuer befoell, sabbato proximo post natiui-tatis Marie [*Septbr. 11*].

Item 24 β fick jeg her Tygge samme dag vdi Ribe till fisk till broderne i grabroder closther.

Item 1 mr. gaff jeg en fattig karll, som myn frves nade meg selffuer badh oc befoell.

Item 12 $\frac{1}{2}$ rinske guldene gaff jeg Henrick dochter vdi Ribe fore itt sticke leidesk, som hoffsinderne 3 aff them strax finge.

Item 6 mr. fore 2 fierding fulde met sebe aff samme Henrick dochter.

Item 11 β Ambrosius fore fiæle, han koffte till tortysszer.

Item 1 rinsk guldene gaff jeg fore vox, ther kom till.

Summa lateris 76 mr. 3 β . ¶

Item 11 β oc 3 β oc fore vox oc fore arbeidløn till for-neffnde tortysser oc till boghlywss.

Item 2 rinske guldene gaff jeg fore itt pd. negelken till myn frves behoff.

Item 2 rinske guldene oc 6 β lub. fore cannellebarck.

Item 2 rinske guldene fore confecht oc suckere samme thidt.

Item 4 β sende jeg myn frves nade met Rylicke.

Item 25 rinske guldene gaff jeg fore 17 $\frac{1}{2}$ alne dammask; myn frves nade fick thee femthen alne till en hassicke, oc thet andet fick Jacob kock effther myn frves befalning vdi Ribe sabbato proximo post natiuitatis [*Septbr. 11*].

Item 4 rinske guldene gaff jeg fore malede breff, ther myn frves nade gaff szin søster hertuginnen aff Løneburg.

Item 25 rinske guldene gaff jeg Per Wandrop fore 2 sticker leidesk till myn frves folck samme dagh i Ribe.

Summa lateris 150 mr. 28 þ. ||

Item 16 rinske guldene gaff jeg jomfrv Karine Hartwigzdatter oc jomfrv Anne Bildzdatter fore itt sticke leidesk theeres hoffwantt oc fore theeres skoopeninge, som thee nw skulde haffue om sancti Michaelis dagh [*Septbr. 29*] nestkomendes 1507.

Item 6 þ fore itt par knibe, myn frves nade gaff her Prebergz søn samme thidt.

Item gaff jeg 1 rinsk guldene vdh fore knibe, som Wilhelm haffde købt till myn yngeste herre oc till myn frves nade.

Item 1 rinsk guldene fick jeg oc Jacob kock samme thidt, domina met commisit in monasterio fratrum minorum.

Item 12¹/₂ rinske guldene Jenss Faderß fore itt sticke leidesk till myn frves folck vdi Ribe anno mdseptimo.

Item 8 rinske guldene oc 10 þ fore læret, som jomfrv Karine købte till myn frves behoff.

Item 10 þ fore sma beletter, som Vrne hentthe.

Summa lateris 97 mr. 4 þ. ||

Item 3 rinske guldene fick jeg myn frves nade selffuer till offrepønninge till hennes nade oc henes nades søsther oc datther helge korss dag exaltacionis [*Septbr. 14*] vden fore Ribe.

Item 28 alb. fick jeg Jenss Lyckeß samme dag till myn frves behoff i Ribe paa hellige korsses kirckegardt vden fore Ribe.

Item 4 þ fore mwskatten oc kalamus dominica proxima post natiuitatis Marie [*Septbr. 12*], ther Vrne hente till myn frves nade.

Item 1 rinsk guldene fore yrtther, fore kalamus oc fore andre.

Item 1 rinsk guldene fick jeg her Tygge i Laurens Perß hwss feria 4a proxima post exaltacionis sancte crvcis [*Septbr. 15*].

Item 9 mr. gaff jeg Niels Hanß i Ribe fore torsk, som her Peder haffde vdtaget om mitsommer till myn frves behoff 1507.

Item 30 þ gaff jeg her Tygge till vox till boghlywss till myn frves nade.

Summa lateris 24 mr. 3 þ 1 alb. ||

Item 8 þ fick jeg her Tygge till fersk fisk, han haffde købt.

Item 4 þ sammeledes her Tygæ oc till fisk till gramwnckene.

Item 4 rinske guldene gaff jeg Hermen Bade myn frves søsters sendebudh de commissione domine regine i grabrodre feria 3a post natiuitatis [*Septbr. 14*].

Item gaff jeg vdi frverstwten paa Riberehwss, som myn frves nade meg befohl, bode fore sigh oc fore henes nades sosther 3 rinske guldene.

Item 2 rinske guldene kockene i stegerset.

Item 1 rinsk gulden kelderswenden ther samme stedz.

Item 10 þ porttenerendt.

Item 12 þ stegerdrenge.

Item 6 þ fick jeg Anne myn frves pige.

Summa lateris 27^{1/2} mr. ||

Item 1 þ Lasse Jepß.

Item 24 þ gaff jeg fore hwssleyæ ther, som tolden vpbars.

Item 2 rinske guldene en skreddere, ther sywde myn frves hassucke aff dammask, Ambrosius befoell.

Item 2 mr. 4 þ fick jeg Ambrosius paa Jacob kockes veygnæ paa regenskab fore szit klede.

Item 10 alb. fick jeg her Tygge paa myn frves veygnæ.

Item 12 þ buntmagerndt, som sywde fodderet vnder myn frves hassucke i Ribe.

Item 24 þ fore læret till Rylicke till skiortter, ther han skal haffue, naar hannom gøres behoff, thet stundt han er hoss bispen aff Ribe.

Item 8 þ dragerne i Ribe, fore at thee bare vp till slottet thee two dage, hwad myn f. nade giordes behoff thee two dage, hennes nade villde holde sig selffuer.

Summa lateris 11 mr. 12 þ 1 alb. ||

Item 4 þ en qwinne, som tode fadene.

Item 8 þ till en kniff till Rylicke.

Item 4 þ samme Rylicke till skoo.

Item 6 þ skredderen fore fordug, læret oc arbeidzløn, ther sywdde Rolickes hoser.

Item 1 rinsk guldene 4 þ lub. fore kost oc øll vdi toldboden nw i markedet natiuitatis Marie [*Septbr. 8*] anno 1507 selff fierde.

Item gaff jeg then, som scriffuer war i Søndre portt, oc byswennen fore kost oc løn 3 mr.

Item 8 þ fick jeg Ambrosius paa Skottborg torsdagen nest effther helge korss dag exaltacionis [*Septbr. 16*] till pærer, han skullde faare fore till Koldinge oc købe.

Item 2 þ gaff jeg en bonde, som bar myn frves kabe fraa Skottborg oc till Koldinge. som ther war forglemt tilbage.

Summa lateris 8 mr. 4 alb. minus. ||

Item 2 mr. gaff jeg vdi stegerhwset paa Skottborg, ther myn frves nade oc hennes sosther ther ware nw torsdagen nest effther exaltacionis sancte crvcis [*Septbr. 16*].

Item 1 mr. pigernæ ther samme stedz.

Item 8 þ kelderswenden.

Item 4 þ porttnerendt ther samme stedz.

Item gaff jeg thee karlle, som aage myn frves nades søster oc datther oc hennes folck till Koldinge, 1 mr. till drickepenninge.

Item 2 þ fick jeg Temme tiil pærer i Koldinge.

Item 4 mr. 4 þ minde gaff jeg i frverstwen paa Koldinge, ther myn frves soster war met hennes datter ther, som myn frves nade meg selffuer befall.

Item 3 mr. gaff jeg two her Nielszes kocke i steger-hwset.

Summa lateris 11 mr. 10 β . ||

Item 24 β two stegereswenne ther samme stedz.

Item 1 mr. lub. kelderswenden ther samme stedz.

Item 8 β porttenerendt.

Item 1 rinsk guldene Jenss dwerffh.

Item 4 alb. vectherne.

Item 5 β fick jeg her Peder myn frves capellan till fisk till broderne i Koldinge closter fore messer.

Item 60 mr. gaff jeg Erick Bille, som myn frves nade war hannom skyldig; i Koldinge fick han them.

Item 20 mr. Roluff till thærepeninge met myn frves hæste, ther han fulde myn frves søster.

Item gaff jeg $6\frac{1}{2}$ mr. fore voghenleyæ vdi Medelfaar till myn frves folck ind till sancti Knutz steen sabbato proximo post exaltacionis crvcis [*Septbr. 18*].

Summa lateris $92\frac{1}{2}$ mr. 3 β 1 alb. ||

Item 6 mr. 5 β gaff jeg fore kost, maadh, øll, haffre oc allt andet, ther myn frves nade thæret then natt i Medelfar oc hennes nades folck, oc fore strafoder.

Item 1 rinsk guldene verdinnen i Medelfaar, ther myn frves [*nade*] laa till herbergz.

Item 8 β pigernæ.

Item 4 β byswenden ther samme stedz.

Item 5 β fore (!).

Item 1 β Harttwig snicker.

Item 3 mr. gaff jeg fore en fierding honing, kom i myn frves gardt.

Item 4 β fore itt lamb samme thidt.

Item 6 β fattigt folck, myn frves nade die Mauricii [*Septbr. 22*] vdi Othense befol meg at giffue them.

Summa lateris 13 mr. 9 β . ||

Item 4 alb. gaff jeg anden sancti Michaelis dagh [*Septbr. 30*] oc fatigt folck, domina commisit.

Item 11 β 1 alb. gaff jeg fore grimerskatte(!), som Oluff staldswendt fick met szig till Langelandt met thee foler.

Item 5 β Knut Trane till itt par skoo.

Item 5 β 1 alb. samme Knut till vadtmell till buckszer.

Item 1 mr. fick jeg Per jomfrvswendt paa regenskab, han gick myn frves ærende ind till Købnehaffn at bestille ther sildt.

Item 4 β Pouell, som arbeidede i myn frves gardt, till itt par skoo.

Item 1 β fick jeg Cristofer at købe nyder fore till myn frves nade.

Item 4 β fyrbotterendt till two skoo, domina commisit.

Summa lateris 3 mr. ||

Item 10 β gaff jeg Hanske Marthen fore maadh och øll, han hæfde giffuit 12 fattige folck sancti Mauricii dagh [*Septbr. 22*] aff myn frves befalning.

Item 3 β en temberman, som giordde porthen ferdig i myn frves gardt.

Item 2 β fore en fiæll.

Item 1 β fore 1 fiæll oc till portthen.

Item 12 β gaff jeg fore itt glarwindw, som kom i myn frves keldere at stande.

Item 4 β gaff jeg Baltzer till skoo, ther han kom till Langelandt.

Item 8 β Oluff staldswendt till tærepeninge met folerne.

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade fraa slottet met Temme dominica proxima post festum Mauricii [*Septbr. 26*].

Item 3 $\frac{1}{2}$ mr. 1 β gaff jeg fore mylækull feria 4a post Mauricii [*Septbr. 29*].

Summa lateris 8 mr. 1 β . ||

Item 7 alb. fore itt læss vedh samme dagh.

Item 25 β fore 10 lass vedh.

Item 1 mr. fore vedh samme dagh.

Item 9 β 1 alb. fore vedh eodem die.

Item 2 mr. 4 þ Laurens Hanß fore røde pwnge, ther myn frves nade købte aff hannom till szinæ pigher.

Item 6 alb. fick jeg myn frves thiænstepige i garden till øse oc (!).

Item 10 alb. Jacob kock till two skober die Michaelis [*Septbr. 29*].

Item 3 þ fick jeg then litle pebling, han skulde haffue till skoleleyæ, Cristofer meg befoell.

Item 6 mr. 6 þ myndre gaff jeg fore thw ølkar, ther komme i myn frves gardt i Othense, die Michaelis.

Summa lateris 11 mr. 11 þ. ||

Item 24 þ fore 12 tønner kull.

Item 30 þ fore 15 tønner mylækull in profesto Michaelis archangeli [*Septbr. 28*].

Item 28 þ oc fore mylækull samme dag.

Item 2 mr. 4 þ 2 alb. minus oc fore kull in profesto Michaelis.

Item 1 þ en man, som arbeidede i myn frves homblegardt.

Item 7 alb. sende jeg myn frves nade met Cristofer sancti Michaelis affthen [*Septbr. 28*].

Item 9 þ fore two laase, som komme i myn frves gardt, then enæ fore stegerhwses døør, oc then anden fick jeg Tygæ kelderswend.

Item 1 mr. gaff jeg fore løg till myn f. behoff.

Item 8 alb. gaff jeg fore saltet torsk die Michaelis archangeli [*Septbr. 29*].

Item 1 rinsk guldene oc 8 þ sende jeg myn f. n. met Jost

Summa lateris 10¹/₂ mr. 1 alb. ||

Vrne at haffue till offerpeninge till sancti Hanss closther i Othense sancti Michaelis dagh.

Item 1 mr. sende jeg hennes nade oc met Temme samme dagh.

Item 7 alb. gaff jeg fore itt soldt, mester Jacob fick, sancti Michaelis dag.

Item 10 β fick jeg Ingerdt vdi myn frves gardt till bytther oc skepper.

Item 4 β fore en skeppe enbær die Jeronimi presbiteri [*Septbr. 30*].

Item 4 alb. fick jeg Ingerdt, som hwn haffde vdlagt till offuerskareløn.

Item 1 rinsk guldene sende jeg myn frves nade at haffue till offerpenninge vdi then capell paa sancti Hanss kirckegardt die Jeronimi presbiteri.

Item 8 β sende jeg hennes nade met Temme eodem die.

Summa lateris 5 mr. 5 alb. ||

Item 28 β fore 32 alne læret till at fodre troyer met till myn f. drenge.

Item 4 β fick jeg fyrbotterendt till lywsegarn.

Item 20 rinske guldene fick jeg frve Kirstine Ebbes aff Kowstbøllie sancti Jeronimi dag vdi Othense i Hansken Marthens stwe, som myn frves nade war henne skyldig, presente Nicolao Bild et Andrea Ebbesß.

Item 1 β Temme till naalremmer.

Item 23 β Peder stalddreng, som hannom stoed tilbage igeen aff szin løn.

Item 1 rinsk guldene fick jeg Ingerdt fredagen nest effther sancti Michaelis dag [*Oktbr. 1*]; ther købte hwn tallig fore till myn f. behoff ther i garden.

Item 2 β fore maadh, jeg fortærede i Medelfar, jeg foer till Koldinge effther tolden, sabbato post Michaelis [*Oktbr. 2*].

Summa lateris 56 mr. 2 β. ||

Item 4 alb. gaff jeg fore øll samme thidt.

1 β fore 1 skeppe haffre.

Item 1 β en fiskere, ther fødte myn dreng till Koldinge, then thidt myn hæste døde ther i byen.

^aItem 4 rinske guldene oc 4 β gaff jeg fore itt blaate stucke mede[*l*]busk i Koldinge anden sancti Francisci dagh [*Oktbr. 5*].

^a Herudenfor er i Marginen tegnet en pegende Hånd.

Item 4 rinske guldene $\frac{1}{2}$ mr. gaff jeg Per dochter fore itt sticke vesterlendesk samme dagh.

Item 3 mr. fore 7 rolaske skindt.

Item 4 rinske guldene gaff jeg fore itt stucke vesterlendesk, 8 β minus, aff en tysk.

Item 10 rinske guldene gaff jeg store Ywer i Koldinge tredie daghen effther sancti Francisci dagh [Oktbr. 6] fore fisk, her Peder haffde taget aff hannom.

Summa lateris 58 mr. 7 β 1 alb. ||

Item 2 rinske guldene oc 8 β lub. stæder peninge gaff jeg fore 6 hywndeswar till myn frves behoff.

Item 40 rinske guldene fornogede jeg her Bernet Bomhoffuers budh i Koldinge torsdagen neest effther sancti Francisci dagh [Oktbr. 7] paa regenskab aff then deell, ther hennes nade hannom plictug er.

Item 20 β gaff jeg fore en lywsestage till myn frves behoff.

Item 5 rinske guldene 8 β minus gaff jeg fore en tønne honing i Koldinge oc førdde hiem till myn frves behoff till Othense anno mdseptimo.

Item 40 rinske guldene fornøget jeg Gøtke Langenberg, oc war thet thee 40 rinske guldene, som myn frves nade skulde haffue giffuit Giordt Niels fore en hæst, hennes nade fick aff hannom, som han hennes nades breff paa haffde.

Summa lateris 219 mr. 4 alb. ||

Item 24 β gaff jeg Hanss Jacobß vdi Koldinge i 7 dage omkring fore maadh till meg selff tredie.

Item 9 β fore haffre.

Item 14 alb. fore høø.

Item 4 β fore two tomme tønner till at packe klæde vdinnen.

Item 4 β gaff jeg two karlle, som førdde 2 tønner klede, 1 tønne honing ind till Medelfar fraa Koldinge.

Item gaff jeg fore øøll i thee fiorthen dage omkring selff tredie 2 mr.

Item 12 β then karll, som tog ware vdi portthen.

Item 4 þ then pebling, ther screff i porthen smaatoldt.

Item 5 alb. gaff jeg fore øøll i Medelfaar,

Summa lateris 6 mr. 2 alb. minus. ||

som myn dreng oc vogenmendene haffde fortæret i Medelfaar, ther thee førdde myn frves godz till Rudgart.

Item 8 alb. fore maadh ther samme stedz dominica post Dionissii [*Oktbr. 10*] et in profesto Dionissii [*Oktbr. 8*].

Item 5 alb. till øøll same søndagh.

Item 2 rinske guldene gaff jeg jwncker Vilhelm i Othense tisdagen nest effther sancti Dionissii dag [*Oktbr. 12*] fore thet, at han haffde vdlagt fore myn frves nade i Ribe oc ander stedz, oc fore itt par knibe oc fore itt lass høø, hennes nade bad hannom købæ.

Item 9 rinske guldene fick jeg Valentin paa regenskab aff thie peninge, han skullde haffue fore szin hæst.

Item Jenss Lyckeß fick jeg 2 rinske guldene, som han haffde fatt myn frves nade tillforen till offrepenige.

Summa lateris 32^{1/2} mr. 4 þ 1 alb. ||

Item 1 mr. gaff jeg Hanss Bartholomeus i Othense fore vox, som myn frves nade fick, then dagh hennes nade foer till Ribe.

Item 6 þ gaff jeg Tyge fore brødt, han han (!) haffde købt.

Item 3 þ fore tønner, ware gerdde.

Item 7 alb. fick jeg Tygge kelderswendt till dregerne.

Item 4 alb. oc dregerne fore øøll, thee bare.

Item 1 alb. fore 1 tønne honing.

Item 4 alb. fore 4 tønner kalck, ware henntte.

Item 4 alb. fore saltt, bleff hæntt i garden.

Item 14 þ gaff jeg Hermen Volæ fore two par pantofele, myn frves nade fick till sig selffuer.

Item 18 þ Henrick Spørken fore sardug.

Item 18 þ Valentin fore sardug.

Summa lateris 5 mr. 5 alb. ||

Item 2 rinske guldene fick jeg Erick Hanss paa regenskab till 1 tønne aall till myn frves behoff.

Item 1 rinsk guldene fick jeg Hanss ^a i Medel-
faar paa regenskab fore en tønne aall, myn frves nade skall
haffue aff hannom.

Item 4 rinske guldene fornøgede jeg mester Hanss Bariitt
altera die Gereonis [*Oktbr. 11*] vdi Othense aff thee 50 mr.,
hennes nade hannom skyldig war.

Item 3 mr. Valentin fore fordugh.

Item 3 mr. Henrick Spørcken till fordugh.

Item 1 mr. fore 2 sticker klede, bleffue offuerskarne, 12
alne thet enæ oc 14 alne thet andet.

Item 8 β fore 12 alne ængelst, bleff offuerskaret, myn
f. s. f.

Item 27 β fore 5 grimer met 2 skaffthe hwer grime.

Summa lateris 26 mr. 11 β . ||

Item 4 rinske guldene Hanss Strig fore klæde, som hen-
nes nades capellan her Niels fick, myn frves capellan, till
Norge kom.

Item 10 rinske guldene gaff jeg Michill Perß fore klæde.

Item 8 alb. gaff jeg vdh fore hønss vdi myn frves gardt.

Item 2 β Jost Vrne till en kniff.

Item 20 β Jep staldswendt till tærepninge till Aarss
effther wiin oc ølkar, myn frves nade skulde haffue, feria 3a
proxima post Dionisii [*Oktbr. 12*].

Item 2 β gaff jeg fore ferske flyndrer.

Item 20 rinske guldene fornøgede jeg ffrve Kirstine Ebbes
paa myn frves veygnæ aff thee hwdrethe mr., hwn haffuer
myn frves breff paa, som hw[*n*] hennes nade lontte.

Summa lateris 85 $\frac{1}{2}$ mr. 8 alb. ||

Item 6 β Michill staldreng till skoo feria 3a proxima post
Dionisii.

Item 10 mr. Michill Perß i Othense fore swortt leidesk,
myn frves dreng finge till hoser, Temme, Vrne, Niels, Cri-
stofer, oc Anne oc Kirstine.

^a Åben Plads i Håndskriftet til Tilnavnet.

Item 12 β fore en grøn hatt, Lass Jepß fick, som myn frves nade selffuer befoell meg at købe till hannom vdi Ribe.

Item 14 β Lass Jepß till vadmell till foder vnder szinæ kleder.

Item 1 mr. Hanss Knutßens hwsfrve vdi Othense, fore at hennes hosbonde gick myn frves ærende ind till Swineburg met hennes nades breff oc ind till (!).

Item Knut Trane 6 β till skoo sabbato proximo post festum Calixti pape [*Oktbr. 16*].

Summa lateris 13 mr. 6 β . ||

Item 8 β fyrbotterend till vadmell at fodre szinæ kleder met.

Item samme (!) ffrve Kirstine Ebbes gaff jegh 20 mr., som jeg haffde aff henne lontt paa myn frves veygnæ.

Item 20 β gaff jeg fore $\frac{1}{2}$ oxen i Othense die Galli confessoris [*Oktbr. 16*] till myn frves behoff.

Item 1 alb. Tyge till lymmer.

Item 2 mr. gaff jeg Niels Logz modher aff thee 8 mr., myn frves nade hannom skyldig er.

Item 4 postulatus guldene gaff jeg Michill Perß fore klæde.

Item 2 mr. samme Michill Perß fore klæde.

Item 4 alb. fore 5 alne matther at slaa i cancellæriet paa slottet.

Summa lateris 31 mr. 3 β . ||

Item 24 β Peder jomfrsvendt, fore at han var myn frves ærende i Kobnehaffn met hennes nades breff.

Item 1 postulatus guldene oc 8 β danske fick jeg samme Peder jomfrsvendt vdi Othense die Luce ewangeliste [*Oktbr. 18*], han skullde gange myn frves ærende ind till Lubecke.

Item 1 rinsk guldene Hanss myn herres pibere i Othense die Luce ewangeliste, myn f. n. gaff hannom.

Item 6 β Mattis kock till itt par skoo.

Item 7 alb. gaff jeg fore itt læss vedh till myn f. gardt i Othense die Luce ewangeliste.

Item 4 rinske [*guldene*] gaff jeg Henrick Spørken til tærepninge, han reedh fraan myn f. nade, som hennes nade meg selffuer badh.

Item 9 alb. fore two nøgle, ther kockene finge i myn frves gardt till skab oc laase.

Summa lateris 16¹/₂ mr. 1 β. ||

Item 4 rinske guldene fick jeg Valentin paa Nesbyhoffuit thee 11000 jomfrvers dagh [*Oktbr. 21*] till tærepeninge, som han vilde bortt ride fraa myn f. nade.

Item 11 β fattige folck paa grabrodre kirckegardt die 11000 virginum.

Item 2 β Mattis kock till two alne vadmell, han fick till foder till szinæ hoser.

Item 4 rinske guldene fick jeg forneffnde Valentin, som stode tilbage aff thee 20 rinske guldene, han skulde haffue fore szin hæst, thee 11000 jomfrvers dagh.

Item 12 mr. Marcus skreddere fore ¹/₂ aarss løn, haffde standet hannom tilbage, ther han war i Swerige met myn f. nade.

Item 3¹/₂ mr. fick forneffnde Marcus fore thet, som han haffde lagt vdh paa myn frves veygnæ i Koldinge fore offuerskæreløn oc ander stedz

Summa lateris 36 mr. 5 β. ||

paa then reyse, myn frves nade war till Sterneberg oc Vilsnack.

Item 7 β gaff jeg jwncker Vilhelm, som han haffde lontt Ingerdt fadeburdzqwinen vdi myn frves gardt i Othense till at betale erther met oc fore en skede till kniffue.

Item 9 β fore raffther oc sparer till itt bordt vdi myn frves gardt.

Item 12 β fore arbeidzløn.

Item 1 mr. fore 4 ny grimer, hwer met itt skafft.

Item 2 mr. myn frves pigher Kirstine oc Anne till skooppeninge, som Knut fyrbøttere them fick oc antwordede.

Item 20 mr. fick jeg Laurens orgemester, som myn frves nade lontte hannom till szit behoff paa hanss boedh, ther han vdi boer.

Summa lateris 24 mr. 12 β. ||

Item 20 mr. danske penninge fick jegh mester Henrick, som myn frves nade meg selffuer befoell.

Item 1 mr. fick jeg Tygge kelderswend till vedh in profesto Seuerini [*Oktbr. 22*].

Item 2 þ Tyge.

Item 5 alb. dregerne fore øll, thee baare vdi kelderendt.

Item 5 þ fore itt sticke blat medelbusk, bleff offuerskaret, myn f. nade fick.

Item 1 mr. gaff jeg vdh fore myn frves hassucke, bleff foderet i Othense met thet ilkenssfoder.

Item 8 þ gaff jeg en smedt i Othense, fore at han beslaa myn frves hæste, then thidt thee aage vdh effther itt tembertrææ, som skulde thee (!) grabrodre closther.

Summa lateris 23 mr. 2 alb. ||

Item 12 mr. gaff jeg fore 1 tønne honing, som jeg kobte till myn frves behoff oc loed anttwordde Tygge.

Item 14 alb. en reemsnider fore yrtesæcker, han giordde.

Item 1 þ fick jeg Knut Trane till en alne vatmell.

Item 2 rinske guldene sende jeg prierend aff sancti Kanuti closter i Othense fore renttepeninge aff thee bode, Laurens orgemester i boder.

Item 20 þ Reynild Voles fore maadh oc øøll oc hæstefoder, ther myn f. skreddere ther tærede.

Item 1 postulatus guldene sende jeg myn frves nade till byen met Temme till offrepenninge søndagen nest effther sancti Seueri dag [*Oktbr. 24*], quia dedicacio ad sanctum Albanum.

Item 3 mr. gaff jeg fore en skindkiortell till Vlrick smedt, som Ambrosius haffde ladet gøre, domina commisit.

Summa lateris 23 mr. 2 alb. minus. ||

Item 40 mr. gaff jeg Niels Kotti fore swortt leidesk oc fore vesterlendesk oc fore grofft klæde oc gratt klæde oc fore mylekull oc fore myødhtønner oc fore^a oc fore krigeske æble,

^a Herefter, men atter overstrøget: 4 alne klede, Diderick kock fick, oc fore 2 postelatus guldene oc 2 mr., jeg fick aff hannom till myn frves nade klockerothensdag [*Maris 31*].

oc war thet groffue klæde, som fadebordzqwinen Mette fick paa slottet 6 alne aff oc Kirstine 1 alne oc $\frac{1}{2}$ till myn frves behoff, ther Kroger sywde hennes nade then kobe.

Item 7 mr. danske gaff jeg fore en sardugh, som Roluff, Skænck, Jenss Lykeß, Marcus, Hanss skreddere, Jenss Ludh finge, oc kom theraff till myn frves vnderkiortell, in profesto Symonis et Jude apostolorum [*Oktr. 27*].

Item 25 β gaff jeg Jørgen kremere fore sardug oc læret, myn f. nade gaff thee smaa peblinge, vdi hennes nades gardt ære i Othense.

Summa lateris 48 mr. 9 β . ||

Item 6 β fore haardug till 1 sæck at persæ myød igemen vigilia omnium sanctorum [*Oktr. 31*].

Item 20 alb. fore saltet ørede, ther kom till myn frves egen kost oc bordh.

Item 4 β sende jeg myn frves nade met Temme vigilia omnium sanctorum.

Item 1 postulatus guldene sende jeg myn frves nade die omnium sanctorum [*Novbr. 1*] till grabrodre closter met hennes nades dreng Niels.

Item 8 β gaff jeg Jenss skreddere, fore han sywde Mattis kockes kledher.

Item 8 β fick jeg myn f. nade i szin egen hant paa hennes cammer die omnium sanctorum [*Novbr. 1*], som hennes nade villde haffue till diegenen, som gick stencke wieth vandt, et met in persona peciit sibi dari tantum.

Summa lateris 4 mr. 3 β 2 alb. ||

Item 2 β fattigt folck feria 5ta post omnium sanctorum [*Novbr. 4*].

Item 3 β gaff jeg aff myn frves befalning fattigt folck fredagen ther nest effther [*Novbr. 5*] i grabrødre.

Item 8 alb. Jacob kob (!) till æble oc ægh.

Item 3 β Hartwig snittkere fore en kiste, han giorde ferdig i myn frves voghen.

Item 8 β Jacob kock till æble till myn frves behoff.

Item 4 alb. 1 remsnider fore en sæck, han giordde till suckere.

Item 26 β Per jomfrvswendt, som hentte myn frves nade thet foder i Lubeck fra Hermen Knapsack.

Item 8 alb. fick jeg Pouell kock till æg oc æble.

Summa lateris 3 mr. 2 alb. ||

Item 6 mr. gaff jeg Michill Perß burgemester vdi Othense fore en sardug, som jeg fick aff hannom paa myn frves veygnæ oc Hanss Holste fick till seg, staldrengene oc en part aff hoffzinderne met, fredagen nest effther omnium sanctorum [*Novbr. 5*] anno mdseptimo.

Item fick jeg myn frves nade selffuer i szin egen hant i Swineburg 1 rinsk guldene, som hennes nade gaff burgemesters hwsfrve, ther laa i barsszellseng i hennes herberg.

Item gaff jeg vdh i Swineburg vdh⁽¹⁾ fore maadh oc øll oc hæstefoder, lywss, vedh oc all deell, som ther tæret war till thw mallthidt, 13 mr. oc 4 β; war thæret ther swa møget, forthi myn frves nade gaff bønderne maadh oc øll, som oge hennes nades folck till Swineburg, oc hæstefoder, som hennes nade gaff theeres hæste aff closterne i Othense, ther aage hennes nades jomfrver thidt.

Summa lateris 20 mr. 8 β. ||

Item gaff jeg 10 alb. fore en rod lwe, en pige fick paa Tranekers slott, domina commisit.

Item 4 β samme pige till itt par skoo.

Item 6 β gaff jeg fore itt par skoo, Knut Trane fick.

Item 8 β fick jeg Temme fredagen nest effther sancte Katherine dagh [*Novbr. 26*], som myn frves nade vilde haffue at giffue fattigt folck.

Item 1 mr. sende jeg myn frves nade till offrepninge die conceptionis Marie [*Decbr. 8*] i Tranekers kircke.

Item 4 β fick jeg myn dreng till tærepninge, han reyse myn frves ærende ind till Othense.

Item 1 mr. fick jeg then anden myn dreng, han reyse ind till Nykoping myn f. ærende.

Item 6 mr. fick jeg Mattis camerswend paa

Summa lateris 9¹/₂ mr. 4 alb. ||

Traneker tisdagen nest effther sancte Lucie virginis dagh [Decbr. 14] paa regenskab aff thee 10 mr., han skall haffue fore szit klede.^a

Item 5 mr. gaff jeg then skreddere, som boer vdi Rutt-koping, oc ther (!) fick myn frves mø paa Traneker dominica proxima ante festum Thome apostoli [Decbr. 19].

Item 3 β gaff jeg Knut frve Annes dreng till itt par skoo, myn f. nade meg selffuer befoell, die Thome apostoli [Decbr. 21].

Item 8 β gaff jeg her Oluff driffuere fore voxlywss, han haffde snoet fore myn f. n. oc sendt offuer ind till Langelandt.

Item 2 β fore 1 messe de sancto spiritu, domina met commisit.

Summa lateris 10 mr. 13 β. ||

Item 12 mr. gaff jeg en skinddere vdi Swineburg fore hiorttelswer (?), daaskind och bredhyweningz (?) skind.

Item 6 β gaff jeg fore two skoo, Mattis kock fick i Swineburg.

Item 24 β gaff jeg fore maadh oc øll 24 fattig folck tampersøndag [Decbr. 19] i Swineburg, myn frves nade selffuer befoell.

Item 2 β fore en messe de 24 senioribus.

Item 26 β fore vox, som myn frves nade fick offuer till Langelandt.

Item 8 β gaff jeg fore two langer, ther komme offuer ind till myn frves behoff till Langeland.

^a Herefter, men atter overstreget: Item 2 rinske guldene gaff jeg Hermen Bade hertuginnens aff Løneburgz sendebudh, som war hoss myn frves nade paa Traneker, altera die Lucie [Decbr. 14].

Item 12 β fore 3 par sko, jeg sende offuer ind till Trane-ker till thee piger, ther ære paa slottet.

Summa lateris 17 mr. 2 β minus. ||

Item 5 β fore itt par skoo, fadeburdzqwinne fick ther samme stedz.

Item 1 rinsk guldene gaff jeg verdinnen i myn f. herberg i Swineburg altera die Thome apostoli [*Decbr. 22*].

Item 8 β pigerne.

Item 3 β en fattig qwinne, som tode fadene, ther myn f. n. holt sig selffuer vdi Swineburg.

Item 4 β fore 1 mr. vox, ther offuer kom till Langelandt at tæte krwss oc glass met.

Item 4 β fore leergryder, myn frves nade befoell meg selffuer at bestille theroffuer.

Item gaff jeg 1 mr. skænck, som myn frves nade gaff thee piger i Orsløff, som myn frves nade laa om natthen, h. n. k. f. Swineburg.

Summa lateris 5 mr. ||

Item 4 β gaff jeg Jenss Lykeß brodher till itt par skoo.

Item 8 β fick jeg Oluff staldswendt till two skoo paa regenskab aff szin løn.

Item 6 β gaff jeg fore itt par skoo jwleaffthen [*Decbr. 24*] i Othense, som Knut Trane fick.

Item 7 β fore itt par skoo, Vrne fick, samme affthen.

Item 6 β gaff jeg fore itt par skoo met dubbelle saale, Niels Kaass oc fick.

Item 5 β 2 alb. fore itt par skoo, ther Knut fyrbøtterend fick, samme thidt.

Item 31 mr. 2 β minus gaff jeg jwleaffthen vd till offrenpenninge i Othense, som hoffszinderne, hoffmesterinne, jomfrverne, smadrenge, pigerne oc alle andre, smaa oc store, finge.

Summa lateris 33 mr. 4 β 2 alb. ||

Item 8 alb. gaff jeg fore begere jwleaffthen.

Item 2 β sende jeg myn f. nade met Knut fyrbøtter.

Item 20 alb. sende jeg myn frves nade met Cristofer, ther thee smapeblinge finge till skoo.

Item 24 þ fick jeg Tygge till diegene, som sywnge fore myn frves dør, jwleaffthen.

Item 3 rinske guldene fick jeg myn frves nade jwleaffthen till offrepenninge selffuer i szin handt.

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade met Cristofer till Cristmesse jwledag [*Decbr. 25*].

Item 1 mr. sende jeg myn frves nade samme dag met Cristofer till hoghmesse.

Summa lateris 12¹/₂ mr. 10 alb. ||

Item 4 mr. 4 þ mindre gaff jeg Morthen kedelsmedt i Othense fore two kelde och grydelogh, han haffde giort till myn frves stegerss.

Item 10 mr. gaff jeg Pouell i Gerskoff aff thee hallftredie-sindztwyge mr., myn f. war hannom skyldig, oc stander^a.

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frves nade i sworttebroder closter tredie jwledagh [*Decbr. 27*] met Hwass.

Item 8 þ samme Hwass.

Item 4 þ fore 3 messer, samme Hwass befoell meg at lade sige.

Item 4 þ fattig folck samme dag vdi sworttebrøder.

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frves nade selffuer i szin handt i sancti Hanss closter die innocentum [*Decbr. 28*].

Summa lateris 20 mr. 3 þ minus. ||

Item 8 þ fick jeg Kwss samme dagh till fattige folck i sywgehwsset oc paa kirckegarden.

Item 10 þ fick jeg Vrne, som han gaff vdh till skredder-løn fore thee 3 peblingses troyer, bleffue sywde.

Item þ (1) till fattigt folck feria 5ta post Thome [*Decbr. 23*], jeg fick Kaass.

Item 15 þ gaff [*jeg*] Jenss hoffmesterines swend, fore han

^a *Herefter, men atter overstreget: ther ænd 20 mr. igeen.*

sywde Baltzer staldrengz kledher, myn frves nade meg selfuerr befoell.

Item 3^{1/2} mr. gaff jeg Jep Vnckerß i Othense fore 7 alne vesterlendesk, ther Jenss Lud fick till szinæ kleder.

Item 2 þ thee smaapeblinge i myn frves gardt till naallremmer.

Summa lateris 6 mr. 3 þ minus. |

Item 25 þ then peblinge, som war paa Langelandt oc sang messe ther fore myn frves nade i sex wger om, domina met commisit.

Item 4 mr. 4 þ myndre gaff jeg Michill Perß fore 6 alne vesterlendesk, ther Heningh fick till foerdug vnder szinæ kledher, vigilia natiuitatis Christi [*Decbr. 24*].

Item 10 mr. Peter Kellebreker paa regenskab aff thee yrtthter, ther mester Jacob hæffde vdtaget till myn frves behoff.

Item 7^{1/2} mr. gaff jeg Ambrosius paa regenskab aff thee 10 mr., han skall hæffue fore sitt klede.

Item 3 þ Tygge fore itt læss vedh, han købte.

Item 8 alb. fore itt læss vedh, han købte.

Item 11 alb. fore itt læss vedh, han købte.

Summa lateris 23 mr. 6 þ 1 alb. ||

Item 25 þ gaff jeg Ingerdt fore læret, ther myn frves nade fick aff henne till hennes nades hywnder.

Item 7 þ fore two jwnger till brynden i garden.

Item 6 þ bockerend fore tønner, han hæffuer gyrdt oc ferdigt giort i myn f. gardt.

Item 3 þ en rymsneder fore hywndeswer, han sywde leder vnder.

Item 3 þ fore spænsß grønt oc menie, ther Ingerdt købte till at farwe lywss met.

Item 1 þ gaff jeg Ingerdt, som hwn hæffde vdlagt tillforen till eble; thette her wort vdgiffuit nyttaarsaffthen [*Decbr. 31*] i Othense.

Item 12 þ fick jeg Tygge till diegenene samme affthen.

Summa lateris 3^{1/2} mr. 1 þ. ||

Item 4 rinske [*guldene*] sende jeg myn frves nade søndagen nest effther nyttarss dag [*1508 Jan. 2*] met Kaass i Othense.

Item 8 β fick jeg Cristofer till at bere till sanctum Albanum die circumsionis domini [*Jan. 1*] ad offertorium fore myn frves nade.

Item 2 mr. gaff jeg Niels Løg aff thee 8 mr., hennes nade hannom skyldig war; datum sabbato proximo post festum Kanuti ducis [*Jan. 8*].

Item 20 β Erick skomagere fore skoo, myn frves drenge finge aff hannom fore sancti Martini dag [*1507 Novbr. 11*], ther myn frves nade drog till Langelandt.

Item 24 β fore en lywssekroner, bleff giordt, som henger i myn frves gardt i Othense.

Item 2 marck fore thet belethe, ther sidder fore paa kronen.

Item 10 mr. prierend aff sancti Hanss mester Hanss Bariit, oc er nw klarlige affbetaledede thee 50 mr., myn

Summa lateris 27 mr. 4 β. ¶
frves nade war hannom skyldig, som Erick Bilde haffde faatt aff hannom; datum feria 2a proxima post e[*pi*]phanie [*Jan. 10*] anno etc. 1508.

Item 10 mr. fick jeg Laurens orgemester paa szind boed, han i boer, som myn frves nade befoell meg selffuer; datum eodem die vt supra, presentibus Ambrosio et Bernet Vekhake.

Item 5 mr. fick jeg samme dagh Bernet Vekhake fore yrtther, myn frves nade haffde faatt aff hannom i Othense^a.

Item 8 β Hansken Marthen i Othense fore haffre oc høø, myn frves voghenhæste haffde theret till hanss nw, myn frves nade kom fraa Langelandt, oc swa oc tillforen.

Item 5 mr. gaff jeg Vlrick smedt fore 1 sardug, myn frves nade hannom skyldig war.

Summa lateris 20 mr. 8 β. ¶

^a Herefter, men atter overstreyget: restat 20; senere tilføjet: habuit item postea.

Item 5 mr. gaff jeg samme Vlrick smedt fore 2 tønner kokødt, han skullde hafft aff myn frves nade

Item 21 mr. fick jeg Cristiern Laurens^a fore 3 tønner sildt, myn frves nade till gardzens behoff i Othense.

Item 12 β Peder jomfrvswendt, han war myn frves ærende i Helsingøør.

Item 2^{1/2} mr. then diegen, som war met myn frves nade paa Langelandt oc sanck ther messe, oc ware thee two peblinge, en liden oc 1 stoer, domina met commisit.

Item 10 alb. Jorgen kremere fore strygdugh, ther myn frves kock finge.

Item 4 rinske guldene fick jeg Peder Kellebreckere sancte Agnetis dag [*Fan. 21*] i Othense oc paa regenskab fore thee yrtther, Jacob kock haffde vdtaget aff hannom, ther myn frves nade foer till Langelandt.

Item 3 alb. Pouell kock fore gjorde paa ballier.

Summa lateris 40 mr. 2 β 1 alb. ¶

Item 10 mr. Hanss Anderß i Medelfar fore 1 tønne aall till myn frves behoff.

Item 4 β en offuerskærer i Othense fore klæde, han offuer-skaar fore myn frves nade.

Item 8 alb. fore itt læss vedh.^b

Item 4 β Harttwig snittkere fore two vogenfiæle, han giorde till myn frves voghen.

Item 1 mr. Hanss kock paa regenskab aff szin løn, som nw kom till myn frves nade, 8 dage thee hellige tree koningher [*Fan. 13?*].

Item 28 β Michill Clauess i Othense fore hamburger tønner oc itt emst faad till at legge øll vdinnen.

Summa lateris 13 mr. 6 β 2 alb. ¶

Item 8 β fick jeg Niels Lauentzfare till tærepenninge, han

^a Herefter, men ~~atter overstreget~~: paa regenskab.

^b Herefter, men ~~atter overstreget~~: Item 5 mr. oc samme Hanss Anderß Medelfaar fore 1/2 tønne aall.

reysede ind till Torninge till her Henrick Knutß met myn frves breff.

Item 6 þ Anders Backe fore ferst marswinflesk in profesto conuersionis sancti Pauli [*Fan. 24*].

Item 28 þ Jorgen kremere fore sardug och fore sindall, Temme hentte, oc itt rott be.ken oc 3 kanne oc fore læret, alnen 4 alb.

Item 4 þ then offuerskærer ved Per Kellebrekere fore klede, han offuerskaar fore myn frves nade.

Item 12 þ fore itt hwndret mwresteen, ther kom till jomfrvers herberg i myn f. gardt till skorsteen.

Item 3^{1/2} mr. gaff jeg fore øll oc maadh oc hæstefoder oc win, ther Hanss bardskærer met hans selskab foretæ[ræ]de i Othense, som myn frves nade meg selffuer befoell.

Item 16 alb. ther samme stedz.

Summa lateris 7 mr. 7 þ 1 alb. ||

Item 6 þ Mattis kock, myn frves nade gaff hannom till hielp till sko oc andet.

Item 1 þ Knut Trane till at leppe szin sko met.

Item 1 alb. fyrbotterendt till offuerskerløn.

Item 8 þ thet budh, ther myn frves breff fick met sig till Kobnehaffn till her Niels Ericß.

Item 2 mr. Jens Ludh, som han fortærede, ther han reysede ind till Hanss Johanß till Synderborg myn frves ærende.

Item 14 þ Jenss skreddere fore 2 kiortle, han sywde fore myn frves piger.

Item 8 alb. fore two spanne, ther kom i garden oc till slottet.

Item 4 þ her Niels till læret myn frves capellan.

Summa lateris 4 mr. 4 þ. ||

Item 1 þ till nallreme Knut fyrbøttere.

Item 10 þ en skinder vdi Othense, fore han foedede Kaasses trøye.

Item 2 mr. 1 þ minus fore then deell, her Niels Erickßs swenne haffde fortæret till Hansken Marthens.

Item 4 β fore 1 tønne, her Niels fick bort till Norge met sig.

Item 5 mr. fore $\frac{1}{2}$ tønne all till myn frves behoff købte jeg aff Erick Hanß vdi Medelfar in profesto Agate virginis [*Febr. 4*].

Item 6 mr. 2 β gaff jeg Erick Hanß i Medelfar fore 4 sider marswinflesk, ther kom till myn frves gardt, die Mathie apostoli [*Febr. 25*].

Item 6 mr. 6 β gaff jeg fore two laxe, ther jeg fick aff Rasmus Perß i Randerss till myn frves behoff, die Valentini [*Febr. 14*].

Summa lateris 20 mr. 6 β . ||

Item 3 mr. fortærede jeg paa then reyse, jeg foer myn frves ærende ind till Jwttlandt met two hæste i fiorthen dage.^a

Item 3 mr. gaff jeg Hansken Marthen vdi Othense fore maad oc øll, ther then greffue met thee ryttere, hannom fulde, ther fortærede, domina commisit.

Item 4 alb. then litle pebling till 1 kniff.

Item 2 β Knut till haffre, han reyse ind till Swineburg effther torsk, sabbato proximo post festum Mathie [*Febr. 26*].

Item 2 β fore two baggeraffther till vogenfieler till myn frves voghen i hennes nades gardt.

Item 5 alb. Knut fyrbottere till at betale leppe vnder szine skoo met.

Summa lateris 6 mr. 7 β . ||

Item 6 β , Michill stalddreng fick paa Nesbyhoffuit till skoo tisdagen nest effther sancti Mathie apostoli dagh [*Febr. 29*].

Item 7 β Jenss smedt fore 1 gang hæsksko (!) till her Nielsßes hæst, han kom aff Norge met.

Item 21 β danske gaff jeg fore begere oc riisgrywn louverdagen nest fore fastelauentz søndag [*Marts 4*] aff Per Laurenß.

Item 2 mr. 4 alb. fore vedh samme louverdag till myn frves gardt i Othense.

^a Herefter, men atter overstreget: Item 4 β fick jeg her Niels myn frves capellan till læret till szin trøye.

Item 8 β sende jeg myn frves nade met Temme i grabrødre closter, ther hennes nade gaff theeres svend aff grabrodre i Flensburg till tærepeninge, feria 3a carnispriuii [*Marts 7*].

Item 2 β pigerne till søm at slaa dretther vp met.

Item 2 β prierns dreng aff sancti Hanss, som bar myn f. n. agerhønss.

Item 4 β fick jeg Kaass, som thee diegne aff sancti Albani schole finge, domina commisit.

Summa lateris 5 mr. 3 β 1 alb. |

Item 8 alb. thill two ballier, thie finge vdi stegerhwset i myn frves gardt, feria 5ta carnispriuii [*Marts 9*].

Item 1 rinsk guldene Claues Skreddere bispens speleman.

Item 1 mr. Anders pibere, domina met commisit et vidit, feria 5a proxima post dominicam carnispriuii [*Marts 9*].

Item 1 mr. fick jeg Tygge kelderswend till vedh vdi myn frves gardt feria sexta post dominicam carnispriuii [*Marts 10*].

Item 8 alb. gaff jeg fore itt læss ved samme dag till myn frves gardt.

Item 7 β Lasse myn dreng, ther han reed till Ribe tredie jwledagh [*1507 Decbr. 27*] till Laurens Perß effther peninge.

Item 5 β fick jeg Ingerd i myn frves gardt till en saa, hwn haffde ladet gøre till at bære wandt met.

Item 24 β gaff jeg Staffind Krwre fore ferst marswinflesk, som Tygge tog vd till myn f. behoff, sabbato inuocauit [*1508 Marts 11*].

Summa lateris 6 $\frac{1}{2}$ mr. 4 alb. ||

Item 4 alb. fore itt krwss till ollie sabbato inuocauit.

Item 21 β Per Laurens fore torre kabelaw, myn f. n. s. f.

Item 7 mr. fick jeg Mattis cammerswendt mandagen nest effther sancti Gregorii pape dagh [*Marts 13*] till tærepeninge, han reysede ind till Norge till myn vnge herre effther tember.

Item 8 β fick jeg Niels Lauentzfare till vedh 3a feria proxima post dominicam inuocauit [*Marts 14*].

Item 8 β Hanss scriffuere till en senopsqwern, som kom vdi myn frves gardt.

Item 8 þ, Hanss scriffuere haffde vdlagt till vedh och vdi myn frves gardt.

Item 16 alb. fore 2 læss vedh feria 4a 4or temporum [*Marts 15*] vdi Othense, ther jeg lagde vdh fore.

Item 5 alb. fore 1 pd. figæ till myn frves nade.

Item 24 þ then mwremestere, som giordde then skorsteen vdi jomfrvherberget oc mwret kelderhalsen oc paa myn frves eget cammer om sancti Michaelis thidt [*1507 c. Septbr. 29*] oc Ingerdz skorsten.

Summa lateris 11¹/₂ mr. 5 þ 1 alb. ||

Item 3 þ fick jeg Knut vogenswend till tærepeninge ind till Swineburg effther two tønner erther och torsk.

Item 8 alb. fore itt less ved feria 5ta post inuocauit [*1508 Marts 16*].

Item 2 mr. then, ther bar myn frves breff oc budh till Helsingør oc tilbage igeen, feria 2a proxima post reminiscere [*Marts 20*].

Item 12 mr. gaff jeg her Tygge myn frves capellan i Ribe tredie dagen anunciacionis Marie [*Marts 27*], som hennes nade loffuede hannom paa Traneker fore jwll nest forgangen.

Item 18 mr. store Ywer fore tør fisk, som her Peder haffde aff hannom vdtaget till myn frves behoff.

Item 3 mr. fore 1 stoer lax.

Item 12 rinske guldene gaff jeg Henrick dochter, som myn frves nade hannom plectug war fore itt stycke leidesk, ther han fick Per Stygge paa myn frves veygnæ.

Item 2 rinske guldene fore manollie till myn frves nade, som jeg fordde till Kobnehaffn till h. nade.

Summa lateris 70 mr. 5 þ 2 alb. ||

Item 4 mr. 4 þ fore 1 korff figer, oc till myn frves behoff.

Item 2 rinske guldene 20 þ fore 1 stoer korff met rwsiner.

Item 8 rinske guldene fore læret, som jeg købte oc fick

myn frves nade paa Kobnehaffn slott, feria 4a proxima post dominicam judica [*Apr. 12*].

Item 1 mr. fore fersk fisk till brøderne vdi grabrodre closter i Ribe, domina commisit.

Item 20 rinske guldene betalede jeg Laurens Perß burgemester ther samme stedz, som han haffde sendt myn frves nade tillforen till laanss, effther som hennes nades breff vdwisthe.

Item 24 rinske guldene gaff jeg Jep dochter fore thw stycker swortte leidesk, som myn frves folck finge aff hannom, itt om sancti Michaelis thidt [*1507 c. Septbr. 29*] oc nw itt om wor frve dag anunciacionis [*1508 c. Marts 25*], oc thet siste fick myn frves drenge oc piger vdi Kobnehaffn torsdagen fore palmesondag [*Apr. 13*].

Item 8 rinske guldene Jep dochter fore wiin oc klæde, ther her Peder haffde tilforen vdtaget.

Summa lateris 160 mr. 24 β . ||

Item 2 mr. fore en bolt læret, myn frves nade oc fick, samme thidt.

Item 2 rinske guldene gaff jeg vdh fore sucker, 7 β 2 alb. myndre.

Item 6 rinske guldene fore 1 pd. saphran oc 1 pd. negelken.

Item 12 rinske guldene oc 1 mr. fore itt sticke leidesk.

Item 5 $\frac{1}{2}$ rinske guldene fore yntzeguldt, som myn frves nade haffde taget aff Per Knapsack oc giffuit jomfrv Karine Harttwigzdatter.

Item 6 rinske [*guldene*] fore itt stick swort swollesk till myn frves folck.

Item 28 β fore 1 lax, som jeg anttwordde oc Ambrosio i Kobnehaffn met then store lax, ther galt 3 mr.

Item 5 β fore 1 legell, ther kom ollie vdi.

Item 2 rinske guldene fore røffueøllie, jeg købte till myn frves behoff.

Summa lateris 88 mr. 5 β 1 alb. ||

Item 2 mr. fore 1 bolt læret, ther myn frves nade oc fick paa samme thidt i Kobnehaffn.

Item 4 rinske guldene gaff jeg fore 1 pd. saphran vdi Koldinge, som jeg siden antworddede Ambrosius myn f. cammerswendt.

Item 4 mr. gaff [*jerg*] vdi Ribe fore maad oc øll, hæstefoder, oc war Lass Jepß ther met en stoer hæst, som hordde myn frves nade till.

Item 24 β gaff jeg vd fore haffre, hoo och maad oc øll i Koldinge, i Medelfar oc fore en boed till myn frves klede i faste nest forleden.

Item 24 β gaff jeg then fyrbottere vdi myn. frves gardt i Othense, som Per Stygge meg befoell ex parte domine regine.

Item Nes Løgh gaff jeg 1 rinsk guldene aff thee 4 mr., myn frves nade war hannom skyldigh.

Item 6. mr. gaff jeg en bagerekone ther i byen, som Per Stigge meg befoell paa myn f. veygnæ.

Summa lateris 27 $\frac{1}{2}$ mr.

Item 6 rinske guldene gaff jeg Pouell kock szin lon oc fore klede ex commissione Petri Stigge.

Item 1 rinsk guldene fick jeg Ingerdt i myn frves gardt, som forneffnde Per Stygge oc befoell paa myn frves veygnæ.

Item 6 β Knut Trane till skoo.

Item 40 rinske guldene fornøgede jeg her Thomes Nielß, som myn frves nade meg selfuer befoell.

Item 10 rinske guldene fornogede jeg Peter Kellebreckere paa regenskab aff then deell, ther Jacob kock haffuer vdtaget aff hannom paa myn frves veygnæ, yrtter oc sucker, oc silcke, Ambrosius vdtog.

Item 1 rinsk guldene fore skoo, som myn frves drenge haffde faet aff Erick skomagere i Othense aff myn f. befallning.

Item 2 mr. then suderkone i Nørregade fore skoo, ther hwn haffde faet fattigt folck effther myn frves befallning.

Summa lateris 147 mr. 6 β . ||

Item 3 þ then litle pebling till skoo, ther er hoss samme suderkone.

Item 2 þ till past oc papire.

Item 2 þ till en bogh.

Anno domini mdoctauo feria 5ta proxima
post dominicam judica [*Apr. 13*] vdi
Kobnehaffn gaff jeg myn frves folck
theeres løn till poske [*Apr. 23*].

Primo 12 mr. Roluff.

Item 12 mr. Skænck.

Item 12 mr. Hening.

Item 12 mr. Jenss Ludh.

Item 20 mr. Seuerin Stampe.

Item 20 mr. Hanss Perß.

Item 18 mr. Jenss Lyckeß.

Summa lateris 105 mr. 7 þ. ||

Item 20 mr. Jacob kock.

Item 7½ mr. Ambrosius.

Item 10 mr. Hanss skreddere fore szit klede.

Item 6 mr. Tyge kelderswendt.

Item 10 mr. Hanss staldmester.

Item 6 mr. Hanss Klogh.

Item 6 mr. Lasse Jepß.

Item 6 mr. Hanss goltsmedt.

Item 1 rinsk guldene Jep staldswend paa regenskab aff
szin lon.

Item 6 mr. Mattis cammerswendt.

Item 20 mr. fick jeg jomfrv Karine paa jwncker Vilhelms
veygnæ.

Item 1 rinsk guldene jomfrv Anne Bildzdatter skoopeninge.

Summa lateris 102½ mr. ||

Item 1 rinsk guldene jomfrv Karine till skopeninge.

Item 4 rinske guldene fick jeg frve Margrette hoffmester
inen.

Item 8 rinske guldene fick jeg myn frves nade selffuer vdi szin egen handt fredagen nest fore palmesøndag [*Apr. 14*].

Item 40 rinske guldene 4 mr. minus gaff jeg fore swortt flowedell, myn frves nade fick en hassucke aff, oc ther war Ambrosius hoss, alnen 6 mr.

Item 1 rinsk guldene fore peber.

Item 1 rinsk guldene fore ingefer.

Item 12 β fick jeg Ambrosius fore silcke till myn frves hassucker, ther thee bleffue sywdde.

Item 8 β Ambrosius till at lade fodre myn frves kraffue megh (!) till bunttmagerens.

Item 3 mr. Jenss Lickeß fore læret, myn frves nade war hannom plictug.

Summa lateris 137 $\frac{1}{2}$ mr. 4 β . ||

Item 12 β fick jeg Hanss skreddere till offuerskærerløn.

Item 25 β myn frves piger till skoopeninge.

Item 10 β fore 1 haatt till Kaass.

Item 8 β fore 1 haatt till Niels Marquardß.

Item 7 β fore thwo dublethe solede skoo till samme dreng.

Item 4 β till offerpeninge till samme myn frves drenge till poske [*Apr. 23*], som Ambrosius vedh.

Item 1 mr. her Niels Matß myn frves capellan till skredderløn oc skoo.

Item 6 β noger skibmend aff Helsingør fore bergerfisk, thee førdde till Købehaffn, myn f. n. f.

Item 2 β dregerne, then vpbare.

Item 6 β 2 alb. fore thwo skoo met dublede sale till Kaass.

Summa lateris 6 mr. 2 alb. ||

Item 4 β gaff jeg fattige folck, myn f. n. meg thet befoell.

Item 1 β till messepeninge.

Item 4 β Knut fyrbottere till skoo.

Item 3 þ myn frves dreng, som han haffde vdragt till foren, ther margreffwinnes jomfrv laa sywg i byen.

Item 6 þ Hanss skreddere till silcke oc læret till myn frves kiortell.

Item 11 rinske guldene gaff jeg Hanss boghbindere aff thet, som stoed tilbage igeen aff then deell, ther han skulde haffue hafft fore thet klede, myn frves nade fick aff hannom till szit folck nw, Martini war 2 aar [1505 (eller 1506?) Novbr. 11].

Item 2 mr. 1 rinsk guldene fick jeg her Niels Matß till tærepeninge, han reyse myn frves ærende bort, feria 2a post dominicam jubilate [1508 Maj 15].

Item 8 alb. fore emst øll till Hanss boghbinders.

Summa lateris 30 mr. 3 mr. 4 þ 2 alb. ||

Item 1 rinsk guldene sende jeg myn frves nade met Niels Kaass dominica cantate [Maj 21] vdi Købehaffn till offerpeninge, ther then prest sang szin første messe vdi wor ffrve kircke.

Item 8 þ fick jeg Ambrosius mandagen nest effther dominicam cantate [Maj 22] vdi Købehaffn, som han haffde taget silcke vdh fore.

Item 2 mr. sende jeg myn yngeste herre met szin dreng.

Item 1 rinsk guldene Mattis kammerswendt.

Item 2 mr. fick Hanss skreddere paa regenskab aif then løn, [han] haffue skall till Michaelis [Septbr. 29].

Item 1 mr. Lass Jepß oc paa regenskab aff then deell, ther han skall haffue till løn till Michaelis.

12 þ gaff jeg fore two støffe, myn frves staldswendt fick, Jorgen.

Item 1 mr. samme Jorgen till skiortter oc skoo, myn frves nade gaff hannom.

Summa lateris 12 mr. 4 þ. ||

Item 3 þ fick jeg samme Jorgen till at kobe en tømme-streng fore till myn frves hæste.

Item 10 mr. Bernet.

Item 10 mr. Hanss.

Item 8 mr. Skænck fore szind vintterkledingh.

Item 8 mr. Hening vintherkledningh.

Item 4 β Knut fyrbottere till skoo.

Item 4 β Cristofer till skoo oc 2 alb. till ringe.

Item 6 β Niels Marquardß till skoo.

Item 2 mr. en smedt, ther haffde skoet myn frves hæste nw oc thet siste, hennes nade ther war i Kobnehaffn, relator Vlrick smedt.

Item 23 β fore 1 hatt, myn vnge herre fick, then dag myn frves nade foer till Skioldeness.

Summa lateris 40 mr. 8 β 2 alb. |

Item 20 β fore gult sindaall, myn vnge herre och fick, samme dag, domina commisit.

Item 2 mr. 1 man, som giordde myn frves voghen ferdig oc tillforen haffde arbeide[t] fore hennes nade, Lass Jepß befoell.

Item 28 β fore 1 pd. ingefer.

Item 2 mr. fore $\frac{1}{2}$ pd. negelken.

Item ^a fore tryagels.

Item 1 mr. fore 4 marck vox vdi Roskilde.

Item 8 alb. fore arbeidløn ibidem feria sexta post ascensionis domini [*Funi 2*].

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frves nade at offre then prest, ther sanck szin forste messe i sognekirken fore Skioldenes.

Item 1 mr. oc 2 alb. fick jeg myn frves nade, ther hennes nade offerde sognepresten ther samme stedz, som hennes nade war fadder till Hanss Bildes barn.

Summa lateris 12 $\frac{1}{2}$ mr. 3 β 2 alb. ||

Item 15 β danske fick jeg then prest, som sagde messe paa Skioldeness, oc war han hiemme vdi helgegesthws i Kobnehaffn.

Item 1 mr. sende jeg myn frves nade met Nes Marquardß

^a Åben Plads i Håndskriftet til Summen.

hennes nades dreng feria 2a proxima post ascensionis domini
[Juni 5] paa Skioldenes.

Item 4 β 1 swortt mwncck till mæssepenninge ther samme
stedz.

Item 2 β 1 prest ther same stedz.

Item 2 β diegenen.

Item 2 mr. gaff [jeg] stegerne paa Skioldenes effther myn
frves befalning.

Item 2 mr. kelderswenden.

Item ammen 2 mr.

Item fadeburdzkonen 2 mr.

Item 5 β porttenderdt.

Item 4 β two karlle, ther lobe hoss myn frves vogen.

Summa lateris 11 mr. ||

Item 4 β Jep staldswendt till tærepening, ther han kom
fra Kalundeborg oc Langelandt.

Item 20 mr. Bernet Veckhake fore yrtther, myn frves
nade fick aff hannom.

Item 1 mr. gaff jeg jomfrv Karine Harttwigzdatter, som
hwn haffde vdgifuit fore myn frves nade till fadderpeninge i
Kobnehaffn.

Item 10 mr. gaff jeg Jacob kock fore szitt hoffwandt,
han skulde haffue hafft till Michaelis [Septbr. 29] anno 1507.

Item 1 mr. sende jeg myn frves nade met Kaass till at
offre i helligesthws feria 3a pentecostes [1508 Juni 13].

Item 2 mr. gaff jeg docther Lages dreng grimepenninge
fore then hæst, ther han gaff myn frves nade.

Item 8 β fattigt folck anden pintzedagh [Juni 12] paa
grabroder kirkegardt, Niels Marquardß befoell meg.

Summa lateris 34 mr. 12 β . ||

Item 5 β kockedrengen till itt par skoo paa Kalundborg
torsdagen nest fore pintzedagh [Juni 8].

Item 4 β then dreng, ther bar myn frves breff ind till
Fywn oc tilbage til Kobnehaffn.

Item 5 β cammerdrengen till skoo.

Item 4 β Knut fyrbøttere till sko sabbato trinitatis [*Funi 17*].

Item 24 β en mand, som ferdigt giordde itt segerverck fore henes nade, som kom i sancte Clare closter i Kobnehaffn, Niels Marquard β s befoell.

Item 10 mr. fick jeg myn frves skipper, som skulde seglle till skowgz effther vedh met myn f. skib.

Item 20 mr. Oluff, domina regina per se (?:).

Item 1 rinsk guldene sænde jeg myn frves nade met Niels Marquard β s, som hennes nade villde haffue at offre vdi wor ffrve kircke, quia ibi dedicacio.

Summa lateris 35 mr. 2 β . ||

Item 6 β fick jeg Niels Marquard β s till two skoo vigilia natiuuitatis sancti Johannis baptiste [*Funi 23*].

Item 6 β Niels Kaass.

Item 6 β fore en homblesæck till at swobe vesterlendesk vdi.

Item 9 β fore en tomme (!), Lass Jep β s fick till myn frves voghen.

Item 18 β 1 alb. Tilæ kock fore bernowst øll, ther myn frves nade loed ther hæntte.

Item 7 β fore bernowst øll till Mattis Buskes, och myn frves nade haffde ladet ther hæntte.

Item 2 $\frac{1}{2}$ mr. 2 alb. then smedt, som skode myn frves hæste met ny skoo, oc fore forlagde skoo till aff gambelt regenskab.

Item 2 $\frac{1}{2}$ mr. fick Hanss bogbinders dreng fore bernowst øll, myn frves nade haffde faatt aff hannom.

Item 7 β oc fore øøll samme Magens (!), och myn f. h. faatt.

Summa lateris 8 $\frac{1}{2}$ mr. 4 β . ||

Item 20 β 1 alb. minus 1 qwinne, som blechte læret fore myn frves nade.

Item 7 β Tyge till itt par skoo, som gick myt sancte Clare taff[*de*].

Item 2 β fore en nøgell till myn frves skrin.

Item 2 þ till bandh paa fire faad staell, myn f. nade fick aff Per Vgerwp.

Item (!).

Item 2 mr. gaff jeg vdi myn frves herberg till skænck i Nestwedt feria 3a proxima post festum visitacionis [*Juli 4*].

Item 20 mr. sende jeg Albricht van Gock, som then clockers kone skulde haffue paa sancti Nicolai ki[*r*]ckegardt i Købnehaffn fore vox, myn frves nade fick aff henne.

Item 10 mr. Marine bokers, som hwn lontte myn frves nade i Købnehaffn, then dag henes nade affdrogh.

Item 1 mr. fore vox i Anttwordskow feria 5ta post festum visitacionis Marie [*Juli 6*].

Summa lateris 34^{1/2} mr. 6 þ 2 alb. ||

Item 3 þ 1 prest i Anttwordskow fore boglywss, han snode fore myn frves nade.

Item 12 þ then pebling till skoo oc skiortther, ther myn frves nade gaff hannom, ther er i Slagelse till skole, myn frves nade haffuer befalet her Cristiern.

Item 1 mr. kogemesterend, myn frves nade befoell meg at giffue hannom.

Item 8 þ then swend, ther fick klederne vdh till senge till myn frves folck, domina met commisit.

Item 1 mr. Jorgen stalddreng till skiortter oc skoo.

Item 4 þ prierendz dreng, som fødde myn frves nade fersk fisk till Korssørhwss feria sexta infra octauas visitacionis Marie [*Juli 7*].

Item 8 þ thet bwdh, som kom till Købnehaffn fraa Anttwordskow, feria 5ta post visitacionis [*Juli 6*].

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade i Korssør met Niels Kaass, som hennes nade vilde haffue till messepenninge, sabbato infra octauas visitacionis [*Juli 8*].

Summa lateris 6 mr. 3 þ. ||

Item 4 þ gaff jeg fadeburdskonon paa Korssør, som myn frves nade meg befoell.

Item 4 þ gaff [*jcg*] porttnerendt.

Item 4 β kelderswenden ther same stedz.

Item 4 β vdi sancte Gertrudis bytzsse, som myn frves nade meg selffuer badh neder vedh fergebroen.

Item 4 β then fergeman, ther ferdde myn f. n. offuer fra Sielandt.

Item 2 β gaff jeg Hanss Mwle i Othense fore itt jern, han slog paa myn frves dør i hennes nades gardt.

Item 1 mr. fick jeg Mattis cammerswend till tærepeninge, han foer till Sieland met myn frves breff

Item 4 mr. 3 β gaff jeg fore mylækull vdi Othense torsdagen nest fore sancte Marie Magdalene dag [*Juli 20*].

Item 4 β fore tryagels, myn frves nade fick.

Summa lateris 6^{1/2} mr. 5 β . ||

Item. Hanss Perß myn frves hoffszindt 1 rinsk guldene, som han skulde haffue till tærepeninge till lantho Holsten.

Item 2 β her Niels Ericßns budh, som bar myn frve breff fraa Koldinge.

Item 4 β kocken till strygdug vdi Othense.

4 β fick jeg Knut Trane till thwo bugszer die Dominici confessoris dagh (!) [*Aug. 4*].

Item 6 β fore en laass, ther kom fore myn frves dør, som jeg antworddet Tygge kelderswendt.

Item 2 β kockedrengen till foder till hoser.

Item 24 β Per Laurenß fore tør fisk, myn frves nade fick i faste till sig selffuer.

Item 3 β Harttwig snittkere, fore han arbeidet paa myn frves voghen.

Item 3 β fore 2 knobestobe, ther kom i myn frves gardt i Othense.

Item 4 alb. Temme till fatigt folck.

Item 21 mr. myn frves nade selffuer, jeg hennes nade fick.

Summa lateris 26^{1/2} mr. 1 β 1 alb. |

Item 1 β oc till fatigt folck feria sexta post Laurencii [*Aug. 11*].

Item 2 mr. Oluff staldswendt till tærepenninge, han reysede effther foler oc øg till Jwtlandt.

Item 2^{1/2} mr. Erick skomagere fore sko, han giordde till Temme, Kaass, Cristofer, fyrbotterendt, cammerdrenge oc Knut Trane.

Item 2^{1/2} mr. Anne oc Kirstine till skoo och panttoffle.

Item 4 β fore Oluff, hosser bleffue sywdde.

Item 1 β Temme myn frves dreng till naalremmer.

Item 2 β fattigt folck die assu[m]pcionis Marie [*Aug. 15*] vdi Othense.

Item 12 β fore foder till fyrbotterens kiortell.

Item 2 β then litle fyrbøttere till foder thill szinæ hoser.

Item then skipper, som kom fraa Norge met tember, gaff jeg till fracth 30 mr.

Summa lateris 38 mr. 6 β. ||

Item 6 β kockedrengen till itt par skoo met dubelt saale.

Item 20 mr. Laurens orgemester mandagen nest effther wor ffrve dag assumpcionis [*Aug. 21*] paa Nesbyhoffuit, som myn frves nade lontte hannom paa then boed, han i boer.

Item 3 mr. then staldswendt, som fordde then graa fole til stede, bispen aff Viburg gaff myn frves nade till testament.

4 β Harttwig snittkere, fore at han giordde en senopsqwern vdi en stock.

Item 1 β Kaass till nallremer.

Item 1 β Niels Marquardß till nallremmer.

Item Lasse Anderß 4 alb., han reysede till Hindzeholm at bestille makrelle, die Bartholomei apostoli [*Aug. 24*].

Item 3 β sende jeg myn frves nade met Temme sancti Augustini episcopi dag [*Aug. 28*] till sancti Albani kircke.

Summa lateris 24 mr. 1 alb. ||

Item 1 guldene swo goed som 27 β danske sende jeg myn frves nade till sancti Hanss met Kaass die decollacionis sancti Johannis baptiste [*Aug. 29*] ad offertorium.

Item 10 alb. samme dag sywge folck paa sancti Hanss kirckegardt.

Item 8 β thet budh, som kom fraa Albrecht van Gock met breff, som hanss hæst tæret hæffde till høø oc hæffre, domina met commisit.

Item 8 β gaff jeg en karll, som war vdi kelderend, ther myn f. n. g. Elsebe kockes brwllup.

Item 1 rinsk guldene Niels kock, som maden redde.

Item 1 mr. gaff jeg thee two qwinne, som lontte faad oc tode fadene oc ware i stegersset.

Item 6 β dragerne, som øll bare vdi myn f. gardt.

Item 8 alb. fick jeg Tygge, han hæffde vdlagt.

Item 2 mr. piberne, som myn frves nade selffuer badh oc befoell.

Summa lateris 9 mr. 1 β minus. ||

Item 2 $\frac{1}{2}$ mr. fick jeg myn frves nade i szin hand sancti Egidii abbatis dag [*Septbr. 1*], ther hennes nade reysede ind till Langelandt.

Item Hanss Knutß 1 mr., han war vdi Købnehaffn met myn frves breff oc bar peninge.

Item 4 β then bardskerer vdi Swineburg, ther forbant frve Margrette.

Item 10 β , Laurens tærede till Ribæ vdi myn f. ærende.

Item 8 β thee karlle, som lobe hoss myn frves voghen, hennes nade drog fraa Swineburg, circa festum Magdalene [*c. Juli 22*].

9 β vdi Skotborg by fore maadh oc øll oc voghneleyæ till myn frves godz.

3 β Mattis diegen vdi Lindesse till 1 par sko, domina met commisit.

Summa lateris 5 $\frac{1}{2}$ mr. 2 β . ||

Item gaff jeg fore hæffre vdi Medelfaar, ther slottens voghne wore effther fiæle till broen fore slottet, 9 β oc fore 2 hæste, jeg Hanss Reff ther hæffde.

Item fore høø 20 alb.

Item 8 alb. fore øøll.

8 β fore maadh.

Item Hanss Jacobß gaff jeg 2 þ fore 2 skepper haffre.

Item 4 alb. fore strafoder sondagen nest effther Egidii
[Septbr. 3].

4 þ fore øøll samme thidt.

Item Lass Perß vdi Ribe gaff jeg fore 32 molthidt 21 þ
oc 1 alb.

Item fore haffre 13 þ.

Item 9 þ oc 1 alb. fore strafoder die exaltacionis sancte
cruvcis [Septbr. 14].

Item 8 þ fore øll.

Summa lateris 5 mr. 5 þ 1 alb. ||

Item 24 þ gaff jeg till leyæ aff toldboden.

Item 1 guldene fore maadh oc øll ther samme stedz.

Item 12 mr. fick jeg Hanss Jepß fore 1 tønne smør, som
brøder finge till grabroder vdi Ribe, feria 3a proxima post
natiuitatis Marie [Septbr. 12].

Item 2^{1/2} mr. 3 þ mynde gaff jeg fore 1 tønne glaass
till myn frves behoff.

Item 10 mr. gaff jeg fore 1 tønne honingh vdi Ribe till
myn frves behoff.

Item halftrediesindztywge rinske guldene fick jeg Mattis
Mylingz budh, som myn frves nade hannom skyldig war

20 þ Per Stygges swend till it skiorttelæret, som met
meg var vdi marcket.

Item 17 mr. gaff jeg Per Kellebrekere fore yrtther, som
myn frves nade haffde faat aff hannom vdi Othense vdi som-
mers oc i vinthers oc till Elsebe kokkes brvllup.

Item 4 rinske guldene oc 10 alb. fore 1 alne oc itt quart-
tere bordde, myn frves nade fick selffuer.

Summa lateris 181 mr. 12 þ 1 alb. ||

Item 13 rinske guldene 8 þ minus fore 1 sticke leidesk,
myn frves nade fick aff Jep Cristiernß i Othense othensdagen
nest effther sancti Knutz dag [Juli 12].

Item 27 mr. gaff jeg fore 2 sticker swortt klede till myn
frves stalddreng vdi Ribe marcket.

Item 3 rinske guldene gaff jeg fore negelken, mwskatteblomme, kannell oc, myn f. n. f.

Item 2 mr. Per scriffuere, som sad i portten oc screff oc togh ware paa vogenene, ther vd oc ind age.

Item 12 β hanss stalbroder, ther met ham war.

Item 12 β fore theeres maad oc øll.

Item 9 mr. 6 β gaff jeg fore thee 6 alne røtt leidesk, myn frves pige fick fore szin løn; Karine hed pigen.

Item 4 mr. gaff jeg fore røtt klede Oluff kock.

Summa lateris 83 $\frac{1}{2}$ mr. 6 β . ||

Item 125 mr. 4 β minus gaff jeg Hermen Knapsack paa regenskab aff then deell, ther myn frves nade hannom skyldig er fore wiin, dammask, guld, fisk, øllie oc samlot; feria 4a proxima post natiuitatis Marie [Septbr. 13] vdi Ribe fick han thette.

Item 7 mr. fore itt twsind fisk fick(!).

Item 10 β till vogenleyæ fore klede oc fisk oc 1 tønne glass fraa Ribe oc till Koldinge.

Item 14 β fore 1 boedh fraa Koldinge oc till Medelfaar met then deell, jeg haffde at føre paa myn frves veygnæ, som war fisk, klede, glass och honing.

Item 4 β Hanss Jacobß fore øll.

Item vdi Medelfaar selff fierdde till 2 molthidt 16 alb.

12 alb. fore øll ther samme stedz.

2 alb. en boker, ther lagde band paa en tønne.

Summa lateris 134 mr. 2 β . ||

Item 1 β fore 1 skeppe haffre.

Item 2 alb. fore strafoder.

Item 7 mr. gaff jeg Ingerdt i myn frves gardt vdi Othense mandagen nest effther helge korss dag [Septbr. 18] fore then deell, ther hwn haffde købt effther myn frves befallning oc giffuit vdh till veffueløn.

Item 10 rinske guldene gaff jeg Michill Perß fore swort mekelst, myn frves nade selffuer fick kleder aff, oc thet fick

hennes nade aff hannom vdi fiordt om Dionisii [1507 c. Oktbr. 9], oc war thet 12 alne.

Item 400 mr. fick jeg Per Stygge, som myn frves nade meg befalet haffde; thee 300 fick bispens foget, oc thet fyerdde Knut Friiss, oc war thet, som Roluff haffde faatt oc Peder tillforen paa myn frves veygnæ lontt haffde.

Summa lateris 432 mr. 2 alb. ||

Item 100 oc 70 mr. gaff jeg Henrick Kleyß paa myn frves veygnæ fore then deell, ther hennes nade hannom skyldig war, som war fore yrtther, kakell, kiste, klede, hamp, hør, vinfadt, manøllie, tønner, kastannie oc anden deell, som hennes nade haffde faat aff hannom, riiss, mandell, suckere; och bliffuer myn frves nade hannom icke mere skyldig aff allt regenskab ænd fore (!).

Item (!).]

Item 8 rinske guldene Claues malere fore 1 døør, han giordde till myn frves hwss, oc war ther fire dandemend, som wurdde gerningen therfore.

Item 4 ð gaff jeg fergemanden paa Vimmeness fergestedt.

Item 1 rinsk guldene sende jeg myn frves nade vdi Homblet kircke dominica proxima post Mauricii [1508 Septbr. 24].

Item 1 postulatus guldene samme thidt met Niels Marquardß.

Item 10 ð gaff jeg her Hanss Clemetßns forretzell, som myn f. n. meg befoell.

Item 8 ð pigerne till samme her Hanss Clemetßn.

Item 4 ð gaff jeg en mwnck fore messer, han haffde sagt fore myn f. nade paa Langelandt.

Item 5 alb. sende jeg myn frves nade vdi Swineburg met Niels Marquardß, hennes nade vilde gifue, fore 1 syw psalm bleff læst.

Summa lateris 25 mr. 1 ð.

^aItem her Knut 3 mr. vdi Swineburg, domina commisit^a. ||

^a3 mr.^a

^{a-a} Senere tilføjet.

^aItem 17 alb. gaff jeg frve Annes vogendrengh, som myn frves nade haffde aget till kircke oc fraa.

Item 2 β gaff jeg fore danst kommen i Swineburgh, myn frves nade fick.

Item 3 β thee mend, myn frves folck offuerfördde fraa Langelandt.

Item 3 $\frac{1}{2}$ mr. gaff jeg Michill scriffuere vdi Swineburg fore i bremmertønne fuld met løgh.

Item 1 rinsk guldene gaff jeg Mattis Mand fore i small tønne met løgh oc till myn frves behoff.

Item 1 rinsk guldene gaff jeg verdinen i myn frves herberg vdi Swineburg, domina commisit.

Item 4 β pigerne ther samme stedz.

Item 8 β gaff jeg fore hwedebrødt, brøderne finge vdi grabroder kloster vdi Swineburg, Temme hentte thet.

Summa lateris 10 mr. 4 alb. minus. ||

Item 21 β fore vadmell till foerdugh till stalddrengene.

Item 15 β 1 alb. fore korffue, myn frves nade selffuer købte oc fick i Othense, sancti Michaelis affthen [*Septbr. 28*].

Item 8 β fore 8 alne vatmell till foder.

Item 6 β Oluff kock till itt skiorttelæret sancti Michaelis dagh [*Septbr. 29*].

Item 1 mr. fore læret till foder till troyer till stalddrengene.

Item 1 rinsk guldene sende [*jeg*] myn frves nade met Temme sancti Michaelis dagh at offertorium.

Item 12 β oc met Temme samme dagh.

Item 20 mr. gaff jeg Pouell Jenß vdi Gerskow aff thee 50 mr., som han haffde myn frves breff paa.

Item 4 alb. fore fersk torsk.

Summa lateris 27 mr. 7 β 2 alb. ||

Item 1 β till en spandt, Jacob kock, fick.

Item 4 β Ingerdt till trow.

Item 6 β fore two kornløbe.

^a Tallét 89 er oversprunget ved Folieringen.

Item 2 mr. fick jeg Ingerdt, at en veffuer skall haffue till løn fore læret, han veffuer.

Thenne efftherscreffne løn haffuer jeg giffuit myn frves

folck till sancti Michaelis dag aar etc. mdoctauo.

Primo firve Margrette 20 mr. 8 β mynde.

Item 20 mr. Seuerin Stampe.

Otte Henrick β 17 $\frac{1}{2}$ mr.; 1 rinsk guldene restat.

Skænck 22 (?) mr.

Hening Wolstrop 12 mr.

Summa lateris 88 mr. oc 2 $\frac{1}{2}$ mr. 11 β . ||

Jens Lycke β 17 mr.

Item Las Jep β 5 mr.

Nes Lauentzfar 10 mr.

Mattis cammerswendt 6 mr.

Item Ambrosius 8 mr.

Bernet 12 mr.

Hanss 12 mr.

Karll van Alevelde 12 mr.

Jacob kock 2 rinske guldene.

Kuntze 4 rinske guldene oc 2 mr. danske.

Frederick (!).

Hanss Holste 10 mr.

Jeppe staldswendt (!).

Summa lateris 100 oc 9 mr. ||

Item mester Henrick gaff jeg 40 mr., som myn frves nade selffuer befoell, die sancti Jeronimi [*Septbr. 30*] vdi Othense oc 1 tredie part aff itt sticke leidesk.

Item Tyge 6 mr.

Hanss Per β 20 mr. szin løn.

Mester Vlrick fick 10 mr. szin løn.

Item samme mester Vlrick 8 mr. szin hwsseyæ, item oc 1 tredie partt aff itt sticke leidelsk (!).

Item Ambrosius 10 mr. fore szit hoffwandt, item 1 mr. fore szin sardug.

10 mr. Bernet Veckhake paa Claues Hopes veygnæ aff then deell, myn frves nade hannom skyldig er.

Summa 105 mr. ||

Item 2 rinske guldene samme Ambrosius fredagen nest fore sancti Calixti pape dag [*Oktr. 13*] i Othense.

Item 2 mr. Knut Friiss hvssleyæ fore en gardt, frve Else i bode.

Item 34 mr. gaff jeg Botild Tecklers vdi Købnehaffn fore itt sticke swort leidesk, ther Bernet, Hanss Ttysk oc Hanss guldsmedt finge.

Item 2 rinske guldene Rosenvoldt fore suckere, jeg fick aff hannom till myn frves behoff vdi Swineburg, dominica proxima post Magdalene [*Juli 23*].

Item 5 mr. 4 β gaff jeg fore en sadell met sitt behoringe oc beselle, som myn frves nade gaff Roluff van Verppen.

Item 4 rinske guldene gaff jeg mester Lambert fore een ring, han haffde i pantt, som her Niels hannom haffde i pantt sætt, horde myn f. n. till.

Summa lateris 61 mr. 4 β. ||

Item Erick skomagere fick jeg 1 rinsk guldene sancti Michaelis dagh [*Septbr. 29*] vdi Othense.

Item 3 β fore rowffuer.

Item 12 alb. fore 3 trow, thet enæ fick kocken och thee ander Ingerdt.

Item 8 β fick jeg Jenss Kaass at offre vdi sancti Hanss capelle die Jeronimi presbiteri [*Septbr. 30*].

Item 4 β till thee sywge folck, ther ine ligge.

Item 12 β Hanske Martthen fore straafoeder, ther myn frves hæste haffde ther forethæret till hanss bode met thee smaa klepper oc met folerne.

Item 5 β fore en fierding kokødt, jeg køffte till gardz behoff, sancti Jeronimi presbiteri dagh aar etc. mdoctauo.

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade samme dagh oc stedt.

Item 1 mr. fore kull sancti Jeronimi dag vdi Othense.

Summa lateris 8 mr. 4 β minus. ||

Item 20 β 2 alb. mynde fore mylekull, jeg kobte vdi Othense sancti Jeronimi episcopi dag [*Septbr. 30*] till myn frves gardt.

Item 4 $\frac{1}{2}$ mr. sende jeg myn frves nade sancti Remigii episcopi dag [*Oktbr. 1*] vdi Othense met Temme hennes nades dreng.

Item 16 rinske guldene fore 4 pd. strange silcke, som jeg fick myn frves nade selffuer paa Langelandt.

Item 43 $\frac{1}{2}$ mr. fore 8 alne swort flowedell, som myn frves nade fick till itt bremme paa en dammaskkiortell.

Item 2 rinske guldene fick jeg ffrve Elsebe Holckes fore two skindkiorttle, myn frves piger finge i Hadersløff.

Item 6 rinske guldene gaff jeg Jep Cristierns vdi Koldinge paa regenskab fore itt sticke leidesk, myn frves nade haffde faat aff hannom; restat 6 guldene 2 mr.

Item Henrick Karstens vdi Lubecke sende jeg met Hermen Knapsack halffrediesindztywge oc 2 rinske guldene, 10 β danske myn, fore swort flowedel oc gra damask, jomfrv Karine fick.

Summa lateris 238 mr. 9 β 1 alb. ||

Item 10 mr. fore 1 tønne honing till myn frves behoff.

Item 1 mr. then, som stoed oc tog vare i porten i Koldinge.

Item 6 β fore fracht fore klede oc honing oc megh selff anden.

Item 2 $\frac{1}{2}$ mr. fore madh vdi 3 dage omkring selff tredie.

Item 1 mr. fore øll.

2 alb. en bodeker.

Item 2 rinske guldene Jenss Fader β paa regenskab fore thet leidesk, myn frves nade fick aff hannom vdi Swineburg.

Item 4 β fore haffre vdi Medelfar.

Item 4 β fore maadh vdi Medelfar.

Item 16 alb. fore øll.

Item 8 alb. fore strafoder.

Item 12 β aff en voghen met 4 sticker leidesk oc meg selff anden.

Summa lateris 21 $\frac{1}{2}$ mr. 8 alb. ||

Item 30 β fore 1 fierding makrele till myn frves behoff vdi Medelfaar.

Item 33 β oc fore 1 fierding makrele oc till myn frves nade.

Item 6 mr. fick jeg Erick Hanß till en tønne aall till myn frves behoff.

Item 3 mr. 12 β fick jeg staldmesterendt till sardug till 5 dreng.

Item 3 mr. 12 β fick jeg hannom till foder.

Item 3 mr. 6 β till skreddereløn.

Item 5 mr. skopeninge.

Item 24 β smeden.

Item 23 β Oluff staldswendt.

Item 12 β staldmester selff fore sardug.

Summa lateris 30 mr. ||

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade louerdagen, som war sancti Calixti dag [Oktbr. 14], vdi Othense.

Item 9 β sende jeg myn frves nade met Cristofer eodem die.

Item 4 β 4 alb. samme dag.

Item 2 alb. oc met samme Cristofer.

Item 1 alb. fyrbotterendt till ringe.

Item 7 β kockedrengen till sko die Calixti.

Item 2 β fore en rødt kanne, kom till gardzens behoff.

Item 8 β fick jeg Baltzer stalddreng dominica proxima post Calixti [Oktbr. 15].

Item 24 β then prest, ther sang szin først messe vdi wor frve kircke.

Summa lateris 5 $\frac{1}{2}$ mr. 1 alb. ||

Item 3 β en keldesmedt, fore han bøtte two kelde, in profesto Luce ewangeliste [Oktbr. 17].

Item 2 alb. Hanss Perß, som han haffde vdlagt.

Item 1 β Niels Kaass till nallremmer die 11 milium virginum [Oktbr. 21].

Item 3 þ gaff jeg vdh vdi sancti Albani kircke dominica proxima post Luce ewangeliste [*Oktbr. 22*] till tafflepeninge, Kaass befoell.

Item 3 marck Hanss Mwle fore dørhenge, han giordde till myn frves dør, och fore som oc fore staall, han loed till aff sitt eget.

Item 13 þ fick jeg Lass Jepß till vatmell till at fodre szin kiortell.

Item 10 rinske guldene 1 mr. gaff jeg Henrick Kleyß aff then deell, ther bleff standende tilbage, ther hennes nade hannom skyldig war, vdi Koldinge marcket. ||

Item 13^{1/2} rinske guldene 26 þ gaff jeg Jenss Fadersß vdi Koldinge marcket paa regenskab fore thet klede, myn frves nade fick aff hannom vdi Swineburg circa festum Magdalene jam proxime elapsum [*c. Juli 22*].

Item 19 rinske guldene gaff jeg Hermen Knapsack oc paa regenskab aff then deell, ther myn frves nade hannom skyldig er, mdoctauo dominica proxima post festum sancti Francisci [*Oktbr. 8*].

Item 2 mr. gaff jeg fore 4 hatte till myn frves dreng, Kaass, Niels Marquardß, Temme oc Cristofer finge.

Item 10 mr. fore en tonne honing, till myn frves gard kom vdi Othense.

Item 25 þ gaff jeg en qwinne, som haffde sywdt skiorter fore myn frves nade, domina met commisit.

Item 5 þ then pebling i thee blaa kleder till itt par skoo, som myn f. n. holder till skole till sancti Hanss vdi Othense. ||

Item 12 þ till offuerskærerløn till Temmes, Kases, Niels Marquardßens oc Cristofers kleder oc fore fyrbotternes Knut oc Hanses oc fore 2 skepper flock.

Item 7 þ gaff jeg nw fore two kardder, som myn frves nade befoell meg selffuer at købe.

Item 24 þ gaff jeg en man, som haffde arbeidet vdi myn frves homblegardt fore byen, die sanctorum Symonis et Jude apostolorum [*Oktbr. 28*] vdi Othense.

Item 24 β gaff jeg Niels Løgh vdi Othense, som hannom stoed tilbage aff itt tremet homble, ther han sende till myn frves gardt.

Item 1 hornke guldene sende jeg myn frves nade die omnium sanctorum [*Novbr. 1*] vdi Othense, ther hennes nade loedh sig berette vdi grabrodre.

Item 1 Daudiz guldene sende jeg hennes nade och samme dag met Niels Marquard β .

Item 3 β fattige folck die a[n]i[m]arum [*Novbr. 2*] vdi grabrødre. ||

Item 2 β fick jeg Cristofer vigilia omnium sanctorum [*Oktbr. 31*] och till fatigt folck.

Item 2 β , Mattis gaff fatige folck, som Niels Kaass befoell meg, die omnium sanctorum [*Novbr. 1*].

Item 2 β Lasse Jep β die commemoracionis animarum [*Novbr. 2*], han reysede ind till Nyburg met myn frves voghen.

Item 2 $\frac{1}{2}$ mr. gaff jeg Erick skomagere fore skoo, som Hanss Tysk, Temme oc pigerne vdi fadeburdzstwen oc then anden fyrbottere fick, oc waare thet thw paar høge skoo, thet Temme oc fyrbotterend finge, oc alle met dubelede saale.

Item 2 β Cristofer till læret at gøre vindell aff till szit been.

Item 3 mr. fore 3 grymer, som komme till myn frves foler, ipso octauo die omnium sanctorum [*Novbr. 8*] Ottonie. ||

Item 1 alb. en vogenman, som aag itt læss mwsteen fraa sancti Knutz kloster oc till myn frves gardt.

Item 2 mr. gaff jeg Tommes fore en rødtt hatt, som myn frves nade fick aff meg paa Langelandt till myn yngeste herre.

Item 20 β gaff jeg fore en swort hatt, myn frves nade fick selffuer, oc then antworddede jeg hennes nade paa Langelandt.

Item 5 alb. fick jeg Temme, han reed ind till Kyrtte-mynde myn frves ærende.

Item 9 β gaff jeg en mwremester, som mwrede stable

vdi then døær vdi myn frves gardt, feria 2a infra octauas omnium sanctorum [*Novbr. 6*].

Item two guldene oc 5 þ Hermen Vole fore ingefer, negelken, mwskateblomme, kannellbarck oc andre yrtther, som Ambrosius haffde aff hannom vdtaget vigilia assu[m]pcio-nis Marie [*Aug. 14*] till myn frves behoff oc loed vye. ||

Item 12 þ, thet budh thærede, ther war effther her Niels Erickß paa Koldingehwss, 10 alb. till Erick Hanses, 5 offuer fergen, 8 alb. till Hanss Jacobß.

Item 2 þ, Cristofer fick vdi grabrodre at giffue fattigt folck.

Item 7 alb. fore danst komen, myn frves nade selffuer fick.

Item 2 þ finge dragerne, ther baare øll vp aff bryggers-set i myn frves keldere.

Item 2 alb. fore itt læss leer, kom till myn myn (!) frves gardt.

Item 1 alb. fore itt læss steen, som Hanss Perß war hoss prierend effther till myn frves dør.

Item 2 mr. 4 þ gaff jeg vd sancti Martini affthen [*Novbr. 10*], som sancti Albani diegene, sancti Hanss oc wor ffrves diegne finge, som myn frves nade meg befoell, profesto Martini [*Novbr. 10*].

Item 1 þ fick jeg Kaass till fattigt folk eodem die. ||

Item 4 þ fick jeg Temme myn frves dreng, som han fick prierens budh aff sancti Hanss closter, ther bar myn frves nade thee æble, oc fore then tønne myød.

Item 2 þ offrede jeg till sancti Jøren, som Temme meg befoell.

Item 2 þ, 1 fattig qwinne fick till two skoo, som myn frves nade befoell meg.

Item 3 þ Jenss skreddere fore itt par hosser, Oluff fick vdi myn frves gardt i

Item 5 þ kockedrengen till foder oc læret till hanss troye oc hoser.

Item 2 β en karll, som kom aff Haderssloff met breff till myn frves nade.

Item 3 β Temme till læret till troyefoder.

Item 4 β porttenerendt till vatmell till hosser. ||

Item 1 β fore bond paa itt emst faadh at legge øll vdi.

Item 2 β Temme till itt belthe.

Item 6 β en man, som ferdigt giordde itt loghvndht (?) vdi myn frves gardt.

Item 4 alb. then pebling, som ganger till schole till sancti Hanss, till lywss, oc fore hanss skiortte war sywdt.

Item 4 alb. fattige folck die Katherine virginis [*Novbr. 25*].

Item 3 β Knut fyrbottere die Katherine virginis till læret till szin troye.

Item 4 rinske guldene, Laurens orgemester fick paa szin boed, han vdi boer, myn frves nade selffuer befoell.

Item 4 rinske guldene Frederick aff szin løn.

Item 1 β fick Niels Kaass till at lade bøde szinæ hoser fore. ||

Item 18 β gaff jeg Jorgen kremere fore 3 alne vlmers-dwg, Hening fick.

Item 24 β fore 8 lodt negelken.

Item Erick skomagere 2 mr. sancti Andree apostoli affthen [*Novbr. 29*] fore skoo till myn frves folck finge, oc 2 paar aff them komme till Traneker, som fadeburdzqwinnen fick oc 1 pige, oc wor thet enæ met duple saale.

Item 2 rinske guldene sende jeg prierend aff sancti Knutz closter fore rentte aff thee bode ved Laurens orgemester, domina met commisit.

Item 3 rinske guldene fick jeg Hanss Perß, hanss (!) reysede myn frves ærende ind till Vendsyszell, die Barbare [*Decbr. 4*].

Item 10 alb. gaff jeg fore two treakanner, komme i myn frves gardt, in profesto Barbare [*Decbr. 3*].

Item 1 β fore itt knabestob.

Item 2 mr. oc 4 β Staffin Krwre fore tøre langer oc kabelaw till myn frves nade. ||

Item 6 þ fick en offuerskærer fore leidesk oc andet blaet klede, han offuerskar; Frederick fick en part och then litle pige en part, som i myn frves gardt er.

Item 1 mr. gaff jeg en snittkere fore two skiffuer, han giordde vdi myn frves gardt.

Item 24 þ gaff jeg Staffind Krwre fore baggeraffther oc sparer, komme till samme skiffuer.

Item 2 þ fore en egefiæll aff forneffnde snittkere.

Item 3 rinske guldene fick jeg burgemester Erick Hanß fore 2 marswin, han sende myn frves nade till Othense, dominica proxima ante Barbare [*Decbr. 3*].

^aItem 4 rinske guldene Laurens Pouilß i Kyrtemynde.

Item 2 þ Temme thill at bode szin skoo fore.

Item 2 þ fore tree leergryder, komme vdi stegerhwset, som Frederick fick. ||

^bItem 4 þ fortærede jeg aff myn frves peninge^b till Lange-landt, som jeg reysede.

Item 4 alb. then man, som ledde en hwnd till Lange-landt.

Item 2 mr. fick jeg fadeburdzkonen paa Traneker till skredderløn till theeres kleder oc andet, hwn haffde behoff till myn frves gaffn.

Item 7 þ fore 2 par skoo, komme offuer till fadeburdz-pigerne vdi Langelandt.

Item 7 þ fore tw vandebidt oc en skrabe, som kom till Traneker.

Item 6 þ fore læder vdi vandebetzele

Item 18 þ Jorgen kremere fore sardug, Niels Marquardß fick, som myn f. n. befoell.^c

Item 3 þ en sknittere, fore han arbeidede vdi myn f. gardt. ||

^a Herudenfor er i Marginen tegnet en pegende Hånd.

^{b—b} Synes atter overstreget.

^c Herefter, men atter overstreget: Item 1 þ fore 1/2 tønne, Hermen K. sende vdi.

Item 8 alb. en remsnider fore thw grimeskaffte till then hæst, ther kom fraa bispen aff Viburg.

Item Erick skomagere gaff jeg jwleaffthensaffthen [*Decbr. 23*] fore skoo till fire myn frves drenge oc fyrbotterene, porttnerere oc pigerne 2 mr.

Item 2 mr. gaff jeg Niels kock fore kokødt, han haffde købt till Elsebe kockes brvllup.

Item 4 β fore fersk torsk, kom i myn frves gardt, vigilia vigilie natiuitatis [*Decbr. 23*].

Item 8 β Frederick kock.

Item 2 β Cristofer till skoo till then litle pige i fadeburdstwen.

Item 11 mr. Seuerin Stampe aff the 11 guldene, myn frves nade er Hanss Perß skyldig fore then hæst, Ambrosius fick. ||

Item 18 β Seuerin Stampe fore 3 alne sardug.

Item 2 mr. fore thet, han haffde vdlagt paa myn frves veygne effther hennes befalning.

Item 12 β fore en voghen, ther aagh try dywr fraa Swineburg oc ind till Othense.

Item 4 β abbethens swendt aff Holme closter, som førde itt dywr till myn frves nade.

Item 10 alb. fore 4 store begere.

Item 2 β fore rogelse.

Item 8 β her Hening till offerpeninge die natiuitatis Christi [*Decbr. 25*], Niels Marquardß meg befoell.

Item 2 β fattige folck samme dag.

Item 2 β fore 2 lase, wordte ferdige giordde vdi myn frves stegerhwss. ||

Item 4 rinske guldene fick jeg myn frves nade till offrepenege jwleaffthen [*Decbr. 24*].

Item hoffzinderne oc jomfrverne oc andre myn frves folck oc thiænere, piger, stegere, drenge, porttnerere och vdi fadeburdstwen oc paa myn frves maegh offuer allt, then venæ met then (!), gaff (!) til hobe regnet er 42½ mr. danske.

Item 2 þ fick jeg Temme myn frves dreng i sworttebrodre closter die Johannis ewangeliste [*Decbr. 27*] till messepenninge.

Item 5 þ fick jeg Temme samme dag oc stædt till at legge paa taffen met.

Item 8 alb. en pebling till at giffue fore skreddereløn fore szin kobe.

Item 5 þ Hanss fyrbottere till foder till troye oc hoser. ||

Item 2 þ gaff jeg fore fersk torsk sabbato proximo post festum Thome Cantuariensis [*Decbr. 30*].

Item 13 þ fore grimer, jeg købte oc anttwordede Jepp staldswendt.^a

Item 8 þ sende jeg samme her Hening die circumsionis (!) domini [*1509 Jan. 1*], som Temme meg befoell, till offerpeninge.

Item 24 þ fick jeg Tyge till diegene, som sywnge fore myn frves dør, vigilia circumsionis (!) domini [*1508 Decbr. 31*].

Item Knut Trane 1 mr. paa regenskab aff szin løn.

Item (!). ||

Item 3 rinske guldene Hanss Pederþ aff the 11 guldene, myn f. hannom skyldig war paa Ambrosius veygnæ.

Item 1 rinsk guldene jwlebispem altera die circumsionis (!) domini [*1509 Jan. 2*] vdi Othense, domina commisit.

Item 3 þ Hellæ till skoo, som myn frves nade befoell meg at giffue hannom.

Item 4 alb. fyrbotterend till at lade leppe szinæ skoo.

Item 8 þ fore 8 alne vadmell die ephiphanie (!) [*Jan. 6*].

Item 1 rinsk guldene her Hening till offerpeninge die ephiphanie domini, som Niels Marquardþ befoell meg paa myn frves veygnæ.

Item 1 rinsk guldene, som war paa 20 þ lub. slaget, myn

^a *Herefter, men atter overstreget:* Item 8 þ sende jeg her Hening till offerpeninge till hogmesse die natiuitatis [*Decbr. 25*], som Niels Marquardþ befoell.

frves nade offerde till sancti Hanss dominica proxima post festum trium regum [*Fan. 7*]. ||

Item 2 β fick jeg Kaass samme dag, som han sagde, myn frves nade befoell.

Item 1 vngers guldene till fadderpeninge till N. K. barn dominica infra octauas epiphanie [*Fan. 7*].

Item 2 alb. till lymer at feyæ gulwet met.

Item 8 alb. gaff jeg en glarmesterdreng fore vindw, han han (!) ferdiget vdi myn frves gardt.

Item 6 alb. fore leergrider, Jacob kock fick, myn frves kock.

Item 4 alb. Hanss fyrbøttere till at lade leppe szinæ skoo fore.

Item 4 alb. Knut fyrbøttere fore en voghen, han leyde till myn frves behoff at age høø met.

Item 6 β fore en grimæ met 2 skafft, som myn frves nade befoell meg at købe. ||

Item 2 β then pebling till skreddereløn till hanss kior-till, myn f. nade gaff hannom, i garden er.

Item 2 β fick jeg Niels Marquard β till fersk aall, som myn frves nade sende bud effther.

Item 2 hvide for 2 grebe; then [*enæ*] kom i garden, then anden till slottet.

Item 2 alb. vogenswenden at lade hæstene brodde fore, ther han aag logh, sabbato videlicet die octauo epiphanie [*Fan. 13*].

Item 2^{1/2} mr. fick jeg jomfrv Anne Bildzdatter wdi myn frves gardt till skoopeninge mandagen nest effther Felicis in Pincis dag [*Fan. 15*] aar etc. 1509 presente Theme.

Item 1 β fick jeg litle Temme, hanss kiortell wor townen.

Item 4 alb. till flock till leer, kom till myn frves kakell-owen. ||

Item 6 alne vesterlendesk Tyge.

Item pigerne.

Item 3^{1/2} alne vesterlendesk, drengene finge till hosefoder.

Item 4 alne oc itt quarter leidesk till myn frwes dreng^a hoser feria 3a proxima post octauas epiphanie [*Jan. 16*].

Item 1 mr. gaff jeg two karlle, fore thee vpsatte myn frves kakellowen igeen.

Item 1 alb. fore 1 skowell.

Item 8 alb. gaff jeg en pebling till vadmell till hoser.

Item 2 þ 1 karll, som arbeidede i myn frves gardt oc giordde garden reen. ||

Item 5 þ gaff jeg Jenss Lykeß paa myn frves veygne, som han haffde tillforen vdlagt till tafflepening till sancti Albani kircke i jwll.

Item 113 mr. fornøgede [*jeg*] mester Anders Glob aff then deell, myn frves nade hannom plictug war.

Item 2 rinske [*guldene*] gaff jeg Jenss Fryd myn vnge herres sendebud, som myn frves nade selffuer befoell.

Item 4 rinske guldene Peter Kellebrekere paa regenskab fore yrtter, Jacob kock haffde taget aff hannom paa myn frves veygnæ.

Item 4 rinske guldene sende jeg Jørgen Schotborgh, som han haffde giffuit Birgitte boghbinders i Købnehaffn paa myn frves veygnæ.

Item 12 þ fore en fierding kokødt die Blasii episcopi [*Febr. 3*] till myn frves eget behoff. ||

Item 2 þ fore fersk torsk die Blasii episcopi till myn frves folck.

Item 4 alb. fick Jacob kock till æg till myn frves nade.

Item 2 þ fore leer, kom till kakellowenen.

Item 1 rinsk guldene Hanss Perß othenssdagen nest effther sancte Dorothee dag [*Febr. 7*], han reed myn frves nades ærende till Jwlandt effther fisk och effther at bestille 1 voghen.

Item 1 rinsk guldene fick jeg samme Hanss Perß, han skulde vdgifue paa en voghen till fæstepeninge.

Item 1 mr. 1 skreddere i Othense fore maad oc øll oc

^a *Herefter, men alter overstrøget: till troyer.*

fore 1 tønne øll, myn frves nade lod giffue ryttere, feria 2a proxima post dominicam ante conuersionis Pauli [*Jan. 22*]. ||

Item 2 β Jacobs kockes dreng till at lade szine skoo fore leppe.

Item 5 β fick jeg Mattis cammerswendt till tærepeninge, han reed myn frves ærende ind till Assenss oc Medelfaar.

Item 1 postulatus guldene sende jeg myn frves nade torsdagen nest effther sancte Dorothee virginis dag [*Febr. 8*], ssom hennes nade gaff Jacob legæ, ther haffde ladet henes nade adre.

Item 1 β fore 1 knepell till en pebling at drage i fastelaudent met.

Item 2 alb. Knut fyrbottere till egstaall till en ox.

Item 2 rinske guldene gaff jeg prierens bud aff Eskilstw[ne], som war hoss myn frves myn frves (!) nade i Othense met breff, domina met commisit. ||

Item 11 β 1 alb. gaff jeg fore en oxefierding, myn frves nade fick, die Scolastice virginis [*Febr. 10*].

Item 3 β fore fersk torsk oc fore aall till thee, ther fastede vdi myn frves gardt, oc till thet andet folck met.

Item 1½ β en pebling till vadtmell till hosefoder.

Item 2½ β oc till læret samme dreng till troeyfoder.

Item 7 β oc 1 alb. gaff jeg fore kull, kom till jomfrvernes herberg i myn frves gardt.

Item 12 β 2 alb. gaff jeg en bodkere vdi myn frves gardt fore bond, han lagde paa tønner, och fore ny bonde, han gorde vdi tønner, som komme till Lymfiordden, mandagen nest effther sancte Scolastice virginis dag [*Febr. 12*].

Item 14 β lub. oc 7 alb. gaff jeg fore en kwbe fuld met mylækull, kom i myn frves gardt. ||

Item 14 β lub. 7 alb. fore [en] anden kube kull samme thidt, oc kom i myn frves gardt, feria 3a proxima post Scolastice virginis [*Febr. 13*].

Item 12 β gaff jeg fore kokødt die Sigfridi [*Febr. 15*] vdi Othense till myn frves folckes behoff.

Item 6 þ then pebling, myn frves nade holder till skole, till hans skredderløn fore troye oc hoser.

Item 4 þ till skoo samme peblingh.

Item 8 þ Oluff kock till at løse szinæ kleder fraa skredde-
rend met.

Item 4 alb. gaff jeg fore ægstaell, kom till en øxe i
stegerhwset.

Item 4 þ en karll, som arbeidet i myn frves gardt, heder
Niels. ||

Item 4 alb. i bonde, som aagh itt læss malt till Æle-
mose aa paa myn frves veygnæ, sabbato proximo post Juliane
virginis [*Febr. 17*] anno domini mdnono.

Item 4 rinske guldene fick jeg Hanss scriffuere till ath
salte sildt fore vdi Limfiordden feria 3a proxima ante festum
sancti Mathie apostoli [*Febr. 20*].

Item 5 alb. lagde jeg vd fore marswinflesk.

Item 6 þ sende jeg myn frves nade selffuer sancti Mathie
apostoli dag [*Febr. 24*] met Themme.

Item 3 þ sancti Petri dag [*Febr. 22*] fore marswinflesk
till myn frves nade.

Item 1 alb. till lymer.

Item 4 mr. Mattis cammerswendt till tærepennige, han
reysede vp till Norge till m. vnge herre.

Item 1 þ Knut fyrbottere till at lade leppe szine sko
fore. ||

Item 1 rinsk guldene i postulatus guldene fick jeg Seue-
rin Stampe till tærepennige, han reysede till Kobnehaffn.

Item 8 þ gaff jeg vogenmend i Swineburgh, som aage
dywr fraa Swineburg oc till Qwerndrvp vdimod fastelauendt.

Item 4 þ gaff jeg fore marswinflesk feria 4a proxima post
dominicam inuocauit [*Febr. 28*].

Item 4 alb. fore itt gryde, wort bøtt, som Jacob kock
haffde ladet gøre ferdig.

Item 12 þ till offuerskærerløn fore swortt leidesk, myn
frves drenge finge till hoser, oc fore blaet klæde, then litle

pige fick, oc fore 4 alne oc 1 quarter, myn frves nade selfuer fick, oc fore klede, en pebling fick.

Item 8 β oc 1 alb. fore vedh, jeg kobte till myn frves behoff, feria 3a post inuocauit [*Febr. 27*]. ||

Item 4 β fore tallekern, som ware 21, jeg købte till myn frves behoff.

Item 5 mr. 10 alb. gaff jeg Erick skomagere fore skoo, som myn frves fo[l]ck haffde faatt aff hannom, bode dreng, frybottere, portenere oc andre.

Item 2^{1/2} mr. fick jeg en skipper aff Kyrtemynde, som skulde segele till Langelandt effther vedh, domina commisit.

Item 5 β fore itt brende, ther wor giortt at lade brenne myn frves tønner medt oc faadt i henes nades gardt.

Item 26 β fore thw lwer, myn frves nade gaff two szinæ thiænestepiger.

Item 20 β gaff jeg en prest, som haffde || sywnget rorates messe i aduentt fore hennes nade.

Item 3 β Lasse, som fordde breff till Eyler om ved, oc paa andre myn frves erende.

Item 4 β samme Lasse, ther han reysede till Koldinge oc Medelfaar oc till Giordt Nielsß effther aall till myn frves behoff.

Item 20 mr. fick jeg myn f. nade selffuer vdi szin egen handt tisdagen nest effther sancti Gregorii pape dag [*Marts 13*] in camera sua.

Item 20 mr. fick jeg Laurens orgemester vdi myn frves gardt then samme dag, oc ther stoedh hoss Tyge kelderwend; Ambrosius eciam vidit et famulus meus.

Item 4 alb. fore torsk feria 4a post d. oculi [*Marts 14*]. ||

Item 1 mr. two skibmen till tærepeninge och paa regenskab aff theeres løn feria 4a post dominicam oculi.

Item 12 β Per jomfrvswendt, som kom myn frves ærende till Kobnehaffn met peninge till Seuerin Stampe at lade myn f. skib berede met.

Item 20 mr. sende jeg Seuerin Stampe till Kobnehaffn till at lade berede myn frves skib met, domina met commisit.

Item 5 alb. Hanss fyrbotter till at lade leppe szine skoo fore.

Item 4 alb. Knut fyrbottere oc till szine skoo.

Item 1 alb. Knut Trane.

Item 1 mr. Tyge till at kobe ved fore till myn frves gard in profesto beate Gertrudis virginis [*Marts 16*].

Item 3 þ Tyge till en bødker. ||

Item 4 alb. till fersk torsk die Gertrudis virginis [*Marts 17*].

Item Axell Bild 1 þ till szinæ hose.

Item 6 mr. tyske Beyntt fore 2 tønner salltet torsk, kom till myn frves gardt, feria 2a post dominicam letare [*Marts 19*].

Item 4 mr. gaff jeg Erick Hanß burgemester i Medel-faar, som stoed tilbage aff en tønne aall, myn frves nade fick aff hannom om Michaelis [*1508 c. Septbr. 29*].

Item 10 þ samme Erick Hanß, som han haffde vdgiffutt fore vogenleyæ fore ferske marswin, bleffue agne till myn frves nade.

Item 6 þ tyske Beyntt fore sawgskorne fiælle.

Item 1 rinsk guldene fore en fierding aall, jegh kobte aff Erick Hanß till myn frves nades behoff. ||

Item 4 þ gaff jeg fore en boed ind till Koldinge, som meg fordde thidt.

Item 3 þ fore 3 skepper haffre oc 4 alb. fore strafoder till myn frves hæste.

Item 2 þ fore øll ther samme stedz.

Item 10 þ fore myød till broderne i Ribe i grabroder closter.

Item 4 þ fore fersk sildt oc till brøderne.

Item 32 mr. gaff jeg Joen Anderß fore itt sticke swortt leidesk, myn frves nade haffde faatt om sancti Michaelis dag thidt aff hannom i Koldinge marcket, presente Seuerin Stampe.

Item 2 rinske guldene Andreus her Jespers broder aff thet, myn f. n. h. (?) p.

Item 24 rinske guldene oc 4 mr. gaff jeg Jep Cristierns fore thw sticker swortte leidesk, myn frves nade oc haffde faat aff hannom om sancti Michaelis dag thidt i Koldinge marcket, presente Seuerin Stampe. ||

Item 6 rinske guldene 2 mr. gaff jeg samme Jep Cristierns, som stoed tilbage aff itt sticke leidesk, myn frves nade haffde faat aff hannom om sancti Kanuti regis dag [*c. Fuli 10*] anno 1508.

Item 3 mr. oc 4 þ gaff jeg Laurens Perfs myn frves toldere fore maad oc øll oc hæstefoder i 8 dage omkring.

Hanss Jacobs 18 þ fore maad oc øll oc hæstefoder bode bort oc tilbage igeen fraa Ribe.

Item 4 þ aff en boed fraa Koldinge oc till Medelfaar.

Item 2 þ fore haffre.

Item 8 þ fore maad^a, ther bleff fortærede bode fram oc tilbage igeen till Erick Hanfs.

Item 6 þ fore øll.

Item 4 alb. fergemendene.

Item 12 mr. gaff jeg Peder Andersns husfrwe vdi Medelfaar paa regenskab fore itt leidesk paa Jenss Faderns veygnæ aff Ribe. ||

Fferia 2a proxima post dominicam
palmarum [*1509 Apr. 2*] vdi Othense
gaff jeg myn frves thiænere thenne
efftherscreffne løn.

Primo 20 mr. jwncker Vilhelm.

Item 20 mr. Seuerin Stampe.

Item 20 mr. Skænck.

Item 20 mr. Hanss Perfs.

Item 7 rinske guldene Otte Henricks.

Item 12 mr. Hanss Tysk.

Item 12 mr. Bernet.

Item 12 mr. Karll.

^a Herefter, men atter overstregtet: oc øll.

Item 17 mr. Jenss Lykeß.

Item 6 mr. Tyge.

Item 3 mr. Lass Jepß.

Item 20 mr. mester Jacob.

Item Ingerd 7 mr., fadeburdzkone war.

Item 8 mr. Jenss Lud, stoed tilbage aff han[ss] Michaelis løn. ||

Item 10 mr. Frederick kock.

Item 8 mr. Ambrosius.

Item 12 mr. Cuntze.

Item 12 mr. Hening Wolstrop.

Item 10 mr. Jeppe staldswendt.

Item 10 mr. Mattis.

Item 20 mr. hoffmesterinen.

Item 1 rinsk guldene jomfrv Ane Bildzdatter skopeninge till poske [*Apr.* 8].

Item 1 rinsk guldene fore tønner, kom till Limfiorden effther sildt vdi forste vge i faste.

Item 12 mr. Jenss Ludh.

Item 20 mr. mester Henrick, domina met commisit.

Item 10 mr. fick Hanss smedt i Anttwordskow.

10 mr. Niels Lauetzfaar. ||

Item 2 rinske guldene gaff jeg fore 1 sardugh oc 8 ð, myn frves folck finge i Othensse, feria 3a post palmarum [*Apr.* 3].

Item 1 rinsk guldene fore 5 hatte till myn frves drenge.

Item 2 mr. fore skind, en remsnider haffde tillgiortt.

Item 3 mr. en suderkone fore kost till en pelbling (!) itt aar omkring, som myn frves nade loed bestille till hannom, feria 3a palmārum [*Apr.* 3].

Item 2 hvide till tiære Knut Trane.

Item 2 alb. kockedrengen till at lade ferdige en kedell.

Item 8 alb. Cristofer myn frves dreng till læret till szin trøye.

Item 7 β 1 bodekere i Othense fore band, han haffde lagt paa tønner oc faadt.

Item 2 β fyrbotterendt till foder till hoser.

Item 11 alb. Niels Marquard β till læret till trøye.

Item 8 β Knut Trane aff szin løn. ||

Item 5 alb. kockedrengen till foder till szinæ hoser.

Item 3 β oc 5 alb. foleswenden.

Item 3 β Michill staldreng till læret.

Item 5 alb. samme Michill till hosefoder.

Item 3 β 5 alb. Ywer till hosefoder oc troyefoder.

Item 4 β fore skredderløn fore en troyæ.

Item 4 β smadrene till offerpeninge.

Item 1 β Niels Marquard β , fore hanss kiortill bleff towen.

Item 1 β kockedrengen.

Item 6 β 1 alb. Baltzer till sko.

Item Knut Trane 5 β till skreddereløn.

Item 1 mr. 1 styreman ind i Ellemose aa.

Item 8 mr. 8 β Knutt toldere i Aleburg fore sildt, som war two tønner, myn f. n. f.

Item 7 mr. Ingerdt fore szind part i garden.

Item 5 β Oluff kock till skoo la[n]gfredag [*Apr. 6*]. ||

Item 1 rinsk guldene fick jeg Erick skomagere skertorsdag [*Apr. 5*] paa regenskab fore sko, myn frves dreng oc piger finge till poske [*Apr. 8*].

Item 1 β Nes Marquard β , ther han lodh sig berette.

Item 1 β Oluff kock eodem die.

Item 2 alb. Hanss Tysk.

Item 8 β porttenderend vdi szin løn.

Item 7 β offuerskererløn pigernes klede oc drengenes.

Item 12 β fick jeg foleswenden till skoo oc aff szin løn.

Item 14 β gaff jeg burgemester aff Kyrtemynde fore 1 tønne øll, thee Bagge finge.

Item 8 β mester Henrickes dreng aff Lund, Ambrosius befoell.

Item 4 rinske guldene fick jeg Jorgen scriffuer, som han

haffde lontt Seuerin Stampe vdi Kobnehaffn at lade berede myn frves skib met. ||

Item 8 þ Kerff bagere fore 1 tønne brød, som Hanss scriffuer fick till Limfiorden met sig.

Item 7 mr. 12 þ ^aferia 3a pasce [*Apr. 10*]^a.

Item 24 þ two skibmend, som ware vdi Kobnehaffn effther thet skib, Jenss Holgerdß gaff myn f. n.

Item 2 rinske guldene gaff jeg Hanss Perß, Hanss haffde foreteret wdi twenne reyser till lantho Holsten i myn f. ærende effther h. r. ludelse, feria 5ta pasce [*Apr. 12*].

Item 12 þ Per jomfrvswendt paa regenskab, han skulde gange myn f. æ. int till Kobnehaffn, feria 5ta pasce.

Item 4 rinske guldene Peter Kellebrekere fore sucker, saphran, peber, spiskomen, mwskatblomme, sighteduge oc 11 lodt silcke, Ambrosius haffuer vdtaget; datum Ottonie feria sexta in pascalibus [*Apr. 13*]. ||

Item 1 mr. Michill stalddreng till skopeninge itt halfft aar.

Item 4 alb. 1 vogenman fore 3 tønner vildbradt, han aag till aen, tha ladegardz voghen brast paa gaden.

Item 1 mr. gaff jeg 4 bodzmentd, som førde raffter till myn frves behoff fra Bahuss.

Item 4 þ fick jeg Jacob kock, han skulde købe skoo till kockedrengen.

Item 7 þ skredderløn fick Ywer till szinæ kleder.

Item 1 mr. fick then skipper, som kom fraa Bahuss met raffther, Hanss fyrbottere befull meg paa slottet.

Item 2 mr. Hanss Perß myn frves hoffzind till tæreninge dominica quasi modo geniti [*Apr. 15*], han reedt till Jutlandt myn f. ærende.

Item 1 þ i pige i ladegarden till kalck, domina commisit, dominica quasi modo geniti. ||

Item 1 alb. then brvnkledde myn frves dreng till at løse 1 alne klede fraa offuerskerern met.

^{a-a} Tilføjel i Rand.n.

Item 5^{1/2} mr. gaff jeg Tyge i vinkellerend fore 1 tønne hamburger øll, myn f. nade fick tisdagen i fastelaue[n]dt [*Febr. 20*], ther bispen villde komme met (?) fastelaunt.

Item 9 β Hanss malere fore itt stort stycke vogenskodt till myn frves seng i then ny gardt feria 5ta post quasi modo geniti [*Apr. 19*].

Item 6 β gaff jeg fore 1 alne swort sindaall, myn yngeste herre fick till at lade fodre 1 ridehætte.

Item 4 β fore bløtt langer till myn frves nade sancti Georgii dagh [*Apr. 23*].

Item 2 β fore ægh till folcket die Georgii.

4 β gaff jeg Hanske Marthen fore trygelse, myn frves nade haffde ladet hentte i fastes nest forleden. ||

Item 2 β Ambrosius till kockedrengens hosefoder.

Item 2 mr. Knut Friiss till leyæ aff en gard ved grabroder portt, domina met commisit.

Item 6 β fore triagels, jeg loed hæntte till Hansken Marthens oc fick ladegardzkonen fore slottet, som myn frves nade swag oc bad met.

Item 1 alb. fore 1 leergryder till samme triagels.

Item 2 β samme ladegardzkone, myn f. n. befolk meg at faa henne, in profesto Marci [*Apr. 24*].

Item 6 rinske guldene fick jeg Lasse Jepß myn frves staldswendt, som jeg annamede aff Eyler.

Item 1 rinsk guldene fick jeg Mattis cammerswendt, som myn frves nade screff meg till, at jegh skulde anttwordde hannom.

Item 2 rinske guldene 1 β minus gaff jeg Peder guldsmedt i Swineburg, som myn frves nades stalddreng met hennes nades hæste fortæret haffde till hanss fra Othense oc mellom La[n]gelandt. ||

Item 10 β gaff jeg then vogenman, som aagh en pige fraa Swineburg oc till Othense, som myn frves nade haffde efftherscreffuit, feria 2a proxima post dominicam exaudi [*Maj 21*].

Item 1 alb. en dreger fore 1 tønne torsk, han vpbar fra stranden i Swineburg.

Item 1 mr. tærede jeg fraa Othense oc till Langelandt, till fæyreløn(!), maadh oc øll oc voghenleyæ.

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frves nade pintzedagh [*Maj* 27], som hennes nade sende her Hening till offertorium.

Item 2 mr. sende jeg hennes nade samme dag met Temme, som hennes nade vilde haffue.

Item 2 þ fattigt folck samme dagh.

Item 2 rinske guldene 2 mr. oc 1 þ fick en snittker fore snittkeverck, han giordde i myn frves gardt, sæng, skaber(?) oc paa swalen, feria 2a pentecostes [*Maj* 28].

Item 28 þ gaff jeg fore en ny voghen, som kom i hennes nades gardt. ||

Item 6 þ stenkediegenen pintzedag [*Maj* 27], domina commisit.

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frves nade till at offre i sworttebrøder closter feria 3a pentecostes [*Maj* 29].

Item 2 þ fick jeg Cristofer samme dagh.

Item 6 þ 4 alb. fick jeg fadeburdzqwinen, som Kirstine myn frves pige befoell.

Item 22 alb. fore itt paar axellskoo till en ny voghen.

Item 4 mr. sende jeg myn frves nade met hennes nades dreng Temme, som Tygge kelderswend vedh oc paa swaa.

Item 5 þ oc 1 alb. fore stipsther, som komme till at slaa glardwindw vp met paa swalen.

Item 12 þ fore jern till glardvindwene.

Item 10 alb. fore smaa tallercken.

Item 5 alb. fore store tallercken.

Item 4 þ Hanss smedt till lawerollie till at leggæ myn frves hæst met. ||

Item 2 þ fick jeg Niels Lauentzfaar, som myn frves nade meg selffuer befoell.

Item 16 alb. till at leggæ paa tafflen ther i sworttebroder closther oc till fattige folck.

Item 8 þ two mwremestere, ther mwrede paa myn frwes swale oc henge then dør igeen i then gamble myn frwes gardt.

Item 4 rinske guldene then skipper, som kom til Kobnehaffn effther myn frwes skib.

Item 1 rinsk guldene sende jeg Mattis toldere vdi Kobnehaffn, at han skulde kobe emske faadt fore.

(*Mellem Bl. 116—17 og 132—33 er indstukket en Seddel af følgende Indhold, der vedrører dette Sted og flere Steder i det følgende:*

4 rinske guldene then skipper then skipper (!), ther kom till Kobnehaffn effther myn frwes skib.

1 rinsk guldene sende [jeg] met samme skipper till Mattis toldere effther emske fadt.

1 mr. myn frwes skipper, som han haffde giffuit en bodzman^a.

4 þ skipperen till fersk madt^b.

2 mr. skipperen aff szin løn feria sexta post Dionisii [Oktbr. 12]^c.

Item 1 mr. myn frwes skipper die Seuerini [Oktbr. 23]^d.

6 þ myn frwes skipper till fersk madt^d.

2 þ till lyws^e.

1 mr. skipperend sancti Nicolai affthen [Decbr. 5]^f.

2 mr. i Købnehaffn. ||

3 mr. myn frwes skipper, han reysede till Kobnehaffn effther thet skib, myn f. n. k. aff P[er] V[gerup]^g.

2 mr. myn frwes skipper vdi Købnehaffn^h.)

Item 3½ mr. gaff jeg Niels diegens husfrwe paa Langelandt fore perckmet, myn frwes nade fick aff hannom, feria 4a pentecostes [Maj 30].

Item 4 þ fick jeg myn frwes dreng Kaass, som myn f. n. vilde haffue till tafflepeninge.

Item 4 alb. fick jeg Temme till ferske flyndrer. ||

Item 9 marck en glarmester fore 11 vindw, han giordde i myn frwes gardt paa hennes swale.

Item 4 þ Temme, han skulde offre vdi thee helge treefoldighedz capelle fore Nesbyhoffuit, dominica trinitatis [Juni 3].

^a Se Bl. 125 a. ^b Se Bl. 125 b. ^c Se Bl. 132 a. ^d Se Bl. 133 a.

^e Se Bl. 134 a. ^f Se Bl. 135 b. ^g Se Regnskab VI Bl. 33 a.

^h Se Regnskab VI Bl. 36 b.

Item 1 β fick jeg Cristofer till fattige folck dominica trinitatis.

Item 16 mr. 1 skipper aff Koldinge till fracht fore tember, han haffde førdt till myn frves behoff ind vdi Ellemose aa.

Item 6 mr. en kirckeverge paa Samsiø paa regenskab fore two foler, myn frves nade købte aff them.

Item 23 β Knut i Dawinge fore 1 ny voghen, jeg kobte aff hannom oc kom i myn frves gardt.

Item 4 mr. 11 β fore flyndrer, jeg købte aff en Skawbo till myn frves behoff, hwndret fore 4 β .

Item 3 mr. 4 β , jeg ficke(!) Temme, han skulde bæere myn frves nade, som hennes nade vilde haffue, feria 3a ante corporis Christi [*Juni 5*]. ||

Item 9 mr. 4 β 7 peninge fore mylekull, jeg kobte till myn frves behoff, som hennes nade sag selffuer register paa.

Item 25 mr. fick Vilhelm effther myn frves egen befalingh i hennes gard, then thidt han fore till Torbern Bille.

Item 10 mr. Hanss Perß myn frves hofsind, som hennes nade befoell meg at giffue hannom.

Item 3 mr. fick jeg staldmesterendt till stald drenge till skoo.

Item 3 mr. Jorgen staldswendt aff szin løn.

Item 2 $\frac{1}{2}$ mr. Erick skomagere vdi Othense fore skoo, myn frves drenge haffde faath.

Item 28 β gaff jeg Mattis Rwss fore vindwesbwer, han beslaa, ther kom paa then swale paa myn frves maagh.

Item 16 alb. fore søm till myn frves sængh. ||

Item 2 mr. fick jeg myn frves nade, hennes nade offrede i sworttebroder closter, die Petri martiris [*Apr. 29*] i Othense.

Item 2 β fick jeg Temme samme dag till fattigt folck.

Item 20 β Laurens rymsneder fore somske skindt, han haffde tillgiort fore myn frves nade.

Item 6 β fore tryagels, som kom till ladegarden, myn frves nade selffuer swaa.

Item 9 β fore $\frac{1}{2}$ pd. peber.

Item 4 β fore bløtt langer, jeg koffte till myn frves behoff.

Item 9 β fore 13 alne leydesk till offuerskæreløn.

Item 4 β Baltzer till tærepninge, han kom myn frves ærende offuer till Sielandt.

Item 3 β Michill stalddreng, ther han redt myn frves ærende till Swineburg.

Item 7 alb. fore $2\frac{1}{2}$ alne leidesk, wortte offuerskorne, Temme oc Kaass finge till hoser. ||

Item 7 β Kuntze fore fyrbotterens kleder, han sywde.

Item 6 β samme Kuntze fore 2 par hoser, han sywde fore kockedrengene.

Item 4 mr. Hanss scriffuere paa frve Margrette hoffmesterines veygne.

Item 4 alb. gaff jeg fore ferske flyndrer.

Item 2 β en voghenman, som aag en tønne smør till Kyrtemynde, som kom till Skawen effther fisk, thi at then voghen, fraa slottet kom, kwnne icke vinde fram.

Item 4 β voghenmanden, som aagh limfiordtsildt fraa aaen vp i myn frves gardt.

Item ^a glarmester.

Item 13 rinske guldene 1 mr. lub. fornøgede jeg Hinrick Karstens i Lubecke fore yrtther, peber, saphran, mandell, myn frves nade hæfde faat aff hannom. ||

Item 3 mr. fick jeg Otte Hinrick β till tærepninge, ther han foer myn frves ærende ind till Købhæffn.

Item 6 β fore itt voghenskaedt, ther kom till myn frves sængh.

Item 9 β fore itt andet voghenskodt, oc kom till myn frves sængh.

Item 5 β fore vedht.

Item 1 β Lasse Jep β .

Item 5 alb. kockedrengen at lade leppe szinæ sko fore.

^a *Åben Plads i Håndskriftet.*

Item 4 alb. gaff jeg fore two smaa knabestobe, komme i myn frves gardt.

Item 20 þ Laurens rymsneder fore 8 store daaskind, han giordde till fore myn f. n., in profesto Viti et Modesti [*Juni 14*].

Item 3 mr. gaff jeg vdh fore vedh othensdagen nest effther Barnabe apostoli dagh [*Juni 13*].

Item 1 þ aff en voghen till leyæ till aen.

Item 10 alb. en voghenman till Kyrrtemynde. ||

Item 1 mr. Oluff staldswendt aff szin løn paa regenskab.

Item 6 þ tærede jeg i Kyrrtemynde, ther jeg war effther tymber.

Item 10 alb. en bodeker fore band, han lagde paa faad oc tønner i myn frves gardt.

Item 5 þ 1 alb. Niels, som arbeider i myn frves gardt, die Viti et Modesti [*Juni 15*], domina commisit.

Item 19 þ gaff jeg fore 5 lamb sancti Vilhelmi abbatis dagh [*Juni 16*].

Item 2 þ Niels Marquardß till læret till hoser.

Item 2 þ Temme till hoser.

Item 16 alb. gaff jeg fore 2 belther, Lass Jepß oc Hanss Tysk finge.

Item 2 mr. en Bagge fore 100 lætter, myn frves nade fick; thee andre 2 mr. gaff jeg vd aff myne peninge oc fick 3 tylter raffter i verdde. ||

Item 8 þ Konnicke oc Niels Lauentzfare till tærepeninge, ther thee faare bort till Hintzeholm at bestille vedh.

Item 3 þ Lass Jepß till læret till hoser.

Item 2 þ till skredderløn.

Item 22 þ fore vedh feria 4a ante festum 10 milium militum [*Juni 20*], kom i myn frves gardt.

Item 21 þ oc 1 alb. fore win, Ambrosius fick die corporis Christi [*Juni 7*] oc pentecostes [*Maj 27*] till myn frves nade oc till broderne.

Item 4 þ Niels, som arbeyder i myn frves gardt.

Item ^a 2 Hanss glarmester fore en itt vindw, han giordde paa swalen i myn frves gardt.^b

Item 2^{1/2} mr. tærede jeg till Ribe selff tredie, jeg rey-sede ther heden at bestille myn f. n. fisk, win oc anden deell.

Item 2 mr. gaff jeg till fracht fore || lymfiordtsild, bleff hiemførdt fraa Lymfiorden nw i fastes nest forleden.

Item 10 β fore wogenleyæ fra Ribe oc till Othense fore wiin, fisk oc anden deell.

Item 2^{1/2} mr. fick jeg myn frves nade till offrepeninge die reliquiarum vdi Othense i sancti Hanss closther.

Item 1 mr. betalede jeg Hanske Marthen fore thet, her-tug Frederickes trvmether oc hans parti fortærede, Niels Kaass commisit.

Item 2^{1/2} mr. en skreddere i Othense fore skreddereløn och fore vadtmeil till drengenes kledher.

Item 2 mr. 4 β en styreman, som kom fran Kobnehaffn met myn frves skib.

Item 4 β skipperend till fersk maadh.

Item 4 β myn frves vogenswend, som aagh oll till Kyrtte-mynde oc tog met sigh, at han skulde købt haffre fore. ||

Item 2 β Hanske Marthen fore itt krwss till vandt, Temme eller oc Cristofer thee finge paa myn frves veygne.

Item 16^{1/2} mr. gaff jeg vdi Ribe fore 2 twsinde hwitt-ling Korfisk.

Item 7 β fadburdzqwinnen i myn frves gardt till sy-bøtther, domina commisit.

Item 3 β en bodeker fore band, han haffde paalagt paa tønner.

Item 3 β 1 bonde fore skafffisk, han førdde fraa Kyrtte-mynde.

Item 11 alb. fadburdzkonen i myn frves gardt sabbato infra octauas visitacionis Marie [*Juli 7*], Cristofer befoell.

^a Her åben Plads i Håndskriftet.

^b Herefter, men atter overstrøget: Item 3 β Lass Jepf.

Item 1 mr. gaff jeg her Tyge Krabbes swend, som myn frves nade meg befoell, fore 1 tønne lax, her Tyge sende myn frves nade.

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade met Kaass son-dagen fore Kanuti regis dagh [*Juli 8*]. ||

Item 18 mr. gaff jeg en skipper aff Kyrtemynde fore 8 lester kalck, myn frves nade fick.

Item 8 β skipperens folck till metterpeninge.

Item 26 β 2 alb. sende jeg myn frves nade mandagen nest fore sancti Kanuti regis dag [*Juli 9*] met Cristofer.

Item 8 β lub. samme thidt oc met Cristofer.

Item 1 rinsk guldene oc met Cristofer till offertorium die Kanuti [*Juli 10*].

Item 9 mr. hæntte Cristofer aff meg till fadeburdzkonen, 6 mr. forst oc 3 siden.

Item 3 mr. 4 β 1 alb. fore 40 alne læret myn f. n.

Item 20 β fore 20 alne læret.

Item 10 β fore 11 alne vadmell.

Item 5 β 1 skipper fore fisk, han fødte fraa Skawen.

Item 3 mr. Erick skomagere fore skoo, myn frves dreng oc piger oc fadeburdzkone i garden oc paa slottet finge. ||

Item 24 β Hanss Mwle fore arbeidt, han hæfde giordt i myn frves gardt, Niels Lauetzfare befoll.

Item 8 β sende jeg myn frves nade sancti Kanuti dag till fattigt folck oc paa tafflerne at legge.

Item 4 mr. 4 β mynder gaff jeg en temberman selff femtte i 8 dage, som arbeide paa itt hwss i myn frves gardt.

Item 18 β Knut i Dawinge, myn frves nade befoell meg at faa hannom.

Item 4 β Oluff kock till skoo.

Item 4 β kockedrengen.

Item 1 mr. Niels arbeidzkarll, domina commisit.

Item 2 β till hoser samme Niels.^a

^a *Herefter, men atter overstreget:* Item 1 mr. her Tyge Krabbes bud, som fødte 1 tønne lax myn frves nade.

Item 12 β en styreman met myn frwes skib ind fore Kyrtemynde. ||

Item 18 β fore t  r torsk, myn frwes nade fick.

Item 1 mr. sende jeg myn frwes nade met Hanss hennes nades dreng.

Item 3 mr. fore 3 rode hatte, Kaass, Cristofer och Niels Marquard   finge.

Item 1 mr. fick fadeburdzkonen paa Nesbyhoffuit paa regenskab aff szin l  n.

Item 2 β fattigt folck altera die Kanuti [*Juli 11*].

Item 6 β sende jeg myn frwes nade met Jep staldswendt.

Item 8 β Hinrick skibman aff szin l  n.

Item 1 mr. myn frwes skipper paa regenskab.

Item 5 β sende jeg myn frwes nade met Cristofer feria sexta proxima post Kanuti [*Juli 13*].

Item 2 $\frac{1}{2}$ mr. 4 β gaff jeg burgemesters hwsfrve Michil Per   fore thet, frve Birgitte ther tærede, domina commisit. ||

Item 1 mr. Hanss Henrick   i Bedesl  ff paa regenskab fore then dyn  , myn frwes nade befull hannom at k  be.

Item 2 rinske guldene sende jeg myn frwes nade met Hanss Tysk feria sexta proxima post Kanuti regis.

Item 1 rinsk guldene Karine Snares budh, domina commisit, eodem die.

Item 17 β gaff jeg fore l  ret i Swineburg, myn frwes nade fick, Cristofer befull.

Item 4 alb. fattigt folck.

Item 8 β Lass Jep   till skoo, Niels Marquard   befull.

Item 3 β fattigt folck die diuisionis apostolorum [*Juli 15*].

Item 1 mr. sende jeg myn frwes nade i Swineburg till rwgh(?) met Cristofer die diuisionis apostolorum.

Item 6 rinske guldene gaff jeg Jep dochter paa regenskab fore itt sticke leidesk.

Item 7 β fore two korffue i Swineburg, kelderswenden fick. ||

Item 2 rinske [*guldene*], myn frwes nade bad meg giffue

Marine guldsmedz bode till skænck oc fore smating, myn frves nade haffue (!) faat aff henne.

Item 14 β pigerne fore theeres vmage i 8 dage.

Item 8 β en tymberman i Othense.

Item 8 β , Niels Kaass hentte till Mattis cammerswendt, skulde ride till Langelandt.

Item 1 rinsk guldene en prest, ther sanck szin første messe, Cristofer befall.

Item $7\frac{1}{2}$ mr. betalede jeg vdi vinkelderend fore win, myn frves nade loed tage ther vd oc sende till Swineburg nw itt aar siden; her Peder Bagge han tog hannom vdh.

Item 3 mr. 4 β en sageman, som skaar tymber till thet ny bryggerhuss i myn frves gardt. ||

Item 6 mr. 2 β mynde gaff jeg 4 tymbermend, som arbeidet paa thet hwss i [myn] frves gardt i 12 dage omkring; thette war vigilia Jacobi apostoli [Juli 24].

Item 2 β fattigt folck die sa[n]cti Olai [Juli 29] paa grabroder kirckegardt.

Item 1 β fattige folck die Jacobi apostoli [Juli 25].

Item 4 β Hinrick bodzman, som thiæner myn frves nade.

Item 5 β then tyske kockedreng till 1 par skoo in profesto Petri ad vincula [Juli 31].

Item 4 β Ywer stalddreng till two skoo.

Item 1 mr. sende jeg myn frves nade sancti Petri ad vincula affthen [Juli 31] i Othense met hennes nades dreng Hans till sancti Knutz lywss, som borgerne effther ginghe.

Item 1 mr. ^a skibmand aff Kyrtemynde paa regenskab aff szin løn die ad vincula Petri [Aug. 1]. ||

Item $\frac{1}{2}$ rinsk guldene fore malede belether paa læret, myn frves nade fick aff meg vdi Swineburgz marcket mdnono.^b

Item (!).

Item 5 β sende jeg myn frves nade met Hanss fyrbottere.

^a Åben Plads i Handskriftet til Navnet.

^b Herefter, men atter overstrevet: Item 1 mr. 1 sageman, som arbeide i myn frves gardt.

Item 1 mr. myn frves skipper, som han haffde giffuit en boedman.

Item 2 β myn frves fyrbottere die Stephani pape dag (!) [*Aug. 2*].

Item 24 β Niels bodzman aff Kyrtemynde, och swa war han affløntt. ||

Item 4 β skipperendt till fersk mad.

Item 8 β Hinrick paa regenskab aff szin løn.

Item 8 β sende jeg myn frves nade met Niels Marquard β till offertorium i sancti Knutz kircke.

Item 28 β two karlle.

Item 20 β 1 karll i 10 dage.

Item 1 mr. Jenss Seuerin β .

Item 5 mr. 4 β minus then temberman, som høuitzman war fore thee andre temberendt.

Item item (!) 9 β fore vadmell, kom till Hanss Bondes kleder.

Item 2 mr. fick jeg myn frves nade selffuer die Laurencii martiris [*Aug. 10*] i Othense.

Item 4 mr. sende jeg hennes nade met Niels Marquard β tisdagen fore sancti Laurencii dag [*Aug. 7*]. ||

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade met Niels Kaass, som hennes nade sende bud effther.

Item 20 β en rymsneder i Othense fore en tømme, han haffde giortt till myn frves voghenhæste.^a

Item 3 mr. fortærede jeg fra (!) till Kobnehaffn met myn frves ærende till myn herres nade oc Danmarckes radt i 9 dage i Kobnehaffn.

Item 22^{1/2} β gaff jeg en smedt ther i Købnehaffn fore howslag, han haffde giortt fore myn frves nade i fiordt, hennes nade ther war.

Item 4 mr. fore en fierding nysalltet skonesyldt, jeg købte

^a *Herefter, men atter overstreget:* Item 1 (!) gaff jeg i Nyburgh.

i Købnehaffn till myn frves behoff, och then fick hennes nade i Othense dominica proxima post Bartholomei [Aug. 26].

Item 24 β Nes skibman fore en reyse till Langelandt. ||

Item 3 mr. fick jeg myn frves nade i szin egen hand i grabrøder closter, then affthen jeg foer till Riber marcket.

Item 28 β Hinrick skibman szin løn, som myn frves nade hannom plichtig war.

Item 17 β two kalckslaer, som stobte kalleck vdi myn frves gardt, dominica proxima post Egidii abbatis [Septbr. 2].

Item 6 β aff en boed fraa Koldinge oc ind till Medelfaar.

Item 5 mr. 3 β 2 alb. gaff jeg fore øll oc maadh oc 9 skepper haffre oc fore høø vdi 10 dage omkring fore meg selff tredie, ther jeg baar toldt ther vp paa myn frves veygnæ.

Item 20 β gaff jeg till leyæ aff toldboden.

Item 2 mr. 4 β Peder scriffuer, som screff i portten, hwad toldt ther kom.

Item 12 β hanss staldbroder.

Item 8 β theeres kost.

Item 3 mr. 4 β gaff jeg fore en fierding sebe, myn frves nade fick. ||

Item 4 rinske guldene oc 7 β lub. fore yrtter, myn frves nade screff meg till at kobe hennes nade till, som canellebarck, muskateblommer oc muskatter och ingefer.

Item 3 mr. 7 alb. gaff jeg en skreddere i Othense fore myn frves drenges kleder, han haffuer sywde, oc fore vad-mell oc læret.

Item 16 alb. fore maall.

4 β fore øll ^a vdi Medelfaar.

4 β hæstefoder.

Item ^b gaff jeg Hanss Jacobs fore maad oc øll oc hæstefoder.

Item 2 β i Anste fore maad oc øll.

^a Åben Plads i Håndskriftet, hvad der dog rimeligvis kun betyder, at de 2 næste Ord gælder både for denne og den følgende Linie.

^b Åben Plads i Håndskriftet til Summen.

Item 10 þ till vogenleyæ fraa Ribe oc ind till Othense.

Item 6 þ aff en boed fraa Koldinge oc till Medelfaar. ||

Item 4 mr. 15 þ Erick skomager fore skoo, myn frves drenge oc piger oc fyrbottere oc fadeburdzqwinnene haaffde faatt.

Item 10 rinske guldene oc 40 mr. danske fick jeg myn frves nade selffuer vdi szin egen handt tisdagen nest effther Lamberti martiris dagh [*Septbr. 18*].

Michelmoseløn, myn frves nade[s]
folck finge 1509.

Item 6 guldene Seuerin Stampe.

Item 20 mr. Otte Hinrickß. 1 guldene Otte.

Item 20 mr. Hanss Perß.

Item 20 mr. Skænck.

Item 12 mr. Karll.

Item 12 mr. Bernet. ||

Item 12 mr. Hanss Fitzelhauen.

Item 4 mr. frve Margrette.

Item 10 mr. Mattis.

Item 8 mr. Ambrosius.

Item 10 mr. Hanss staldmester.

Item 6 rinske guldene mester Jacob.

Item 10 mr. Hanss smedt i Anttwordskow.

Item 10 mr. Niels Lauentzfaar.

Item 10 mr. Hanss staldmesther till læret, foredug, skoo-
peninge, skredderløn till fire drenge oc itt sticke mede[l]busk
oc 10 ryske skind.

Item 17 mr. Jenss Lykeß.

Item 18 þ fore szin sardugh. ||

^aItem 4 mr. Joen Anderß vdi Ribe paa regenskab fore
thet graa klede, Seuerin Stampe vdtogh.

Item 7^{1/2} mr. fore 3 fierdinger honing, som Otte Hin-

^a Bl. 128 b ubeskreuet.

rickß købte till myn frves nades behoff, sancti Mauricii dag [Septbr. 22] 1509.

Item 4 mr. Oluff staldswendt till tærepeninge, han skulle reyse ind till Jutlandt effther øog; die Mauricii fick han them.

Item 12 þ. jeg tærede till Swineburg, ther jeg foer myn frves ærende effther at leyæ itt skib.

Item 2 mr. jomfrv Anne Bildzdatter.

Item 24 þ gaff jeg fore en small tønne løgh till myn frves behoff vdi Swineburg feria 3a ante Michaelis [Septbr. 25].

Item 2 mr. 2 þ gaff jeg fore 1 fierding honningh, myn frves nade fick oc Otte Hinrickß købte, in profesto sancti Michaelis archangeli [Septbr. 28] i Othense. ||

Item 28 þ gaff jeg fore 1 fierding honing sancti Michaelis affthen [Septbr. 28], men ther fattes en partt vdinen.

Item 2 þ Bild oc Kaass till nallremer till theeres hoser.

Item 7 mr. gaff jeg en qwinne vdi Swineburgh fore 2 bremmertønner fullde met løgh, som Jes Lykeß hæffde taget, in profesto Michaelis [Septbr. 28] i Othense.

Item 20 þ fore two tallighe, ther kom till myn frwes behoff i henne[s] nades gardt, 1509 sancti Michaelis dag [Septbr. 29] aar vt supra vdi Othense.

Item 17 alb. fore two skepper senop.

Item 2 þ fore hvidløgh.

Item 3 marck fick jeg myn frves nade vdi szin egen hand die Remigii episcopi [Oktbr. 1] vdi Othense.

Item 4 þ till leyæ aff en boed fra Medelfaar och ind till Koldinge die Remigii confessoris [Oktbr. 1]. ||

Item 5 mr. fore two tønner løgh, som Peder guldsmedt vdi Swineburg førde myn frves nade oc hæffde købt ther effther hennes nades scriffuelse.

Item 20 þ gaff jeg fore 1 fierding makrelle till myn frves nade selffuer, som Otte Hinrickß købte och meg befoell at betale.

Item 4 þ Lasse till tærepeninge, ther han kom till Lange-land met myn frves breff.

Item 24 β en vogenman vdi Medelfaar, ther foer till Ryde effther en ny voghen, myn frves nade loed ther gøre.

Item 8 mr. sende jeg till Ryde effther en ny voghen till myn frves nade.

Item 12 β till 4 ny knobbehyvll.

Item 18 β gaff jeg Karll van Avelde fore szin sardug.

Item 4 β till læret. ||

Item 18 β Bernet fore szin sardug.

Item 4 β samme Bernet fore læret.

Item 18 β Hanss Fitzenhagen fore szin sardug.

Item 4 β læret.

Item 5 rinske guldene sende jeg Jorgen Skotborg till Kobnehaffn fore two tønner lax, myn frves nade fick.

Item 6 mr. Marine bodekers oc, som myn frves nade henne skyldig war fore læret oc klede, ther hennes nade drog vp till Suerige.

Item 30 mr. Niels Cotti fore swort leidesk, Otte Hinrickß fick oc Vilhelm, oc fore vesterlendesk oc grofft klede oc vox. ||

Item 11 mr. gaff jeg vdi Koldinge tredie sancti Francisci dagh [*Oktbr. 6*] fore itt sticke blaet klede, myn frves nade fick oc befoell meg at købe.

Item 12 mr. Claues Jepß i Ribe fore it sticke klede, myn frves nade fick aff hannom om sancti Knutz marcket vdi Othense.

Item 40 rinske guldene antworddede jeg Seuerin Stampe i Koldinge effther myn frves scriffuelse, som Peder Stygge skulle haffue 1509.

Item 3 rinske guldene fornogede jeg Peter Kellebrekere vdi Othense fore ryske skind, yrtther.

Item 4 rinske [*guldene*] till met, 3 mr. minus.

Item 15 mr. die Barbare [*Decbr. 4*].

Item 2 mr. 4 β gaff jeg fore grofft klede till porttneren vdi myn frves gardt. ||

Item 3 mr. 4 β gaff jeg fore itt faat met trygels, som myn frves nade screff meg till om at kobe i Koldinge marcket.

Item 4 mr. 4 β gaff jeg Hanss Jacobß vdi Koldinge fore

maad oc foore øll oc hestefoder i 8 dage omkring i Koldinge marcket selffuer tredie.

Item 1 mr. byswenden, som stoed vdi portten oc swa, at tolden icke fordreffs.

Item 18 β fore thw paar pantofle till myn frves nade.

Item 4 mr. 2 β minus fore hatte oc kniffue till myn frves drenge.

Item 1 $\frac{1}{2}$ mr. gaff jeg Erick Hanß vdi Medelfaar fore maad oc øll oc fore haffre oc høø fore myn frves hæste, som ther haffde staat, 1 β fore skeppe haffre.

Item 9 β till vogenleyæ fore klede, bleff aget fraa Koldinge oc till Othense. ||

Item 24 β gaff jeg en boedzman, fore han haffde segelt till Langelandt paa myn frves skib.

Item 7 β Hinrick bodzman till itt paar skoo.

Item 2 mr. gaff jeg skipperen paa myn frves skib aff szin løn feria sexta proxima post Dionisii [Oktbr. 12].

Item 17 alb. en bodeker fore gjorde, han lagde paa tønner vdi myn frves gardt, Hans Tysk commisit.

Item 16 mr. fick jeg myn frves nade selffuer vdi szin egen handt louerdagen nest effther sancti Dionisii dag [Oktbr. 13].

Item 4 mr. gaff jeg en skindere vdi Othense fore skindkiorttle, myn frves smapiger haffde faat, domina met commisit.

Item 20 β gaff jeg fore en mast, myn frves nade loed kobe till szit skib. ||

Item 3 β , myn frves nade befoell meg at giffue en bonde aff Langelandt.

Item 1 mr. Peder jomfrvswendt, som gick myn frves nades ærende ind till Sielandt met hennes nades breff.

Item 2 rinske guldene gaff jeg Kerrog bagere paa regenskab aff then deell, myn frves nade hannom plictig war fore brød.

Item 6 mr. gaff jeg en Skotte vdi Koldinge marcket, som myn frves nade hannom skyldigh war aff saphran.

Item 1 rinsk guldene gaff jeg Jacob legæ fore myn frves dreng, han haffde legt.

Item 6 β Erick vogenswend till two skoo.

Item 6 β fick jeg Niels Lauentzfaar till en kalckslaer.

Item 4 alb. Skotten till itt belthe. ||

Item 4 β Hanss smet till læret.

Item ^a gaff jeg Hermen Vole fore en sardug, Hanss smedt, staldmester, Jeppe, Jørgen, Mogens oc thee finge till Michilmesse [*Septbr. 29*].

Item 8 mr. 6 β 1 alb. gaff jeg thee mwremester vdi myn frves gardt, fore thee mwrede thee ny hwss vdi garden.

Item jomfrv Karine fick 2^{1/2} mr. skopeninge.

Item 8 β fick Hinrick boedzman aff szin løn.

Item 1 mr. myn frves skipper die Szeuerini episcopi [*Oktbr. 23*].

Item 1 mr. oc 1 alb. fore 1/2 tønne torsk, kom vdi myn frves gardt.

Item 6 β fick jeg myn frves skipper till fersk mad till folckes behoff. ||

Item 7 alb. fore 1 skeppe grin, samme skipper fick.

Item 8 β gaff jeg fore 8 alne vadmell, som thet myn frves broders sendebud fick vnder hanss kiortill.

Item ^b mr. gaff jeg fore 4^{1/2} alne swortt klede, samme sendebud fick, alnen (!).

Item 5 β skredderen, som kiortelind sywde.

Item 8 alb., Niels Lagen[s]far fick till sagemend.

Item 16 β , Niels temberman fick fredagen nest effther sancti Seuerini dag [*Oktbr. 26*], fore han arbeide paa thet ny huss oc war met at gore trappe oc skorsteen.

Item 1 rinsk guldene Anne till skopeninge feria sexta proxima post festum Seuerini [*Oktbr. 26*].

Item 1 rinsk guldene Kirstine hennes søster oc till skopeninge samme dag presente Petro Stygge.

^a Åben Plads i Håndskriftet til Summen.

^b Åben Plads i Håndskriftet til Tallet.

Item 5 peninge Claues Daa till ringe vdi szinæ skoo.

Item 6 β Hanske Marthen fore øll oc madh, thet sendebud terede ther.

Item 2 β fore haffre. Item 4 alb. fore høø. ||

Item 4 mr. 2 β Jenss rymnseder fore 7 grimer, 3 vande-bitzell, 1 sadelgiordt, 1 par stigler oc fore seler oc puder, myn frves nade fick till szit behoff.

Item 20 β en tymberman, som arbeide vdi myn frves gardt oc giordde swalen oc skorstenen i stegerhusset oc trapper.

Item 32 β Oluff temberman, som arbeidede vdi myn frves gardt vdi 10 dage.

Item 2 β myn frves skipper till lywss at haffue paa skibet.

Item 2 β Niels Kaass, han reyse (!) myn frves ærende ind till Hintzeholm.

Item 8 β Peder jomfrvswend aff thet, som stoed tilbage, han skullde haffue, fore han war vdi Sieland met myn frves breff.

Item 2 β till vadmell till staldrengen, til Langeland kom. ||

Item 1 rinsk guldene gaff jeg fore itt segherverck, myn frves nade fick, feria 3a infra octauas omnium sanctorum [*Novbr. 6*].

Item 7 β kockedrengen till szin trøye.

Item 8 β margreffuens sendebudt, som Otte Hinrickß oc Konnecke soge, in profesto Briccii [*Novbr. 12*].

Item 1 rinsk guldene fick jeg Nes Kaass till myn frves nade, hennes nade vilde haffue till offerpeninge die omnium sanctorum [*Novbr. 1*], hennes nade lod sig berette.

Item 4 β till fattigt folck samme Niels Kaass samme dagh.

Item 6 β Jeppe kockedreng till itt par skoo in profesto Briccii episcopi [*Novbr. 12*].

Item 4 β Oluff kock till læret till szin troye die Briccii episcopi [*Novbr. 13*].

Item 8 alb. fore knabefaad, Tyge fick vdi myn frves gardt.

Item 6 β Hanss kock till skoo in octaua Martini [*Novbr. 18*]. ||^a

^a Mellem Bl. 134 og 135 er indlagt et lille Kvarthæfte, der er skrevet med en Hånd fra ontront samme Tid som Regnskabet, men ikke kan antages at

Item 3 rinske guldene 4 β fick myn frves nade octaua Martini vdi grabroder closter, hennes nade vilde haffue till fadderpeninge.

Item 20 β Hanss Perß fore sin sardug oc læret.

Item 14 β I alb. mynde Ebbe offuerskerere fore clede, han haffuer offuerskoret fore myn frves nade.

Item 1 β Hanss kock till remmer.

Item 10 β Mattis cammerswend till tærepeninge, han reyse (!) till Ribe effther fisk.

Item 1 β Per staldreng, ther han red till Swineburg.

8 β, jeg tærede i Swineburg.

Item 4 β Lass till Langeland met myn frves swennene.

Item 12 β en voghenman fore 1 tonne, ther kom till Swineburg. ||

Item 1 mr. skipperend sancti Nicolai affthen [*Decbr. 5*] pa regen[*skab*].

Item 3 mr. 4 β Hinrick, fore han haffuer seglet paa myn frves skib i sommer.

Item 17 β Claues skibman.

Item 8 β Hanss kock till foderdug vnder szind kiortell in profesto conceptionis Marie [*Decbr. 7*] i Othense.

Item 6 β fore gratt vadmell, Skotting skulle haffue tili kiortell.

Item 8 β fore 8 alne vadtmell, Oluff kock fick.

Item 5 mr. gaff jeg fore 2 marswin, som myn frves nade fick oc selffuer bad meg købe, feria 6ta proxima post Lucie virginis [*Decbr. 14*].

Item 48 mr. Jenss Lykeß fore 32 lodt solff, myn f. n. haffde faat aff hannom, lodt 24 β.

Item 12 β frve Margretes budt.

Item 10 mr. Otte Hinrickß feria sexta proxima post Lucie.

stå i nogen som helst Forbindelse med dette; Hæftet indeholder en Fortegnelse over Sognene i Hjerm, Hammerum og Skodborg Herreæder, delvis med Angivelse af gejstligt Gods i Sognene.

Item 8 β Nes Lauentzfader, han gaff slagther, som slagtede oxn oc fe vdi garden.

Item 1 mr. fore i kockekniff, Jep kockedreng fick, Claues Daa befall.

Item 3 mr. Otte tærepeninge.

Item 20 mr. myn frves nade selffuer vdi guld.

Item 2 mr. Kerff bager.

Item 19 β, Nes Kaass hentte.

Item 2 mr. Nes Lauentzfare thill [*then*], ther kakellownen giordde.

Item 10 mr. Claues verckmester.

Item 5 β fore i loss fore brvggerhuset i myn f. g.

Item 6 mr. Jep skreddere paa regenskab.

Item 6 mr. Erick skomagere pa regenskab.

Item 4 mr. mr. (!) burgemester i Kyrtemynde.

Item 3 mr. samme burgemester.

Item 6 β i alb. myn i bodkere fore band, han haffuer lagdt paa fadt i myn f. g., dominica proxima ante natiuitatis Christi [*Decbr. 23*], Tyge befall. ||

^aItem 3 mr. her Peder juleaffthen [*Decbr. 24*].

6 mr. Tyge.

5 mr. Oluff.

12 β Bernet till

Item 8 β kockedreng.

Item 6 mr. jomfrv Anne Bildzdatter paa regenskab fore szit hoffwandt.

Item 3 β feedrengen till skoo.

Item 2 mr. Knut Persß (?).^b

Item 8 alb. fore 4 ny begere.

Item 12 β Nis Lauetzfare fore szin sardug.

^a Herovenover er skrevet, men atter overstregt: Item 2 mr. Jep skreddere juleaffthen [*Decbr. 24*].

^b Herefter, men atter overstregt: Item 17 alb. en bodkere fore giordde paa tønner. Item 4 mr. burgemester i Kyrtemynde fore vedh, myn frves nade fick paa Hintzholm.

Item 4 β fore 5 skepper flock, kom till kakellownen.

Item 6 β fore tallersken (!).

Item 4 β Hanss, ther war effther myn frves hæst.^a

Item 4 β then anden fyrbottere.

Item 1 β røgelse (?). ||

^bHanss Reff.

22¹/₂ mr. fore 1 hæst, Er jeg myn frves nade
Jorgen scriffuer fick. skyldig:

3 alne vesterlendesk

1¹/₂ alne leidesk Item 1¹/₂ alne

foder vnder thw ærmer. blaa klede.

Item 3 alne sardug.

¹/₂ alne sardug.

2 r. g. Jenss

Item 4¹/₂ alne, item 4¹/₂ alne leidesk.

Faderß i Koldinge,

Item 5 quartere leidest.

jeg fick hannom.

Item 1 alne vesterlendesk feria 5a cinerum.

^c2 r. g., Otte Hinrickß
meg skyldig er^c.

^cHanss skreddere^c 2 mr. lonnt 1 r. g.

Item 1 alne vesterlendesk in profesto

^cSkenck 2 mr.^c

Marci ewangeliste [*Apr. 24*].

Myn vnge herre (?) 2 mr.

^cItem 1 mr. mester
Jacob^c.

^cItem 3¹/₂ mr. en quinne^c

vdi Othense.

^cItem 1 mr. en skinder paa mester Jacobs uegne^c.

^cItem 2 mr. vdi Ribe 4 β^c. ^cItem 9 mr. her Niels

fra Norge^c.

^cItem 1 mr. i Othense feria 2a proxima post ephanie (!)^c.

^cItem 3¹/₂ mr. feria 5ta ante festum carnispriuii^c.

^cAmbrosius 1 r. g. at sætte vd in profesto Augustini [*Aug. 27*]^c.

^a *Heresfter, men atter overstreget:* Item 3 mr. her Peder Baggi, domina commisit.

^b *De følgende Notitser står på Pergamentsomslagets 3., med Papir overklæbede Side, som bærer Bladtallet 137; de er så vidt muligt gengivne i samme Liniefølge, som de har i Originalen.*

^{c-c} *Atter overstreget.*

- ^aSoluit(?) mr. Koneke^a. ^aSeuerin Stampe 1 r. g.,
jag lonte hannom^a.
^aItem Ambrosius 1 mr. i Othense^a.
^aItem 1 r. g. feria 3a post Lucie paa Traneker^a.

På Forsiden af Omslagets forreste Blad findes enkelte for største Delen ulæselige Notitser; samme Blads med Papir overklæbde Bagside indeholder følgende:

200 aff M. A.

100 aff burgem. (?).

Item 120 aff K.

Item 100 aff A. P. (?) St.

Item 10 g. aff K. F.

Item 100 aff M. A.

Summa paa Hans Holstes
regenskab 117 $\frac{1}{2}$ mr.
5 þ offuer all.

8 r. g. Jenss Ludt.

10 mr. burgemester i Kyrttemynde.

Hanss skreddere 1 mr. 1 r. g.

Item 3 mr. her Knut.

^{a-a} Atter overstreged.

Regnskab VI

(1510—13)

er et Papirshæfte i Kvart, indsyet i Pergamentsomslag, der udvendigt med nyere Hænder har Årstallet 1508 (!) og Tallet VI. Den Hånd, der har skrevet største Delen af Regnskabet, har forsynet Omslaget med følgende Udskrift: Register paa myn frves veygne, som jeg haffuer vpboeret och vdgiffuit, siden jeg sistes regnskab giordde; og en anden omtrent samtidig Hånd har her nedenunder med høje Bogstaver tilføjet: Hans Reffs regenschab datum mdoctauo (!).

Når den sidstnævnte Udskrift betegner Hans Reff som Regnskabsføreren, stemmer det med, at denne Mand nævnes i 1. Person på Regnskabets Bl. 1 a, 22 a, 40 a og 48 b, og med det mellem Bl. 63 og 64 indlagte originale Papirsbrev, hvortil der henvises Bl. 63 b; ligeledes er største Delen af Regnskabet skreven med samme Hånd som Regnskaberne II, III og V, hvorimod Regnskab VI.s Bl. 18 a—19 a, 51 a—54 b og 59 a—b samt de første Linier af Bl. 60 a er skrevne med en anden Hånd, der ikke forekommer i de tidligere Regnskaber. Men ligesom man i Regnskaberne II og III så den Mærkelighed, at én og samme Håndskrift nævner Hans Reff både i 1. og 3. Person (ovfr. S. 38), således er den «Hr. Hans», der omtales i Regnskab VI Bl. 21 a, sikkert identisk med Hans Reff; i alt Fald nævner den sstds. anførte Note fra Lægget «VI b» (der er skrevet med samme Hånd som største Delen af Regnskabet VI, jfr. straks her nedfr.) udtrykkelig Hans Reff som en fra den skrivende forskellig Person.

Ved Regnskab VI ligger et særligt Læg, der består af 4 Blade og er skrevet med samme Hånd som Regnskaberne II, III, V og største Delen af VI. Afdøde Registratør Plesner har påtegnet Lægget: Af Dr. Christines Regnskabssager 1510—1511, medens en anden

(formentlig afdøde Rigsarkivar A. D. Jørgensens) Hånd har mærket et udenom lagt Omslag med Nummeret VI b. Læggets Bl. 1 a—2 a er ubeskrevet; på dets Bl. 2 b findes den nedfr. S. 349 aftrykte Notits; og dets Bl. 3 a—4 b indeholder (for største Delen ordret) det samme som Bl. 20 a—21 b i Regnskab VI, dog med en Del Varianter, hvoraf de, der er af nogen reel Interesse (men ikke de rent ortografiske eller stilistiske og heller ikke sådanne, som kun består i, at VI b udelader enkelte Ord, der findes i VI) er anførte som Noter nedfr. I Aftrykket af den Del af Regnskab VI, der genfindes i VI b, betegner Tegnet ¶ ligesom ellers Skel mellem Siderne i VI, men Tegnet ¶ Skel mellem Siderne i VI b; Tallene i Marginen henviser til Bladtallene i VI b, medens Bladtallene i Regnskab VI for disse ligesom for Regnskabets øvrige Blades Vedkommende findes angivne i [] i det øverste indvendige Hjørne af hver trykt Side.

Veni sancte spiritus.

Thesse efftherscreffne penninge haffuer jeg Hans Reff vpboret oc vdgiffuit paa wor kære nadige ffrves veygnæ, siden jeg hennes nade sistes regnskab giordde vdi hennes nades søns hoghboren fforstes her Cristierns vdualdt konning till Danmarck oc Suerige etc. neruerelse, som war aar effther Gudz byrd 1510 sancti Felicis in pincis dagh [Jan. 14].

Fførst 20 mr. vpbaar jegh aff Eyler Erickß paa Tranecker mandagen nest effter dominicam judica [Marts 18] anno eodem.

Item itt hwndert mr. danske penninge annamede jeg aff Hanss Jacobß i Koldinge langfredagh [Marts 29] ¶ paa myn frves veygne aar effther Gudz byrd 1510.

Item 265 mr. 13 þ 2 penninge vpbaar jeg till toldt vdi Ribe om wor ffrve dagz tide anunciacionis [c. Marts 25] aar etc. 1510 tisdagen nest effther palmesøndagh [Marts 26], oc dreffue burgerne selffuer then thidt theeres øxen vdh till Hamburg oc icke tyske.

Item 100 mr. oc 14 mr. vpbaar jeg aff Bernet Pederß vdi Assens paa myn frves veygne toldpenninge feria 3a pasce [Apr. 2] aar effther Gudz byrd 1510.

Item 20 mr. annamede jeg aff Hanss Jacobß burgemester vdi Koldinghe paa myn frves veygnæ tisdagen nest effther Olaui regis dagh [*Juli 30*] aar effther Gudz byrd 1510. ¶

Item 10 rinske guldene annamede jeg aff Laurens Pederß burgemester vdi Ribe 8 dage fore Laurencii martiris [*Aug. 3*] anno domini 1510.

Item 29 mr. vpbar jeg till toldt vdi Ribere marcket om wor ffrve dagz tide natiuitatis [*c. Septbr. 8*] 1510, oc war then thidt alsomstrengest forbudt; ther kom hwerken oxen eller fisk vdh then thidt.

Item 40 mr. danske penninge annamede jeg aff Laurens Perß burgemester samme thidt paa myn frves veygnæ.

Item 19 mr. vpbar jeg i Koldinge marcket oc 1 rinsk guldene till told samme forneffnde aar, som war 1510, oc ther kom ey helder oxen vdh. ¶

Item 40 mr. annamede jeg aff burgerne vdi Rudtkoping paa Langelandt om sancti Martini dagz tide [*c. Novbr. 11*] effther myn frves nades egen befalningh, som war theres byskat aar etc. 1510.

Item 20 mr. annamede jeg aff Laurens Pederß burgemester vdi Ribe om war frve dagz tide conceptionis [*c. Decbr. 8*] fore jwll aar effther Gudz byrd 1510.

Item 8 mr. annamede jeg aff Siluestro slottzscriffuere paa Nesbyhoffuit vigilia natiuitatis Christi [*Decbr. 24*] aar effther Gudz byrd 1510.

Item 30 mr. annamede jeg aff Hanss Jacobß burgemester i Koldinge sancte Scolastice virginis dagh [*Febr. 10*] aar etc. 1511. ¶

Item 10 mr. annamede jeg aff Seuerin Stampe foget paa Traneker paa myn frves veygne.

Item 25 mr. annamede jeg aff Laurens Pederß burgemester vdi Ribe.

Item 204 mr. 7 ð oc 7 penninghe vpbar jeg till toldt vdi Ribere marcket wor ffrve dagz tidie anunciacionis [*c. Marts 25*] 1511.

Item 2¹/₂ mr. oc toldtpenninge ther samme stedz same thidt.

Item 100 hwndret (!) oc 60 mr. annamede jeg aff Hans Jacobß i Koldinge paa myn frwes veygnæ, som han haffde vpboret till toldt fore øxen aar 1511 die anunciacionis Marie [*Marts 25*]. ||

Item itt hwndret oc 20 mr. annamede jeg aff Bernet Pederß burgemester vdi Asens, som han haffde vpboret till told paa myn frwes veygne om wor ffrve dagh anunciacionis [*c. Marts 25*] 1511.

Item 10 mr. annamede jeg aff her Rassmus paa Traneker feria 3a proxima post dominicam jubilate [*Maj 13*] aar etc. 1511.

Item 100 mr. annamede jeg aff burgemester oc raadt vdi Swineburg paa myn frwes veygnæ effther myn herres nades egen scriffuelse.

Item 8 rinske guldene vppbaar jeg, som myn frwes nade fick aff ffrve Ingeburgh, oc thee skullde haffue waret sendt her Lyder myn frwes capellan, ther han war hennes nades ærende. ||

Item 40 mr. annamede jeg aff Laurens Perß vdi Ribe, som han fick pantt fore, ther hørddede myn frwes nade till.

Item 20 mr. aff Peder tegelslager paa Langelandt mandagen nest effther Egidii abbatis dagh [*Septbr. 8*] aar etc. 1511.

Item 40 mr. annamede jeg aff Kerff bagere burgere vdi Othense, som Seuerin Stampe forviste megh at vpbare aff hannom, fredagen nest effther sancti Kanuti regis dagh [*Juli 11*] aar etc. 1511.

Item 4 rinske guldene vppbar jeg aff Laurens Perßens swendt aff Ribe i sancti Kanuti marcket aar etc. 1511. ||

Item 60 mr. danske annamede jeg aff Laurens Pederß burgemester vdi Ribe paa myn ffrwes veyghnæ fredagen nest effther natiuitatis Marie dagh [*Septbr. 12*] aar etc. effther Gudz byrd 1511.

Item 411¹/₂ mr. i ð i penningh annamede jegh oc vpp-

bar paa myn frves veygne vdi Ribere marcket till toldtpeninghe om wor ffrve dagz tide natiuitatis [*c. Septbr. 8*] aar effther Gudz byrd 1511.

Item 247 mr. 8 þ vpbar jeg vdi Koldinge marcket om sancti Francisci dagh [*c. Oktbr. 4*] aar effther Gudz byrdt 1511.

Item 10 mr. aff Bernet Perß i Asens. ||

Item 60 mr. annamede jeg aff Hanss Jacobß burgemester vdi Koldinge samme thiidt, som han haffde vpboret till toldt paa myn frves veygne aar etc. 1511.

Item 25 mr. vpbar jeg aff Nes Joenß aff Vetle till toldt fore 200 øxen, han haffde faat igemmen Koldinghe aar etc. 1511.

Item 20 mr. annamede jeg aff Bernet Pederß burgemester i Assens sancti Andree apostoli affthen [*Novbr. 29*], som han haffde vpboret ther till told i byen paa myn frves veygne aar effther Gudz byrd 1511. ||

Item 15 mr. mr. (!) vppbaar jeg aff Cristiern Nielß i Vardde oc Marquardt ther samme stedz, som her Niels Erickß ridder høuitzman paa Koldinghves hoss war oc vell vedh.

Item 10 mr. sende Bernet Pederß megh aff Assens met en kremere.

Item itt stycke swort leydesk annamede jegh i Ribe om wor frve dagz tide natiuitatis [*c. Septbr. 8*] aff Jep dochter paa Peder Stygges veygnæ, huilcket stycke leidesk jegh fremdelis anttwordede Seuerin Stampe paa Langelandt, som han vell tilstander, at han thet fick oc vppbaar. ||

Item itt stycke leidesk vpbar jegh aff Jep Cristiernß samme thidt, oc thet fick jeg oc Seuerin Stampe.

Item 68 mr. sende Seuerin Stampe megh paa myn frwes veygne met myn swend Mattis fore forneffnde leidesk.

Item 20 mr. vppbaar jeg aff Laurens Pederß i Ribe sancti Pauli affthen conuersionis [*Jan. 24*] aar etc. 1512.

Item 20 mr. aff Hanss Jacobß i Koldinge || vppbaar jeg oc sancti Pauli affthen conuersionis aar effther Gudz byrd 1512.

Item 50 mr. vppbar jeg aff Jep Cristiernß burgere vdi Ribe om forneffnde thidt effther hennes nades scriffuelse 1512.

Item 40 mr. vppbaar jeg aff Bernet Perß burgemester vdi Asens effther myn frves scriffuelse 1513 vdi faste. ||

Item vppbaar jeg aff Per tegelslager paa Langelandt 2 twsindt tagsteen.

Item 2¹/₂ twsind mwrsteen.

Item 4 mr., som han vdgaff paa myne veygne.

Item 1 læst bygh fick jeg aff Eyler Erickß; skeppen gialdt 2 alb., then thidt jeg fick samme korn.

Item 10 rinske guldene aff ffrwe Mette vdi Hyndemaa effther myn frves scriffuelse 1512 circa festum ephanie (!)

[c. Fan. 6]. ||

^a Thette styckæ nersk lonte jeg aff Niels Kotti.

Item Søffuerin Stampe

Item Hans Vitzenhagen

Melchior

Niels Erreboe

Hans Tydsk

Hans koc

Oluff koc

Iwer

} huer 5 alne nersk.

} huer 5 alne nersk.

Item Skotten i alne nersk.

Cristiern Huidt

Otthe Henricsß

Søffuerin staldsuend

Nes Marquardtsß

Rode Søffuerin

} huer 5 alne nersk.

Item Ernst 1 alne tiill hossefoder.

Item Mattis cammerswend 3 korter nersk fore synd sardug.

^a Bl. 7 b—17 b ubeskræve. Hænden på Bl. 18 a—19 a er en anden end den hidtidige.

Skenck	}	huer 3 alne sardug.
Melchior		
Jes Luchesß		
Jep staldswendt		
Hans smett		
Jørgen myn frues dreng		
Oluff staldsuendt		

Søffuerin staldsuendt

Item Mattis cammersuendt 3 alne 1 quartere sardug.

Item Skenck 1 styckæ ledisk.

Item jomfru Anne Bildzdotther $\frac{1}{2}$ stycke ledisk.

Item Melchior $6\frac{1}{2}$ alne ledisk.

Item en tredie partt ledisk tiill myn frues drenge oc piger
tiill hosser oc Ernst.

Item Chønicke en tredie partt.

Item en trediaë partt betalede jeg fore thet, Cristoffer fick
kleder aff oc Randtzo oc Kaaess tiill hosser. ||

Item Jep staldsuend 6 alne ledisk.

Item Oluff staldsuend 5 alne ledisk.

Item Jep koc 5 alne.

Item Mattis cammersuendt 5 quarter ledisk.

Item Søffuerin staldsuendt 5 quarter ledisk.

Item Hans koc 5 quarter ledisk.

Item røde Søffuerin 5 quarter ledisk.

Item 6 alne er tiil stede, ^aoc them fick Otte siden tiill
szin swend^a.

Item myn frues nade 1 trediaë partt	}	ledisk.
Item Otthe Henricsß 1 trediaë partt		
Jacob koc 1 trediaë partt		

Item itt stycke ledisk fick jeg Cristiern Hwidt paa Lange-
landt tiill myn frues folch, ther hennes nade wor ther nw
sistes. ||

^{a—u} Tilføjet med samme Hånd som Bl. 1 a—7 a.

^aItem it sticke leedesk fick jeg aff Jep Cristierns vdi faste nest forleden anno domini 1511, oc thet kom till myn yngeste herres jordeferdt.

Item it stycke klede grønt fick jeg aff Laurens Perß vdi Ribe in profesto Appollonie virginis [1511 Febr. 8], oc thet hentte Hanss Tysk aff meg oc feck myn frves nade vdi szin hand sancti Petri chadedra affthen [Febr. 21].

Item itt blatt sticke aff Michill Ywerß i Koldinghe, som Hans Jacobß betalede; thet fick Niels Cotti fore thet, myn frves folck finge aff hannom tilforen.

Item i swort sticke kamper lagen aff Laurens Perß vdi Ribe, oc thet fick Hanss Tysk oc myn frves smaa piger oc Skotten kleder aff.

Item 1/2 amme bastert thet anttwordede jeg vdi myn frves kelder, ther hennes nade gjorde Villoms brullupp. ||

^bItem i sardugh aff Lyttke; then finge myn frwes thienere i Kobnehaffn. 17 b Bl. 3 a.

Item i sardug aff Peter Kellebrekere; then fick mester Jacob sex alne aff, Nes Marquardß 6 alne, item 3 alne ^cNiels Fynbo^c, item 3 alne myn frves nade selffuer, item 3 alne Mattis cammerswendt.

Item itt stycke grønt klede, jeg lonthe aff Niels Cotti^d die Crispini et Crispiani [Oktbr. 25]; ther finge Karl oc Bernet 18 alne aff, item i stalddreng 1 1/2 alne theraff, item piger i fadeburdstwen i alne.

^a Her begynder atter Hånden fra Bl. 1 a—7 a.

^b Her begynder det Par Sider, som Lægget VI b har fælles med Regnskab VI, jfr. ovfr. S. 343. Den dér nævnte Notits på Læggets Bl. 2 b er af følgende Indhold:

Haffuer Jep dochter it stob vdi pantt aff myn frwes nade fore leidesk oc andet klede, som myn frves nade fick aff hannom till sit folckes oc thieneres behoff om sancti Michaelis dagz thidt [c. Septbr. 29] 1510, ther thet strenge forbud war oc feyde, at ther matte ingen øxen vdriffues, som forneffnde Jepes breff vduiser, han therpaa igeen giffuit haffuer, som herhoss til stede ligger (dette Brev ligger nu ikke ved).

^{c-c} VI b: fogethen vdi myn frves gardt. ^d VI b tilføjer: vdi Othense.

Item 6 alne brwnt medelbusk fick Melchior.

Item 6 alne Niels Marquardß oc brwnt klede.

Item itt sticke brwnt klede fick jeg staldmesterend^a till kleder till stalddrengene i Anttwordskow, oc thet lonthe jeg aff Per Laurenß burgere i Othense. ||

VI b Bl. 3 b.

Item 2 stycker klede fick jeg aff Laurenß Perß vdi Ribe, itt brwnt oc itt grønt; then (!)^b betalede jeg strax Niels Cotti oc Per Laurenß igeen fore^c two stycker, jeg haffde faat tillforen till laanss aff them till myn frves folck.^d

Bernet 6¹/₂ alne leidesk

Karll 6¹/₂ alne leidesk

Hanss Fiszenhagen 6¹/₂ alne leidesk

Melchior 6¹/₂ alne leidesk.

Staldmester 7 alne effther myn f. befalning^e.

Item Reynoldt 6 alne leidesk.

Lasse staldswend^f 6 alne leidesk. ||

VI b Bl. 4 a.

Jomfrv Katherine

Jomfrv Anne Nielsdatter } 8 itt stycke; hwer fick itt halfft^g.

Jomfrv Anne Bildsdatter^h 1/2 sticke leidesk.

Jes Jwll 6¹/₂ alne leidesk.

Karine myn frves pige

Kirstine

Anne

} hwer aff them 6 alne 1 quarterⁱ.

Lass Jepß myn frves vogendrifuere 6 alne leidesk.

Item 10 alne leidesk Cristofer oc Randtzow.

Item 6 alne leidesk Gertrudt then gamble fadeburdzqwinne, som war paa i Kobnehaffn slott^j.

^a *VI b*: myn frves staldmester. ^b *VI b*: them. ^c *VI b tilføjer*: thee.

^d *VI b tilføjer*: Thette efftherscreffne klede fick myn frves thienere i Kobnehaffn om sancte Marie Magdalene tide [*c. Juli 22*], som jeg største parten anammede aff Per Stygge om sancti Knutz marcket 1511.

^{e-e} *VI b*: Sielandz. ^f *VI b tilføjer*: vdi Essierom.

^{g-g} *VI b har i Stedet, men måske snarest ud for* Jomfrv Karine: 1/2 sticke leidesk.

^h *VI b*: Nielsdatter. ⁱ *VI b tilføjer*: leidesk.

^{j-j} *VI b*: slottet 1 stundt.

Item $2\frac{1}{2}$ sticke her Hanss fore 2 aarss kledning^a. |

Item Hanss smedt $5\frac{1}{2}$ alne Sielandz maall^b. || |

17 b Bl. 4 b.

Item Koneke }
Jenss^c Lykeß } 1 sticke leidesk. |
Jacob kock }

17 b Bl. 4 a.

Tyge kelderswendt }
Nes Fynbo } itt stycke leidesk.
Siluester }
Fadeburdzqwinnen }

17 b Bl. 4 b.

Item $1\frac{1}{2}$ alne^d her Cristiern myn frves capellan till hoser.

Item 9 alne leidesk Sielandz maall anttwordede jeg myn frves nade selffuer om wor frve dagz tide natiuitatis [*c. Sceptbr. 8*], som Jorgens oc Stygge^e hennes nades drenges finge^e. |

Veni sancte spiritus

Thette efftherscreffne haffuer jeg Hanss Reff vdgiffuit paa myn frves veygne, siden jeg hennes nade regenskab gjorde vdi hennes nades søns hoghboren fforstes her Cristierns neruelse aar effther Gudz byrd 1510.

Fførst gaff jeg $2\frac{1}{2}$ mr. 2 β fore manollie till myn frves behoff.

Item 3 mr. gaff jeg Løgh fore vedh oc anden deell, ther han haffde købt effther myn frves befalning, Nis Kaass befoell meg thet.

Item 20 β fore itt pund ingefer, myn frves nade fick.

Item 10 mr. gaff jeg fore 1 hæst, myn frves nade gaff bispens aff Meygdeburgz sendebud, Seuerin Stampe befoell meg thet.

Summa lateris $16\frac{1}{2}$ mr. 6 β . ||

^a—^a *VI b*: 2 parte Hanss Reff, thi at han fick inthet thet aar tillforen

^b *VI b tilføjer*: Hanss scriffuer 6 alne brunt engelst, som jeg vtog aff Jenss Fader (?) oc stander vbetalet; han haffuer inthet faat i 2 aar.

^c *VI b*: Jess. ^d *VI b tilføjer*: leidesk. ^e—^c *VI b*: skulde haffue.

Item 9 β gaff jeg fore vadtmell, som Erick vogenswendt fick till buckser oc troye.

Item 4 β then anden vogenswendt oc till buckszer.

Item 20 β fick jeg Nes Lauentzfaar, som han haffde vdlagt fore ved till myn frves gardt.

Item 6 β Hanss kock till skoo.

Item 4 mr. 4 β fick jeg Nes Løgh løerdagen nest effther Prisce virginis [1510 Jan. 19] fore vedh, han kobffte och sende vdi myn f. g., oc war Konneke oc Peder tegelslager til stede, [ther] jeg fick hannom these peninge.

Item 5 mr. 4 β gaff jeg fore blaatt klede, Hans kock fick kleder aff, myn frves nade selffuer befoell.

Item 10 β gaff jeg fore 2 knobbehywll, som komme vdi myn frves gardt.

Item 4 β fore 2 hywll, ware smøyede.

Summa lateris 12 $\frac{1}{2}$ mr. 5 β . ||

Item 5 β gaff jeg en vogenman aff Swineburgh, som aagh godz fraam, ther Eyler sende myn frves nade, die Agnetis [Jan. 21].

Item 4 mr. 10 β gaff jeg fore maad oc oll och hæstefoder, som Otte Holgerdß oc Hinrick Goye haffde fortarede vdi Othense, myn frves nade thet befoell, som Seuerin Stampe vell vedt oc swa paa.

Item 1 mr. Jep skreddere for arbeidt, som han haffde arbeidet fore myn frves drenge oc staldrenge.

Item 5 β Oluff kock till en skiortte.

Item 8 mr. gaff jeg fore vox till myn frves nades behoff, som hennes nade fick die Agate virginis [Febr. 5], presentibus Seuerino Stampe et Jens Lykeß.

Item 2 β fick jeg Oluff staldswendt sancte Dorothee virginis dag [Febr. 6], han reysede till Ywersnes met myn frves ærende.

Item 2 mr. 4 β gaff jeg fore gront klæde, som Skottin fick kleder aff, domina met commisit.

Summa lateris 16 $\frac{1}{2}$ mr. 2 β . ||

Item 2 mr. 4 β gaff jeg fore en bolt læret, myn frves nade fick, in profesto Appolonie virginis [*Febr. 8*].

Item 6 β foleswenden till itt par skoo.

Item 4 β fore 4 alne vadtmell till buckszer.

Item 1 β till skredderløn.

Item 4 β Per stalddreng, han reysede till Langelandt myn frves ærende.

Item 1 mr. Morthen keldesmedt fore thet kober, som bleff slaget paa myn frves kiste i hennes nades stwe ved skiorstenen.

Item 8 $\frac{1}{2}$ mr. fore en tønne sildt, kom vdi myn frves gardt, feria 3a carnispriiii [*Febr. 12*] presente juniore principe.

Item 5 $\frac{1}{2}$ mr. fore kobelaa aff Staphin Krwre samme thidt.

Item 1 rinsk guldene myn vnge herres kelderswend till skenck.

Summa lateris 21 mr. 3 β . ||

Item 1 rinsk guldene gaff jeg fore hamborger tønner oc andre tønner, som kakebille vdi war; till myn frves nades behoff kobbfte jeg them oc Tygge kelderswend antworddede.

Item 1 rinsk guldene myn vnge herres kock.

Item 6 β Oluff kock myn frves egen kock till skoo feria 2a proxima post inuocauit [*Febr. 18*].

Item 4 β samme Oluff kock till en skiortte.

Item 4 β gaff jeg hannom till en skee, han skulde haffue at koke met, ther han kom till Langelandt.

Item 4 mr. sende jeg myn frves nade met Hanss Tysk mandagen nest effther dominicam inuocauit [*Febr. 18*]; ther war Koneke hoss et vidit.

Item 6 β en quinne, som haffde waret vdi myn frves gardt oc arbeidet oc towffuit faadt 8 dage omkring presente principe juniore; Seuerin Stampe vidit.

Summa lateris 10 mr. 4 β . ||

Item 3 β Hans tymberman till løn fore thet skillierom, han giordde vdi myn frves stwe.

Item 6 β Hanss kock till skoo tamperothensdag i faste [*Febr. 20*] presente Konichino.

Item 10 β fore 10 alne vadtmell, som Skottin oc Peder oc Ywer staldrenge finge till foder vnder theeres kleder.

Item 3 β Ywer staldreng till læret vnder szin trøye.

Item 14 alb. 2 tembermend, som ware med Hans temberman at gøre ferdigt thet skillierom vdi myn [*frves*] burgestwe.

Item 2 alb. dregerne for 2 tønner sildt, the bare vdi myn f. g.

Item 6 β rigens cantzellers dreng till voxpenninge fore thet skodebreff, myn frves nade fick paa her Tielloffs gardt.

Summa lateris 2 mr. 4 alb. ||

Item 6 β fick Nes Kaass till skoo feria quarta quatuor temporum [*Febr. 20*].

Item 4 β Vilhelm boghbinder fore tw rotlaske skind, han sette om 2 bøger, myn frves nade fick.

Item 3 β fore søm, komme till thet skillierom vdi myn frves gardt i burgestwen.

Item 6 β 2 alb. fore fersk fisk othensdagen nest effther dominicam reminiscere [*Febr. 27*] vdi Othense, myn vnge herre war selfuer til stede.

Item 5 β 1 grydestøbere fore gryder, han haffde ferdigt giortt oc bøtt i myn f. g.

Item 7 alb. en snittkere fore staager till tortysser.

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade met Cristofer løuerdagen nest effther dominicam reminiscere [*Marts 2*].

Item 4 β Eski en diegen till itt par skoo.

Summa lateris 3 mr. 15 β. ||

Item 2 β en bodeker fore band, han haffde lagdt paa tønner vdi myn frves gardt paa tønner (!).

Item 17 mr. gaff jeg Staffin Krwre fore 2 tønner sildt till myn frves behoff i faste 1511^a feria 3a post oculi søndag [*Marts 5*].

Item 3 mr. sende jeg myn frves nade met Cristofer feria 4a proxima post dominicam oculi [*Marts 6*].

^a Må vare en Skrivefejl for 1510.

Item 6 β Kaass myn frves dreng.

Item 8 β gaff jeg fore ferst marswinflesk sabbato passionis i Othense [*Marts 16*].

Item 8 β gaff jeg fore lyner till matther, som Otte Hinrickß fick till skibs met sigh.

Item 6 mr. sende jeg myn frves nade met szin dreng othensdagen nest effther dominicam passionis [*Marts 20*], Koneke saa thet.

Summa lateris 27 mr. 8 β. ||

Item 2 mr. 6 β gaff jeg Niels Kotti fore 2½ alne klede, en myn frves stalddreng fick till kiortill

Item 11 mr. 1 alb. gaff jeg Erick skomagere fore skoo, myn frves piger, stalddrenge, vogenswend oc kockedrenge haffde faatt aff hannom i vinthers fran (?) jvll oc nw till poske 1510, feria 4a pasce [*Apr. 3*].

Item 4 mr. fortærede jeg paa reysen till Ribe bode fore maad oc øll, hæstefoder oc fore boedzleyæ, oc en vogen fore 10 β leyde jeg paa samme reyse mellom Skottborg oc Ribe.

Item 10 rinske guldene altervergene till helge kors altere i Ribe, som thee haffde tilforen lantt myn frves nade.

Item 25 mr. fore en hæst, myn frves nade gaff bortt, som hennes nade vell selffuer vittherligt er, oc war thet paa then thidt, myn herres nade laa i sancti Hanss closter om posken [*c. Marts 31*].

Summa lateris 67 mr. 6 β 1 alb. ||

Item 6 mr. fore 2 tremet homble, som kom vdi myn frves gardt, Erick vogenswendt hentte them.

Item 2 rinske guldene gaff jeg Laurens Pouelß aff Kyrttemynde, som stoed tilbage aff fracht fore korn, ther war fordrt fore myn frves nade.

Item 2 mr. fick jeg her Lyder, han reysede myn frves ærende.

Item 8 mr. sende jeg Seuerin Stampe met Mattis cammerwendt fore klede till szin swendt.

Item 6 β gaff jeg Hans kock till skoo.

Item 50 mr. gaff jeg fore swortt leidesk till myn frves nade selffuer oc hennes nades drenge, fore vesterlendesk, fore sild, fore 1 sardug, fore staall oc fore læret, myn frves piger finge, alnen 10 þ, som myn frves [*nade*] selffuer befoell meg at købe, oc fore itt sticke blaatt klede oc fore swortt hardervicker 4 alne; i swodan made wort these peninge vdgiffne oc fore swodan ware vdi Othense.

Summa lateris 71 mr. 6 þ. ||

Poskeløn aar etc. 1510.

Først 20 mr. gaff jeg Otte Hinrickß.

Item 5 mr. samme Otte i betaling fore itt harnsk, myn frves nade gaff Seuerin Stampe.

Item 20 mr. Seuerin Stampe.

Item 20 mr. mester Jacob.

Item 10 mr. Reynoldt cammerswendt.

Item Seuerin 6 mr.

Item 17 mr. Jenss Lykeß.

Item 12 mr. Lass Jepß itt aarss løn.

Item 8 mr. Hanss smedt.

Item 3 mr. 3 staldrenge i Anttwordskow till skopenninge.

Summa lateris 121 mr. ||

Item 7 mr. 6^{1/2} þ Nes Marquardß.

Item 12 mr. Hening Wolstrop.

Item 1 mr. Peder staldtredng, som offuer (!) till Sielandt met Lasse Jepß.

Item 16^{1/2} mr. Jep staldswend fore 1^{1/2} aarss løn, oc bleff ther standende tilbage 24 þ, feria sexta proxima post quasi modo geniti [*Apr. 12*].

Item 6 mr. Tyge kelderswendt.

Item 1 mr. foleswenden fore slottet.

Item 26 rinske guldene gaff jeg Jep Cristiernß i Ribe fore 2 sticke leidesk, myn frves nade haaffde faatt aff hannom tillforen, oc them finge Henning, Bernet, Hanss, Nes Marquardß, her Knut Marquardß, her Claues.

Item 3 mr. fore 2 spegelaxe, myn frves nade ffick.

Summa lateris 111 mr. 14 þ 6 2. ¶

Item 27 mr. gaff jeg Jep dochter paa regenskab fore itt sticke leidesk, myn frves nade haffde faatt aff hannom.

Item 8 þ gaff jeg fore itt paar pantoffle, myn frves nade selffuer fick.

Item 20 mr. store Ywer i Ribe fore tøør fisk, myn frves nade haffde faatt aff hannom vdi vinthers nest forleden.

Item 6½ mr. fick jeg Joen Anderß fore thet graa klede, han fick Seuerin Stampe paa myn frves veygne, som hennes nades kock fick siden.

Item 4 mr. fornogede jeg Kerff bagere paa regenskab fore brød, myn frves nade haffde faatt aff hannom.

Item 4 mr. 5 þ gaff jeg Michill Perß burgemester vdi Othense fore maad oc oll oc hæstefoder, som Otte Holgerdß ther fortærede vdi dymellvge [*Marts 24—30*], domina comisit.

Summa lateris 62 mr. 5 þ. ¶

Item 1 rinsk guldene, som myn frves nade loed^a offrede vdi sworttebroder closter feria 3a pasce [*Apr. 2*] presente Otton Holgerdß.

Item 2 alb. fattigt folc.

Item 3 þ myn frves dreng fierde poskedag [*Apr. 3*] i sancti Hanss closter at legge paa tafferne.

Item 1 þ thee peblinge i koret met mwldugen.

Item 20 þ sende jeg myn frves nade met Jørgen hennes nades dreng, som Gertrudt i fadeburdstwe skulle haffue till løn.

Item 13 þ 2 alb. gaff jeg vdht i then kapelle paa sancti Hanss kirckegardt sywge folck, myn frves dreng meg thet befoell, femte poskedagh [*Apr. 4*].

Item 4 þ fick jeg Kaass till tærepninghe, ther han reed myn frves ærende met breff.

^a Tilskrevet over Linien.

Item 10 alb. en vogenman aff Kyrttemynde, fore han aagh fisk oc lax till myn frves gardt.

Summa lateris 5 mr. 5 β 2 alb. ||

Item 15 mr. Hanss skreddere i Othense fore 3 harnisk, myn frves nade fick aff hannom.

Item 7 mr. 15 β 1 alb. gaff jeg Hermen Vole fore 16 alne sardug, fore ny begere, fore sildt, fore panttofle oc fore reb, Otte Hinrickß haffde faat aff hannom till matter.

Item 1 β Cristofer till nalremmer.

Item 1 β Rantzow.

Item 7 alb. fore itt less vedh.

Item 1 rinsk guldene sende jeg myn frves nade met hennes nades dreng i sworttebrodre till offerpeninge, thi at ther sanck en mwncck szin første messe, dominica quasi modo geniti [*Apr. 7*].

Item 2 β samme myn frves dreng at legge paa tafflen i sworttebrodre.

Item 6 β fick jeg Jørgen myn frves dreng, som myn frves nade sende bud effther, en karll skulle haffue.

Summa lateris 26 mr. 3 β 2 alb. ||

Item 6 β gaff jeg en fattig man till two skoo, som myn frves nade gaff hannom oc Seuerin Stampe befoell.

Item 6 alb. gaff jeg fore løgefroø.

Item 4 β fick jeg Claues Rantzow, som han sagde, myn frves nade sende bud effther.

Item 7 β fick jeg Jorgen myn frves dreng till at betale two spader met.

Item 3^{1/2} mr. fick jeg Barbara fadeburdzkonen, som stoed tilbage aff hennes løn, domina commisit.

Item 8 β Lass Jepß till foder vnder szinæ kleder.

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade met Nes Kaass; ther war hoss her Erassmus oc Konnicke.

Item 14 alb. fore 2 læss ved, kom i myn frwes gardt.

Item 2 alb. fick jeg Kaass till fattigt folck.

Summa lateris 7 mr. 8 β . |

Item 3¹/₂ mr. gaff jeg fore 1 pd. negelken, myn frves nade fick oc Cristofer frembar, feria 5ta proxima post quasi modo geniti [*Apr. 11*].

Item 2¹/₂ rinske guldene fore 1/2 pd. saphran samme thidt.

Item 8 þ fore 4 lodt mwskate.

Item 1 mr. lub. 5 alb. 1 skelling fore 4 lodt mwskatteblommer, oc these yrtter frembar Cristofer.

Item 4 alb. fattigt folck paa grabrodre kirckegardt fredagen nest effther quasi modo geniti [*Apr. 12*].

Item 24 þ gaff jeg 2 borgere i Othense, som myn frves dreng meg befoell, fore godz oc fadeburdzkonen, thee aage.

Item 20 þ fore 1 hatt, myn frves dreng Kaass fick, ther han kom till Tyskelandt.

Summa lateris 14 mr. 12 þ. ||

Item 1 rinsk guldene oc 8 þ danske samme Kaass till tærepninge samme thidt.

Item 5 mr. fore 1 sadell met szitt behoringe, ther samme Kaass fick paa samme reyse.

Item 8 þ sende jeg myn frves nade met Jørgen, som han sagde, myn frves nade vilde haffue till at offre till sancti Knutz hoffuit.

Item 6 ʒ till fattigt folck.

Item 8 þ gaff jeg en pelegrim effther myn frves egen befalning feria 2a proxima post dominicam misericordia [*Apr. 15*].

Item 2 þ Claues Rantzow.

Item 10 mr. fornoget jeg Claues verckmesther aff then fracth, myn frves nade war hannom plictug fore ved, han fõrdde till Clare closter vdi Kobnehaffn i vinthers nest forleden.

Summa lateris 19 mr. 2 þ 6 ʒ. ||

Item 10 rinske gulden fornogede jeg Mattis Mylig dominica misericordia domini [*Apr. 14*] vdi Othense aff thet guld, myn frves nade war hannom skyldig.

Item 1 mr. Peder Jens till tærepninge till Flensburg met myn frves breff aff krudt.

Item 3 mr. Jep Vnckerß fore bayesallt och loneburger saltt, myn frves nade fick aff hannom oc kom till Lymfiorden at lade salte sildt met.

Item 8 þ fick jeg fyrbotterend till vadtmeell at fodre szinæ kleder met.

Item 9 mr. 4 alb. fornogede jeg en gridestøber vdi Othense fore en morthere, myn frves nade fick af hannom.

Item 9 mr. 5 þ 1 alb. gaff jeg en smedt vdi Assens fore myn frves vogen, han besloo.

Summa lateris 47 mr. 14 þ 1 alb. ¶

Item 1 rinsk guldene sende jeg myn frves nade vdi sworttebroder closter at offre ther die Petri martiris [*Apr. 29*].

Item 1 þ fattigt folck samme stedz.

Item 2 mr. sende jeg myn frves nade met Rantzow louerdagen nest effther hellige korss dag inuencionis [*Maj 4*].

Item 4 alb. gaff jeg fore flyndrer samme dag.

Item 13 þ gaff jeg en skipper, som førdde sildt fraa Lymfiorden fore myn frves nade.

Item 7 þ fick jeg Tyge kelderswend fore vedh, han koffte, sabbato vocem jocunditatis [*Maj 4*].

Item 1 rinsk guldene fick jeg myn frves nade vdi wor frve kircke i Othense till offerpenninge, quia dedicacio.

Item 1 þ fattige folck.

Item 1 mr. sende jeg myn frves nade met Jorgen vigilia ascensionis domini [*Maj 8*] till vedh.

Summa lateris 9 mr. 7 þ 1 alb. ¶

Item 1 þ samme Jorgen till flyndrer.

Item 5 alb. fore en bytte at haffue vogensmørelse vdi.

Item 14 alb. Hanss Bordendeholm till vedh, han koffte.

Item 4 þ 2 2 sende jeg myn frves nade met Rantzow till at kobe planter fore.

Item 3 þ fick Jorgen till at kobe fersk sild fore till myn frves folck vigilia ascensionis domini.

Item 4 þ scolemesterend die ascensionis domini [*Maj 9*], myn frves dreng Jorgen befoell.

Item 1 þ fattigt folck die ascensionis domini.

Item 5 mr. sende jeg Per guldsmedt i Swineburg paa regenskab aff then deell, myn frves nade hannom plictug ware (!) fore oll oc madh oc hæstefoder.

Summa lateris 6 mr. 3 þ 6 ſ. ||

Item 4 þ en karll, som baar myn frves breff till Traneker.

Item 25 þ gaff jeg Tygge kelderswend, som han hæffde kobt ved fore; myn frves dreng Jørgen befoll thet.

Item 7 þ fick jeg samme dreng eodem die, som han sagde, myn frves nade sende bud effther.

Item 1 þ fick jeg Hanss Tysk till fløndrer.

Item 4 þ fick jeg Jorgen at offre vdi sworttebrøder die Katerine dag (!) de Senis [*Apr. 30*].

Item 1 þ till en messe samme dagh.

Item 1 mr. lub. sende jeg myn frves nade dominica infra octauas ascensionis domini [*Maj 12*] i Othense till at offre till sancti Knut, quia ibi dedicacio.

Item 3 þ fick jeg Jorgen myn frves dreng samme dagh.

Summa lateris 4 mr. 4 alb. ||

Item 1 þ till messe.

Item 2 alb. 1 pebling, som leste septenam.

Item 3 mr. myn frves skipper, han reysede ind till Kobnehaffn effther itt skib, myn frves nade skulde hæffue hæfft aff Per Vgervp.

Item 3 þ Skottin till skoo.

Item 2 þ Jorgen myn frves dreng till en laass.

Item 7 þ sende jeg myn frves nade met Claues Rantzow feria 4a infra octauas ascensionis [*Maj 15*].

Item 8 þ sende jeg myn frves nade met Cristofer ipso die octauo ascensionis domini [*Maj 16*].

Item 1 mr. fick jeg Tyge till kokødt vigilia pentecostes [*Maj 18*], Cristofer befoll.

Item 1 þ till flyndrer.

Summa lateris 5 mr. 6 þ 2 alb. ||

Item 2 þ Tyge till vedh samme pintzedagz affthen [*Maj 18*]

Item 1 β fick jeg Jørgen samme dagh.

Item 3 β fick jeg Cristofer till egh samme dagh.

Item 5 β gaff jeg fore læret, ther Erick vogenswendt fick en skiortte aff.

Item 4 β Ywer staldreng till læret till en skiortte.

Item 5 mr. Peder guldsmedt i Swineburg met Hanss Claußens husfrve aff Swineburg aff then deell, myn frves nade hannom skyldig war fore øøll oc mad oc hæstefoder, oc 5 mr. fick hannom (!) tillforne aff forscreffne gield.

Item 2 alb. Jorgen pintzeaffthen [*Maj 18*] till birckemay.

Item 4 alb. Tyge till $\frac{1}{2}$ lamb.

Item 1 mr. sende jeg myn frves nade pintzedagh [*Maj 19*]

Summa lateris 7 mr. 1 β. ||

at legge vdi dugen, ther hennes nade loedh sig berette.

Item 2 β stenckediegenen samme dagh.

Item 4 alb. gaff jeg fore flønder anden pintztag [*Maj 20*].

Item 1 mr. sende jeg myn frves nade i sworttebroder 3a feria pentecostes [*Maj 21*] till offertorium.

Item 1 alb. Erick till skooringe.

Item 21 β 1 alb. sende jeg myn frves nade i grabrodre closter i Othense feria 4ta pentecostes [*Maj 22*], hennes nade vilde offre till sancti Hanss closter.

Item 2 β fick jeg Jorgen myn frves dreng till at betale plantte fore.

Item 4 β samme dreng sabbato trinitatis [*Maj 25*], som han sagde, myn frves nade sende bud effther.

Summa lateris 2 $\frac{1}{2}$ mr. 7 β. ||

Item 1 β mester Jacob till ollie.

Item 4 alb. gaff jeg fore ferske flyndrer.

Item 2 β fick jeg Cristofer at giffue fattige folck in honore 24 seniorum.

Item 1 β fick jeg Cristofer till flyndrer feria secunda proxima post dominicam trinitatis [*Maj 27*].

Item 6 β en bodeker fore giordde, han haffde lagt paa tønner vdi myn frves gardt, Jorgen myn frves dreng befoell.

Item 2 mr. mester Jacob bardskeer, som Claues Rantzow befoell meg at giffue hannom, fore at han haffde ladt myn frves nade adre.

Item 1 mr. sende jeg myn frves nade met Cristofer som Cristiern preetz (?).

Item 1 β fick jeg Tyge till $\frac{1}{2}$ lamb.

Summa lateris $3\frac{1}{2}$ mr. 4 β 1 alb. ||

Item 12 β gaff jeg fore 2 langer, som myn frves nade fick, ther hennes nade fastede moed Gudz legommes dagh [*Maj 30*].

Item 2 mr. 4 β gaff jeg Hermen Vole fore 6 alne rott sindaall, som kom till itt fenneke till Langelandt, Reynoldt hentte thet.

Item 1 β till flyndrer till myn frves behoff.

Item 8 β fick myn frves nade die corporis Christi [*Maj 30*] at legge vdi dugen.

Item 1 β fattigt folck, Jorgen hentte.

Item 14 β gaff jeg fore 1 oxefierding till myn frwes behoff sabbato proximo post festum corporis Christi [*Juni 1*].

Item 1 β till ollie fick jeg Cristofer.

Item 1 alb. Tygge till brødt.

Summa lateris $4\frac{1}{2}$ mr. 4 alb. |

Item 10 alb. fore 2 læss vedh.

Item 8 β gaff jeg noger rytthere, som komme fraa lantho Holsten, effther myn f. befalning.

Item 3 β gaff jeg fore ferske makrele till myn frwes behoff feria sexta proxima post festum corporis Christi [*Maj 31*].

Item 1 β Tygge till hwedebrød till myn frves nade.

Item 1 β fick jeg Hanss Bordenholm till makrele.

Item $2\frac{1}{2}$ mr. gaff jeg fore vox, myn frves nade gaff till sancti Kanuti oc Albani lywss.

Item 4 β Hanss Bordenholm till vedh, som Claues Rantzow befoell.

Item 8 β gaff jeg fore 5 knabestobe, komme vdi myn frves gardt.

Item 24 β Peder Jenß, han kom till Sielandt met myn frves breff.

Summa lateris 5 $\frac{1}{2}$ mr. 4 β 2 alb. ||

Item 30 β Anders Hanß fore sildt, han haffde saltet fore myn frves nade vdi Lymfiorden.

Item 13 $\frac{1}{2}$ β gaff jeg fore vadmell, som ther kom till fordug vnder Rantsows oc Jorgens kleder, feria 4a infra octauas corporis Christi [*Funi 5*].

Item 1 β fick jeg Tyge kelderswend till brødt.

Item 1 mr. fick jeg Jorgen myn frves dreng sabbato proximo post Bonifacii [*Funi 8*].

Item 11 alb. Hanss Bordenholm till vedh.

Item 1 β till ollie Jacob kock.

Item 1 mr. fore vadmell oc till foderdug till drengenes kleder.

Item 1 β Jorgen till nalremmer.

Item 24 β Per jomfrvswend anden reyse till Selandt till dochter Karll anden thidt.

Summa lateris 6 mr. 10 β 2 alb. ||

Item 2 mr. 10 β fick jeg Jep skreddere fore arbeidzlon, han haffde sywtt kleder fore myn frves drenge, piger oc stalddrenge.

Item 2 mr. fick jeg myn frves skipper vdi Købnehaffn till tærepenege, ther han laa ther oc bidde effther itt skib, han skulde haffue paa myn frves veygne.

Item 4 β Skotten hans dreng till skoo.

Item 8 β sende jeg myn frves nade met Jorgen hennes nades dreng louerdagen nest effther sancti Kanuti regis dag [*Fuli 13*] presente domino Erassmo.

Item 4 β foleswenden samme dagh.

Item 8 alb. en smedt fore myn frves klipper, han skode.

Item 1 mr. oc 1 alb. fick Hansken Marthen fore maad oc øll, ther myn frves broders sendebud tærede till hans hwss.

Item 8 β 1 staldreng i Antworskow in profesto Kanuti regis [*Juli 9*].

Summa lateris 7 mr. 5 β . ||

Item 3 $\frac{1}{2}$ mr. 2 β gaff jeg Claues malere fore myn frves vogen, han farvede oc hennes nades vaben paa malede, die diuisionis apostolorum [*Juli 15*].

Item 8 β gaff jeg fore stobe oc treekanner, som komme vdi myn frves gardt, in profesto Marie Magdalene [*Juli 21*].

Item 8 β myn frves dreng Jorgen till en stoer kniff die Marie Magdalene [*Juli 22*].

Item 24 β fick jeg Otte Hinrickß paa myn frves veygnæ vdi Swineburg die Olau regis [*Juli 29*].

Item 1 β Cristofer till at løse szin hatt met hiem fraa en swerttequinne.

Item 4 mr. myn frves nade met Cristofer louerdagen nest fore Dominici confessoris dagh [*Aug. 3*], hennes nade war Jep Vnckerßns fadder.

Item 3 mr. 4 β gaff [*jeg*] Jep skreddere anden reyse fore fore (!) kleder, han haffde sywdt fore myn

Summa lateris 13 mr. 4 β 1 alb. ||

frves thienere, porttenere, staldreng, piger oc Symen peblinge.

Item 1 alb. Hanss Tysk.

Item 10 β 1 alb. Hanske Marthen fore maad och (!), itt sendebud ther fortærede, som myn frves nade befoell meg at quitte vdaff herberg.

Item 6 mr. gaff jeg fore en sardugh, som Cristiern Hwidt fick till Langelandt till myn frves folck, ther laa paa Traneker.

Item 4 β foleswenden samme dagh.

Item 10 alb. Mattis Hanß, som red till Langeland myn frves ærende, ther thee lubske ware vnder Loland.

Item 1 mr. Hanss scriffuere, han reysede myn frves ærende till Kobnehaffn met hennes soters breff.

Item 8 β fore itt par pantoffle till myn frves nade.

Summa lateris 8 mr. 10 β . ||

Item 3 mr. gaff jeg fore en fierding sebe, myn frves nade fick.

Item 4 mr. gaff jeg fore maad oc øll oc hestefoder i 12 dage oc fore bodzleyæ, ther jeg war myn frves ærende i Ribe effther klede oc fick(!).

Item 24 β fore pantofle, myn frves piger Anne, Kirstine oc Karine finge.

Item 2 mr. gaff jeg Peder scriffuere i Ribe, som stoed oc tog ware vdi portten paa tolden.

Item 12 β byswenden ther sammeledes.

Item 6 β theeres kost.

Item 10 mr. sende jeg myn frves nade met Jørgen hennes nades dreng hthensdagen nest effther sancti Lamberti dagh [*Septbr. 18*].

Item 1 β fick jeg Rantzow till manollie.

Summa lateris 21 mr. 11 β. ||

Item 24 β gaff jeg fore 2 skind, Seuerin Stampe fick troye aff, domina commisit.

Item 20 β fore 1 hatt, Tygge kelderswend fick, domina dedit.

Item 6 mr. betalede jeg Erick skomagere vdi Othense fore skoo, myn frves drenge, piger oc staldrenge oc fadeburdzfolket haffde faat aff hannom siden poske [*Marts 31*], feria sexta proxima post Lamberti [*Septbr. 20*].

Item 6 β Ebbe offuerskerer i Othense fore klede, han haffde offuerskoret, myn frves drenge finge kleder aff.

Item Mattis Hanß 10 mr., som myn frves nade gaff hannom.

Item 8 alb. gaff jeg Jorgen till læret till szin trøyæ.

Item 2¹/₂ mr. fore 1¹/₂ pd. negelken.

Item 25 β fore saphran.

Item 2 mr. 4 β fore hatte, myn frves drenge finge.

Summa lateris 25 mr. 9 β 2 alb. ||

Item 1 mr. Kerff bagere fore brødt, Tygge haffde faatt brød [*aff*] hannom till myn frves behoff.

Item 1 mr. fick jeg Jorgen myn frves dreng, som han sagde, myn frves nade sende bud effther, feria 4a post Calixti [Oktbr. 16].

Item 12 β thet budh, ther hentte klede oc fisk vdi Ribe, som myn frves nade screff effther, syden Koldinge marcket war holdet.

Item 8 alb. fick jeg Tyge till flyndrer feria 4a proxima post Calixti.

Item 10 β Cristiern mwremester for arbeit, han haffde giort vdi myn frves gardt.

Item 4 β porttenerend till at lose szin kiortill hiem met fraa skredderen.

Item 4 alb. Hanss Tysk till offuerskærerløn.

Item 4 alb. fick jeg Tygge kelderswend till flynder till folket.

Summa lateris 3 mr. 15 β 1 alb. ||

Item 3 mr. 2 β fore vesterlendesk, som kom vnder myn frves kobe till foder.

Item 2 mr. Ywer temberman paa regenskab, ther han skulde reyse till Langeland at gøre then brynd paa Traneker.

Item 12 β Ebbe offuerskerer fore arbeidløn offuerskærerløn fore klede, myn frves dreng, piger, kocke oc Oluff kock oc Ywer staldreng finge kleder aff.

Item 16^{1/2} β fore vadmell till drengene till foder vnder theeres kleder.

Item 10 β fick jeg Hanss Tysk till foder vnder szinæ kleder.

Item 8 β fick jeg Reynolt myn frves cammerswendt.

Item 4 β fick Oluff staldswend, han reedt myn frves ærende till Asens.

Item 3 β 3 myn frves dreng till nalremmer.

Item 3 β en bonde i Qwerndrop fore (!).

Summa lateris 8 mr. 10^{1/2} β. ||

Item 3^{1/2} mr. fornogede jeg Hansken Marthen i Othense fore then deell, ther pawens sendebudh Idzhardus ther for-

tærede; vigilia omnium sanctorum [*Oktbr. 31*] fick han tesse penninge.

Item 2 β 1 tymberman, som giordde two vogenfele i myn frves gardt.

Item 2 mr. fick jeg Koneke, han kom myn frves ærende till Kalundeburg effther omnium sanctorum [*Novbr. 1*] strax.

Item 1 mr. fick jeg Oluff staldswend aff szin løn, han reysede offuer till Sielandt.

Item 1 mr. tærede jeg Hanss Reff, ther jeg foer i vinthers offuer till Langeland effther myn frves befaling.

Item 8 β gaff jeg en karll aff Horsens, som haffde førdt en amme wiin till Bogense, myn vnge herre sende myn frves nade.

Item 2 β Nels fogethen i myn frves gardt till lyner at lade age høø hiem met.

Summa lateris 8 mr. 4 β . ||

Item 2 $\frac{1}{2}$ β gaff jeg fore 50 flynder, som kom vdi myn frves gardt.

Item 2 $\frac{1}{2}$ mr. gaff jeg Skenck fore sitt foredugh, Cristofer befoell megh.

Item 2 β Jørgen myn frves dreng till hwedebrødt vigilia concepcionis Marie [*Decbr. 7*].

Item 8 alb. fick jeg Niels fogethen till eggstaall at lade legge i skoene vnder myn frves vogenhæste.

Item 2 alb. en tymberman, samme Niels befoell meg.

Item 2 mr. 3 β fore 3 $\frac{1}{2}$ lodt silcke, myn frves nade fick, 10 β lodh.

Item 5 β gaff jeg fore tør torsk aff en qwinne vdi Asens till myn frves behoff 5ta feria ante Lucie [*Decbr. 12*].

Item 20 mr. fornogede jeg priernn aff sancti Knutz closther, som stoed tilbage aff thee hwndrete mr., hennes nades breff paa ludde; thesse penninge fick han circa festum Andree [*c. Novbr. 30*] 1510, oc jegh antwordede hennes nade sitt breff igeen, som han haffde.

Summa lateris 25 mr. 7 β 10 \mathcal{L} . ||

Item 1 β fick jeg Jørgen myn frves dreng till fersk aall sabbato proximo post Lucie virginis [*Decbr. 14*].

Item 2 β fore 2 alne vadmell, Oluff kock fick till husefoder.

Item 8 β gaff jeg fore 8 alne vadmell sancti Thome apostoli dag [*Decbr. 21*], Ywer staldreng fick.

Item 2 mr fick Knut Friss fore hussleyæ, som han skulde haffue haft om posken [*c. Marts 31*] nest forleden fore thet huss, myn frves nade haffuer aff sancte Gertrudis altere i Othense i sancti Albani kircke.

Item 8 β fick jeg Ernst till itt par skoo dominica proxima post festum Thome apostoli [*Decbr. 22*].

Item 8 β abbethens swend aff Holme closter till drickepenninge, som myn frves nade befoell meg at giffue hannom fore raadywr oc fersk fisk, han framfordde, ther abbethen sende myn frves nade.

Item 2 β Stygge till itt belte jwleaffthen [*Decbr. 24*].

Summa lateris $3\frac{1}{2}$ mr. 5 β . ||

Item jwledag [*Decbr. 25*] fick jeg scholemesterend till sancti Albani scole 8 alb. till stenckepenninge.

Item 1 β gaff jeg fore fersk aall till myn frves behoff, Jorgen befoel.

Item 15 β gaff jeg Hanske Marthen fore øøll, maad oc hæstefoder, myn vnge herres bud tærede till hanss hwss, die innocentium [*Decbr. 28*], domina dedit michi commissionem.

Item 1 mr. gaff jeg Kirstine fadeburdzkonen, som paa slottet war.

Item 12 β Jorgen kremer till skoo, som myn frves piger finge.

Item 4 alb. 1 vogenman, som førde itt tremet homble fraa Medelfaar oc till Othense, Hanss Jacobß sende myn frves nade.

Item 4 alb. en karll, som baar myn frves nade her Niels Erickßns scriffuelse.

Item 1 β fattige folck die circumsicionis domini [1511 *Fan. 1*].

Summa lateris 3 mr. 7 alb. ||

Item 1 mr. Jorgen bonde fore manollie feria sexta ante ephiphanie domini [*Fan. 3*].

Item 24 β gaff jeg fore 1/2 tønne torsk, kom vdi myn frves gardt sancti Vincentii martiris dagh [*Fan. 22*], Pouell portenere oc vogenswenden hentte.

Item 3 β samme dagh sende jeg myn frves nade met Cristofer i grabroder kircke.

Item 4 β fick jeg Jorgen myn frves drenght till lamskind vnder szin kiortill.

Item 24 β gaff jeg fore 1 tønne swnd och maffue, kom i myn frves gardt, die Agnetis [*Fan. 21*].

Item 8 β Cristofer till skind vnder szin kiortill.

Item 2 β Stygge at kobe aall fore die Sigfridi confessoris [*Febr. 15*].

Item 2 mr. 6 β samme dag fore 1 tønne saltet kabelaa, kom vdi myn frves gardt.

Summa lateris 7 mr. 7 β. ||

Item 1 mr. Reynolt myn frves cammerswendt aff szin løn sancti Sigfridi dagh.

Item 28 β fore 1 pd. peber, Jacob kock fick till myn frves behoff.

Item 24 β gaff jeg fore itt togher, som jegh fick fogethen vdi myn frves gardt, die cathedra Petri [*Febr. 22*].

Item 15 β 1 alb. fick jeg samme Niels, som han haffde vdlagt till myn frves behoff.

Item 2 β gaff jeg fore ferst marswinflesk.

Item 6 β gaff jeg fore begere i fastelauent, ther thee frfrver ware hoss myn f. n.

Item 2 β gaff jeg fore marswinflesk feria quinta vdi fastelauent [*Marts 6*].

Item 12 β fore two langer till myn frves behoff.

Item 2 β Tyge kelderswend till fersk fisk.

4 þ gaff jeg fore søm oc senop oc melsslagne brød dominica inuocauit [*Marts 9*].

Summa lateris 6 mr. 15 þ 1 alb. ||

Item 12 þ fore tallig till lywss.

Item 10 þ gaff jeg fore 10 lodt peber.

Item 6 mr. 4 þ fore ½ pd. saphran presente domino juniore in curia matris sue.

Item 2 mr. fore sucker.

Item 12 þ fore 3 lodt negelken aff Jenss kremere.

Item 4 þ fick jeg Tyge till bagerbrød feria 4a quatuor temporum [*Marts 12*].

Item 6 þ Siluestro skreddere fore Oluff kockes kleder, han sywde.

Item 10 mr. sende jeg myn frves nade met Cristofer torsdagen nest effther Gregorii pape [*Marts 13*], oc fick Hanss Fiszenhagen them.

Item 2 þ fore senop.

Item 4 þ 1 alb. gaff jeg en brooleggere, som lagde gulwet i myn frves badstwe.

Summa lateris 20 mr. 22 þ 1 alb. ||

Item 3 þ Oluff staldswendt, han reedt myn frwes ærende till Honeburg met hennes nades breff, in profesto Gregorii pape [*Marts 11*].

Item 1 mr. gaff jeg skipper Otte effther myn frves egen befalning feria sexta 4or temporum [*Marts 14*].

Item 6 þ gaff jeg fore 6 lodt peber (?), mester Jacob fick, eadem sexta feria.

Item 2 mr. 4 þ gaff jeg fore itt marswin, myn frves nade fick aff Jes Brwn i Medelfar.

Item 27 mr. fornogede [*jég*] Albricht Glob fore ½ læst sildt, myn frves nade haffde faat aff hannom oc Hans Perß haffde framfordt, ther hennes nade war i then anden gardt.

Item 11 þ fore ½ pd. peber i Ribe till myn frves behoff.

Item 2 mr. 4 þ fore two laxe, myn frves nade fick.

Item 5 rinske guldene fore 1 pd. silke, jeg koffte i Ribe oc fick myn frves nade selffuer vdi szin handt.

Summa lateris 46 mr. 4 þ. ||

Item 17 mr. Hermen Vale fore yrtter, læret, silke oc anden deell, myn frves nade haffde faatt aff hannom oc her Niels myn frves capellan aff hannom vdtaget haffde.

Item 6 marc fortærede jeg vdi Ribe, ther jeg war ther paa myn frves veygne effther toldt, bode till maad, øll oc hestefoder self fierde oc i Koldinge oc i Medelfaar bort oc igeen 14 dage.

Item 100 mr. fornogede jeg her Teelloff Erickß ridder effther myn frves egen befalning, som hennes nade hannom skyldig war aff betaling i then gardt, ther han solde hennes nade.

Item 4 mr. 6 þ sende jeg myn frves nade met Jorgen hennes nades dreng feria 3a proxima post dominicam passionis [*Apr. 8*].

Item 1 mr. Jess Brwn i Medelfaar fore then fisk, han fraamog, ther Niels Clementß gaff myn frves nade.

Summa lateris 128 mr. 6 þ. ||

Item 2¹/₂ mr. Hermen Vale fore 1 tønne saltet kabelaa, kom vdi myn frves gardt, feria 2a proxima post dominicam passionis [*Apr. 7*].

Item 10 þ sende jeg myn frves nade met Jørgen hennes nades dreng.

Item 13¹/₂ mr. gaff jeg fore 3 tønner sildt, kom till at giffue vd fore myn yngeste herres siæll.

Item 7 mr. fore 1 tønne sildt, som kom till myn frves nades behoff, Konnicke thet vedh.

Item 2 þ fore fersk sildt till myn frves folck.

Item 2 þ 1 peblinge, baar myn frves breff till Arsløff.

Item 30 mr. fornogede jeg Vilhelm fore hagebyssen, myn frves nade fick aff hannom och sende till Traneker.

Item 1 þ fogethen i myn frves gardt till papire at ferde oc kline paa vindwe.

Item 2 mr. 4 þ fore rogelse, kom till myn yngeste herres jordeferdt.

Summa lateris 56 mr. 3 þ. ||

Item 2^{1/2} mr. sende jeg myn frves nade met Jørgen hennades dreng till at kobe brodt fore till fattigt folck.

Item 1 mr. samme Jorgen, som skulde giffues fore badstwegang till fattigt folck.

Item 7 mr. Morthen keldesmedt fore 2^{1/2} pd. nyt keldkober, som (!) i myn frves badstwe till en kedell.

Item 60 mr. indloste jeg thet pantt met, som vde stoed fore thee peninge, som war vdgifne till offerpeninge jwleaffthen [1510 Decbr. 24], bode thet, myn frves nade selffuer fick, oc thet, jomfrverne, hoffsinderne, presterne, drengene, pigerne oc alle smaa oc store vdi myn frves gardt oc diegene fick, som sywngte, oc ther kom 6 mr. aff till staldmesterend offuer till Anttwordt[skow] met Peder Odt.

Item 2^{1/2} mr. gaff jeg then dreng, som reedt hæsten ind fore myn yngeste herre, then dagh hans nade bleff jordet.

Summa lateris 73 mr. ||

Item 3 mr. fick Benedictus myn vnge herres scriffuer feria 5ta proxima post dominicam judica [1511 Apr. 10], myn frves nade gaff hannom.

Item 70 mr. bleff ther offret vdi sancti Knutz closter fore myn yngeste herre oc thet, som fattigt folck bleffuit (!) giffuit i Gudz naffn samme dagh.

Item 12 þ 1 alb. fick jeg Stygge fredagen nest effther dominicam judica [Apr. 11], som myn frves nade sende bud effter.

Item 1 mr. gaff jeg Hanss snittkere fore 2 skiffuer, han giordde vdi myn ffrwes gardt.

Item 20 þ fore en sem(?) vdi myn frves gardt.

Item 1 mr. fore 2 kister, en till myn vnge herre oc en till at legge voxlyws vdi.

Item 6 þ fore en benck oc en vindwgesbwue i bastwen.

Item 8 alb. fore 4 blusstager.

Item 2^{1/2} mr. sende jeg myn frwes nade met Stygge hennes nades dreng fredagen nest effther dominicam judica.

Summa lateris 80 mr. 1 β . ||

Poskeløn 1511.

Jess Lykeß 34 mr. fore itt arss løn.

Item Tygge kelderswend 12 mr. itt arss løn.

Item Niels Fynbo 10 mr. ^{1/2} aars løn.

Item Melchior 12 mr. ^{1/2} ars løn.

Item her Lyder 10 mr. fore sitt klede.

Item Bernet 12 mr.

Item Karll van Aleveldt 12 mr.

Item Hanss Fiszenhagen 12 mr.

Item 4 β fick jeg Niels Fynbo till at betale arbeidt fore 4 grymer.

Item 2 β her Lyder, som han haffde vdlagt till søem paa myn frves veygne.

Item 1 mr. fadeburdzkonen till logefrøø, Cristofer befoell.

Summa lateris 115 mr. 6 β . ||

10 mr. peninge, Ernst fick effther myn frves befalningh.

Item 10 mr. Lass Jepß oc effther myn frves befalningh.

Item 11 β gaff jeg fore 11 alne vadmell, the smaa kokkedrenge finge till kleder.

Item 10 β 2 alb. gaff jeg Gottke snittkere fore 16 blusstager, han gjorde till myn vngeste herres jordeferdt.

Item 12 β sende jeg myn frves nade met Stygge hennes nades dreng sabbato palmarum [*Apr. 12*].

Item 1 goed postulatus guldene gaff jeg myn frwes søsters sendebud, som Jørgen befoell megh, feria 2a proxima post dominicam palmarum [*Apr. 14*].

Item 10 β Reynolt Wales fore høø oc haffre, maad oc øll, myn frves søsters sendebud fortærede till hennes.

Item 23 β bastwemanden i Othense fore sielebadt, Jorgen myn frves dreng thet befoell.

Summa lateris 25 mr. 8 β 1 alb. ||

Item 2 mr. Kirstine myn frves pige till skooppeninge.

Item 2 mr. Anne till skoopeninge.

Item 2 mr. Karine till skoopeninge.

Item 2 mr. fadeburdzqwinen effther myn frves nades egen befalningh.

Item 1 mr. vogenswenden $\frac{1}{2}$ aarss løn.

Item 20 β porttenerend till vadtmell aff szin løn.

Item 5 β fyrbøtterend till itt par skoo.

Item 10 β Karine oc then anden store pige till skoo.

Item 14 alb. till 2 par skoo till thee smo piger i fadeburdzstwen.

Item 8 β fick Hanss Tysk, Karine befoell thet.

Item 8 alb. thee smaa kockedrenge till at løse theeres kleder hiem fraa skredderen met.

Summa lateris 12 mr. 7 alb. ||

Item 6 β 3 myn frves drenge till offerpeninge till poske [Apr. 20], ther thee lode them berette.

Item 6 β fick jeg Karine myn frves pige, som hwn sagde, at myn frves [nade] sende bud effther.

Item 6 β fick jeg Jørgen myn frves dreng, som han sagde, myn frves [nade] vilde haffue till at giffue fore messer.

Item 9 β 1 alb. fick jeg Jørgen myn frves dreng till foder vnder szine kleder.

Item 10 alb. fogethen i garden at kobe fersk fisk fore.

Item 8 alb. fore 2 spanne, [i] myn [frves] gardt komme.

Item $3\frac{1}{2}$ β Cristofer oc Rantzow till hosefoder in cena domini [Apr. 17].

Item 1 β till fersk aall in cena domini till m. f. n.

Item 1 mr. Reynolt cammerswend paa szin løn in cena domini.

Summa lateris 3 mr. 5 β 10 \mathcal{L} . ||

4 β Cristofer till hampefrøø die cene domini [Apr. 17].

Item 2 β fattigt folck.

Item 2 mr. jomfrv Karine Hartwigzdatter skoopeninge.

Item 2 mr. jomfrv Anne Bildzdatter.

Item 2 mr. jomfrv Anne Nielsdatter.

Item 4 β sende jeg myn frves nade met Stygge skertorsdagh [*Apr. 17*].

Item 1 β fore i alne læret till drengenes hoser.

Item 3 β Jorgen myn frves dreng till offerpeninge poskeaffthen [*Apr. 19*].

Item 2 β Tyge till fersk fisk poskeaffthen.

Item 8 β fick Reynolt cammerswendt till voxlywss poskeaffthen.

Summa lateris $7\frac{1}{2}$ mr. ||

Item 10 β sende jeg myn frves nade poskeaffthen met hennes nades dreng Stygge.

Item 4 β Reynolt, han reysede myn frves ærende.

Item 1 β Jørgen till fattigt folck.

Item 2 alb. die Petri martiris [*Apr. 29*].

Item 1 mr. tærede jeg Hanss Reff till Langelandt oc fraa, jeg reysede myn frves ærende oc effther hennes nades befalning, die inuencionis sancte crucis [*Maj 3*].

Item 10 alb. gaff jeg en vogenman, som aagh fadeburdzqwinnen fraa Swineburg oc till Querndrupp.

Item 8 β sende jeg myn frves nade met Cristofer freddagen nest effther dominicam jubilate [*Maj 16*].

Item 5 β Rantzow till it par sko.

Item 8 alb. sende jeg myn frves nade met Stygge sabdato cantate [*Maj 17*].

Item 20 β Jorgen myn frves dreng till i hatt.

Summa lateris 4 mr. 6 β 2 alb. ||

Item 5 β Stygge till itt par skoo.

Item 5 mr. 14 β gaff jeg vdt till Michill Perßns i Othense fore maad oc øll, win och haffre oc høø, som her Niels Erickß ther forteret haffde met sitt folck oc hæste, domina commisit.

Item 4 mr. sende jeg mester Jacob myn frves kock feria 4a proxima post dominicam cantate [*Maj 21*].

Item 6 β fick jeg Niels Fynbo, som han haffde vdgifuit fore vedh.

Item 16 alb., som han haffde giffuit arbeidzfolck i homblegarden.

Item 4 alb. fore leerkanner.

Item 1 β 1 arbeidzman, samme Niels befoell.

Item 1 β die ascensionis domini [*Maj 29*] fattige folck.

Item 2 β stenckediegen samme dagh vdi myn frves gardt.

Item 20 β fore $\frac{1}{2}$ fierding Medelfaar aall, jeg fick Tygge.

Summa lateris 12 mr. 7 β 2 alb. ||

Item 1 mr. sende jeg myn frves nade met hennes nades dreng Jorgen dominica infra octauas ascensionis domini [*Juni 1*] till offertorium.

Item samme dag 6 β met samme dreng.

Item 3 mr. Morthen keldesmedt feria sexta proxima post octauas ascensionis domini [*Juni 6*].

Item 6 β en glarmester fore 2 vindwe vdi myn frves bastwe.

Item 2 β then lillde pige i myn frves gardt till itt par skoo.

Item 9 β Per Jenß, ther kom bortt till Jwta[n]dt met myn frves breff, som dochter Idzhardus skulle haffue.

Item 13 β fore talliglywss, jeg bar i myn frves gardt.

Item 1 β Stygge till nalremmer till szine hoser.

Item 6 mr. betalede jeg Peder Swale paa Joen Byrgeß veygne, nu boer i Helsingøør, aff then deell, myn frves nade hannom skyldig war fore sildt.

Summa lateris 11 $\frac{1}{2}$ mr. oc 13 β . ||

Item 4 β gaff jeg Ebbe skreddere vdi Othense fore swart leidesk, han offuerskaar, som Jorgen myn frves dreng fick kleder aff.

Item 4 mr. tærede jeg fraa Othense oc till Kobnehaffn oc swa tilbage igemmen Falster oc Lolandt oc till Knutz marcket effther klede till myn frves folck effther myn frves nades egen befalningh.

Item 4 β Jesper Daa vdi Nykoping till skoo.

Item 2 alb. samme dreng till en kniff.

Item 22 alb. gaff jeg fore two korffue, Tygge kelderwend fick vdi myn frves gardt, altera die Kanuti [*Juli 11*].

Item 1 mr. fore 1 hatt, Nes Fynbo vdi myn frves gardt han fick same thidt.

Item 24 β gaff jeg Jorgen kremere vdi Othense fore swort sindaall, myn frves nade fick aff hannom fore pintzdag [*Juni 8*], ther hennes nade drogh till Købnehaffn.

Item 24 β fore 3 hatte, myn frves drenge finge.

Summa lateris 9 mr. ||

Item 2 β fadeburdzkonen till fersk madt vdi myn frves gardt.

Item 7 mr. gaff jeg Lydicke kremere fore en sardugh, myn frves folck finge vdi Købnehaffn.

Item 7 rinske guldene gaff jeg fore smaet læret, som jeg anttwordede myn frves nade vdi Købnehaffn.

Item 20 β fore 1 pd. peber, myn frves nade fick.

Item 12 mr. fore itt gott sticke swart sayen, myn frves nade oc fick.

Item 2 β fore 2 lyner, ther myn frves klede bleff inpacket met.

Item 2 mr. tærede jeg igemmen Sielandt met thet myn frves klede, jeg fick i Othense oc framforde till Sielandt.

Item 12 β fore læret, som vdtaget wor aff Jorgen kremer oc kom paa myn yngeste herres jordekiste.

Item 1 mr. sende jeg myn frves nade die Marie Magdalene [*Juli 22*] met henes nades dreng Rantzow.

Item 14 alb. till offuerskarerløn fore klede till myn f. drenge.

Summa lateris 42 mr. 2 alb. ||

^aItem 15 alb. for leridt tiill Claus Rantzoes trøighæ.

Item 1 marck jomfru Karinne Hartuigzdatther tiill skopenning.

^a Bl. 51 a—54 b er (med Unntagelse af de Steder, hvorom noget andet bemærkes i det følgende) skrevet med en Håndskrift, der er forskellig fra den umiddelbart foregående, men den samme som den, der har skrevet Bl. 18 a—19 a.

Item 1 β Claus Rantze tiill nadelremmer.

Item 1 mk. Hans kock.

Item for 9 alne sardug, som myn frues drenge finge i Køpenhaffn, gaff jeg $\text{a}3$ mr. 6 β^{a} .

Item 4 β Styggæ tiill foder vnder hans trøige.

Item 4 β Jørgen tiill foder vnder syn trøige.

Item 2 β the bode tiill nadelremmer.

Item 4 β for foder tiill begges theres hosser.

Item $26\frac{1}{2}$ β skrederloen for Cristoffers oc Rantzoes cleder.

Item 8 β for 8 alne engelst, bleff offuerskoret.

Item 11 β fick Jørgen oc Jesper Doe tiill skoe vdi Køpenhaffn.

^aItem 8 mr. Botild Tecklerss fore 1 kiste met røde fadt.^a

^bSumma lateris 9 mr. oc $7\frac{1}{2}$ β oc 8 mr.^b ||

Item 3 marck, jeg therede fran Køpenhaffn oc tiill Riibæ.

Item 3 marck for 1 tønne glass.

Item $1\frac{1}{2}$ marck for 4 par pantoffelle tiill jomfru Karinæ, Anne, Cristinæ oc Karinne.

Item 24 β for 3 par pantoffele; myn frues nade fick thervdaff 2 par, oc Anne fadeburssqwinnæ fick eth par.

Item 6 marck for 1 alne fløill, myn frues nade fick tiill hettestrude.

Item 15 mk. gaff jeg Peither Kellebrecker paa regenskaft aff then deell, myn frue wor hannom skylleg fore yrther oc for glass, hennes nade fick i the bryllope.

Item gaff jeg $7\frac{1}{2}$ rinske guldene for 6 alne swort dammask, jomfru Karinne fick.

Item $7\frac{1}{2}$ marck 10 β for 1 borde, myn frue fick.

^bSumma lateris 57 mr. 6 β .^b ||

Item 10 marck 13 β for muskatteblommer oc canneilbarck oc ingefeer, myn frues nade fick, neruerendes Mattis Mylingh.

^{a-a} Er tilføjet med Hånden fra Bl. 1 a—7 a og 19 b ff.

^{b-b} Sidesammæntællingerne på denne og de følgende Sider er skrevne med Hånden fra Bl. 1 a—7 a og 19 b ff.

Item 10 rinske gylden fick samme Mattis Myling aff the 24 gylden, hennes nade hannom skylleg er^a.

Item 32 marck Hans Pederß i Riibe for 1 styckæ swortt lediisk, jeg fick aff hannom tiill myn frues folck om sancti Knudtz dag tide [*c. Juli 10*].

Item 2¹/₂ marck for 2 pund peber aff Lyckæ.

Item 12 marck for 1 pd. safran, jeg antworde mester Jacob.

Item 7¹/₂ mk. for 3 intzer guld.

Item 3 marck for 2 alne setteny.

Item 6 marck 12 β for 6 alne smoett leridt, myn frue gaff pigernæ tiill hoffuitkleder.

^bSumma lateris 90 mr. oc 9 mr. oc 9 β .^b ||

Item 3 rinske gylden for 30 alne leridt, som myn frues nade selff fick.

Item 11 gylden for mandell, riiss oc sucker.

Item 1¹/₂ gylden for rusynner oc 1 lidet faedt mett oliuen.

^a Sammenlign et som Bl. 58 løst indlagt Kwartark skrevet med en anden Hånd end dem i Regnskaberne og af følgende Indhold:

Item ist my schuldig m. g. frw de kongin, dat ik vor er g. hebe vtgelegt vor de gulden keten, de vte stunde, 125 gulden.

Item noch vor 10 elen schwart venedisch adlas, de er g. kreg to Flensborgk, de elen 1¹/₂ gulden, ist 15 gulden.

Item noch kreg er g. to Kobenhagen 3 stuck zamloth, dat stuck 8 gulden, ist 24 gulden.

Summa in all 164 gulden.

Entfangen hiervpp by mynem knecht Hanssen 40 gulden.

Stett my noch na 124 gulden.

Mathesz

Mulich propria manu

Entfangen hiervpp von m. g. frwen kenzler to Ryphen im marckte natui-tatis Marie [*c. Septbr. 8*] anno 1507 vpp reckenschopp 40 gulden (*jfr. Regnskab V Bl. 44 a*).

Noch entfangen to Ryphen 50 gulden (*jfr. sstils. Bl. 86 a*).

Entfangen to Odense 10 gulden (*jfr. nærværende Regnskab Bl. 31 a*).

Entfangen to Ripe 1511 die crvcis exaltacionis [*Septbr. 14*] 10 gulden.

(Bl. 58 b er ubeskrævet.)

^{b—b} Se S. 379 Note b.

Item 4 alb. for 1 alne leridt tiill yrthesecker.

Item 3 β for 2 ammer vin oc 4 fadt øll, worde lassett paa wogne.

Item 4 alb. for 1 reff at binde en wogen mett, som førde samme vin.

Item 4^{1/2} marck for øll, madt oc hestefoder selff fierde i 12 dage.

Item for 2 ammer win 16 rinske gylden, som Laurens Pederß hoess woer, at thet wor køpt.

Item Per scriffueræ, som tog wore vdi Søndreportt, 2 marck 4 β .

^aSumma lateris 85^{1/2} mr. 5 β 2 alb.^a ||

Item then anden karll, som mett hannom wor vdi samme portt, 12 β .

Item 8 β for begges theres køst.

Item her Niels hennes nades capellan haffuer jeg antworde 10 marck.

Item 3 marck gaff jeg for 4 fadt mwmmæ, bleffue førde fran Riibe oc tiill Kolding.

Item 5 β for 5 skeppe haffuer tiill Hans Jacobßns.

Item 10 alb. for høe ther samme stetz.

Item 24 alb. for 12 maltiidt.

Item 2 β , bønder therede paa weien mellom Riibæ oc Skottborg.

Item 5 β for øll tiill Hans Jacobßns.

Item 5 β boetzleiaæ.

Item Eric Hanß i Medelfar for madt 4 β oc 3 β for øll oc 3 β for haffueræ.

^aSumma lateris 16^{1/2} mr. 7 alb.^a ||

Item 3 β Hans Tysk tiill skrederløen tiill synne hosser.

Item 1 β en karll i Bulbroe, han gick om natten hoess wogennen mett winnen.

Item 8 β Hans Tysk tiill eth par skoe.

^{a-a} Se S. 379 Note b.

Item 5 β 1 alb. Stygge tiill eth par skoe.

Item 3 β the karle, som ladde thett øll vdi Medelfaar paa wognene.

Item 14 β Jens Brwn i Medelfar for $2\frac{1}{2}$ amme win oc 1 tønne glass, han oeg fran Medelfaar oc tiill Odensæ.

Item 10 marck Jørgen kremmer i Ottensæ for 2 bolte leridt, 10 alne syndall oc 3 alne blott køler.

Item 1 swor kamperlagen fick Hans Tysk, Skotten oc 3 piger tiill kleder, som jeg fic aff Laurens Per β i Riibæ.

Item 4 marck Niels kock paa regenskauff, ^aoc war thet then kock, som kom fraa Nykoping^a.

^bSumma lateris 16 mr. 2 β 1 alb.^b ||

Item 6 β for jomfru Karinnes kiste, belff(!) framaghen.

Item 4 alb., Skotten fick tiill offuerskerløn for siit klede.

Item 2 β samme Skotte tiill wodmell.

Item 19 β for talge, fadeburssqwinnen fick tiill lyss.

Item 5 β Rantzoe tiill skoe.

Item 1 β for hans hosser, bleffue bømthe.

Item 18 β for 3 alne røtt køiler, en aff myn frues piger fick.

Item 5 β 1 alb. for leridt tiill pigernes kleder.

Item 4 β tiill border.

Item 12 β pigerne tiill skoe.

Item 8 β Karinne i fadeburssstoffuen tiill pantoffelæ.

Item 8 β Iwer myn frues staldtdreng tiill en hatt.

^bSumma lateris $5\frac{1}{2}$ mr. 1 β 2 alb.^b ||

Item 1 marck Karinne tiill offerpenninge.

Item 1 marck Kirstinnæ tiill offerpenninge.

Item 1 marck Karinne i fadeburssstoffuen tiill offerpenninge.

Item 3 rinske gylden fick myn frue self tiill offerpenninge.

Item 2 rinske gylden jomfru Karinne tiill offerpenninge.

^{a-a} Er tilføjet med Hånden fra Bl. 1 a—7 a og 19 b ff.

^{b-b} Se S. 379 Note b.

Item 1 β , Jørgen fick till at betalle arbetzløen for syn skiorte.

Item 1 rinsk gylden frue Birgittess dwerug.

Item 1 marck Tiless dreng aff Flensburg, her Lyder befoell.

Item 25 marck, hertug Frederickes trwmmethere finge, som wore tiill brølloppen.

Item 1 marck, myn frues nade fick tiill offerpenninge die Mauritii [*Septbr. 22*].

^aSumma lateris 45 mr. 1 β . ||

Item 2 alb. Stigge till læret till szine hoser.

Item 6 β 2 alb. sende jeg myn frves nade met Jørgen hennes nades dreng die Mauricii.

Item 18 β 2 qwinne, som arbeide i radthuset vdi brvlluppsdagene.

Item 11 β two andre qwinner oc fore arbeit ther samme stedz.

Item 5 β Daidt oc fore arbeidt.

Item 8 β Gregoris, som tappet øll.

Item 2 β 1 pebling, ther steeg vendhe.

Item 12 β Tile Pederßns dreng till tærepennighe, han redt hiem met thee two friseheste, han haffde vdsent till myn vnge herres behoff.

Item 12 β Hanss Tysk till vadmell at fodre szine kleder met.

Item 2 β samme Hanss Tysk till at løse sitt klede fraa offuerskærern met.

Summa lateris 4 mr. 13 β 1 alb. ||

Item 8 β fick jeg Jørgen myn frves dreng, som han skulde giffue en skindere fore skind, han haffde satt vnder hanss kiortill.

Item 6 β 1 alb. fore 5 knabestobe, som komme vdi myn frves gardt, sancti Michaelis affthen [*Septbr. 28*].

^a Her begynder atter Hånden fra Bl. 1 a—7 a og 19 b ff.

Item 2¹/₂ mr. sende jeg myn frves nade met hennes nades dreng^h sancti Michaelis dagh [*Septbr. 29*] 1511.

Item 5 β Skottin vdi myn frves gardt till sko.

Item 4¹/₂ mr. 2 β gaff jeg Jep Steen fore 2¹/₂ deger skind, han haffde tillgiordt, som ware hiorttehude oc daaskind oc hindskind, som myn frves nade selffuer fick.

Item 7¹/₂ mr. gaff jeg fore 5¹/₂ alne leidesk Sielandz alne, som Hanss smedt fick myn frves thienere vdi Anttwordskow.

Summa lateris 15¹/₂ mr. 16 alb. ||

Thesse efftherscreffne peninge gaff jegh vdh till løn myn frves thienere om Michaelis tide [*c. Septbr. 29*] aar effther Gudz byrd 1511 feria 2a proxima post Dionysii [*Oktbr. 13*].

Først 17 mr. Jenss Lykeß.

Item 12 β fore sardug.

Item 4 β fore 3 alne leret.

Item 10 mr. Niels Fynbo fogethen vdi myn frves gardt i Othense.

Item 10¹/₂ mr. her Lyder fore sitt klede, myn frves nade selffuer befoell thet.

Item 20 mr. Jacob kock.

Item 10 mr. Mattis cammerswendt.

Summa lateris 68 mr. oc 8 β . ||

Item 12 mr. Bernet.

Item 12 mr. Karl van Alevelde.

Item 12 mr. Melchior.

Item 12 mr. Nes Marquardß.

Item 12 mr. Jenss Jwll.

Item 12 mr. Hanss Fiszenhagen.

Item 7¹/₂ mr. Reynolt.

Item 1 mr. fick han oc i Kobnehaffn.

Item 12 β fore szin sardugh.

Item 2 mr. Lass Jepß aff szin løn.

Item Niels Matß 10 mr.

Summa lateris 93 mr. 4 β . ||

Item 4 mr. Hanss smedt i Anttwordskow.

Item 3 mr. Otte Hinrickß fore sitt foderdugh.

Item 4 mr. gaff jeg Niels kock burgere vdi Othense, som war met at rede brullupskosten till Villoms brullup.

Item 7 mr. Peter Kellebreker fore 1 sardug, myn frves folck finge.

Item 10 mr. gaff jeg Jenss kremere i Ribe fore $\frac{1}{2}$ pd. silcke oc 12 alne swort sindall; silcket fick myn frves nade aff hannom om sancti Kanuti dagz tide [*c. Juli 10*] oc sindaall till brullupene.

Item 3 mr. 2 β Cristiern Hwidt fore sitt foderdug.

Item 9 mr. 4 β fore brwnt sindaall, myn frves nade fick till brullupene, ffrve Mette aff Hindemaa saa thet.

Summa 40 mr. 6 β . ||

Item 2 mr. mr. (!) fick jeg Anne myn frves pige till foder at lade kobe sig fore vnder syn kiortill.

Item 1 mr. fick Benedictus i Koldinge, ther han war ther myn frves ærende hoss her Niels Ericß.

Item 2 marck fornogede jeg Knut Friss i Othense fore hussleyæ aff en gardt vedh grabrødre closter, som henes nade haffuer vndt en fattigt (!) qwinne at sidde vdi.

Item 2 mr. gaff jeg en skindere vdi Othense fore it foder aff skind, Benedictus myn vnge herres scriffuer fick vnder szin kiortill.

Item 3 β Jorgen till fatigt folck die Seuerini [*Oktbr. 23*].

Item 6 β vogendrifferend vdi myn frves gardt till itt par skoo.

Summa lateris 7 mr. 9 β . ||

^aItem 3 rinske gylden Hans Mens for $\frac{1}{2}$ pd. swortt silckæ, som myn frue fick vdi bröllopssdagenne.

Item 3 rinske gylden 8 β for sylckæ alle honde farffue, swom hennes nade fick effther Kolding markidt.

^a Som Bl. 58 er folieret et løst Blad, der er aftrykt ovfr. S. 380 Note a. Bl. 59 a—b og de første Par Linier af Bl. 60 a er (med Undtagelse af de Steder, hvorom noget andet bemærkes i det følgende) skrevet med samme Hånd som Bl. 51 a—54 b.

Item 24 β for 18 skeppe haffueræ i Kolding.

Item 14 β for høe.

Item 2 marck for maedt selff tredie i 10 dage.

Item 24 β for øell.

Item 1 marck Per Kneffs, som stoedt i porten oc tog ware, at inthett skulle vdtkomme, wden thett wor fortollid.

Item 20 β Erick Hanß i Medelfaer for øll, madt oc hestefoder, oc hervdi regnett, hues the karle forterede, som førde then win oc embstøll fran Kolding.

Item $2\frac{1}{2}$ marck 8 alb. gaff jeg en tysk for en hell Skreckenbergh, swom myn frue fick aff hannom, søndagen nest effther Dionisii [Oktbr. 12].

^aSumma lateris 26 mr. 4 β 2 alb.^a ||

Item 6 β 8 alb. for 2 andre sølffpenning, hennes nade fick aff samme tysk.

Item 6 marck for 4 alne ledisk, Jesper Daa fick tiill kleder.

Item 30 β for 5 quarter ledisk, myn frues nade gaff Benedictus tiill eth par hosser.

Item 2 rinske gylden fick Arnt Eibierg i Hamburg for 1 sambloft paa regenskaff, som han loffuede at welæ sende myn frues nade, ^bsom henes nade siden fick^b.

Item 5 β sende jeg myn frue mett Jørgen hennes dreng mandagen effther Dionisii [Oktbr. 13].

Item 13 β 2 alb. gaff jeg Ebbe offuerskere for 10 alne swortt klede, 4 alnn ledisk, 2 alne blaatt klede, 5 alne swort ledisk, som pigernæ i fadeburssstoffuen oc fadeburssqwinnen selff oc Jesper Daa finge tiill kleder.

Item 1 marck Stygge myn frues dreng tiill 1 par støffuelæ, domina met commisit.

^cSumma lateris $15\frac{1}{2}$ mr. 4 alb.^c ||

^{a—c} Sidesammentællingerne på denne og den følgende Side er skrevne med Hånden fra Bl. 1 a—7 a og 19 b ff.

^{b—b} Er tilføjet med Hånden fra Bl. 1 a—7 a og 19 b ff.; jfr. nedfr. Bl. 65 a.

^{c—c} Se Note a.

Item 1 marck samme Stygge tiill therepenning, ther han redt myn frues erende tiill Judlandt.

Item ^a2 β sende jeg myn frwes nade met Jorgen sancti Seuerini dag [Oktbr. 23] i Othense.

Item 4. β sende jeg hennes nade samme dag met for-screffne dreng, som en bodeker skulde haffue.

Item 8 β fick Jørgen myn frwes dreng Crispini et Crispiniani dagh [Oktbr. 25] at købe manollie fore tiill myn frwes nade, thi, henes nade fastede moed omnium sanctorum [Novbr. 1].

Item 4 mr. 2 alb. gaff jeg Hanske Marthen i Othense fore haffre oc høø oc maad oc øll, som Hinrick myn frwes søsters sendebud haffde ther fortæret, Jørgen myn frwes dreng befoell meg thet.

Item 1 rinsk guldene sende jeg myn frwes nade met hennes dreng Jørgen sondagen nest fore sanctorum Symonis et Jude apostolorum dag [Oktbr. 26] vdi Othense tiill offerpeninge.

Summa lateris 8 mr. 6 β 2 alb. ||

Item 16 alb. samme Jørgen myn frues dreng tiill at lade legge paa tafflerne i sancti Albani kircke, quia ibi dedicacio.

Item 2 β fattigt folck samme dag.

Item 18 β gaff jeg en skindere vdi Othense fore itt foder vnder Stygges kiortill.

Item 5 β samme Stygge tiill en sadelgiordt, som Koneke vell ved, at han them fick.

Item 2 β samme dreng tiill tærepninge, han reedt tiill Langelandt met myn frwes breff.

Item 23 β gaff jeg Michill Perß fore 1 swort alne leidesk, ther myn frwes nade selffuer fick tiill hose.

Item 10 rinske guldene antworddede jeg Benedictus myn vnge herres scriffuere tiill tærepninge, som myn frwes nade selffuer befoell, dominica proxima ante festum Symonis et Jude

^a Her begynder atter Hånden fra Bl. 1 a—7 a og 19 b ff.

[*Oktober. 26*], han reyse myn frves ærende, som hennes nade hannom befoell.

Summa lateris 28 mr. 7 β 1 alb. ||

Item 20 β fore two steffle, myn herres scriffuer Benedictus han fick.

Item 2^{1/2} mr. 3 β fick jeg Jørgen myn frves dreng till at kobe kokødt effther myn frves befalningh vigilia omnium sanctorum [*Oktober. 31*] vdi Othense.

Item 5 β fick jeg Niels fogethen till en lass.

Item 5 alb. fick han till two hengsle, han haffde ladet giordt i myn frves badstwe.

Item Jørgen 4 alb., hanss hatt bleff swerttet fore.

Item 15 mr. fornoget jeg Niels kock till thee 4, han haffde tillforen faat, som myn frves nade meg gaff befalningh at gøre vdi grabroder closter, vigilia Symonis et Jude [*Oktober. 27*] 1511, oc war thet then kock, ther giordde skwetszen.

Summa lateris 19 mr. 7 β . ||

Item 10 β gaff jeg fore two langer, myn frves nade fick fredagen nest fore omnium sanctorum [*Oktober. 31*], som Skottin hentte.

Item 4 alb. fick jeg Jørgen myn frves dreng alle helgene dag [*Novbr. 1*], som han skulde giffue peblinghe.

Item 5 β 1 bodeker vdi Othense gaff jeg fore bunde, han haffde giortt till skwetzet vdi brvluppet.

Item 4 β gaff jeg fore 1 pd. manollie till myn frves nade[s] behoff siæledag [*Novbr. 2*], som Jørgen hennes dreng hentte.

Item 3 β Niels Fynbo fogethen vdi garden i Othense fore 1 fierding, han loed gøre.

Item 3 alb. samme Niels fore 1 lass, han loed gøre ferdig.

Item 5 β 1 alb. fore 4 alne læret, Skottin fick till skiortte, domina commisit.

Summa lateris 28 β 5 alb. ||

Item 5 β fick jeg Stygge till itt paar skoo, then daagh myn frves nade foer fraa Othense.

Item 6 mr. fick jeg Kirstine, som thiænte myn frves nade oc fick Siluester, domina met commisit in diebus nupciarum, som hwn skulde kobe sig leidesk fore till en kobe.

Item 8 alb. fore itt belte, myn frves [*nade*] selffuer fick, torsdagen nest fore Martini dag [*Novbr. 6*].

Item 4 alb. gaff jeg fore rogelse vdi Swineburgh, ther kom till grabroder closter.

Item 2 β then karll, ther grow then graw vdi grabroder closter, Jacob kock bleff vdi jorddet.

Item 18 β 3 piger till burgemester vdi Swineburg, som myn frves nade lade till herbergz, domina commisit.

Item 4 mr. gaff jeg en tysk kone, som Konneke befoell meg, fore hwn haffde tilforen giort myn f. n. till gode vdi Swerige.

Summa lateris 11 $\frac{1}{2}$ mr 5 β . ||

Item 12 $\frac{1}{2}$ β gaff jeg fore 2 $\frac{1}{2}$ alne hvidt sardugh, som myn frves nade selffuer fick oc Cristofer hentte.

Item 1 β fore samme sardug, bleff smittet.

Item 3 mr. 12 β Hanss Fiszenhagen fore szitt foder; them fick han vdi Othense tisdagen nest effther Andree apostoli [*Decbr. 2*].

Item 2 mr. Cristiern mwremester paa regenskab aff then deell, han haffde arbeidet fore paa myn frves badstwe oc kedebenck.

Item 12 β sende jeg myn frves nade met Cristofer henes nades dreng die Andree [*Novbr. 30*].

Item 1 β Jæspær Daa till nalremer.

Item 7 alb. vogendruffuerend till two hanske.

Item 4 alb. en smedt, som forbæret then kiste vdi myn frves voghen oc botte hengxslene.

Summa lateris 7 mr. 10 β 2 \mathcal{L} . ;|

Item 7 alb. then dreng, som løber hoss myn frves voghen, till two handske.

Item 8 β en myn herres thiænere, som sywg war oc haffde waret paa myn herres skib.

Item 24 β Hanske Marthen fore madh oc øll och hæstefoder, som margreffuens staldmester ther fortærede, ther han kom met then hæst, myn vnge herre skulle haffue.

Item 2 mr. fore en lwue, myn frves nade selffuer fick till szit eget behoff, in profesto sancte Barbare virginis [*Decbr. 3*] s berett(?).

Item 24 β Jorgen Knutß i Othense fore 1 swort hatt, myn frves nade fick till szit eget behoff 8 dage fore Martini [*Novbr. 4*] nest fremgangen.

Item 16 β fore 1 dubelt lwe, myn frves nade gaff Karine till sitt brvllup, oc then koffte jeg aff Jorgen Knutß.

Summa lateris 6½ mr. 2 β 1 alb. "

Item 20 mr. antwordede jeg Jorgen Skowgardt aff thee peninge, myn frves nade war hannom skyldig fore en hæst, han haffuer hennes nades breff paa; datum Ottonie in profesto Barbare virginis [*Decbr. 3*].

(*Mellem Bl. 63 og 64 er indlagt et herhen hørende originalt Papirsbrev med Jørgen Skovgaard's Ringsignet påtrykt fornedet og af følgende Indhold:*

Jeg Jorgen Skowgardt gør vitterligt oc kendes met thette myt obne breff at haffue vpboret oc annamet tywge mr. danske penninge aff her Hanss Reff aff thee peninge, wor kære nadige frve meg skyldig er fore then hæst. hennes nade fick aff meg, som hennes nades breff therpaa vdwiser oc inneholder, hennes nade meg giffuit haffuer. Till vitnetzbyrdt trycker jeg myt indsigle neden paa thette breff. Giffuit vdi Othense sancte Barbare affthen [*Decbr. 3*] aar etc. 1511.)

Item 2 mr. 2 β gaff jeg Niels Fynbo fore itt par swortte leidesk hoser, Hanss Tysk fick, domina met commisit.

Item 19 mr. antwordede jeg myn frves nade i szin egen hand sancte Barbare virginis dagh [*Decbr. 4*] paa Nyburgz slott.

Item 12 β gaff jeg fore 3 mr. vox till lywss same dag oc stedt.

Item 1 alb. oc 5 β fore messer oc fore ther war legt paa orger sancte Barbare dag, her Cristiern befoell.

Item 3 β diegene i Nyburg till en dauidt øll, myn frves nade befoel meg at giffue them.

Summa lateris 42 mr. 6 β 1 alb. ||

Item 9 mr. danske fornogede jeg Michill Perß burgemester vdi Othense fore 12 alne brwnt klede, som Nes Marquardß, Melchior finge, alnen 12 β ; datum feria 5ta proxima post Lucie virginis [*Decbr. 18*].

Item 18 β forscreffne Michill Perß fore 1 $\frac{1}{2}$ alne klede, thee smaa piger vdi myn frves gardt thee finge till ærmer.

Item 24 β fore two steffle, Jess Matß fick, Per Stygges swend, paa myn frves veygne.

Item 10 mr. anttwordede jeg myn frves nade vdi szin egen hand i Kobnehaffn i grabrodre closter fredagen nest effther nyttaarsdag 12 [*1512 Jan. 2*].

Item 8 rinske [*guldene*] fick Benedictus myn vnge herres scriffuer aff Popia in Amsterdam till tærepenninge aff myne penninge effther myn frves villie oc begæringe.

Item 4 mr. Hanss smedt vdi Anttwordskow vigilia epiphanie domini [*Jan. 5*] anno eiusdem 1512.

Summa lateris 45 mr. 10 β . ||

Item 26 mr. samme Hanss smedt, som han skullde vp-bære paa myne veygne aff her Jens Laurenß erchidiegen vdi Roskilde oc aff her Peder Griis.

Item 2 $\frac{1}{2}$ mr. fick jeg Lass Jepß aff szin løn vdi Anttwordskow vigilia epiphanie domini.

Item 5 β gaff jeg jeg (!) skreddere fore Jesper Daas kior-till oc hoser, han sywde.

Item 6 β fore hosefoderet till samme hoser.

Item 40 mr. sende jeg myn frves nade met hennes nades hofszind Skenck sancti Pauli dag conuersionis [*Jan. 25*], som jeg fick aff Laurenß Perß vdi Ribe oc aff Hans Jacobß vdi Koldinge aar etc. 1512.

Summa lateris 60 mr. 9 mr. 3 β . ||

Item lærett sende jeg myn frves nade met myn swend Mattis, som jeg gaff 12 rinske guldene fore, 10 β mynde.

Item 6 mr. fornogede jeg Villom kremere fore 4 alne swort setteny, som myn frves nade fick till szitt eget behoff oc Mattis camerswend beredde och sywde.

Item 12 þ gaff jeg Jep Steen i Othense fore arbeidt, som Tygge hannom loffuit haffde.

Item 20 þ gaff jeg Staphin Krvre fore two langher oc flynder, myn frves nade haffde faat aff hannom.

Item Arnt Eygberg 6 rinske guldene fore 1 samblott, myn frves nade fick aff hannom, Jorgen Schottborg førde til stede; thee 2 guldene fick han tillforen, som screffuit stander^a.

Item 12 þ lub. fore 6 myødhtønner, myn f. n. f.

Item 4 þ fracth.

Item 2 þ voghenleye.

Forsiden af Omslagets bageste Blad indeholder følgende Notitser, der er blevet ufuldstændige, idet Slutningen af Linierne til højre er bortskåret:

Summa primi sexterni x. . . .

Summa secundi sexterni vi

Summa tercii 250 oc 4

Mellem Regnskabets Bl. 60 og 61 er indlagt et originalt Papirsbrev med et utydeligt Segl (med Skjold og Hjelm) påtrykt forneden og af følgende Indhold:

Jeg Pedher Griiss prest oc myn nadige frwess cappellan gjør witterligt oc kiendes met thettæ myt obnæ breff oc egen hantschrift, at hwad deell som jeg haffuer wttaget i Riibæ aff Jep Cristernsß, Jens kremere, Lauris gwltsmedt, Niels gwldsmedt, Niels Clausß oc Pedher dochter, wære siig penninge elier klæde, them bepliechter jeg meg met thette myt obnæ breff tiil gode rede them at bettalle, men myn frwess nade scall bettalle Jep dochter fore two ammer win oc tw twsindt hwitling oc ickæ mere, oc tesligest hennes nade scall fornøge Iwer Nielsß, hwiss hannum tilbage stander aff then fisk, jeg fick aff hannum. Tiill witnessbwrdt trycker jeg myt indsegel neden fore thette myt obnæ breff oc hantschrift. Giffuit wdi Ottense sancti Michaelis dag [Septbr. 29] aar effther Gwdz byrdt twsindt femhwndret paa thet sywunnæ.

^a Jfr. ovfr. Bl. 59 b.

Regnskab VII

(1520—21)

er et Papirshæfte i Kvart, indsyet i Pergamentsomslag, på hvis 1. Side Gehejmearkivar Voss har skrevet: Regnskabs-Bog paa Indtægt og Udgift, holden for Dronning Christine 1520. Regnskabet er skrevet med en Hånd, der ikke forekommer i noget af de tidligere Regnskaber; en anden, stor Hånd, der må anses for at være fra samme Tid som Regnskabet selv, har påtegnet Omslagets 4. Side: Her Jacobs rægenscap anno 1520 paa drotningxgaarden vdi Otthens. Denne Hr. Jacob, der skal have ført Regnskabet, er da åbenbart den samme, som forekommer i Kancelliregistranten fra Christiern II.s Tid, hvor det 1521 Decbr. 31 hedder, at «her Jacob myn gamell frwes prest fick quitanciam for hues guldh, siëlloff, penning, kledhe och alt andet, som han haffdhe vpboret och vdtgiffuet sziidhen thet førsthe, han fick noghen befallinghen aff myn frwes nadhe, och tiill thenne dagh effther hanss regiisters lydhselze och regenskab, han myn herres nadhe gjort haffuer, och blyff han myn herres nadhe encthet skyldugh. Datum Nyborgh anno domini 1521 in profesto circumsicionis domini» (jfr. Suhms Saml. til den Danske Hist. II. 2. H. S. 51).

Sit nomen domini benedictum.

Jhesus. Maria. Anna. ||

^aThesse efterscreffne pendinge oc guldt haffuer jegh appe-
boret paa høgboren førstinnes frwæ Cristina Danmarckes etc.
drotning myn kiæreste nadige frwæes wegnæ førsth in anno
millesimo quingentesimo vicesimo.

^a Bl. 1 b ubeskrevet.

Item 552¹/₂ marck 6 β oppebar jegh tiill toldt i Riibæ fore øxenn, heste oc anden deell, som egemmen kom wor frwæ dagh natiuitatis Marie [*Septbr. 8*] in anno 1520.

Item 686 marck 5 β 1 alb. appebar jegh till toldt i Koldingh fore øxenn, heste oc anden deell, som egemmen kom sancti Francisci dag [*Oktbr. 4*] ther nest effter 1520.

Item 200 marck byskatthen i Riibæ.

Item 100 marck byskatthen i Wardhe.

Item 100 marck byskatthen i Koldingh.

Summa lateris paa pendinge 1639 mc. 3 β 1 alb. ||

Item 200 marck oppebar jegh aff borgemesternæ wdi Wiborgh theres aarligh byskatt sancte Annæ dag [*Decbr. 9*] wdi forscreffne Wiborgh 1520.

Item 100 marck apbar jeg aff borgemesther oc radt wdi Nykiøpingh theres aarlig byskatt samme tidt.

Item 200 marck appebar jegh aff borgemester oc radt wdi Randers theres aarlig byskatt samme tidt.

Item 30 marck opbar jeg aff Mickell Perß borgemester i Otthensæ aff Otthensæ byskatt.

Item 39 marck opbar jeg oc aff forscreffne Mickell Perß aff forscreffne Otthensæ byskatt; the andre wor myn frwes nade hannom skyldiig.

Summa lateris 569 marck. ||

Item 5 marck 2 fierding aall opbar jeg aff Villatis Jepß i Medelfar, som han wor myn frwes nade skyldiig paa Niels Bondeß wegnæ, sancti Thome apostoli dagh [*Decbr. 21*].

Item 75 marck anammett jeg aff Per Laurtß borgere i Otthense paa Giordt Nielß wegnæ, som han wor myn frwes nade skyldig till sagefaldt fore Niels Bondeß, samme tidt.

Item 24 marck opbar jeg aff Jes Jepß wdi Ribæ tiill mølleskyldt wor frwæ dagh anuntiationis Marie [*Marts 25*] 1521.

Item 518¹/₂ marck 6 β opbar jeg tiill toldt wdi Ribæ fore øxen, heste oc anden deell, egemmen kom wor frwæ dag anuntiationis Marie 1521.

Item 204¹/₂ marck opbar jeg till toldt wdi Kolding fore øxen oc heste oc anden deell samme dagh oc tidt.

Summa lateris 827 marck 6 β 2 fierding aall. ||

Item ett hwndrett 1 marck opbar jeg aff Hans Niels toldere i Assens løuerdagen nesth effter Gudz legoms dag [*Juni 1*].

Item 14 fadt stoell oc 22 marck opbar jeg aff Niels tønnebinder i Kiøpenhaffn, som igen stoedh fore tackell oc tog paa myn frves skiiff, som han henne skyldiig war, samme tidt.

Item 66 marck opbar jegh aff byfogden wdi Randers sanctorum apostolorum Petri et Pauli dag [*Juni 29*].

Item 100 marck anammett jeg aff Cristina myn frves pige, then tidt jegh foer myn frves ærende tiill Ribe wor frvæ dagh natiuitatis Marie [*Septbr. 8*] 1521.

Summa lateris 289 mc. 14 fadh stoell.

Summa summarum tesse 2 forscreffne bladh er 3324¹/₂ mc. 1 β 1 alb. 2 fierding all oc 14 fadh staall. ||

^aWdgiff.

Swenneløen circa festum Micaelis [*c. Septbr. 29*] in anno 1520.

Item først Per Ebbes 30 marck.

Ywer Thommesenn 20 marck.

Otthe Henricß 20 marck.

Claus Henningsß 20 marck.

Hans Oldelandt 20 mc.

Niels Basse 10 marck.

Jens Lyckeß 17 marck.

Hans Tydsk kellerswen 10 mc.

Oluff cammerswen 10 mc.

Per Claußenn 10 mc.

Rasmus cammerswen 10 marck.

Dirick kock 12¹/₂ marck.

^a Bl. 4 a ubeskrevet.

Claus scriffwere 10 marck.

Kwnse bagere 50 marck.

Crestiernn Mickelß 10 marck.

Mattis folefengere 10 marck.

Item fire myn frwes jomfrver 10 mc.

Item Cristoffer Palß 10 marck gammel løn.

. marck minus 8 þ. ||

Wdgiffit paa swenneløon.

Lass Jepß 6 marck.

Mickell stalßwen 6 mc.

Jens barsker 4 mc.

Per Ebbelß bispens swen 10 mc.

Per Abramßen 10 mc.

Per wogendrifuere 3 mc. 6 þ.

Niels portener 5 mc. mett gammel løn.

Hans fæmandt 3 mc.

Hans stalmester 10 rinsk gylden oc gammel løn.

Mickell smedt 11 rinsk gylden oc gam[mel] løn.

Jens stalßwen 9 mc. met gammel løn.

Hans stalßwen 9 mc mett gammel løn.

Lass Lampenhorn 6 mc.

Item 7 marck fick stalmester till fire staldrenge, skopendinge oc skrederløon.

Summa lateris paa pendinge 130^{1/2} marck 6 þ. ||

^aWdgiffit paa pendinge fore kledhe,
som jeg haffuer kiøfft, oc sardugh till folket
in anno 1520 circa festum Micaelis.

Item 26 gylden gaff jeg borgemester i Warde fore 2 stycker ledisk wor frvæ dag natuuitatis Marie [*Septbr. 8*].

Item 227^{1/2} marck fick lille Jep i Ribæ fore 7 stycker ledisk samme tidt.

Item 75 marck fick lille Jep i Ribæ fore 6 stycker grofft kledhe samme tidt.

^a Bl. 5 b ubeskræuet.

Item 65 marck gaff jeg fore 2 stycker ledisk i Kolding die sancti Francisci [*Oktbr. 4*].

Item 25 marck gaff jeg fore 2 stycker groffth kledhe i Koldingh samme tidt.

Item 27 marck gaff jeg fore 4 stycker sardwg.

Item 26 marck 4 β gaff jeg fore $17\frac{1}{2}$ alne ledisk.

Summa lateris 510 $\frac{1}{2}$ marck 4 β . ||

^aWdgiffth paa ledisk, groffth klede oc sardug in anno 1520 circa festum Micaelis [*c. Septbr. 29*] førsth:

Per Ebbeßenn	}	ett stycke ledisk.
Otthe Henricßenn		
Ywer Thommeß		

Hans Oldelandt	}	1 stycke ledisk.
Claus Henningß		
Claus scriffuere		

Her Joachim Knudß	}	1 stycke ledisk.
Her Jørgen Jens		
Her Hans Lab		

Basse Nielßen	}	ett stycke ledisk.
Mester Laurens		
Kwnsæ bagere		

Oluff cammerswen	}	ett stycke ledisk.
Per Claußenn		
Rasmus cammerswen		

Summa lateris (!). ||

Hans Holsthe stalmester	}	1 stycke ledisk.
Jens Lyckeßenn		
Hans Tydsk kellerswen		

Mattis Mickelßen	}	ett stycke ledisk.
Per skreddere		
Mogens Mickelß		
Jens Selandzfaer		

^a Bl. 6 b ubeskreuet.

Mickell stalswen	}	ett stycke ledisk.
Lass Lampenhorn		
Jens stalswen		
Hans stalswen		
Dirick kock	}	ett stycke ledisk.
Mattis foglefenger		
Claus Hennigß swend		
Crestiern Mickelß		
Jomfrv Anna Nielsdatter	}	ett stycke ledisk.
Jomfrw Cristina Nielsdatter		
Jomfrw Anna Pedersdatter	}	ett stycke ledisk.
Jomfrw Mette Algudzdatter		

Item 6 alne ledisk Mickell smedt i Antwørskowg fore 9 marck.

Item 5¹/₂ alne ledisk Lass Jepß samme tidt.

Item 6 alne ledisk Annæ fadeburdzquinnen wthen garden fore 9 mc. samme tidt. ||

Wdgiff t paa grofft klede.

Per Ebbeßenn	}	1 stycke grofft klede.
Otthe Henricßenn		
Oluff cammerswen		
Rasmus cammerswen		
Ywer Thommeß	}	1 stycke grofft klede.
Jens Lyckeß		
Hans stalmester		
Hans Tysk		
Claus Henningß	}	1 stycke grofft klede.
Claus scriffuere		
Hans Oldelandt		
Niels Basse		
Anders Friis fyrbytter	}	1 stycke grofft klede.
Per Odt		
Niels Clauß bagerswen		
Jens barsker		

Claus staldrengh	}	1 stycke grofft klede.
Jens staldrengh		
Cristiern føgledrengh		
Cristiern kockedrengh		

Jørgenn staldrengh	}	1 stycke grofft klede.
Lass staldrengh		
Hans staldrengh		
Per staldrengh i Antworskog		

Kwnsæ bagere	}	1 stycke grofft klede.
Anna Daudiz		
Mattis føglefengher		
Dirick kock		

5 alne grofft klede Niels portenere samme tidt.

Cristina hansz brwedt 4 alne grofft klede.

Jens barsker 1 alne 1 quarter grofft klede samme tidt.

Item $\frac{1}{2}$ stycke grofft klede fick Cristoffer Palß gammel løn.

Item $3\frac{1}{2}$ alne grofft klede swortt fick Lass diærff fastelagen [1521 c. Febr. 10]. ||

Wdgiffit paa sardug circa festum Micaelis

[c. Septbr. 29] 1520.

Item stalmester Hans Holsthe 27 alne sardug.

Item Jens Lyckeß 5 alne sardug; Claus scriffuer 4 alne.

Item Per Ebbeß mett 2 swenne 9 alnæ sardug.

Item Ywer Thommeß oc hans swen 6 alnæ sardug.

Item Otthe Henricß oc hans swen 6 alnæ sardug.

Item Claus Henningß oc hans swen 6 alnæ sardug.

Item Kwnsæ bagere 6 alnæ sardug, Mattis fyrbytter 3 alne.

Item Dirick kock, Per Abramß oc Per bispens swen 9 alne sardug.

Item Hans Jenß oc Lass diærff 8 alnæ sardug.

Item Oluff cammerswen oc Rasmus cammerswen 6 alne sardug.

Item Hans Tydsk, Lass Jepß oc Jens barsker 9 alne sardug.

Item Cristiern Laurtß 5 alne sardug. ||

Dagligh wdgifth effther myn frwes nades willie oc befallingh in anno 1520 försth:

Item 25 gyldenn fore 25 alne ipersth, som myn frwes nade fick selff till kledher aff Petther Hollender i Warde.

Item Jens Jull 16 gylden, myn frwes nade wor hannom skyldig fore 1 hesth.

Item mester Jacob i Hadersloff 12 gyldenn wor [*frwæ*] dag natiuitatis Marie [*Septbr. 8*] i Ribæ.

Item 6 marck fick Petter Pantofell, som myn frwes nade wor hannom skyldig, samme dag.

Item 8 marck fore 2 fierding sebæ samme dagh.

Item 9 marck oc 3 gylden fick Niels Clauß toldere i Ribæ paa regenskaff samme dag.

Summa lateris 163 marck. ||

Item 7 gylden fore 7 alne røth ipersth, myn frwes nade fick, wor frwæ dag natiuitatis Marie.

Item 18 gylden fore 18 alne brwnt engelst, hennes nade fick, samme tidt.

Item 18^{1/2} marck 4 ð fore 12 alne røth ledisk, hennes nade fick, engelst farghe, samme tidt.

Item 2 marck Else Niels Clauß hwstrvæ i Riibæ tiill gesstespendinge.

Item 8 ð pigernæ i Riibæ samme tidt.

Item 5 ynser guldt fore 16 marck 4 ð, som myn frwes nade fick.

Item 6^{1/2} marck 4 ð fore en guldborde 2 alne langh, myn frwes nade fick, samme tidt.

Item 24 ð fore 1 tønne teralse samme dagh.

Item 10 gylden fore 2^{1/2} pd. safran samme dagh.

Summa lateris 133 marck 4 ð. ||

Item 2 gylden fore 9 pwnd swcker samme dagh.

Item 2 gylden fore 2 pwndt peper samme dagh.

Item 4 gylden fore ett pd. neglicken samme tidt.

Item 2 gylden fore $\frac{1}{2}$ pwndt muschateblomme.

Item 4 marck fore 2 pwndt ingefer samme tidt.

Item 1 marck fore 5 lodt canelbarck samme tidt.

Item 20 β fore 4 lodt sedefer samme dag.

Item $1\frac{1}{2}$ gylden fore $1\frac{1}{2}$ snes kabelaw, jeg købte i Worde.

Item 1 hamborgegylden fick Mickell Fusth i Otthensæ, som myn frves nade gaff brøderne i Kolding tiill 2 forgylte kalke.

Item 1 marck till offuerskeerløn fore 25 alne ipersth, som myn frves nade fick selff kledher wdaff.

Summa lateris 40 marck minus 8 β . |

Item 1 gyldenn borgemesters hwsfrvæ i Koldingh oc pigerne tiill gestependinge sancti Francisci dag [Oktbr. 4].

Item 12 β fore 2 par pantofell, Karinæ Jensdatter fick, samme dag.

Item 4 marck 2 β fore 3 alne hollandz lærett, Karinæ Jensdatter fick till hoffuithkledher.

Item 8 β fick the mēndt, som førde myn frves nades godz fraa Kolding oc till Medelfar, samme tidt.

Item 4 marck 5 β bleff fortærett i Medelfar samme tidt.

Item 6 β pigerne till gestependinge i Medelfar.

Item 6 β pigerne till gestependinge i Horsens.

Item 2 marck fick Mickell stalswen till thærependinge mett folerne in profesto beati Dionisii [Oktbr. 8].

Item 24 β fick Mickell stalswen tiill grimmer samme dag.

Summa lateris 16 marck 7 β . ||

Item $4\frac{1}{2}$ marck 4 β fick Karinæ Jensdatter, som myn frves nade gaff henne, sancti Dionisii dag [Oktbr. 9].

Item 1 gylden fick Per Ebbesß till 24 glas samme tidt.

Item 3 marck fick Niels Bondeß i Skrillinghe till sendemēdt samme dag.

Item 6 gylden fick Hans Oldelandt fore en hesth, myn frves nade wor hannom skyldig.

Item 6 gylden fore 6 alne brwnt engelst, Karinæ Jensdatter fick, samme dag.

Item 5 marck 6 β fick fadeburdzquinnen till piweren, kockenne oc quinne (!), som wore i stægersett, then tidt myn frves nade giorde the pigers bryllop, samme dag.

Item 2 $\frac{1}{2}$ marck 4 β sende jeg myn frves nade tiill vox mett Cristiern Laurtß samme dagh.

Item 5 $\frac{1}{2}$ marck 3 β fick Herman Wole, som jomfrv Anna Nielsdatter hagde tage[t] wdt fore paa myn frves wegnæ.

Summa lateris 54 marck 1 β . ||

Item 12 β fick en mandt fore 1 $\frac{1}{2}$ tønne rower samme dag.

Item 1 $\frac{1}{2}$ marck 6 β fick Per Clauß tiill fracthpendinge samme tidt.

Item 1 marck Niels Clauß bagerswen till fodher.

Item 1 marck Lass stalswen tiill fodher samme tidt.

Item 3 marck 4 β henthe Cristiern myn frves dreng louerdagen post festum Dionisii [Oktbr. 13].

Item 10 marck minus 2 β fick Mattis bagere fore brøø samme dag.

Item 1 β fick portener till limmer samme dagh.

Item 6 β fick Cristiern till lywss samme dag.

Item 2 $\frac{1}{2}$ marck fick Jens staldreng till sadelgiorde oc stileer samme dag.

Item 8 β fick Jens staldreng till en hatt samme dagh.

Summa lateris 21 marck 3 β . ||

Item 6 gylden atther ighen fore 6 alne engelst klede, Karinæ Jensdatter fick till en kiortell, sancti Calixti martiris dag [Oktbr. 14].

Item 2 marck fick Cristiern, myn frves nade skulle haffue till offerrependinge i sancti Chanuti kircke samme dag.

Item 13 marck minus 4 β fick Cristina Oluffs tiill en guldsmedt fore then piges sølff.

Item 17 $\frac{1}{2}$ marck fick Hans Mwle klensmedh, som myn frves nade wor hannom skyldiig, mandagen nesth effter sancti Calixti martiris dag [Oktbr. 15].

Item 1 marck bleff offerett i prestegildett samme dag.

Item 4 β fick her Jørgen till messer samme dagh.

Item 4 β fick Per Clauß samme dagh.

Item 10 marck fick Jens Konde smedt paa regenskaff, som myn frwes nade wor hannom skyldiig fore arbett, samme dag.

Summa lateris $58\frac{1}{2}$ marck 4 β . ||

Item 5 marck fick Cristiern till her Jørgen otthensdagen post festum Calixti martiris [Oktbr. 17].

Item 14 marck Greers skomagere fore skoo samme dag.

Item Hans Henningß wogenswen 3 marck samme dag.

Item 10 marck fick Hans Oldelandt gammel løen samme dag.

Item 4 marck fick her Laurens fore sancte Gertrvd meser, han holt en (!) helth aar omkring.

Item $2\frac{1}{2}$ marck fick Per Clauß aff gammel løen samme dag.

Item 10 marck fick Hans Thommeß skomagere fore skoo samme dag.

Item 20 marck fick Jep skredder fore skredderløen, han haffuer arbedt fore myn frwes nade, samme dagh.

Item 8 β fick Cristiern myn frwes dreng till en hatt.

Item 3 marck, myn frwes nade sende budt effter samme dag.

Item 12 β fick Cristiern till myn frwes nade sabbato post Luce ewangeliste dag [Oktbr. 20].

Summa lateris $72\frac{1}{2}$ marck 4 β . ||

Item 1 marck fick Jens barskeer till foder till synæ kledher samme dagh.

Item 28 marck 7 β 2 alb. fore 4 skiffpd. flesk oc 2 lispund oc fore ither samme dag.

Item 3 marck 1 β fick Mickell stalswen till grimmer samme dagh.

Item 3 marck fick Boell fadeburdquinne till lærett oc wolmell.

Item 4 β fick lille Marinæ till ett par skoo.

Item $22\frac{1}{2}$ marck fore 3 pd. vox, marcken fore 5 β .

Item 11 gylden fore 21 lodt sølff, som Karinæ myn frwes pige fick.

Item 10 β fick Niels bœckere fore ølkarsskiordhe.

Item 3 marck 1 β fick lille Lass till myn frwes nade samme tidt.

Item 9 marck henthe Cristiern till myn frwes nade in die 11000 virginum [*Oktbr. 21*].

Summa lateris 98 marck 7 β 2 alb. ||

Item Crestiern myn frwes dreng 8 β till brøø samme dagh.

Item 6 $\frac{1}{2}$ marck fick her Niels Brwn paa Cristiern Mickelß wegnæ, han forlade myn frvæ mett paa Falsterbo till sildt.

Item 4 β fick Marinæ diærffuepige till ett par skoo.

Item 6 marck fick Thommes bontmagere fore arbet.

Item 1 marck fick Henning skomagere till 2 par skoo, som Cristiern oc Anders Friis fick, samme dagh.

Item 4 β Claus fyrbyttere till hwndenne i stallen.

Item 2 β Jens Mandt fore 4 skipd. flesk, han wied (?).

Item 4 marck fick Hans Tydsk till brøø torsdagen post festum Seuerini [*Oktbr. 25*].

Item 2 β fick lille Lasse till Anders swinnedreng samme dag.

Item 3 marck 1 $\frac{1}{2}$ β fick Mette Hans Friises fore 1 $\frac{1}{2}$ alne swortt seteni oc 3 alne grønt sindall.

Item 19 β fick Cristiern till en tydsk oc till ett budt, som ærende (!) till Hadersløff, oc till fattig folk.

Item 2 marck 6 β fick Mickell stalswen till grimmer.

Summa lateris 25 mc. 6 $\frac{1}{2}$ β . ||

Item 2 β fick Mattis tømmermandt fore Beche kokkes (?), han arbedhet fore i garden.

Item 1 marck fick Boell fadeburdzquinne in vigilia vigilie Simonis et Jude [*Oktbr. 26*].

Item 8 β fick en mandt, dreff 2 kœer fro Hønneborg.

Item 21 β fick fick (!) Niels karmandt in vigilia Simonis et Jude [*Oktbr. 27*].

Item 5 β fick en peweling, som gick till Swenborg.

Item 2 marck fick Cristiern kockedreng samme dagh.

Item 3 marck 9 β fick Cristiern myn frwes dreng till brø, olie oc rwsinner vigilia omnium sanctorum [*Oktbr. 31*].

Item 2 gylden oc 1 marck fick fick (!) Cristiern myn frwes dreng alle helgen dag [*Novbr. 1*].

Item 2 marck fick Cristiern myn frwes [*dreng*] siæledagh [*Novbr. 2*] till fattig folk.

Item 5 β till ett par kordensko, myn frwes pige fick.

Item 11 β fore 3 par kniffue, myn frvæ fick, samme dag.

Item 31 β fick jomfrv Anna Pedersdatter till glarwinde paa jomfrvstwen samme dag.

Summa lateris 19 marck 12 β . ||

10 $\frac{1}{2}$ marck 4 β fick jeg Cristiern myn frwes dreng till myn frwes nade sancti Briccii episcopi dag [*Novbr. 13*].

2 β fick Niels portener till limer samme dagh.

5 marck 4 β antwordett jeg myn frwes nade selff in profesto sancte Katherine virginis [*Novbr. 24*].

Item 4 marck antwordett jeg Erick biscopens dreng i Medelfar sancti Jodoci confessoris dag [*Decbr. 13*].

6 $\frac{1}{2}$ marck 5 β fortærett jegh, then tidt jeg ferdes myn frwes ærende i Nørrejudlandt effter byskatthernæ i Wiborg, Nyköping oc Randers.

1 marck till wogenleye fraa Nyköping oc ind till Wedele mett nogen fisk, myn frwes nade fick, samme dag.

20 β fore en hatt, myn frwes pige Cristina fick, samme dag.

10 marck fore 1 pd. safran, myn frwes nade fick, sancti Thome apostoli dagh [*Decbr. 21*].

24 β fore fersk ørett, myn frwes nade fick fraa Wedele, samme dag.

Summa lateris 40 $\frac{1}{2}$ marck 3 β . ||

10 marck fick Jep skredere, myn frwes nade wor hannom plectiig fore arbedt, samme dagh.

10 marck fick Korrtt perlestickere fore then biscopshatt, biscoppen fick, samme dagh.

5¹/₂ marck 3 β fick Simon skindere fore 3 skindkiortelle, pigerne i fadeburdzstwen finge, samme dagh.

3 gylden fick Cristiern tiill myn frves nade vigilia natiuitatis domini [*Decbr. 24*].

1 gylden Bern leerslaer, fore han løff myn frves ærende tiill Lybke.

1 gylden, Per Raghe fick samme dag, fore han løff oc swa ind till Tydsklandt.

19 marck 1 β fick Petter Kellebreckere fore lærett, guld oc silke, myn frves nade wor hannom plectig, samme dagh.

75 marck fick Marinæ Kottis, som mester Laurens wor henne skyldiig paa myn frves wegnæ, samme dag.

7 gylden minus 3 β fick Per Ebbesß paa Cristiern Mickelß wegnæ, som myn frves nade wor hannom skyldig.

5 gylden 3 β fick Cristiern Mickelß self wdaff the tolf gylden, som myn frves nade wor hannom skyldig, eodem die.

Summa lateris 162 marck 4 β. ||

Item 12 β fick Cristiern Mickelß fore 3 alne sardug, myn frves nade wor hannom plectiig, samme dag.

4 gylden fick Cristiern Mickelß tiill thærependinge ind tiill Swerig samme dag.

4 marck 4 β fick Hans Tydsk till brøø samme dag.

2¹/₂ marck 2 β fick Henrick biscopens dreng till brø samme dag.

25 β fick Cristiern till myn frves nade samme dagh.

8 β Niels Clauß bagerswen till en hatt samme dagh.

5¹/₂ marck fick Cristiern till myn frves nade eodem die.

18 β fick Anne fadeburdzquinne samme dagh.

4 marck gaff jeg fore en wngers gylden, myn frves nade fick, samme dag.

5 marck biscop Vincentius till offerpendigen juleaften [*Decbr. 24*].

5 marck her Tiæluff oc frvæ Mette offerpendinge.

79 marck fick hoffsinder, jomfrver, prester, scriffuere oc alth thet andett folk till offerpendinge samme afften.

Summa lateris 119 marck 5 β . ||

2 marck sende jeg mester Hans kock till offerpendinge effter myn frves befalling samme dag.

1 marck Oluff cammerswen offerpendinge eodem die.

4 marck fick Ywer fore then hest, folefengeren fick, samme dag.

3 marck fick degnæ, som siwngde discant, aff the 3 skoler samme dag.

6 mc. fick Crestiern tiill myn frves nade juledagh [*Decbr. 25*].

12 marck 4 β fick Cristiern oc swa till myn frves nade samme dag.

10 β fick fadeburdzquinnen till en siwg mandt samme dag.

3 $\frac{1}{2}$ marck fick Hans Tydsk till brøø samme dag.

8 marck fick Niels Bondeß till en hest sancti Stephani prothomartiris dag 1521 [(1520) *Decbr. 26*].

5 $\frac{1}{2}$ marck fick Cristiern till myn frves nade samme dag.

28 β fick Cristiern oc swa samme dag till myn frvæ.

8 β fick en glarmester, som bømte glarwinde, samme dag.

Summa lateris 48 mc. 2 β . ||

Item 1 marck fick her Niels, som han wdlagde till wogenyæ fore then lax oc ørett, han førde fraa Ars.

4 marck fick the degnæ, som siwgde (!) wor frvæ messe wdi aduent, samme dag.

2 $\frac{1}{2}$ marck fick scolemesteren, fore han legte orier (?) till samme messe wdi aduent.

24 β fick peweling, som ringde till samme messe.

6 β en peweling, som tiænte till messe, samme dag.

3 $\frac{1}{2}$ marck 16 alb. fick Cristiern till myn frves nade sancti Hans dag ewangeliste [*Decbr. 27*].

3 $\frac{1}{2}$ marck 7 β fick Lass diærff tiill myn frves nade samme dag.

3 $\frac{1}{2}$ marck fick Jens Lyckeß tiill en rimsnyder fore skindh, myn frves nade købte aff hannom, samme dag.

15 marck fick her Tiæluff Ericß ridder fore 20 swin, myn frvæ køpte aff hannom, sanctorum innocentum [*Decbr. 28*].

1 marck Henning Volstrvp till 4 pd. olie samme dag.

6 marck 7 ð fick Cristiern till myn frves nade løuerdagen nest effter juledagh [*Decbr. 29*].

Summa lateris 43 marck 4 alb. ||

20 ð fick fyrbytteren tiill 12 alne wolmell samme dagh.

6 ð fick Per Clausß samme dagh till en glarmester.

11¹/₂ marck 5 ð 1 alb. fick mester Hans kock, myn frves nade wor hannom skyldiig.

7¹/₂ marck 4 ð fick Lass diærff till myn frve søndagen nest effter juledagh [*Decbr. 30*].

3 marck fick degnæ fore discant nyaars afften [*Decbr. 31*].

24 ð fick peueling till discant paa biscopens wegnæ.

6¹/₂ marck fick Cristiern till myn frves nade samme dag.

3¹/₂ marck 7 ð fick Lass diærff till myn frves nade die octauo sancti Stephani prothomartiris [*1521 Jan. 2*].

3 marck fick Cristiern till peweling, som siwgde (!) discant helligh trekonninger affthen [*Jan. 5*].

27 marck antwordett jeg myn frves nade selff, som Lass diærff wor effter, hellig trekonger dagh [*Jan. 6*].

10 marck fick Oluff cammerswen, myn frves nade wor hannom skyldiig, samme dag.

20 ð fick Oluff cammerswen fore 1 tønne æble samme dag.

Summa lateris 77 marck 6 ð. ||

Item 6 marck 4 ð sende jeg myn frves nade mett Cristiern the helligh trekonger dagh.

27¹/₂ marck fick mester Jacob i Hadersløff till krwdt, han køpte till myn frves nade, sancti Chanuti ducis dag [*Jan. 7*].

75 marck antwordett jeg myn frves nade, som anammett (!) aff Per Laurtß borgere i Otthensæ paa Giortt Nielsß wegnæ, myn frves nade skulle haffue till sagefaldt fore Niels Bondesß.

5 marck oc 2 fierding aall antwordett jeg myn frves nade, som Jep (!) opbar aff Villatis Jepß wdi Medelfar till sagefald paa Niels Bondesß sagh.

2 marck fick Niels Hiortt rimsnider fore remmer tiill myn frves heste sancte Prisce virginis dag [*Fan. 18*].

10 marck fick her Chønিকে proest i Roskildt, som myn frve wor hannom skyldiig, samme dag.

5 marck fick spillemen, som legte till biscop Vincentii bryllop, samme dag.

1 gylden fick Claus scriffuere till 1 tønne kackerbille samme dag.

Summa lateris 133 marck 4 þ 2 fierding aall. ||

5 þ fick Bern, som hogh widt till biscopens bryllop, samme dag.

16^{1/2} marck 5 þ sende jegh myn frves nade mett Cri-stiern sancti Vincentii martiris dagh [*Fan. 22*].

28 þ 1 alb. fick Jep bagere fore brøø samme dag.

3^{1/2} marck 7 þ fick jeg Lass diærff tiill myn frves nade samme dag.

Item 4 marck 6 þ fick Cristina myn frves pige poskedagh [*Marts 31*] in anno 1521.

Item 3^{1/2} marck till sognæpresten oc paa taffler i sancti Albans kircke samme dag.

2 marck fick Basse thærependinge till myn herres nade, then tidt wor frvæ wor siwg, samme dag.

1^{1/2} marck Per Abramß till thærependinge samme dag.

5 marck fick Oluff Skeg, som myn frves nade wor hannom skyldig, fore han slacthet i slacteri, anden poschedagh [*Apr. 1*].

Item 10 marck fick Per skredder till syn løøn.

2 marck Anders piber, fore han legte till bispens bryllop.

Summa lateris 51 marck 3 þ 1 alb. ||

Item 6^{1/2} marck fick Clemmen rimsnider fore thry degher kindh oc en tyrrehwdt, han gjorde tiill fore myn frwes nade, anden poskedagh.

12 marck fick Oluff cammerswen oc Per skredher till thærependinge tiill Lybke samme dagh.

Item 100 marck oc 20 rinsk gylden fick Oluff cammer-

swen oc Per skreder tredie poskedagh [*Apr. 2*], at the skulle kiøffue myn frves nade ware fore tiill Lybke paa samme reyse.

Item 2 marck fick Powell wogendriffuer samme dag.

Item 50 marck fick mester Jacob barskeer, at han skulle kiøbe myn frves nade krwd fore, samme dag.

32 marck fick Birgitte Petters, myn frves nade wor henne skyldiig, samme dag.

28 β till messependinge, offerpendinge oc wdi blocken i klwsett samme dag.

14 β fick Per Ebbeß, han wdlagde till sancti Jørgen, samme dag.

6 marck fick Cristina myn frves pige samme dagh.

Summa lateris 261 marck 2 β . ||

15 marck fick Simon Niels fore 3 tønner sildt fierde poskedagh [*Apr. 3*].

4 β gaff jeg fore etth lam samme dagh.

20 marck fick erchebiscopens budt aff Trwnhiem fore 1 tønne beerfisk, 1 tønne raff oc 1 tønne siælespeck samme dagh.

2 β gaff jeg fore 1 tønne kwell samme dag.

17 $\frac{1}{2}$ marck 3 β fick Mattis bagere fore brøø samme dag.

7 marck 4 β fick Staffen Clure (!), myn wnge frwæs folk fortærett, samme dag.

15 β fick Boell fadeburdzquinne till løgeførø samme dag.

5 marck 4 β fick Hans Ditmersk, som myn wnge frwes heste fortærett, samme dag.

28 β fick Per Laurtß, myn wnge frwes folk fortærett, samme dag.

4 β Cristina Siluesters samme dagh.

7 $\frac{1}{2}$ marck 4 β fick Mickell Mwle, som bleff fortærett, samme dag.

Summa lateris 76 marck 4 β . ||

Item 4 marck 7 β fick Boell fadeburdzquinne torsdagen nest efter poskedagh [*Apr. 4*].

4 β fick portener till limer samme dag.

4 $\frac{1}{2}$ mc. 6 β bleff fortærett i Ribæ Riber marckett samme tidt.

3 $\frac{1}{2}$ marck 2 β bleff fortærett i Koldi[n]g samme tidt.

2 marck fortærett i Medelfar samme dag.

33 marck 3 β fick Petter Kellebreckere, myn frwes nade wor hannom skyldiig.

9 gylden fick Hans Ditmersk i Horsens fore 1 ame rinsk win samme dag.

9 marck 4 β fick Per Thommeß i Ribæ fore 1000 hwillingh samme dag.

6 marck fick Torbiorn Jenß i Ribæ fore hwilling samme dag.

11 $\frac{1}{2}$ marck 3 β fore 7 $\frac{1}{2}$ alne ledisk, jomfrv Anne Nielsdatter fick, samme dag.

2 marck fick Hemming skomagere fore skoo samme dag.

Summa lateris 100 marck 5 β . ||

24 marck fick Hans Thommeß fore skoo fredagen nest effter poske [*Apr. 5*].

10 marck 3 β fick Greers skomagere fore skoo samme dag.

5 β Henning Volstrvp tiill en sicthedug oc 1 tønne kwell samme dagh.

20 β fick Henning tiill thærependinge, then tidt han fwde myn wnge frwæ tiill Nyborg.

14 β fick Claus scriffuere tiill 2 budt, ther løb tiill Hadersløff, samme dag.

8 β Boell fadeburdzquinne samme dag.

Item 100 marck antwordett jeg myn frwes nade selff i danske hvide mondagen effter quasi modo geniti søndagh [*Apr. 8*].

Item 119 marck antwordett jeg hennes nade selff wdi klippinge samme dag.

12 $\frac{1}{2}$ marck 1 β fick Hans Martenß, myn frve wor hannom skyldig, samme dag.

Summa lateris 268 marck 3 β . ||

Item 2¹/₂ marck fick prier tiill swortebrødere fore en begenselse samme dag.

Item 3 marck fick Niels portenere tiill løn samme dag.

Item 8 β fick Sneklodt mwmester fore arbed samme dag.

20 marck fick jomfrw Anna Nielsdatther paa Marinæ Kottis wegnæ, som myn frwes nade wor henne skyldiig.

7 β fick Boell fadeburdzquinne samme dag.

2¹/₂ marck 4 β fick Lass diærff tiill myn frwes nade torsdagen nest effter quasi modo geniti søndag [*Apr 11*].

Item 7 marck 4 β fick Lass diærff tiill myn frwes nade fredagen nesth effter quasi modo geniti søndag [*Apr. 12*].

Item 100 en marck antwordett jeg Cristina myn frwes pige wdi myn frwes nerwærelse, som jeg opbar aff tolderer i Assens, then tidt han giorde regenskaff, løuerdagen nest effter Gudz legoms dagh [*Funi 1*].

[Summa lateris] 137 marck 7 β. ||

Item 22 marck oc 14 faedh stoell antwordhet jeg myn frwes nade selff, som jeg opbar wdi Kiøpenhaffn aff Niels tønnebinder, samme tidt.

Item 66 marck antwordett jeg Cristina myn frwes pige, som jeg opbar aff byfogden wdi Randers, then tidt han giorde regenskaff, sanctorum apostolorum Petri et Pauli dagh [*Funi 29*].

Item 2¹/₂ marck fore 8 store friissosthe wdi Ribe wor frwæ dag natiuitatis Marie [*Septbr. 8*].

Item 10 marck minus 4 β fore 6 alne hwith ledisk, myn frwes nade fick tiill en wnderkiortell, samme dagh.

Item 20 marck fore 20 alne hollandz lærett, jeg antwordett Cristina myn frwes pige, samme dag.

Item 20 marck fore 32 alne hollandz læretth, Cristina oc fick, samme dagh.

Item 2 marck fore 2 pd. peper samme dagh sancti Mauricii dag [*Septbr. 22*] (!).

Item 5 marck fore 1¹/₂ pd. mwscate samme dagh.

Summa lateris 147 marck [4] β 14 fad stoell. ||

Item 10 marck fore 1 pwndt safran, pigen Cristina fick, samme dagh.

Item 5 marck fore $\frac{1}{2}$ pd. muscateblomme, Cristina myn frwes pige fick, samme dag. |

^aOpbørelse.

Thesse effterscreffne pendinge opbar jeg aff Cristina myn frwes pige aff the pendinge, myn frwes nade fick aff wor kiæreste nadigste herre.

Item ett twsindh marck opbar jeg sancte Katherine virginis dagh [*Novbr. 25*].

Item 60 marck opbar jeg aff Cristina mondagen fore sancte Barbare virginis dag [*Decbr. 2*].

Summa summarum paa thenne forscreffne opbørelse er 1060 mc.

^bSummarum pa all hans vpbøringe 4384 $\frac{1}{2}$ mr. 1 β alb. (!).^b |

Wdgiffit paa swenneløn først post Martini
[*Novbr. 11*] 1521.

Peder Ebbeß 50 marck.

Otte Henricß 48 marck 4 β .

Her Niels Brwn ridder 48 marck 4 β .

Ywer Thommeß 48 marck 4 β .

Henning Wolstrvp 28 marck.

Niels Basse 28 marck.

Chrestiern Skram 28 marck.

Jomfrv Anna Nielsdatter 18 marck.

Jomfrw Anna Pedersdatter 18 marck.

Jomfrw Christina Nielsdatter 18 marck.

Jomfrv Mette Algudzdatter 18 marck.

Jomfrw Thale Brockenhwsdatter 18 marck.

Lass Thommeß 20 $\frac{1}{2}$ marck.

^a Bl. 23 a ubeskreuet.

^{b-b} Tilføjet med en anden Hånd.

Mogens hoss Per Ebbesß	} 43 ¹ / ₂ marck 4 þ.
Jens Siælantzfar	
Hans Fynbo	
Per Hog hoss Per Ebbesß	

Summa lateris 433 [marck]. ||

Biscop Vincentius 52 marck selff tredie.

Her Joachim Knwdß 12 marck.

Per Willatßen 12 marck.

Claus scriffuere 28 marck 4 þ.

Her Jørgen 12 marck.

Her Hans Lab 12 marck.

Jens Lyckesß dorswen 35¹/₂ marck fore løn, klede, foer, sardug, lærett.

Oluff cammerswen 28 marck fore klede, foer oc sardug.

Anders Friis 28 marck.

Oluff kellerswend 27¹/₂ mc.

Niels kock 20 marck.

Kwnse bagere 37¹/₂ marck.

Mattis fyrbytter 24¹/₂ marck.

Per skredder 20¹/₂ marck.

Per Clauß 27¹/₂ marck.

Laurens Mickelß fogden 20¹/₂ marck.

Chrestiern Mickelß 21 marck.

Summa [lateris] 418¹/₂ marck 4 þ. ||

Anders Swenske 10 marck.

Lass Jepß stalswen 10 marck fore klede oc sardug.

Mickell stalswen 17 marck.

Seuerin foleswen 6 marck.

Jens barsker 6 marck.

Hans Kyndo 5 marck.

Niels portener 3 marck 8 (!) ett par skoo.

Hans fæmandt 3 marck.

Niels fiskerii (!) 4 marck.

Per Jude wogenswen, Rasmus oc Anders 8 mc.

Hans Holsthe stalmester 12¹/₂ marck løn, 20 β sardug oc lærett.

Jørgen stalswen 6 marck løn, 20 β foer, sardug oc lærett.

Jens stalswen 6 marck løn, 20 β foder, sardug oc lærett.

Hans stalswen 6 marck løn, 20 β foder, sardug oc lærett.

Jørgen staldreng	} {	4 marck till skoo, 15 marck ett
Swend staldreng		stycke grofft klede, 3 marck skreder-
Rasmus staldreng		løn, 5 marck till wolmell oc lærett,
Hans staldre[n]g		3 ¹ / ₂ marck 4 β till sardug, 1 marck
		4 β till 12 alne lærett.

Summa lateris 140 mar ||

Item 42 marck fick Lass Fynbo tiill 7 tønner sildt, han kjøffte till myn frves nade, in profesto sancte Katherine virginis [*Novbr. 24*].

Item 6 marck Mickell stalswen till thærependinge til Hielm oc Wederøø effter foler samme dag.

Item 7 marck fick Niels fiskere tiill en rwse sancti Andree apostoli dag [*Novbr. 30*].

Item 3 marck fick Crestiern Skram till haffre.

Item 18 β fick Claus staldreng, Greers staldreng tiill 2 par skoo samme dag.

Anders kalckslar 8 β .

2 marck 4 β Cristiern myn frves dreng skopendinge.

Lass diærff 4 β tiill ett par skoo.

Summa lateris 62 mc. 2 β .

Bagsiden af Omslagets forreste Blad indeholder følgende Notits:

3288¹/₂ mc. 4 alb.

I Regnskabet er endvidere løst indlagt et Læg på 8 Blade, skrevet med en anden Hånd end selve Regnskabet og af følgende Indhold^a:

^a Det på Læggets Bl. 1—3 indeholdte Toldregnskab er i det følgende opstillet noget mere tabellarisk end i Originalen, hvor Formularen lyder: Item 9¹/₂ gylden Jens Moghenßen i Ripe fore 200 mynne 10 øxen.

	Økane	Heste	Gylden	Mark	Skilling
Item Jens Moghenßen i Ripe	190	»	9 ¹ / ₂	»	»
Item Gregors Perß i Ripe	74	»	3 ¹ / ₂	»	8
Item Powell Knwdtzen i Ripe	57	»	2 ¹ / ₂	»	14
Item mesther Madtz paa Kockedaell	34	»	1 ¹ / ₂	»	8
Item Sewerin Klynæ i Ripe	90	»	4 ¹ / ₂	»	»
Item Per Matzen i Ripe	174	»	8 ¹ / ₂	»	8
Item Hans Anderßen i Ripe	84	»	4	»	8
Item Christiern Nielßen i Vaare	100	»	5	»	»
Item Niels Gødtßen i Varde	50	»	2 ¹ / ₂	»	»
Item Symoen Christiernßen i Vorde	114	»	5 ¹ / ₂	»	5
Item Jep Powelßen i Vorde	103	1	5	»	8
Summa lateris				»	133 ¹ / ₂ 3
Item Christiern Jensen i Vorde	85	»	4	»	10
Item Christiern Bricßen i Vorde	106	1	5	»	14
Item Per Friis i Vorde	102	5	5	»	14
Item Jens Mawritzen i Vaarde	50	»	2 ¹ / ₂	»	»
Item Vinther Thomesßen i Holdzebroe	75	»	3 ¹ / ₂	»	10
Item Jens Lasßen i Holdzebroe	118	»	6 g. mynne	4	β.
Item Jens Nielßen i Holdzebroe	81	»	4	»	2
Item Jens Christiernßen i Ripe	»	3	»	»	6
Item Lass Pallisßen i Ripe	84	»	4	»	8
Item Hans Anderßen i Ripe	280	»	14	»	»
Item Hans Nielßen i Ripe	20	»	1	»	»
Summa lateris				»	126 4
Item Marqwort i Worde	219	»	11 g. mynne	2	β.
Item Henrick van Hame	»	1	»	»	2
Item Hans Anderßen i Ripe	80	»	4	»	»
Item Gregors Nielßen i Ripe	152	»	7 ¹ / ₂	»	4
Item Jep Christiernßen i Ripe	350	»	17 ¹ / ₂	»	»
Item Jep Christiernßen i Ripe	140	»	7	»	»
Item Per Jepßen i Ripe	600	»	30	»	»
Item Per Jepß i Ripe	3	»	»	»	6
Item Matz Lawritzen Per Jepßens swend	62	»	3	»	4
Item Pether van Hwswm	3	»	»	»	6
Item Sewerin Ebbeßen i Holdtzebroe	»	13	»	»	26

Item 7 gylden oc 2 β Jep Christiernßen, som stoede igihen Michaelis [*Septbr. 29*].

Summa lateris 220¹/₂ marck. ||

Item Christiern kremmer dreff vdt 100 øxen, som hand haffde fornøgidt myn frwe self told fore.

Item these efftherscreffne mend gaff jeg her Niels Ericßen paa en scriffth, som loedhe theres øxen opscriffwe oc icke betaldhe, i syn betaling, som hannom tiilstoed aff myn frwe, som eræ: 2 mc. oc 4 β Hans Nielßen i Ripe fore 18 øxen.

Item 6 gylden oc 10 β Lawritz Sewerinßen i Ripe fore 100 oc 25 øxen.

Item 2 gylden Sewerin Sander i Ripe fore 40 øxen.

Thenne efftherscreffne toldh opbaer jeg paa myn frwes veignæ i Kolding circa festum anunciacionis Marie
[c. Marts 25] anno etc. 1520.

	Øksne	Heste	Gylden	Mark	Skilling
Førsth Sewerin Perß i Ranners	319	I	16	»	»
Item Niels Glambeck i Kolding	158	»	8 g. mynne 4 β.		
Summa lateris			60 mc. mynne 4 β.		
Item Henrick Thomisßen i Kolding	105	»	5	»	10
Item Olwff gwldtsmidt i Ranners	221	»	11	»	2
Item Matz Thomisßen i Kolding	24	»	1	»	8
Item Hans Jehanßen i Kolding	8	»	»	I	»
Item Rasmws Perß borgemesther i Ranners	155	»	7 ¹ / ₂	»	10
Item Jens Kieldßen i Ranners	83	I	4	»	8
Item Niels Hammer i Olborg	»	4	»	»	8
Item Lydcke Olßen i Kolding	100	»	5	»	»
Item Niels Fynboe i Koldingh	46	»	2	»	12
Item Niels Jacobßen i Velæ	160	»	8	»	»
Summa lateris			»	113	6
Item lille Nis Findzen i Velæ	160	»	8	»	»
Item Hans Jehanß i Kolding	33	»	1 ¹ / ₂	»	6
Item Matz Rwg i Kolding	27	»	I	»	14
^a Item	»	2	»	»	4 ^a
Item Powell Knop i Arhwse	»	I	»	»	2
Item Jens Jepß i Arhwss	»	I	»	»	2
Item Jens Bertelß i Velæ	62	»	3	»	4

^{a-a} Originalen: Item 4 β for 2 hestæ.

Item 173 marck 6 β en alb. fick jeg i Kolding, ther jeg kam fra Ripe, som Per Skottborg optog tiill toldh, medhen jeg vor i Ripe.

Item 15 gylden opbor jeg i Ripe effther poscke [*Apr. 8*] theres voldhermysseskatt.

Item 24 marck aff Jens Jepßen aff then mølle, hand haffwer aff myn frwe.

Summa lateris 270¹/₂ mc. 7 alb.

Summarum 1170¹/₂ mc. oc 4 alb. ||

Vdtgiffth i samme marckett aff
thenne forscreffne toldh.

37¹/₂ gylden og 4 β Jep Christiernßen i Ripe for 3 stycke ledisk, som ighen stoede, gammell geldh.

Item 18 marck for 3 thynner hamborgherøll, myn frwes nade fick tiill gordhen.

Item 2 gylden Nis Clawßen for 4 sness rockell.

Item 8 mc. Matz fyrbøtther hans løn nw poskæ.

Item 6 mc. Matz fyrbøtther, som ighen stoede nw Michaelis [*1519 Septbr. 29*] aff hans løn.

Item 12 β Christiern fwlefengher tiill en hatt oc tiill thærependingne.

Item 5 gylden Per Jepßen for ett stycke nersk, gwlt.

Item 12 β aff en voghen fra Otthense oc tiill Medelfaer.

Item 3 β for thæring i Medelfaer.

Item 2 mc. Per scriffwer i porthen i Ripe for kost oc løn.

Summa lateris 147 mc. oc 4 β . ||

Item 6¹/₂ gylden for 6¹/₂ alne swortt engelst, som myn frwes nade fick.

Item 3 gylden for kost oc thæring vthii Ripe.

Item 6 mc. for kost oc thæring i Kolding.

Item 8 β byswend i Kolding, fore hand stoed i porthen.

Thette efftherscreffne gaff jeg vdt i Otthense,
siden jeg kam fra Ripe: først swenneløn.

8 gylden her Niels Brwn hans løn.

Item 4 gylden her Niels Brwn, som ighen stoede nw Michaelis [1519 Septbr. 29].

Item 8 gylden Niels Jepsen hans løn.

Item 8 gylden Claws Heningssen nw hans løn.

Item 8 gylden Claws Heningssen, som ighen stoede, nw er poscke ett aar [1519 Apr. 24].

Item 8 gylden Claws Heningssen, ighen stoede fore en hest, myn frwe fick aff hannom.

Summa lateris 140 mc. 4 þ. ||

Item 12 mc. oc 4 þ for 7½ alne ledisck, Clawss Heningssen fick nw hans borgeclede.

Item 9 mc. Claws Heningssen for 5½ alne ledisck tiill hans swend, som ighen stoede Michaelis [1519 Septbr. 29].

Item 4½ mc. Clawss Heningssen for 12 alne sardwg, som ighen stoede.

Item 12 gylden Per Ebbeßen hans løn selff tridixæ.

Item 8 gylden Per Ebbeßen, som ighen stoede Michaelis.

Item 4 gylden Per Ebbeßen, som ighen stoede, Michaelis nw vaar ett aar [1518 Septbr. 29].

Item 4 gylden Per Ebbeßen, som ighen stoede nw poscke ett aar [1519 Apr. 24].

Item 4½ gylden Per Ebbeßen, som ighen stoede for en hest, myn frwe fick aff hannom.

Item 4 gylden Per Ebbeßen for 5½ alne ledisck, som ighen stoede tiill hans swend nw Michaelis [1519 Septbr. 29], oc for begges theres sardwg.

Item 8 gylden Iwor Thomisßen nw hans løn.

Summa lateris 137 mc. ||

Item 8 gylden Iwor Thomisßen hans løn, som ighen stoed nw Michaelis.

Item 4 gylden Iwor Thomisßen, som ighen stoede, nw poscke er ett aar [1519 Apr. 24].

Item 3 mc. oc 6 þ Iwor Thomisßen for 9 alne sardwg, ighen stoede.

Item en gylden mynne en β Iwor Thomisßen for $1\frac{1}{2}$ alne ledisck, ighen stoede aff hans borgeclede.

Item 8 gylden Christoffer Pallisßen nw hans løn.

Item 4 gylden Christoffer Pallisßen, som ighen stoede, nw er poscke ett aar.

Item en mc. Christoffer Pallisßen for hans sardwg.

Item 4 gylden Basse hans løn.

Item 17 mc. Jens Lyckeßen hans løn.

Item 8 gylden Jens Jwll køgemesther hans løn.

Item 6 gylden canceller hans løn.

Item 4 gylden cancellerss swend hans løn.

Summa lateris 139 mc. mynne 3 β . ||

Item 4 gylden Olwff kammerswend hans løn.

Item 4 gylden Hans Tydisck hans løn.

Item 2 gylden mesther Jørghen kock, som ighen stoede aff hans løn.

Item 4 gylden Diderick kock hans løn.

Item 8 β Diderick kock till ett par skoe.

Item $7\frac{1}{2}$ gylden mesther Madtz smidt hans løn.

Item 2 marck Madtz smidt tiill ett par støfflæ.

Item 15 β mesther Madtz smidt for hans sardwg.

Item 3 gylden Per Clawßen aff hans løn.

Item 4 gylden Rasmws kammerswend hans løn.

Item 3 gylden then perlesticker i grobrøddher.

Item 26 gylden prier till sancte Knwdh for 2 stycke ledisck, jeg fick aff hannom Michaelis [1519 Septbr. 29].

Summa lateris 147 mc. oc 3 β . ||

Item $13\frac{1}{2}$ mc. oc en β canceller for røtt harderwig, myn frwes pigher finghe.

Item 13 marck canceller for ett stycke blaett nersck.

Item 21 gylden canceller for en hest, Rasmws fick tiill Swerighe.

Item 8 mc. for oll oc flesck i fastæ.

Item 2 β Olwff kock till hielp tiill en siwrte.

Item 2 marck Claws scriffwer, som hand vdtlade for mesther Jacob.

Item 22 β Claws scriffwer for yrther, som hand vdtlade oc doctor Alexander fick till myn frwes behoff.

Item 2 marck oc 4 β Olwff kammerswend fore 6 skind, som Friis fick oc fwlefengher.

Item 4 gylden Claws scriffwer hans løn.

Item 9 marck Michil Perßen for korn aff Liwngby kirckæ.

Summa lateris 112 mc. mynne 3 β . ||

Item 12 gylden for en hesth, som Hermand vildskytte fick.

Item 7 marck jomfrw Anne Persdotther paa Marine Viborgz veignæ, hwn lade vdt tiill henne[s] bryllwp.

Item 6 mc. 4 β en alb. Hemming swdere for skoe effther hans register.

Item 27 β Hans Marthen, som mesther Claws forthærett tiill hans.

Item 19 β Hans Marthen, som bispens swend aff Arhwss forthærett tiill hans.

Item 21 marck oc 10 β Jens Kynnwe for arbeде effther hans register.

Item 8 β Basse tiill ett par skoe.

Item 3 gylden 3 jomfrwer skopendinne.

Item 30 gylden Michill Clawßen, som jeg lonthe aff hannon paa myn frwes veignæ oc Henrick Tydiscck fick tiill Mißen.

Summa lateris 150 mc. 12 β oc en alb. ||

Item 81 marck oc 2 β Marine Kotis i syn betaling for clede.

Item 9 marck Hans Mwle for arbeде effther hans register.

Item 8 mc. for en hest, som redt till Lyneborg.

Item en gylden mesther Jørghen kock aff hans løn.

Item 3 mc. skolemesther till sancte Albaen, for hand legthe paa orgher i adtwent for jwll.

Item 13 $\frac{1}{2}$ gylden canceller, hand lade vdt effther poske [1520 Apr. 8] for clede oc rede pendinne, som mesther Matz smidt oc mesther Jørghen kock finghe.

Item 2 mc. Anne fadebwrssqwinæ tiill hwsleæ.

Item en gylden tog Christiern myn frwes dreng tiill myn frwes behoff.

Item 24 β Clawss scriffwer tiill y[r]ther, hand borgede, medhen jeg var i Ripe.

Summa lateris 143 mc. oc 6 β . ||

Item 10 β her Jørghen, hand lade vdt tiill brødt i faste tiill cancelleriidt.

Item 4^{1/2} mc. mynne 3 β her Jørghen for 5^{1/2} alne swortt harderwig, Jens barskeer fick.

Item 8 β Hans fæmand tiill ett par skoe.

Item 2 mc. Per Clawßen tiill Madtz bagere for 4 skepper hwedemell.

Item en gylden oc 4 β Hans Plogh paa Henrick Tydskes veignæ atherstae aff hans løn.

Item 4 β oc en alb. tiill brødt langfredag [*Apr. 6*].

Item 6 β Anne myn frwes pige tiill ett bwdt, gick myn frwes ærinde.

Item 8 β Lass fyrbøtther tiill ett par skoe.

Item 8 β Jep kockedreng tiill ett par skoe.

Item 2^{1/2} mc. mynne en β Torckell skreddere for Rasmwses cledher.

Item 9^{1/2} mc. Henrick Fwsth for arbeide.

Item 10 mc. Christiern Michilßen hans løn.

Summa lateris 33^{1/2} mc. 5 β en alb.

Summarum 1140 mc. 5 β mynne en alb. ||

Item lonte jeg 60 mc. aff Jens Jwll køgemesther nw poscke [*Apr. 8*], som hand haffwer en gwldkiæde i pantt fore, oc ther fick Otte Henricßen 30 marck oc Iwor Thomisßen 10 marck oc Hans Oldeland 10 marck, oc 10 marck canceller tog tiill myn frwes egidt behoff etc.

Summa totius registri fem thwsind marck 236 mc.

2 β 9 \mathfrak{a} intactact.. (?).

Summa totius registri vdtgiffth fem thwsind marck 200 mc. 37 mc. en β .

Fremdeles er i Regnskabet VII indlagt en Seddel, der vedrører Udgifter umiddelbart efter Dronningens Død og er af følgende Indhold:

Erogata de 40 marcis levatis a domina

Metta anno domini 1521.

Item Berned snytther 3 mc. for kiisten oc stagenæ then odensdag post Anne [1521 Decbr. 11].

Item fadeburqwynnen 20 þ til then qwynne for seckælæret eodem die.

Item fadeburskonen 10 þ tiill liwsegarnn in profesto sancte Lucie [Decbr. 12].

Item 2 marc oc 4 þ fick Ingerdt i fadebursstoffuen tiill en skintkiortell.

Item Claus scriffuer 1 marck, som handt gaff till vogenleyæ for Radeloff glarmester.

Item lillæ Marine 4 þ tiill eth par skoo.

Item fadeburskonen 8 þ til 2 skepper haffregryn sabbato post Lucie [Decbr. 14].

Item Hans malere 2 marck paa voxs.

Item Cristina myn firves pige 1 mc. till sko altera die Lucie [Decbr. 14].

Item Jacob Sylo 6 þ till sko.

Item ffadeburskonen 1 mc. till liwszegarn.

Item Per Hemmingß 8 mc. fore 4 barcked huder till kiisten.

Item en marc for bekh.

Item een marck fore søm.

Item fadeburskonen 20 þ till liwsegarn.

Summa 24½ mc.

RETTELSER OG TILFØJELSER.

- S. 39 L. 6 knn læs: kun
 — — — 17 (Claus)datter læs: (Claus)datter)
 — 42 — 1 f. n Kaffringh læs: II: Kaffringh
 — 46 — 14 f. n. 1: 1½ læs: 1½: 1
 — 66 — 1 f. n. Otte læs: II: Otte
 — 69 — 9 f. n. berberg læs: herberg
 — 84 — 4 f. n. vigilis læs: vigiliis
 — 108 — 6 f. n. eiudem læs: eiusdem
 — 121 — 14 till læs: till
 — 133 — 13 fick læs: fisk
 — 154 — 6 Irem læs: Item
 — — — 11 4 læs: 4 þ
 — 158 — 13 roseolie læs: rofeolie
 — 278 — 1 f. n. Medelfaar læs: i Medelfaar
 — 285 — 2 f. n. hoffmester læs: hoffmester-
 — 404 — 15 Henning læs: Hemming

Efter at hele Teksten var sat, er en Seddel henhørende til Dronning Christines Regnskaber blevet funden i Rigsarkivet i en Pakke, hvor det ikke var at vente; Seddelen er nu i Mangel af et mere passende Sted indlagt i Regnskabet IV mellem Bl. 12 og 13 og aftrykkes her nedenfor.

Item gaff jeck wth Las Persß pa myn nadighe frues wegne 27½ mark ffor hamborgeöll.

Item 3 mark for 2 laxe.

Item olli ffor 4 mark.

Item swenne ok mawe ffor 14 þ.

Item sende jeck myn nadighe fru met hendes sendebud 80 mark 1½ mark mynder.

Item 2 sticke leidesk, her Peder annamet aff meg h i Othense.

Item 2 sticke leidesk, Hanss Reff togh aff meg i fiordt sancti Kanuti dagh [1504 Juli 10; jfr. ovfr. S. 150], som jeg haffuer myn frves quittanciam paa.

Item 100 5 mr. myndre annamede her Peder aff meg Lasse Perß [1505; jfr. ovfr. S. 169]. ||

Lauris (?) Yepsen (?).

NAVNEREGISTER.

Dronning Christines Navn er ikke medtaget i Registret. Hvad Toldlisterne S. 163—68, 169, 169—85, 416 og 417 angår, er de dér forekommende Personnavne kun medtagne, når de ellers nævnes i Regnskaberne, og Stednavnene kun, når de har kunnet identificeres.

Ålborg 417. — Jfr. Knud Tolder.

Ålholm Slot 17, 240.

Århus 135, 191, 204, 246, 267, 417.

— Stift. Biskop se Niels Clausson Skade.

Årslev (Arsløff, Orsløff), Vinding H., 274, 372.

Adserstrup, Nørre H. Lolland, 239 f.
Agernæs Birk (Arnsbirck), Skam H., 103.

v. Ahlefeldt, Carl, 48, 52 ff., 67, 71, 77, 79, 83 f., 87, 98, 104, 108, 110, 112, 116 f., 120, 122 f., 130 f., 133, 138—41, 143, 145, 148, 151 f., 200, 202, 208, 210, 225, 227 ff., 236, 239, 241 f., 299, 316, 332, 334, 349 f., 374, 384. — Otte 26, 54, 59, 100, 126, 151, 197, 207, 231.

Akeleje, Mikkel Pedersøn, Borgemester i Odense, 114, 121, 131, 205, 236 f., 244, 252, 267 f., 272, 276, 296, 328, 357, 376, 387, 391, 394, 421.

Albert Hintsessøn se Grott.

Albrecht, lille, 13.

Alexander, Dr., se Kinghorn.

Algudsen, Mette Algudsatter, 398, 413.

Ambrosius Kammersvend 3 f., 6—9, 12, 17, 23, 25 f., 28 f., 34 f., 84, 86, 89, 93 f., 98, 100 ff., 107 f., 127 f., 141, 143, 148, 150 f., 157, 190, 201, 208, 210, 213, 221, 231, 236 f., 244, 254, 257, 259 f., 270, 276 f., 283—87, 299 f., 305, 308 f., 314, 317—20, 325, 332, 340 f.

Amsterdam se Popia.

Anders 106, 206. — (i Dronningens Tjeneste) 414. —, Otte Porsfeldts og Erik Billes Svend, 30, 125. — Fyrbøder 94, 107. — Kalkslager 415. — Kapeldegn 209. — Piber 281, 409. — Skovfoged 160. — Svinedreng 404. — Mitzener (i Dronningens Tjeneste, senere Borger i København) 2, 14, 31, 226, 236. — Svenske 414. — Ebbessøn se Ulfeldt. — Hanssøn 166, 364. — Knudssøn, Hr., i Svendborg 90. — Pederssøn (i Dronningens Tjeneste) 1. — Pederssøn i Uglerup på Amager 37. — Jfr. Andreas.

Andreas, Hr. Jespers Broder, 255, 315. — Jfr. Anders.

- Anne af Oldenburg og Delmenhorst, Grev Gerhards Datter, 108, 116.
- Anne, Fru, se Anne Jensdatter Bild.
- , Fru, i Følleslev se Falster.
- , g. m. Ejler Eriksson Bølle, se Anne Jensdatter Bild. —, Jomfru, se Anne Evertsdatter Bild. —, min Frues Mø (Pige), 16 f., 19, 40, 51, 55, 58, 98, 106, 109, 133, 210, 244, 259, 267, 269, 293, 336, 350, 366, 375, 379, 385, 422. — Fadeburskvinde 379, 398, 406, 422. — Davids 399. — Clausdatter, min Frues Mø (Pige), 41 f., 76, 80, 83, 94, 97, 200, 202, 226. — Jepsdatter 80, 152, 168, 189, 204. — Møllerdatter 23. — Nielsdatter, Jomfru, Datter af Niels Mogenssøn (Lange?), 350, 375, 398, 402, 411 ff. — Pedersdatter (Halvegge?), Jomfru, 398, 405, 413, 421.
- Anst, Anst H., 331.
- Antvorskov Kloster 14, 28, 31—34, 71, 80, 105, 130, 137, 139, 141, 169, 186, 193, 201 f., 209, 218, 220, 227, 230, 244, 255, 291, 317, 332, 350, 356, 365, 373, 384, 391, 398 f.
- Appolonia, Pige på Kallundborg Slot, 204.
- Arnsbirck se Agernæs Birk.
- Arsløff se Årslev.
- Assens 83, 102, 129, 145, 149, 233, 244, 312, 360, 367 f., 412. — Borgemester se Bernt Pederssøn; Byfoged se Trugels; Tolder 412, se Hans Nielsøn, Jørgen Claussøn.
- Asserbo 199, 229.
- B**åhus 319.
- Backe, Anders, 279. — Jfr. Bagge.
- Bade, Henrik, 49, 58, 69, 76 f., 98. — Herman, Hertuginde Margrethe af Brunsvig-Lüneburgs Sendebud, 259, 273.
- Bagge, Peder, Hr., 329, 340. — Jfr. Backe.
- Bagger se Nordmænd.
- Balslev (Basløff), Vends H., 109.
- Baltzer Kok 2 ff., 6—9, 13, 15 f., 21; g. m. Karine (s. d.). — Stalddreng 255, 262, 276, 302, 318, 324.
- Banckeborig (= Blankenburg?) 181.
- Banner se Erik Eriksson.
- Barbara, Fadeburskone, 358.
- Barit, Hans, Mester, Prior i Odense St. Hans Kloster, 250, 267, 277.
- Bartholomæus (= Bartholomæus Læge eller Hans Bartholomæus?) 120. — Læge i Odense 113, 232, 252; jfr. den foregående.
- Basløff se Balslev.
- Basse, Niels, (Basse Nielsøn) 395, 397 f., 409, 413, 420 f.
- Bastianus Kok (Sebastianus) 100, 102, 104 ff., 127, 137, 151, 221, 228 f., 233.
- Beche Koks (?) 404.
- Bederslev, Skam H., se Hans Henriksson.
- Benedictus, min unge Herres Skriver, 373, 385—88, 391. — Jfr. Bent.
- Benike, Hr., 23.
- Bent, tyske, 315. — Jfr. Benedictus.
- Bernt (i Dronningens Tjeneste, Otte Porsfeldts Svend) 3 ff., 82, 150, 287, 299 f., 316, 332, 334, 339, 349 f., 356, 374, 384 (flere Personer?). —, som huggede Ved til Biskoppens Bryllup, 409. — Lerslager 406. — Snedker 423. — Pederssøn, Borgemester i Assens. 42, 218, 220, 242, 343, 345 ff.
- Bertel, Hr., 140, 142, 224, 239. — Jfr. Bertoldus.
- Bertoldus 230. — Jfr. Bertel.
- Bertram, Dr., i Flensborg 112, 115.
- Bild (i Dronningens Tjeneste) se Axel Bille. — Anne Evertsdatter 5, 88, 150 f., 202, 221, 258, 285, 310,

- 317, 333, 339, 348, 350, 375. — Anne Jensdatter. i Dronningens Tjeneste, senere g. m. Ejler Eriksson Bølle, 5, 134?, 219, 273, 298. — Axel se Bille. — Niels Evertsson 79, 137, 264.
- Bille, Axel (Axelsson?), (Bild) 315, 333. — Erik Pederssøn 16, 26, 62, 70, 73 f., 125, 150, 154, 212, 214, 242, 250, 261, 277. — Hans Bentsson, Lensmand på Skjoldenæs, 288. — Torbern Bentsson († 1465), g. m. Sidsel Ovesdatter Lunge (s. d.). — Torbern Bentsson († 1512) 323.
- Birger Gunnerrssøn, Ærkebiskop af Lund, 72.
- Birgitte, Fru, se Thott. —, min Frues Mø, 16, 23. — Bogbinders i København, g. m. Hans Bogbinder, 311. — Peders 410.
- Bjørn Guldsmed 165, 250.
- Bjørn, Bjørn Anderssøn, 239. — Tiluluf Eriksson 114, 354, 372, 406, 408; g. m. Mette Borkvardsdatter Skinkel (s. d.).
- Black, Mattis, Otte Porsfeldts og Erik Billes Svend, 82, 88, 106, 125.
- Blankenburg (nuværende Hertugdømme Braunschweig?) se Banckeborig.
- Bodil Fadeburskvinde 403 f., 410 ff. — Tecklers, g. m. Hans Teckler, 300, 379.
- Bogense 142, 167, 368.
- Bolbro (Bulbroe), Odense H., 381.
- Bomhower, Bernt, i Lübeck 189, 265. v. Bommel, Villum, Vilhelm, i København 24, 76.
- Bonde, Dorte Olufsdatter, g. m. Åge Anderssøn Thott, 199.
- Borkvard 100, 111, 114, 138, 151, 221, 225, 229.
- Brand, Peder, Stalddreng, 3 f.
- Brandenburg, Kurfyrste se Joachim I. Braunschweig se Brunsvig.
- Brems, min Frues Dreng, 45, 48, 52, 54, 58, 67, 71, 75, 77, 79, 82 f., 85 f., 90, 98, 104, 106 ff., 110 f., 114 f., 151, 153.
- Brock, Lage Esgessøn, 192.
- Brockdorf, nuværende Storhertugdømme Oldenburg, 180.
- Brockenhuis, Jørgen (Johansson?), 1—6, 8 f., 19, 56, 70 f., 73, 126, 151, 154, 206, 221, 230. — Thale Henriksdatter 413.
- Brun, Niels, Ridder, 404, 413, 418 f. —, Hans, i Odense, Skomager, 96. — Jens (Jes) i Middelfart 183?, 371 f., 382.
- Brunsvig (By) 179, 184.
- Brunsvig-Lüneburg. Hertug se Henrik.
- Bryske, Ejler Ivenssøn, 166, 242; g. m. Karine Pedersdatter Gyldenstjerne (s. d.). — Kirstine Clausdatter, g. m. Ebbe Strangessøn, 243. — Niels Jepsson 419.
- Bulbroe se Bolbro.
- Busk, Mattis, Rådmand i København, 290. — Poul 31.
- Buxtehude, nuværende preussisk Provinns Hannover, 180.
- Bække, Anst H., 192.
- Bælt, Store, 212.
- Bøg, Jesper, på Langeland 218.
- Bøistrup, Kirstine Ottesdatter, g. m. Ebbe Anderssøn Ulfeldt, 42, 113, 264, 267 f.
- Bølle, Ejler Eriksson (eller «Madssøn»), Lensmand på Tranekær, 154, 219 f., 314, 320, 343, 347, 352; g. m. Anne Jensdatter Bild (s. d.).
- Bøstrup, Nørre H. Langeland, 241.
- Carius Staldmester 5 f.
- Carl, Dr., se Egen. —, min Frues Dreng, se Carl v. Ahlefeldt.
- Carsten (Karsten), Erik Billes Svend, 125.
- Cassen (Cassel?) 179.
- Cecilie, Fru, Hofmesterinde, (Sidsel

- Ovesdatter Lunge (g. m. Torbern Bentsson Bille?) 2, 4 f., 7, 9, 18 f., 99 f. — Fadeburskone på Næsbyhoved 82. — Gudfastes 24. — Walters (Sidse Cortsdatter, g. m. Walter Kniphof) 29.
- Christiern (II) 159, 343, 351, 413; jfr. «unge Herre». — Dronning se Elisabeth.
- Christiern 363?. — Hr., (i Slagelse?) 291. — Hr., min Frues Kapellan, 351, 390. — min Frues Dreng, 402—9, 415, 422. — Fugledreng, Fuglefænger 399, 418. — Jæger 23, 200. — Kokkedreng 399, 405. — Kræmmer 417. — Murmester 367, 389. — Jyde 43, 221. — Laurensen 278. — Lauridsen (i Dronningens Tjeneste) 400, 402. — Mikkelssen 396, 398, 404, 406, 414, 422. — Nielsen (= den følgende?) 166, 207. — Nielsen i Varde (= den foregående?) 169, 346, 416.
- Christiernsen (!) 205.
- Christine se Kirstine.
- Christopher, min Frues Dreng, 136, 138, 144 f., 209 f., 243 f., 249, 251, 262 f., 267, 275, 277, 288, 293, 302—5, 308, 317, 321, 323, 326—29, 348, 350, 354, 358 f., 361 ff., 365, 368, 370 f., 374 ff., 379, 389. — Skomager 13. — Palleksen se Ulfeldt.
- Chonicke se Koneke.
- Citze (Tzitze, Zitæ), min Frues Pige, 109, 135, 137 f. — Skeels i København 201.
- Claus se Claus Si(t)fridz. — Hr., 356. — Mester, 421. — Fyrbøder 404. — Maler 297, 365. — Skibmand 338. — Skrifer 396—99, 409, 411, 414, 421 ff. — Skrædder (i Dronningens Tjeneste) 3 f., 8. — Skrædder, Bispens Spillemand, 281.
- Staldreng 399, 415. — Værkmester 339, 359. — Henningsson se Qvitzow. — Jepsen i Ribe 334. — Si(t)fridz 1, 3 f., 6 ff.
- Clemen Remmesnider 409. — Staldsvend 21.
- Clure se Krure.
- Cord Perlestikker 405.
- Corfits 326.
- Cotti se Kotte.
- Cotze se Kotze.
- Crispianus, Kurfyrstinde Elisabeth af Brandenburgs Staldmester, 57.
- Cuntze (Kuntze) 299, 317, 324. — Jfr. Kunse.
- Daa, Claus Olufsen, 337, 339. — Henrik 111 f., 116, 120, 122, 130 f., 138, 145, 148. — Jesper Jørgensen 377, 379, 386, 389, 391. — Jørgen Christiernsen, g. m. Karine Knudsdatter Gyldenstjerne (s. d.). — Knud (Jørgensen?) 231. — Oluf Claussen 221.
- Daas, Karine, se Karine Knudsdatter Gyldenstjerne.
- Dallund, Skovby H., 86.
- Danyser, Jørgen, 126, 151.
- David 383.
- Davinde, Åsum H., se Knud.
- Delmenhorst se Oldenburg.
- Deventer, Overijssel, 184.
- Diderik Kok 126, 254, 270, 395, 398 f., 420.
- Diernisse, Salling H., 153.
- Ditmer, Otte Porsfeldts Svend, 82. — Dytmer i Odense 210.
- Dorothea, Christiern I.s Dronning, («min gamle Frue») 12.
- Dorte, Fru, på Dronningholm se Bonde.
- Doste, Henrik, 153.
- Drefeld, Gjord Nielsen, Lensmand på Hindsgravl, 265, 314, 394, 408.
- Dronningholm 199.
- Dyker, Bernt, 180, 218.

- Dyre, Vincens Iverssøn, g. m. Kirstine Tygesdatter Lunge (s. d.).
Dytmer se Ditmer.
- Ebbe** Overskærer (Ebbe Skrædder) i Odense 208 f., 338, 366 f., 377, 386. — Anderssøn se Ulfeldt. — Strangessøn se Strangesen.
- Eckernförde 179.
- Edle Mikkelsdatter se Jernskæg.
- Egen, Carl, Dr., 111, 364.
- Eggert, Erik Billes Svend, 125.
- Egholm, Ø, V.-Flakkebjærg H., 212. —, Voldborg H., 237.
- Eiberg, Arnt, i Hamborg 386, 392.
- Eidersted 181.
- Einbeck, nuværende preussisk Provins Hannover, 180.
- Ejler, Ejler Erikssøn, se Bølle. — Madssøn se Ejler Erikssøn Bølle.
- Elisabeth, Christiern II.s Dronning, («min unge Frue») 410 f.
- Elisabeth, Kong Hans's Datter, g. m. Kurfyrst Joachim I af Brandenburg, («min Frøken», «Markgreviden») 14, 18, 24, 56 ff., 77, 287. — Hofmesterinde se Margrethe; Kapellan se Knud; Staldmester se Crispianus.
- Elisabeth af Brunsvig-Lüneburg se «Min Frues Nædes Datter».
- Elisabeth jfr. Elsebe.
- Ellekilde, Lyng-Kronborg H., 161.
- Ellemose Å (o: Odense Å) 313, 318, 323.
- Else, Fru, se Thott. —, Hr. Thomas Nielssøns, se Thott. —, g. m. Niels Claussøn, Tolder i Ribe, 400.
- Elsebe, Fru, se Grubendal. — Fadeburskvinde på Kallundborg 27, 204. — Koks 294 f., 308. —, g. m. Niels Kok (i Odense?), 200. — Jfr. Elisabeth.
- Em Kloster se Øm Kloster.
- Emmiksøn, Markvard Erikssøn, 1, 3 f., 6—9, 16, 24.
- Enggård, Skovby H., 86.
- Erasmus (Rasmus), Hr., 345, 358, 364.
- Erik, Biskoppens Dreng, 405. — Skomager i Odense 247 ff., 251 f., 277, 284, 293, 300, 304, 306, 308, 314, 323, 327, 332, 339, 355, 366. — Vognsvend 336, 352, 355, 362. — Erikssøn (Banner?) 154. — Hanssøn, Borgemester i Middelfart, 266, 280, 302, 305, 307, 315 f., 335, 381, 386. — Markvardssøn 149.
- Ernst af Sachsen, Ærkebiskop af Magdeburg, 351.
- Ernst (i Dronningens Tjeneste) 26, 54, 63 f., 347 f., 369, 374.
- Esge, Degn (o: Skolediscipel?), 354. —, Fyrbøder, 243. — Byfoged se Esge Hvid
- Esger i Odense se Esge Hvid.
- Eskilstuna, Sverige, 312.
- Esrom Kloster 21, 25, 31—34, 77, 79, 105, 114, 137, 216, 225, 227, 235, 244, 350.
- Etzel, nuværende preussisk Provins Hannover, 179.
- Evert Staldsvend 31.
- Falster** 14, 377.
- Falster (Våben: en halv Løve over Bjælker), Anne Pedersdatter, g. m. Christiern Madssøn til Følleslev, 139. — Jens 1, 15, 22, 24, 36, 79. — Margrethe Lauridsdatter, g. m. Laurids Henrikssøn Fikkelsen, se Fru Margrethe Lasses.
- Falsterbo 404.
- Femern 239.
- Fester (Vester) Pederssøn i Flensborg 68.
- Fikkelsen, Laurids Henrikssøn, g. m. Margrethe Lauridsdatter Falster (s. d.).
- Fincke, Engelbert, Engelbrecht, i København 199, 205.
- Find i Odense 75.
- Finde (Fynne), Jens, 53 f., 67, 76, 83,

104 f., 110 f., 113, 117, 120, 131 f., 137, 143, 145 ff., 152, 202, 223—27, 229, 231, 235.

Fiszenhagen (Fitzelhauen, Fitzenhagen, Vitzenhagen), Hans, 332, 334, 347, 350, 371, 374, 384, 389.

Flensborg 40, 68 f., 74 f., 83, 85, 112, 115, 155 f., 175, 179—82, 185, 191, 244, 359, 380. — Gråbrødrekløster 30, 68 f., 281. — Jfr. Dr. Bertram, Fester Pederssøn, Lyder Storm, Tile Pederssøn.

— Slot 156, 181.

Flint, Hans, Otte Porsfeldts Svend, 82, 95, 150.

Foldingbro, Malt H., 192.

Franciscus, Kong Hans's Søn, («min yngste Herre») 14, 18, 26, 70, 83, 115, 138, 198, 202, 258, 287, 304, 320, 349, 372 ff., 378; jfr. «unge Herre». — Fyrbøder se Gregers.

Francke, Hans, Staldsvend, 7 ff., 10?, 17. — (Hans), Stegerdreng, 10, 15 f., 21.

Frederik, Hertug, Kong Hans's Broder, 76, 157, 326, 383.

Frederik den vise, Kurfyrste af Sachsen, se «Min Frues Broder».

Frederik (i Dronningens Tjeneste) 4 f., 7 f. — Kok 299, 306 ff., 317.

Friis (Våben: 3 sorte Egern), Jørgen, 128. — (Våben: en Skaktavl), Niels, Biskop af Viborg, 191, 293, 308.

— Anders, Fyrbøder, 398, 404, 414, 421. — Hans i Odense, g. m. Mette Lauridsdatter Kotte (s. d.). — Knud i Odense 297, 300, 320, 369, 385.

Fryd, Jens, min unge Herres Sendebud, 311.

Fulletzløff se Følleslev.

Fust, Henrik, 422. — Mikkel 401.

Fyn 71, 76, 135, 227, 241, 289. — Stift se Odense Stift.

Fynne se Finde.

Færdell se Verden.

Følleslev (Fulletzløff), Skippinge H., 139.

Gadebusch, Mecklenburg, 40, 48, 53.

Galen, Peder Jacobssøn Stygge, Lensmand på Næsbyhoved, 219, 253, 282, 284, 295, 297, 334, 336, 346, 350.

Galt, Ebbe Mogenssøn, g. m. Sophie Pedersdatter Høg (s. d.). — Peder Ebbessøn 395, 397 ff., 401, 406, 413 f., 419.

Geed, Anders, 97, 131, 144, 146, 234.

Georgius (Skriver) se Jørgen Skriver.

Gerskov, Lunde H., se Poul Jenssøn Skinkel.

Gert, min Herres Kældersvend, 130. — Jomfrudreng 7, 9.

Gertrud 156. — i Fadeburstue (i Odense?) 357. — Fadeburstmø (Fadepurkvinde) på København 12, 22 f., 27, 33, 79, 200, 202, 214, 350. — Hanses 152.

Gjord Nielsøn se Drefeld.

Glob, Albrecht Olufssøn 371. — Anders Olufssøn, Mester, 311. — Peder (Pallessøn?) 8 ff., 19, 21, 23.

v. Goch, Albrecht, i København 291, 294.

Godov, Oluf Pederssøn, g. m. Elsebe Henningsdatter Grubendal (s. d.).

Godske (i Dronningens Tjeneste) 131, 137 f., 140 ff., 144 f., 148, 200 ff., 209, 225, 227 f.

Goslar, nuværende preussisk Provins Hannover, 179 f.

Gotke Snedker 374.

Gottorp 68.

Graabo se Grabow.

Gråholger, Hest, 116.

Grabow (Graabo), Jørgen, 3 ff., 7 ff., 32 ff., 60, 64, 88, 99, 103, 108, 119, 125, 150.

Greffuenstell (Grevenstein i nuværende preussisk Provins Westfalen?) 179.

- Greffuesmølle se Grevesmühlen.
- Gregers 383. —, Hr., 31. —, min yngste Herres Fyrbøder, 23, 27. —, Pebling, 109, 122. — Skomager 403, 411. — Staldreng 415.
- Grevenstein se Greffuenstell.
- Grevesmühlen (Greffuesmølle), Mecklenburg, 62.
- Griis, Peder, min Frues Kapellan, 42 ff., 75, 77, 79—83, 85, 87 ff., 91, 100, 106, 109 f., 115, 117, 121, 137, 144, 147, 149 f., 157, 160, 162, 216 f., 249, 253 f., 256, 259, 261, 265, 282 f., 339, 391 f., 424.
- Grim (Grym), Timme, 151.
- Grinderslev (Gryndeløsæ) Kloster 191.
- Groningen, nuværende nederlandsk Provins Groningen, 185.
- Grott, Albert Hintsessøn, 129.
- Grubendal, Elsebe Henningsdatter, g. m. Oluf Pederssøn Godov, 71.
- Grym se Grim.
- Gryndeløsæ Kloster se Grinderslev Kloster.
- Gunde, i Jens Falsters og Niels Bilds Tjeneste, 79.
- Gurre 160 f.
- Gyldenstjerne, Abraham (Habraham) Erikssøn, 193. — Henrik Knudssøn, Lensmand på Tørring, 44, 47, 49, 51, 60 f., 66, 102, 119, 279. — Karine Knudsdatter, g. m. Jørgen Daa, 41, 144. — Karine Pedersdatter, senere g. m. Ejler Bryske, 5. — Knud Pederssøn 59, 70, 86, 339. — Otte Henrikssøn 299, 316, 324, 332 ff., 337—40, 347 f., 355 f., 358, 365, 385, 395, 397 ff., 413, 422.
- Gøg, Jep, 161.
- Gøye, Henrik Eskilssøn, 352. — Otte 5, 7 f.
- Habraham Erikssøn** se Gyldenstjerne.
- Hackæ se Hake.
- Hadeler, Morten, i København 12, 26.
- Haderslev 167, 175, 178, 180—83, 254 f., 301, 306, 404, 411. — Jfr. Mester Jacob i Haderslev.
- Haffre sack 8.
- Hafnia se København.
- Hagenskov Len 219.
- Hake (Hackæ), Arent, Rådmand i København, 206, 221.
- Halden, Borkvard, 207.
- Halsted Kloster 196, 240.
- Halvegge se Anne Pedersdatter.
- Hamburg 165 f., 180, 185, 343. — Jfr. Arnt Eiberg.
- Hammerum Herred 338.
- Hannover, By, 163, 179 f.
- Hans, Konge, («min (gamle) Herre», «min Herres Nåde»), 83, 87, 93, 107, 109?, 111, 130, 158 f., 188 f., 193, 199, 238, 251, 330, 345, 355, 389.
- Hans, Hr., se Reff. — (i Dronningens Tjeneste) 287, 299, 340, 356. — Dronningens Dreng, 328 f. — Mattis Mylings Svend, 380. —, min unge Herres Kok, 129. —, min Herres Piber, 268. — i Middelfart se Hans Anderssøn. — Bartskeerer 2, 279 (én Person?). — Bogbinder, Rådmand og Borgemester i København, 27, 220, 228, 287, 290; g. m. Birgitte Bogbinders (s. d.). — Bonde 330. — Fyrbøder 303, 309 f., 315, 319, 329. — Fømand 396, 414, 422. — Glarmester 326. — Guldsmed, Kammersvend, 3 f., 6—9, 20, 25 f., 29, 34, 94, 149 ff., 200, 208, 214, 226, 285, 300. — Kok hos Otte Porsfeldt og hos Dronningen (flere Personer) 82, 150, 206, 209, 278, 337 f., 347 f., 352 f., 355, 379, 407 f. — Kokkedreng 208 ff. — Kræmmer 152, 244. — Kældersvend 9 f., 20. — Maler i

Odense 320, 423. — Perlestikker 6, 9, 13 f., 26. — Remmesnider i København 13. — Skriver 150, 281 f., 313, 319, 324, 351, 365. — Skriver, Kældersvend på Vordingborg, 14. — Skriver, Slotsskriver på Vordingborg, 15. — Skrædder (i Dronningens Tjeneste) 254, 271, 285 ff., 340 f. — Skrædder i Odense 176?, 358. — Smed i Stalden 2 ff., 6 f., 12?. — Smed, Vogndriver, (= den følgende?) 2 f., 5—9, 12. — Smed (= den foregående?) 75, 83, 85, 116, 255, 317, 321, 332, 336, 348, 351, 356, 384, 391. — Snedker 373. — Stalddreng 9, 201 f., 399, 415. — Staldmester se Holste. — Staldevend hos Dronningen og hos Otte Porsfeldt (flere Personer?) 5 f., 82, 150, 396, 398, 415. — Trompeter 110. — Tømmermand 353 f. — Vogndreng 8. — Væver i Odense 197, 201. — Bornholm 360, 363 f. — Ditmærsk 410 f. — Dudessch se Hans Tysk. — Fynbo, Stalddreng, (= den følgende?) 5. — Fynbo (= den foregående?) 414. — Tysk (Dudessch), Kældersvend, 71, 160, 164, 176 f.?, 201, 203, 300, 304, 316, 318, 325, 328, 335, 347, 349, 353, 361, 365, 367, 375, 381 ff., 390, 395, 397 f., 400, 404, 406 f., 420. — Andersson i Middelfart 267, 278. — Bartholomæus, Byfoged i Odense, 117 f., 198, 232?, 266; jfr. Bartholomæus. — Christiernsøn, Hr., på Langeland 92. — Claussøn i Svendborg 362. — Clementsøn, Hr., (på Langeland?) 297. — Clementsøn, Hr., (i Odense?) 187. — (Johan) Cordsøn, Hr., 49, 51, 62. — Henningsøn, Vognsvend, 403. — Henrikssøn i Bederslev 328. — Jacobssøn, Kappellan i Nyborg, 91. — Jacobssøn,

Borgemester i Kolding, 30, 41 f., 44, 133, 168 f., 185, 217 f., 220, 265, 295 f., 305, 316, 331, 334, 343—46, 349, 369, 381, 391. — Jenssøn 175, 399. — Jepsøn 295. — Johanssøn se Lindenov. — Knudsøn 174, 234, 254, 268, 294 (2 Personer? den ene i Dronningens Tjeneste, den anden i Odense?). — Luce, Mester, 224. — Marten se Hansken Marten. — Martenssøn 411. — Nielsøn, Hr., 193. — Nielsøn, Tolder i Assens, 395. — Nielsøn i Ribe 416 f. — Pederssøn, min Frues Hofvind, 255, 285, 292, 299, 302, 305 f., 308 f., 311, 316, 319, 323, 332, 338, 371?. — Pederssøn, Rådmand og Tolder i Helsingør, 77. — Pederssøn (i Ribe?) 175?, 380. — Thomessøn, Skomager, 403, 411. — Thomessøn, Skriver på Tranekær, 217.

Hanske(n) (Hans) Marten i Odense 244, 252, 262, 264, 277, 279 f., 300, 320, 326, 337, 364 f., 367, 369, 387, 390, 421.

Hartvig Snedker 261, 271, 278, 292 f. Hartvigsen se Karine Hartvigsdatter.

Hassel, nuværende preussisk Provins Hannover, 185.

Hasseldorp (Hasselfort), Lydike, 140 f. Heden, Fyn (mellem Odense og Bogen). Hellig Kors Kapel 233.

Heest, Bertel, 6 ff.

Helholm på Aggersø, V.-Flakkebjærg H., 212.

Helle 309.

Helsingborg 142, 224.

— Slot 36.

Helsingør 278, 282, 286, 377. — Rådmand og Tolder se Hans Pederssøn.

Hemming, Hr., (= Hr. Henning?) 153. — Skomager (Suder) 404 (jfr. 424), 411, 421.

- Henning, Hr., (= Hr. Hemming?) 308 f., 321. —, min Frues Dreng, 83, 90, 144—49, 198, 201 ff., 207 f., 210 f., 213 f., 222, 224—28, 232—37, 240, 243 f., 247, 276, 285, 288, 306, 356. —, som var (er) hos min unge (yngste) Herre, (= den foregående?) 71, 115. — Kok 221. (= Skomager 404 jfr. 424.) — Stald-dreng 5 f.
- Henrik, Hertug af Brunsvig-Lüneburg, 251; g. m. Margrethe af Sachsen (s. d.).
- Henrik, Hertug af Mecklenburg, («Hertugen») 62.
- Henrik (= Henrik Kræmmer?) 116, 120, 122, 191. — (i Dronningens Tjeneste) 207, 213, 221, 229, 247, 254. — (i Dronningens Tjeneste; vistnok = Henrik Bådsmand (Skibmand)) 330, 338. —, Hr., se Gyldenstjerne. —, Biskoppens Dreng, 406. —, min Frues Søsters Sendebud, 387. —, Erik Billes Svend, 125. —, Peder Stygges Svend, 253. —, Mester, Læge, 12, 25, 27, 255, 270, 299, 317 —, Mester, i Lund 318. — Bådsmand (Skibmand) 328 f., 331, 335 f. — Doctor 192, 205, 212, 257, 282. — Kok 126, 151, 157, 208, 228. — Kokkedreng 5 f. — Kræmmer se Henrik Kleyssøn. — Skibmand se Henrik Bådsmand. — Stegerdreng 7, 9 f., 15, 21. — Vogndriver 8, 10, 22, 101, 155. — Tysk 421 f. — Karstens i Lübeck 89, 96, 301, 324. — Kleyssøn (Henrik Kræmmer) i Odense 111, 116, 118, 124, 127, 144, 147, 159, 167?, 168?, 178?, 190 f., 195, 197, 212, 251, 256, 297, 303. — Knudsøn se Gyldenstjerne.
- Herman K. 307. — Buntmager i København 76. — Vildtskytte 421.
- Hertugen (af Mecklenburg) se Henrik.
- Hertuginde se Margrethe af Sachsen. Hessen 179.
- Hille Pedersdatter, Jomfru, 5, 23.
- Hindemae, Vinding H., 347, 385.
- Hindsgavl 132. — Lensmand se Gjord Nielssøn Drefeld.
- Hindsholm 293, 325, 337, 339.
- Hintze Harniskmager, min Frues Broders Sendebud, 226.
- Hjelm, Ø, Mols H., 21, 75, 242, 415.
- Hjerm Herred 338.
- Hjort, Niels, Remmesnider, 409.
- Hjortholm 79.
- Hoftang, Nis, 217.
- Hog (Høg?), Peder, 414.
- Holck, Manderup Christenssøn, («Mandrop») 4.
- Holcks, Elsebe, Fru, 233, 301.
- Holme Kloster 73, 153, 308, 369.
- Holmstrup, Skippinge H., 193.
- Holste, Hans, Staldsvend, Staldmester (Holtze, Hans, Vogndriver) 2, 8, 10 f., 20, 22, 28 f., 31, 33, 41, 46, 51, 57, 105, 137, 143, 151, 155, 173 f., 206, 208, 211, 213, 227, 230 f., 238, 244, 254, 272, 285, 299, 302, 323, 332, 336, 341, 350, 373, 396—99, 415.
- Holstebro 416.
- Holsten, Lante, 15, 253, 292, 319, 363.
- Holtze, Hans, Vogndriver, se Holste.
- Homblet se Humble.
- Hoppe, Claus, 28, 149, 300.
- Hord, Peder, Præst i Lumby, 159.
- Horsens 166, 173 f., 192, 368, 401, 411.
- How, Mikkil, 238.
- Huitfeldt, Mette Clausdatter, (Fru Mette i Hindemae), g. m. Jørgen Jørgenssøn Urne, 347, 385.
- Humble (Homblet), Sønder H. Lange-land, 297.
- Husum 175, 180 ff., 184, 416.
- Hvas (af Ormstrup), Markvard, Otte

- Porsfeldts og Erik Billes Svend, senere i Dronningens Tjeneste, 82, 125, 150, 275.
- Hvid, Christiern, 347 f., 365, 385. — Esge (Esge Byfoged, Esger) i Odense 107, 132, 168.
- Hvidkilde, Sunds H., 90, 129.
- Høg (Våben: skrådelt Skjold), Sophie Pedersdatter, (Fru Sophie), g. m. Ebbe Mogenssøn Galt, 146 f. — Jfr. Hog
- Hønborg 69, 109, 112, 119, 144, 154, 371, 404.
- Hønekøper, Anders, 13, 21, 26, 28 f.
- Hørsholm 32.
- Høyer (Personnavn) 154.
- I**dzardus Gravius, Doctor juris utriusque, pavelig Nuntius, 367, 377.
- Ingeborg, Fru, se Reventlow.
- Inger, Fadeburskvinde i min Frues Gård i Odense, 252, 264, 269, 276, 281 f., 284, 296, 298 ff., 317 f., 423.
- Ip se Jep.
- Itzehoe 179. Jfr. Ytzeroff.
- Iver, Biskop, se Munk. — (i Dronningens Tjeneste) se Iver Stalddreng og Iver Thomessøn. —, store, 256, 265, 282, 357. — Stalddreng 318 f., 329, 347, 354, 362, 367, 369, 382. — Tømmermand 367. — Anderssøn i Odense 153, 233. — Nielssøn, Borgemester i Ribe, 191, 196, 392. — Thomessøn (Juel (Våben: en Stjerne over Bølger)?) 395, 397 ff., 407, 413, 419 f., 422.
- Iversnæs, Vends H., 154, 352.
- J**acob, Hr., min Frues Kapellan, (= den følgende?) 72, 152. —, Hr., Dronningens Præst, (= den foregående?) 393. —, Mester, se Jacob Kok. —, Mester, i Haderslev (= den følgende?) 400, 408, 421 f. — Bartskeer, Mester, (= Jacob Læge? eller = Mester Jacob i Haderslev?) 363, 410. — Kok (Mester Jacob) 210, 212, 214, 243, 254—59, 263, 271 f., 276, 278, 284 f., 289, 298 f., 310—13, 317, 319, 332, 340, 348 f., 351, 356, 362, 364, 370 f., 376, 380, 384, 389. — Læge (= Mester Jacob Bartskeer?) 312, 336. — Skrædder 9, 20, 24. — Jfr. Jep, Jeppe. . . . Jacobssøn 11.
- Jasper se Jesper.
- Jelling, Tørrild H., 192.
- Jens, Hofmesterindens Svend, 275. — i Ellekilde 161. — Bager i København 202. — Bager i Odense 126, 128, 132. — Bartskeer 396, 398 ff., 403, 414, 422. — Dværg 261. — Fyrbøder 109. — Kræmmer i Ribe 371, 385, 392. — Remmesnider, 337. — Skrædder 271, 279, 305. — Smed 12, 26, 164?, 280. — (Jes) Stalddreng 10, 22, 101, 103, 105, 107 f., 138, 143. — Stalldsvend (Stalddreng) 396, 398 f., 402, 415. — Jyd Murmester 161. — Lavindsfar 208, 210, 213. — Sjællandsfar 397, 414. — Anderssøn Beldenak. Biskop af Odense, 143, 159, 218: («b. af :o:»), 281, 297, 405? 406?. — (Jes) Faderssøn i Ribe 170, 205 f., 254, 258, 301, 303, 316, 340, 351 f. — Holgerssøn se Ulfstand. — Jepssøn 418. — Laurenssøn, Ærkedegn i Roskilde, (Johannes Laurencii) 36, 72, 391. — (Jes) Lutkessøn, Lydikessøn, Lykkessøn, «Dorsvend», 2 ff., 6—9, 13 ff., 18 ff., 24, 73, 76, 81 f., 85 ff., 90, 99, 105 f., 108—11, 113 f., 123, 126 f., 151, 208, 213, 215, 221, 226, 231, 241, 244, 254, 258, 266, 271, 274, 285 f., 299, 311, 317, 332 f., 338, 348, 351 f., 356, 374, 384, 395, 397 ff., 407, 414, 420. — Severinssøn 330. — Jfr. Jes.

- Jep, lille. 396. — Bager 409. — Doctor i Ribe 167, 196, 205, 215, 256, 283, 328, 346, 349, 357, 392. — Kok 348. — (Jeppe) Kokkedreng 337, 339, 422. — Kældersvend 100, 151, 153. — Skriver 8 f, 13. — Skrædder 339, 352, 364 f, 403, 405. — (Jeppe) Staldsvend (= Jeppe Stalddreng?) 31, 143, 199, 204, 208, 213, 218, 230, 246, 252, 254, 267, 285, 289, 299, 309, 317, 328, 336, 348, 356. — Skåning 161. — (Ip) Christiernsson i Ribe 168, 195, 295, 301, 316, 346 f, 349, 356, 392, 416, 418. — Unkersøn i Odense 276, 360, 365. — Jfr. Jacob, Jeppe.
- Jeppe Kokkedreng se Jep Kokkedreng. — Stalddreng (= Jep Staldsvend?) 5, 147 f. — Staldsvend se Jep Staldsvend. — Jfr. Jacob, Jep.
- Jernskæg, Edle Mikkelsdatter, 5, 16.
- Jes Stalddreng se Jens Stalddreng. — Jyde 245. — Ejlerssøn 200. — Faderssøn se Jens Faderssøn. — Hanssøn i Lyngby 33. — Jepsøn 394. — Lykkessøn se Jens Lykkessøn. — Madssøn, Peder Stygges Svend, 391. — Jfr. Jens.
- Jesper (Jasper), Hr., 13, 23, 255, 315. — Bager, Underfoged på Trane-kær, 42.
- Joachim I, Kurfyrste af Brandenburg, («Markgreven») 55 ff, 63, 75 f. 149, 200, 256, 337, 390; g. m. Kong Hans's Datter Elisabeth (s. d.).
- Joachim Knudssøn, Hr., 397, 414.
- Johan Cordssøn, Hr., se Hans Cords-søn.
- Johannes Laurentii se Jens Laurens-søn.
- Jøn Anderssøn i Ribe 315, 332, 357. — Byrgessøn 377.
- Juel (Våben: en Stjerne over Bølger), Jens (Jes) (Niellssøn?), Køgemester, 350, 384, 400, 420, 422. — Jfr. Iver Thomesson.
- Julius II, Pave, 114.
- Jungerman, Morten (Martin), 2, 5 f, 8 f, 13, 16 f, 21, 24, 28 f, 32, 34.
- Just se Urne.
- Jylland, Nørrejylland 21, 95, 116, 121, 131, 136, 145, 230, 241, 243, 248, 280, 293, 311, 319, 333, 377, 387, 405.
- Jørgen (N.) (i Dronningens Tjeneste) 100, 336. —, min Frues Dreng, 200 ff., 204, 209, 228, 232 ff., 241, 348, 351, 357—70, 372—77, 379, 383, 385—88. —, Hr., se Jørgen Jenssøn. —, Kapellanen Hr. Niels's Svend. 234. — Bonde 218, 232, 250, 370. — Kok, Mester, 420 f. — Kræmmer i Odense 271, 278 f., 306 f., 369, 378, 382. — Løber i Odense 16, 19. — Møller i København 220. — Skriver (Georgius (Skriver)) 124, 140—43, 149 f., 160, 193, 197 f., 216 f., 230, 232, 239, 241 f., 245, 247, 318, 340. — Skrædder 4, 6. — Stalldreng 202, 291, 399, 415. — Staldsvend 287, 323, 415. — Claussøn, Tolder i Assens, 41—44. — Jenssøn, Hr., 397, 403, 414, 422. — Knudssøn 208—11, 390.
- Kaas (Våben: en Sparre), Niels, Nis, Jens (Jens Niellssøn), min Frues Dreng, 274 f., 277, 279, 281, 286 f., 289 ff, 293, 300, 302—6, 310, 322, 324, 326—30, 333, 337, 339, 348, 351, 354 f., 357 ff.
- Kaffring se Kæffring.
- Kalebrekære se Kellebrecker.
- Kallundborg 13, 138, 144, 202, 217, 230, 236, 289, 368. — Bispegård 204. — Vor Frue Kirke 203. St. Olai Kirke 203. — Gråbrødrekloster 203.

- Kallundborg Slot 25, 152, 203 f., 289.
— Fadeburskvinde se Elsebe.
- Kalmar 32, 138.
- Kalø 83, 204, 252.
- Kampen, Overijssel, 173, 184.
- Karine, Fru, se Karine Knudsdatter Gyldenstjerne. — (Katerine), Jomfru, (vistnok = Karine Hartvigsdatter) 105, 202, 285, 301, 336, 350, 379, 382. —, min Frues Pige, 296, 350, 366, 375, 379, 382, 390. —, min Frues Pige, (forskellig fra den foregående) 404. —, lille, (i Dronningens Tjeneste) 23. — i Fadebursstuen 382. —, Pige på Kallundborg Slot, 204. —, g. m. Baltzer Kok, 15. — Laters 27. — (Hansdatter) Snares i København, Erland Jonsson Snares Enke, 328. — Hartvigsdatter (Hartvigsen?), Jomfru, 5, 127, 151, 221, 258, 283, 289, 375, 378; jfr. Jomfru Karine. — Jensdatter 401 f. — Mattisdatter, Jomfru, 5. — Pedersdatter, Jomfru, se Gyldenstjerne. — (Katerine) Vernersdatter 12 f., 25, 27 f., 30.
- Karsten se Carsten.
- Karup, Lyngård H., 43, 134 f., 190 f.
- Katerine se Karine.
- Kellebrecker (Kalebrekære), Peder, i Odense 96, 128, 215, 237?, 250, 256, 276, 278 f., 284, 295, 311, 319, 334, 349, 379, 385, 406, 411.
- Kempe, Knud, i Odense 116, 123, 146, 148, 156, 195, 236.
- Kerf (Kerrog) Bager i Odense 319, 335, 339, 345, 357, 366.
- Kerteminde 194, 242, 304, 314, 318, 324—29, 339, 341, 358. — Jfr. Laurens Poulsson, Niels Bådsmand.
- Kid, Peder, 219.
- Kiel 178, 180 ff., 216, 238—41.
- Kinghorn, Alexander, Dr., 421.
- Kirkeby, N., Nørre H. Falster (eller S., Sønder H. Falster), 15.
- Kirstine 206, 213. —, Fru, af Ålholm se Passov. —, Fru, af Adserstrup se Lunge. —, g. m. Ebbe Andersson, se Bøistrup. —, g. m. Ebbe Strangesson, se Bryske. —, lille, (i Dronningens Tjeneste) 19. —, min Frues Mø (Pige), 14, 21, 23, 80, 90, 210, 227, 243, 267, 269, 271, 293, 321, 336, 350, 366, 374, 379, 382, 395, 405, 409, 412 f., 423 (én Person?). —, der er hos min yngste Herre. (min unge Herres Pige) 83, 110, 190. —, som tjente min Frues Nåde og fik Silvester, 389, 410. — på min Frues Gård i Nyborg 28. —, Fadeburskone på Næsbyhoved, 369. — Didriks 194. —, g. m. Niels Portner, 399. — Olufs 402. — Clausdatter 248. — Møllerdatter 23. — Nielsdatter, Jomfru, 398, 413.
- Klog, Hans, 208, 211, 214, 229, 234 f., 245, 254, 285.
- Knapsack, Herman, i Lübeck 118, 160, 164, 166, 173, 175, 189, 198, 241, 254 f., 272, 296, 301, 303. —, Peder, 283.
- Knardrup Kloster 200, 217.
- Kneffs, Peder, (= den følgende?) 386.
- Knep, Peder, i Rudkøbing (= den foregående?) 219 f.
- Kniphof, Walter, 12, 26, 28; g. m. Cecilie Walters (s. d.).
- Knot (Kwtdt), Hans, 7 f.
- Knud se Knud Vognsvend. —, Hr., min Frøkens Kapellan, 13 f., 17 f., 21, 26. —, Hr., Præst i Odense, 105. —, Hr., (i Svendborg?) 297, 341. —, min Frues Dreng, 16. —, Fru Anne Jensdatter Bilds Dreng, 273. — i Davinde 243, 323, 327. — Fyrbøder 269, 274, 279 f., 286, 288, 290, 303, 306, 310, 312 f., 315. — Guldsmed i København

204. — Overskærer 70. — Tolder i Ålborg 318. — Vognmand i Odense 109, 115 f., 120, 145 f., 149, 196, 204, 206, 215. — Vognsvend 250, 280, 282. — Hanssøn 217. — Henkelssøn 161. — Markvardssøn, Hr., 356. — Pederssøn se Gyldenstjerne.
- Knudstrup, Løve H., 139.
- Knwdt se Knot.
- Kogsbølle, Vinding H., 264.
- Kokkedal, Ø.-Han H., 416.
- Kolding 11 f., 30, 35, 53 f., 73, 100 ff., 109, 112, 154, 165—68, 178, 182, 189, 192, 196, 204, 206 f., 211 f., 260 f., 264 f., 269, 284, 292, 296, 301, 314 ff., 323, 331—35, 340, 346, 372, 381, 385 f., 394 f., 397, 401, 411, 417 f. — Gråbrødrekloster 261, 401. — Marked 11, 29 f., 35, 173, 198, 219, 255, 303, 315 f., 334 f., 344, 346, 367, 385. — Toldbod 30, 35. — Borge-mester se Hans Jacobssøn. — Jfr. Mikkel Iverssøn.
- Koldinghus 69, 154, 252, 260, 305. — Lensmand se Niels Eriksson Rosenkrantz.
- Koneke (Chönicke, Konichinus, Kø-neke), Provst i Roskilde, 325, 337, 341, 348, 351 ff., 355, 358, 368, 372, 387, 389, 409.
- Korfisk se Corfits.
- Korsør 32, 131, 193 f., 199, 230, 291. — Slot, Korsørhus, 194, 291.
- Kort se Cord.
- Kotte (Cotti), Mette Lauridsdatter, g. m. Hans Friis, 404. — Niels (Nis) Lauridsøn i Odense 42, 103, 110, 119, 125, 148, 150, 221, 247, 250, 270, 334, 347, 349 f., 355; g. m. Marine Tordsdatter (s. d.).
- Kottes, Marine, se Marine Tordsdatter.
- Kotze (Cotze) 74, 76, 151.
- «Kowstwedts», Vinding H., 230.
- Krabbe (Våben: en Tværhjælke). Tyge Mogenssøn, 112, 327.
- Kremper Marsk 179.
- Kreyer (Kroger, Krøer Skrædder) 213, 243, 271.
- Krid, Hans, 30.
- Kroger se Kreyer.
- Krure (Clure!), Staffen, i Odense 242, 281, 306 f., 353 f., 392, 410.
- Krøer Skrædder se Kreyer.
- Kunse Bager 396 f., 399, 414. — Jfr. Cuntze.
- Kuntze se Cuntze.
- Kus 275.
- Kverndrup, Sunds H., 199, 313, 367, 376.
- Kyle, Mikkel, 242.
- Kyndø, Hans, 414.
- Kynnue se Kønde.
- Kæffring (Kaffring), Mattis, på Lange-land 42.
- København (Hafnia) 6 f., 10, 12 f., 17, 23, 26, 28—35, 37, 41, 43, 69, 74—77, 79 ff., 94, 103, 108, 111, 138, 141, 143, 147, 162, 186, 192 f., 196 f., 199 ff., 205, 211 f., 214, 216, 221, 224 f., 227 ff., 234, 242, 244, 248, 255, 262, 268, 279, 282—89, 291, 294, 313 ff., 319, 322, 324, 326, 330 f., 334, 349 f., 361, 364 f., 377—80, 412. — Klo-sterstræde 22, 76, 229. Kød-mangerstræde 226. — Helliggejst-hus 22, 36, 77 f., 198 f., 238 f.; Helliggejsthus Kirkegård 79. — St. Clemens Kirke 23, 76. Dom-kirken, Vor Frue Kirke 36, 198, 287, 290. St. Nicolai Kirke 18, 23, 198; St. Nicolai Kirkegård 291. St. Petri Kirke 23. — «Klostret» (o: Gråbrødrekloster?) 225. St. Clare Kloster 8, 25, 27 f., 205, 225 f., 290, 359. Gråbrødrekloster 22, 36, 77, 79, 198 ff., 224, 227, 247, 391 (jfr.

- «Klostret»); Gråbrødre Kirkegård 75, 289. — Borgemester se Hans Bogbinder; Rådmand se Mattis Busk, Arent Hake, Erland Jonsson Snare. — Jfr. Villum v. Bommel, Citze Skeels, Engelbrecht Fincke, Albrecht v. Goch, Morten Hadelér, Hans Remmesnider, Herman Bunt mager, Jens Bager, Jørgen Møller, Knud Guldsmid, Eggebret Lipper, Marine Bødgers, Mattis Tolder, Niels Tøndebinder, Pandekage, Hans Teckler, Tile Kok, Hans Wencke. København Slot 12, 18—26, 41, 73 f., 76, 79, 138, 149, 191, 216, 227 f., 283. — Sølvsammeret 151. — Fadebursmø se Gertrud.
- Københoved, Frøs H., 184.
- Køge 41, 71, 80, 187, 206, 222, 224, 236. — Gråbrødrekloster 187, 222, 224.
- Kønde (Kynnue), Jens, Smed, 403, 421.
- Køneke se Koneke.
- Lab, Hans, Hr., 397, 414.
- Lage, Dr., se Urne.
- Lambert, Mester, 300.
- Lampenhorn, Las, 396, 398.
- Lang, Jep Jepsøn, Lensmand på Kallundborg, 13. — Peder Jepsøn 192.
- Lange 124.
- Lange, Thomas Nielssøn, Lensmand på Tranekær, 1, 4 ff., 10 f., 25, 41, 43 f., 48, 60 f., 66, 79, 92, 109, 136, 166, 185, 217, 284; g. m. Else Pedersdatter Thott (s. d.). — Jfr. Anne Nielsdatter.
- Langeland 35, 41, 90—93, 96, 101, 109, 114, 120, 129 ff., 136, 146, 148, 151, 199, 206, 217 ff., 238, 246, 248, 262, 273 f., 276 ff., 289, 294, 297 f., 301, 304, 307, 314, 320 f., 329, 331, 333, 335, 337, 345 f., 348, 353, 363, 365, 367 f., 376, 387.
- Langenberg, Gotke (Gøtke), 179, 255, 265.
- Las, Lasse (i Dronningens Tjeneste; = Lasse Stalddreng?) 117, 119, 124, 140, 142, 155, 197, 314, 333, 338. —, lille, se Las Dværg. —, Dreng hos Føreren af Regnskab V, 281. — (Laurens) Degn (Kapeldegne) 75, 94 f., 98, 102 f., 105 f., 152 f. — Dværg (lille Las(se)) 399, 404, 407 ff., 412, 415. — Fyrbøder 422. — Kapeldegne se Las(se) Degne. — Stalddreng (= Lasse?, Lasse Stalldsvend? og Lasse Jepsøn?) 3, 6 f., 9 f., 22, 50, 53 f., 63, 79, 100 f., 103, 118 f., 121—27, 135, 241. — Stalddreng 399. — Stalldsvend (= Lasse Stalddreng?) 208, 213, 350, 402. — Fynbo 415. — Anderssøn 293. — (Laurens) Jepsøn, Stalldsvend, Vogndriver, (= Lasse Stalddreng?) 98, 101, 120 f., 128, 136, 138, 142, 148, 151, 195, 202, 221 f., 227, 252, 254, 259, 268, 284 f., 287 f., 290, 299, 303 f., 317, 320, 324 ff., 328, 350, 356, 358, 374, 384, 391, 396, 398, 400, 414. — Pederssøn se Laurens Pederssøn. — Thomassøn 413. — Jfr. Laurens.
- Laters se Karine.
- Laurens, Laurids se Las(se) Degne. — 294. —, Mester, 397, 406. — Hr., Præst til St. Hans i Odense, 110, 139, 403. — Degne se Las(se) Degne. — Guldsmid i Ribe 196, 206, 392. — Kapeldegne se Las(se) Degne. — Kok, Skrædder i Odense, 104, 108, 151, 210. — Orgemester i Odense 147, 197 f., 231, 247, 269 f., 277, 293, 306, 314. — Remmesnider 323, 325. — Hanssøn i Odense 148, 263. — Jepsøn se Lasse Jepsøn. — Jepsøn(?) 424. — Madssøn på

- Langeland 217. — Mikkelsøn, Foged, 414. — (Las) Pederssøn, Borgemester og Dronningens Tolder i Ribe, 103, 41, 43, 150, 165, 1663, 169, 201, 217 ff., 258, 281, 283, 295, 316, 344 ff., 349 f., 381 f., 391, 424. — Pederssøn (i Dronningens Tjeneste) se Norby. — Poulsøn i Kerteminde 307, 355. — Severinsøn i Ribe 417. — Jfr. Las, Lasse.
- Lemmeke Kammerstvend 27.
- Lenert 68.
- Lilow 1, 3 f.
- Limfjorden 312 f., 317, 319, 326, 360, 364.
- Lindelse, Sønder H. Langeland, 91. — Præst se Mads; Degn se Mattis.
- Lindenov, Hans Johanssøn, Lensmand på Sønderborg, 279.
- Lingen, nuværende preussisk Provins Hannover, 185.
- v. Lippen, Jesper, 206.
- Lipper, Eggebret, i København 225.
- Liwngby se Lumby.
- Log se Løg.
- Lolland 129, 136, 143, 222, 238, 365, 377.
- Lud, Jens, 254, 271, 276, 279, 285, 317, 341.
- Lumby («Liwngby»), Åsum H. eller Lunde H., 33. — («Liwngby», «Lyngby»), Lunde H., 159, 421.
- Lund 192, 196. — Jfr. Mester Henrik. — Stift. Ærkebiskop se Birger Gunnerssøn.
- Lüneberg, nuværende preussisk Provins Hannover, 185.
- Lunge (Våben: 3 Liljer), Kirstine Tygesdatter af Adserstrup, g. m. Vincens Iverssøn Dyre, 239. — Sidsel Ovesdatter, g. m. Torbern Bentssøn Bille, se Cecilie.
- Lübeck 40, 46, 48, 53 f., 62 ff., 70, 118, 124, 174, 241, 268, 272, 406, 409 f. — Kapitel 46. — Lübeckerne 36, 365. — Jfr. Bernt Bomhower, Henrik Karstens, Herman Knapsack, Henrik v. Santem.
- Lyckæ se Lydike Kræmmer.
- Lyder. Hr., min Frues Kapellan, 345, 355, 374, 383 f.
- Lydike Kræmmer (Lyckæ, Lyttke) 349, 378, 380.
- Lykke (Våben: en Bjælke), Joachim Nielssøn, 125. — Peder Hanssøn 86.
- Lüneburg 421. — Jfr. Brunsvig-Lüneburg.
- Lyngby se Lumby.
- Lyttke se Lydike Kræmmer.
- Løg (Log). Jens, Jes, Niels, Nis, 142, 144, 146, 208, 234 f., 237, 248, 250, 268, 277, 284, 304, 351 f.
- Mads**, Hr., i Lindelse 92. —, Hr., i Nyborg 85. — Bager se Mattis Bager. — Fyrbøder se Mattis Fyrbøder. — Smed, Mester, 420 f. — Jfr. Matthias, Mattis.
- Magdeburg. Ærkebiskop se Ernst af Sachsen.
- Magleby, Sønder H. Langeland, 91 f Malmø 81, 192, 196. — Møntmester 43, 124.
- Mand, Andreas, Hr., 241. — Jens 404. — Mattis 298.
- Mandrop se Holck.
- Marcus Skrædder (Snider) 50, 52 f., 74, 100, 103, 119, 127, 151 f., 200, 208, 230, 254, 269, 271.
- Margrethe af Sachsen, g. m. Hertug Henrik af Brunsvig-Lüneburg, («min Frues Søster», «Hertuginde») 52, 57, 59, 62 ff., 147, 241, 256—61, 273, 365, 374.
- Margrethe Lasses, Fru, min Frøkens og senere Dronningens Hofmesterinde, (= Margrethe Lauridsdatter Falster (g. m. Laurids Henrikssøn

- Fikkessen?) 3, 7, 9, 19, 255, 285, 294, 299, 317, 324, 332, 338.
- Maribo 17, 239. — Kloster 17, 239.
- Marine, lille, (Marine Dværgepige) 403 f., 423. — Bødgers i København 231, 291, 334. — Guldsmeds 329. — Viborg(s?) 421. — Tordsdatter (Marine Kottes), g. m. Niels Lauridsson Kotte, 406, 412, 421.
- Markgreven se Joachim I, Kurfyrste af Brandenburg.
- Markgrevinden se Elisabeth, Kong Hans's Datter.
- Markvard se Emmiksen, Hvas. — Hr., se Rønnov. — Hr., i Nyborg 87. — i Varde 167, 169, 346, 416. — Stalddreng 8. — Emmiksen se Emmiksen. — Jfr. Marquardus.
- Marquardus Marci, Præst i Odense Stift, 159. — Jfr. Markvard.
- Marsvin, Jørgen Pederssøn, 8, 19. — Peder Jørgenssøn, min Frues Dreng, 48, 52 ff., 59 ff., 67, 71, 73, 77 f., 81 ff., 90, 103—6, 108, 110—13, 116, 120 ff., 151.
- Martin se Morten.
- Matthias, Kurfyrst Joachim af Brandenburgs Sendebud, 55. — Jfr. Mads, Mattis.
- Mattis se Mattis Kammer-svend. — Hr., 93. —, Degn i Lindelse, 92, 294. —, Svend hos Føreren af Regnskab VI, 346, 391. — (Mads) Bager 402, 410, 422. — Bødker 161. — Fuglefænger 396, 398 f. — (Mads) Fyrbøder 399, 414, 418. — Guldsmed i Odense 152, 257. — Kammer-svend 48, 58 f., 85, 87, 94 ff., 100 f., 112, 114, 129, 138, 153 f., 157, 206, 208, 213, 217, 221, 223, 225, 227, 230, 234 ff., 239, 254, 273, 281, 285, 287, 292, 299, 304, 312 f., 317, 320, 329, 332, 338, 347 ff., 355, 384, 392. — Kok 268 f., 271, 273, 279. — Stalddreng 10, 22, 245. — Suder 219. — Tolder i København 322. — Tømmermand 404. — Hanssøn 365 f. — Mikkelsøn 173, 397. — Jfr. Mads, Matthias.
- Maxen (Maxem), Cord, 45, 68.
- Mecklenburg. Hertug se Henrik.
- Meding, Peder, 42, 116, 124, 145.
- Meissen 32, 421. — Jfr. «Min Frues Broder».
- Melchior, min Frues Småsvend, 32 ff., 36, 52, 55 f., 68, 70, 72, 74 f., 80, 85, 98 f., 126, 132, 149, 151, 190 f., 207, 211, 221, 226, 229, 235, 347 f., 350, 374, 384, 391.
- Mens, Hans, 385.
- Merløse, Merløse H., 35.
- Mette, Fru, se Skinkel. —, Fru, i Hindemæe se Huitfeldt. — (i St. Anne Kapel ved Skovshoved?) 37. —, Fadeburskvinde på Næsbyhoved, 90, 271. —, Fadeburskvinde på Tranekær, 245. —, Hans Friises, se Kotte. — Kortes 149, 225. — Alguds-datter, Jomfru, se Algudsen.
- Middelfart 30, 35, 53, 70, 132, 189, 192, 196, 206 f., 211 f., 215, 261, 264 ff., 284, 294, 296, 301 f., 312, 314, 316, 331—34, 369, 372, 382, 401, 405, 411, 418. — Borge-mester se Erik Hanssøn. — Jfr. Jes Brun, Hans Anderssøn, Peder Anderssøn?, Villads Jepsøn.
- Mikkel, Hr., 147, 149, 194, 222. — Kok 139, 195, 197, 207, 221—24, 228, 230 f. — Skriver 298. — Smed 396, 398. — Stalddreng 267, 280, 318 f., 324. — Stal-dsvend 396, 398, 401, 403 f., 414 f. — Clausson i Odense 169, 191, 252, 278, 421. — Davidssøn, Otte Porsfeldts og Erik Billes Svend, 82, 125, 150. — Iverssøn i Kolding 167, 349. — Pederssøn, Borge-mester i Odense, se Akeleje.

- Min Frues Broder (o: Kurfyrst Frederik den vise af Sachsen?), Brødre 32, 226, 336, 364. Jfr. Meissen.
- Min Frues Nådes «Datter» (o: Søsterdatter; sagtens Elisabeth af Brunsvig-Lüneburg, senere g. m. Hertug Carl af Geldern) 258, 260.
- Min Frues Søster se Margrethe af Sachsen.
- Min gamle Frue se Dorothea, Christiern I.s Dronning.
- Min unge Frue se Elisabeth, Christiern II.s Dronning.
- Minden, nuværende preussisk Provins Westfalen, 179.
- Mitzener se Anders.
- Mogens 290. — (i Dronningens Tjeneste) 336. — (hos Peder Ebbessøn) 414. — Mikkelsøn 397.
- Moltke, Claus (Ottessøn?), 78, 256.
- Peder Ugerup Johanssøn 291, 322, 361.
- Moltzan (= Claus Moltke?) 78.
- Morten se Morten Staldsvend. —, Erik Billes Svend, 125. — Kedelsmed 275, 353, 373, 377. — (Martin) Stalddreng (= den følgende?) 4 f., 7. — Staldsvend (= den foregående?) 8, 10, 16, 20, 48, 50, 53 f., 68, 81, 83, 155. — Anderssøn 98.
- Mikkelsøn, Foged på Tranevær, 37, 178?
- Mule, Hans Mikkelsøn, Klejnsmed i Odense 123, 249, 292, 303, 327, 402, 421. — Mikkell (Christenssøn?) 410.
- Mulefranke, Peder Staldsvend, (= Peder Jenssøn Staldsvend?) 5—8, 10, 20 f.
- Muling se Myling.
- Munk (Våben: 3 Roser), Iver, Biskop af Ribe, 147, 168, 256, 259.
- Peder 161.
- Myling (Muling), Mattis, 27, 201, 255, 295, 359, 379 f.
- Münster, nuværende preussisk Provins Westfalen, 178, 181.
- Nagel, Lasse Hanssøn, 1.
- Nakkebølle, Salling H., 154.
- Neer, nuværende nederlandsk Provins Limburg, 184.
- Neumünster, Hoolsten, 39 f., 44 f., 54, 66 f.
- Neustadt (Nyenstadt), Mecklenburg, 49.
- Niels, Hr., se Rosenkrantz. —, Hr., 407. —, som arbejder i min Frues Gård i Odense, se Niels Arbejds-karl. —, min Frues Dreng, 267, 271.
- , Foged i min Frues Gård i Odense, se Niels Fynbo. —, Hr., min Frues Kapellan, se Niels Eriks-søn. —, Hr., min Frues Kapellan, som kom sidst til hendes Nåde, 245, 247. —, Hr., min Frues Kapellan, (= den foregående? eller = Hr. Niels Eriksøn?) 249, 267, 279 f., 300, 340, 372, 381. —, Hr., Lage Urnes Kapellan, 228. — Arbejdskarl 313, 325, 327. — Bådsmand af Kerteminde 330. — Bager 73. — Bødker (= Niels Karmand?) 404. — Degn 322. — Fisker 414 f. — (Nis) Guldsmed i Ribe 196, 206, 392. — Kapeldegner 130, 215, 229, 236. — Karmand (= Niels Bødker?) 404. — Kok 294, 308, 382, 388?, 414 (flere Personer). — Kok i Odense 385; g. m. Elsebe? (s. d.). — Portner 396, 399, 405, 412, 414; g. m. Kirstine (s. d.). — Skriver 73. — Tømmermand 336. — Tønde-binder i København 395, 412. — Errebo 347. — (Nis) Fynbo, Foged i min Frues Gård i Odense, 349, 351, 368, 370, 374, 376 ff., 384, 388, 390. — (Nis) Lavindsfar (Nis Laurensøn kaldet Lavindsfar) 243, 246, 248, 254, 278, 281, 299, 317, 321, 325, 327, 332, 336, 339,

352. — Bondesson i Skrillinge 394, 401, 407 f. — Clausson Bagersvend 398, 402, 406. — (Nis) Clausson, Tolder i Ribe, 204, 215, 392, 400, 418; g. m. Else (s. d.). — Clementsson 243, 372. — Eriksson, Hr., se Rosenkrantz. — Eriksson, Hr., min Frues Kapellan, 15, 24, 36, 43, 55, 59 ff., 63, 68, 70, 72, 84, 130 ff., 142, 153, 156 f., 194, 197, 201, 222 f., 226, 234, 417; jfr. Hr. Niels. — Hanssøn 259. — Jepsøn se Bryske. — Madsson, Hr., min Frues Kapellan, 201, 206, 286 f. — Madsson (i Dronningens Tjeneste) 384. — (Nis) Markvardsson, min Frues Dreng, 286, 288 ff., 293, 297, 303 f., 307—10, 318, 325, 328, 330, 347, 349 f., 356, 384, 391. — Jfr. Nis.

Nille 121.

Nis, Dronningens Kapellan Peder Griis's Dreng, 91. — Guldsmed se Niels Guldsmed. — Skibmand 331. — Fynbo se Niels Fynbo. — Jyde, Hr. Niels Eriksson Rosenkrantz's Bud, 94. — Lavindsfar se Niels Lavindsfar. — Clausson se Niels Clausson. — Godfredsson på Lange-land 217. — Jonsson i Vejle 346. — Laurensen kaldet Lavindsfar se Niels Lavindsfar. — Markvardsson se Niels Markvardsson — Jfr. Niels. Norby (Våben: en Egegren), Laurens Pederssøn, 1—6, 8.

Nordmænd (Bagger) 318, 325.

Norge 249, 267, 280 f., 293, 313, 340.

Nyborg 19, 28, 32 f., 35, 80 f., 83, 85, 87 f., 91 ff., 96, 101, 120, 127, 130 f., 137, 140 f., 145, 148, 163, 187 ff., 191, 197, 199, 204, 214, 230, 235, 245, 304, 330, 391, 393. — Min Frues Gård 28, 89, 119. — Vor Frue Kapel 80. — Kapel-

lan se Hans Jacobsson. — Jfr. Hr. Mads, Hr. Markvard, Oluf Olufsson. Nyborg Slot 87, 92, 131, 390.

Nyenstادت se Neustadt.

Nykøbing på Falster 16 ff., 239, 273, 377, 382. — Kirke 14, 17. — Gråbrødrekloster 14, 219.

— (på Falster) Slot 14 ff., 18. — Kældersvend se Peder Kældersvend. — på Mors 394, 405.

Næsbyhoved 11, 16, 28, 30, 32—35, 41 ff., 70, 79, 81—85, 90, 93, 96, 98, 107—12, 114 ff., 120, 122, 124 f., 127 f., 131 f., 136 f., 139, 141, 143, 147, 149 f., 152 f., 156 f., 163, 189 ff., 195, 201, 217, 220, 226, 229, 232, 234—38, 244, 249, 262, 268 f., 279 f., 293 f., 319 f., 324, 327 f., 356. — Hellig Trefoldigheds Kapel for Næsbyhoved 322. — Lensmænd se Otte Porfeldt, Erik Bille, Peder Stygge; Slotsskriver se Silvester; Fadeburskoner se Cecilie, Kirstine, Mette. Næstved 222 ff., 291. — Gråbrødrekloster 222 ff.

Nørregade se Odense.

Nørrejylland se Jylland.

Occo, Pompejus (Popius), se Popia.

Odense 30, 41, 43 f., 70, 75, 81, 83—86, 88 f., 91, 93 f., 100 f., 103 ff., 107—10, 112 ff., 117—24, 126, 128 f., 131 f., 136 f., 139—46, 148 f., 153, 169, 187 f., 191 ff., 204 f., 207, 211 f., 214, 217 f., 220, 231—35, 237 f., 242 ff., 246—49, 256, 261, 264—68, 270, 272, 274—79, 282, 292 f., 295, 298—304, 307 ff., 311 f., 316—21, 326, 329—33, 335, 338, 340 f., 352, 354 ff., 359 ff., 369, 374, 377 f., 380, 382, 385, 387—90, 392, 394, 401, 418, 424. — Min Frues Gård 207 f., 211 f., 214 f., 233, 235, 247 ff.

251 f., 261—64, 266—69, 271, 276—82, 284, 292, 294, 300—8, 310—15, 320—23, 325 ff., 329, 331, 333—37, 339, 352—55, 358, 362 f., 365, 367 f., 370—73, 375, 377 f., 383 ff., 391, 393 (2 forskellige; «den ny Gård» nævnt første Gang S. 320); Foged se Niels Fynbo; Fadeburskvinde se Inger. Møntergård 121. — Gråbrødrestræde 82. Nørregade 284. — Domus pauperum 213. Helliggejsthus 93, 112, 145; Helliggejsthus på St. Hans Kirkegård (= Kapellet på St. Hans Kirkegård?) 125. St. Jørgens Gård 305, 410. — St. Gertruds Kapel uden for Odense 127. St. Hans Kapel se Kapel på St. Hans Kirkegård. — St. Albani Kirke 70, 84, 92, 96, 98, 105, 120, 144, 188, 212, 214, 233, 248, 250, 270, 277, 293, 303, 305, 311, 387, 409; St. Gertrudis Alter 369; St. Olavi Alter 235. St. Albani Skole 281, 369, 421. Vor Frue Kirke 84, 95 ff., 237, 302, 305, 360. — Klostré 272. Gråbrødre Kloster og Kirke 43, 81, 83 ff., 88, 96, 107, 109?, 112 f., 116—19, 122, 124, 128, 139 f., 142—46, 148, 152, 195, 212, 234, 237, 245, 247—51, 270 f., 281, 304 f., 331, 338, 362, 370, 385, 388, 420. Gråbrødre Kirkegård 82, 93, 118, 120, 142, 144, 234 f., 269, 329, 359. Gråbrødre Port 320. St. Hans Kloster og Kirke 83 f., 86, 96, 98, 106 f., 110 ff., 115 f., 123, 128, 139, 146, 187 f., 207, 210, 213, 234, 238, 247, 249 f., 263, 275, 281, 293, 303, 305 f., 310, 326, 355, 357, 362; Prior se Hans Barit. St. Hans Kirkegård 109, 293; Kapel på St. Hans Kirkegård (St. Hans Kapel; = Hellig-

gejsthus på St. Hans Kirkegård?) 264, 300, 357. St. Hans Skole 107. St. Knuds Kloster og Kirke 84, 96, 112, 144, 153, 195, 231, 233, 245, 247, 270, 304, 306; 330, 361, 368, 373, 402, 420. Sortebrødre Kloster 71, 84, 96, 107, 118 f., 125, 127, 137, 188, 213, 231, 235, 251, 275, 309, 321, 323, 357 f., 360, 362, 412. Sortebrødre Kirkegård 125. — St. Knuds Marked 334, 345, 350, 377. — Rådhus 383; Rådhuskælder 238. — Borgemester se Mikkel Pedersøn Akeleje; Byfogeder se Hans Bartholomæus, Esge Hvid. — Jfr. Bartholomæus Læge, Hans Brun, Niels Cotti, Ditmer, Elbe Overskærer, Erik Skomager, Find, Knud Friis, Hr. Hans Cleinentsson?, Hans Knudssøn?, Hans Maler, Hans Skrædder, Hans Væver, Hanske(n) Marten, Henrik Kleyssøn, Iver Andersson, Jens Bager, Jep Unkerssøn, Jørgen Kræmmer, Jørgen Løber, Peder Kellebrecker, Knud Kempe, Kerf Bager, Hr. Knud, Knud Vognmand, Staffen Krure, Laurens Hanssøn, Laurens Kok, Laurens Orgemester, Mattis Guldsmed, Mikkel Clausson, Hans Mulg, Niels Kok, Oluf Andersson, Peder Bonde, Peder Laurensen, Severin Læge, Hans Stryg, Thomas Remmesnider, Herman Vole. Odense Å se Ellemose Å. — Stift. Biskop se Jens Andersson Beldenak. Odt, Peder, 373, 398. Oldeland, Hans, 395, 397 f., 401, 403, 422. Oldenburg og Delinhenhorst se Anne. Oluf se Oluf Stalddreng. —, Hr., i Roskilde 230. —, Dreng hos Føreren af Regnskab I, 21. — Driver, Hr., 273. — Kammersvend 395,

- 397 ff., 407—10, 414, 420 f. — Kok 2 ff., 6 ff., 10, 20, 74, 86, 113, 150, 206, 214, 226, 238, 243, 296, 298, 313, 318, 327, 337 f., 347, 352 f., 367, 369, 371, 420 (flere Personer). — Kældersvend 414. — Stalddreng (Staldsvend) 3, 75, 79, 114, 118, 120, 122, 129 f., 136, 148, 151, 199, 208, 210, 213, 228 f., 231, 233, 252, 254, 262, 274, 290, 293, 302, 305, 325, 333, 339, 348, 352, 367 f., 371. — Tømmermand 337. — Andersson i Odense 194, 214. — Mogensson, Staldsvend. 81. — Olufsson i Nyborg 83.
- Ooss, Peder, 18.
- v. d. Oost, Claus, 19.
- Ordrup, Sokkelund H., se Strange Truelsson.
- Orsløff se Årsløv.
- Oslo Stift. Biskop se Hans Reff.
- Osnabrück, nuværende preussisk Provins Hannover, 179 f.
- Otte se Otte Henrikssøn Gyldenstjerne og Otte Porsfeldt. —, lille, se Sehested. —, Skipper, 371. — Henrikssøn se Gyldenstjerne. — Holgerssøn se Rosenkrantz.
- Oxe, Torbern Johanssøn, 160 f.
- Palle Anderssøn se Ulfeldt.**
- Pandekage, den unge, i København 226.
- Pantoffel, Peder, 400.
- Parchim, Mecklenburg, 56—59.
- Passov, Kirstine Andersdatter, (Fru Kirstine af Ålholm), g. m. Anders Tidemand, 240.
- Pattensen, nuværende preussisk Provins Hannover, 163.
- Peder, Hr., min Frues Kapellan, se Peder Griis. —, Bispens Svend, se Peder Ebbesson, Bispens Svend. — Badskær 202 f. — Bonde se Peder Stalddreng. — Bonde i Odense 110 f. — Doctor i Ribe 117, 165, 168, 189, 195 f., 211, 265, 392. — Fyrbøder 17. — Guldsmed i Svendborg 320, 333, 361 f. — Jomfrusvend (= Peder Jenssøn? se 364) 248, 250, 262, 268, 272, 278, 314, 319, 335, 337, 364. — Kammer-svend 3 f., 6 f. — Kok 2. — Kældersvend (i Dronningens Tjeneste) 6 f. — Kældersvend på Nykøbing 16. — Skriver i Ribe 296, 331, 366, 381, 418. — Skrædder 397, 409 f., 414. — Stalddreng (Staldsvend) kaldet Bonde (= den følgende?) 4 ff. — Stalddreng (= den foregående?) 208, 264, 338, 353 f., 356, 399. — Staldsvend se Peder Jenssøn Staldsvend. — Staldsvend Mulefranke se Mulefranke. — Stegerdreng 2. — Teglslager på Langeland 345, 347, 352. — Vogn-driver 396. — Hollender 400. — Jyde Vognsvend 414. — Abrahams-søn 396, 399, 409. — Anderssøn (i Middelfart?) 316. — Anderssøn Tømmermand 161. — Claussøn 395, 397, 402 f., 408, 414, 420, 422. — Ebbesson se Galt. — Ebbesson, Bispens Svend, 396, 399. — Gunderssøn, Hr., 194. — Hem-mings-søn 423. — Jenssøn (= Peder Jomfrusvend? se 364) 359, 364, 377. — Jenssøn Staldsvend (= Peder Staldsvend Mulefranke?) 3. — Jenssøn Tømmermand 161. — Jeps-søn i Ribe 416, 418. — Laurens-søn i Odense 166?, 175?, 244, 280 f., 292, 350, 394, 408, 410. — Thomessøn, Borgemester i Ribe, 411. — Tygessøn 35. — Villads-søn 414. — Jfr. Petrus.
- Perleberg, Brandenburg, 49 f., 56 ff.
- Petrus Hennikini, Hr., 241. — Jfr. Peder.
- Pless, Hans, 8 f., 45, 71, 100, 126, 151, 153.

- Plog, Hans, 166, 422.
- Plön, Holsten, 180.
- Podebusk, Predbjørn (Preberg) Claus-
søn, 258; g. m. Vibeke Eriksdatter
Rosenkrantz (s. d.).
- Popia i Amsterdam (o: Pompejus (Po-
pius) Occo?) 391.
- Porsfeldt, Otte. Lensmand på Næsby-
hoved, 1 ff., 11, 16, 28—31, 40 f.,
44, 46, 48 f., 51, 54. 57—60, 62 ff.,
66 f., 71, 81—84, 88, 95—98,
102 f., 106, 157.
- Poul, som arbejdede i min Frues
Gård, 262. — Kok 250, 254, 272,
278, 284. — Portner 370. — Vogn-
driver 410. — Jenssøn i Gerskov
se Skinkel.
- Preberg, Hr., se Podebusk.
- Præstø 196, 204.
- Q**vitzov, Claus Henningsøn, 395,
397 ff., 419.
- v. **R**ade(n), Claus, 99, 115, 126 f., 145,
147, 151, 203, 221, 229.
- Rage, Peder, 406.
- Randers 135, 166, 176, 394 f., 405,
412, 417. — Gråbrødre Kirkegård
135. — Borgemester se Rasmus
Pederssøn.
- Rantzau, Claus (Ottesson?), Dronning-
ens Dreng, 348, 350, 358—61,
363 f., 366, 375 f., 378 f., 382. —
Hans (Ottesson?) 4 f., 7.
- Rasmus (i Dronningens Tjeneste) 414,
420, 422. —, Hr., se Erasmus. —
Kammersvend 395, 397 ff., 420. —
Stalddreng 415. — Pederssøn,
Borgemester i Randers, 280, 417.
- Ratlof Glarmester 423.
- Ravnborg 238 ff.
- Redel, Pommern, 185.
- Reff, Claus, 78, 81. — Hans, Biskop
i Oslo, (= den følgende?) 38. —
Hans, Dronningens Kansler, (= den
foregående?) 38, 72, 149, 162, 168,
189, 195—98, 200, 202, 204, 207,
216, 294, 340, 342 f., 351, 368,
376, 380, 390, 424.
- Reinfeld Kloster, Holsten, 45 f., 50 f.,
55, 57, 66.
- Reinold Kammersvend 350, 356, 363,
367, 370, 375 f., 384. — Kræmmer
12.
- Rejsby, Hvidding H., 166.
- Rendsburg 67 f., 74. 156. 166.
- Rerslev, Løve H., 138.
- (v.) Retberg, Hans, Staldsvend, 5 ff.
- Reventlow, Ingeborg Joachimsdatter.
g. m. Hans Valkendorf, 345.
- Ribe 30, 35, 81, 149, 163, 168 ff.,
176, 179, 184, 189, 191 f., 196,
201, 204, 206 f., 211 f., 215, 218 ff.,
231, 234 f., 246, 249, 251—60,
266, 268, 281 f., 284, 294 ff., 316,
326, 332, 338, 340, 343, 346,
355, 366 f., 371 f., 379 ff., 392,
394 f., 400, 411 f., 416, 418, 422.
— Domkirke. Hellig Kors Alter
355. — Hellig Kors Kirkegård uden
for Ribe 258. — Gråbrødre kloster
196. 253. 257 ff., 283, 295, 315.
— Marked 10 f., 29 f., 35, 169, 190,
260, 295, 331, 344, 346, 380,
411. — Sønderport 165, 173, 182,
197, 206, 260, 381. — Toldbod
30, 35, 260, 295, 331. — Borge-
mestre se Iver Nielssøn, Laurens
Pederssøn, Peder Thomesson; Told-
ere se Laurens Pederssøn, Niels
Claussøn. — Jfr. Claus Jepsøn,
Hans Nielssøn, Hans Pederssøn,
Jens Faderssøn, Jens Kræmmer,
Jep Christiærnsøn, Jep Doctor,
Jon Anderssøn, Laurids Guldsmed,
Laurids Severinssøn, Niels Guld-
smed, Peder Doctor, Peder Jepsøn,
Peder Skrifer, Severin Sander. --
— Stift. Biskop se Iver Munk.
- Riberhus 259 f.

- Riisby se Rejsby.
- Rikkelsbøl, Viding H., 181 f.
- Ringsted 71, 193, 196, 204. — Kloster 80.
- Ris, Ris H., 69.
- Røer se Røer.
- Rolf, Rolf Småsvend se Rolf v. Werpen.
- Rolike se Rylike.
- Rom 13.
- Rosenkrantz, Kirstine Eriksdatter, (Kirstine Ruds), g. m. Jørgen Mikkelsøn Rud, 138. — Niels Eriksson, Lensmand på Koldinghus, 43, 94 f., 98, 105, 191, 236, 261, 279, 292, 305, 346, 369, 376, 385; g. m. Birgitte Olufsdatter Thott (s. d.). — Otte Holgersson 352, 357. — Vibeke Eriksdatter, g. m. Predbjørn Podebusk, 207, 210.
- Rosenvold (Personnavn) 141, 157, 229, 300.
- Roser, af tre, Ture Jenssøn, 77, 92.
- Roskilde 25, 29, 31, 35, 72 f., 186, 196, 199, 203 ff., 212, 224, 288. — Domkirke, Kongens Kapel 72. — Provst se Koneke; Ærkedegn se Jens Laurensøn; Kantor se Lage Urne. — Gråbrødrekloster 36, 72. — Jfr. Hr. Oluf.
- Rud, Jørgen Mikkelsøn, g. m. Kirstine Eriksdatter Rosenkrantz (s. d.). — Otte Jørgenssøn 74.
- Ruds, Kirstine, Fru, se Kirstine Eriksdatter Rosenkrantz.
- Rudkøbing 130, 217, 273, 344. — Jfr. Peder Knep.
- Rugård, Skovby H., 53, 132, 144, 215, 266.
- Rus, Mattis, 252, 323.
- Ry, Tyrsting H., 133 f., 334.
- Ryd Kloster, Slesvig, 46.
- Rylike (Rolike, Rylligt, Rytlike) 209 f., 213, 243, 246, 249, 251 ff., 256 f., 259 t.
- Røer (Roer), Diderik, 58.
- Rølicke, Henrik, Sendebud fra Meisen, 32 f.
- Rønnov, Markvard Clausson, (Hr. Markvard) 113, 154, 207.
- Sachsen se Meissen.
- Salling, Jylland, 191.
- Samsø 323.
- Sander, Severin, i Ribe 417.
- St. Knuds Sten (på Fyn) 261.
- v. Santem, Henrik, i Lübeck 46.
- Sebastianus se Bastianus.
- Segeberg, Holsten, 39, 45 f., 54, 66. — Kloster 45, 66.
- Sehested, Anne Ottesdatter, Jomfru, 5. — lille Otte Benedictsson 26 f.
- Serridslev, Vor H., 183.
- Servasius Vintapper 13.
- Severin (i Dronningens Tjeneste) 356. —, røde, 347 f. — Folesvend 414. — Læge i Odense 215, 236, 247. — Staldsvend 347 f.
- Sidse Cortsdatter se Cecilie Walters.
- Silvester 389. — Skrædder 371. — Slotsskriver på Næsbyhoved 344, 351.
- Simon se Simon, min Frues Dreng. — (ved (på) Gurre?) 160. —, lille Hr., (= Simon Pebling?) 130. —, min Frues Dreng, Simon Stalddreng (Vogndreng, Vogndriver), 2, 117 f., 122 f., 127, 139—43, 148, 151, 197, 208, 225 f., 231, 246, 249, 255. — Pebling (= lille Hr. Simon?) 365. — Skinder 406. — Stalddreng se Simon, min Frues Dreng. — Vogndreng se Simon, min Frues Dreng. — Vogndriver se Simon, min Frues Dreng. — Nielsøn 410.
- Sjælland 110 ff., 114, 117, 136, 143, 148, 192, 197, 212, 233, 241, 247, 250, 252, 292, 324, 335, 337, 356, 364, 368, 378.
- Skåne 26.

- Skade, Niels Claussøn, Biskop af Århus, 93, 421.
- Skagen 324, 327.
- Skaldre, Mattis, 54, 59, 63 f., 126, 131, 137, 152, 195, 221.
- Skeg, Oluf, 409.
- Skelskør 35, 193 f., 199. — «Klostret» (vel = Vor Frue Kloster) 193 f. Vor Frue Kloster 194.
- Skenck (Skænck). Busk Henrikssøn, Dronningens Småsvend og Hofsinde, 8 ff., 13, 18 ff., 74, 76, 89, 93, 100, 111, 113 f., 118, 121, 151, 244, 254 f., 271, 285, 288, 299, 316, 332, 340, 348, 368, 391.
- Skinkel (Våben: 3 Søblade), Mette Borkvardsdatter, g. m. Tilluf Eriksøn Bjørn, 406, 423?.
- (Våben: en Lilje), Poul Jenssøn i Gærskov, 250, 275, 298.
- Skjoldenæs 288 f. — Sognekirken for S. se Valsøllille.
- Skodborg By. Malt H., 294.
- Slot 253, 260, 355, 381.
- Herred 338.
- Skodborg, Jørgen, 236, 311, 334, 392. — Peder 418.
- Skotten (i Dronningens Tjeneste) 336, 338, 347, 349, 352, 354, 361, 364, 382, 384, 388.
- Skovgård, Jørgen Jepsøn, 390.
- Skovshoved, Sokkelund H., St. Anne Kapel ved Skovshoved 37.
- Skram (Våben: en halv Enhjørning). Christiørn (Ovesson?), 413, 415.
- Skrillinge, Vends H., 401.
- Skænck se Skenck.
- Slagelse 71, 193, 204, 291. — «Klostret» (?: Antvorskov?) 71.
- Slesvig By 74, 183. — Gråbrødre-kloster 157?. — Sortebrødre-kloster 69, 157?.
- Snare, Erland Jonssøn. Rådmand i København, g. m. Karine Snares (s. d.).
- Sne, Ø., Nørvang H., 192.
- Snekloft Murmester 412.
- Snoghøj (Snobehoffven, Snobehøwg), Elbo H., 133.
- Sophie, Fru, se Sophie Pedersdatter Høg.
- Sorø Kloster 80, 137 f., 193.
- Spangenberg, nuværende preussisk Provins Hessen-Nassau, 179.
- Spørken, Henrik, 266 ff.
- Stade, nuværende preussisk Provins Hannover, 163, 169 f., 176, 179 f.
- Stadeler, Hans, 56.
- Staffen i Voldtofte 250. —, gamle Kammersvend, 13.
- Stage, Hans, 243.
- Stampe (Våben: 2 krydslagte Pile), Severin, Lensmand på Tranekær, 285, 299, 308, 313—16, 319, 332, 334, 341, 344—47, 351 ff., 355—58, 366.
- Steen, Jep, 384, 392.
- Stege 18.
- Slot 18.
- Stendal, Brandenburg, 55.
- Stenderup, Ugle H., 68.
- Sternberg, Mecklenburg, 40, 58 ff., 269. — St. Antonii Gård, Kloster 60 f.
- Stige, Lunde H., 249.
- Stockholm 5, 26, 31, 36.
- Stoense, Nørre H. Langeland, 241.
- Storm, Lyder, i Flensborg 85, 198, 201. — Mikkel 216, 244, 255.
- Strange Truellsøn i Ordrup 37.
- Strangesen, Ebbe Strangessøn, 115, 243; g. m. Kirstine Clausdatter Bryske (s. d.).
- Strig, Stryg, Hans, i Odense 89, 97, 108, 124, 147, 150, 190 f., 198, 205, 238, 244, 267. — Inger (?) 250.
- Stygge, min Frues Dreng, 351, 369 f., 373 f., 376 f., 379, 382 f., 386 ff.
- Stygge, Peder, se Galen.
- Svale, Peder, 377.

- Swalen, Swallen (= Zwolle?) 181, 184.
 Svend Stalddreng 415.
 Svendborg 35, 89 ff., 98, 101, 109, 115 f., 129, 146, 188, 192, 196, 199, 205 f., 232, 240, 246, 268, 272 ff., 280, 282, 294, 297 f., 300 f., 303, 308, 313, 320 f., 324, 328 f., 333, 338, 345, 352, 365, 376, 389, 404. — Vor Frue Kirke 188. — Gråbrodrekloster 129, 131, 188, 298, 389. — Marked 331. — Jfr. Hr. Anders Knudssøn, Hans Clausson, Hr. Knud?, Peder Guldsmed.
 Svenske (i Dronningens Tjeneste; Personnavn) 48 f., 53, 101, 155.
 Sverige 10, 15, 22, 24, 26, 29, 33, 36, 79 f., 94 f., 99, 225, 256, 269, 334, 389, 406, 420.
 Sylo, Jacob, 423.
 Sønderborg 242, 279.
- T**års, Nørre H. Lolland, 240.
 Tåsinge 196, 199.
 Tangermünde, Brandenburg, 40, 52—55.
 Teckler, Hans, i København 78, 116; g. m. Bodil Tecklers (s. d.).
 Tellof Eriksson se Bjørn.
 Temme se Timme.
 Theus Stalddreng 6.
 Thisted 169.
 Thomas 37, 304 (én Person?). — (i Dronningens Tjeneste) 3. —, Hr., se Lange. — Buntnager 404. — Kok 16, 45, 69 (én Person?). — Remmesnider i Odense 89, 95 f., 102, 104, 110, 136, 152 f., 245. — Stalddreng 126, 202. — Stalldsvend 28, 127, 151. — Nielsson se Lange.
 Thott, Åge Andersson, g. m. Dorte Olufsdatter Bonde (s. d.). — Birgitte Olufsdatter, g. m. Niels Eriksøn Rosenkrantz, 105, 156, 248, 328, 383. — Else Pedersdatter, g. m. Claus Krummedige og Thomas Nielsson Lange, 40, 105, 151, 157, 300.
 Thronhjelm 17.
 — Stift. Ærkebiskop se Erik Valkendorf.
 Tidemand, Anders Markvardssøn, g. m. Kirstine Andersdatter Passov (s. d.).
 Tiellof, Hr., se Bjørn.
 Tile Kok i København 185, 290. — Pederssøn i Flensborg 383.
 Timme (Temme, Tomme, Tømme), min Frues Dreng, 149, 201—4, 208, 210, 213, 220, 222, 225—29, 231—35, 237, 240, 243 f., 246, 250 ff., 256, 260, 262 ff., 267, 270 ff., 279, 281, 292 f., 298, 301, 303—7, 309 f., 313, 321—26. —, lille, (i Dronningens Tjeneste) 224, 310.
 Tjæluf Eriksson, Hr., se Bjørn.
 Toldsted, Ris H., 69, 74, 155.
 Tomme se Timme.
 Torbern se Oxe.
 Torbjørn Jenssøn 411.
 Torkel Skrædder 422.
 Torney, min Frues Tjener, 221, 229, 233 ff.
 Torsten, Hr., 130.
 Trane, Knud, 252, 262, 268, 270, 272, 274, 279, 284, 292 f., 309, 315, 317 f.
 Tranekær Kirke, Nørre H. Langeland, 188, 241, 272.
 — Slot 10 f., 41, 43, 90 ff., 129 f., 157 f., 189, 192, 205, 215, 219 f., 240 f., 245 f., 272 ff., 282, 306 f., 341, 345, 361, 365, 367, 372. — Lensmænd se Thomas Nielsson Lange, Ejler Eriksson Bølle, Severin Stampe; Foged se Morten Mikkelsøn; Skriver se Hans Thomæssøn; Fadeburskvinde se Mette.
 Trugels, Byfoged i Assens, 42.
 Ture Jenssøn, Hr., af Sverige se Roser.

- Tyge, Hr., (= den følgende?) 215, 253, 257 ff. — Hr., min Frues Kapellan. (= den foregående?) 282. —, min Frues Tjener, (= Tyge Jomfrudreng?) 42, 49, 68, 86, 91, 100, 113, 144 f., 151, 153, 191, 196, 208 ff., 214, 217, 230 f., 243, 246, 254, 266, 268, 270, 275 f., 281, 290, 294, 299, 309 f., 315, 317, 337, 339, 361 ff., 366 f., 371, 376 f., 392. — i Vinkælderen (= Tyge Kældersvend?) 320. — Jomfrudreng (= Tyge, min Frues Tjener?) 7, 9 f., 21. — Kældersvend (= Tyge i Vinkælderen?) 63, 263, 266, 270, 281, 285, 292, 314, 321, 351, 353, 356, 360 f., 364, 366 f., 370, 374, 378.
- Tyskland 89, 235, 359, 406.
Tzitze se Citze.
Tømme se Timme.
Tønder 180, 182.
Tønnes Staldsvend (Vogndriver) 2 f., 6 ff.
Tørring 69, 112, 154 f., 183, 279.
- Ugerup, Peder, se Moltke.
Uglerup, Amager, se Anders Pedersøn.
Ulfeldt, Anders Ebbessøn, 264. — Christopher Pallessøn 396, 399, 420. — Ebbe Anderssøn, g. m. Kirstine Ottesdatter Bøistrup (s. d.). — Palle Anderssøn 93.
Ulfstand, Jens Holgerssøn, 319.
Ulrik, Mester, (i Dronningens Tjeneste) 299. — Kok 8 f., 14. — (Ølrik) Smed 2 ff., 6 ff., 10, 17, 20, 24, 80, 84, 120, 151, 200, 252, 270, 277 f., 288.
Unge Herre, min (den), (vel hyppigst Christiern (II), men undertiden Franciscus) 26, 60, 70 f., 84, 88, 90 f., 110, 115 f., 118, 120 ff., 124, 129, 142, 153, 224, 281, 288, 311, 313, 340?, 353 f., 368 f., 371, 373, 383, 390. — Kok se Hans; Skriver se Benedictus.
- Urne, Claus, 157. — Just 198, 201 f., 209 f., 222—25, 228, 235, 240, 253, 255, 258, 263, 267, 274 f. — Jørgen Jørgenssøn, g. m. Mette Clausdatter Huitfeldt (s. d.). — Lage, Dr., Kantor i Roskilde, 203, 224, 228, 289.
- Vadstena, Sverige, 36.
Wale se Vole.
Valentin, min Frues Tjener, 174?, 207, 213, 221, 229, 233, 246 ff., 253, 266 f., 269.
Valkendorf, Erik, Ærkebiskop af Throndhjem, 410. — Niels Axelssøn 1—6, 8 f., 19.
Walstorp (Wolstrop), Henning Gertsøn, 156, 207, 213, 221, 229, 244, 253, 299, 317, 356, 408, 411, 413.
Valsøllille Kirke, Ringsted H., (Sognekirken for Skjoldenæs) 288.
Wand(e)rop, Peder, 196, 258.
Varde 394, 396, 400 f., 416. — Jfr. Christiern Nielssøn, Markvard.
Veckhake, Bernt, 277, 289, 300.
Vedby, Løve H., 138.
Vederø se Vejro.
Vejle 43, 133, 135, 165, 167, 175, 405, 417. — Sortebrødrekloster 133. — Jfr. Nis Jonssøn.
Vejro ved Samsø 75, 415.
Vemmenæs, Tåsinge, 297.
Vemmetofte, Fakse H., 192.
Wencke, Hans, i København 23 f.
Vendsyssel 306.
Werben, Brandenburg, 51 f., 55 f.
Verden («Færdell»), nuværende preussisk Provins Hannover, 180.
v. Werpen, Rolf, min Frues Småsvend, (Rolf, Rolf Småsvend) 3 ff., 7 ff., 15, 28 f., 33, 58, 100, 126, 131 f., 189, 203, 207, 213, 221, 229 ff.,

- 240, 244, 247, 253, 261, 271, 285, 297, 300.
- Vesteni, Laurens Erikssøn, 1.
- Vester se Fester.
- Vesterby, Skippinge H. 138 f., 152.
- Westfalen 184.
- Vibeke, Fru, se Rosenkrantz.
- Viborg 135 f., 166, 191, 253, 394, 405. — Bispegård 135.
- Stift. Biskop se Niels Friis.
- Viborg(s?) se Marine.
- Wiellstade se Villstad.
- Vilhelm se Villum. — Bogbinder 354.
- Villads Jepsøn i Middelfart 394, 408.
- Villstad (Wiellstade), Vestbo H., Småland, 36.
- Villum (Vilhelm), Junker, Dronningens Hofsinde, 3 ff., 7—10, 15 f., 19, 22, 44, 46, 56, 60, 62, 67, 75, 88, 94, 98 f., 119, 126, 147, 151, 213 f., 230, 247, 253, 258, 266, 269, 285, 316, 323, 334, 349, 372, 385. — Kræmmer 392.
- Wilsnack, Brandenburg, 40, 45, 50 f., 53, 56, 269.
- Vilsted, Slet H.?, 191.
- Vilstrup, Brusk eller Haderslev H., 183.
- Vimersbøl, Kær H. Slesvig, 184.
- Vincentius, «Biskop», (i Dronningens Tjeneste) 406, 409, 414.
- Wismar, Mecklenburg, 40, 61 f.
- Vitzenhagen se Fiszenhagen.
- Voldtofte, Båg H., se Staffen.
- Vole (Wale), Henrik, 103. — Herman i Odense 148, 210, 213 f., 238, 266, 305, 336, 358, 363, 372, 402.
- Voles (Wales), Reynild (Reynolt), 270, 374.
- Wolstrop se Walstorp.
- Vordingborg 196, 204.
- Slot 13. — Kældersvend se Hans Skriver.
- Wulf, Hr., 153.
- Yngste Herre, min, se Franciscus.
- Ytzeroff (=: Itzehoe?) 166.
- Zitzæ se Citze.
- Zwolle se Swalen.
- Ælelose Å se Ellemose Å.
- Ærkebisp se Birger Gunnerssøn.
- Ølrik Smed se Ulrik Smed.
- Øm Kloster 134.
- Örebro, Sverige, 24.

SAGREGISTER.

- Ål** 46 f., 65, 118, 122, 242, 266 f., 278, 280, 302, 312, 314 f., 326, 370, 394 f., 408 f., 420; fersk 310, 369, 375; saltet 73. Middelfar-Ål 377; saltet 113.
- Åreladning af Dronningen** 226, 312, 363; af Heste 63.
- Åborrer.** ferske, 118.
- Adelvildt** 158. **Adelvildtskind** se **Skind**.
- adre (årelade)** 63, 226, 312, 363.
- Aflad** 144.
- Aftensang** 231.
- Agerhøns** 281.
- Aksel** se **Vogne**.
- Alen Sjællands Mål, Sjællands Alen** 350 f., 384.
- Allun** 32, 85.
- Alterværger** 355.
- Ame** som **Vinnål** 211, 349, 368, 381 f., 392, 411.
- Amme** hos **Dronningen** 16, 19, 23; på **Nakkebølle** 154; på **Skjoldenæs** 289.
- Amsterdams (Klæde fra Amsterdam)** 220 f.
- Anniversarium** 68.
- Apotek** i **København** 248; i **Lübeck** 70; i **Stendal** 55; i **Wismar** 61.
- Arbejds løn** se **Dagløn**.
- Armbørst** 15. **Vindearmbørst (Armbørst til at spænde med en Vinde)** 89.
- Arstедie (Lægedom)** 55.
- Atlask** 380.
- Bådsmænd** 319, 322, 330, 335. Jfr. **Henrik, Niels**.
- Bånd** som **Mål for Flydere** 234.
- Bånd (Gjorde)** på **Baller, Fade** og **Tønder** 278, 291, 296, 306, 312, 318, 325 f., 335, 339, 354, 362; jfr. **Ølkarsgjorde**.
- Bad** 88. **Sjælebad** 85, 98, 374; **Badstuegang til Fattigfolk** 373. **Badstue for min Frues Mag på København** 73; i **København** i **Klosterstræde** 22; i **Dronningens Gård** i **Odense** 371, 373, 377, 388 f.; i **Sorø Kloster** 193³. **Badstuemand** 374.
- Badskær** se **Peder**. Jfr. **Bartskærer**.
- Badstue** se **Bad**.
- Bager** 7 f.; jfr. **Jens, Jep, Kerf, Kunse, Mattis, Niels, Bagerkone, Bagerkvinde** 235, 284. **Bagersvend** se **Niels Clausson**. **Bagning** 161.
- Baggerafter** se **Rafter**.
- Baller** 278, 281.
- Bartskærer** 294; jfr. **Hans, Jacob, Jens**; sammenlign **Badskær**.

- Bastert (en sød spansk Vin) 349.
 Basunere 157.
 Baysalt se Salt.
 Beg 423.
 Begravelser 15, 206, 349, 373 f., 389, 423. Ligkiste 373?, 378, 423. Liget klædes 81. Hest indrides i Kirken 84, 373. Blus holdes over Graven 21. Jfr. Begængelser.
 Begængelser 23, 36, 41, 69, 83 f., 95—98, 102, 157, 412.
 berette (meddele Nadveren) 14, 53, 304, 318, 337, 362, 375.
 Bergerfisk (Bergfisk) 286, 410.
 Bidsler 84, 89, 152 f., 300. Jfr. Vandebid.
 Billeder 119 (malede på Pergament), 160, 206 (til Relikvieskrin), 258, 277 (på Lysekroner), 329 (malede på Lærred). Jfr. Kontrafej.
 Bilægge (Serviet) 159.
 Birkemaj (Birkeløv) 362.
 Biskopshat se Hat.
 Bispegård se Kallundborg, Viborg.
 Bliant (et med Guld gennemvævet Silkestof se Kjortel.
 Blok (til Gaver) i Diernisse 153; i Karup 134; St. Catharine i Maribo 239; Hellig Kors uden for Middelfart 70; i Kluset ved Odense 410; i Ry? 133.
 Blomster se Liljer.
 Blus 102. Jfr. Begravelser, Stager.
 Blyhvidt 90.
 Bogbinder se Bøger.
 Bogelys se Lys.
 Bohave, Køkkentøj, Redskaber m. m. se Baller, Bord, Brænde (o: Brændejærn), Bægere, Bækkener, Bænk, Bøtter, Drætter, Dækketøj, Fade, Flasker, Glas, Grebe, Gryder, Håndklæder, Hynder, Kamme, Kander, Karter, Kedler, Kister, Knive, Koste, Kruse, Kurve, Lejler, Lysekroner, Lysestager, Måtter, Mollinger, Mor-
 ter, Puster, Sål, Senge, Sennepskværne, Skåle, Skabe, Skave, Skeer, «Skober», Skovl, Skrin, Skæpper, Sold, Spader, Spande, Stobe, Talkerkener, Trug, .Esker, Økser. Øse
 Bolt (Rulle) Lærred 124, 147, 239, 243, 283 f., 353, 382.
 Boned (Forhæng, Tæppe; eller Bonet (Hue, Hat)?) 152, 257.
 Bord 269. Jfr. Skiver.
 Borgeklæde (Klæde, som Dronningens Folk får som en Del af deres Løn) 419 f.
 Borgeleje, Borgelejeheste 24, 158, 169.
 Borgestue 198, 354.
 Borter 212, 295, 379, 382. Guldbort 400. Silkeborter 16.
 Braxatorium (Bryggers) 37.
 Breve, malede, 139, 141, 257. Befordring af Breve 16, 24, 57, 63, 69, 75 ff., 83, 93, 95, 101, 105, 109, 111 f., 129, 136 f., 139, 141 f., 146, 148, 156, 222, 224, 232, 234, 237, 240—44, 246, 248—51, 268, 279, 282, 289, 292, 294, 306, 312, 314, 333, 335, 337, 357, 361, 364 f., 369, 371 f., 377, 387. Brevdrager 72.
 Broderskab, min unge Herres, 84.
 Brolægger 371.
 Brygger 82. Bryggersvend 83. Bryggers, Bryggerhus 161, 305, 329, 339; jfr. Braxatorium. Bryggekedel se Kedel, Brygning 161.
 Bryllupper 294 f., 308, 349, 379, 383, 385, 388 ff., 402, 409, 421.
 Bræmmer 205, 301.
 Brænde (Ved) 47, 65, 73, 161, 209 f., 213, 223 f., 235, 242 f., 246, 248, 252, 262, 268, 270, 272, 276, 278, 280 ff., 290, 314 f., 320, 325, 339, 351 f., 358—61, 363 f., 376, 409.
 Brænde (Brændejærn) 314.

Brændevin 212.
 Brændsel se Brænde Kul.
 Brød 44—48, 64, 68, 73, 77, 88, 117 f., 121—24, 126, 128 f., 132 f., 161, 202, 210 f., 222 ff., 253, 266, 319, 335, 357, 363 f., 366, 373, 402, 404—7, 409 f., 422. Mel-slagne Brød 371 Bagerbrød 251, 371. Brøddiskebrød (Brød til Underlag ved Måltider) 73. Hvedebrød 73, 161, 188, 223 f., 235, 298, 363, 368; jfr. Simler, tongen. Rugbrød 73, 223. Jfr. Kager, Kringler.
 Brønd 276, 367.
 Bukkeskind se Skind.
 Bukser 262, 292, 352 f.
 Buntmagere 152, 154, 205, 259, 286. Jfr. Herman, Thomas.
 Byg 160, 347. Jfr. Malt.
 Byskatter 344, 394, 405.
 Bysvende 260 f., 335, 366, 418.
 «bütelingh» 64.
 Bægere 47, 65, 73, 107, 274, 280, 308, 339, 358, 370. Bæger som Honningnål 158.
 Bækkener 214.
 Bælter 147, 210, 237, 306, 325, 336, 369, 389. Sølvbælte 37.
 Bænk 373.
 Bødkere 78, 243, 276, 296, 301, 312, 315, 318, 325 f., 335, 339, 354, 362, 387 f. Jfr. Mattis, Niels; Marine Bødkers; sammenlign Karmand.
 Bøger 285, 354. Bogbinder se Vilhelm.
 Bøjler se Stigbøjler.
 Bønner 64.
 Bøsse, St. Gertruds, 292.
 Bøtter 264, 360. Sibøtter (Mælkefade) 326.
 Calamus 258.
 Corporalia (Klæde, som Nadverbrødet lægges i) 196.

Dåre hos en Fyrste 56 f., 59. Jfr. Narre.
 Dårsvend, Dorsvend (Fakkelbærer, Tjener) 57, 91. Jfr. Jens Lykkesson.
 Dåvildt 158. Dåskind se Skind.
 Dagløn 161, 327, 329, 337.
 Damask 226, 257, 259, 296, 301, 379. Damaskkjortel se Kjortel.
 David (Spand) 391.
 Deger som Mål for Skind 384, 409.
 Degne se Skolevæsen.
 Deventersk (Klæde fra Deventer) 7, 150 f.
 Disk se Kalk.
 Diskant (Sang af Skoledisciple) 22, 407 f.
 Doktorer 67 f., 72, 76. Jfr. Bertram, Carl Egen, Idzardus Gravius, Alexander Kinghorn; sammenlign Læger.
 Dorsvend se Dårsvend.
 Dragere 78, 120, 143, 251, 260, 266, 270, 286, 294, 305, 321, 354.
 Drikkepenge 46 f., 65, 77, 79, 86, 93, 113, 125, 128, 137 ff., 153 f., 200, 228, 230, 242, 260, 281, 291, 305, 308, 327, 368 f.; ved Dronningens Ophold på fremmede Steder 17 f., 44, 48 ff., 55, 58 f., 61 ff., 66—70, 86, 90, 107, 111, 129—33, 136, 154 ff., 193 f., 199, 204, 222 ff., 238 ff., 245, 252 f., 259 ff., 274, 289, 291 f., 297 f., 329, 389. Jfr. Grimepenge, Gæstepenge.
 Drikkevarer se Mjød, Mælk, Vin, Øl. «dromt» som Havremål (= 12 «schepel») 65.
 Drætter (Tæpper, Tapeter) 281.
 Duge 59, 159; Penge lægges i Dugen (især når man nyder Nadveren) 14, 202, 362 f.; Skivedug 159; jfr. Sigteduge Dugesvend 91, 156.
 Dværg 383; jfr. Jens, Las. Dværgepige se Marine.
 Dynen 161, 328.

Dyrlægevæsen se Åreladning, Allun, Kobberrøg, Laurolie, Spanskgrønt.
Dækketøj se Bilægge, Duge.
«dørhenge» se Hængsler.

Eddike 44, 47, 64, 73, 128. Eddike-tønder se Tønder.

«egstaall» se Ægstål (under Stål).

Enebær 264.

Engelsk (engelsk Klæde) 11, 220, 267, 351, 379, 400, 402, 418.

Eremit (Heremite) 118, 121 f.

Fadder 241 f., 288, 365. Fadderpenge 15, 242, 246, 248, 289, 310, 338.

Fade (til Borddækning o. l.) 47 f., 65, 207, 215, 260, 274, 294, 353, 379; Knabefade (Fade til Svendene) 337. Fade som Rummål 314, 318, 325, 334, 339; Fade Stål 250, 252, 291, 395; emske Fade (fra Einbeck) 278, 306, 322; Kramfade 167 f., 175 f., 178, 184; Vinfade 297.

Fadebur, Dronningens, 71. Fadebursstue 304, 308, 349, 357, 375, 382, 386, 406, 423. Fadebursfolket 366. Fadeburskoner, Fadeburskvinder 48, 62, 68, 86 f., 90, 110, 125, 129, 132, 152, 154, 156, 194, 199, 274, 289, 291, 306 f., 321, 326 ff., 332, 351, 359, 374 ff., 378, 382, 386, 402, 407, 423; jfr. Anne, Barbara, Bodil, Cecilie, Elsebe, Gertrud, Inger, Kirstine, Mette, Fadebursmø se Gertrud. Fadeburspiger 22, 307. Fadeburssvend 193.

Faldsmål 219. Jfr. Sagefald.

Fane se Fænnik.e

Faste. Fastekost 24, 312, 363, 387.

Fasten for andre 24. Forlystelser i Fastelavn 312, 320, 370.

Fattige, Gaver til, 14—18, 22, 24, 45, 48—51, 54, 56, 58 f., 61 ff., 66—72, 75 ff., 79—86, 88, 91, 93,

105 f., 108 f., 111—14, 117—23, 125 f., 128 f., 132—35, 137, 139—45, 152—55, 186—89, 194 f., 198 ff., 202 f., 213, 223 f., 230, 232 f., 241, 248, 251, 253, 257, 261 f., 269, 271—75, 284, 286, 289, 292 f., 304 ff., 308, 321, 323, 327 ff., 337, 357—63, 370, 373, 375 ff., 385, 387, 404 f. Domus pauperum i Odense 213.

Fedt 55, 57. Jfr. Ister.

Fermelse (Konfirmation) 239.

Figener 46, 158, 282.

Fisk 44, 62, 67, 79, 118, 124, 129, 136, 166, 181, 197, 201, 215, 222, 235, 237, 242 f., 253, 257, 261, 265, 296, 311, 324, 326 f., 338, 344, 358, 366 f., 372, 392, 405; fersk 49, 56, 65, 79, 120, 133 (jfr. 424), 146 f., 259, 283, 291, 354, 369 f., 375 f.; tørret 73, 282, 292, 357; Skagfisk 326; jfr. Ål, Aborrer, Flyndere, Gedder, Hornfisk, Hvillinger, Laks, Langer, Makreler, Rav, Rokker, Sild, Stenbidere, Stør, Sund og Mave, Torsk, Ørreder. Fiskegamn se Garn. Fiske-told se Told.

Fiskere 230, 264. Jfr. Niels.

Fjerdinger 86, 196, 203, 388.

Fjerkræ se Gæs, Høns. Jfr. Æg.

Fjæle 250, 257, 262, 294, 315. Egefjæl 307. Vognfjæle 278, 280, 368.

Flasker 61, 244 f. Glasflasker 74. Jfr. Lejler.

«fled» (: flyede, istandgjorte?) 160.

Flok (Tot, Luv) 303, 310, 340.

Flyndere 124, 142, 145, 189, 234, 237, 323, 360—63, 367 f., 392; ferske 267, 322, 324, 362; tørrede 73; Skagflyndere 236.

Flæde (Flæg, Vandplanter) 161.

Flæsk 64, 67, 91, 160, 403 f., 420.

Jfr. Marsvinefæsk. Sælspek.

- Fløj 12, 160, 286, 301, 379.
- Foder til Heste 44, 47, 57 f., 60, 75, 105, 190 f., 200, 207, 211 f., 224, 236, 246, 270, 272, 279, 284, 316, 331, 335, 352, 355, 357, 361 f., 366, 369, 372, 381, 386, 390; Stråfoder 44, 67, 76, 136, 223 f., 233, 261, 295 f., 300 f., 315; jfr. Havre, Hø. Fodermand 49, 62. Fodermarsk 57.
- Fodtøj se Sko, Støvler, Tøfler. Jfr. Skopenge.
- Foler 21, 25, 31 f., 83, 102, 108, 110, 119, 128, 143, 168, 175, 235, 244, 262, 293, 300, 304, 323, 401, 415. Folesvende 318, 353, 356, 364 f.; jfr. Severin.
- For til Klæder 31, 53, 81, 98, 102, 104, 107, 120, 155, 227 f., 232, 259, 268, 272, 292 f., 298, 302, 305, 309, 318, 340, 354, 358, 367, 375, 379, 385, 387, 389, 402 f., 414 f. Hosefor 16, 126, 131, 137, 155, 246, 310, 312, 318, 320, 347, 369, 375, 391. Trøjefor 27, 306, 312, 318, Gråværksfor (Egernskindsfor) 119, Ilkensfor (Ilderskindsfor) 119, 226, 270. Lammeskindsfor 32. Mårskindsfor 53. Skindfor 209. Fordug 27, 34, 50, 52, 123, 155, 208—11, 231, 260, 267, 276, 298, 332, 338, 364, 368, 385.
- forlægge (sko (Heste)) 22, 24, 130, 290.
- Forredsel (Husholderske) 297.
- Fredkøb 159.
- Fruerstue på Slotte og Adelsgårde 18, 69, 86, 130, 132, 154, 238, 240, 252, 259 f.
- Frugter se Enebær, Figener, Kastanier, Kirsebær, Kvæder, Mandler, Nødder, Oliven, Pommeranser, Pærer, Rosiner, Valnødder, Æbler.
- Frø. Hampfrø 375. Løgfør 358, 374, 410. Valmuefrø 51.
- Fugledreng se Christiern. Fuglefængere 407, 421; jfr. Christiern, Mattis. Fuglevildt se Agerhøns.
- Fyrbødere 49, 69, 91, 94, 97, 243, 262, 264, 268, 279, 284, 293, 302, 304, 308 f., 314, 318, 324, 330, 332, 340, 360, 375, 408. Jfr. Anders, Claus, Esge, Anders Friis, Gregers, Hans, Jens, Knud, Las, Mattis, Peder.
- Fædreng 339; jfr. Hyrdedreng. Fæmand se Hans.
- Fænnike (Fane) 363.
- Færger 131, 199, 212, 230, 239, 305. Færgebro 239, 292. Færgeløn 33, 212, 321. Færgemænd 32, 131, 240, 242, 245, 292, 297, 316. Færgesteder 35, 133, 196, 199, 297.
- Fæstemø 107, 245.
- Fødevarer se Agerhøns, Brød, «bute-lingh»?, Eddike, Fisk, Fjerkræ, Frugter, Gryn, Grøntsager, Konfekt, Krydderier, Kød, Mel, Oste, Ris, Skaldyr, Smør, Sukker. Jfr. Drikkevarer, Skuessen.
- Gårdfæstning (Indfæstning) 217.**
- Ganger (Pasgænger) 130.
- Garn til Voksllys 85, 95, 97, 116, 142, 236, 243, 264: Lysegarn 423; Hørgarn 159. Garn (o: Fiskegarn) 160 f.; jfr. Ruse.
- Gaver til Munke og Klostre 22, 25, 59, 68 f., 71 ff., 77, 83 ff., 88, 107, 122, 124, 128—31, 133, 137, 142, 144 ff., 157, 188, 196, 203, 222—26, 234, 237, 253, 257, 259, 261, 281, 283, 290, 295, 298, 315, 325, 401; for min yngste Herres Sjæl 372. Jfr. Blok, Bøsse, fattige, Offerpenge, Stok, Tavler.
- Gedder (Fisk) 47, 73.

gerde, gyrde (lægge Bånd om (Tønder))
266, 276.

Gige 59.

Gjorde se Bånd (på Baller osv.). Sadelgjorde 48, 96, 387, 402.

Glarmestre 322, 324, 377, 407 f.: jfr. Hans, Ratlof. Glarmesterdreng 310.

Glarvinduer se Vinduer.

Glas (Drikkeglas) 65, 74 f., 87, 98, 274, 295 f., 379, 382, 401. Glasflasker se Flasker.

Godgørenhed se Gaver.

Gråbrødre 71, 87, 109, 188, 203 f. Gråbrødre de observantia i Flensborg 30; Reformation af Næstved Gråbrødre kloster 224. Gråbrødre klostre se Flensborg, Kolding, København, Køge, Nykøbing på Falster, Næstved, Odense, Ribe, Roskilde, Slesvig, Svendborg.

Gråværksfor se For.

Grebe 310.

Grimer 24, 31 f., 102, 110, 267, 269, 304, 309 f., 337, 374, 401, 403 f. Grimeskaffer 24, 54, 102, 152, 262, 267, 269, 308, 310. Grimepenge (Penge til Overbringeren af en Hest) 17, 115, 134, 289.

Groppenbrad (Grydesteg) 22, 64, 161.

Gryder 47, 65, 160, 250, 313, 354; Lergryder 93, 102, 104, 113, 139, 274, 307, 310, 320. Grydelæg 275. Grydestøbere 354, 360.

Gryn 106, 336. Havregryn 423. Hirsegryn 143. Risengryn 223, 280.

Græs 32

Grøntsager se Bønner, Kål, Løg, Peberrod, Persille, Roer. Jfr. Urter.

Guld 256, 296, 406; Unser Guld 87, 89, 96, 380, 400; Pund Guld 160. Inseguld (Guldtråd) 157, 189, 238, 283. Guldbort se Borter. Guld-kæde se Kæde. Guldsmede 116, 402; jfr. Bjørn, Knud, Laurens,

Mattis, Niels, Peder; Marine Guldsmeds.

Gylden se Møntvæsen.

gyrde se gerde.

Gæs 22, 97.

Gæstepenge (Drikkepenge ved Dronningens Ophold på fremmede Steder) 92, 134 f., 138, 400 f.

Gæsteri 159.

Håndklæder 59, 159.

Håndværkere se Bager, Bogbinder, Brolægger, Buntmagere, Bødkere, Glarmestre, Grydestøbere. Guldsmede, Karmand, Lysesnoere, Malere, Murmestre, Perlestikker, Remmesnidere, Saddelmager, Skindere, Skomagere, Skræddere, Slagter, Smede, Tømmermænd, Tøndebinder, Vævere.

Hårdug 271.

Hagebøsser 372.

Hagensk (Klæde fra Haag) 103, 218, 237.

Halsbånd til Hund 55.

Hamp 251, 297. Hampefrø se Frø.

Handsker 113, 115, 222, 224, 389. Haner se Høns.

Harderwiskt (Klæde fra Harderwyk) 206, 356, 420, 422.

Harmisker 356, 358.

Hassuke (Klædningsstykke for Mænd) 32, 104, 151; (Klædningsstykke for Kvinder) 52 f., 94, 257, 259, 270, 286; Silkehassuke 154.

Hatte 168, 190, 195, 197, 209 f., 214, 237, 252, 268, 286, 288, 303 f., 317, 328, 335, 359, 365 f., 376, 378, 382, 388, 390, 402 f., 405 f., 418. Biskopshat 405. Jfr. Boned, Hovedklæder, Hætter, Luer.

Have 244. Havelåge 212. Havevæsen se Blomster, Frugter, Frø, Grøntsager, Planter, Urter.

Havre 17, 26, 44, 46 f., 49, 55, 57—62, 65—68, 72, 76, 105, 116

- 119—22, 124, 135 f., 144, 160, 214, 233, 246, 261, 264 f., 277, 280, 284, 294 ff., 301, 315 f., 326, 331, 335, 337, 374, 376, 381, 386 f., 415. Havregryn se Gryn.
- Helgener. Gave in honore 24 seniorum 362. St. Albani Arm 195; Lys 363. St. Anne Kapel 37; Stok 49; Gave i St. Anne Ære 77. St. Antonii Gård, Kloster 60 f.; Præst 45, 120. St. Catharine Blok 239. Gave i St. Erasmi Hæder 79. St. Georgii Stok 68. St. Gertruds Bøsse 292; Kapel 127. St. Hans Hoved 146 f.; Præst 241. St. Jacobi Brødre 118. St. Knuds Hoved 195, 359; Lys 329, 363; Marked se Odense; Skrin 89; Sten (ved Landevej) 261. Gave i St. Margrethe Ære 142. Gave i St. Nicolai Ære 129 f. St. Sampsonis Hoved 240. Jfr. Messer.
- Helligdom (Relikvier) 206, 247; gå til Helligdoms 153. Jfr. Helgener. Helliggejsthuse se København, Odense. Heremite se Eremit.
- Heste 7, 11 f., 16, 24 ff., 32 ff., 36, 44 f., 47, 50 f., 53, 55, 60 ff., 64 ff., 71, 75 f., 79, 83 ff., 89 f., 95, 101, 111, 115 ff., 119, 121, 130 f., 134, 140, 149, 155, 158 ff., 190 f., 194, 197, 204, 212, 214, 224—27, 233 ff., 240, 252, 261, 264 ff., 269 f., 272, 280, 284, 287—90, 294, 300, 308, 310, 320 f., 335, 340, 351, 355, 376, 390, 394 f., 400 f., 407, 409 f., 419 ff.; Friseheste 383; Vognheste 22, 277, 330, 368. Hestehave 25. Hestesko 24, 26, 51, 53 f., 68, 130, 280, 290, 368; jfr. Hovslag. Hestetold se Told. Jfr. Borgeleje, Føler, Ganger, Grimepenge, Kleppere, Stald, Øg.
- Hinde se Hjorte.
- Hintertøj 152.
- «hiorttelswer»(?) 273.
- Hirsegryn se Gryn.
- Hjorte, «Dyr» 91, 116, 158, 308, 313 Hinde 114. Hjortetalg se Talg. Hjortevier 92. Jfr. Adelvildt, Dåvildt, Rådyr, Skind.
- Hjul, Vognhjul 81, 250, 352. Knubbehjul 334, 352.
- Hofmester 63.
- Hofmesterinde hos Dronningen 251, 274 f.; jfr. Fru Cecilie, Fru Margrethe Lasses. Hofmesterinde hos Dronningens Datter se Fru Margrethe Lasses.
- Hofsinder 126, 204, 221, 257, 272, 274, 308, 373, 407. Jfr. Hans Pederssøn, Skenck, Villum.
- Hofvand (Hofklædning) 6 f., 22, 31, 255, 258, 289, 299, 339.
- Honning 97, 158, 261, 265 f., 270, 295 f., 301, 303, 332 f.
- Hornfisk 160.
- Hoser til Mænd 15, 26 f., 50, 53, 98, 101, 103 f., 114, 122 f., 131, 137, 148, 151, 202, 226, 237, 243, 249, 256, 260, 267, 269, 292 f., 305 f., 309, 311, 313, 315, 318, 324 f., 327, 333, 348, 351, 376 f., 379, 381 ff., 386, 390 f.; til Kvinder 23, 243, 267, 348, 387. Hosefor se For Hoseklæde se Klæde. Jfr. Remme.
- Hovedklæder 202, 380, 401.
- Hovedlag (Hovedtøj til Heste) 89.
- Hovslag (Skoning af Heste) 12, 17, 31 f., 34, 44, 53, 55, 57, 59, 71, 73, 79 f., 90, 105, 116, 135, 145, 148, 155, 225 ff., 234 f., 270, 288, 290, 330, 364. Jfr. forlægge.
- Huder, barkedede, 423. Jfr. Skind.
- Humle 140, 160, 304, 355, 369.
- Humlegård 263, 303, 377. Humlestænger 244. Humlesæk se Sæk.
- Hunde 47, 135, 307. Staldhunde 55, 57, 135 f., 224, 404. Jfr. Mynder.

- Husleje 259, 299 f., 320, 369, 385, 422.
- Hvedebrød se Brød. Hvedemel se Mel.
- Hvidløg se Løg.
- Hvillinger 165, 180 f., 189, 211, 215, 256, 326, 392, 411.
- Hynder 276. Hyndevår (Betræk til Hynder) 265, 276.
- Hyrdedreng (247), 249 Jfr. Fædreng.
- Hængsler 227, 388 f.; «dørhenge» 303. Jfr. Stabler.
- Hætter 104, 151; Ridehætte 320. Hættestrud (Top på en Hætte) 379.
- Hø 17, 44 ff., 49, 55. 58—62, 65—68, 76, 105, 117, 119, 121, 135, 140, 142, 214, 265 f., 277, 284, 294, 310, 331, 335, 337, 368, 374, 376, 381, 386 f. Jfr. Græs.
- Højmesse se Messer.
- Høns 85, 97, 145 f., 222, 234, 253, 267. Haner 64.
- Hør 19, 23, 27, 200, 214, 297. Hørgarn se Garn. Jfr. Skættekvinder.
- Ilkensfor se For.
- Indfæstning se Gårdfæstning.
- Ingefær 21, 61, 72, 103, 128, 140 f., 229, 232, 237, 256, 286, 288, 305, 331, 351, 379, 401.
- Inseguld se Guld
- Iperst (Klæde fra Yperen) 400 f.
- Ister 403. Jfr. Fedt.
- Jagt 158, 241. Jfr. Jæger, Vildtskytte.
- Jomfru hos Dronningen 14, 18, 123, 129, 132, 134, 274, 279, 308, 312, 373, 396, 407, 421; jfr. Mette Algudsatter Algudsen, Anne Nielsdatter, Anne Pedersdatter, Anne Evertsdatter Bild, Anne Jensdatter Bild, Thale Brockenhus, Karine Pedersdatter Gyldenstjerne, Hille Pedersdatter, Edle Mikkelsdatter Jernskæg, Karine, Karine Hartvigsdatter, Karine Mattisdatter, Kirstine Nielsdatter, Anne Sehested. Markgrevindens Jomfru 287. Jomfrustue 405. Jomfrudreng se Gert, Tyge. Jomfrusvend se Peder.
- Jordefærd se Begravelser.
- Julebisp 309.
- Junger (Spande) 276.
- Jæger 92, 130. Jfr. Christiørn; sammenlign Vildtskytte
- Jærn 31 f., 56, 133, 135, 223, 252, 292, 321. Jfr. Stål.
- Kåber til Mænd 27, 309; til Kvinder 23, 206, 212 f., 227, 260, 271, 367, 389.
- Kål 65, 73, 102, Kabudskål 226.
- Kabliov 189, 209, 256, 306, 353, 401; saltet 370, 372; tørret 242, 281.
- Kabudskål se Kål.
- Kager. Peberkager 115.
- Kakebille (en Slags Øl) 68 f., 102, 353, 409.
- Kakler 297. Kakkelovn 310 f., 339 f.
- Kalamus se Calamus.
- Kalk (til at mure med) 266, 319, 327, 331. Kalkslagere 331, 336; jfr. Anders.
- Kalke, forgyldte, 401. Kalk og Disk 37.
- Kallun 64, 106.
- Kalveskind se Skind.
- Kamne 190, 233.
- Kammerdreng 206, 209, 289, 293. Kammersvende 55, 61; jfr. Ambrosius, Hans Guldsmid, Lemmeke, Mattis, Oluf, Peder, Rasmus, Reinold, Staffen. Kammervogn se Vogne.
- Kamperklæde, Kamperlagen se Klæde.
- Kancelleri 45, 49, 60, 62, 67 f., 195, 198, 224, 268, 422. Jfr. Kansler.

- Kander 279, 302. Lerkander 377.
Trækander 306, 365.
- Kanel 89, 103, 131, 139, 141, 296.
Kanelbark 73, 89, 120, 131, 189.
257, 305, 331, 379, 401.
- Kansler, Rigens, 354. Kansler, Dronningens, 380, 420 ff.; jfr. Hans Reff. Sammenlign Kancelleri.
- Kapeller (i Udlandet) 51, 54 f. Jfr. Heden, Nyborg, Næsbyhoved, Odense, Roskilde, Skovshoved.
- Kapeldegne se Anders, Laurens, Niels.
- Kapellan i Københavns Nicolai Kirke 198; i Nyborg se Hans Jacobssøn; Dronningens se Christiern, Peder Griis, Jacob, Lyder, Niels, Niels Eriksson, Niels Madsson, Tyge; Dronningens Datters 57. jfr. Knud; Lage Urnes se Niels.
- Kappe til Mænd 26.
- Kardemomme se Paradiskorn.
- Karmand se Niels. Jfr. Bødkere.
- Karmeliter se hvid Munk.
- Karter 30, 303. Kartning 247.
- Kast se Møntvæsen.
- Kastanier 297.
- «kastbogles lær» 229.
- «kedebenck» 389.
- Kedler 113, 275, 302, 317, 373; Bryggekedel 160. Kedelkobber se Kobber. Kedelsmed 302; jfr. Morten.
- Kirkegårde 213. Jfr. København, Odense, Randers, Ribe.
- Kirkemesse-Messe 112. Kirkemesse-Søndag 14.
- Kirkeværge 323.
- Kirkevæsen, kirkeligt Liv. Højtideligholdelse af Påsken 52 f., 123 f., 202 f., 243 f., 375; af Pinsen 362; af Julen 198, 242, 274 ff., 309, 373, 406 f. Helgendage fejrede på andre Dage end de sædvanlige på Grund af Sammenstød med andre Fester 128. Vielse af Urter den 15. August 305. Jfr. Aflad, Aftensang, Alterværger, Anniversarium, Begravelser, Begængelser, Eremit Fadder, Faste, Fermelse, Helgener, Helligdom, Kapeller, Kapeldegne, Kapellaner, Kirkeværge, Klostre, Messer, Messepenge, Messerede, Munke, Nadveren, Nonner, Offer, Orgler, Pas, Paternosterbånd, Pats, Pilegrimme, Procession, Prædiken, Præsentationsbrev, Præster, Psaltere, Rosenkranse, Røgelse, Sakramente, Septena, Sognedegn, Stænkedegne, Syvsalme, Tavler, Tredivedagen Valfarter, Vigilier.
- Kirsebær 14, 91, 140, 142, 147, 188.
- Kister 159, 167 f., 176, 184, 227, 251, 271, 297, 353, 373, 379, 382, 389. Ligkiste se Begravelser.
- Kjortler til Mænd 27, 52, 244, 293, 303, 310, 318, 336, 338, 355, 367, 370, 383, 385, 387, 391; til Kvinder 23 f., 119, 205, 210, 279, 287, 385, 402. Bliantskjortel til Kvinde 205. Damaskkjortel til Kvinde 301. Skindkjortler til Mænd 270; til Kvinder 19, 23, 97, 109, 190, 214, 301, 335, 406, 423. Underkjortler til Kvinder 209, 271, 412. Kjortelløn 209. Jfr. «rock».
- Klaret (en Slags Blandingsdrik) 65.
- Klejnsmede 153, 202. Jfr. Hans Mule.
- Kleppere (små Heste) 127, 207, 214, 300, 364.
- Klippinge se Møntvæsen.
- Klokke. Rosklokke til Staldhund 57.
- Klokkere 18, 55, 291. Jfr. Ringning.
- Kloster 225. Jfr. Antvorskov, Esrom, Holme, Knardrup, København, Maribo, Odense, Reinfeld, Ringsted, Ryd, Segeberg, Skelskør, Sorø; Gråbrødreklostre. Sortebrødreklostre; Munke, Nonner, Rededejer, Redesvende, Søstergård; Helliggejsthus.

- Kluse (Klosterbygning) (ved Odense) 410.
- Klæde 12 f., 71, 89 f., 94, 96, 99 f., 102, 105 f., 114, 122, 126 f., 132, 141, 148 ff., 160, 190, 202, 204, 206, 209, 220, 225, 231, 237, 244, 247, 254, 256, 259, 265, 267 f., 270 f., 273, 276, 278 f., 283 ff., 287, 295 ff., 301, 303, 307, 313 f., 318 f., 332, 334 ff., 338, 340, 349 f., 352, 355 ff., 366 f., 374, 377 f., 382 ff., 386, 391 ff., 396—99, 414 f., 421. Hoseklæde 16. Kamperklæde (Klæde fra Kampen) 141; Kamperlagen 150 f., 349, 382. Jfr. Amsterdams, Deventersk, Engelsk, Hagensk, Harderwiskt, Iperst, Leidesk, Medelbusk, Nersk, Swollesk, Vesterlendesk.
- Klædedragt se Atlas, Borter, Bræmmer, Bukser, Damask, Fløjl, For, Handsker, Hassuke, Hatte, Hofvand, Hoser, Kåber, Kappe, Kjortler, Klæde, Kraver, Nålremme, Overskæreløn, «rock», Sajen, Samelot, Sardug, «seter», Silke, Skjorter, Skrædderløn, Smykker, Sommerklædning, «sower», Stendalsk, Trøjer, Ulmersdug, Vadmél, Vams, Vinterklædning, Volk.
- Klædekoste se Koste.
- Klædesække se Sække.
- Knabefade se Fade. Knabestobe se Stobe.
- Knapper. Sølvknapper 116.
- Knippel 312.
- Knive 59, 195, 208, 255 f., 258, 260, 266 f., 269, 280, 335, 365, 377, 405. Kokkekniv 339. Jfr. Skede, Strygduge.
- Knubbe (Trækloiser) 161. Knubbehjul se Hjul.
- Ko se Køer.
- Kobber 353. Kedelkobber 373. Kobberøg (vitriolholdigt Svovl) 32, 85.
- Kokke 25, 46—49, 55, 60 ff., 65, 68 f., 86, 154 f., 193, 199, 227, 248, 252 f., 259, 269, 278, 292, 300, 353, 357, 367, 402; jfr. Baltzer, Bastianus, Diderik, Frederik, Hans, Henning, Henrik, Jacob, Jep, Jørgen, Mattis, Mikkél, Niels, Oluf, Peder, Poul, Thomas, Ulrik; Beche Koks(?); sammenlign Steger. Kokkedrenge 209, 289, 292 f., 302, 305, 317—20, 324, 327, 329, 337, 339, 355, 374 f.; jfr. Christiern, Henrik, Jep. Kokkekniv se Kniv.
- Kommen 21. Dansk Kommen 298, 305. Spisekommen 319.
- Konfekt 257
- Kontrafej (Portræt) 256.
- Koralbånd 37.
- Kordensko se Sko.
- Korn 355, 421; jfr. Byg, Havre, Hvede, Rug. Kornløbe (Kornkurve) 298.
- Kors. Offer til Korset Langfredag 52, 123, 244. Korset optages 123.
- Korspeblinge se Skolevæsen.
- Koste. Klædekoste 48, 138, 239. Jfr. Limer.
- Kramfade se Fade.
- Kraver til Mænd 148; til Kvinder 286.
- Krebs 65. Krebseøjne 52.
- «krentze» 25.
- Krigsvæsen se Fænnike, Hagebøsser, Skytter, Våben.
- Kringler 117, 235.
- Kroer 48, 68.
- Krosser se Møntvæsen.
- Krudt (Urter, Krydderier) 359, 408, 410.
- Kruse 47, 65, 205, 212, 274, 281, 326. Oliekruse 236.
- Krydderier se Ingefær, Kanel, Kanelbark, Kommen, Muskat, Muskatblomme, Nelliker, Paradiskorn, Pe-

- ber, Pudder, Safran, Salt, Sederfer, Sennep. Jfr. Krudt, Urter.
- Krøblinger 48, 132, 134.
- Kube (Kar) 312.
- Kul 47, 65, 73, 155, 223 f., 227, 234, 263, 301, 312, 410 f. Milekul 234, 262 f., 270, 292, 301, 312, 323.
- Kurien i Rom 201.
- Kurve 298, 328, 378; jfr. Kornløbe.
- Kurvulle (til at lægge Klæder i) 12.
- Kvarter som Vinmål 65.
- Kvæder 104.
- Kvægavl se Fædreng, Fæmand, Hyrdreng, Køer, Lam, Svin, Øksne.
- Kyndelmisselys se Lys.
- Kæder. Guldkæder 78, 256, 380, 422.
- Kældersvende 48 f., 55, 57, 61 f., 68 f., 80, 86, 132, 134, 154 ff., 160, 193 f., 199, 238, 240, 252, 259 ff., 289, 292, 328, 353. Jfr. Gert, Hans, Hans Skrifer, Hans Tysk, Jep, Oluf, Peder, Tyge.
- Kød. Tørt Kød 64. Jfr. Fedt, Flæsk, Groppenbrad, Ister, Kallun, Køer, Lam, Marsvin, Steg, Sælspek, Talg, Vildbrad, Øksne.
- Køer 130, 166, 175, 247, 404; jfr. Øksne. Kofjerding 131, 210. Kohaler 215. Kokød 23, 97, 145 f., 222, 234, 278, 300, 308, 311 f., 361, 388.
- Køgemestre 80, 291. Jfr. Jens Juel
- Køgler (Lærred) 103, 232, 382.
- Køkken se Kokke, Køgemestre, Stegere. Køkkentøj se Bohave.
- Kølle 56.
- Låse 73, 202, 212, 227, 249, 263, 269, 292, 308, 339, 361, 388. Taskelåse (Hængelåse) 123.
- Ladegård 81, 143, 235 f., 319, 323. Ladegårdskone 320.
- Lagener 159. Læderlagen 194.
- Laks 46 f., 86, 140, 142, 215, 242, 280, 282 f., 327, 334, 358, 371, 407, 424. Spegelaks 357.
- Lam 64, 73, 83 ff., 91, 97, 144, 140, 208, 234 f., 237, 261, 325, 362 f., 410. Lammefjerding 97, 161. Lammekød 23, 149. Lammeskind se Skind.
- Landgildepeng 10 f.
- Langer 117, 209, 242, 273, 320, 324, 363, 370, 388, 392; tørrede 306.
- Laurlie se Olie.
- Leidesk (Klæde fra Leiden) 3—6, 27, 53, 70, 76, 88, 99 ff., 108, 114, 119, 125, 129, 137, 149—53, 168, 189, 197, 205 ff., 219 ff., 225, 237 f., 243 f., 256 ff., 267, 270, 282 f., 295 f., 299—302, 307, 311, 313, 315 f., 324, 328, 334, 340, 346, 348—51, 356 f., 377, 380, 384, 386 f., 389, 396 ff., 400, 411 f., 418 ff., 424.
- Leje af Gryder og Kruse 47, 65.
- Lejler (Træflasker) 48, 61, 75, 133, 205, 283.
- Lensbrev 158 f.
- Ler 305, 310 f. Lergryder se Gryder. Lerkander se Kander. Lerslager se Bernt.
- Liljer 25.
- Limer (Koste) 268, 310, 313, 402, 405, 411.
- Liner til Måtter 355; til at age Hø hjem med 368; til at indpakke Klæde med 378. Jfr. Reb.
- Lod Sølv se Vægt.
- «loghvndht» (?) 306.
- Luer (Huer) til Kvinder 272, 314, 390. Dobbelt Lue 390
- Lys 18, 23 f., 46 f., 52, 55, 58 ff., 65, 73, 102, 112, 116, 123 f., 209, 223 f., 239, 272, 276 (farves ved Nyårstid), 306, 322, 337, 371, 382, 390, 402; Bogelys 79, 107 f., 112, 114, 116, 122 ff., 136, 148, 186, 195, 207, 236, 257, 259, 291;

- Kyndelmisselys 115 f., 211; Påskelys 124; Talglys 223, 377; Vokslys 52, 55, 63, 67, 79, 85, 89, 95, 97, 102, 108, 116, 123, 136, 142, 145, 148, 223, 232, 236, 239, 243, 273, 373, 376; jfr. Blus, Garn, Helgener (St. Albani Lys, St. Knuds Lys), Tortisser, Voks. Lysekroner 208, 277; Lysestager 139, 141, 208, 265. Lysesnoere 24, 97, 102.
- Læder 276, 307. Læderlagen se Lager. Læderskagler se Vogne.
- Læger 118, 254; jfr. Bartholomæus, Mester Henrik, Jacob, Severin; sammenlign Bartskeerer, Doktorer. Lægeløn 16. Lægemidler 248 («Lægedom»); Smørelse 113; jfr. Apotek, Arstedie, Blyhvidt, Brændevin, Trygelse. Sammenlign Åreladning, Sygdomme, Vindel.
- Lægter se Lætter, Rafter.
- Lænker 56 (til Vogn), 136 (til Staldhund), 153, 249.
- Lærred 23, 27, 53, 94, 101, 104, 115, 117, 121 f., 124, 126, 137, 139, 141, 147, 156, 160, 168, 190, 195 f., 198, 205, 209, 211, 225, 228, 230 f., 233, 239, 243, 251, 257—60, 264, 271, 276, 279 f., 282 ff., 286 f., 290, 298 f., 304 ff., 312, 317 f., 325, 327 ff., 331 f., 334, 336 ff., 353 f., 356, 362, 366, 372, 376, 378, 381—84, 388, 391, 403, 406, 414 f.; småt Lærred 378, 380; hollandsk Lærred 159, 401, 412. Skjortelærred 295, 298. Sække- lærred 423. Jfr. Kogler.
- Lætter (Lægter) 325.
- Løber se Jørgen.
- Løg 44, 47, 64, 73, 161, 263, 298, 310, 333. Hvidløg 333. Løgfro se Frø.
- Lønninger til Dronningens og åndre Folk (Svendeløn) 1—10, 12—22, 24—29, 31—34, 36, 72, 74, 81 f., 86, 88 f., 99 f., 106, 110, 113 f., 125 ff., 147, 196, 200—4, 207 f., 211, 213 f., 221, 226, 229 ff., 236, 242, 244 f., 253 ff., 260, 264, 269, 274, 278, 285, 287, 299, 306, 309, 314, 316 ff., 322 f., 325, 328—32, 335 f., 356 ff., 368, 374 f., 384, 391, 395 f., 399, 403, 409, 412—15, 418—22. Jfr. Borgeklæde, Hofvand, Skopenge. Sommerklædning, Vinterklædning.
- Mål** se Alen. Mål for Eddike se Stob; for Flyndere se Bånd; for Havre se «dromt», «schepel», Spind; for Honning se Bæger, Stob; for Humle se Tremet; for Hør se Neg; for Skind se Deger; for Vin se Ame, Kvarter, «stecker», Støveken.
- «maall» (Måltid) 331.
- Mårskindsfor se For.
- Måtter 205, 268, 354, 358.
- Mag (Værelse), Dronningens, 201, 308, 323. Mellemag (Mellemværelse?) 159.
- Makrel 142, 144, 146, 188, 293, 302, 333, 363; ferske 363.
- Malere se Claus, Hans.
- Malt 160, 313.
- Mandler 46, 65, 73, 158, 190, 238, 251, 297, 324, 380. Mandelsuppe 46.
- Manolie se Olive.
- Markeder se Kolding, Odense, Ribe, Svendborg.
- Marsvin 307, 338, 371; fersk 113, 315. Marsvineflask 280, 313, 370; fersk 279, 281, 355, 370.
- Mast 335.
- Medelbusk 99, 149—52, 168, 206, 215, 264, 270, 332, 350.
- Mekelst (Klæde fra Mecheln) 296.
- Mel 47, 161. Hvedemel 25, 73, 422.
- Mellemag se Mag.

merreddik se Peberrod.

Messer 14, 17, 49—52, 55 f., 58 f., 61—64, 66, 68 ff., 72, 77, 80—85, 87, 90 ff., 94 ff., 98, 101, 105, 107—10, 113, 122, 127, 130 ff., 134 ff., 138 f., 144, 153, 155, 186—89, 192—95, 198 f., 209, 225, 239 f., 261, 275 f., 278, 288, 297, 361, 375, 390, 403. Første Messe (som Del af Gudstjenesten) 14; en Præsts eller Munks første Messe 70, 119, 127, 198, 212, 214, 222, 233, 235, 250, 287 f., 302, 329, 358; Primitiae 248. Højmesse 14, 275, 309. Kirkemesse-Messe 112. Humiliavit 94, 102. Rorates Messe 314. Messe de trinitate 95, 102; de domino 95; Christmesse Juledag 275; Messe de corpore Christi 102, 187, 191; de 5 vulneribus 188, 192; de sancto spiritu 95, 194, 273; de angelis 67, 95; Vor Frue Messe 87, 94 f., 103, 187, 192, 195, 407; Messe de apostolis 194; de 24 senioribus 273; St. Anne Messe 95, 195; Messe de sancta Birgitta 102; de sancto Dionysio 102; St. Georgii Messe 60; St. Gertruds Messer 403; Messe de sancto Lauroncio 192; St. Nicolai Messe 92. Messepenge 13 f., 18, 72, 83, 133, 286, 289, 291, 309, 410. Messerede (Præstens Klæde-dragt til Messen) 37.

Messing 139.

Metterpenninge (Afgift for Måling eller Betaling for Måtter?) 327.

Milekul se Kul.

Mjød 107, 242, 271, 305, 315. Mjød-tønder se Tønder.

Mollinger (Mulduger, Vaskebækkener) 199, 357.

Morter 360.

Mulestøder (Pilegrim, Tigger) 17.

Mumme (en Slags Øl) 65, 381.

Munke 25, 50, 56, 59, 91, 101, 107, 119, 127, 134, 138, 153, 193, 297, 358; hvid Munk (Karmeliter) 241; tysk Munk 155. Jfr. Gråbrødre, Sortebrødre, Ungbrødre.

Murmestre 282, 304, 322, 336. Jfr. Christiern, Jens Jyde, Sneklodt.

Mursten se Sten.

Musik se Gige, Orgler, Sang, Spille-mænd.

Muskat 131, 140, 147, 258, 331, 359, 412. Muskatblomme 296, 305, 319, 331, 359, 379, 401, 413.

Mynder 93, 113.

Mælk 58, 65, 136. Mælkedeje (Mej-erske) 248.

Mølle 418. Møller se Jørgen. Mølle-skyld 394. Møllestene 81.

Mønje 276.

Møntvæsen. Gylden = 27 Skilling ling dansk 293; Davids-Gylden 304; hamborger Gylden 401; Hornike-Gylden 304, = 1 Mark: 15; Postu-latus-Gylden, 312 = 20 Skilling: 15, = 25 Skilling: 15; } (rhinsk) Gylden = 2 Mark: 11, = 2½ Mark: 11 f., 15, 23, 31, 36, 107, 125, = 20 Skilling lybsk: 309, = 24 Skilling lybsk: 46 jfr. 424; ungarsk Gylden 310, = 3½ Mark: 161, = 4 Mark: 406. Danske Hvide 411. Kast 157, 189, = 4 Album: 43; at kaste 189. Klippinge 411. Krosser (Kreuzere) 50—58; = 1 ss rhinsk Gylden: 54. «Scherff» = ¼ Skilling lybsk: 65. Skrecken-berg (Mønt fra Schreckenbergh ved Annaberg i Sachsen) = 2 Mark 10 Skill. 2 Alb.: 386. Sneberger (Mønt fra Schneeberg i Sachsen) = 2 Mark 12 Skill: 246. Stendalske Penninge 51—56; stendalske Skilling 53, 55 f. Hvide Stæder-penninge, Stæderhvide, Stæderalbum 44, 51 f., 67 f.; Stæderpenninge 48,

- 51, 59. Møntmester i Malmø 43, 124. Møntergård i Odense 121.
- Nåle.** Sølvnåle 88, 116. Nålremme se Remme.
- Nadveren se berette, Corporalia, Dug, Kalke, Sakramentet.
- Narre hos en Fyrste 56. Jfr. Dære.
- Neg som Hørmål 24, 27, 214.
- Nelliker (Kryddernelliker) 21, 61, 72, 89, 120, 128, 140, 229, 237, 257, 283, 288, 296, 305 f., 359, 366, 371, 401.
- Nersk (Klæde fra Naarden i nuværende nederlandsk Provins Nordholland) 347, 418, 420.
- Nonner 197. Indvielse af Klosterjomfru 239.
- Nødder 64, 145, 262.
- Nøgler 227, 269, 290.
- Offer,** Offerpenge, Offertorium 14, 18, 26, 45, 51, 53 f., 57, 59 f., 67, 70 ff., 78, 80 f., 84, 86, 88, 92 f., 105, 110, 112, 115, 118, 120, 123, 125, 127 f., 132 ff., 144 f., 153, 193, 195, 198 f., 202 f., 207, 210, 213, 222, 227, 231—35, 237—42, 246, 248—51, 253, 258, 263 f., 266, 270, 272, 274 f., 277, 286—90, 293, 298, 300, 305, 308 ff., 318, 321 ff., 326 f., 330, 337, 357 f., 360 ff., 373, 375 ff., 382 f., 387, 402 f., 406 f., 410. Offer til Korsset se Kors.
- Oksefjerding, Oksekrop se Øksne.
- Oldengæld 158.
- Olie 65, 73, 158, 211, 281, 283, 296, 362 ff., 405, 408, 424; Laurolie (Laurbærolie) 252, 321; Manolie (Olie af Valmuefrø) 46, 106, 114, 116, 158, 205 f., 209, 229, 282, 297, 351, 366, 370, 387 f.; Roeolie 158 (jfr. 424), 283; (Rosenolie 158 jfr. 424). Oliekruse se Kruse.
- Oliven 380.
- Olmersdug se Ulmersdug.
- Orgler 63, 70, 81 f., 87, 92, 110 f., 186 ff., 192, 390, 407?, 421. Orgelmester 59, 61, 70, 87, 129; jfr. Laurens.
- Oste. Frisoste 412.
- Otting 205.
- Overskærere 247, 278 f., 307, 319, 383; jfr. Ebbe, Knud. Overskæreren 22, 27, 94, 102, 105, 123, 132, 137, 141 f., 149, 208 f., 226, 237, 243, 249, 256, 264, 267, 269 f., 279, 286, 303, 313, 318, 324, 367, 378, 382, 401.
- Påskelys** se Lys.
- Panel under Sadel 155.
- Pantoffer se Tøfler.
- Papir 209 (slås i Tråd), 256, 285, 372.
- Paradiskorn (en Slags Kardemommefrø) 21, 96, 236.
- Pas (Lidelseshistorien) 52.
- Past (Skolepenge) 285.
- Paternosterbånd (Rosenkranse) 250.
- Pats (Krucifiks) 37.
- Peber 21, 72, 96, 128, 137, 140 f., 145, 161, 229, 236, 286, 319, 323 f., 370 f., 378, 380, 400, 412. Peberkager se Kager. Peberrod (merreddik) 47, 64.
- Peblinge se Skolevæsen.
- Pergament 119, 322.
- Perlestikker 420; jfr. Cord, Hans.
- Persille 64 f., 73, 102. Persillerødder 65, 142.
- Pibere 63, 294, 402. Jfr. Anders, Hans.
- Pilegrimme 50, 200, 359. Jfr. Valfarter.
- Planter 360, 362. Jfr. Calamus, Grøntsager, Krydderier, Liljer, Urter.
- Pokker 14.
- Pommeranser 77.

Portnere 18, 48 f., 55, 66, 68 f., 82, 87, 90, 129—32, 154 ff., 199, 238, 240, 253, 259 ff., 289, 291, 306, 308, 314, 318, 334, 365, 367, 375, 402, 411. Jfr. Niels, Poul.

Pramkarl 78.

Priser for Korn, Mel, Brød og Gryn:

Byg 347, Havre 44, 47, 62, 65, 68, 72, 76, 116, 121 f., 124, 136, 214, 233, 264, 295 f., 315, 335, 381, 386, Hvedemel 422, Brød 319, Gryn 336, Havregryn 423; for Pattedyr og Kød: Heste 13, 16, 34, 36, 95, 149, 159 f., 191, 197, 265 (f. og 269), 308, 351, 355, (390), 400 f., 407, 419 ff. (Foler 168, Kleppere 127), Ko 130, Kofjerding 131, 210, Kokød 97, 278, 300, 311, Oksefjerding 210, 214, 222, 312, 363, Oksekrop 268 ($\frac{1}{2}$ Okse), Lam 64, 97, 208, 261, 325, 362 f., 410, Lammefjerding 97, 161, Marsvin 113, 307, 338, 371, Marsvineflæk 280, Svin 408, Flæsk 64, Talge 333; for Fjerkræ: Gæs 97, Haner 64, Høns 97; for Æg 73; for «Fisk» 296, Ål (266 f.), 278, 280, 302, 315 (Middelfar-Ål 377), Flyndere 145, 234, 237, 323, 368 (Skagflyndere 236), Gedde 73, Hvillinger 211, 215, 326, 411, Kabliov 209, 401 (saltet 370, 372), Laks 140, 142, 215, 280, 282 f., 334, 371, 424 (Spegelaks 357), Langer 117 209, 273, 363, 370, 388, Makreler 302, 333, Rokker 418, Sild 36, 214, 278, 318, 353 f., 371, 410, 415 (Skånesild 330), Stenbidere 121 f., Sund og Mave 370, Torsk 73, 211, 215, 246, 336, 370 (saltet 315); for Frugter og Grøntsager: Enebær 264, Figener 158, 282, Løg 298, 333, Mandler 73, 158,

190, Pærer 97, Roer 402, Rosiner 73, 158, Æbler 408; for Krydderier: Ingefær 21, 72, 128, 140, 232, 237, 288, 351, 401, Kanel 139, Kanelbark 73, 89, 120, 401, Kommen 21, Muskat 131, 140, 359, 412, Muskatblomme 359, 401, 413, Nelliker 21, 89, 120, 128, 140, 237, 257, 288, 306, 359, 366, 371, 401. Paraskorn 21, 236, Peber 21, 140, 145, 236, 323, 370 f., 378, 380, 400, 412, Safran 21, 72, 124, 131, 140, 160, 248, 284, 359, 371, 380, 400, 405, 413, Salt 73 (Baysalt 77), Sedefær 401, Sennep 333; for forskellige Fødevarer m. m.: Eddike 73, Honning 97, 158, 261, 265, 270, 295, 301, 303, 332 f., Olie 73, 158, 408 (Manolie 114, 116, 158, 209, 229, 388, Roelolie 158 jfr. 424), Frisoste 412, Ris 158, Smør 73, 295, Sukker 21, 72, 143, 190, 400, Måltider 44, 46, 72, 189, 295 f., 381, en Peblings Kost i et År 317; for Drikkevarer o. l.: Humle 140, 355, Kakebille 68 f., 409, Klaret 65, Mjød 107, Mumme 65, Vin 46, 65 f., 196, 203, 211, 381 (rhinsk 411), Øl 73, 91, 114, 136, 161, 191, 194, 196, 223, 242, 249, 318 (tysk 72, 128, 148, bernowst 75, emst 88, 103, hamburger 44 f., 47, 66, 68, 117 f., 190, 320, 418, lybsk 65); for Huder, Skind o. l.: Flok 340, barkede Huder 423, Ilkensfor 226, Kohaler 215, Skind 92, 148, 366, 421 (ro(t)laske Skind 265, 354, sømsk Skind 136, Kalveskind 205, Råskind 54, 200); for Tøjer: Atlask 380, Damask 226, 257, 379, Engelsk, engelsk Klæde 400, 402, 418, Fløj 160, 286, 301, 379, Fordug 27, Hagensk 103, 218, Harderwisk

206, 422, Iperst 400. Klæde 122, 126, 202, 237, 244, 247, 254, 295, 355, 391, 396 f., 415, Køgler 232, 382, Leidesk 27, 53, 76, 88, 108, 114, 129, 189, 197, 205 ff., 219, 221, 238, 244, 256 ff., 282 f., 295 f., 300 f., 315 f., 346, 356, 380, 384, 386 f., 396 ff., 400, 411 f., 418 ff., Lærred 27, 104, 122, 124, 139, 141, 147, 160, 168, 190, 195 f., 198, 205, 209, 211, 230, 239, 243, 251, 257, 264, 279, 283 f., 327, 353, 356, 376, 380 f., 384, 388, 415 (hollandsk Lærred 401, 412), Medelbusk 206, 215, 264, Mekelst 296 f., Nersk 418, 420, Sajen 378, Samelot 160, 190, 206, 380, 386 og 392, Sardug 115, 121, 126, 205, 208 f., 211, 232, 244, 251, 271 f., 277, 308, 317, 336, 365, 378 f., 385, 389, 397, 406, 419, «seter» 190, Setteni 36, 380, 392, Silke 52, 79, 89, 139, 141, 190, 368, 372, 385 (Strange-silke 301), Sindal 138, 210 f., 320, 363, Swollesk 283, Ulmersdug (Olmersdug) 27, 306, Vadmel 143, 246, 269 f., 298, 309, 327, 336, 338, 353 f., 369, 374, 408, Vesterlendes 31, 103, 115, 117, 120, 131, 207, 225, 265, 276; for Dele af Klædedragt: Borter 295, 379 (Guldbort 400), Bræmme til Bliantskjortel 205, Bukser 292, Bælter 147, 210, 237, 306, 325, 336, 369, 389, Handsker 113, 115, 222, 224, 389, Hoser 53, 98, 114, 390, Kåbe til Kvinde 227, Nåleremme 237, Skindfor 209, Skindkjortel 19, 97, 109, 190, 214, 270, 301, 406, 423, Skjorter 33, 52, 59, 75, 104, 122, 131, 200, 246, 352 f., Sommerklædning til Mænd 247, Vinterklædning til Mænd 288; for Hovedbeklædning: Bonet? 257, Hatte

195, 197, 209 f., 214, 237, 252, 268, 286, 288, 303 f., 317, 328, 359, 366, 376, 378, 382, 390, 402 f., 405 f. (Biskopshat 405), Hovedklæde 202, Luer (Huer) 272, 314, 390 (dobbelt Lue 390); for Fodtøj: Sko 53, 63, 66 f., 71, 97, 113, 117 f., 120, 122, 126, 128, 146 f., 149, 152, 187, 205, 208, 224 f., 227 ff., 232 f., 235 f., 238, 244—47, 249, 251, 253, 255, 260, 262, 267 f., 272 ff., 284 f., 288 ff., 294, 302, 305, 307 ff., 313, 318, 328 f., 335 ff., 339, 352—55, 358, 361, 364, 369, 375 ff., 379, 381 f., 384 f., 388, 403 f., 415, 420—23 (Sko med dobbelte Såler 274, 286, 293, Kordensko 405; jfr. Skopenge), Støvler 48, 63, 96, 149, 152, 197, 235, 287, 386, 388, 391, 420, Tøfler 114, 226, 256, 266, 335, 357, 365, 379, 382, 401, Ringe 49 (i Støvler), 229 (til «kastbøgles lær»), 288, 337 (i Sko); for Våben: Armbrøst 15, Harnisker 356, 358; for Bohave, Køkkenetøj, Redskaber m. m.: Baller 281, Blusstager 373 f., Brænde (o: Brændejern) 314, Bægere 73, 308, 339, Bækkener 214, Bøtte 360, Dyne (328), Træfæde 47, 65, Fjerdning 388, Flasker 61 (Glasflasker 74), Glas 74, 295, 379, 401, Grebe 310, Lergryder 104, 139, 307, 320, Hyndevår 265, Junger (Spande) 276, Kamme 190, 233, Kander 302 (Trækander 306), Ølkar 263, Karter 30, 303, Kister 373, Knive 59, 195, 208, 255 f., 258, 260, 267, 280, 365, 377, 405 (Kokkekniv 339), Klædekooste 138, 239, Kruse 205, 212, 281, 326, Kurve 328, 378 (Kornløbe (Kornkurve) 298), «Kurvrulle» 13, Låse 73, 202, 212, 263, 292, 339, 361, 388, Lejler 48, 61.

133, 205, 283, Liner 378, Lysekroner 208, 277, Lysestager 139, 141, 208, 265, Molling 199, Morter 360, Nøgler 269, 290, Otting 205, Puster 108, Reb 381, Remme 213, 245, Ruse (til Fisk) 415, Så (Vandtønde) 281, Sennepskværn 281, Signet 250, Skave (Rasp) 208, Ske 353 (Sølvskeer 152, 202), «Skober» 263, Skovl 311, Sold 263, Spader 358, Spande 22, 32, 279, 298, 375, Knabestobe 292, 306, 325, 363, 383, Sæk 272 (Humlesæk 290, Urtesæk 222), Søm 24, Tallerkener 314, Trug 300, Tønder 78, 201, 205, 265, 280 (1/2 Tønde 307, Mjødtønder 392), Ur 337, Æske 133, Økser 110, 208; for Vogne, Tilbehør til Vogne og Heste samt Redskaber henhørende til Staldvæsen: Akslesko til Vogn 321, Grimer og Grimeskaffer 24, 32, 54, 102, 110, 267, 269, 304, 308, 310, Hestesko 24, 26, 51, 53 f., 68, 280, Knubbehjul 334, 352, Sadler 155, 359 (Panel under Sadel 155), Sadelgjord 387, Læderskagler 155, Skraber (Strigler) 32, 50, 52, Sporer 95, Stigbøjler 94, Tøjr? 370, Tømmer 290, 330, Tømmestreng 153, 287, Vogne 321, 323, 334; for Metaller: Guld, Inseguld (Guldtråd) 87, 89, 96, 160, 189, 380, 400, Jærn 31, Kedelkobber 373, Stål 250, 252, Sølv 338, 404; for Træ: Fjæle 262 (Egefjæl 307, Vognfjæle 278, 368), Lægter 325, Rafter 325 (Baggerafter 280), Vognskud 320, 324; for Brændsel: Brænde 73, 242 f., 262, 268, 276, 278, 281 f., 358, 363, Kul 73, 227, 234, 263, 410 (Milekul 234, 263, 312); for forskelligt: Billeder 160 (Billede på Lysekroner 277), Bog 285,

malede Breve 139, Flæde 161, Foder og Strøelse til Heste 47, 65, Hovslag 44, 51, 115, 148, 364, Hængsler 388, Hø 117, 119, 121, 140, Hør 24, 27, 214, Kalk 327?, Knippel 312, Ler 305, Lys 47, Lænke til Hund 136, Mast 335, Papir 209, Punge 143, 263, Rosenkranse 246, «sem» (?) 373, Sten 305 (Mursten 279), Strygdug 224, Sæbe 257, 331, 366, 400, Trygelse 334, 400, »Veskæ» 153, Vinduer 322, 377 (Glarvinduer 251, 262), Voks 17, 87, 97, 112, 114 ff., 122, 147 f., 190, 193 f., 202, 209 f., 229, 231, 236, 246, 274, 288, 390, 403. Jfr. Dagløn, Vognleje.

Procession 86, 89, 95.

Prædiken 155.

Præsentationsbrev 159.

Præster 49, 52, 55, 59, 61, 63 f., 66 f., 69 f., 90 f., 105, 107, 113, 132, 134 f., 145, 155, 159, 186, 188, 193 f., 198 f., 203, 212, 214, 222, 233, 235, 240, 248, 250, 287 ff., 291, 302, 314, 329, 373, 393, 407, 409; St. Antonii Præst 45, 120; St. Hans Præst 241; jfr. Kapellaner. Præstegilde i Odense 403.

Psaltere 23, 203, 236.

Pudder (stødt Krydderi) 96.

Puder 337.

Punge 143, 263.

Puster 108.

Pærer 97, 102, 223, 260.

Rådhus i Odense 383. Rådhuskælder 238.

Rådyr 110, 369. Råskind se Skind. Rafter (Lægter) 269, 319, 325. Baggerafter (Lægter fra Norge) 250, 280, 307.

Rav (Finner af Hellefynder) 47, 65, 410.

Ravbånd 37.

Reb 358, 381. Jfr. Liner.
 Rededejer (Kokkepiger, Husjomfruer; i Klostre) 239 f. Redesvende (Husholdere, Forvaltere; i Klostre) 71, 153.
 Redskaber se Bohave.
 Rejer 73.
 Rejsepenge, Rejseudgifter se Tærepenge.
 Relikvier se Helligdom; jfr. Helgener.
 Remme 138, 152, 213, 245, 338, 409; i Hoser 52; Nålremme (Snøremme) 26 f., 237, 264, 276, 279, 293, 302, 333, 358, 364, 367, 377, 379, 389; Svøberemme 51. Remmesnidere 270, 272, 276, 308, 317, 330, 407; jfr. Clemen, Hans, Niels Hjort, Jens, Laurens, Thomas.
 Ridehætte se Hætte.
 Rigsråd 159, 330.
 Ringe (Fingerringe) 103, 300; Guldring med Safir 13. Ringe i Sko, Skoringe 288, 302?, 337, 362; Ringe i Støvler 49, 96. Ringe til «kastbogles lær» 229. Ringe (Klejnsmedarbejde) 153.
 Ringning med Kirkeklokker 84, 96, 407.
 Kis 65, 158, 251, 297, 380. Risen-gryn se Gryn.
 «rock» (= Kjortel?) 26.
 «rockell» (Rokker) 418.
 Roer 148 f., 300, 402. Roelolie se Olie.
 Rokker se «rockell».
 Rosenkranse 246. Jfr. Paternosterbånd.
 (Rosenolie se Olie.)
 Rosiner 25, 46, 73, 158, 238, 282, 380, 405.
 Rosklokke se Klokke.
 Rug 146. 328?. Rugbrød se Brød.
 Ruse 415.
 Ryttere 45, 62, 68, 280, 312, 363.
 «røffueollie» (Roelolie) se Olie.

Røgelse 145, 242, 308, 340?, 373, 389.

Så (Vandtønde) 281.

Sadler 16, 46, 54, 56 f., 84, 86, 155, 222, 238, 300, 337, 359; Sadelgjorde se Gjorde; Sadelække 148. Sadelmager 221.

Safir 13.

Safran 21, 72, 124, 131, 140, 142, 160, 248, 283 f., 319, 324, 335, 359, 366, 371, 380, 400, 405, 413.

Sagefald 37, 158, 394, 408. Jfr. Faldsmål, Fredkøb.

Sajen (fint uldent Tøj) 378.

Sakramentet i Sternberg 59; i Wilsnack 51.

Salt 47, 64, 73, 161, 224, 266. Baysalt 77 f., 81, 160, 360. Lüneburger Salt 360.

Samelot (en Slags Tøj, oprindelig af Kamelgarn (Garn af Angoragedens Hår), senere vistnok danaskvævet Tøj) 160, 190, 206, 296, 380, 386, 392.

Sandemænd (Sendemænd) 401. Sandemandstog 219.

Sang (oftest af Messer) 56, 59, 64, 66 f., 70, 81, 85, 87, 92, 94 f., 98, 108, 119, 134, 153, 155, 186 ff., 191-95, 198 f., 212, 214, 222, 233, 235, 240, 248, 250, 287 f., 302, 314, 329, 358; jfr. Succentor. Sang af Skoledisciple 49-52, 57, 61, 63, 70, 80, 87, 90, 92, 107, 109 f., 123, 131, 134 ff., 226, 275 f., 278, 309, 373, 407; jfr. Diskant.

Sardug (et halvt linnnet, halvt uldent Tøj) 115, 121, 126, 156, 195, 205, 208-11, 220 f., 225, 232 f., 244, 251, 266, 271 f., 277, 279, 299, 302, 307 f., 317, 332, 334, 336, 338 ff., 347 ff., 356, 358, 365,

- 378 f., 384 f., 389, 396 f., 399 f., 406, 414 f., 419 f.
- «shepel» som Havremål (= $\frac{1}{12}$ «dromt») 47, 65.
- «scherff» se Møntvæsen.
- «shotelwesserse» (Opvaskerske) 47 (jfr. 65).
- «schränge» (Salgsplads på Torvet) 64.
- Sedefær (Planten *curcuma zedoaria*) 401.
- Sejerværker (Ure) 290, 337.
- Seler (til Heste) 12, 152, 337.
- «sem» (?) 373.
- Sendemænd se Sandemænd.
- Senge 291, 320 f., 323 f. Jfr. Dynner, Lagener.
- Sennep 47, 333, 371. Sennepskværne 281, 293.
- Septena 361.
- «seter» («zeter») (et ostindisk Bomuldstøj eller meget fint Lærred) 190.
- Setteni (en Slags Silketøj) 36, 380, 392, 404.
- Sibøtter se Bøtter.
- Signet 250.
- Sigteduge 319, 411.
- Sild 19, 44, 46 f., 65, 68, 73, 113, 122, 211, 214, 256, 262, 278, 313, 317 f., 353 f., 356, 358, 360, 364, 371, 377, 404, 410, 415; fersk 122, 234, 315, 360, 372. Flækkesild 161. Fuldsild 36. Limfjordssild 324, 326. Skånesild 330.
- Silke 12, 52, 74, 79, 87, 89, 139, 141, 159, 190, 248, 284, 286 f., 319, 368, 372, 385, 406; Strange-silke 301. Silkeborter se Borter. Silkehassuke se Hassuke. Jfr. Bliant, Setteni, Sindal.
- Simler 204.
- Sindal (en Slags Silketøj) 138, 148, 210 ff., 256, 279, 288, 320, 363, 378, 382, 385, 404.
- «siow» (?) 160.
- Sjælebad se Bad.
- Skåle. Lerskåle 81.
- Skabe 269, 321².
- Skagfisk se Fisk.
- Skaldyr se Krebs, Rejer.
- Skave (Rasp) 208. Jfr. Skober.
- Ske 353. Sølvskeer 15, 37, 152, 202.
- Skede til Knive 269.
- Skibe 78, 92, 129 f., 290, 314 f., 319, 322, 326, 328, 333, 335, 337 f., 355, 361, 364, 389, 395. Jfr. Båds-mænd, Mast, Skibmænd, Skippere, Skude, Styrmand, Takkel og Tov.
- Skibmænd 116, 286, 314, 319, 329. Jfr. Claus, Henrik, Nis.
- Skind 23, 148, 245, 317, 366, 370, 383 ff., 407, 409, 421; «bredhywe-ningz (?) skind» 273; rot(l)laske (rødfarvede) Skind 265, 354; rus-siske Skind 332, 334; sømske Skind 132, 136, 323. Adelvildtskind 92. Bukkeskind 132. Dåskind 92, 273, 325, 384. Hindehuder 132, 384. Hjortehuder, Hjorteskind 130, 132, 384. Kalveskind 205. Lammeskind 370; Lammeskindsfor se For. Rå-skind 54, 200. Tyrehud 409. Skind-kjortler se Kjortler. Jfr. For, Huder.
- Skindere 94, 104, 273, 279, 335, 340, 383, 385, 387. Jfr. Simon.
- Skippere 81, 130 f., 290, 293, 314, 319, 322 f., 326 ff., 330, 335—38, 360 f., 364. Jfr. Otte.
- Skiver (Borde) 307, 373. Skivedug se Dug.
- Skjorter 8 f., 29, 31, 33, 52, 59, 75, 104, 115, 122, 131, 198, 200 ff., 239, 246, 259, 287, 291, 303, 306, 352 f., 362, 383, 388, 420. Skjortelærred se Lærred.
- Sko 15, 18, 27, 53, 56, 60, 63, 66, 68, 71, 73, 77 ff., 81, 83, 91, 97 f., 107, 109 f., 115, 117 f., 120, 122, 126, 128, 137, 141, 144, 146 f., 149, 152, 160, 187, 202, 205, 208, 224 f., 227—30, 232 f., 235 f., 238, 243—49, 251 ff., 255, 260,

- 262, 267 f., 272—75, 277, 279 f., 284—91, 293 f., 302, 304—10, 312—15, 318 f., 323 f., 327 ff., 332, 335 ff., 339, 352—55, 358, 361, 364, 366, 369, 375 ff., 379, 381 f., 384 i., 388, 403 f., 411, 414 f., 420—23; høje Sko 113, 117, 304; Sko med dobbelte Såler 274, 286, 293, 304, 306. Korden-sko (Korduansko) 405. Skoringe se Ringe. Jfr. Skomagere, Sko-
penge.
- Skober** (= Skaver (Raspe)?) 263.
- Skolevæsen**. De 3 Skoler i Odense 407; St. Albani Skole (Degne) i Odense 98, 281, 305, 369, 421; Vor Frue Degne (Peblinge) i Odense 95, 97, 305; St. Hans Skole (Degne, Peblinge) i Odense 98, 107, 110, 303, 305 f.; Skole i Slagelse 291. Skolemestre 49, 51, 56, 87, 187, 360, 369, 407, 421. Scolare 187, 253. Degne (oftest Skoledisciple) 22, 49—52, 55 ff., 59, 63, 70, 90, 92, 111, 134 f., 199, 236, 239, 275 f., 278, 289, 309, 373, 391, 407 f.; jfr. Esge, Las, Mattis, Niels (gift); sammenlign Kapeldegne, Sognedegn, Stænke-
degne. Peblinge 21, 61, 80, 87, 91 f., 107, 109, 123, 134 ff., 194, 205, 209, 232, 263, 265, 271, 275 f., 278, 280, 285, 291, 303, 306, 309—14, 317, 357, 361, 372, 383, 388, 404, 407 f.; jfr. Gregers, Simon. Korspeblinge (Kordreng) 226. Skoleleje (Skolepenge) 263; jfr. Past.
- Skomagere** 118, 144, 225, 229, 242. Jfr. Christopher, Erik, Gregers, Hans Thomessøn, Hemming; sammenlign Sudere
- Skopenge** 3—9, 14, 16 f., 21 f., 28 f. 31, 33, 48, 71, 77, 79, 83, 90, 98, 103—6, 108, 110, 112, 115 f., 120 f., 130, 136, 138, 140, 143, 145, 148, 200—3, 208—11, 213, 221, 225, 227 f., 235 f., 240 f., 258, 269, 285 f., 302, 310, 317, 319, 332, 336, 356, 374 f., 378, 396, 415, 421.
- Skorstene** 279, 282, 336 f., 353.
- Skove**, Skovskade 158. Skovfoged se Anders.
- Skovl** 311.
- Skraber** (Strigler) 31 f., 50, 52, 307.
- Skrecken** se Møntvæsen.
- Skrin**, Dronningens, 202, 290. Skrin til Relikvier 206.
- Skrivere** 41, 43, 165, 173, 189, 200, 260, 407; på Næsbyhoved se Silvester; på Tranekær se Hans Thomessøn. Jfr. Benedictus, Claus, Hans, Jep, Jørgen, Mikkel, Niels, Peder.
- Skruer** 123.
- Skræddere** 53, 123, 205, 259 f., 270, 273, 311, 313, 326, 331, 336, 367, 375, 391; jfr. Claus, Ebbe Overskærer, Hans, Jacob, Jens, Jep, Jørgen, Kreyer, Laurens Kok, Marcus, Peder, Silvester, Torkel.
- Skrædderløn** 21 ff., 27, 29, 31, 33, 53 f., 81, 103 f., 115, 137, 154 f., 227, 233, 243, 275, 286, 302, 307, 309 f., 313, 318 f., 325 f., 332, 353, 379, 381, 396, 403, 415.
- Skude** 211.
- Skuessen** (Skueret) 388.
- Skytter** 224. Jfr. Vildtskytte.
- Skæpper** (som Husgeråd i Dronningens Gård) 264.
- Skættekvinder** (ved Tilberedning af Hør) 12.
- Slagter** 339. Slagting 409.
- Slotslov** 158.
- Smådreng**, Dronningens, 134, 237 f., 240, 274, 318.

- Småsvende, Dronningens, 51, 126, 134. Jfr. Melchior, Rolf v. Werpen, Skenck.
- Småttold se Told.
- Smede 45, 48, 51, 56, 63, 79, 89, 95, 135, 145, 148, 150, 155, 223, 225 ff., 229, 270, 288, 290, 302, 330, 360, 364, 389. Jfr. Hans, Jens, Jens Kønede, Mads, Mikkel, Ulrik; sammenlign Kedelsmed, Klejnsmed.
- smitte (påstryge en styrkende Opløsning; farve?) 389.
- Smykker se Knapper, Koralbånd, Knæder, Nåle, Ravbånd, Ringe, Spænder, Sølvbælte.
- Smør 65, 73, 83 ff., 136, 161, 223, 295, 324; fersk 237.
- smøvede, Tillægsform af at smyge (Hjul; drive Fælgene på Egerne) 352.
- Sneberger se Møntvæsen.
- Snedkere 307, 321, 354. Jfr. Bernt, Gotke, Hans, Hartvig.
- Sognedegn 194. Jfr. Degne (under Skolevæsen).
- Sold, et, 263.
- Sommerklædning 247.
- Sortebrødre, sorte Munke 54, 223, 289; jfr. Ungbrødre. Sortebrødre-klostre se Odense, Slesvig, Vejle.
- «sower» (lange Klædninger?) jfr. middelnedertysk sube) 206.
- Spader 358.
- Spande 22, 32, 81, 279, 298, 375. Jfr. David, Junger.
- Spanskgrønt 32, 85, 276.
- Sparrer (tynde Bjælker) 269, 307.
- Spillemand 47, 409. Jfr. Claus Skrædder; sammenlign Basunere Fibere, Trompetere.
- Spind (Havremål) 45, 67 f.
- Spisekommen se Kommen.
- Sporer 95 f., 193.
- Spænder Sølvspænder 204.
- Stål 133, 155, 250, 291, 303, 356, 395, 412; Fad Stål Vermelands Jærn 252. Ægstål (Stål til Æg på Økser og andre Redskaber) 312 f., 368.
- Stabler (Tappe i Hængsler) 304.
- Stager til Tortisser 354, 423?. Blusstager 373 f.
- Stald, Dronningens, 2 f. Stald drenge 28 f., 31, 33 f., 45, 52 f., 55, 73, 77 f., 80, 82 f., 86, 127, 130, 134, 141, 152, 154, 206, 227, 231, 272, 295, 298, 320, 323, 337, 349 f., 352, 355 f., 364 ff., 396; jfr. Baltzer, Peder Brand, Claus, Gregers, Hans, Hans Fynbo, Henning, Iver, Jens, Jeppe, Jørgen, Lasse, Markvard, Mattis, Mikkel, Morten, Oluf, Peder, Peder Stald dreng kaldet Bonde, Rasmus, Simon, Svend, Theus, Thomas. Staldhunde se Hunde. Staldmester 390; jfr. Carius, Crispianus, Hans Holste. Staldsvende 25, 28, 33, 151, 155, 227, 230, 293; jfr. Clemen, Evert, Hans Francke, Hans, Hans Holste, Jens, Jep, Jørgen, Las, Mikkel, Morten, Oluf, Peder Staldsvend Mulefrancke, Peder Stald dreng kaldet Bonde, Peder Jensson, Hans v. Retberg, Severin, Thomas, Tønnes. Jfr. Bidsler, Foder, Folesvende, Grimer, Heste, Hintertøj, Hovedlag, Sadler, Seler, Skraber, Sporer, Stigbøjler, Stiglæder, Strøelse, Svøberemme, Tømmer, Tømmestreg, Vogne, Vogn dreng, Vogn drivere.
- «stecker» som Vinmål (vel = Støveken og ikke = Stykker) 203.
- Steg 383.
- Stegere 69, 86, 134, 240, 289, 308; jfr. Kokke. Steger drenge 14, 63, 81 ff., 247, 251, 259; jfr. (Hans) Francke, Henrik, Peder. Stegerkone 86, 132. Stegersvende 261. Stegerhus, Stegers 18, 61, 129,

- 134 f., 208, 223 f., 238, 259 ff., 263, 275, 281, 294, 307 f., 313, 337, 402.
- Sten 305. Mursten 130, 220, 279, 304, 347. Tagsten 347.
- Stenbidere 121 f.
- Stendalsk (en Slags Tøj) 52.
- Stifter 57. Jfr. Stipster.
- Stigbøjler 48, 94, 153.
- Stigklæder (Stigremme) 48, 96, 337, 402. Jfr. «kastbøgles lær».
- Stipster 321.
- Stobe 349, 365; Stob som Eddikemål 73, som Honningmål 97. Knabestobe 292, 306, 325, 363, 383. Tinstobe 243.
- Stok, St. Anne, mellem Perleberg og Neustadt 49; St. Georgii for Got-torp 68.
- Stokfisk 46 f., 65.
- Strygduge (Klæde til at slibe Knive på?) 139, 224, 228, 278, 292.
- Strøelse 44 ff., 55, 58, 60 ff., 65, 67, 135.
- Styrmænd 318, 326, 328.
- Stænkedeagne 18. 138, 321, 362, 377; Degn, som stænker viet Vand, 271. Stænkepenge 369.
- Stør 65.
- Støveken som Vinmål 46 f., 65 f. Jfr. «stecker».
- Støvler 3, 48 f., 63, 86, 96, 144, 149, 152, 193, 197, 235, 287, 386, 388, 391, 420.
- Succentor 64.
- Sudere se Hemming, Mattis; jfr. Skomagere. Suderkone 83 ff., 128, 284 f., 317.
- Sukker 21, 46, 64, 72, 96, 98, 117, 128, 141, 143, 190, 197, 229, 257, 272, 283 f., 297, 300, 319, 371, 380, 400.
- Sund og Mave (Svømmeblære hos Fisk) 370, 424.
- Svale (på Bygning) 321 ff., 326, 337.
- Svendeløn se Lønninger.
- Svin 408. Svinedreng se Anders.
- Swollesk (Klæde fra Zwolle) 283.
- Sværtেকvinde (Kvinde, der sværter Hatte) 365. Sværtning af Hat 388.
- Svøberemme se Remme.
- Sygdomme 111, 121; jfr. Pokker. Syge Folk 90, 238, 293, 300, 357, 407; jfr. Krøblinger. Sygehus i Københavns Helliggeisthus 198; til St. Hans i Odense 123, 275; Sygestue på St. Hans Kloster i Odense 238. Jfr. Læger.
- Syltning 104.
- Syvsalme 297.
- Sæbe 234, 257, 331, 366, 400. Jfr. Toel.
- Sække 251, 271 f.; Humlesæk 290; Klædesække 138; Urtesække 222, 270, 381. Sækkelærred se Lærred.
- Sælspek 47, 410.
- Sølv 15, 37, 144, 204, 338, 393, 402, 404; jfr. Vægt. Sølvbælte se Bælte. Sølvkammeret i København 151. Sølvknapper se Knapper. Sølvnåle se Nåle. Sølvskeer se Skeer. Sølvspænder se Spænder.
- Søm 24, 50, 54, 68, 119, 123, 138, 143, 223, 281, 303, 323, 354, 371, 374, 423. Brodsøm 24. Jfr. Stifter. «sømmestæ» 109.
- Søstergård i Maribo Kloster 239.
- Taffel (Kræmmerkasse) 167, 176, 178, 181, 184.
- Tagsten se Sten.
- Takkell og Tov 395.
- Talg 264, 333; til Lys 371, 382; Hjortetalg 92. Talglys se Lys.
- Tallerkener 207, 314, 321, 340.
- Taskelåse se Låse.
- Tavler, Tavlepenge. Penge lægges på Tavler i Kirker og Klostre 14 f., 18, 54, 58, 76 f., 85, 105, 123, 125, 134, 188, 195, 198, 202 f.,

- 233, 237, 251, 253, 303, 309, 311, 321 f., 327, 357 f., 387, 409. St. Clare Tavle 290.
- Teglslager se Peder. Jfr. Sten.
- Tegn (Amuletter) 51, 60 f., 134.
- Teralse se Tryagelse.
- Teriak se Tryagelse.
- Tinstobe se Stobe.
- Tjære 50, 55, 57, 61, 66 f., 156, 235, 317.
- Toel (Sæbe) 51, 58, 226. Jfr. Sæbe.
- Told 11, 42, 163—85, 218 ff., 254, 259, 264, 331, 335, 343—46, 366, 372, 386, 394 f., 415—18; Fiske-told 165 f., 180 f.; Hestetold 164—68, 170—78, 180—85, 416 f.; Småttold 173, 266; Øksnettold 163—67, 169—85, 416 f. Toldboder se Kolding, Ribe. Toldere se Knud, Mattis; jfr. Assens, Ribe.
- «tongen» (Hvedebrød) 64.
- Torsk 68, 73, 211, 215, 246, 259, 280, 282, 314, 321, 336, 370; fersk 73, 124, 161, 298, 308 f., 311 f., 315; saltet 161, 263, 315; tørret 328, 368. Jfr. Bergerfisk, Kabliov, Stokfisk.
- Tortisser (Fakler) 257, 354. Jfr. Stager.
- Tråd 81, 107, 109, 159, 209.
- Trapper 336 f.
- Tredivtedagen (in tricesimum, in tricesimis) 207, 210, 243.
- Tremet som Humlemål 140, 160, 304, 355, 369.
- tricesimum, in (tricesimis, in) se Tredivtedagen.
- Trompetere 55, 326, 383. Jfr. Hans.
- Trug 298, 300.
- Tryagelse, Teralse (Teriak) 288, 292, 320, 323, 334.
- Trækander se Kander.
- Trøjer 104, 108, 116, 121 f., 126, 228, 251, 264, 275, 279 f., 298, 305 f., 309, 311, 313, 317 f., 337, 352, 354, 366, 378 f. Trøjefor se For.
- Trvætersker (Vaskerkoner) 12. Jfr. «schotelwesserse».
- tymele (danse, gøre Kunster) 64.
- Tyrehud se Skind.
- Tysk Munk 155.
- Tærepenge (Rejsepenge) 13, 15, 17, 21 f., 24 f., 30, 32—36, 45 f., 57, 69, 75, 77, 79 f., 83, 85, 89, 93 f., 101, 103, 107 f., 111 f., 114, 117, 120 f., 124, 129 f., 141, 143 ff., 147 ff., 198, 201, 203 f., 206, 211, 222, 227, 230, 234 f., 242, 246, 248 f., 252 f., 261 f., 267 ff., 272, 278, 281 f., 287, 289, 292 f., 312 ff., 319, 324 f., 332 f., 338 f., 357, 359, 364, 383, 387, 391, 401, 406, 409, 411, 415, 418. Jfr. Vognleje.
- Tøfler (Pantofler) 114, 226, 256, 266, 293, 335, 357 f., 365 f., 379, 382, 401.
- Tøjr? 370.
- Tømmer (til Heste) 12, 89, 152, 290, 330.
- Tømmeskæft 156. Tømmestreg 153, 287.
- Tømmer (Træ) 281, 293, 323, 325, 329; jfr. Fjæle, Lætter, Rafter, Sparrer, Vognskud. Tømmertræ 270.
- Tømmermænd 56, 123, 223, 245, 262, 327, 329 f., 337, 354, 367 f. Jfr. Hans, Iver, Mattis, Niels, Oluf, Peder Anderssøn, Peder Jenssøn.
- Tønder 48, 78, 143, 178, 201, 205, 265 f., 276, 280, 297, 312, 314, 317 f., 325 f., 335, 338 f., 353 f., 362; beslagen Tønde 176; halve Tønder 86, 307; smalle Tønder 298, 333; Bremertønder 298, 333; Hamburger Tønder 278, 353; Eddike-tønder 161; Mjødtønder 270, 392; Øltønder 161; jfr. Fjerdinger, Otting. Tøndebinder se Niels.

- Udkvintning af Herberg 63, 154, 365.
 Ulmersdug (Olmersdug) (et af Hørgarn og Bomuld vævet Tøj) 27, 306.
 Underkjortler se Kjortler.
 Ungbrødre 134; sorte 27, 137.
 Ure se Sejerværker.
 Urter 21, 26, 30, 46, 61, 124, 128, 197, 206, 210, 237, 248, 258, 276 ff., 284, 289, 295, 297, 305, 311, 324, 331, 334, 359, 372, 379, 421 f.; jfr. Grøntsager, Krudt. Urtesække se Sække.
 Våben, Dronningens, 365.
 Våben se Armbrøst, Harnisker.
 Vadmæl 75, 94, 107, 143, 152, 246, 249, 262, 268 ff., 298, 303, 306, 309, 311 f., 326 f., 330 f., 336 ff., 352 ff., 360, 364, 367, 369, 374 f., 382 f., 403, 408, 415.
 Valfarter til Ry og Karup 43, 133 f.; til Rom 13; til Throndhjem 17; til Wilsnack se Navneregister. Jfr. Helligdom, Pilegrimme.
 Valmuefrø se Frø.
 Valnødder 17.
 Vams («wammes») til Mand 26.
 Vandebid, Vandebidsler 307, 337.
 Vask 51, 59, 260, 274, 294, 310, 318, 353. Jfr. «schotelwesserse», Sæbe, Toel, Tvættersker.
 Ved se Brænde.
 «vegere» til Fiskegarn 160.
 «veskæ» (Taske) 153.
 Vesterlendsk 31, 103, 115, 117, 120, 131, 150 f., 156, 195, 207, 221, 225, 237, 265, 270, 276, 290, 310, 334, 340, 356, 367.
 Vigilier 84.
 Vildt. Vildbrad 92, 319; jfr. Agerhøns, Hjorte, Skind. Vildtskytte se Herman; jfr. Jæger.
 Vin 46 f., 50, 59, 61, 76, 85, 94, 114, 121, 124, 129, 160?, 196, 203, 205, 211, 215, 223, 225, 227, 238, 242, 246, 267, 279, 283, 296, 325 f., 329, 368, 376, 381 f., 386, 392; rhinsk 411; jfr. Bastert, Klaret. Vinfade se Fade. Vinkælderen i Odense 103, 320?, 329. Vintapper se Servasius.
 Vindearmbrøst se Armbrøst.
 Vindel (Bind) 304.
 Vinduer 310, 322, 326, 372, 377; Glarvinduer 251, 262, 321, 405, 407. Vinduesbuer 252?, 323, 373.
 Vinterklædning 288
 Vogne 12, 45 f., 51, 56, 73, 91, 123, 127, 133, 138 f., 144, 152, 154, 188, 192, 196 f., 199 f., 204—7, 211 f., 215, 223 f., 271, 278, 280, 288, 290, 292, 294, 296, 302, 304, 308, 310 f., 321, 323 ff., 334, 355, 360, 365, 381 f., 389, 418; Kammervogn 46, 48, 56, 66, 154 f. Aksel 154; Akseljern 123; Akselsko 321; Akseltræ 223; Læderskagler 155; Vognfjæle se Fjæle; Vognhjul se Hjul; Vognstænger 46, 56. Vogn-dreng 298; jfr. Hans, Simon. Vogn-drivere 51 ff., 56, 61, 66 f., 71, 73, 76, 81 f., 151, 156, 238, 240, 385, 389; jfr. Hans Smed, Hans Holste, Henrik, Las Jepsson, Peder, Poul, Simon, Tønnes. Vognheste se Heste. Vognleje 30, 32, 35, 56, 70 f., 73 f., 77, 87, 127, 136, 146, 191 ff., 204, 215, 236, 246, 261, 294, 296, 315, 321, 326, 332, 335, 392, 405, 407, 423. Vognmænd 93, 102, 127, 233, 266, 304, 313, 319 f., 324 f., 334, 338, 352, 358, 369, 376; jfr. Knud. Vognsmørelse 360. Vognsvende 57, 66, 160, 239, 310, 326, 352, 355, 370, 375; jfr. Erik, Hans Henningsson, Knud, Peder Jyde.
 Vognskud 320, 324.
 Voks 14, 17 f., 36, 60, 79 f., 87, 89 f., 97, 107, 112, 114 ff., 122,

- 124, 145—48, 190 f., 193 ff., 197, 202, 209 ff., 214, 229, 231, 236, 244, 246, 257, 259, 266, 273 f., 288, 291, 334, 352, 363, 390, 402 f., 423. Voksløys se Lys. Voks-
penge (Betaling for Forsegling af
Brev af Rigskansleren) 354.
- Voldermesseskat (Valborgmesseskat) i
Ribe 418.
- Volk (Halskrave til Kvinde) 212.
- Vægt at veje Sølv med 144; Lod
Sølv 37, 338, 404; svenske Lod
Sølv 15. Voks: 1 Pund = 24
Mark (116), 147, 403.
- Vægttere 261.
- Værkmester se Claus.
- Vævere 23, 26 f., 101, 238, 299;
jfr. Hans. Væveløn 296.
- «Zeter» se «seter».
- Æbler 46, 64, 222, 228, 271 f., 276,
305, 408; kriseske (holdbare) Æbler
270.
- Ædelstene se Safir.
- Æg 25, 64 f., 73, 87, 102, 128, 144,
146, 200, 234 f., 243, 271 f., 311,
320, 367.
- Ægstål se Stål.
- Ærter 47, 142, 160, 269, 282;
grønne 140, 161.
- Æsker 55, 133.
- Øg 242, 293, 333.
- Økser 110, 208, 312 f.
- Øksne 11, 103, 191, 219, 251, 339,
343—46, 349, 394 f., 417. Okse-
fjerding 210, 214, 222, 312, 363.
Oksekrop 160, 268. Øksnetold se
Told. Jfr. Køer, Skind (Tyrehud).
- Øl 25, 44—49, 59—62, 66 ff., 73,
76, 83, 91, 105, 111, 114, 119,
124, 129, 135 f., 143 f., 153,
161, 189—94, 196, 199 f., 204,
206 f., 211 f., 223 ff., 233, 236,
241 f., 246, 249, 254, 260 ff.,
264 ff., 270, 272 f., 278 ff., 284,
290, 294 ff., 301, 305 f., 311 f.,
315 f., 318, 321, 331, 335, 337,
352, 355, 357, 361 f., 364, 366,
369, 372, 374, 376, 381, 383,
386 f., 390 f.; tysk Øl 72, 128,
140, 148; Øl fra Bernau i Branden-
burg 75, 290; fra Einbeck (emst
Øl) 25, 46, 65 f., 88, 94, 103,
145 ff., 203, 238, 287, 386; fra
Hamburg 44 f., 47, 65 f., 68, 106,
110 f., 116 ff., 120, 190, 229, 320,
418, 424; fra Lübeck 65; jfr. Kake-
bille, Mumme. Ølkar 263, 267;
Ølkarsgjorde 404. Øltønder se
Tønder.
- Ørreder 407; ferske 405; saltede
271.
- Øse 263.

